The Central Sara Languages

John M. Keegan

Language Consultants

Benayal Ndoloum Waroum
Dodom Ndildongar Fidele
Etienne Odjiadoum
Gaston Altoloum
Kosmadji Merci
Loubeta Miclo
Mbaignero Ferdinand
Nadjirissengar Moise
Ngaradoumbaye Clément

The Sara Language Project

Morkeg Books
Cuenca

Ninth edition

April, 2014

More information on
the Sara Language Project
is available at

http://morkegbooks.com/pages/MorKegEndangeredLanguages.htm

Introduction to the Fifth Edition

This work is the first of a three volume series describing the Sara Languages spoken in Southern Chad. The information contained here is taken from a Sara Language database created over the past ten years. For each language the words, their meanings, sample sentences and expressions are stored in a set of related tables which are then used to generate the lexicons. The method for gathering the language information was as follows:

1. Entering existing data into the databases. In the case of the Central Sara languages, very little data existed except for a lexicon of Bejondo (Adami et al: 1981). This information is now in the database, but in the end I was not able to use it.
2. Building a control list of 900+ words, each with a sample sentence.
3. Traveling to Chad during the Summer of 2010 to record each word on the control list, the sample sentences, and any data from existing sources.
4. Returning and entering the data into the database, and then breaking up the recordings for each word and sentence and adding them to the correct place in the database.
5. Traveling again to Chad in the Summer of 2011 to get final questions answered and to fill gaps in the data.
6. Returning home and finishing the task of revising the data, getting the French portions corrected, entering the corrections into the database, and writing the introductory pages to this volume.

Early on in the project I made the decision to translate the lexicons contained in this volume into French, so that Chadians who have the greatest use for the work can read it. I was well aware that my level of written French was not adequate for this portion of the job, and I have relied on Chadian editors, and especially Ngaradoumbaye Clément, to identify the hundreds of errors I managed to get into the French translations. Our hope is that these lexicons can be extracted and built upon to create genuine dictionaries of these interesting languages. The lexicons contained here will also be separated into single volumes for distribution in Chad.

The eigth and ninth edition encompass a major review of the French portions of the work. The seventh edition contains several important corrections in the vowels found in Beboted words, as well as some 30 additional words and 50 samples sentences for Gulay. The Gor and Mango portions have not been changed. The fifth edition added hundreds of new words and sample sentences for the Gulay and Mango portions of the work. A large number of idioms were also added for these two languages. The other editions consisted principally in relatively minor corrections, mostly of the French translations of words and sentences.

Acknowledgements

The success of this work has depended primarily on the dedication of my Chadian collaborators. For Bebote the co-authors were Mbaignero Ferdinand and Benayal Ndoloum Waroum; for Gor, Kosmadji Merci and Etienne Odjiadoum; for Gulay, Ngaradoumbaye Clément and Nadjirisengar Moise; and for Mango, Dodom Ndildongar Fidele, Loubeta Miclo and Gaston Altoloum. I thank them all for their patience and hard work. It was a pleasure for me to work with these fine linguists and language lovers. Thanks also to Clement for the great job he did identifying and correcting hundreds of errors in the French portions of the lexicons.

Thanks to Chet Creider at the University of Western Ontario and to Jim Turner at the National Endowment for the Humanities for their advice and encouragement. Chet also reviewed an earlier version of the introductory pages, and his many valuable suggestions have been included into this work. Thanks also to Nangbaye Marcel and Asgua Sylvain for logistical support, and to Camille Nodjita, who while in Spain listened with me to recordings for Gor and Bebote and helped me figure out difficult passages. Thanks also to SIL in N'Djamena for extending their hospitality. Recording this work from a hotel room would have been impossible.

A special thanks to Jim Roberts, whose remarkable knowledge of Chadian languages has been of great benefit. My lengthy discussions with Jim have sharpened my understanding of Sara phonology, and Jim pointed out an important error I had been making in the transcription of the vowels. He also did an comprehensive review of an earlier version of the general introductions, and most of his suggestions have made their way into the work.

This work was made possible by grants from the National Endowment to the Humanities (grants FN-5007410 and FN-5010412). Any opinions, findings or recommendations expressed in this material are those of the author, and do not necessarily reflect the views of the NEH.

Introduction to the Sara Languages

The Sara Languages form a group of approximately 14 languages and dialects of the Sara-Bagirmi branch of the Nilo-Saharan family, and are spoken primarily in southern Chad and the northern part of the Central African Republic. Most of these languages are at risk of disappearing over the course of the 21st century. This series deals with eleven of these languages, and I have found it convenient to divide them into three subgroups, with a separate volume for each:

Eastern Sara:	Sar, Nar, Ngam and Daba.
Central Sara:	Gor, Gulay, Mongo and Bebote.
Western Sara:	Ngambay, Kaba, Laka

Although Nar is often considered a dialect of Sar, I treat it separately here. The Nar have a clear understanding of their separate cultural identity, and my impression is that the Nar language differs from Sar as much as Gor differs from Bediondo or Bebote. There exists such a gradual continuum of speech change within the Sara group that it is difficult to determine which need to be considered dialects and which languages. I will make no attempt to do so here.

There are a few gaps worth noting. Mbay, an Eastern Sara language, is omitted from this series, as Keegan (2009) already contains a large amount of data for this language. Mbay words, however, are included in the French – Eastern Sara Language Lexicon. There is no data for Murum, which is normally considered a dialect of Ngambay (Lewis [2009]). Finally, I include here the Central Sara language Bebote, but not Bejondo (Bedjond in Lewis [2009]), for the simple reason that I was able to find excellent assistants in the former, but not for the latter. Bebote is considered a dialect of Bejondo (Lewis [2009]), much to the resentment of many Bebote. There is a recent movement among a group of educated speakers to introduce the term *Nangnda* ('white earth') to refer to the speech varieties Bebote and Bejondo together. In summary, lexicons for Mbay, Murum, and Bejondo are not included here.

Comparing the Sara languages using only the words contained in these lexicons is likely to lead to doubtful conclusions. The problem is that the majority of the most commonly used one thousand words are not only cognates, but the same word. One would be tempted to conclude that all the Sara Languages are dialects of one another. It is only when you get past core vocabulary and delve into the richness of ideophones, adverbs, less common nouns, names of plants, birds and insects, etc. that differences begin to appear, even in closely related languages. A brief comparison I undertook in 1990 of a 5000-word dictionary of Sar with my dictionary of Mbay revealed that at least half of the words are not even cognates. If you were to limit the

comparison to the most common 1000 words, that number would be over 90%.

Each of the languages volumes contained in this work will contain the following:

1. this introduction to the Sara Languages, together with a general introduction to the writing system used.
2. an introduction to the subgroup (Eastern, Central and Western Sara), with special attention paid to any characteristics which separate the group from the other subgroups.
3. an introduction to each of the lexicons, which will include unique characteristics of the phonology and morphology.
4. a lexicon for each language included in the subgroup. The size of the lexicons will be between 900-1900 words, with the exception of Ngambay, where 3,000 are included. For most of the words there is a sample sentence illustrating its use. The translation for words and sentences will be in French in order to make the work more accessible to readers in Chad.
5. a French-Sara Word lexicon, containing a list of approximately 1,000 French words with the corresponding form in each of the Sara Languages where it is available. In this volume, only the words for Kaba, Laka and Ngambay are included.

The lexicons included in these volumes should be considered works in progress, important starting points for future dictionaries of these endangered languages. The quality of the lexicons varies significantly from language to language, and depended on several factors, including the amount of pre-existing data available, the knowledge of the principle language assistants, their ability to express their knowledge, and my own ability to understand them. The same is true with the introductions to the languages and to the subgroups, Eastern Sara, Central Sara and Western Sara, and conclusions reached in these introductions need to be considered preliminary.

Nonetheless, a great deal of effort has been made to ensure the accuracy of the data contained in these works. The vast majority of the sample sentences and words have been recorded, and the printed form has been rigorously compared with the recording. When discrepancies were found, they were checked with the native speakers for clarification. A spell check was run on all of the sample sentences to verify that they contain only words that are in the dictionary, or derived words, contained in a “Spelling Table” that included the conjugated forms of words, words changed by phonological processes, etc. Numerous other automated checks were made to identify and eliminate errors.

The French portions of the lexicons have all been edited by my Chadian colleagues, and most especially by Ngaradoumbaye Clément. The Ngambay and French portions of Ngambay lexicon have been edited by Nangone Jacob Chata. The dialect of French we have chosen is the Chadian dialect, and there are many differences, both lexical and grammatical, between Chadian French and the French spoken in France.

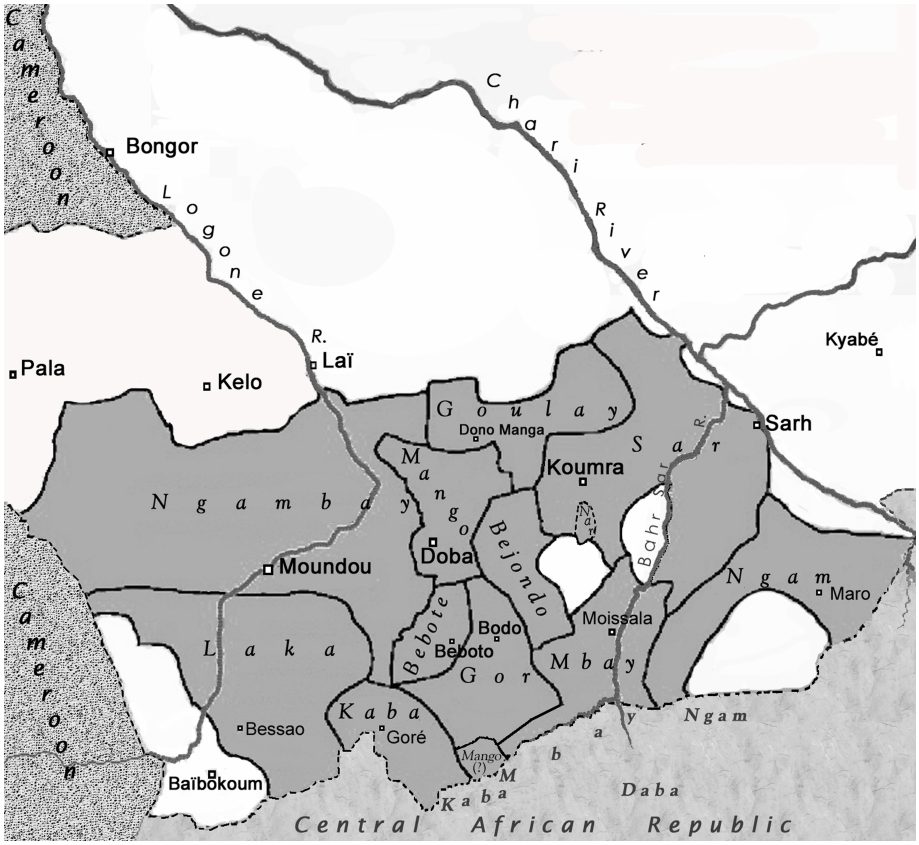
The map on the following page[1] provides a fairly accurate estimation of the distribution of each of the Sara languages. It should be noted that the lines separating the language/dialects are slightly misleading. Frequently migration has created villages of one ethnic group in the middle of cantons inhabited principally by another. The Gor village of Maïtama, a few miles south of Ngalo, is in the center of a Day speaking region, while the Daba villages Maïkongo and Danamadji, near Dembo on the eastern bank of the Bahr Sar River, are in the middle of an Mbay speaking region. In some cases two distinct peoples make up a single village: The villages of Sandéné and Takaba, to the west of Moissala, are made up of both Day and Mbay speakers. And in some cases the exact border between two ethnic groups is impossible to delineate because villages of the two are mixed.

I have also made small changes regarding the distribution of languages. First, I have extended the area of distribution for the Mbay into areas that the Summer Institute of Linguistic (SIL) map indicate are inhabited by Gor. North of the river (in Chad), the Mbay villages extend to Mayo and Dominga are south and slightly west of Bebo-Pen, and are not Gor villages. Directly north of these villages is a flood plain which in the 1970's and 1980's was uninhabited. East of these Mbay villages are the villages of Yamodo, Goubeti, Bekandjia and Bilbo, which my informants in 1979 claimed to be inhabited by Mango speakers rather than Gor speakers.[2] If true, it means that Gor does not extend to the border. South of the river in the Central African Republic, Mbay villages extend westward all the way to Galé, and belong them begins the Kaba speaking region Bélé II and Bekinga. I have also added to the map the small area south of Koumra where the Nar language/dialect is spoken.

---

[1] This map is modified (with permission) from one developed by Jim Roberts for SIL. I have stripped out the information on all the non-Sara languages, including Sara Kaba. I have added the principal city or town for each language included in this work, as well as the names of principal rivers in the region. I have also made slight modifications to the areas where the languages are spoken, based on investigations I undertook in Moissala in 19778 and 1989. It should also be noted that the political turmoil of the past twenty years has created a great deal of migration and movement of peoples within this area.

[2] This has been partially confirmed by a Mango collaborator who has relatives who migrated to this area.


Cameroon
Bongor
Logone
R.
Laï
Pala
Kelo
Chari River
Kyabé
Sarh
Goulay
Dono Manga
Koumra
Sar
Ngambay
Mango
Doba
Bejondo
Bahr Sara
Moundou
Ngam
Maro
Moissala
Bodo
Bebote
Beboto
Lakaa
Gor
Mbay
Kaba
Goré
Bessao
Ngam
Mangou
Baïbokoum
Daba
Central African Republic

Categories (Parts of Speech)

Aux - Auxiliary Verb
Av - Adverb
Cmp - Complementizer
Cnj - Conjunction
Id - Ideophone
Expr - Expression
Inf - Infinitive
Inj - Interjection
Int - Interrogative
Loc - Locative suffix
N - Noun
NIn - Inalienable Noun
NP - Proper Noun
Pr - Pronoun
PrA - Pronominal Affix
Spc - Specifier (article or demonstrative
NPl - Noun plural marker
Num - Number
V - Verb
VN - Verbal Noun
VPl - Verb plural marker
VT - Transitive Verb

Languages

Beb - Bebote
Bed - Bediondo
Db - Daba
Gor - Gor
Gu - Gulay
Kbb - Kaba
KbD - Kaba Deme
KbN - Kaba Na
Lk - Laka
Mb - Mbay
Mo - Mango
Mu - Murum
Nar - Nar
Ng - Ngam
Ngb - Ngambay
Sr - Sar

French Abbreviations

Exp. - expression
inf. - infinitif
qqc - quelque chose
qqn - quelqu'un
v. - voir

Note: In the lexicons I have used the term "expression" as a catch-all for all idioms, serial verbs, nominal expressions, verbal expressions, adverbial expressions, etc. In the future I hope to find the time to more appropriate labels for these.

Transcription

The transcription for the Sara Languages used here is derived from one developed by French linguists working at the Collège Charles Lwanga (CCL) in Sarh during the 1970's. Tone (high, medium, low) is marked above all vowels and tone-bearing consonants, and vowel nasalization is marked with a tilde beneath the vowel. There are three principal differences between the system used here and the CCL system:

1. two letters, nasalized 'r̰' and nasalized 'y̰', both marked with a tilde beneath the consonants, have been dropped. Although I have found no discussion of nasalized 'y̰', it is evident that this letter was intended to represent the palatal nasal 'ɲ', and Fournier (1974) specifically states that the nasalized 'y̰' is pronounced [ɲ] in initial position. Both these sounds occur only adjacent to nasalized vowels, whereas 'y' and 'r' occur only adjacent to oral vowels. Hence, it is clear that the y with a tilde, or [ɲ], is an allophone of /y/, and that their nasalized '**r̰**' is an allophone of '**r**'. There is no need to use either symbol in this work.

2. CCL uses the schwa 'ə' to indicate the neutralized vowel in bi-syllabic morphemes. The pronunciation of this sound varies greatly, but it is normally a high vowel, not a mid vowel. Jim Roberts' work in Gor has shown that 'ə' contrasts with 'ɨ̰' in Central Sara languages,[3] and for this reason it makes better sense to use the symbol 'ɨ̰' for the neutralized vowel in all the Sara Languages. This is what I have done here.

3. CCL does not mark nasalized vowels as nasalized when they immediately follow a nasal consonant. For reasons discussed below, in this work heavily nasalized vowels are marked, even when they immediately follow a nasal consonant.

This system of transcription is intended to capture all the phonological distinctions found in these languages, thus allowing us to transcribe all the words and sentences these works contain. It is not intended as a proposal for a writing system for these languages. Many Chadian linguists working on the Sara languages do not consider tone marking necessary, viewing it as cumbersome. Literate Chadians are not accustomed to writing tone, and few are able to do it with accuracy. There is also a distinct advantage to using a system which allows the language to be written using letters found on a standard keyboard. The system used here does not. Finally, the hyphens used in this work to indicate that a word is morphologically complex should be avoided in the everyday writing of the languages.

The transcription employed here is fairly phonological; for the most part only sounds which are distinctive are used as letters. However, in cases where I felt that a valid phonological analysis was excessively abstract, then I use a transcription which might be considered phonetic. It appears that it might be possible, for example, that an abstract analysis of the phonology of

[3] However, he does not consider either of them to be phonemes in most Sara languages.

vowels in morphemes would make 'ə' and 'ɨ' allophones of other vowels. To do so, however, would make the words unreadable for anyone not well versed in the details of the particular analysis.

The diphthongs listed below are found in almost all of the Sara Languages. Others exist but are rare, and will be discussed with the language in which they are found.

Three of the sounds listed below, [č][4], [ɛ], and [ɲ], are placed in square brackets to indicate that they are only used in the phonetic description of sounds, and not in the actual transcription of words and sentences.

[4] I use the symbol [č] rather than [tš] because the former makes it clear that it is a single consonant.

Consonants

b like ‘b’ in English 'bad' or in French ‘beau’.

ɓ implosive bilabial, extreme lowering of the larynx which produces the distinctive sound of the sharp intake of air as it rushes in to equalize the pressure when the stop is released.

[č] pronounced like the ‘ch’ in English ‘cheese’.

d like the 'd' in English 'die' or French ‘des’.

g similar to the 'g' in English 'go' or 'give'.

h similar to the 'h' in English 'have'.

j like the 'j' in English 'joke'.

k similar to the 'c' in English 'scoot'; relatively unaspirated.

l like the 'l' in English 'lake' or in French ‘les’.

m like the 'm' in English 'miss' or in French ‘mes’.

mb a combination of 'm' and 'b', where the 'm' is lightly pronounced, and does not constitute a separate syllable.

n like the 'n' in English 'never' or Spanish ‘nunca’

nd a combination of 'n' and 'd', where the 'n' is lightly pronounced, and does not constitute a separate syllable.

ng in initial and inter-vocalic position, similar to 'ng' in English 'single'. In final position it is pronounced like the 'ng' in 'sing'.

[ɲ] palatal nasal, similar to the ‘gn’ in French ‘onion’, or ‘ñ’ in Spanish ‘caña’. In the Sara (Proper) languages, this sounds occurs only adjacent to nasal vowels.

nj a combination of 'n' and 'j', where the 'n' is lightly pronounced, and does not constitute a separate syllable.

p My impression is that ‘p’ is not very aspirated, closer to the 'p' in English 'spit' than it is to the ‘p’ in 'pit'.

r Shortly trilled 'r', similar to the 'rr' in Spanish 'burro', but shorter; for speakers of some languages, the 'r' acquires a distinct lateral sound, sounding as they are starting to say 'l' but ending with an 'r'.

ɗ Implosive alveolar, extreme lowering of the larynx which produces the distinctive sound of the sharp intake of air as it rushes in to equalize the pressure when the stop is released.

s Like the 's' in English 'soup'.

t like the 't' in English 'stoop'; less aspirated then the ‘t’ in English ‘top’.

v ‘explosive’ labio-dental fricative occurring only in ideophones.

w like the ‘w’ in English ‘wet’. See also diphthongs.

y when beginning a syllable, like the 'y' in English 'yes'. See also diphthongs.

Vowels

a like the 'a' in Spanish ‘gato’.

ã̰ heavily nasalized 'a'; like the 'ans' in French 'sans'.

e like the 'é' in French 'arrivé'.

ḛ̃ heavily nasalized 'e', somewhat similar to the 'ain' in English 'train', but without pronouncing the 'n'.

[ɛ] like the ‘e’ in English ‘met’.

ə a central mid vowel pronounced between ‘e’ and ‘o’, but not rounded.

ə̰ heavily nasalized ə.

i like the ‘i’ in Spanish ‘si’.

ḭ̃ heavily nasalized ‘i’, similar to the ‘i’ in Spanish ‘sin’ or ‘ee’ in English ‘ seen’, but without the ‘n’ and more heavily nasalized.

ɨ central high vowel. Normally similar to the unaccented 'e' in English 'tenacious'. Pronunciation of this phoneme often changes in different environments. See also discussion of harmonic constraints on page 13-15.

o like the ‘o’ in Spanish ‘gota’, similar to first 'o' in English 'coconut'. Very rounded.

õ̰ heavily nasalized ‘ɔ’, similar to the 'on' in French ‘bon’. In no languages is there a distinction between nasalized ‘ɔ’ and nasalized 'o'.

ɔ open 'o', pronounced similar to the ‘aw’ in English ‘law’, or 'augh' in English 'caught', as spoken in most of the Northeast Corridor or the Great Lakes area, but shorter.

u similar to the ‘u’ in Spanish ‘cuna’.

ṵ̃ heavily nasalized ‘u’.

Diphthongs

aw similar to the ‘ou’ in English ‘couch’.

ay like the ‘ay’ in Spanish ‘hay’, or the ‘y’ in English ‘cry’.

oy very rounded ‘o’ followed by ‘y’. No English equivalent.

ɔw the ‘aw’ of ‘law’ followed by ‘**w**’ (which sounds to an English speaker like ‘u’).

ɔy very similar to the ‘oy’ in English ‘boy’.

uy the ‘u’ of Spanish ‘cuna’ immediately followed by the glide ‘**y**’.

Vowel Length

Vowel length does not appear to be significant in any of the Western Sara languages. In cases where a vowel has two tones, it is written with 2 vowels, and when it has a single tone, it is transcribed with one. (e.g. tàā ‘to take’ vs. tà ‘mouth’ in Kaba). My impression is that vowels with two tones tend to be phonetically longer than vowels with a single tone.

Tone

All of the Sara Languages have three even tones: high, mid and low:

tá	'to assemble (Laka)'
ɗā	'to do' (Kaba, Laka, Ngambay)
tà	'mouth' (Kaba, Laka, Ngambay)

Tone-bearing phonemes are vowels and sonorant consonants when they are in final position. When a morpheme contains a sequence of identical vowels with distinct tones, or when a sonorant consonant closes a syllable, complex tones occur:

wàā	'millet (Laka)'
tàŕ	'up high (Kabba)'
jōó	'two (Kabba, Laka, Ngambay)'

Of the nine possible combinations, Mid-Low is extremely rare, and is found in three or four morphemes. High-Low is quite rare in most native morphemes, but common in loan words and in ideophones. The High-Low tone on the final syllable of multi-syllabic foreign words often becomes Mid tone when used in a sentences. Thus, the word for 'airplane' in Bebote is pronounced àbɨ̀sɔ̰̀ɔ̰̀ in isolation, but àbɨ̀sɔ̰̄ when in a sentence.

Alphabetical Order

a, ą̰, b, ɓ, č, d, e, ę̰, ə, g, h, i, ị̰, ɨ̰,
j, k, l, m, mb,n, nd, ng,nj,o, ǫ̰, ɔ, p, r,
ɗ, s, t, u, ṵ̰, w, y

Changes in pronunciation

There are a number of automatic changes in the pronunciation of certain phonemes when they occur adjacent to other phonemes that apply to all of the Sara languages.

1. Nasalization of vowels. Whenever a vowel immediately *precedes* a nasal (**m**, **mb, n, nd, ng,** or **ng**), that vowel is pronounced nasalized:

bānjɨ̄	[bą̰̄njɨ̄]	'leprosy'	(Mango)
rēngē	[rę̰̄ŋgē]	'be thin'	(Nar)
bìñg	[bị̰̀ŋ̄]	'thigh'	(Gulay)
ɓōng	[bǭ̰ŋ]	'anger'	(Gor)

This change is not indicated in the written transcription.

2. The transcription of vowels that follow a nasal consonant merits additional comment. I will examine these occurrences in three distinct

environments.

i. When a vowel *follows* a nasal consonant in a morpheme consisting of a single open syllable, it is usually heavily nasalized (e.g. mḭ́ 'five' in all Sara languages). One might be tempted to write the vowel as an oral vowel, and appeal to a rule of nasalization to explain its phonetic realization. I have not done so, for three reasons. First, nasalized vowels freely occur in this environment without nasal consonants (e.g. sḭ́ 'a little' (Mbay)). The notation I have adopted shows that sḭ́ rhymes with mḭ́, but that mḭ́ does not rhyme with lī 'snake'. Second, a vowel that follows a nasal consonant is not always heavily nasalized (see discussion of nasalization in bi-syllabic morphemes and in syllables closed by a sonorant consonant in 2ii and 2iii below). Third, it is not possible to predict the occurrence of the nasalization of vowels in all languages. In Central Sara languages such as Bebote, for example, there exist a set of morphemes which end in a vowel, but where in other Sara languages a final 'r' is found. In these cases, the vowel is not nasalized after a nasal consonant (e.g. mà 'crocodile', which contrasts with nã̰ 'to taste' in Bebote).[5]

ii. When a vowel *follows* a nasal consonant in a morpheme with a single syllable or in the first syllable of a morpheme with two or more syllables, the vowel is not heavily nasalized (e.g. nàsɨ̄ 'type of antelope'). In some languages, a phonemic distinction can occur in the former situation (e.g. màr 'crocodile' vs. mà̰r 'to insist' (Mbay) and màý 'inside out' vs. mà̰y 'resist sickness (Mbay)'). Naturally, our transcription will allow us to maintain this distinction.

iii. When a vowel occurs in word-final position in a multi-syllabic morpheme, and immediately *follows* a nasal consonant, it is always pronounced heavily nasalized (e.g. Ngambay úmã̰ [ṵ́mã̰] 'ancestor'). For consistency, I have chosen here to transcribe the vowel here as nasalized, thereby making it clear that it is the same vowel as the one found in mono-syllabic morphemes (e.g. **2-i** above). CCL has taken the opposite approach.

3. When an oral vowel occurs adjacent to a nasalized vowel, the oral vowel is pronounced nasalized:

yã̰-í	[yã̰ḭ́]	'of you (Ngam)
m̄-gḛ̀-ī	[m̄gḛ̀ḭ̄]	'I love you (Ngam)

This change is not noted in the transcription.

4. The glide y is normally pronounced [ɲ] when it is in initial position and immediately followed by a nasalized vowel. This change also occurs in non-initial position with some of the Sara languages.

---

[5] Adami et al (1981:p. 101) specifically make the same claim for Bediondo. My recordings also show that the same is true for many speakers of Mango.

5. As indicated in the guide to pronunciation above, the n in ng is always pronounced [ŋ]. In final position, the g is normally dropped.

6. Younger speakers normally pronounce the implosive dental ɗ as r. The recordings I have made demonstrate that most speakers do not distinguish between these two sounds with any consistency. [6]

Sara Morphemes

Morphemes are a set of phonemes used to build words. Morphemes in the Sara languages have strict constraints on their structure, constraints that do not apply to words. In these works, a hyphen is used between morphemes to indicate that a word is morphologically complex.[7]

Consonants clusters in morphemes

1. With the exception of the pre-nasalized stops **mb**, **nd**, **ng**, and **nj**, clusters of consonants do not occur.

2. Any consonant can occur in morpheme-initial position or between vowels.

3. In most Sara languages obstruents (b, ɓ, d, g, h, j, k, p, ɗ, s, t) do not occur in morpheme-final position. The pre-nasalized stops **mb**, **nd**, and **nj** also do not occur in morpheme-final position. In the dialect of Daba (described in the forthcoming Eastern Sara Languages volume of this series), this constraint does not apply, and final obstruents occur freely.[8]

4. When the pre-nasalized stop **ng** occurs in morpheme-final position, one of two things can occur: either the **ng** is pronounced [ŋ], without the final '**g**', or else a neutralized vowel is appended to the end of the morpheme to avoid allowing the '**g**' to be morpheme-final. (For example, in Mango and other languages wōng 'anger' can be pronounced either [wõ̰ŋ] or [wõ̰ŋ.gɨ̄]. In writing, I have avoided including both variants in the dictionary, but rather have selected, at times arbitrarily, the pronunciation that I have found most prevalent.

5. A similar variation occurs with morpheme-final 'r', and sometimes with 'l' and the nasal consonants as well. Thus Kaba gèr̄ can be

---

[6] In most Sara languages, certain morphemes are pronounced only with ɗ.

[7] Using a single symbol, the hyphen, for this purpose has the disadvantage of not distinguishing between non-productiive word-formation processes and completely productive derivational processes.

[8] The constraint also doesn't apply with ideophones, where final voiceless obstruents occur quite freely in most languages. Normally, an alternant to this is a form where a final barred-i is pronounced.

pronounced either [gə̀r̄] or [gə̀rɨ̄].

6. As a result of these constraints, only two syllables are possible in all of the Sara Languages except for Daba: **CV** or **CVC**, where the pre-nasalized stops **mb, nd, ng** and **nj** are considered single consonants, and where any final consonant must be a sonorant consonant.

7. These constraints do not apply with morphologically complex words or with inflected words (e.g. Kaba də̀r̄-dé 'their older sibling').

Vowels

There are also relatively strict harmonic constraints on the co-occurrence of vowels within a morpheme. I have discussed these constraints elsewhere (Keegan 1989 and Keegan 1997).[9] Although important differences occur among the Sara languages, there are three patterns of vowels that dominate:

1. A morpheme where the vowels in the morpheme are the same:

bą̀yą̀	'female initiation' (Daba)
dèné	'woman' (Gor)
sīrí	'seven' (Ngambay)
bòlò	'hole' (Sar)
hɔ̄pɔ̄	'sheathe (Nar)
ɓūgúlū	'to stir' (Bebote)

2. A pattern where all of vowels except the first are neutralized, typically to barred 'i' (ɨ):[10]

bàtɨ̄	'sheep' (Goulay)
kèdɨ̄	'elephant' (Mbay)
ədɨ̀	'to rain' (Mango)
ìbɨ̀	'activate fire' (Mango)
ɓōkɨ́	'pour' (Sar)
ùsɨ̀	'to scrub' (Nar)

3. A pattern where all of vowels except the last appear as barred 'i' (ɨ):

bɨ̀là	'coop for animals' (Sar)
kɨ́tē	'to tickle' (Mbay)
bɨ̀lò	'hole' (Ngam)
kīngɔ̄	'bone' (Daba)
bɨ̀lə̀	'hole' (Gor)

---

[9] In these works, I represented the neutralized vowel using schwa (ə). Since then Jim Roberts has convinced me that they should be transcribed as barred 'ɨ', since non-neutralized schwa is required independently in many Sara Languages.

[10] Jim Roberts argues that the barred i is not phonemic.

Of these three[11] patterns, *pattern 2* is by far the most common. *Pattern 3* is only found with non-high vowels, and more often than not, that vowel is 'a'.

In *pattern 2* morphemes, when the final neutralized barred-i is followed by a suffix beginning with a vowel, there are two possible outcomes. In many cases, the barred 'i' is dropped, and its tone is lost (e.g. in Mango, `àdɨ̄ + é ---> àdé` 'he.gave-him/her'). In other cases, the barred 'i' assimilates to the affixed vowel, and the tone is not lost: (e.g. in Mbay, `àdɨ̄ + á --> àd āá` 'he gave him/her').[12]

The actual pronunciation of the 'neutralized vowel' varies somewhat from language to language, and especially in *pattern 3* morphemes where the barred-i is not word final. And in Central and Western languages, the first vowel in *pattern 3* morphemes is not neutralized: in Gulay, for example, `kīngə̄` 'bone' contrasts with `kūngə̄` 'axe'. Further, in the Eastern languages where the non-final vowel becomes barred-i, its actual pronunciation depends greatly upon the nature of the adjacent consonants.

In many languages *pattern 1* morphemes containing the vowels '`u`' or '`o`' the second vowel is not always pronounced as barred-i (e.g. Kaba `kùtù` 'rump', `tógō` 'to wash' in 'Gulay'). Nonetheless the final '**u**' or '**o**' behave like neutralized vowels in that they are dropped when immediately followed by a suffix beginning with a vowel (`kùt-é` 'his rump'). In such cases, I have elected to use for the lexicon the form as it is pronounced in isolation, and noted variant pronunciations with the phonetic pronunciation (marked by square brackets right after the word).

Among the different Sara languages, there is a high degree of consistency in regards to the vowel pattern of morphemes. Viewed from a very abstract level, I believe that it is likely that there is actually only a single harmonic constraint on the co-occurrence of vowels in morphemes: the vowels of most morphemes are identical (that is, '`a...a`', '`e...e`', '`i...i`', '`o...o`', '`ɔ...ɔ`', or '`u...u`'). The only real difference between them is which, if any, of the vowels have become neutralized. I have not attempted to incorporate this abstract model into the writing system.

Phonological Issues

There are two phonological issues that merit greater discussion, as they are relevant to the transcription system used here.

1. The palatal nasal `ɲ`.

As noted above (p. 7), the palatal nasal occurs only adjacent to nasalized vowels, while `y` occurs only adjacent to vowels that are not

[11] These are not the only patterns. In some of the Sara languages, for example, *pattern 3* morphemes show up with '`o ...e`' for non-low vowels. These patterns and others will be discussed in the introduction for the languages where they occur.

[12] This process also depends on the tonal sequence of the stem and the tone of the vowel sufix.

nasalized. Hence, the distribution of these two consonants is complementary, and the ɲ needs to be considered an allophone of y. This was first pointed out in Keegan (1989:234), and the issue is discussed in more detail in Keegan(1997:2-7). To my knowledge, the validity of this claim has never been challenged, yet linguists studying the Sara Languages continue to treat [ɲ] as a phoneme. This goes directly against one of the most fundamental rules of phonological theory. It also adds an unnecessary phoneme to the phonemic inventory, and an additional and uncommon rule is required to explain why nasalized 'y' is found in its place in non-initial position.

2. Nasalized Vowels.

It is also common to claim that vowels following the nasalized consonants m, n, and ɲ are not nasalized at the phonemic level, but rather are only pronounced nasalized, and that therefore the vowel should be transcribed as an oral vowel. I believe this to be an error. In the first place, since nasalized vowels are independently required in all the Sara Languages, there is nothing to be gained by adding this rule, a rule which ends up being quite complicated. As noted above, there are two cases where vowels are not heavily nasalized after nasal consonant: in multi-syllabic morphemes where the first letter is a consonant (e.g. nàsɨ̄ 'antelope' in most Sara Languages), and in mono-syllabic morphemes which end in a sonorant consonant (e.g. màr 'crocodile' vs. mą̀r 'to insist' in Mbay). It might appear possible to limit the rule to one which claims that only morpheme final vowels are affected by the rule. But even this does not work in some languages. In Bebote, for example, mà 'palm tree sp.' contrasts with nã̄ 'moon', and Adami et. al (1981:101) makes it clear that the same is true for the closely related Bejondo. The same issue exists in Mango.[13]

[13] This contrast is due to the fact that in these languages final 'r' found in other Sara Languages (e.g. **màr** 'palm tree' in Sar, Mbay, etc.) is dropped (e.g. Bebote **mà**).

The Central Sara Languages as a subgroup of Sara

The languages included in this volume for Central Sara Languages are Bebote, Gor, Gulay and Mango. Bebote is considered a dialect of Bejondo (see Lewis [2009]), but I have included Bebote here instead of Bejondo chiefly on the basis of the availability of informants.[14] While this grouping was originally created for geographic reasons as well as for convenience, it turns out that these four languages share a fair number of phonological, morphological characteristics that suggest that there is some evidence for considering them a distinct subgroup of Sara Proper. I originally considered Gulay to be an Eastern Sara language, but the data suggests that it is actually closer to Gor, Bejondo and Mango.

Phonological Characteristics

1. All four of these languages contain two sequences of vowels, **'o…e'** and **'a…e'**, patterns that are not normally found in Eastern Sara languages (and hence are not treated in the general discussion in "Transcription for the Sara Languages" starting on page 6 above). These will be discussed in the introduction for each of the four lexicons.

2. In all four languages, when a suffix consisting of a vowel is appended to a verb or noun stem ending in the neutralized vowel barred-i, the final stem vowel is often dropped and its tone is lost. This again contrasts with most Eastern Sara languages, where the final stem vowel tends to assimilate to the suffix vowel, and the tone of both is maintained. This process will also be discussed in the introduction for each of the four lexicons.

3. In all four languages, the sound '**h**' is very rare, and cognates which contain 'h' in Eastern Sara languages normally occur with 'p' in Central and Western Sara languages (e.g. pīl 'hearthstone' or **pòr/pər** 'fire', which are hīl and **hòr** in most Eastern Sar languages).

4. All four languages, like the Eastern Sara languages, maintain morpheme-final 'dɨ̀' where it becomes 'r' in Western Sara languages:

kàdɨ̀ vs. kàr	'sun (Central Sara vs. Western Sara)'
àdɨ̄ vs. àr̄	'to give (Central Sara vs. Western Sara)'
mədɨ̀ vs. mər	'beads (Central Sara vs. Western Sara)'

[14] A brief analysis of Bejondo data confirms its close relationship to Bebote, and it is likely that most of the information provided here for Bebote also applies to Bejondo.

5. In all four languages, and like Eastern Sara languages, morphemes containing voiceless obstruents in intervocalic position, are not voiced as they are in Western Sara languages.[15]

`tápɨ̄` vs. `tábɨ̄`	'to bother (Central vs. Western Sara)'
`àtɨ̀` vs. `àdɨ̀`	'to be sharp (Central vs. Western Sara)'
`yékɨ̄/yə́gɨ̄` vs. `yégɨ̄/yə́gɨ̄`	'to shake'(Central vs. Western Sara)'

6. In all four languages, eastern Sara morphemes containing a neutralized vowel in the first syllable and '**a**' in the second appear in Central Sara with a schwa (ə) in the final syllable:[16]

	put	three	thirst	sweep	hit	throw	send	chicken	finish
Sar	ɨ̀ndā	mɨ̀tá	kɨ̀ndā	ɨ̀tà	ɨ̀ndà	ɨ̀nā	ɨ̀là	kɨ̄njá	tɨ̀gā
Ngam	ɨ̀ndā	mɨ̀tá	---	---	ɨ̀ndà	---	ɨ̀là	kɨ̄njá	tɨ̄gā
Daba	ùndā	mɔ̀tá	kùndā	ùtà	ùndà	ìlā	ùlà	kūnjá	---
Mbay[17]	ndā	mɨ̀tá	kɨ̀ndā	tà	ndà	lā	là	kɨ̄njá	tɨ̄gā
Beb.	ɨ̀ndə̄	mùtə́	kɨ̀ndə̄	ɨ̀tə̀	ɨ̀ndə̀	ɨ̀lə̄	ɨ̀lə̀	kɨ̄njə́	tɨ̄gə̄
Gor	ɨ̀ndə̄	mùtə́	kɨ̀ndə̄	ùtə̀	ɨ̀ndə̀	ɨ̀lə̄	ùlə̀	kɨ̄njə́	tɨ̄gə̄
Gulay	ùndə̄	mùtə́	kùndə̄	ùtə̀	ùndə̀	ìlə̄	ùlə̀	kūnjə́	---
Mango	ìndə̄	mùtə́	kùndə̄	ùtə̀	ìndə̀	ìlə̄	ùlə̀	kūnjə́	tìgə̄

Further, in all four Central Sara languages, a phonological contrast exists between `u` and `i/ɨ` in the first syllable of morphemes with this structure (e.g. `kùngə̀` 'a cold' vs. `kìngə̀` 'to find') . In all Eastern Sara languages except for Daba, the first vowel is completely neutralized, and no phonological contrast is possible. It should be noted that in Gor and Bebote this contrast is quite rare.

Morphological Characteristics

1. Like the Western Sara Languages, these four languages employ the suffix `-ī` to indicate that the subject of the verb is plural. This contrasts with Eastern Sara languages, where `-ñ` is used.

---

[15] The Kaba language has not undergone this change, and in fact intervocalic voiced consonants often show up as voiceless in Kaba (e.g. `kākɨ̄` 'tree', `kāgɨ̄` in most other Sara languages).

[16] In Sar and Ngam, the final syllable occasionally has the vowel `ɔ` instead of `a`. In Daba there are no neutralized vowels.

[17] In Mbay, when a neutralized vowel would begin a morpheme it is dropped.

2. The 3rd person singular oblique[18] form is either '-ə́' or **'-é'** in all four Central Sara languages. These are similar to forms found in Western Sara, and different from '-ǹ' and '-á' used in Eastern Sara Languages.

3. A common characteristic of Central Sara word formation is the use of the prefix ɨ́- to form a large class of nouns, commonly used in nouns of names of species:

ɨ́-bétē	'grasshopper (Mango)
ɨ́-bɨ̀ndí	'dragon-fly (Bebote)'
ɨ́-bəm	'type of ant (Gor)'

When a nasal immediately follows, the vowel assimilates completely to the nasal (e.g. ɨ́-níngə [ńnɨ́ŋgə] 'ring' in Mango). In the Western dialects Laka and Kaba, this prefix is also found, while in Eastern Sara languages, the prefix kɨ́ is normally used for this purpose.

4. In three of the Central Sara languages, and like Eastern Languages, the third person subject form ('he', 'she') is zero, that is, the absence of any pronoun indicates the third person. This contrasts with Western Sara languages, where ń- is used. In Gulay, both ń- and the zero allomorph are found.

5. Like Eastern Sara languages, the plural marker for nouns for three of the four Central Sara languages is gɨ̄. In Mango, however, the Western Sara form, jē, is used.

6. Like Eastern Sara languages, three of the four Central Sara languages use the same marker for the third person plural as is used for the third person singular (the zero form) together with the subject plural suffix -ī. Mango, on the other hand, employs the form found in Western Sara languages, the prefix **d-** (and without the suffix -ī).

7. Three of the four Central Sara languages distinguish between the oblique and the verb object in the 1st and 2nd personal plural. Mango does not:

us (oblique):
- jé: (Bebote, Gor, Gulay)
- jí: (Mango)

us (obj. of verb)
- jè: (Bebote, Gor, Gulay)
- jí: (Mango)

Lexical Characteristics

1. **to want**: the four Central Sara languages employ both ndìgɨ̀ and gè. The Eastern Sara languages employ only gè cognates, while Western Sara languages use ndìgɨ̀ cognates.

---

[18] I use the term 'oblique' to refer to the pronominal form used after prepositions, inalienable nouns and infinitives (e.g. dɔ̀-ḿ 'my head', dɔ̀-ḿ tɨ́ 'on me', and kàw̄-ḿ 'my going').

2. **foot**: the four Central Sara languages, like the Eastern Sara languages, use njà, while the Western Sara languages use gɔ̀l.

3. **if:** the four Central Sara languages use kɨ́nɛ̃̀ for this conjunction (kɨ́nɛ̃̀-á in Gulay). To my knowledge, this word is not used in any of the Eastern or Western Sara languages.

4. **of (ownership):** all four of the Central Sara languages use lə̀, which is the form used in Western Sara languages. In Eastern Sara, yā (Sar and Nar), yã̄ (Ngam), and lò (Mbay, Daba) are used.

5. **ten**: all four Central Sara languages use dɔ̀gɨ̀, which is also used in all the Western Sara languages, but not in the Eastern Sara languages, where kùtɨ̀ is most commonly found.

6. **brother/sister-in-law**: in Eastern Sara languages, a distinction exists between the husband or a wife of a sibling, and the sister of a wife. This distinction is also maintained in all four Central Sara languages, but not in Western Sara, where **wár** is used for both meanings. 'Husband of a sibling' is sájɨ̄/sájɨ́ in all four Central Sara languages, as well in Eastern Sara languages. 'Sister of a wife', on the hand, is wár̄/wár in all four Central Sara languages, but it is hɔ́ȓ/hɔ́r in Eastern Sara languages.

7. **very; many**: in three Central Sara languages, the word from Eastern Sara, ngã̄́y, is used, while in Mango, Western Sara yã̄ is found.

8. **down**: an important directional adverb, this is nàńg/nàngá[19] in three of the Central Sara languages, but bəə́ in Mango. The Mango form is a cognate of bèŕ, a word found in two Eastern Sara languages (Daba and Mbay), and in at least one Western language (Ngambay).

9. **stomach**: three of the four Central Sara languages use mɛ̀̃, typical of Western Sara languages. But in Gulay we find kèm, an Eastern Sara form.

10. **up:** another important directional adverb, it is tàá in three of the four Central Sara languages, which is a clear cognate of Western Sara tàŕ, but in Gulay we find dɔ̀ɔ́, an Eastern Sara word.

12. **woman**: the words in all Sara Language are cognates. Three of the Central Sara languages employ dènɛ́, which is the word used in all the Western Sara languages, but Gulay uses dɩ̀ỹɛ̃́, the Eastern Sara form.

13. **buttocks**: Three of the Central Sara languages employ kùtɨ̀, which is the word used in all the Western Sara languages, but Gulay uses mbùr̄, a word also used in Ngam and Sar.

14. **to be the same, like:** Three of the Central Sara languages employ tōkɨ́, cognates of which are found in all the Western Sara languages, but Gulay uses tītɨ̄, a word also used throughout Eastern Sara languages.

[19] These forms are the locative of nàng 'earth, ground'

15. sit, be: This important auxiliary appears with 's' (sɨ̀,ɨ̀sɨ̀,ìsì) in three of the Central Sara languages, as it does in the Western Sara languages. But with Gulay, it is ndì, the word used in Eastern Sara languages.

16. and, but: Three of the Central Sara languages employ ə́, a form only found in the Central Sara languages, but Gulay uses nɛ̰̀, the word also used in Ngambay.

17. excrement: Three of the Central Sara languages employ sɩ̰̀, a word found in the Western Sara languages, but Gulay uses yìdɪ̄, a cognate of words found in the Eastern Sara languages Ngam, Sar, and Nar.

18. this: Three of the Central Sara languages employ kɨ̄ǹ, a word that is probably derived historically from kɨ̄ nè, 'of here', but Gulay uses nè.

19. without: All for of the Central Sara languages employ ànjɪ̄˩or ànjɨ́, The Eastern Sara languages use kànjɪ̄˩or kànjɨ́, while in the Western Sara languages the verb làī/nàī 'to miss' is used to express this idea.

20. six: Three of the four Central Sara languages employ mɛ̰̀hɛ̰́, the word used in all the Eastern Sara languages (mɩ̰̀hɑ̰́ in Daba) except for Mbay. In Gulay we find the unique mùtə́-mùtə́ (literally three-three). The Western Sara languages employ mɩ̰̀sɑ̰́.

In summary, we find that using phonological criteria, the Central Sara languages behave like a subgroup of Sara. Using morphological criteria, they behave as a subgroup in three cases, but in three others Bebote, Gor and Gulay behave as a subgroup, while Mango looks more like a Western Sara language. Using lexical criteria, there are a fair number of cases where these languages behave as a subgroup, but there are an even greater number of cases where Bebote, Gor and Mango use a Western form, but where Gulay uses an Eastern form. Further, the grouping criteria are of a negative nature: in most cases the separation is based upon their having or not having some characteristic typical of Eastern Sara languages or of Western Sara languages. It is rare to find characteristics which only occur in the Central Sara languages.

It should be noted that I have chosen reflexes from the Sara Languages that illustrate systematic change that occurs, and ignored an even larger number where little or no change occurs. All of the Sara Proper languages are very closely related, and especially when compared using only the most common 1,000 words. There are only a few other cases where the forms for the Central Sara languages do not support the view that they form a separate subgroup:

1. to stand:

ndà	Gulay
à	Bebote
à	Mongo
ɗà	Daba,Mbay,Sar,Nar,Gor
àr	Ngambay,Kaba

2. to be:

ì	Mbay, Daba, Sar, Nar, Ngam
è	Gulay, Bebote[20]
ḭ̀	Gor, Bebote
tō	Mango, Kaba, Ngambay

3. thing:

yá̰:	Gor, Gulay and Eastern Sara
nḛ́	Bebote, Mango and Western Sara

4. eight:

jī-jōó	Mbay, Gor, Bebote, Kaba
jī-này-jōó	Mango, Ngambay
só-só	Gulay, Sar, Ngam, Nar (literally four-four)
ɗó-dì-só	Daba

[20] Note that Bebote has both ḭ̀ and è, but with a difference in usage.

Lexique Bebote

Mbaignero Ferdinand

Benayal Ndoloum Waroum

John M. Keegan

The Bebote Lexicon

This Bebote lexicon consists of approximately 1150 words, most with sample sentences, and approximately 85 idiomatic expressions. The data for this work was gathered in N'Djamena during the summer of 2010 with Mbaígnero Ferdinand, and in the summer of 2011 with Benayal Ndoloum Waroum. Mbaígnero Ferdinand was born in 1985 in Bebote, where he lived for 21 years. In 2006 he moved to Moundou, and three years later to N'Djamena, where he currently resides. Despite his long residence in the Bebote homeland, his accent is typical of young Sara speakers living in the Chadian capital; the implosive ɗ has been replaced by **r**, and a fair number of French and Arabic words have become part of his active vocabulary (e.g. dá 'this, that' (Arabic 'da'), and mę̨ 'but' (from the French 'mais'). Since native Bebote words for these do exist at some point we hope to replace the sentences containing these loans with a purer Bebote, but we have not completed this task for this first version of the lexicon.

Comments on the Phonology

The majority of the sounds of Bebote are pronounced as they are in the other Sara Languages (see "Transcription for the Sara Languages" starting on page 6). A few additional comments:

- h – this letter is very rare in Bebote, and possibly non-existent. In most cases where '**h**' is found in eastern Sara languages, 'p' is found in Bebote (e.g. pīl 'hearthstone' or **pòr** 'fire', which are hīl and **hòr** in most Eastern Sar languages).
- ng – like all Sara languages, this prenasalized stop is pronounced [ŋg] in non-final position. In final position it can be pronounced either [ŋgɨ̄] or [ŋ]. In the latter case, the tone from the [ɨ̄] is moved to the [ŋ] ; thus, kóngɨ̄ 'fly' can be pronounced either [kǫ́ŋgɨ̄] or [kǫ́ŋ̄]). I have not been consistent in the transcription of this, but rather have used the form that my co-authors have spoken, despite the fact that the distinction is non-phonemic. I suspect that native speakers of Bebote are not aware of any difference between them.
- ɗ vs. r – when in non-initial position, speakers do not differentiate between these consonants. In initial position, many speakers (such as Ferdinand) do not differentiate between ɗ and r in normal speech, while others (such as Benayal Ndoloum Waroum) can do so.
- ə vs. e – in morphemes where cognates in Eastern Sara languages contain 'e', 'ə' is found in Bebote whenever the syllable is closed with a sonorant consonant, or when the following syllable of the morpheme is neutralized to barred-i (ɨ̄). For example, in Bebote we find tètɨ̀ 'to break', ɓètɨ̄ 'monkey', bèī 'feather', and nèī 'to please' (where tètɨ̀, ɓètɨ̄, bèī and nèī are found in Sar).

- ə **vs.** o – the situation for 'o' in this same environment is not as clear as it is with e. In cases where 'o' is found in Eastern Sara Languages, both 'o' and 'ə' can occur in Bebote. For example, in closed syllables ɨ́-gə̄ng 'praying mantis' and ɓə̄ɨ́ 'to fear' are found in Bebote, where Mbay has kɨ́-gōng and ɓōɨ́. But we also find mòng 'tail' and kòl 'giraffe', where 'o' also occurs in Eastern Sara languages (e.g. Sar ngòng 'tail' and kòl). We find the same confusion in cases where the second syllable has been neutralized to barred-i: both both 'o' and 'ə' can occur (e.g. məsɨ̄ 'blood' and ètɨ̀ 'to smell' vs. ɓògɨ̀ 'to rob' and ndòtɨ̄ 'grass fencing', all of which have reflexes with 'o' in Eastern Sara languages). The comparative situation with 'o' is complicated and the analysis presented here is incomplete. See further discussion with the vowel pattern 'o...e' below.
- ə **in final position:** Like other Central Sara languages, ə is found in cases where the first vowel is neutralized and the where the final vowel is 'a' in eastern Sara languages (see discussion of Sara Morphemes on pages 13-15 above). For example, in Bebote kɨ̀ndə̄ 'thirst' and kɨ̄njə́ 'chicken' correspond to Sar kɨ̀ndā and kɨ̄njá.

Vowel Patterns

- The vowel pattern 'o...e' occur with some frequency in Bebote. The presence of this pattern tends to correspond to the pattern 'ɨ...o' in Eastern Sara languages. However, this pattern needs to be examined in greater detail, and there are major complications. Eastern Sara 'ɨ...o' can also show up in Bebote as 'o...ɨ', and further, in some Eastern Sara languages, the both vowels appear as 'o' with some morphemes:

	buy	fall	carry	laugh	weave	hole	hay	shine	stir
Daba	njīgō	ìsō	ìtō	ìgō	ìjō	bìlò	míró	-----	----
Mbay	ndɨ̄gō	sō	tō	gō	jō	bɨ̀lò	mɨ́ró	ndúlō	kɨ̄rō
Ngam	ndɨ̄gō	ɨ̀sō	ɨ̀tō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bɨ̀lò	----	-----	----
Nar	ndōgō	òsō	òtō	ògō	òjō	bòlò	mórō	-----	----
Sar	ndōgō	ɨ̀sō	òtō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bòlò	múrò	ndɨ́lē	----
Bebote	ndōgɨ̄	òsɨ̄	òtɨ̄	kògɨ̄	òjɨ̄	bòlè	mɔ́nē	ndólē	kōré

- A second pattern, /a...e/, is very rare. In some cases, this patterns corresponds to the pattern /a...a/ or to /a/ in Eastern Sara (e.g. Bebote àlè 'to swim' corresponds to Sar àlà. In other cases kàrè 'type of basket' and dàlè 'type of drum' I have found no clear correspondence with Eastern Sara languages, and for the moment there are too few examples to allow us to reach firm conclusions.

Sound Changes

In addition to the sound changes that occur in all the Sara Proper languages (see discussion on pages 10-13), the following additional changes occur in Bebote:

- When the neutralized final vowel barred-i (ɨ̀) ends a morpheme (see again pages 13-15) and is followed immediately by a suffix consisting of a vowel, the 'ɨ̀' is often dropped. For example, m-ādɨ̄-ī 'I-gave-you' and àdɨ̄-é 'he-gave-him/her' become m-ād-ī and àd-é respectively. Similarly, when 'ɨ̀' is immediately followed by a suffix consisting of a nasal, the tone of 'ɨ̀' is lost (e.g. gìdɨ̀-ḿ 'my gums' is pronounced [gìdɨ́m]. There are some tonal combinations which resist the loss of the tone (e.g. I hear ɓūkɨ́-ī pronounced as [ɓūkíī]), in which case the 'ɨ̀' assimilates to the suffix vowel. Further investigation in this area is needed.
- When the oblique suffix -é or the verb object suffix -é occur immediately after a vowel (other than the neutralized barred-i 'ɨ̀'), they become -ə́. When this suffix is appended to a noun ending in either the vowel 'a' or 'ɔ', the vowel of the stem is changed to 'i', and the affix is changed to 'a' and 'ɔ' respectively. For example, tà-ə́ and dɔ̀-ə́ become tì-á 'his mouth' and dì-ɔ́ 'his head'. The same is true for the verb object suffix -é/ə́ 'him, her' when appended to a verb ending in 'a' or 'ɔ': thus ɗā-ə́ 'he makes him' becomes ɗī-á and ɗɔ̄-ə́ 'he fights him' becomes ɗī-á. In those cases where é/ə́ follows a stem ending in 'ə', the stem vowel can also become 'i', and the affix remains -ə́; However, this change appears to be limited to mono-syllabic morphemes (e.g. lə̀-ə́ becomes lì-ə́ 'of him/her', and ɨ́-ɓə̄-ə́ becomes ɨ́-ɓī-ə́ 'his/her owner'). In multi-syllabic morphemes, neither vowel seems to be changed (e.g. ɨ̀ndə̀-ə́ 'he hit him').

Notes on Morphology

A. The pronominal subject markers for verbs are as follows:

m̄-	'I'
ɨ̄-	'you (s. and pl.)'
(none)	'he/she/it/they'
j-	'we (before vowels)'
jɨ̀-	'we (before consonants)'

As in all Sara languages, the tone of m̄- 'I' is lost before vowels (e.g. m-ɔ́dɨ̄ 'I touch'). When m̄- occurs with a verb stem containing an initial consonant, an epenthetic vowel (ɨ̄) is inserted between the prefix and the stem (e.g. m̄-ɓə̄ɨ́ 'I fear' is pronounced [mɨ̄ɓə̄ɨ́]). Like many Central and Eastern Sara languages, but unlike the Western languages, there is no pronoun required for the third person, although the pronoun ɨ̀ 'he/she/it' can be added for emphasis. The second person form is dropped when it precedes a verb stem beginning with a vowel, in which case it affects the tone of the verb stem (see examples below). The suffix -ī indicates that the subject of the verb is plural. It is in a general way in the second and third person, but in the first person its use indicates that 'we' is inclusive.

If the third person singular subject is in an embedded clause and it refers to the subject of a dominating clause, then the subject form is **n-**:

èl è nè ǹ-ɨ̀ngè dā.	'He/she said that he/she (same person) had found some meat.'
èl è nè ɨ̀ngè dā.	'He/she said that he/she (different person) had found some meat.'

Sample Bebote conjugations with different verb stem types are found below:

1. Stem beginning with a consonant:

m̄-ɓə̄ɨ́	'I fear'
ɨ̄-ɓə̄ɨ́	'you (s.) fear'
ɓə̄ɨ́	'he/she/it fear'
jɨ̀-ɓə̄ɨ́	'we fear (exclusive)'
jɨ̀-ɓə̄ɨ́-ī	'we fear (inclusive)'
ɨ̄-ɓə̄ɨ́-ī	'you (pl.) fear'
ɓə̄ɨ́-ī	'they fear'

2a. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low:

m-ɨ́ngə̄	'I find'
ɨ́ngə̄	'you (s.) find'
ɨ̀ngè	'he/she/it find s'
j-ɨ̀ngè	'we find (exclusive)'
j-ɨ̀ngè-ī	'we find (inclusive)'
ɨ́ngə̄-ī	'you (pl.) find'
ɨ̀ngè-ī	'they find'

b. If the verb stem is mono-syllabic, a slightly different tone pattern is found:

m- ə́l, ə́l, ə̀l	'I/you/he says'
j- ə̀l-ī, ə́l-ī, ə̀l-ī	'e/you/they say'
m-ḭ́, ḭ́, ḭ̀	'I rise, you (s.) rise, he rises
j-ḭ̀, ḭ́-ī, ḭ̀-ī	'we rise, you (pl.) rise, they rise'

3a. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low-mid:

m-ɨ̄ndə̄	'I put'
ɨ̄ndə̄	'you (s.) put'
ɨ̀ndə̄	'he/she/it puts'
j-ɨ̀ndə̄	'we put (exclusive)'
j-ɨ̀ndə̄-ī	'we put (inclusive)'
ɨ̄ndə̄-ī	'you (pl.) put'
ɨ̀ndə̄-ī	'they put'

B. The pronominal object markers attached to verbs are as follows:

-m̄	'me'
-ī	'you (s.)'
-é/ə́	'him/her'
-jè	'us'
-sí	'you (pl.)'
-dé	'them'

When the second person singular suffix -ī occurs immediately after the subject plural suffix -ī, then the former becomes -nṵ̄-:

ɨ̀ndə̄-ī-nṵ̄	'They hit you.'

C. The oblique markers attached to prepositions and inalienable nouns are as follows:

-ḿ	'my'
-í	'your (s.)'
-é/ə́	'his/her'
-nè	'his/her/its (subj. ref.)'
-jé	'our'
-sé	'your (pl.)'
-dé	'their'

The -nè form of the third person singular indicates reference to a subject in the sentence, while -ə́ precludes reference to any subject in the sentence:

ə̀l-m̄ ə̀ nə̀ bàw̄-nè ḭ̀ mò̰y.	'He told me his (own) father is sick.'
ə̀l-m̄ ə̀ nə̀ bàw̄-é ḭ̀ mò̰y.	'He told me that his (someone else's) father is sick.'

D. The "comitative" suffix -né is used with a verb to indicate reference to something that has been previously mentioned. It can often be translated as 'with it'.

M-ún gəə̄ kàdɨ̄ m̄-kōré-né mùdɨ̄.	'I took the spoon and stirred the "boule" with it.'
Búdɨ̄ ngə̄w ādɨ̄ m̄-ɗā-né pòr.	'Crush the kindling in order that I make a fire with it.'

In Bebote, unlike Gor and Mbay, the form is the same regardless of the number of the verb to which it is suffixed:

ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-m̄-né.	'He took a stick and hit me with it.
ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-m-ī-né.	'They took a stick and hit me with it.

Additional Comments

As is true of all of the lexicons in this volume, this Bebote portion should be considered a work in progress, hopefully a starting point for a future dictionary of the language. The quality of the data contained here is relatively high, and recordings have been made for the vast majority of the words and sentences, allowing us to carefully compare the written and spoken forms. A spell check has been run on all the sentences and expressions to make sure that they contain no words which do not appear in the dictionary database, and numerous additional checks have been made. The French portions of the text have been edited and revised by Ngaradoumbaye Clément. There remain a fair number of issues and gaps that we are still aware of, including excessive presence of "N'Djamena street dialect", as noted above, and a number of unanswered questions regarding the phonology and morphology. We hope to resolve these in a future version of this work.

à
Aux *marqueur du futur*. À ɗèē lò-tī. *Il viendra demain.* À dò̰-ī. *Il va te mordre.*

à
VI *être debout*. À tàá. á tàá. *Il est debout. Tiens-toi droit.*

ā
Int *marqueur interrogatif {demande réelle d'information}* ɨ̄-tò kàrē ā? *es-tu bien?* ɨ̄-tə́l mbā tɨ́ ā? *Est-ce que tu reviens de voyage?*

-á
PrA *son, sa, ses {suit la voyelle 'a'; v.* **-ə́**}

àā
VI *être intelligent (suj. 'les yeux')*. Kèm-é àā. *Il est intelligent.*

àbìyõ̰ (Français)
N *avion*

àbɨ̀
N *hippopotame*. Àbɨ̀ è dā kɨ́ bòý tə̄ kədɨ̄ bè. *L'hippopotame est un grand animal pareil à l'éléphant.*

àbɨ̀làỳ (Arabe)
N *chicotte*. Dèē jē ɨ̀ndə̀-ī ngōn kɨ̀ àbɨ̀làỳ ɓē-é lə̀ ngārì. *Les gens frappaient le gars avec une chicotte à la place de jugement.*

àbɨ̀sõ̰ò̰ (Syn. àbìyõ̰)
N *avion*. (Français)
Expr: bāgɨ̄ àbɨ̀sõ̰ò̰ - *les ailes d'un avion*

àdɨ̄
VT *donner*. Ādɨ̄-m̄ bìlóò lə̀-í ādɨ̄ m-āw-né mbā tɨ́. *Donne-moi ton vélo afin que je puisse faire un voyage avec.* M-ādɨ̄, ādɨ̄, àdɨ̄, j-àdɨ̄, (ād-ī),àd-ī *j'ai donné, tu as donné, il a donné, nous avons donné, vous avez donné, ils ont donné* Àdɨ̄-m̄, àd-ī, àd-é, àdɨ̄-jè, àdɨ̄-sí, àdɨ̄-dé *il m'a donné, il t'a donné, il lui a donné, il nous a donné, il vous a donné, il leur a donné* Àd-ī-m̄, àd-ī-ī, àd-ī-é, àd-ī-jè, àd-ī-sí, àd-ī-dé *ils m'ont donné, ils t'ont donné, ils lui ont donné, ils nous ont donné, ils vous ont donné, ils leur ont donné* M-ād-ī, m-ād-é, m-ādɨ̄-dé *je t'ai donné, je lui ai donné, je leur ai donné* Àd-ī-dé = àdɨ̄-də́-ī *ils leur ont donné*
V *laisser*

àdɨ̄
Cmp *que, pour que {avec conjugaison de verbe}* ɨ̄-nã̰ ɓə́y ādɨ̄ j-òō. *Essaie encore (une fois) qu'on voie.*
Cmp *si bien que*. Kùlə̄ gāngɨ̄ àdɨ̄ òsɨ̄ nàngɨ́. *La corde se cassa si bien qu'il tomba par terre.*

ādɨ̄
Cmp *que, pour que, si bien que {prem. et deux. personne}*

àgɨ̀
VI *ramper (un enfant)*. Ngōn-ḿ àgɨ̀ ngàā, à njīyə̄ láw. *Mon enfant rampe déjà, bientôt il sera à pied.*
VT *ramper sur, grimper sur*. Kùū àgɨ̀-m̄. *Un insecte grimpe sur moi.*
Expr: ágɨ̄ nḛ̀ - *déplace-toi*

par ici (à qqn qui est assis)

ájábà (Arabe)
N *prostituée*

àjɨ̀
VT *guérir; sauver*. Kɨ́nə̃ ájɨ̄ ngōn-ḿ dá nɛ̃ kɨ́ ɨ̄-gè m-ā m-ād-ī. *Si tu traites mon enfant de sorte qu'il se soigne, je te donnerai n'importe quelle chose que tu veux.*
Expr: à nàngɨ́ - *s'arrêter*
Kàmyɔ̃ à nàngɨ́ tà màñ tɨ́. *Le camion est arrêté au bord de la rivière.*

àl
N *orphelin*. Àl ì̃ ngōn kɨ́ dèē jē lì-ɛ́ òy-ī. *Un orphelin est un enfant dont les parents sont morts.*
Expr: ngōn àl - *orphelin*

àī
VI *monter*. Ngō-kō-ḿ àī kāgɨ̄. *Mon frère monta sur l'arbre.*
VT *être trop grand pour*. Kɨ̄bɨ̄ àī-m̄. *Le vêtement est trop grand pour moi.*
V *traverser {avec* **dɔ̀***}* Būr àī dɔ̀ dɛ́bɨ́ tɨ́. *Le varan traverse la route.*
VI *être troué*. Gín bìr̄ àī. *Le mortier s'est troué par le fond.*
VI *être déplacé*. ɓúr-ḿ àī. *Ma hanche s'est déplacée (déboîtement).*

àí
Av *pas, ne ... pas*. J-ì̃ njé-ɓògɨ̀ jē àí. *Nous ne sommes pas des voleurs.*

àl-ngàw [àl.ŋgàw]
N *chapeau de paille pointu, tressé avec des feuilles de palmier*

álà
NP *Dieu*.
Expr: njé rā álà jē - *les chrétiens*
Expr: tógɨ̄ álà lə̀-í ì̃ ngɑ́̃y - *tu as de la chance*

álàpó
N *galette de manioc ou de tapioca*

àlè
VI *ramper (une plante)*. Wàsɨ̄ ì nɛ̃ kɨ́ àlè nàngɨ́. *C'est une plante qui rampe par terre.*

àlè
VT *nager*. ɨ̄-gə̀r̄ kàlè màñ àí, āw bā àí nə̀ ā ɑ̃y màñ óy. *Si tu ne sais pas nager, il ne faut pas aller au fleuve de peur que tu te noies.*
V *flotter*. Kāgɨ̄ àlè dɔ̀ màñ tɨ́. *Le tronc flotte sur l'eau.*

àlmétɨ̀ (Français)
N *allumette*. Kɨ́nə̃ màñ ɔ̀dɨ̀ àlmétɨ̀ ə̀ àlmétɨ̀ ɔ̃ àí. *Si l'eau touche une allumette, il ne prend pas feu.*

àmbùkú [ɑ̀mbùkú] (Arabe)
N *sourd-muet*

àndɨ̄ [ɑ̀ndɨ̄]
VI *fructifier*. ɓāý-nè móngɔ̀ jē ànd-ī ngɑ́̃y. *Cette année les manguiers donnent beaucoup de fruits.*

àndɨ̄ [ɑ̀ndɨ̄]
VI *entrer*. Āndɨ̄ kɛ́y ādɨ̄ j-ɨ̀ndə̀ tām jó. *Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*
Gúsɨ̀ àndɨ̄ ɨ́-nāngɨ́rā tɨ́. *L'argent a disparu dans le sable.* Kòdè àndɨ̄ rī-ɔ́ tɨ́.

L'asticot lui est entré dans le corps.

ángàl [ą́ŋgàl] (Arabe)
Inj *attention!*

ánjɨ̄ [ą́njɨ̄]
N *argile (noir)*. Dèē jē ɨ̀ɓə̄-ī ɨ́-ngòō kɨ̀ ánjɨ̄. *On utilise l'argile pour en faire des marmites.*

àr̄ (Syn. àȳ)
VI *être clair*. Màñ kɨ́ ɨ́-ɓār tɨ́ kíñ àr̄ njáy. *L'eau de cette rivière est parfaitement claire.*
VI *être propre*

árgè (Arabe)
N *alcool indigène à base de manioc*. Árgè è yīw kɨ́ ɗā-ī kɨ̀ ngàlì, ə̀ bílbìl è yīw kɨ́ ɗā-ī kɨ̀ kō. *"Argi" est une boisson faite de manioc alors que le "bili-bili" on le fabrique avec du mil.*

ásà (Arabe)
Av *maintenant, toute de suite*

àsɨ̀
VT *suffire, être assez pour*. Mùdɨ̄ àsɨ̀-m̄ ngàā, m-ásɨ̄ kǫ̀ nę̀ àĺ ngàā. *La boule me suffit maintenant, je ne peux plus manger.*
Expr: àsɨ̀ ną̀ą̄ - *être à égalité, se valoir*
Expr: àsɨ̀ ną̀ą̄ tɨ́ àĺ - *ça ne va pas*
V *pouvoir*. M-ásɨ̄ ɗā, ásɨ̄ ɗā, àsɨ̀ ɗā, j-àsɨ̀ ɗā, às-ī ɗā-ī *je peux faire, tu peux faire, il peut faire, nous pouvons faire, ils peuvent faire* Bàw̄-ḿ àsɨ̀ njīyə̄ àĺ mbā-tà tóg-é gòtó. *Mon père ne peut marcher, il n'a pas la force.*

ásɨ̀gàr (Arabe)
N *soldat*
N *armée*

àsɨyą̄m (Arabe)
N *jeûne musulman (mois de Ramadan)*

àtɨ̀
VI *être tranchant*. Tà kìyə̄ lə̀-ḿ àtɨ̀ ngą́y. *La lame de mon couteau est très tranchante.*
Expr: jī [dəw̄] àtɨ̀ - *[qqn] être adroit* Jī-ə́ àtɨ̀ ngą́y. *Il est très adroit.*
Expr: tà [dəw̄] àtɨ̀ njúl njúl - *avoir le bout pointu* Tì-ə́ àtɨ̀ njúl njúl. *Il a le bout pointu.*

àtɨ̄
VI *être amer*. Górō àtɨ̄ ngą́y. *La noix de kola est très amère.*
Expr: tà [dəw̄] àtɨ̀ kángɨ́. - *[qqn] avoir la bouche amère* Tà-ḿ àtɨ̄ káng. *J'ai la bouche amère, je suis sans appétit.*
Expr: rō [dəw̄] àtɨ̄-ə́ kángɨ́ - *[qqn] être nerveux* Rō-ḿ àtɨ̄-ḿ káng. *Je suis très nerveux.*
Expr: mbī [dəw̄] àtɨ̄ - *[qqn] avoir les oreilles sensible (il écoute tous)* Mbī njè-nį̀ àtɨ̄. *Une coépouse a l'oreille très sensible.*

átɨ̀sə́
N *éternuement*. m̄-gè kùr átɨ̀sə́ ə́ ɗèē àĺ. *J'ai besoin d'éternuer, mais il ne sort pas.*

àw̄
VI *aller*. Kǫ̃-ḿ àw̄ súkɨ̄ tɨ́ kɨ̀-sḭ́ nḛ̀. *Ma mère est allée au marché ce matin.*

àȳ
VI *être sec*. Kɨ̄bɨ̄ jē lè-ḿ àȳ àÍ ɓáy. *Mes vêtements ne sont pas encore secs.* Ndī ɔ̀dɨ̀, ndḛ́ gō-tɨ́ dá nàngɨ̀ àȳ sáw. *Il pleut; un peu après la terre est complètement sèche.*
Expr: àȳ sáw - *pas bien sec*

àȳ (Syn. àr̄)
VI *être clair*. Lò àȳ njáy. *Il fait clair.*
VI *être propre*. Jī-ḿ àȳ. *Ma main est propre.*

ɑ̀ɑ̰̀
Inj *oui*

ɑ̰̀ȳ
VI *fuir, s'enfuir; courir*. Búsɨ̄ dɛ̀ē dɔ̀-ḿ tɨ́ kàdɨ̄ dǫ̀-m̄ m-ā m-ɑ̰̄y. *Le chien se dirigeait envers moi pour me mordre, et je me suis enfui.*
VI *se liquéfier*. ɨ̀bɨ̄ ɑ̰̀ȳ *se liquéfier en huile*

ɑ̰̀ȳ
VT *boire*. Ādɨ̄-m̄ màñ m-ɑ̰̄y. *Donne-moi de l'eau à boire.*

bā
N *fleuve*. Màñ bā ḭ̀ lò ndām àÍ, ḭ́yḛ̄ ngán jē àdɨ̄ àā-ī tɨ́ àÍ. *L'eau à la rivière n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laissez pas les enfants y aller.* M-āw bā-á. *Je vais au fleuve.*
Expr: bā-bò - *océan*

bā
V *empêcher (normalement avec un rite)*. Bā-ī-m̄-ī àdɨ̄ m̄-tàā dèné àÍ. *Ils m'ont empêché de prendre femme.* Bā-ī-ə́ kɨ̀ ndàm-kèré àdɨ̄ gātɨ̄ lì-ə́ ḭ̀ àÍ. *On l'a empêché par le rite "Ndam-kere" d'épuiser sa marchandise.*

bàá
Av *seulement*. ḭ̀ ndḛ́ bàá. *C'est un peu seulement.*
Av *ainsi*. Ndɔ̄ kɨ́ gǫ̀ǭ lò bàá àÍ ə́ àw̄ ɓògɨ̀. *Le jour où il n'observe (l'endroit comme ça) pas, il va pour voler.*
Expr: bàá pú - *tout, tous* ɔ̀y bàá pú. *Il a tout ramassé.*

bà-jī-kāgɨ̄
N *branche*

bà-kɔ̀r̄
N *gros bouc castré*

bàbá
NP *père, mon père {terme d'appellation des enfants}*

bàdɨ̀
N *esp. de plante [Stylochiton sp.]*. Bàdɨ̀ ndǫ̀ ngɑ̰́y. *La plante Stylochiton démange beaucoup.*

bāgɨ̄
NIn *épaule*. Dòktɔ́r̀ jē ngɑ̰́y ɔ̀s-ī dèē jē dɔ̀ bāgɨ̄-dé tɨ́. *Beaucoup de médecins donnent des injections à l'épaule.*
Expr: bāgɨ̄ àbɨ̀sǫ́ǫ̀ - *les ailes d'un avion*
NIn *ailes [d'un oiseau]*

bāgɨ̄lā
V *labourer*. m̄-bāgɨ̄lā ndɔ̀ɔ̄. *Je laboure le champ.*

bájàl (Arabe)
N *gonorrhée*

bājɨ̄
N *cadeau, de cadeau*. Nḛ́ bājɨ̄ lè-í *ton cadeau*

bàjɨ̀-kāgɨ̄
N *fourche d'arbre*

bàl
N *bouc*. Bàl ḭ̀ bàw̄ bḭ̄yə̰̄. *Le bouc est un mâle chèvre.*

bàl
N *saute.*
Expr: ḭ̀ bàl - *sauter* M-ḭ́ bàl. *Je saute.*
Expr: ḭ̀ bàl - *donner de mauvais fruits* ɨ́-gájɨ̀ ḭ̀ bàl *Les arachides donnent de mauvais fruits.*

bál
V *faire tourner*. Dɨ̀ngèm bál mḭ̀yə̰̄. *L'homme fait tourner le couteau de jet.*

bál
Id *{tranquillement (couché): descr. de* **tò***}*. Tò nàngɨ́ bál. *Il s'est tranquillement étalé sur la terre.*

bálì (Français)
N *balle, ballon*. Ngán jē sɨ̀ ɨ̀ndə̀-ī bálì gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer au football derrière la maison.*
Expr: ká̰-bálì = kán bálì - *cartouche*

bál-bál
Id *{très (clair, blanc): descr. de* **ndà***}*. Ndùjɨ̄ kō ndà bál-bál. *La farine du mil est très blanche.* Nə̰̄y ndà bál-bál. *La lune est très claire.*

bálā (Syn. ngá-bálā)
N *esp. de poisson [Heterotis niloticus]*

bàlàngɨ̀ [bàlə̰̄ŋgɨ̀,bàlə̰̄ŋ]
Id *{un coup d'oeil (descr. de* **ɨ̀lə̀ kə̀m***)}*. M-ɨ́lə̄ kə̀m-ḿ bàlàngɨ̀. *J'ai jeté un (seul) coup d'oeil.*

bàlàngɨ̀ [bàlə̰̄ŋgɨ̀,bàlə̰̄ŋ]
Av *très vite, sans réfléchir (parler)*. ə̀l tà bàlàngɨ̀. *Il parle trop vite.* Kə̀l tà bàlàngɨ̀ ɔ̀r̄ kàdɨ̀ bə́l. *(Proverbe) Parler trop vite enlève la côte de la tortue.*

bālē
N *samedi.*
Expr: ndɔ̄ bālē - *samedi* Ndɔ̄ bālē ḭ̀ ndɔ̄ súkɨ̄. *Le samedi est le jour du marché.*

bàlsòmù
N *esp. de poisson [Distichodus et Citharinus]*

bámbā [bə́mbā]
V *avoir de la valeur*. Nə̰́ ɓògɨ̀ à bámbā-ī àí. *Les choses volées ne te profiteront pas.* Ngōn kíǹ à bámbā àí. *Cet enfant ne vaudra plus rien (il est gâté).*

bàń [bə̰̀ń]
Int *comment?*. dā bàń ə́ dèē jē ngɨ́nə̰̄-ī-nū pí bè? *Comment se fait-il que les gens t'attendent en vain maintenant?* Tō bàń à? m̄-tō só-tɨ́. *Comment vas-tu? Je suis bien.*
Int *combien?*. Kìlō dā kárē gúsɨ̀ bàń wà? *Un kilo de ta viande coûte combien?*

bānā-bānā [bə̰̄nə̰̄bə̰̄nə̰̄]
N *jeu de hasard avec des cartes*. Dèē jē sɨ̀ dɔ̄-ī bānā-bānā. *Les gens jouent le jeu de hasard des cartes.*

bànáǹ
N *banane*

bàndē [ba̰ndē] (Syn. bèndē)
N *cache-sexe des femmes, simple étoffe tombant par devant.* Dèné ɨ̀lə̀ bàndē. *La femme attache son cache-sexe.*

bándɨ̄ [bá̰ndɨ̄]
N *filet de chasse.* Dèē jē ɨ̀lə̄-ī bándɨ̄ kàdɨ̄ ùwə̀-ī-né dùl jē. *Les gens tendent le filet pour attraper les antilopes.*

bándɨ̄ [bá̰ndɨ̄] (Français)
N *bande, pansement.* Jī-ḿ tə̀tɨ̀ ə́ ḿ-kɨ́ kɨ̀ bándɨ̄. *Mon bras s'est cassé et alors je l'ai mis en pansement.*

báng-báng [báŋ.báŋ]
Id *{très (serré): descr. de* **ɨ̀bə̀***}.* Dèē jē ɨ̀bə̀-ī lò báng-báng. *Les gens ont rempli la place complètement.* Tà ɨ̀bə̀ tì-ə́ báng-báng. *Il n'arrive pas à s'exprimer, il est coincé. (litt: Il a la parole plein la bouche.)*

bángá [bá̰ŋgá]
V *arbre à caoutchouc [Manihot glaziovii]*

bāngá-tànjɨ̀ [bā̰ŋgá.tà̰njɨ̀]
N *vielle pintade*

bāngàw [bā̰ŋgàw]
N *patate douce.* Bāngàw kɨ́ tól sɨ̀ ndàw̄-ī kɨ̀ ɨ̀bɨ̄. *La patate douce pelée, on la prépare avec de l'huile.*
Expr: bāngàw kɨ́ kàsɨ̀ - *patate douce rouge* Bāngàw kɨ́ kàsɨ̀ nə̀ī ngá̰y. *La patate douce rouge est très sucrée.*
Expr: bāngàw kɨ́ ndà - *patate douce blanche* Bāngàw kɨ́ ndà ɗā ndùjɨ̄ ngá̰y. *La patate douce blanche donne beaucoup de farine.*

bāngɨ̄ [bā̰ŋgɨ̄]
NIn *piste.* Bāngɨ̄ yégɨ̄ *piste de rat ou de souris*
NIn *traces.* J-ùn bāngɨ̄ njè-ɓògɨ̀ j-àw̄ j-ùwə̀-ə́. *Nous avons pris les traces du voleurs jusque l'arrêter.*

bàngɨ̀rà [bà̰ŋgɨ̀rà]
N *cynocéphale*

bānjɨ̄ [bā̰njɨ̄]
N *lèpre.* Njè-dàw ndɨ̄ngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.*
Expr: bānjɨ̄-kɔ̀dɨ̄ - *lèpre la plus grave* Njè kə̀m ndõ̰y ùwə̀ būr-bānjɨ̄. *(Proverbe) C'est seulement un récalcitrant qui attrape ce lézard, transmetteur de la lèpre grave.*

bānjɨ̄ [bā̰njɨ̄]
N *petit insecte rouge du genre de myriapodes, vivant toujours en groupe pendant la saison des pluies*

bàpɨ̀
Id *tous (ramasser)*

bápɨ̀ (Arabe)
N *porte*

bārā
N *fourmilier.* Bārā ɨ̀lə̄ dèē jē kɨ̀ kə̀m-nè. *Le fourmilier peut frapper les gens avec ses yeux.*

bárà (Arabe)
Av *hors*

bàrádɨ̀
V *théière*

bàrbár̀ (Arabe)
N *vantard.* À ɗā bàrbár̀ *il se vante*

bàsá
VI *être beau*. Ngō lə̀ ngāɩ̀ bàsá ngə̰́y ngá-màndɨ̀ jē láy gè tàā-ī-ə́. *Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent se marier avec lui.* Ngōn kɨ́ bàsá *un garçon qui est beau*

básàl (Arabe)
N *oignon*

básɨ́ (Arabe)
Av *seulement*. Àā-ī láy ə̀ m-ḭ̄ básɨ́ m-āw àĺ. *Ils sont tous partis, et moi seulement je ne suis pas parti.*

bàtà (Syn. bàtà-kúmbá)
N *apprenti-chauffeur (Sango: gardien des bagages)*

bàtà-kúmbá (Syn. bàtà)
N *apprenti-chauffeur (Sango: gardien des bagages)*

bàtáì
N *plateau en vannerie*

bàtɨ̄
N *mouton*. Bàtɨ̄ jē ɓə́ĺ-ī í-wā-dé ngə̰́y àĺ tɔ̀ȳ bḭ̄yə̰̄ jē. *Les moutons ont moins peur de leurs propriétaires que les chèvres.*

bàtú
N *chat*. Bàtú ngəm yégɨ̄ kàdɨ̄ ùwə̀-ə́. *Le chat guette le rat pour le saisir.*

bàw̄
NIn *père*. Ngāɩ̀ ùwə̀ ngōn-bàsá ə́ bàw̄-é mānjɨ̄ nə̰́ kɨ́ ɗā. *Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.* Bàw̄-ḿ, bàw̄-í, bàw̄-é, bàw̄-jé, bàw̄-sí, bàw̄-dé *mon père, ton père, son père, notre père, votre père, leur père* Bàw̄-ḿ ɓɨ́gə̄ àdɨ̄ à njīyə̄ àĺ. *Mon père est vieux et il ne marche plus.*
Expr: bàw̄ dɨ̀ngèm - *un homme d'âge mûr*

bàw̄
NIn *mâle des certains animaux.*
Expr: bàw̄ nàsɨ̄ - *mâle antilope cheval*
Expr: bàw̄ sɨ́ndə̄ - *un bon cheval*

báw
NIn *chef d'un troupeau (d'animaux)*

báw-kāgɨ̄
N *esp. de serpent*

báw-ndɔ̀ɔ̄
N *grand cultivateur*

bày
N *petit récipient en terre cuit.*
Expr: bày-kùsɨ̀-gɨ̄ - *espèce de marmite 'bày' assez grande, à l'intérieur rugueux, qui sert à frotter le tapioca.*

bày
V *cancer de la peau {plaie inguérissable}*

Bāyā
NP *Gbaya (peuple centrafricain)*

bə̰̀
N *porte d'entrée.*
Expr: tà bə̰̀ kə́y - *le seuil de la maison*

bə̰̀ə̰̄
N *rancune*. Bə̰̀ə̰̄ lə̀ bàw̄-í ùwə̀-ī. *La rancune de ton père reste sur toi.* Ùwə̀-ī bə̰̀ə̰̄. *Ils gardent rancune.*
Expr: dàl bə̰̀ə̰̄ - *se venger*
m̄-dàl bə̰̀ə̰̄. *Je me venge.*

bàá̰
N *esp. d'oiseau [Rollier d'Abyssinie]*. Bàá̰ ì yəī kɨ́ njè dàw. *Le Rollier d'Abyssinie est un oiseau paresseux.*

bày̰
NIn *odeur, odeur de*. Bày̰-í ètɨ̀ ngá̰y. *Tu dégages une mauvaise odeur.*

bày̰
VI *être nombreux*. Kèdɨ̄ jē bày̰-ī ngá̰y. *Les éléphants sont nombreux.* Tà dèē jē bày̰. *Les gens racontent beaucoup de choses (litt: leurs bouches est nombreuses)* Gín nōjɨ̄ lə̀-ḿ bày̰. *Ma famille est large.* Dèē jē lə̀-ḿ bày̰-ī nàá̰ ngá̰y. *Mes gens sont nombreux.*

bày̰-bày̰
Av *très nombreux*

bày̰à̰
N *initiation des filles*. Kɨ̀jə̀ bày̰à̰ è nā̰y-ɓàr tɨ́ ɔ̀gɨ̄ ndī kèdɨ̀. *Les rites d'initiation accomplis pendant la saison pluvieuse empêchent la pluie de tomber.*
N *excision*

bè
Av *seulement*. M-ɨ́sɔ̄ ndḗ bè pár. *J'ai mangé un peu seulement.*
Expr: bè pár - *seulement*
Av *ainsi, comme ça*. Jɨ̀-ɗā-ī bè kàdɨ̄ nəī-dé. *Nous faisons comme ça pour les plaire.*
Av *marqueur de la fin d'une comparaison d'égalité*

bèlɨ̀ng-bèlɨ̀ng
Id *{avec beaucoup de flamme: descr. de* **ò̰**}. Pòr ò̰ bèlɨ̀ng-bèlɨ̀ng. *Le feu brûle avec beaucoup de flamme.*

bèndē (Syn. bàndē)
N *cache-sexe des femmes, simple étoffe tombant par devant*. Dèné ɨ̀lə̀ bèndē. *La femme attache son cache-sexe.*

bègɨ̀m
Id *{très (large): descr. de* **lày**}. Mbī kèdɨ̄ lày bègɨ̀m. *Les oreilles d'éléphant sont très larges.*

bəī
NIn *plume*. Ngá-bəī jē ɨ̀lə̀-ī bəī dɔ̀-dé tɨ́. *Les jeunes de l'initiation mettent des plumes dans les cheveux.* Bəī yəī kíǹ màjɨ̀ ngá̰y. *Le plumage de cet oiseau est très joli*

bə̄l
VI *être unique*. Bə̄l nḗ lə̀-ḿ. *mon unique*

bə́l
N *tortue*. Bə́l è ngōn dā kɨ́ tōtɨ́ mày̰ bè, nɨ́ngə̀ è ndḗ bàá. *La tortue du sable est pareille à la tortue de la rivière, mais elle est plus petite.*

bələ̀
N *trou (dans la terre)*

bələ̀-màñ
N *puits*. Bələ̀-màñ kɨ́ ɓē lə̀-jé ə̀w pə́bə́ng. *Le puits dans notre village est très profond.*

bəlɨ̀m-bəlɨ̀m
(Syn. bèlɨ̀ng-bèlɨ̀ng)
Id *{avec beaucoup de flamme: descr. de* **ò̰**}. Pòr ò̰ bəlɨ̀m-bəlɨ̀m. *Le feu brûle avec beaucoup de flamme*

bə̀r̄
N *phacochère*. Bə̀r̄ ḭ̀ dā kɨ́ tò ɓə̄ í ngá̰y. *Le phacochère est très agressif.*

bə̄r
NIn *pénis, verge*. Ngōn ɨ̀lə̀ gə̀jɨ̄rɨ̄ à í ə́ bə̄r-é tə̀ə̰̄. *L'enfant ne porte pas de culotte et alors son pénis sort.*

bə́r
V *faire un trou (en parlant des souris)*. Yégɨ̄ bə́r. *La souris a fait un trou.*

bə́r-bə́r
Id *foncé (rouge)*

bə̀rɨ́njɨ̀
N *clairon*

bə́sɨ̄-tūwə̄-tàī-jē
N *constellation "Orion"*

bə̀ə̰̄n
NIn *tante paternelle*. Bə̀ə̰̄n-ḿ è kə̰́-nān bàw̄-ḿ. *Ma tante paternelle est la soeur de mon père.* Bə̀ə̰̄n-ḿ, bə̀ə̰̄n-í, bə̀ə̰̄n-é, bə̀ə̰̄n-jé, bə̀ə̰̄n-sí, bə̀ə̰̄n-dé *ma tante, ta tante, sa tante, notre tante, votre tante, leur tante*

bí
V *faire tournoyer, tournoyer.*
Expr: kə̀m [də̀w̄] bí-ə́ - *[qqn] avoir le vertige* Kə̀m-ḿ bí-m̄. *J'ai le vertige.*

bìkáǹ (Syn. bìlóò)
N *vélo*

bílbìl [bɨ́lbɨ̀l]
N *bière de mil*

bìlóò [bìlóò,bìlō]
(Syn. bìkáǹ)
N *vélo*

bìr̄ [bɨ̀r̄]
N *mortier*. Dèné ɓūkɨ́ kō mə̀ bìr̄ tɨ́. *La femme a versé le mil dans le mortier.*

bìsɨ̄-dɔ̀ [bɨ̀sɨ̄dɔ̀]
NIn *cheveux*. Mbī kám kíǹ tḭ́yə̰̄ bìsɨ̄-dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les feuilles de cet arbuste se collaient à mes cheveux.*

bìw [bɨ̀w]
Id *{ensemble, en groupe (s'envoler): descr. de* **ḭ̀**}. Yə̀ī jē ḭ̀ bìw. *Les oiseaux qui s'envolent à la fois.*

bḭ̀
Id *agréable et persistante (sentir): descr.*. Bə̀y lò ə̀tɨ̀ bḭ̀. *L'odeur de l'endroit est persistante et agréable.*

bḭ̀ḭ̄
NIn *poil*. Bḭ̀ḭ̄ búsɨ̄ lə̀-ḿ sɔ̀ī də́lɨ́m-də́lɨ́m. *La peau de mon chien est très luisante.*

bḭ̀ḭḭ
Id *{bruit d'un insecte qui se lève: descr. de* **ḭ̀ tàá**}

bḭ̀yə̰̀
N *abeille de terre*. Bḭ̀yə̰̀ jē sɨ̀-ī ɓē tɨ́ nàngɨ́, ə̀ tə̰́-ī ngá̰y àí. *Les abeilles de terre vivent dans des trous dans le sol, mais ils ne piquent pas souvent.* Kùn gə̀rə̀ dɔ̀ bḭ̀yə̰̀ tɨ́ kɨ̀sɔ̀-né nàngɨ̀. *Si on mange le miel comme les abeilles de terre, on mange du sable.*

bḭ̄yə̰̄
N *chèvre, cabri*. Bḭ̄yə̰̄ lə̀-ḿ òjɨ̀ ngán jē ngą́y. *Ma chèvre a eu beaucoup de petits.*

bḭ́yə̰̄
N *bouillie*. m̄-sɨ̀ m-ą̄y bḭ́yə̰̄. *Je suis en train de manger la bouillie.*

bɨ̀lə̀
NIn *abri (pour les animaux)*. Bɨ̀lə̀ kɨ̄njə́ lə̀-ḿ tō kɔ́kɨ̄ m-ā m̄-ɗā ḭ̀-kɨ́ sìgɨ̀. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.*
Expr: bɨ̀lə̀ kɨ̄njə́ - *poulailler*
Expr: bɨ̀lə̀ bḭ̄yə̰̄ - *abris pour les chèvres*

bɨ̀lə̀
N *cris de moquerie (d'une foule)*. ɨ̀lə̀-ī bɨ̀lə̀ dì-ɔ́ tɨ́. *Ils ont lancé des cris de moquerie sur lui.*

bɨ̀nə̰̄
N *son de mil*. Dèné ùr kō, ɓūkɨ́ mə̰̀ kèē tɨ́ èw kàdɨ̄ bɨ̀nə̰̄-ə́ ɗèē kɔ̄ɔ́. *La femme a pilé le mil, l'a versé dans le van et l'a secoué pour enlever le son.*
Expr: bɨ̀nə̰̄ ndà - *deuxième son* m̄-lɔ́y bɨ̀nə̰̄ ndà m-ɨ̄lə̄ pòr-ɔ́ m-ɨ́sɔ̄. *Je pétrie le son (de mil) et je le grille pour manger.*
Expr: bɨ̀nə̰̄ kàsɨ̀ - *premier son*

bɨ̀ngɨ̄
NIn *cuisse*. Lī tɨ́gə̄-m̄ bèngɨ̄-ḿ tɨ́. *Un serpent m'a mordu dans la cuisse.*

bɨ̄rə̄
N *filet*. Mbàw jē ɨ̀lə̄-ī bɨ̄rə̄ màn̄-í. *Les pêcheurs lançaient le filet dans l'eau du fleuve.* Dèē jē ɨ̄lə̄-ī bɨ̄rə̄ ùwə̀-né kānjɨ̄ jē. *Les gens lancent un filet pour attraper des poissons.*

bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀
N *expert cultivateur*. Bàw̄-ḿ è bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀, ndɔ̀ɔ̄ tɔ̀ȳ dèē jē kɨ́ ɓē-é pə́tɨ́. *Devinez, un grand-cultivateur qui, quand il va au champ, vous ne pouvez pas voir les traces de ses pas.*

bɨ̀rə̀-mbā
NIn *hôte*

bɨ̀rìrì-bɨ̀rìrì
Id *{avec violence (souffler): descr. de* **ɨ̀lə̄***}*. Lə́l ɨ̀lə̀ bɨ̀rìrì-bɨ̀rìrì. *Le vent souffle avec violence.*

bò (Syn. bòý)
VI *être gros*
VT *faire grossir*. Dəw̄ kɨ́ bò *une personne grosse*

bòlè
N *trou*. Bòlè sákɨ̀ lə̀-ḿ ḭ̀ kárē, lə̀-í bòlè-ə́ ḭ̀ ngą́y. *Il y un trou à la base de mon seau et ça laisse couler de l'eau.*

bòlè-kə́y
V *fenêtre*

bòlè-màn̄
N *puits*

bòrè
VI *se vanter*.
Expr: njè bòrè - *un vantard*

bòrè
VI *être nombreux*. Bàń ə́ ɨ̄-ɗèē bòrè bè ə̄? *Comment êtes-vous venus si nombreux?*

bòý (Syn. bò)
VI *être gros*. ɗā bàń ə́ bòý bè? *Comment se fait-il que tu sois si gros?*
VI *être grand*. Kə̀dɨ̄ bòý tɔ̀ȳ dā jē pə́tɨ́. *L'éléphant est plus grand que tous les autres animaux.*

bɔ̀bé
N *son père {v.* **bàw̄***}*

bɔ̀nè
VI *être abîmé, "esquinté", en mauvais état*. Kàmyǭ lì-ə́ bɔ̀nè. *Son camion s'est "esquinté"*. Yīw bɔ̀nè. *La bière est abîmée.*

bɔ̀nɔ̀nɔ̀
N *boisson non alcoolisée, préparée avec le son de mil rouge*

bɔ̀r
N *boue*. Bɔ̀r ndɨ̀tə̀-m̄ àdɨ̄ m-ōsɨ̄. *Je me suis glissé dans la boue et puis je suis tombé.*
N *boueux*. Jī-ḿ tò bɔ̀r. *Ma main est boueuse.*

bɔ̀r̄
VT *essuyer*. ɨ̄-bɔ̀r̄ dɔ̀ tábɛ̀l ādɨ̄-m̄. *Essuie la surface de la table pour moi.*

bū
N *cendre*

bú
N *poussière*. Lə́l ɨ̀lə̀ ngą́y àdɨ̄ bú tàā mę̨ ɓē. *Le vent a soufflé beaucoup et la poussière a envahi le village.*

būú
VT *remuer (qqc. pas solide)*

búdɨ̄
V *casser, écraser*. Búdɨ̄ ngəw ādɨ̄ m̄-ɗā-né pòr. *Casse les brindilles pour que je fasse le feu.*

búndùm (Arabe)
N *fusil*

būr
N *varan*. Būr tá nàą̄ kɨ̀ ɨ́-bɔ̀ó ə̀ bòý tɔ̀ȳ ɨ́-bɔ̃ɔ́. *Le varan est une chose pareille au margouillat, mais il est plus grand.*

būr-bānjɨ̄
N *lézard ressemblant au varan mais plus petit*

búsɨ̄
N *chien*. Búsɨ̄ lə̀-ḿ ɓə̄ɩ́ bə̀r̄ jē àɩ́. *Mon chien ne craint pas les phacochères.* Búsɨ̄ ɗèē kɨ̄ dɔ̀-ḿ tɨ́ kàdɨ̄ dǭ̨-m̄ m-ā m-ą̄y. *Le chien se dirigeait vers moi pour me mordre, mais j'ai fuit.*

búsɨ̄-kāgɨ̄
N *esp. de fourmi rouge et abdomen noir vivant dans les arbres*

bùwə̀
N *célibataire*. Dɨ̀ngə̀m kɨ́ tàā dèné àɩ́, dèné kɨ́ tàā dɨ̀ngə̀m àɩ́, tɔ̄-dé nə̀ bùwə̀ jē. *Un homme qui n'a pas de femme, ou bien une femme qui n'a pas de mari, s'appelle un célibataire.*

búy
VT *essuyer (le visage)*

bǫ́y
N *coton*. J-òtɨ̄ bǫ́y j-àw̄-né Mūndūú mbā ùsīn gòtó ɓē-é. *Nous transportons le coton à Moundou parce qu'il n'y a pas d'usine chez nous.*

ɓā
VI *sonner*

ɓàā
V *trouver [qqc] inattendue*. m̄-ɓàā gúsɨ̀ dɔ̀-jōó nàngɨ́ kàdɨ̀ bā tɨ́. *J'ai*

trouvé cent CFA par terre à côté du fleuve.

ƃāl

N *année*. ƃāl-í bàń wà? *Quel âge as-tu?*

ƃál

NIn *couleur*. ƃál kɨ̄bɨ̄ jē lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀ tò bàń wà? *De quelle couleur sont tes nouveaux vêtements.*

NIn *ligne; dessin*

N *tâche*. Kǫ̨́ bḭ̄yḛ̄ kɨ́ tɨ́lə̄ ƃál ndà *une chèvre qui a une tâche blanche.*

ƃāngɨ̄ [ƃā̰ŋgɨ̄]

VT *demander l'argent emprunté*. m̄-tàā ƃāngɨ̄ gúsɨ̀ lə̀-ḿ gògɨ́. *Je reprends tout mon argent et rien que mon argent.*

N *dette*. Lò-kɨ́ ɨ̀ngə̀ gúsɨ̀ lì-ə́ dá àw̄ ɨ̀gə̄ ƃāngɨ̄ lì-ə́. *Quand il a reçu son salaire il est parti payer sa dette.*

ƃàr

N *saison pluvieuse {normalement* **nā̰y ƃàr**} Nā̰y ƃàr ḭ̀ nā̰y ndām àí, ḭ̀ nā̰y ndɔ̀ɔ̄ pár. *La saison pluvieuse est arrivée, ce n'est pas le moment pour jouer, c'est la saison de labourer seulement.*

ƃār

VT *appeler*. Dəw̄ ƃār-m̄. *Quelqu'un m'appelle.*

V *nommer*. Nḗ kíń ƃār-ī-ə́ "tə̀mḗ" *Cette chose là on l'appelle un tamis.*

ƃàtɨ̀

Av *tôt*

ƃāý-nè [ƃāýnḕ,wāýnḕ]

Av *cette année*. Dèē jē ndɔ̀ɔ̄-ī bṹy ngā́y ƃāý-nè. *Les gens ont cultivé beaucoup de coton cette année.*

ƃē

NIn *trou*. Dèē jē ùr-ī ƃē kɨ̀ dɨ́gə̀. *Les gens creusent les trous avec des pioches.*

ƃē

N *village*. ƃē-é dá dèē jē sɨ̀ dã̄-ī dɔ̀ kə́y kɨ̀ kádɨ̄. *Dans les villages les gens font les toits des cases avec la tige de mil.* də́w tɔ̀ȳ mḕ ƃē tɨ́ lə̀-jé. *Le chemin passe directement par notre village.*

ƃē-bɔ̀tɨ̀

NP *Béboto*.

Expr: tà ƃē-bɔ̀tɨ̀ - *la langue Bébote*

ƃērē

V *frotter dans la main pour modeler*

ƃəí

VT *craindre, avoir peur de*. Dɨ̀ngə̀m kíń màjàí ə́ ngán-é jē ƃəí-ī-ə́ ngā́y. *Cet homme est mauvais, ses enfants ont beaucoup peur de lui.*

V *avoir peur*. m̄-ƃəí, ɨ̄-ƃəí, (ḭ̀) ƃəí, jɨ̀-ƃəí, ɨ̄-ƃəí-ī, ƃəí-ī *j'ai peur, tu as peur, il a peur, nous avons peur, vous avez peur, ils ont peur*

ƃərī

N *esclave*. Dèē jē kɨ́ ndùl kɨ́ sɨ̀ àmèríkɨ̀ ḭ̀ ƃərī jē. *Les noirs qui habitent l'Amérique sont des esclaves.*

ƃətɨ̄

N *singe*. ƃətɨ̄ tá nà̰ā̰ kɨ̀ bàngɨ̀rà ə̀ ndḕ tɔ̀ȳ bàngɨ̀rà. *Le singe est pareil au*

cynocéphale, mais il est plus petit.

bɨ́tɨ́

Prp *jusque*. Àā-ī bɨ́tɨ́ ɓē lì-ə́ nṹ. *Ils sont allés jusqu'à son village lointain.*

ɓə́y [ɓə́y,wə́y]

Av *encore, plus*. ɨ̄-mbə́l màñ ādɨ̄-m̄ ɓə́y. *Verse-moi encore, s'il te plaît.* ɨ́sɨ̄ nè ɓə́y wà? *Es-tu encore ici?*

Expr: àÍ ɓə́y - *jamais* M-ō Njàménà-à àÍ ɓə́y. *Je n'ai jamais vu N'djamena.*

ɓī [ɓī,wī]

N *pus*. Jī-ə́ tí ə́ ɓī ɔ̀g-é dɔ̀ kàdɨ̄ tò ɓī. *Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.*

ɓī

VI *dormir; sommeil*. m̄-ndó nḗ ngə̃́y lò ndùl tɨ́ ə́ m̄-tò ɓī àÍ. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

ɓɨ́gə̄

VI *être vieux, vieille*. Bàw̄-ḿ ɓɨ́gə̄, àw̄ kɨ̀ tóg-é kàdɨ̄ ɗā kɨ̀lə̀ àÍ. *Mon père est déjà vieux; il n'a plus la force de travailler.*

N *vieux, vieille*

ɓō

N *faim*. ɓō ɗā-m̄ ngə̃́y, ngōn nḗ kɨ́ sɔ̀ tò nɔ̀ɔ̃́ jɔ́ àdɨ̄-m̄? *J'ai beaucoup faim -- y a-t-il quelque chose à manger?* ɓāl kɨ́ ɓō ɔ̃ dá dèē jē táp-ī ngə̃́y. *Dans les année de faim, les gens on beaucoup souffert.*

ɓó-nè

Av *aujourd'hui*. ɓó-nè ngùr kɨ̀sɔ̀ dā ɗā-m̄ ngə̃́y. *J'ai forte envie de manger de la viande aujourd'hui.*

ɓògɨ̀

VT *voler*. Bàtà ɓògɨ̀ gúsɨ̀ lə̀ kàká lə̀-ḿ ɗə́w-ə́. *L'assistant au chauffeur a volé l'argent de mon grand-père sur la route.*

ɓòngɨ̀ [ɓɔ̃̀ŋgɨ̀,ɓɔ̃̀ŋ]

NIn *queue*. ɓòngɨ̀ kèdɨ̄ gɔ̀jɨ̀ tɔ̀ȳ ɓòngɨ̀ màngɨ̄. *La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du bovin.*

ɓòyò

N *champignon*. ɓòyò wúr kɨ̀ ɓòyò màl̄ è-ī ɓòyò jē kɨ́ à sɔ̀ kèm. *Les champignons 'wur' et 'mal' sont les seules qu'on peut manger cru.*

ɓɔ̄

V *cacher*. Ndɔ̄ ɗɔ̄ tɨ́ dá m-ə̃́y m̄-ɓɔ̄ rɔ̄-ḿ. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*

ɓɔ̀l

N *lion*. Tóg-é è tógɨ̄ ɓɔ̀l. *Sa force est la force d'un lion.*

ɓɔ́l

N *sac*. Kɨ̄bɨ̄ ɗòsɨ̀ mḕ ɓɔ́l lì-ə́ ə̀ ndə́g-é ɓūkɨ́ mḕ kàrē tɨ́. *Ses vêtements étaient bourrés dans le sac et ce qui restait, il les a mis dans le panier.*

Expr: ɓɔ́l kìyə̄ - *fourreau* ɨ́lə̄ kìyə̄ lə̀-í ɓɔ́l-é tɨ́. *Remet ton couteau dans le fourreau.*

ɓɔ̄n

N *écureuil de Gambie*. ɓɔ̄n àl̄ kāgɨ̄ ngə̃́y. ɓē-é dá dèné jē sɔ̀-ī-ə́ àÍ. *Les écureuils montent beaucoup*

dans les arbres. Les femmes dans les villages ne les mangent pas.

ɓū
N *autruche*. ɓū è yəl̄ kɨ́ bòý ngə̰́y àdɨ̄ l̰̀ kɨ̀ bāgɨ̄-nè àĺ. əb-é sɨ̀ ùwə̀-ī-né nāmá. *L'autruche est un très grand oiseau, et il ne vole pas. On utilise son huile comme remède pour les fractures.*

ɓú
Num *cent*. m̄-ndōgɨ̄ kānjɨ̄ gúsɨ̀ ɓú m-ādɨ̄ kə̰́-ḿ. *J'ai acheté 500 CFA de poisson pour ma mère.*

ɓūgúlū
VT *remuer*. Dèné ɓūgúlū mə̰̀ tə̰́y kàdɨ̄ kàtɨ̄ yūlūlū. *La femme remue la sauce pour que le sel se dissolve.*

ɓūkɨ́
VT *verser*
V *mettre*. ɨ̄-ɓūkɨ́ tà-sī nàngɨ́. *Mets le fagot par terre.*

ɓúr
NIn *hanche*

d-
PrA *ils, elles*

dā
NIn *viande*. m̄-gè tə̰́y sə̰́ dā. *J'aime beaucoup la sauce sans viande.*
N *animal*. Kədɨ̄ l̰̀ dā kɨ́ bòý tòȳ ndə́gɨ̄ dā jē láy. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*

dá
Cnj *alors, ainsi*. Kɨ́nə̄ m-ódɨ̄ là lə̀-í dá m-ā m-óy. *Si j'ai touché ton argent alors que je meure!*

dà-rā
N *ciel*. Ndī ìī dà-rā. *Les nuages couvrent complètement le ciel.*

dàdɨ̄
VI *trembler*. Kɨ́nə̄ úwə̄ njè-ɓògɨ̀ dá à dàdɨ̄. *Si tu attrapes un voleur il va trembler.*

dàl
V *vanner*. Dèné dàl ndùjɨ̄ kɨ̀ kèē ɓūkɨ́ jɨ́ngə̄ mə̰̀ bìr̄ tɨ́. *La femme tamisait la farine avec un tamis et après mit la semoule dans le mortier.*

dàlè
N *tambour à deux faces*. Dàlè è kɔ̀dɨ̀ kɨ́ kɨ̀ndə̀-é è lò jōó. *Le "dale" est un tambour qu'on joue à deux faces.*

dàm [də̰̀m]
N *grenier*. Dàm è lò kɨ́ dèē jē sɨ̀ ngə̄m-ī kō tɨ́. *Le grenier est un endroit pour garder le mil.*

dām [də̰̄m]
NIn *épaule*. Njè-ndɔ̀ɔ̄ ɨ̀lə̀ kɨ̄ngə̄ dɔ̀ dām-é tɨ́. *Le cultivateur mit la hache sur son épaule.*

dàn [də̰̀n]
NIn *centre, milieu*. Dèē jē ɨ̀ndə̄-ī mùdɨ̄ dàn-á ə́ ɔ̰̀-ī. *Les gens mettent la boule au centre pour en manger.*
Expr: àw̄ dàn-á njúrú - *se comporter droit, correctement*

dān [də̰̄n]
VT *accompagner*. M-ā m̄-dān-ī də̄́w-ə́. *Je vais t'accompagner sur la route.*

dáng [də̰́ŋ]
Av *différent*

dáng-dáng [dáŋ̃.dáŋ̃]
Av *différent {pl. de* **dáng***}*

dàr̄
VT *se cogner avec*

dàw
N *paresse*. Ngōn-í ì̃ ngōn ká̰ njè dàw; ì̃yə̃̀ kɨ̀lə̀ láy dɔ̀ màd-é tá̰. *Ton enfant là est très paresseux; il laisse tout le travail à son copain.*
VI *être fatigué*. ɨ̄-dàw ngá̰y; m̄-dàw ngá̰y. *tu es fatigué; je suis fatigué.*

dáwā (Arabe)
N *médicament*. Dáwā è nə̃́ kàjɨ̀ rɔ̄. *Le médicament est une chose pour guérir le corps.*

-dé
PrA *les, leur (obj. de verbe)*. ɨ̀ndə̀-dé ngá̰y. *Il les a frappés beaucoup.*

-dé
PrA *leur, leurs*. Kɔ̃́-dé àw̄ ɗá? *Où est partie leur mère?*

dèē
N *personne {seulement dans le pluriel; v.* **dəw̄***}*

dèné
N *femme*. Dèné nã̄ tá̰y nəl̄ tì-á tá̰ ɔ̃̀ túù. *La femme a goûté la sauce, et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangée.*

déw̄
VI *cacher*. Ndɔ̄ ɗɔ̄ tá̰ dá m-ã̄y m̄-déw̄. *Pendant les années de guerre, j'ai fui et je me suis caché en brousse.*

də́
N *pigeon, tourterelle*. Tūwə̄ də́ jē dɔ̀ kō tá̰ ādɨ̄ sɔ̀-ī kō à1́. *Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas.*

dəjɨ̀
VT *demander, poser une question*. m̄-dəjɨ̀ là bàw̄-ḿ ə́ ɔ̀gɨ̄-m̄. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé.*

dəjɨ̀
VI *roter, éructer*. ɨ́-gájɨ̀ ɗā-m̄ àdɨ̄ m̄-dəjɨ̀ ngá̰y. *Les arachides me font roter beaucoup.*

dəm̄ [də̃m̄]
VT *dépasser*. Kāgɨ̄ kíǹ dəm̄ tógɨ̄-ḿ. *Cet arbre me dépasse (il est trop lourd pour moi).*

dəpɨ̀
Av *proche*. Kə́y lì-ə́ tò dəpɨ̀ sə̀-ḿ. *Sa maison est à côté de la mienne.*

dər̄
NIn *aîné de famille*. Ngōn dər̄-ḿ è dɨ̀ngəm̀. *Mon enfant aîné est un garçon.*

dəw̄
N *personne {pl. irrég:* **dèē jē***}* Dəw̄-ndùl è dəw̄ ká̰ à òy. *Un être humain est une personne qui va mourir.*

dì-
NIn *tête {seulement avec suffixe pronom.* **-ɔ́***; v.* **dɔ̀***}*

dīl [dɨ̄l]
N *arbre: caïlcédrat*. Dīl è kāgɨ̄ ká̰ bòý; ndíl-é tò ngá̰y. Dèē jē èl-ī è-ī nə̀ ndíl jē sɨ̀-ī gín tá̰. *Le kapokier est un grand arbre avec beaucoup d'ombre, mais les gens disent que beaucoup d'esprits habitent dessous.*

dìw̄ [dɨw̄] (Syn. dùū)
VT *enterrer, semer*. Ngán jē dìw̄-ī là nàngɨ́. *Les enfants ont enterré l'argent dans le sol.*

dɨ́
PrA *ils (avants verbes qui commencent avec une consonne)*

dɨ́gə̀
N *pioche*

dɨ̀mə̰̀
N *boisson préparée à base de miel*. Dɨ̀mə̰̀ ḭ̀ yīw kɨ́ ɗā-ī kɨ̀ tə̀jɨ̀. *"Duma" est une boisson qu'on fabrique avec le miel.*

dɨ̀ngə̀m
N *mâle*. Àw̄ kɨ̀ ngán jē sīrí, dɨ̀ngə̀m jē mùtə́, dèné jē sɔ́. *Il a sept enfants, trois garçons et quatre filles.*

dò
N *plaie, blessure*. M-ásɨ̄ kàdɨ̄ m̄-njīyə̄ kɨ̀ njà-ḿ kɨ́ dò àĺ. *Je ne peux pas marcher avec mon pied blessé.*

dòktórɨ̀ (Français)
N *médecin, docteur*

dōlē
VT *envelopper, emballer, bander*. Dòktórɨ̀ dōlē jī-ḿ. *Le médecin m'a bandé la main.*

dōw
N *chauve-souris*. Dōw jē túj-ī kɨ̀ móngɔ̀ lì-ə́. *Les chauves-souris détruisent ses mangues.*

dɔ̰̀
VT *mordre*. Búsɨ̄ kɨ́ kɔ̄rē ɗī-á dɔ̰̀-ī ə̀ ā óy. *Si un chien enragé te mord, tu vas mourir.*

dɔ̀
Prp *sur, dans*. m̄-āl dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ kàdɨ̄ m̄-ngə̄m lò. *Je monte sur l'arbre pour veiller*. Dèē jē njīyə̄-ī dɔ̀ ndą̰ tɨ́. *Les gens marchent sur le pont.*

dɔ̀
NIn *tête*. Dɔ̀-ḿ tə̀ī-m̄. *J'ai mal à la tête*. Dɔ̀-ḿ, dɔ̀-í, dì-ɔ́, dɔ̀-jé, dɔ̀-sí, dɔ̀-dé *ma/ ta/ sa/ nos/ vos/ leurs tête(s)*

dɔ̀ɔ̄ (Syn. tɔ́)
VT *attacher*

dɔ̀-bū
N *monticule des ordures*. Wàsɨ̄ kɨ́ dùū dɔ̀-bū tɨ́ dá àndɨ̄ ngą̰y. *Le melon labouré sur le tas des ordures brûlées produit très bien.*

dɔ̀-jōó
Num *vingt*. Móngɔ̀ kárē gāt-é ḭ̀ dɔ̀-jōó. *Une mangue mûre coûte 100CFA.*

dɔ̀-kóngɨ̄
N *bord (du fleuve)*. Màñ àī dɔ̀-kóngɨ̄. *L'eau déborde le banc (du fleuve).*

dɔ̀-mɨ̀tə́
Num *trente*. Dèē jē dɔ̀-mɨ̀tə́ ɗèē lò yò tɨ́ ngō lə̀ ngārɨ̀. *Trente personnes sont venues aux obsèques du fils du chef.*

dɔ̀-nàng [dɔ̀.nà̰ŋ]
N *terre, sur terre*. ɓɔ̀l jē ą̰ȳ-ī nà̰ą̰ pə́tɨ́ dɔ̀-nàng Bāyā tɨ́. *Les lions se sont tous enfuit à la terre des Gbaya.*

dɔ̀-tɨ́
Av *sans propriétaire*. Bḭ̄yə̰̄ jē à-ī dɔ̀ tɨ́. *Les chèvres sont sans propriétaire.*

Av *sans mari, libre*. Dèné à dɔ̀-tɨ́. *La femme n'a pas un mari.*

dɔ̀-tɔ̀gɨ̄m
N *lièvre*. Dɔ̀-tɔ̀gɨ̄m ḭ̀ dā kɨ́ mbī-ə́ ngāl. à àw̄ kɨ̀ tər ngə̰́y. *Le lièvre est un animal aux oreilles longues, et il est très malin.*

dɔ̀-wádɨ̄
V *cimetière, tombe*

dɔ̀g-gɨ̀dé-kárē
Num *onze*. Kɨ̄njə́ lə̀-ḿ tɔ̄ ngá kɨ̄njə́ jē dɔ̀g-gɨ̀dé-kárē. *Ma poule a éclos onze poussins.*

dɔ̀gɨ̀
N *buffle*. Dɔ̀gɨ̀ ḭ̀ dā kɨ́ bɔ̀ý tə̄ màngɨ̄ bè ə̀ dã̄ dɔ̄ tɔ̀ȳ màngɨ̄. *Le buffle est un animal de la taille du bovin, mais il est beaucoup plus agressif. Expr:* kɨ̀lə̀ dɔ̀gɨ̀ - *griller (arachides, pois de terres)* M-ɨ́lə̄ dɔ̀gɨ̀ ɨ́-gájɨ̀. *Je grille les arachides.*

dɔ̀gɨ̀
Num *dix*. m̄-ɓūkɨ́ mbētē jē lò dɔ̀gɨ̀ dɔ̀gɨ̀. *J'ai mis les papiers dans groupes de dix.*

dɔ̀másɨ̀
N *dimanche*

dɔ̄rɔ́
Av *toujours, souvent*. Jɨ̀-sɔ̀ nə̰́ nə̰̄ə̰̄-tɨ́ dɔ̄rɔ́. *Nous mangeons ensemble toujours.*

dɔ̀sɔ́y
Av *premier, d'abord*. dɛ̀ē lə̀-ḿ kɨ́ dɔ̀sɔ́y *ma première arrivée (à quelque part)* Kàmyɔ̄ kíǹ àw̄ dɔ̀sɔ́y. *Ce camion-ci sortira en premier lieu.*

dū
VI *nuit, faire; sombre, être*. Lò kɨ́ kɔ́ndɔ̄ tɨ́ dū, m-ō lò àĺ. *La nuit est noire, je ne peux rien voir.*

dùū (Syn. dìw̄)
N *planter; semer*
V *enterrer*

dūú
VI *être petit*. Jɨ̀-tò ngə̰́y mə̰̀ kə́y tɨ́ kɨ́ dūú kíǹ. *Nous sommes nombreux pour cette petite maison.*

dùl
N *esp. d'antilope (biche-cochon)*. Dùl tōtɨ́ kɨ̀ bɪ̄ỹə̄ bè nɨ́ngə̀ ḭ̀ bàl ngə̰́y. *La biche-cochon est pareil à la chèvre, mais il court vite et saute.*

dūn
NIn *bassin; rein*. M-ɨ́ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ m-ōsɨ̄ ə́ dūn-ḿ tə̀tɨ̀. *Je suis tombé de l'arbre et je me suis cassé le bassin.*

è
V *être*

è
Pr *celui, celle, un, une*

-é
PrA *le, la, lui (obj. de verbe)*. Àd-é. *Il le lui a donné.*

-é (Syn. -ə́)
PrA *son, sa*. Ngōn-é ḭ̀ mə̰̀y. *Son enfant est malade.*

ə̀
V *dire (marqueur de discours indirect)*. əl-m̄ ə̀ nə̀ bàw̄-nè ḭ̀ mə̰̀y. *Il m'a dit que son père est malade.* M-əl-ə́ m-ə́ nə̀ bàw̄-ḿ ḭ̀ mə̰̀y. *Je lui ai dit que mon père est malade.* J-əl-dé j-ə̀ nə̀ bàw̄-jé ḭ̀ mə̰̀y.

Nous leur avons dit que notre père est malade. M-ə́ nə̀ = m-ə́l m-ə́ nə̀; ə́ nə̀ = ə́l ə́ nə̀ *j'ai dit que; tu as dit que* M-ə́ nə̀, ə́ nə̀, ə̀ nə̀, j-ə̀ nə̀, ə́-ī nə̀, ə̀-ī nə̀ *j'ai dit que, tu as dit que, il a dit que, nous avons dit que, vous avez dit que, ils ont dit que*

ə̀

Cnj *et; et ensuite.* Ādɨ̄-m̄ ngōn ə̀ āw ɔ̀dɨ̀ màn̄. *Donne-moi l'enfant et va chercher de l'eau.*
Cnj *alors*

ə̄

Int *marqueur interrogatif*

ə́

Cmp *que, qui.* ɗā bàń ə́ ngō-kǫ́-í ɨ̀ngə̀ gúsɨ̀ ngą́y bè wà? *Comment se fait-il que ton frère a trouvé autant d'argent?* ì ną́ ə́ ɗə̀ē tó-ḿ tɨ́ wà? *C'est qui qui est venu à mon absence?* ì ɗí ə́ ɨ̄-ndōgɨ̄ wà? *C'est quoi que tu as acheté?*

ə́

Cnj *et, mais.* M-ɓār-é kàdɨ̄ sɔ̀ sɨ̀-jé nę́ ə́ mbātɨ́. *Je l'ai invité à manger avec nous mais il n'a pas voulu.*

ə́

Cnj *alors, et alors.* Dèné ną̄ ną́y ə́ nəl̄ ngą́y àdɨ̄ ǫ̀ túù. *La femme goûte la sauce et alors elle l'a aimé tellement qu'elle en a mangé tout.*

-ə́

PrA *son, sa, ses.* Kí-ə́ àw̄ ɗá? *Où est partie sa mère?*

-ə́

PrA *le, la, lui (obj. de verbe).* Àd-ī-ə́ nę́-kɨ́-sɔ̀. *Ils lui ont donné à manger.*

ə̀dɨ̀

VI *tomber (pluie).* Ndī ə̀dɨ̀ ngą́y àdɨ̄ bɔ̀r tò ɗə̄w ngą́y. *Il pleut fortement et il y a beaucoup de boue sur le chemin.*
Expr: ə̀dɨ̀ sì - *péter* Mùnjɨ̀ ɗā-m̄ àdɨ̄ m-ə́dɨ̄ sì ngą́y. *Les haricots me font péter beaucoup.*

ə̀dɨ̄

VI *être cuit, à point.* ɨ́sɔ̄ dā kíǹ àĺ nə̀ dɨ́-ndīr d-ádɨ̄ ə̀dɨ̄ àĺ. *Ne mange pas cette viande, ce n'est pas bien cuite.*

ə̀l [ə̀l,èl]

VI *dire; parler.* ə̀l-m̄ ə̀ nə̀ bàw̄-é ì mɔ̀y. *Il m'a dit que son père (d'un autre) était malade.* ə̀l tà tə̄ kə̀l. *Il ne fait que parler.* M-ə́l, ə́l, ə̀l *j'ai dit, tu as dit, il a dit* ə̀l ə̀ nə̀ *il a dit que*

ə̀m

NIn *nez.* M-ɨ́lə̄ jī-ḿ ə̀m tɨ́ àĺ. *Je ne mets pas le doigt dans mon nez.* ə̀m-ḿ, ə̀m-í, ə̀m-é, ə̀m-jé, ə̀m-sí, ə̀m-dé *ma/ ta/ sa/ nos/ vos/ leurs nez*

ə̀mɨ̀

VI *être graisseux.* Dā kānjɨ̄ kíǹ ə̀mɨ̀ ngą́y. *La viande de ce poisson est très graisseuse.*

ə̀n̄

VI *pénétrer dans l'eau.* Ndāẃ ə̀n̄ màn̄ dá tə̀ę̄ kàlàng àĺ. *Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.*

èngɨ̄
VI *être maigre*. Màdɨ̄-ḿ ḭ̀ mò̰y èngɨ̄ ngá̰y. *Mon ami est malade et il a beaucoup maigri.*
V *maigrir*. ɨ́sɔ̄ nḛ ngá̰y àÍ dá ā ə̄ngɨ̄. *Si tu ne manges pas beaucoup tu vas maigrir.*

ènjɨ̄
V *réfléchir, penser {origine Kabba}*

èr
N *cailloux, pierre*

èsè
VT *malaxer*. Dèné èsè mùdɨ̄ àdɨ̄ ngōn à̰ȳ. *La femme malaxe (coupe en morceaux avec les doigts) pour que l'enfant mange.*

ètɨ̀
V *répandre une odeur, sentir*. Nḛ màdɨ̄ ètɨ̀ màjàÍ, ɨ́ngə ɨ́lə kɔ̄gɨ́. *Quelque chose sent mauvais, trouve-la et jette-la.*

èw
VI *profond, être*. ɨ̄-gādɨ̄ gògɨ́, nə ɓē kíǹ èw ngá̰y. *Recule-toi, ce puits est très profond.*

gādɨ̄
VI *reculer*

gàjɨ̀
VI *fourchu, être*. M-āl dò kāgɨ̄ tɨ́ m-ɨ́sɨ̄ gàjɨ̀ tɨ́ kàdɨ̄ m-ɨ́sɔ̄ njà kɨ̄njó lə-ḿ. *Je suis monté sur l'arbre et me suis assis sur la fourche pour manger la patte de poulet.*

gàjɨ̀
NIn *corne*. Gàjɨ̀ màngɨ̄ Mbōrō jē ngāl tɔ̀ȳ gàjɨ̀ màngɨ̄ jē kɨ́ kàrē. *Les cornes des bovins Peuls sont plus longues que ceux des autres bovins.*

gàl̄
N *calebasse (esp.)*. M-ɨ́jə̄ tà gàl̄ kàdɨ̄ m̄-mbə́l màñ tɨ́ m-ā̰y. *On coupe la calebasse "gal" et on prépare l'intérieur pour y mettre de l'eau à boire.*

gál
NIn *entrejambe*. Dèné tḛ̀ḛ̄ gál-é àdɨ̄ ngōn tḛ̀ḛ̄. *La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte.*

gàḿ-sā
N *poisson : capitaine*. Gàḿ-sā è kānjɨ̄ kɨ́ bò dàn kānjɨ̄ tɨ́ pə́tɨ́. *Le capitaine est le poisson le plus grand.*

gāngɨ̄ [gā̰ŋ,gā̰ŋgɨ̄]
VT *couper (et séparer)*. Kùlə ɨ́-nḭ̀l̄ gāngɨ̄ òsɨ̄ bɨ̀l-ə́. *La corde du seau s'est coupée et est tombée dans le puits.*

gāngɨ̄ [gā̰ŋ,gā̰ŋgɨ̄]
V *enlever*. Ngōn gāngɨ̄ dò ɨ́-sə́m. *L'enfant a enlevé la tête du criquet.*

gángɨ̄ [gá̰ŋgɨ̄,gá̰ŋ̄]
N *sorte de tambour grand*. Kòdɨ̀ gángɨ̄ ɓā tòȳ kòdɨ̀ dàlè. *Le tambour "gang" résonne plus fort que le tambour "dale".*

gātɨ̄
NIn *prix*. Gātɨ̄ kòsɨ́ lə-í ḭ̀ bàń wà? *Qu'est-ce que c'est le prix de tes concombres?*

gàyɨ̀m
N *bandit, rebelle*

gá̰y
VI *tomber en masse*

gè
VT *vouloir*. m̄-gè kàw̄ ɓē-é. *Je veux aller à la maison.* J-à j-àw̄ kɨ́nə̰̄ ɨ̄-gè. *Nous irons quand tu veux.*

gə̄
N *tapioca blanc*. M-ɨ́sɨ̄ m-ā̰y bɨ́yə̰̄ gə̄. *Je mange la bouillie faite avec le tapioca blanc.*

gəə̄
N *spatule en bois*. M-ún gəə̄ kàdɨ̄ m̄-kōré-né mùdɨ̄. *Je prends la spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.*

gəjɨ̄rɨ̄
N *culotte*

gəl
N *gauche*
N *gaucher*. Bàw̄-ḿ ḭ̀ gəl. *Mon père est gaucher.*

gəm̄
N *canari*. Màn̄ kɨ́ mə̰̀ gəm̄ màn̄ tɨ́ sɔ̀l̄. *L'eau dans une jarre d'argile est fraîche.*
Expr: gəm̄ màn̄ - *canari pour l'eau*

gə́n-ɓē
N *le sud*

gəngɨ̀
N *sorte de tambour*

gər̄
VT *savoir, connaître*. ɨ̄-gər̄-é wà? *Est-ce que tu le connais?*

gərə̀
N *prétexte*.
Expr: ùn gərə̀ - *faire comme si*

gìdɨ̀
Prp *derrière*. m̄-ká kùlə̄ gìdɨ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *J'ai enroulé la corde au bois.*

gìdɨ̀
N *dos*. Gìdɨ̀-ḿ tō-m̄ ngə̰́y. *Mon dos me fait beaucoup mal.* Ngō-kɨ̰́-ə́ ùn-é gìd-é tɨ́. *Son frère l'a pris sur le dos.*

gín [gɨ́n]
Prp *sous, dessous, au fond de*. Sóò ə̀n̄ gín bɨ̀lə̀ tɨ́. *Le seau est plongé au fond du puits.*
N *type, sorte*

gìndɨ̄ [gɨ̀ndɨ̀]
N *fer*. Kɔ̀dɨ̄ ò kɔ̀sɨ̀ kɨ̀ gìndɨ̄. *Le forgeron fabrique des houes avec de fer.*

gɨ́lə́
N *kyste*

gɨ̀mə̰̄
N *guêpe maçonne*. Gɨ̀mə̰̄ ɗā kə́y lì-ə́ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *La guêpe maçonne fait son nid de boue dans les murs des maisons.*

gɨ̀nə̰̀
NIn *bosse (la)*. Ngō-bàsá kíǹ ɨ̀bə̀ gɨ̀nə̰̀. *Ce jeune a une bosse.*

gō
NIn *nuque*. Gō gər̄ gìdɨ̀ àĺ. *La nuque ne connaît pas le dos.*

gō
Prp *après*. Tə̰̄y àndɨ̄ gō njá-kə̀dɨ̄ tɨ́ ə̀ nɔ̰̀ wàā tɨ́. *Le petit mil devient mûr après le maïs mais avant le mil normal.*

gògɨ́
Av *en arrière*
Av *encore, plus*. À ɗə̀ē gògɨ́ àĺ. *Il ne reviendra plus.*

gól
VT *consoler; bercer; tromper*. Dèné gól ngōn-é. *La femme berçait son bébé.*

górē
N *arbustes et herbes dans le champ*. Njè-ndɔ̀ɔ̄ tɨ́gə̄ górē mɛ̰̀-ndɔ̀ɔ̄ tɨ́ ɓə́y tāá dìw̄ né. *Le cultivateur a coupé les arbustes et herbes dans le champ pour pouvoir planter.*

górō
N *noix kola*. Bórnɔ̄ jē láw-ī górō kɨ̀ lò láy. *Les Bornous vendent des noix de kola partout.*

gòtó
VI *n'exister pas*. Nɛ̰̀ kɨ́ sɔ̀ gòtó. *Il n'y a rien à manger.*

gòy
NIn *pilon*. Gòy ḭ̀ nɛ̰̀ kùr nɛ̰̀ mɛ̰̀ bìr̄ tɨ́. *Le pilon, on l'utilise pour piler le mil dans le mortier.*

gɔ̰̀ɔ̰̀
VT *visiter*. Màdɨ̄-ḿ àw̄ kàdɨ̄ gɔ̰̀ɔ̰̄-m̄ kḭ́-ə́, ə́ dəw̄ kɨ́ kàdɨ̄ m-ɨ́ndə̄ sì-ə́ tām gòtó. *Mon ami est allé visiter sa mère, il n'y a pas quelqu'un avec qui je puis bavarder.*

gɔ̀jɨ̀
VI *être court*. Kàká ḭ̀ dəw̄ kɨ́ gɔ̀jɨ̀. *Mon grand-père est un homme de petite taille.*

gɔ̀jɨ̀
N *sorgho hâtif*.
Expr: lò ndɔ̀ɔ̄ gɔ̀jɨ̀ - *terrain destiné à la semence du sorgho hâtif*

gɔ̀l
N *gourdin*. Ādɨ̄-m̄ gɔ̀l ādɨ̄ m-ɨ̄lə̄ dām-ḿ tɨ́. *Donne-moi le gourdin afin que je le mette sur l'épaule.*

gɔ̄rē
VI *être rond*

gù
Av *noir, sombre*

gú
NIn *poitrine*. ḭ̀ yəl̄ kɨ́ àsɨ̀ kɨ̀ də̄ ə̀ gú-ə́ ndà. *C'est un oiseau de la taille d'une palombe, mais sa poitrine est blanche.*

gūjə̄
N *civette*. Bə̰̀y gūjə̄ ə̀tɨ̀ ngə̰́y. *L'odeur laissée par la civette Africaine est très désagréable.*

gúr
N *esp. de silure*. Gúr ḭ̀ kānjɨ̄ kɨ́ sɨ̄ngə̄-é ḭ̀ ngə̰́y àÍ. *Le silure est un poisson sans beaucoup d'arêtes.*

gúsɨ̀ (Syn. là) (Arabe)
N *argent*. ɨ̄-ndōgɨ̄ gúsɨ̀ bàń wà? *Tu l'as acheté à combien (d'argent)?*

ì
VI *durer longtemps; résister*. Kō lə̀-í ì ngə̰́y. *Ton mil a duré longtemps.*

-ī
PrA *te (acc. s.)*. ḭ̄ dá m-ō-ī kété àÍ. *Je ne t'ai jamais vu auparavant.*

-ī
VPl *marqueur du pluriel du verbe*. Àā-ī ngàā. *Ils sont déjà partis.* Tɛ̰̀ɛ̰̄-ī nɔ̰̀-jé tɨ́. *Ils sont sortis avant nous.* Àdɨ̄-dé-ī = àd-ī-dé *ils leur ont donné*

-í
PrA *ton, ta; toi*. Bàw̄-í; kɔ̰́-í *ton père; ta mère*

ìī
VI *tarir*. Ną̃y-kàdɨ̀ dɛ̀ɛ̄ ə́ màñ bā ìī. *La saison sèche est arrivée, et l'eau du fleuve s'est tarie.*

í-wā
NIn *propriétaire {v.* **ɨ́-ɓə̄***}*

ìbɨ̀
VI *activer (feu)*. Ngōn ìbɨ̀ pòr gín sáỳ tɨ́ lə̀ bàw̄-nè. *L'enfant active le feu sous le thé de son père.*

ìl [ɨ̀l]
VT *sucer*. ɨ́-kùlúlū kɨ́ bòý sɨ̀ ìl məsɨ̄ dɛ̀ɛ̄ jē. *Les mille-pattes grands sucent le sang des gens.*
VT *téter*
VT *donner un baiser à*. Dɛ̀né ìl mbɔ́ ngōn-nè. *La femme donna un baiser sur la joue de son bébé.*

ìī [ɨ̀ī]
VI *être nuageux, noir*. Ndī ìī, lò tò gù. *Il fait sombre et nuageux.*

ìw [ɨ̀w]
VT *éventer*
V *siroter*. M-íw̄, íw̄, ìw, j-ìw, íw̄-ī,ìw-ī *je sirote, tu sirotes, il sirote, nous sirotons, vous sirotez, ils sirotent* M-íw̄ sáỳ rìpɨ̀ m-ō sé súkɨ̀r ɔ̀d-é wà. *J'ai siroté le thé pour voir s'il y avait assez du sucre.*

ìyə̄
VT *tendre; cacher*. Tàgɨ́-nè m-íyə̄ kùlə̄ mbā də́ jē, ə̀ m-úwə̄ àí. *Hier j'ai tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai rien attrapé.*

īyə̄
N *porc-épic*. Īyə̄ è ngōn dā kɨ́ àw̄ kɨ̀ kɔ̄n-é gìdɨ̀-ə́ tɨ́. *Le porc-épic est un animal qui a des épines sur le dos.*

ḭ̀
VI *venir de*. ḭ́ jē ɗá? J-ḭ̀ Mūndūú. *D'où venez-vous? Nous sommes de Moundou.*
VI *se lever {normalement avec* **tàá***}* ḭ́ tàá, j-à jɨ̀-ɗā kɨ̀lə̀ ngàā. *Lève-toi, nous allons travailler maintenant.*

ḭ̀
VI *être*. è nə̰́ kɨ́ ngōn à sɔ̀ kɨ̀ bàw̄-nè àí. *C'est une chose qu'un enfant ne doit pas manger avec son père.* Ngōn-ḿ ḭ̀ mɔ̰̀y. *Mon fils est malade.* Bàw̄-ḿ ḭ̀ bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀. *Mon père est un grand-cultivateur.*

ḭ̀
Pr *il, elle, lui (forme indépendante)*. ḭ̀ dá à àw̄ ɓē-é lì-ə́. *Lui il va chez lui.*

ḭ̄
Pr *tu, toi (forme emphatique)*. ḭ̄ dá ā āw ɓē-é. *Toi tu vas aller chez toi.*

ḭ̀yə̰̀
VT *laisser*. M-ḭ́yə̰̀ kɨ̄bɨ̄ jē lə̀-ḿ ɓē lə̀ bɨ̀rə̀-mbā-ḿ. *J'ai laissé mes vêtements dans la maison de mon hôte.*

ɨ̄-
PrA *tu; vous*. ɨ̄-gè kàdɨ̄ m̄-ɗā nə̰́ kɨ́ dəw̄ ɗā àí wà? *Veux-tu que je fasse quelque chose qui est impossible à faire?* ɨ̄-tò bàń wà? *Comment vas-tu?*

ɨ́-bɨ̀ndí
N *libellule*

ɨ́-bɔ̀ɔ́
N *margouillat*. ɨ́-bɔ̀ɔ́, ɨ̃yə̃ m-ādɨ̄ m-ɨ̄lə̄ mədɨ̀ mə́nd-í tɨ́. *Ô margouillat, laisse-moi mettre des perles autour de ton cou.*

ɨ́-ɓār
N *flac d'eau qui ne coule pas*

ɨ́-ɓə̄ (Syn. í-wā)
NIn *propriétaire*. Bàtɨ̄ jē ɓə̄í-ī ɨ́-ɓē-dé tɔ̀ȳ bī̃yə̃ jē. *Les moutons craignent leurs propriétaires plus que les chèvres.* M-āw kɨ̀ kɔ̀sɨ̀ m-ādɨ̄ ɨ́-ɓī-ə́. *J'ai ramené la houe à son propriétaire.* ɨ́-ɓə̄-ḿ, ɨ́-ɓə̄-í, ɨ́-ɓī-ə́, ɨ́-ɓé-jé, ɨ́-ɓē-sí, ɨ́-ɓē-dé *mon maître, ton maître, son maître, notre maître, votre maître, leur maître*

ɨ́-dīí
N *calebasse - cuillère*. ɨ́-dīí ɨ̀ nə̃ kɨ́ dèē jē sɨ̀ ə̃ȳ-né bī́yə̃. *La cuillère de calebasse est une chose qu'on utilise pour boire la bouillie.*

ɨ́-dīí
N *monticule; termitière*. Wàā kɨ́ dùū kàdɨ̀ ɨ́-dīí tɨ́ dá àndɨ̄ ngə̃́y. *La mil cultivé à côté d'une termitière produit bien.*

ɨ́-gájɨ̀
N *arachide*. ɨ́-gájɨ̀ kɨ́ kɨ̀ ngɔ́y-ə́ ndəm kàlàng àÍ. *Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.*

ɨ́-gāríyā
N *arbre: palmier doum*. ɨ́-gāríyā tōtɨ́ mà bè; mà bɔ̀ý tɔ̀ȳ-ə́. Kàndɨ̄-ə́ nəl̄ tə̄ kàndɨ̄ mà àÍ. *Le palmier doum est pareil au rônier, mais il n'est pas si grand. Son fruit n'est pas aussi sucré comme le fruit du rônier.*

ɨ́-gəng
N *mante religieuse*. ɨ́-gəng ɨ̀ kùū kɨ́ bòý; sɔ̀ ngá kùū jē kɨ́ ndə̃́. *La mante religieuse est un insecte très grand qui mange beaucoup des insectes plus petits.*

ɨ́-gəngɨ̄
N *la mante religieuse*

ɨ́-gòngɨ̀ [ɨ́gɔ̀ŋgɨ̀]
N *hyène*. ɨ́-gòngɨ̀ ngɔ̄dɨ̄ gō bī̃yə̃, bī̃yə̃ à ngɔ̄dɨ̄ gō ɨ́-gòngɨ̀ àÍ. *L'hyène fait sa proie de la chèvre, et la chèvre ne fait pas sa proie de l'hyène.*

ɨ́-kó-tə̀ə̃
N *esp. de petite abeille*

ɨ́-kùlúlū
N *mille-pattes*. ɨ́-kùlúlū kɨ́ bòý sɨ̀ ìl másɨ̄ dèē jē. *Les mille-pattes grands sucent le sang des gens.*

ɨ́-lāálā
N *chenille poilue*. ɨ́-lāálā jē sɔ̀-ī mbī bāngàw. *Les chenilles ont mangé les feuilles de la patate douce.*

ɨ́-lápàpà
N *escargot*. ɨ́-lápàpà ɨ̀ ngōn nə̃́ kɨ́ sɨ̀ njīyə̄ kɨ̀ kə́y lì-ə́ gìd-é tɨ́. *L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa case sur le dos.*

ɨ́-lèbē
N *papillon*. ɨ́-lèbē jē káw-ī nə̀ə̃ tà bɨ̀lə̀ tɨ́. *Les papillons se rassemblent devant le puits.*

ɨ́-lɨ́ɨ̃yɛ̃̃
N *caméléon*. ɨ́-lɨ́ɨ̃yɛ̃ tə́l ndà, ɨ́-lɨ́ɨ̃yɛ̃ tə́l ndùl. *(Chanson) Oh caméléon, deviens blanc, oh caméléon, deviens noir.*

ɨ́-mɛ̃̃ [ḿmɛ̃̃]
N *étoile*. ɨ́-mɛ̃̃ jē ì̃ ngɑ́ɑ̃y kɔ́ndɔ̄ tɨ́ nɛ̀, dèē jɛ̄ àā-ī kɨ̀ nɛ̃́-kɨ́-sɔ̀ ngɑ́ɑ̃y. *Il y beaucoup d'étoiles cette nuit, et pourtant les gens ont beaucoup à manger.*

ɨ́-nāngɨ́rā [ńnɑ̃̃ŋgɨ́rā]
N *sable*. Lə́l ɨ̀lə̀ ɓūkɨ́ ɨ́-nāngɨ́rā kə̀m dèē jē tɨ́. *Le vent soufflait du sable dans les visages des gens.* ɨ̀ndə̄-ī tò dɔ̀ ɨ́-nāngɨ́rā tɨ́. *Ils ont mis la pirogue dans le sable.*

ɨ́-nàr [ńnàr]
N *saut*. ɨ́-njángá nàr ngɑ́ɑ̃y. *La grenouille saute beaucoup.*

ɨ́-nì̃ [ńnì̃]
N *scorpion*. Kɨ́nɛ̃̃ ɨ́-nì̃ ɔ̀s-ī ə́ ɔ̀r̄ kòl-é kɔ̄gɨ́ àÍ ə̀ ā tò ɓī kɔ́ndɔ̄ tɨ́ àÍ. *Si un scorpion te pique et on ne peut pas faire sortir le poison, tu ne pourrais pas dormir la nuit.*

ɨ́-nì̃ɨ̃̃ [ńnì̃ɨ̃̃]
N *puisoir*. Kùlə̄ ɨ́-nì̃ɨ̃̃ gāngɨ̄ òsɨ̄ bɨ̀l-ə́. *La corde du seau s'est coupé est tombé dans le puits.*

ɨ́-nɨ̄ngə́ [ńnɨ̄ngə́]
NIn *anneau, bracelet*. ɨ́-nɨ̄ngə́ kɨ̀lə̀ ngá bɑ̀ɑ̃yɑ̀ɑ̃ Sàr̄ jē ɔ̀ȳ ngɑ́ɑ̃y. *Les anneaux portés par les filles qui font l'initiation Sara sont très lourds.*

ɨ́-nɨ̀ngə̄-màñ [ńnɨ̀ngə̄mɑ̀ɑ̃ñ]
N *lamantin*. Ngán jē ndām-ī bā-á ə́ ɨ́-nɨ̀ngə̄-màñ ùwə̀-dé. *Les enfants jouaient au fleuve et le lamantin les a pris.*

ɨ́-ndīÍ [ńndɨ̄Í]
N *youyou*. Dèné jē ɨ̀lə̄-ī ɨ́-ndīÍ dɔ̀ njé-dɔ̄ jē tɨ́. *Les femmes faisaient les youyous (pour encourager) les guerriers.*
Expr: kɨ̀lɨ̄ ń-ndīÍ - *pousser des youyous*

ɨ́-ndō [ńndō]
N *douleurs prénatales*. ɨ́-ndō ì̃ kɨ̀ nɛ̃̃ɛ̃́-ḿ. *Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.*

ɨ́-ndɔ̃̃y-dé [ńndɔ̃̃ydé]
N *luciole*. ɨ́-ndɔ̃̃y-dé ì̃ kùū kɨ́ ndɔ̃̃y tō pòr bè kɔ́ndɔ̄ tɨ́. *La luciole est un insecte qui brille comme un feu dans la nuit.*

ɨ́-ngà-tɔ́gɨ̄ [ńŋgàtɔ́gɨ̄]
NIn *grand-frère*

ɨ́-ngàgɨ̀-dī [ńŋgàgɨ̀dī]
N *crapaud*. ɨ́-ngàgɨ̀-dī ùwə̀ kɔ́ngɨ̄ kɨ̀ ndòn-nè. *Le crapaud a attrapé la mouche avec sa langue.*

ɨ́-ngɛ̀ngə́rə̄ [ńŋgɛ̀̃ngə́rə̄]
NIn *menton*. Màdɨ̄-ḿ ɨ̀ndə̀-m̄ ɨ́-ngɛ̀ngə́rə̄-ḿ tɨ́ ɨ̀ndə̀-m̄ ɨ̀lə̄-m̄. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.*

ɨ́-ngó [ńŋgó]
N *calebasse*

ɨ́-ngòō [ńŋgòō]
N *canari, marmite*. Màñ kɨ́ mɛ̀̃ ɨ́-ngòō tɨ́ sɔ̀Ī. *L'eau dans une marmite d'argile est fraîche.* Mbə́l kō mɛ̀̃ ɨ́-ngòō tɨ́ ə̀ tógɨ̄. *Elle versa le mil dans la calebasse et le lava.*

ɨ́-njángá [ńnjángá]
N *grenouille*

ɨ́-sə́m
N *criquet*

ɨ́-təndɨ̄
N *sangsue*. ɨ́-təndɨ̄ sɨ̀ màñ-í ə̀ sɨ̀ tɨ́yə̰̄ rō dèē jē tɨ́ ə̀ə̰̄ mə́sɨ̄-dé. *La sangsue vit dans le fleuve et elle se fixe aux corps des gens et boit leur sang.*

ɨ́-yəlíyə̄
N *épervier*. ɨ́-yəlíyə̄ ḭ̀ yəl̄ kɨ́ bòý kɨ́ sɨ̀ sɔ̀ ngá kɨ̄njə́ jē. *L'épervier est grand oiseau qui mange les poussins.*

ɨ̀bə̀
V *piétiner*
VI *pousser (une plante)*

ɨ̀bə̄
VT *modeler (avec l'argile)*. Ánjɨ̄ è nə̰́ kɨ́ dèē jē ɨ̀ɓə̄-ī-né ɨ́-ngòō. *L'argile est une chose que les gens utilisent pour fabriquer les canaris.*

ɨ̀bɨ̄
N *huile*. ɨ̀bɨ̄ dɔ̄ý màjɨ̀ tɔ̀ȳ ɨ̀bɨ̄ ɨ́-gájɨ̀. *L'huile de karité est meilleure que l'huile d'arachide.*

ɨ̀də̀
V *raconter*. ɨ́də̄ sú ādɨ̄ m-ō. *Dis un conte pour que j'écoute.*

ɨ̀gə̄
VT *payer*. M-āw m-ɨ̄gə̄ ɓāngɨ̄ lə̀ ngō-kə̰́-ḿ. *Je suis parti pour payer la dette de mon frère.*

ɨ̀jə̀
VT *couper*. M-ɨ́jə̄ mṵ̀ kàdɨ̄ m̄-dā-né ndògɨ̄. *J'ai coupé des herbes pour en faire de clôture en paille (secko).*
Expr: ɨ̀jə̀ tə̀tɨ̄ - *essuyer la sueur* M-ɨ́jə̄ tə̀tɨ̄ nə̰̀-ḿ tɨ́. *J'essuie la sueur sur mon front.*

ɨ̀lə̀
VT *envoyer*. Kɨ̄bɨ̄ jē kɨ́ bàw̄-ḿ ɨ̀lə̀-né àdɨ̄-m̄ nəl̄-m̄-ī *Les vêtements que mon père m'a envoyés me plaisent beaucoup.*
VT *porter [habits], porter [habits]*. Kà-jé jē kɨ́ márí ɨ̀lə̀-ī ngɨ̄rə̄. *Nos ancêtres d'auparavant portaient des peaux.*

ɨ̀lə̄
VT *lancer, jeter*. Ngōn lá móngɔ̀ kɨ́ m-ɨ́lə̄ m-ād-é. *Le garçon a attrapé la mangue que je lui ai jetée.*
Expr: ɨ̀ndə̀ [dəw̄] ɨ̀lə̄ - *frapper de sorte que [qqn] tombe* Màdɨ̄-ḿ ɨ̀ndə̀-m̄ ɨ́-ngəngərə̄-ḿ tɨ́ ɨ̀ndə̀-m̄ ɨ̀lə̄-m̄. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.*

ɨ̀ndə̀
VT *battre, frapper*. ɨ̀ndə̀-m̄, ɨ̀ndə̀-ī, ɨ̀ndə̀-ə́, ɨ̀ndə̀-jè, ɨ̀ndə̀-dé *il m'a tapé, il t'a tapé, il l'a tapé, il nous a tapés, il les a tapés* ɨ̀ndə̀-ī-m̄-ī, ɨ̀ndə̀-ī-nṵ̄, ɨ̀ndə̀-ī-ə́, ɨ̀ndə̀-ī-jè, ɨ̀ndə̀-ī-sè, ɨ̀ndə̀-ī-dé *ils m'ont tapé, ils t'ont tapé, ils l'ont tapé, ils nous ont tapé, ils vous ont tapé, ils les ont tapé*
Expr: ɨ̀ndə̀ kàdɨ̀-nè - *se vanter* Bàw̄ ngōn ɨ̀ndə̀ kàdɨ̀-nè kɨ̀ ngōn-nè ngə̰́y. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*

ɨ̀ndə̄
VT *poser à plat*. ɨ̄ndə̄ mùdɨ̄ dɔ̀ tábɨ̀l tɨ́ ādɨ̄ j-ə̰̀. *Mets*

la boule sur la table, nous allons manger maintenant. M-ɨ́ndə̄, ɨ́ndə̄, ɨ̀ndə̄, j-ɨ̀ndə̄-ī, ɨ́ndə̄-ī, ɨ̀ndə̄-ī *je pose, tu poses, il pose, nous posons, vous posez, ils posent*

ɨ̀ngə̀
VT *trouver.* M-ɨ́ngə̄ bàw̄-í ɗə̄w-ə́. *J'ai rencontré ton père sur le chemin.* M-ɨ́ngə̄, ɨ́ngə̄, ɨ̀ngə̀, j-ɨ̀ngə̀, ɨ́ngə̄-ī, ɨ̀ngə̀-ī *je trouve, tu trouves, il trouve, nous trouvons, vous trouvez, ils trouvent*

ɨ̀ngə́
VT *gratter.* Ngōn ɨ̀ngə́ kə̀m-nè ɓə́tɨ́ àdɨ̄ ɨ̀ngə̀ dò. *L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il avait une blessure.*

ɨ̀tə̀
VT *balayer.* Dèē jē ɨ̀tə̀-ī gìdɨ̀ kə́y lə̀-dé kɨ̀ ndɨ̀sə̄. *Les gens balaient l'intérieur de leurs maisons avec un balai.*

j-
PrA *nous.* J-à jɨ̀-ɗèē kɨ̀ kàdɨ̀ bàń wà? *Nous allons revenir à quelle heure?* J-à jɨ̀-ɗèē lò-tī tɨ́. *Nous allons venir demain.*

jál
N *piment.* m̄-gè tą́y kɨ́ jál ngą́y àÍ. *Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.*

jámbàl [jąmbàl]
N *chameau.* Jámbàl òtɨ̄ nę̨ tɔ̀ȳ màngɨ̄. *Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

jàngɨ̀ [jàŋgɨ̀]
NIn *rival.* ɨ̄-tə́l jàng-ḿ àÍ. *Ne deviens pas mon rival.*

-jè
PrA *nous (acc.).* Tò bòý àsɨ̀-jè láy. *La pirogue est assez grande pour nous tous.* Gè kàdɨ̄-jè nę̨-kɨ́-sɔ̀ àÍ. *Il n'a pas voulu nous donner à manger.* Àdɨ̄-jè-ī = àd-ī-jè *ils nous ont donné*

jē
NPl *marqueur du pluriel.* ɗèē àsɨ̀ nąy mùtə́ jē bè. *Il est venu il y a à peu près trois mois.* Mę̀ kə́y jē tɨ́ lə̀-í = mę̀ kə́y lə̀-í jē tɨ́ = mę̀ kə́y lə̀-í tɨ́ jē *dans tes maisons*

-jé
PrA *nous (oblique); notre, nos.* ɓē lə̀-jé ì są́y kɨ̀ lò kɨ́ nę̀. *Notre village est loin d'ici.* Kǫ́-jé àw̄ ɗá? *Où est partie notre mère?*

jī
NIn *main.* ɔ̄r jī-í kɔ̄ɔ́. *Retire ta main de là.* Jī-ḿ, jī-í, jī-ə́, jī-jé, jī-sí, jī-dé *ma main, ta main, sa main, notre main, votre main, leur main*

jī-jōó
Num *huit.* M-āw mbā àÍ àsɨ̀ ɓāl jī-jōó. *Je n'ai pas voyagé depuis huit ans.*

jī-kárē
Num *neuf (9).* Ngán-ḿ jē ì jī-kárē. *J'ai neuf enfants.*

jīgɨ̄
N *souche.* Jīgɨ̄ tɨ́gə̄ njà-ḿ. *J'ai frappé mon pied contre la souche.*

jì
Pr *nous (forme indépendante).* Jì dá j-à j-àw̄ ɓē-é lò-jé. *Quant à*

nous, nous allons chez nous.

jɨ̀-
PrA *nous (nom.)*. Jɨ̀-sɔ̀ nɛ̃ ngàā. *Nous avons déjà mangé.*

jɨ́ngə̄
N *semoule*. Dèné sīyə̄ ndùjɨ̄ ə̀ ɓūkɨ́ jɨ́ngə̄ mɛ̀ bìr̄ tɨ́. *La femme tamisait la farine et après mit la semoule dans le mortier.*

jó
N *canari*. Màñ kɨ́ mɛ̀ jó màñ tɨ́ sɔ̀ī. *L'eau dans une jarre d'argile est fraîche.*
Expr: jó màñ - *canari pour l'eau*

jōó
Num *deux*. m̄-ɗèē nɛ̀ àsɨ̀ ngɨ̀rə̀-kàdɨ̀ jōó. *Je suis arrivé ici il y a deux heures.*

jɔ́
Av *un peu*. Sɔ́ jɔ́ bè. *Tu manges un peu seulement.*

jɔ̄gɨ̄ (Syn. tápɨ̄)
VT *déranger*. Kɔ́ñg jē jɔ̄g-ī lò ngɑ̨́y. *Les mouches dérangent beaucoup.*

jɔ̀ndē
NIn *toile d'araignée*. Kɔ́ñg ndūr jɔ̀ndē kūú-ngà-gāngɨ̄rā tɨ́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

kà (Syn. kàw)
NIn *grand-parent*. Kà-ḿ gə̀r̄ kūjɨ́-tà ngɑ̨́y. *Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.*

ká
NIn *bruit*. M-ō ká búndùm. *J'ai entendu le bruit d'un fusil.*

kàdɨ̀
NIn *côté, poitrine*. į̀ tàá dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ òsɨ̄ ə́ sɨ̄ngə̄ kàdɨ̀ tə̀tɨ̀. *Il est tombé de l'arbre et les os de sa côte se sont cassés.*

kàdɨ̀
N *soleil*. Dèné ɓūkɨ́ kō mɛ̀ pál tɨ́ nàjɨ̀ kàdɨ̀-á kàdɨ̄ tùtɨ̀. *La femme a mis le mil sur la natte et l'a étendu au soleil pour qu'il sèche.*

kàdɨ̀
Prp *à côté de*. M-ɨ̄lə̄ tūwə̄ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *J'ai mis la natte à côté de la maison.*
Prp *sur, contre*. M-ɨ́ndə̄ dɔ̀-ḿ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *Je me suis coincé la tête contre le mur.*

kàdɨ̄
Cmp *pour que*. Màngɨ̄ ɗèē kɨ̄ dɔ̀-ḿ tɨ́ kàdɨ̄ ɔ̀sɨ̀-m̄. *Le boeuf s'est dirigé vers moi pour m'encorner.*
Cmp *que*. Gè kàdɨ̄ bàw̄-é į̀yɛ̀-ə́ àdɨ̄ àw̄ sì-ə́. *Il veut que son père lui laisse partir avec lui.*

kàdɨ̄
VN *donner {inf. de* **àdɨ̄***}*

kádɨ̄
NIn *tige*. ɓē-é dèē jē dōlē dɔ̀-kə́y kɨ̀ kádɨ̄ kō. *Dans les villages les gens font les toits des cases avec la tige de mil.*

kádɨ̄
N *canne de sucre*. Ngán jē túj-ī kō ɔ̀ō-ī ə̀ nə̀ į̀ kádɨ̄. *Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.*

kàgɨ̀
N *panthère*. Kàgɨ̀ ḭ̀ dā kɨ́ tá nà̰ā̰ kɨ̀ bàtú ə̀ bòý tɔ̀ȳ bàtú. Sɔ̀ màdɨ̄-dé jē ə̀ sɔ̀ dèē jē tɔ̀. *Le léopard est animal pareil au chat, mail elle est plus longue et plus grande. Elle mange des autres (animaux), et les gens aussi.*

kāgɨ̄
N *arbre*. Dèē jē tɨ́gə̄-ī kāgɨ̄ pə́tɨ́, ə́ lò kɨ̀ngə̀ sī ngà̰ā̰. *Les gens ont coupé tous les arbres et maintenant il est devenu difficile trouver du fagot.*

kàjɨ̀
VN *guérir; sauver {inf. de* **àjɨ̀***}*

kàká
N *mon grand-père*

kāl
N *esp. d'antilope*. Kāl è dā kɨ́ tá nà̰ā̰ kɨ̀ nàsɨ̄ ə̀ nàsɨ̄ bò tɔ̀ȳ-ə́ jó. *Le cobe de Buffon est animal pareil à l'antilope cheval, mais l'antilope cheval est un peu plus grande.*

kàĺ-nè
Av *année, passée : le*. Kàĺ-nè dèē jē ndōg-ī kō lə̀-dé túù ə́ ɓāý-nè ɓō sɨ̀ tɔ̄l-dé. *L'année passée les gens ont vendu leur mil et alors maintenant ils meurent de faim.*

kàlàng [kàlà̰ŋ]
Av *vite*. ɨ̄-dèē kàlàng. *Viens vite.*

kàlè
VN *nager {inf. de* **àlè***}*

kám [ka̰m]
N *arbustes, buissons, plantes dans le champ*. Njè-ndɔ̀ɔ̄ tɨ́gə̄ górē mḛ̀-ndɔ̀ɔ̄ tɨ́ ɓə́y tāá dìw̄-né. *Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ avant de planter.* Mbī kám kíǹ dá nəl̄ tá̰y ngá̰y. *La feuille de cette plante rend la sauce très agréable.*

kàm-síl-jī [kà̰mɨ́ljī]
NIn *coude*. Rō tò súkɨ̄ tɨ́ ə́ ɨ̀ndə̀-ī kàm-síl-jī màdɨ̄-ḿ àdɨ̄ tə̀tɨ̀. *Ils l'ont frappé et l'ont cassé le coude au cours de la perturbation.*

kàmyõ̰ [kà̰myõ̰]
N *camion*

kàñ [kà̰ñ]
NIn *clitoris*. Bájàl ḭ̀ mò̰y kɨ́ njè kɨ̀sɔ̀ kàñ dèné jē. *La gonorrhée est une maladie qui attaque le clitoris des femmes.*

kàndà [kà̰ndà]
N *sorte de boulette {préparation culinaire faite de poisson pilé, ou de viande, avec farine de sésame}*

kàndɨ̄ [kà̰ndɨ̄]
NIn *fruit*. Kàndɨ̄ mṵ̃y ndùl tāá dèē jē sɔ̀-ī. *Le fruit de l'arbre "muy" devient noir d'abord et après les gens le mangent.*

kándɨ̄ [kà̰ndɨ̄]
NIn *noyau*. Kándɨ̄ móngɔ̀ ùwə̀ məndɨ̄ kõ̰ màngɨ̄. *Le noyau de mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.*

káng [ka̰ŋ,ka̰ŋgɨ́]
Id *très (amer) {descr. de* **àtɨ̄***}*

kānjɨ̄ [kã̰njɨ̄]
N *poisson*. Ngán kānjɨ̄ jē tàā-ī mẽ̀ màñ. *Des petits abondent dans les marécages.*

kár
Av *seul, tout seul*. Só kɨ̀ kár-í ɔ̀ ā tōmō-ī, só kɨ̀ màd-í ɔ́ ā dəjɨ̀. *Si tu manges tout seul, ça va te faire vomir, mais si tu manges avec un ami tu roteras.*

kàrè
N *panier*. M-ún kàrè mbā kɔ̀y-né bṹy lò ndɔ̀ɔ̄ tɨ́ lə-ḿ. *J'ai pris un panier pour ramasser le mil dans le grenier.*

kàrē
Av *rien; vide; normale*. Mbàw tə́l kɨ̀ jī-nè kàrē. *Le pêcheur est revenu avec les mains vides.*

kárē
Num *un, une*. Ngō màñ ndẽ̄ bè ngà gòtó. *Il n'y a même pas une goutte d'eau dedans.*

kàrē-bè
Av *pour rien, en vain {souvent avec* **pár**} Ngōn ɨ̀lə-m̄ kɨ̀ kɔ̄r né kàrē-bè pár. *L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.*

kàsɨ̀
VI *être rouge*. Dɔ̀ ɨ́-bɔ̀ɔ́ kàsɨ̀. *La tête du margouillat est rouge.*
VI *être mûr (fruits)*

kāsɨ̄
NIn *tibia*. Ngōn-í tɨ́gə̄ kāsɨ̄-ḿ kɨ̀ njì-ə́. *Ton fils vient de me donner un coup de pied dans le tibia.*

kásɨ̄
VI *être nouveau né, être bébé*.
Expr: ngōn kɨ́ kásɨ̄ - *un bébé*

kàsɨ̀-bànī
N *rhinocéros*. Kàsɨ̀-bànī ɔ̀r̄ ɨ́-kó-tẽ̀ẽ̄ kɨ̀ ngàw-nè. *Le rhinocéros enlève le miel de l'abeille 'ko-teen' à l'aide de sa corne.*

kàtɨ̄
N *sel*. Nã́y kíǹ kàtɨ̄ ɔ̀dɨ̀ ngã́y àĺ. *Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.*

kàtɨ̄-kṍ-ɓē
N *sel traditionnel*

kàtɨ̄-ngə̄l
N *natron*

kàw (Syn. kà)
NIn *grand-parent*. Kà-ḿ gə̀r̄ kūjɨ́-tà ngã́y. *Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.* Kà-ḿ, kàw-í, kàw-í, kàw-jé, kàw-sí, kàw-dé *mon grand-père, ton grand-père, son grand-père, notre grand-père, votre grand-père, leur grand-père*

kàw
N *oeufs*. Mɨ̀lə̀ ùwə̀ kɨ̄njə́ lə-ḿ dɔ̀ kàw tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs.*

kàw̄
VN *aller {inf. de* **àw̄**}

káw
VT *rassembler*. Káw kɨ̄bɨ̄ jē āw tógɨ̄. *Rassemble les vêtements et vas y les laver.* Ngār̀ káw dèē jē tà kə́y tɨ́ lì-ə́. *Le chef a rassemblé les gens devant sa maison.*

káy
N *pagaie*. Káy ḭ̀ nḗ lə̄l tò. *Une pagaie est une chose pour pagayer une pirogue.*

kə̰́gə̰̀
N *corbeau*. Kə̰́gə̰̀ ḭ̀ yə̀ī kɨ́ ndùl; à ɓə̄ī́ dèē jē ngə̰́y. *Le corbeau est un oiseau noir qui a peur des gens.*

kə̰̀ȳ
VN *boire {inf. de* **ə̰̀ȳ**}

kə̰̀ȳ
VN *fuir {inf. de* **ə̰̀ȳ**}

kə̰̄y
VT *fendre; diviser*. Kə̰̄y wàsɨ̄ ādɨ̄ m̄-ndīr. *Divise la courge en deux pour que je puisse le cuire.*
V *partager*. Ngán jē kə̰̄y-ī nə̰̀ə̰̄ ɨ́-gájɨ̀. *Les enfants partageaient les arachides.*

kə̰́yə̰̀ngɨ́rā [kə̰́yə̰̄ŋgɨ̄rā]
N *sable*

kèē
N *van, panier pour vanner*. Dàl-ī ndùjɨ̄ kɨ̀ kèē. *On trie la farine avec le van.*

kékèkè
Av *doucement, tranquillement*. Sɨ́ kékèkè àdɨ̄ j-òō tà kɨ́ sɨ̀ èl-ī tɨ́. *Reste tranquillement pour que nous poussions écouter ce qu'ils disent.*

kèndè
N *cithare, harpe*. Ngō-kṓ-ḿ ɨ̀ndə̀ kèndè màjɨ̀. *Mon frère joue la harpe très bien.*

kèrè
N *perdrix*. Kèrè ḭ̀ yə̀ī kɨ́ tōtɨ́ tànjɨ̀, ə̀ ndḗ bè. Bə̀ī-é tōtɨ́ bə̀ī tànjɨ̀ àī́. *La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais elle est plus petite et ses plumes sont différentes.*

kété
Av *avant, entre-temps*. Yégɨ̄ kɨ́ yə̄-ī kə́y nè ngə̰́y kété dá bàtú sɔ̀-dé túù. *Les rats qui abondaient dans la maison avant ont tous été mangés par le chat.*

kə́
N *sésame*. Ɔ̀s-ī kàndà kɨ̀ kə́. *On utilise le sésame pour préparer la sauce appelée 'kanda'.*

kə́
VT *enrouler*. Ndī à ədɨ̀ ədɨ̄ m-ā m̄-kə́ tūwə̄ m̄-ɨ̄lə̄ kə́y. *Il va pleuvoir, alors je vais enrouler la natte et la mettre dans la maison.*

kədɨ̀
VN *tomber (la pluie) {inf. de* **ədɨ̀**}

kədɨ̄
N *éléphant*. Kədɨ̄ ḭ̀ dā kɨ́ bòý tɔ̀ȳ ndə́gɨ̄ dā jē láy. à túj̄ɨ̄ kō ngə̰́y. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres. Il détruit beaucoup de mil.*

kədɨ́-màñ
N *urine*. Ngōn ədɨ̀ kədɨ́-màñ dò kḭ́-ə́ tɨ́. *L'enfant a uriné sur sa mère.*

kə̀l
VN *parler {inf. de* **əl**}

kə̀m
NIn *oeil*. Màd-é ɨ̀ndə̀-ə́ kèm-é tɨ́ ə́ kèm-é tí. *Son ami lui a tapé dans l'oeil, et maintenant l'oeil est gonflé.* Kə̀m-ḿ, kə̀m-í, kèm-é, kə̀m-jé, kə̀m-sí, kə̀m-dé *mes/ tes/ ses/ nos/ vos/ leurs yeux*

kəm
VI *être cru*

kəm-kàā
N *intelligence*

kən̄
VN *pénétrer dans l'eau {inf. de* **ən̄**}

kəngɨ̄
VN *être maigre {inf. de* **əngɨ̄**}

kəsɨ̄
VI *tousser*. Ngōn kəsɨ̄ ngə̰ý ə́ kḭ́-ə́ àd-é kàtɨ̄-kə̰́-ɓē kàdɨ̄ ò̰. *Il toussait beaucoup et alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.*

kətɨ̀
VN *répandre une odeur, sentir {inf. de* **ətɨ̀**}

kə̄ə́
N *héron garde-boeufs*. Kə̄ə́ ḭ̀ yəī kɨ́ njì-á ngāl ə̀ bəī-é ndà. *Le héron garde-boeufs est un oiseau à longues pattes et avec des plumes d'une blancheur éblouissante.*

kə́y
N *maison*. M-āw kɨ̀ kə́y kárē bàá, àsɨ̀ dèné jē jōó àÍ. *Je n'ai qu'une seule case, pas suffisant pour deux femmes.*

kə́y-ngōn
N *placenta*. Kɨ́nə̰̄ dèné òjɨ̀ ngōn dá kə́y-ngōn tə̰̄ə̰̄ gō tɨ́. *Quand une femme donne naissance à un enfant, le placenta sort après.*

kə̰̀ə̰̄
N *respiration; repos; souffle*. Kə̰̀ə̰̄ lə̀ dəw̄ kɨ́ tò̰gɨ̀ ngə̰̀ə̰̄ ngə̰́ý. *La respiration est devenue très difficile pour ce vieux là.*

kìlō (Français)
N *kilogramme*

kíǹ [kɨ́ǹ]
Spc *ce, le*. Ún bíkɨ̀ kíǹ ādɨ̄-m̄. *Prends ce bic et donne-le-moi.* Kāgɨ̄ kíǹ gàjɨ̀. *Ce bois est fourchu.*
Spc *marqueur de la fin d'une proposition définitive*. Màñ kɨ́ ɨ́-ɓār tɨ́ kíǹ àr̄ njáy. *L'eau dans cette rivière est parfaitement claire.*

kìyə̄
N *couteau*. Kìyə̄ ḭ̀ nə̰́ kɨ̀jə̀ nə̰́. *Le couteau, on l'utilise pour couper des choses.* M-ɨ́jə̄ dā kɨ̀ kìyə̄. *Je coupe la viande avec un couteau.*

kìyə̄
VN *tendre; cacher {inf. de* **ìyə̄**}

kḭ̄
N *médicament*. M-āw mù-ṵ́ kàdɨ̄ m̄-sángɨ̄ kḭ̄ ngɨ̀rə̀ né ndèngɨ̄ lə̀ ngán jē. *Je vais en brousse pour chercher des plantes qui guérissent la diarrhée infantile.*

kḭ̀yə̰̀
VN *laisser {inf. de* **ḭ̀yə̰̀**}

kɨ̀
Prp *avec*. Gè nə̰́-kɨ́-sò kɨ̀ dā àÍ *Il veut un repas sans viande [litt: ...avec viande pas]*
Expr: kɨ̀ [nə̰́] àÍ - *sans [qqc]* Búý kɨ́ ndò̰ō kɨ̀ kàtɨ̄-sɨ̄ngə̄ àÍ dá àndɨ̄ ngə̰́ý àÍ. *Le coton cultivé sans l'engrain ne produit pas bien.*
Prp *et avec*. Sɨ̀ kōré-ī mùdɨ̄ kɨ̀ kō, kɨ̀ másàr, kɨ̀ ngàlì. *On prépare la boule*

avec le mil, le maïs et le manioc.

kɨ̄
Prp *vers*. Āw kɨ̄ ɗá? M-āw kɨ̄ súkɨ̄ tɨ́. *Vers où tu te diriges? Je vais vers le marché.*

kɨ́
Cmp *qui, que*. Súkɨ̄ kɨ́ Mūndūú bòý tɔ̀ȳ ḭ̀ kɨ́ Sár̀. *Le marché à Moundou est plus grand que celui de Sarh.* Ngōn kɨ́ m-ī-ə́ súkɨ̄ tɨ́ ɓó-nè kíǹ ḭ̀ ngō-kó̰-í kɨ́ ndɛ̰̄. *L'enfant que j'ai vu au marché aujourd'hui était ton petit frère.*

kɨ́-nɛ̰̀
Av *maintenant {souvent avec* **kíǹ**}

kɨ́-rá
Int *lequel*. Bḭ̄yə̰̄ kɨ́-ɗá ḭ̀ mò̰y wà? *Laquelle chèvre est malade?*

kɨ́-ɗàng [kɨ́ɗà̰ŋ,kɨ́ɗà̰ŋgɨ̀]
Av *différent; ailleurs*. Ngār̀ kɨ́ ɓē tɨ́ kɨ́-ɗàng gè tìī-á ə́ mbātɨ́. *Le roi d'autre village voulait l'épouser, mais elle lui a refusé.* m̄-gè ndōgɨ̄ è kɨ́-ɗàng. *Je veux acheter un autre.*

kɨ̀-sɨ̰́
N *matin. de bon matin.* Kɨ́nə̰̄ ó̰ mùdɨ̄ kɨ̀-sɨ̰́ dá ā ɓī ngɨ̰́y. *Si tu manges la boule le matin, tu dormiras beaucoup (pendant la journée.)*

kɨ̄bɨ̄
N *vêtement*. Kɨ̄bɨ̄ jē lò-ḿ tō yōró ngɨ̰́y m-ā m̄-tógɨ̄. *Un bouton est sorti de ma chemise.*

kɨ̀ɓə̄
VN *modeler {inf. de* **ɨ̀bə̄**}

kɨ̀dɔ̀
VN *raconter {inf. de* **ɨ̀dɔ̀**}

kɨ̀gə̄
VN *payer {inf. de* **ɨ̀gə̄**}

kɨ̀jɔ̀
VN *couper {inf. de* **ɨ̀jɔ̀**}

kɨ́lá
N *sorte de dans*

kɨ̀lɔ̀
N *travail*. m̄-tɨ̄gə̄ kɨ̀lɔ̀ lɔ̀-ḿ ɓó-nè. *J'ai fini mon travail aujourd'hui.*

kɨ̀lɔ̀
VN *envoyer {inf. de* **ɨ̀lɔ̀**}

kɨ̀lɔ̀
VN *porter [habits] {inf. de* **ɨ̀lɔ̀**}

kɨ̀lə̄
VN *lancer, jeter {inf. de* **ɨ̀lə̄**}

kɨ̀mə̰̄
N *sorcellerie.*
Expr: njè-kɨ̀mə̰̄ - *sorcier*
Njé-kɨ̀mə̰̄ jē yə̀ī-ī dèē jē kɨ̀ kɨ̀mə̰̄ lə̀-dé. *Les sorciers empoisonnent les gens avec leur magie.*
N *poison des sorciers*

kɨ̄mbə̄r
N *tabouret*. Kɨ̄mbə̄r ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ tól kɨ́ dèē jē sɨ̀ sɨ̀ tɨ́. *Un tabouret est un bois taillé où les gens s'assoient.*

kɨ́nə̰̄
Cnj *si*. Kɨ́nə̰̄ ɗèē dá ɨ̄-ɓār-m̄. *S'il vient, appelle-moi.* Kɨ́nə̰̄ ɗèē lò-tī tɨ́ àí dá m̄-gə̀r̄ nɛ̰̄ kɨ́ m-ā m̄-ɗā àí. *S'il ne vient pas demain, je ne sais pas ce que je vais faire.*
Cnj *quand*. Kɨ́nə̰̄ kàndɨ̄ kāgɨ̄ lì-ə́ kàsɨ̀ dá dèē jē à sɔ̀-ī. *Quand le fruit de son*

arbre est mûr, les gens le mangent.

kɨ̀ndè

VN *taper, frapper {inf. de* **ɨ̀ndə̀***}*

kɨ̀ndə̄

N *soif*. Dèē jē sɔ̀-ī póy mbā kɨ̀ndə̄. *Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.*

kə̀ngɨ̀

NIn *poison*. Pì ə̀dɨ̀ kə̀ngɨ̀-ə́ kə̀m-í tɨ́ ə̀ gō-í ndūsɨ̄. *Si le cobra jette son venin dans tes yeux, ta nuque devient vermoulue.*

kɨ̀ngə̀

VN *trouver {inf. de* **ɨ̀ngə̀***}*

kɨ̄ngə̄

N *hache*. Ún kɨ̄ngə̄ lə̀-í ādɨ̄ j-àw̄ mṵ̀-ṵ́ nə̀ã̄-tɨ́. *Prends ta hache et allons au champ ensemble.*

kɨ̄njə́

N *poulet*. Márí dá ngán dèné jē sɔ̀-ī kɨ̄njə́ àÍ. *Auparavant les jeunes femmes ne mangeaient pas de poulet.*

kɨ̀sɨ̀

VN *s'asseoir, être assis {inf. de* **sɨ̀***}*

kɨ̀sɔ̀

VN *manger {inf. de* **sɔ̀***}*

kò

VN *forger {inf. de* **ò***}*

kō

NIn *grain, germes*. Mbə́tɨ̄ kō nḗ kɨ́ màjɨ̀ mbā dìw̄. *On choisit les meilleures semences pour la plantation.*

N *mil*. ì nã̄y kɨ́ ɨ̀jə̀-ī kō àÍ ɓə́y. *Il n'est pas encore temps pour la récolte du mil.* Dèné ùr kō kàdɨ̄ kōré-né mùdɨ̄. *La femme pilait le mil pour en faire de la boule.*

kòō

VN *voir {inf. de* **òō***}*

kòdè

N *asticot*. Kòdè tò ngō kùū kɨ́ tò mḕ né tɨ́ kɨ́ ndùm. *L'asticot est un petit insecte qui habite dans les choses pourries.*

kògɨ̄

VI *rire*. ɨ̄-kògɨ̄ tə̄ bàngɨ̀rà bè. *Tu ris comme un cynocéphale.*

kógɨ̄

VI *jouer*. Ngán jē sɨ̀ kóg-ī nə̀ã̄ tà kə́y tɨ́ kíǹ. *Les enfants sont en train de jouer devant cette maison là.*

kòjɨ̀

VN *enfanter, engendrer {inf. de* **òjɨ̀***}*

kòjɨ̄

VN *tresser*

kòl

NIn *venin, poison (de serpents, scorpions, etc.)*

kóngɨ̄ [kṓŋ̄,kṓŋgɨ̄]

N *mouche*. Kóngɨ̄ jē jɔ̄g-ī lò ngã́y. *Les mouches dérangent beaucoup.* Ūtɨ̄ tà-kə́ àdɨ̄ kóngɨ̄ jē ànd-ī kə́y àÍ. *Ferme la porte pour que les mouches n'entrent pas dans la maison.*

kōré

VT *remuer*. Dèné kōré mùdɨ̄ árgè. *La femme remue la boule pour le "argi". (boisson alcoolisée de manioc).*

V *faire, préparer [la boule]*. Kōré-ī mùdɨ̄ kɨ̀ kō, ngàlì ə̀ másàr. *On prépare*

la boule avec du mil, du manioc et du maïs.

kòrō
N *âne*. Kòrō àsɨ̀ kòtɨ̄ nɛ̨̃ kɨ́ tɔ̀ȳ tɔ́g-é. *Un âne peut porter des choses qui sont plus lourdes que son propre poids.*

kòsɨ̄
VN *tomber {inf. de* **òsɨ̄***}*

kòsɨ́
N *concombre*. Kɨ́nə̃ sɔ́ kòsɨ́ ngą̃ȳ dá ā ə́dɨ̄ kə̀dɨ̀-màñ ngą̃ȳ. *Si tu manges beaucoup de concombres, tu vas uriner beaucoup.*

kòtɨ̄
VN *porter; transporter {inf. de* **òtɨ̄***}*

kòy
N *mort*. Kòy ngōn tō tɔ̀ȳ kòy dəw̄ kɨ́ tɔ̀gɨ̀. *La mort d'un enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

kò̰
VN *manger [qqc. mou] {inf. de* **ò̰***}*

kɔ̰́
NIn *mère*. Kɨ́nə̃ kɔ̰́-í gòtó ā sɨ́ kɨ̀ kàw-í. *Si tu n'as pas de mère, tu vivras avec ta grand-mère.* Kɔ̰́-ḿ, kɔ̰́-í, kɨ̰́-ə́, kɔ̰́-jé, (kɔ̰̃́-sí), kɔ̰́-dé *ma mère, ta mère, sa mère, notre mère, votre mère, leur mère*

kɔ̀
N *fatigue*. Bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀ dã̄ kɨ̀lə̀ ngą̃ȳ ə́ kɔ̀ gāng-é. *Le grand-cultivateur a travaillé si fort que la fatigue enfin s'empara de lui.*

kɔ̄ɔ́ (Syn. kɔ̄gɨ́)
Av *marquer de débarras*. ɔ́y nɛ̨̃ dɔ̀ tábɨ̀l tɨ́ kɔ̄ɔ́. *Essuie la surface de la table.*

kɔ̀dɨ̀
N *tambour*. Kɔ̀dɨ̀ jē è-ī gín ngą̃ȳ. *Il y a plusieurs sortes de tambours.*

kɔ̀dɨ̀
VN *toucher {inf. de* **ɔ̀dɨ̀***}*

kɔ̀dɨ̄
N *forgeron*. Kɔ̀dɨ̄ ò nɨ̀ngə̀ àdɨ̄ nɨ̀ngə̀ tɔ̄l-é. *Le forgeron fabrique la sagaie et la sagaie le tue.*

kɔ̀gɨ̄
VN *empêcher {inf. de* **ɔ̀gɨ̄***}*

kɔ̄gɨ́
Av *marqueur de débarras*

kɔ̀jɨ̀
VN *montrer {inf. de* **ɔ̀jɨ̀***}*

kɔ́kɨ̄
NIn *vieille chose*. Kə́y kɨ̄njə́ lə̀-ḿ tō kɔ́kɨ̄ m-ā m̄-dã̄ ḭ̀-kɨ́ sìgɨ̀. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.*

kɔ̀l
N *droite*. M-ɔ̰́ mùdɨ̄ kɨ̀ jī-ḿ kɔ̀l. *Je mange la boule avec la main droite.*

kɔ̀l
VN *affûter, aiguiser {inf. de* **ɔ̀l***}*

kɔ̄l
VT *disputer, palabrer*. Ngán jē sɨ̀ kɔ̄l-ī nąã̃ dɔ̀ mùdɨ̄ tɨ́. *Les enfants se querellent sur la boule.*

kɔ̄n
N *épine, épines*. Kɔ̄n jē kɨ́ tɔ̀g-ī kɨ̀ kō kín ə́ ɔ̀g-ī kō tɔ̀gɨ̀. *Les épines poussaient avec le mil et l'ont empêché de se développer.*

kɔ́ndɨ̄rɔ̄
N *arc et flèche*. Dèē jē èl-ī è nè Mbɔ̄rɔ̄ jē sɨ̀ dɑ̄-ī tà kɔ́ndɨ̄rɔ̄ lə̀-dé kɨ̀ kɨ̀mə̄̃. *Les gens disent que les Bayas préparent la pointe de leurs flèches avec du poison.*

kɔ́ndɔ̄
N *la nuit*

kɔ̀r̄
VN *enlever {inf. de* **ɔ̀r̄***}*

kɔ̄r
NIn *nombre*. ì̃ mbə́, gə̀r̄ kɔ̄r nə̄̃ àÍ. *Il est un idiot, il ne sait pas le nombre des choses.* Là kɨ́ dəw̄ gə̀r̄ kɔ̄r-é àÍ. *une somme d'argent énorme, incalculable*

kɔ̄r
NIn *morceau de*

kɔ̄rē
N *rage*.
Expr: búsɨ̄ kɨ́ kɔ̄rē dī-á - *un chien enragé*

kɔ̀sɨ̀
N *houe*. Kɔ̀dɨ̄ ùn gìndɨ̄ ùwə̀-né kɔ̀sɨ̀. *Le forgeron a prit un morceau de métal et en a forgé une houe.*

kɔ̄sɨ̄
N *grêle*. Tàgɨ́-nè ndī ədɨ̀ kɨ̀ kɔ̄sɨ̄. *Hier il a plu avec du grêle.*

kɔ̀sɔ̀ngɨ̀ (Français)
N *cochon*

kɔ̀tɨ̀
VN *se déplacer, bouger {inf. de* **ɔ̀tɨ̀***}*

kɔ̀y
VN *ramasser {inf. de* **ɔ̀y***}*

kɔ̀y
V *quémander*. Njè-ndòō kɔ̀y mədɨ̀ mbā dɔ̀ɔ̄ kùtɨ̀-nè tɨ́. *Le pauvre quémande les perles pour attacher à sa hanche. [litt: à sa fesse]*

kɔ̀ȳ
N *hibou*. Kɔ̀ȳ ì̃ yəì̄ kɨ́ bòý ə̀ kèm-é gɔ̄rē. ì̃-ī gín ngə̄̃y. *Le hibou est un oiseau avec des grands yeux ronds. Il y a beaucoup d'espèces différentes.*

kū
N *esp. de gourde*

kùū
N *insecte*. Kɔ́ndɔ̄ tɨ́ nə̄̃ ngá kùū jē tápɨ̄-m̄-ī ngə̄̃y. *Cette nuit les petits insectes me dérangeaient beaucoup.*

kùū
VN *coudre {inf. de* **ùū***}*

kūú-ngà-gāngɨ̄rā
[kū́ŋgàgə̄̃ŋgɨ̄rā]
N *araignée*. Kūú-ngà-gāngɨ̄rā jē ɨ̀ndə̄-ī jɔ̀ndē kàdɨ̄ ùwə̀-ī-né kóngɨ̄ jē. *Les araignées tissent des toiles pour attraper des mouches.*

kùdɨ̄
VN *plier {inf. de* **ùdɨ̄***}*

kùgɨ̀
VN *pincer {inf. de* **ùgɨ̀***}*

kùjɨ̀
VI *être stérile*. Nə̄̃ə̄̃-m̄ ì̃ kùjɨ̀. *Ma femme est stérile.*

kùjɨ̀
N *respect*. ɨ́lə̄ kùjɨ̀ dɔ̀ bàw̄-í tɨ́. *Respecte ton père.*

kūjɨ́-tà
N *devinette*

kùī
VN *élever {inf. de* **ùī***}*
Expr: dā kùī - *animal domestique*

kūl
N *froid*. ɓó-nè kūl ò̰-jè ngą̰y. *Aujourd'hui le froid nous dérangeait terriblement.*

kūl
NIn *manche*. Kūl kɔ̀sɨ̀ yɔ́kɨ̄. *Le manche de la houe est démanché.*
Expr: kūl kɨ̄ngə̄ - *manche d'une hache*
Expr: kūl kɔ̀sɨ̀ - *manche d'une houe*

kúl
N *charbon*. Kúl tùtɨ̀ àÍ ə́ ò̰ pòr kàlàng àÍ. *Le charbon de bois n'est pas du tout sec, il ne prend pas feu rapidement.*

kúl̄
VT *cuire [la sauce longue]*. Dèné kúl tą̰y kàdɨ̄ mbā jē. *La femme préparait la sauce longue pour les invités.*

kùlə̄
N *corde*. M-ɨ́jə̄ kùlə̄ kɨ̀ kìyə̄. *J'ai coupé la corde avec un couteau.*

kùlə̄-sḭ̀
NIn *intestins*. Kùlə̄-sḭ̀-ḿ tō-m̄ ngą̰y. *Mes intestins me font beaucoup mal.*

kúlù (Arabe)
Av *même (pas)*

kūm
NIn *nombril*. Ngōn kɨ́ kàsɨ̀ nõ̰ ə́ kúm-é tə́tɨ̄ məsɨ̄. *Le bébé pleure et le sang coule de son nombril.* Kúm-ḿ, kúm-í, kúm-é, kúm-jé, kúm-sí, kúm-dé *mon/ ton/ son/ nos/ vos/ leurs nombril(s)*

Kūmrāá
NP *Koumra*

kùn
VN *prendre {inf. de* **ùn**}

kúnə̰̄
N *coq*. Kúnə̰̄ lə̀-í nõ̰ kɔ́ndɔ̄ tɨ́ ngą̰y ə́ ɔ̰̀gɨ̄-m̄ dɔ̀ tò ɓī. *Ton coq crie toute la nuit, il m'empêche de dormir!*

kúndɨ̄
N *balafon*. Kúndɨ̄ ɓā tɔ̀ȳ kèndè. *Le balafon résonne plus que la harpe.*

kùr
VN *traverser {inf. de* **ùr**}

kūrə̄-sū
N *arbre: kapokier*. Pútɨ̄ kūrə̄-sū sɨ̀ ndīr-ī-né ną̰y. *La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces.*

kùsɨ̀
VN *concerner {inf. de* **ùsɨ̀**}

kùsɨ̀
VN *rincer {inf. de* **ùsɨ̀**}

kùtɨ̀
N *fesse*. Ngōn-ḿ nõ̰ mbā dòktɔ́ɔ̀ ɔ̀sɨ̀ kùt-é. *Mon enfant pleure parce que le médecin l'a donné une piqûre à la fesse.*

kùwə̀
VN *prendre {inf. de* **ùwə̀**}
Expr: kùwə̀ rɔ̄ - *se reposer*
Ndɔ̄ dɔ̀másɨ̀ ḭ̀ ndɔ̄ kùwə̀ rɔ̄. *Le dimanche est un jour de repos.*
VN *attraper*. M-íyə̄ kùlə̄ mbā kùwə̀-né də́ jē. *Hier j'ai tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai rien attrapé.*

kùȳ
N *hameçon*. M-āw kɨ̀ tà-gín-lò kàdɨ̄ m-āw m-úwə̄ kānjɨ̄ jē kɨ̀ kùȳ. *Je suis parti tôt le matin pour faire la pêche à hameçon.*

là (Syn. nàr)
N *argent*. Kèm là tɔ̄ àdɨ̄ sángɨ̄ dəw̄ àĺ. *L'argent est aveugle, il ne cherche pas les gens.*

lá
V *attraper a la volée*. Ngōn lá móngɔ̀ kɨ́ m-ɨ̄lə̄ m-ād-é. *L'enfant a attrapé la mangue que je lui ai lancée.*

làmíǹ [làmḭ̃ǹ]
N *citron*

lámbà [lą̃mbà] (Français)
N *lampe*

làw̄
VI *se coller*. ɨ́-təndɨ̄ làw̄ rɔ̄-ḿ tɨ́. *Une sangsue s'est attachée à mon pied.* Tīw sḭ̃yə̄ làw̄ rɔ̄-ḿ tɨ́. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mon corps.*

làw̄
VT *vendre*. Mbàw làw̄-m̄ kānjɨ̄. *Le pêcheur me vend du poisson.*

láw
Av *bientôt*. Ngōn-ḿ àgɨ̀ ngàā, à njīyə̄ láw. *Mon enfant déjà rampe, bientôt il sera à pied.*
Av *vite*. Njè-ndɔ̀ dɔ̄ ɓɔ̀l njà mùtə́ ə́ òy lą̃w àĺ. *Le chasseur a tiré sur le lion trois fois, mais il n'est pas mort rapidement.*

lày
VI *être plat*. Dɔ̀ ngōn lày. *La tête de l'enfant est plate.*

láy (Syn. pə́tɨ́)
Av *tous*. Ngán jē ɔ̰̀-ī mùdɨ̄ láy. *Les enfants ont mangé toute la boule.*

lé
Spc *ce, cette, ces (accentuation)*. Ngōn-í lé dā né kɨ́ màjàĺ àdɨ̄ m-ɨ́ndə́. *Ton enfant là, il fait ce qui n'est pas bon et je l'ai tapé.*

légé
N *engoulevent*. Légé tɛ̀ɛ̃ kóndɔ̄ tɨ́ dɔ̄rɔ́; kèm-é tò ɓə̄ĺ ngą̃y, ə̀ sɨ̀ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ àĺ. *L'engoulevent sort beaucoup pendant la nuit; ses yeux sont effrayants, et il ne se perche pas dans les branches des arbres.*

lēgɨ́ (Syn. òlē)
VT *bouillir*. Dèné lēgɨ́ màñ àdɨ̄ m̄-ndògɨ̄. *La femme a fait bouillir de l'eau pour que je me baigne.*

lɛ̀ɛ̃
VI *fondre*. Kɨ́nə̄ órē mbátɨ̄-kórɔ̄ dá à lɛ̀ɛ̃ jī-í tɨ́. *Si tu pinces la patte d'arachide, elle fondra dans ta main.*

lə̀
Prp *de*. Mɛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ, mɛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-í, mɛ̀ kə́y tɨ́ lì-ə́, mɛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-jé, mɛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-sí, mɛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-dé *dans ma maison, dans ta maison, dans sa maison, dans notre maison, dans votre maison, dans leur maison* Mɛ̀ kə́y lə̀-ḿ tɨ́, mɛ̀ kə́y lə̀-í tɨ́, mɛ̀ kə́y lì-ə́ tɨ́, mɛ̀ kə́y lə̀-jé tɨ́, mɛ̀ kə́y lə̀-sí tɨ́, mɛ̀ kə́y lə̀-dé tɨ́ *dans ma maison, dans ta maison, dans sa maison, dans notre maison, dans votre maison, dans leur maison (2ème ordre)*

lə̄l
VT *pagayer, conduire à la pagaie*. Mbàw jē̄ lə̄l-ī tò ə̀ sáng-ī kānjɨ̄ tò. *Les pêcheurs pagayent la pirogue tout en cherchant des poissons.*
VI *couler*. Màñ bā kíǹ lə̄l kɨ̄ nò̰-ɓē tɨ́. *L'eau de ce fleuve coule vers le nord.*

lə́l
N *vent*. Lə́l tɔ̄l pòr lámbà. *Le vent a éteint la lampe.*

lə́l-māí
N *tourbillon*. Lə́l-māí túj̄ɨ kə́y ngə̰́y ɓē-é. *Le tourbillon a pris mes vêtements et les a emportés.*

lə̄w
VT *distribuer*. Dèē jē̄ lə̄w-ī nə̰́-kɨ́-sò njé kɨ́ ɓō ò̰-dé. *Les gens ont distribué de la nourriture aux affamés.*

lī
N *serpent*. Lī dò̰-ī ə̀ ɨ̄-ɓə̄í kùlə̄. *Si un serpent t'a mordu, tu auras peur d'une corde.*

līyə̄
VT *refroidir*. m̄-līyə̄ bə̰́yə̰̄ m-ādɨ̄ sòī̄ tāá m-ādɨ̄ ngōn. *Je fais refroidir la bouillie pour qu'il se refroidisse d'abord (et après) je la donne à l'enfant.*

lɨ́wrì
N *aiguille*. Ùū kɨ̄bɨ̄ kɨ́ tīŕ kɨ̀ lɨ́wrì. *Elle cousait le vêtement déchiré avec une aiguille.*

lò
N *endroit, lieu; temps*. M-āw lò tɨ́ àí. *Je ne vais nulle part.*

ló
VI *bâiller*. ɓō dā-m̄ ngə̰́y, m̄-ló ngə̰́y. *J'avais beaucoup faim et je bâillais beaucoup.*

lò-kɨ́
Cnj *quand*. Lò-kɨ́ kàndɨ̄ kāgɨ̄ mbòjɨ̀ dá/ ə̀ dèē jē̄ à sò-ī. *Quand le fruit est mûr les gens le mangent.*

lò-kùr-àbɨ̀yə̰̄
N *piste d'atterrissage*. Lò-kùr-àbɨ̀yə̰̄ kɨ́ ɓēbòtó ḭ̀ ndə̰́ bàá. *La piste d'atterrissage à Béboto est toute petite.*

lò-tī
Av *demain*. dèē lò-tī tɨ́. *Il viendra demain.*

lɔ́y
VT *pétrir*. Dèné lɔ́y ndùj̄ɨ mbā kɨ̀lə̄-né bɨ̀nə̰̄. *La femme pétrie la farine pour fabriquer le son.*

Lúwə̄
NP *Dieu; Luwa (frère de Sou)*. Lúwə̄ ə́ ɨ̀ndə̄-jè. *C'est Dieu qui nous a créés.*

m-
PrA *je {forme avant les voyelles}* M-āw ɓē-é ngàā. *Je vais chez moi maintenant.*

m̄- (Syn. m-)
PrA *je {forme avant les consonnes}*

-m̄
PrA *me (obj. de verbe)*. ɨ̄-gè ɓògɨ̀-m̄ à? *Alors tu veux me voler quoi?*

-ḿ
PrA *mon, ma (oblique)*. Ngán-ḿ *mes enfants*

mà
N *crocodile*. Mà ḭ̀ dā kɨ́ tōtɨ́ ngàrɨ̀m bè, ə̀ bòý ngą̰́y, tò ɓə̄ɪ́ ngą̰́y. *Le crocodile est un animal pareil au varan aquatique, mais il est très grand et très dangereux.*

mà
N *rônier*. Mà ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ ngāl njə́rə́ng. Kànd-é nəl̄. *Le rônier est un arbre haut et droit avec un fruit qui est très doux. Les feuilles on les utilise pour en faire des paniers et des nattes.*

màdɨ̀
N *cynocéphale*. Màdɨ̀ túj̄ɨ̄ nę̰́ tɔ̀ȳ ɓə̀tɨ̄. *Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.*

màdɨ̄
NIn *copain, ami*. m̄-gè tàā kǫ̰́-nān màdɨ̄-ḿ. *Je veux me marier avec la soeur de mon ami.* Màdɨ̄ tɔ̀ȳ nōjɨ̄. *Les relations d'amitié sont mieux que celle de famille.*

màjàɪ́
VI *être mauvais*. Bíl-bìl lì-ə́ màjàɪ́ ə́ mbə́l kɔ̄ɔ́. *Sa bière de mil est sortie mauvaise et elle l'a jetée sur la terre.*

màjɨ̀
VI *être bon*. Kɨ̀lə̀ kɨ́ ɨ̄-ɗā ādɨ̄-m̄ dá màjɨ̀ ngą̰́y. *Le travail que tu as fait pour moi est excellent.*

màl̄
N *esp. de champignon*

māl
N *charognard*. Māl ḭ̀ yə̀l̄ kɨ́ bò; dì-ə́ ngɔ̀. ə̀ sɨ̀ sɔ̀ dā jē kɨ́ ndə̀m. *Le charognard est un grand oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.*

màm [mą̰̀m]
N *python*. M-ō màm àndɨ̄ kókɨ̄ ɓē tɨ́. *Je regardais le python entrer dans le trou abandonné (par autre animal).*

màmā [mą̰̀mą̰̄]
NIn *écorce sèche (d'arbre)*. M-ndīr sáỳ kɨ̀ màmā sḭ̄yą̰̄. *Je prépare du thé avec l'écorce sèche du karité.*

màñ [mą̰̀ñ]
N *eau, de l'eau*. Ndī ə̀dɨ̀ ngą̰́y ɓāý-nè, ə́ màñ bā ḭ̀. *Il a beaucoup plu cette année et maintenant l'eau du fleuve a beaucoup monté.*

màñ [mą̰̀ñ] (Syn. ndɔ̄ɪ́)
VT *maudire*. Bą̰̀ñ-ḿ màñ-m̄. *Ma tante paternelle m'a maudit.*

màñ-tà
NIn *salive*. Màñ-tà dèē jē ḭ̀ dáng-dáng. *La salive de tout le monde est différente.*

màndɨ̀ [mą̰̀ndɨ̀]
VI *être belle*. Dèné kɨ́ màndɨ̀ gə̀r̄ kōré mùdɨ̄ àɪ́. *Une femme belle ne saura pas préparer de la boule.*

màngɨ̄ [mą̰̀ŋgɨ̄,mą̰̀ŋ]
N *boeuf, bovin*. Āw órē mbà màngɨ̄ ɨ̄-ɗèē-né ādɨ̄-m. *Va traire la vache et apporte-moi (le lait).*

mángɨ̄ [mą́ngɨ̄]
N *tabac*. Dèné jē kɨ́ ɓɨ́gə̄ ą̰̀ȳ-ī mángɨ̄ kɨ̀ tòō. *Les vieilles femmes fument le tabac avec la pipe.*

mānjɨ̄ [mãnjɨ̄]
VT *nier*. Ɔ̀s-ī-ə́ ɓògɨ̀ ə́ mānjɨ̄. *On l'a accusé de vol, mais il l'a nié.*
VT *douter*. m̄-mānjɨ̄ tà lì-ə́. *Je doute sa parole.*

mápà
N *pain*. m̄-tɛ̃ɛ̃ kɨ̀-sḭ́ nè m-ã̰y sáỳ kɨ̀ mápà. *Je suis sorti et j'ai pris du thé avec du pain ce matin.*

màr-mángá [màr.mã̰ŋgá]
N *pangolin*. Lò ká̰ màr-mángá sɨ̀ tɨ́ dá, ndī ɔ̀dɨ̀ tɨ́ àÍ. *La où le pangolin vit, il ne pleut pas.*

márí
Av *autrefois, auparavant*. Márí dá dèné jē sɔ̀-ī kɨ̄njə́ àÍ. *Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule.*

márwày (Arabe)
Prp *jusque*

másàr (Syn. njá-kɔ̀dɨ̄)
N *maïs* (Arabe)

màsɨ̄
VI *être acide*. Làmíǹ màsɨ̄ ngã̰y. *Le citron est très aigre.*

màsɨ̄
N *tamarinier*. Màsɨ̄ ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ ngɨ̀rə̀-é ḭ̀ ngã̰y. Kɨ́nə̃ ɨ̄-gè tɨ́gə̄ kɨ̀ kɨ̄ngə̄ dá, ā tɨ́gə̄ láw àÍ. *Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines. Si tu essaies de le couper avec une hache, tu ne le couperas rapidement.*

màtá (Arabe)
Int *quand?*. Màtá ā dɛ̀ɛ̄ wà? *Quand vas-tu venir?*

mātɨ̄
N *esp. d'arbre: néré*. M-ə́sə̄ mātɨ̄ m-ã̰y. *Je pétrie des boulettes de farine de néré pour manger avec la bouillie.*
N *farine du néré*

màtɨ̀-kɔ́l
NIn *aisselle*. ɨ̄-tógɨ̄ màtɨ̀-kɔ́l-í màjɨ̀, ə́tɨ̀ màjàÍ. *Lave-toi bien les aisselles, tu sens mauvais.*

métɨ̀r (Français)
V *maître, professeur*

mɛ̃̀
NIn *ventre*. Mɛ̃̀-ḿ tō-m̄ ngã̰y tàgɨ́-nè. *Mon ventre me faisait beaucoup mal hier.* Mɛ̃̀-ḿ, mɛ̃̀-í, mḭ̀-ə́, mɛ̃̀-jé, mɛ̃̀-sí, mɛ̃̀-dé *mon ventre, ton ventre, son ventre, nos ventres, vos ventres, leurs ventres* Ngōn-ḿ ḭ̀ mɔ̃̀y ə́ mɛ̃̀-ə́ tí. *Mon enfant est malade et son ventre est enflé.*

mɛ̃̀
Prp *dans*. ɨ́lə̄ jī-í mɛ̃̀ tɨ́ ə̀ ún. *Mets la main dedans et prends y.* Mɛ̃̀ ɓē tɨ́ kɨ́-rá? *Dans quel village?*

mɛ̃̀ (Français)
Prp *mais*. Kèm-é tō tágɨ̄ mɛ̃̀ òō lò àÍ. *Ses yeux sont ouverts, mais il ne voit pas.*

mɛ̃̀hɛ́̃
Num *six*. Ngōn àw̄ kɨ̀ nã̰y mɛ̃̀hɛ́̃ ə́ sɨ̀ àgɨ̀ nàngɨ́. *L'enfant a six mois et il commence à ramper par terre.*

mədɨ̀
N *perles*. Ngán dèné jē kɨ́ àā-ī bã̰yã̰ dá sū-ī mədɨ̀. *Les jeunes filles pour l'initiation enfilent des perles.*

mə̀m
NIn *beau-père, belle-mère.* m̄-sɔ́ nɛ̃ kə̀m mə̀m-ḿ tɨ́ à1́. *Je ne mange pas en présence de mon beau-frère.*

mə̀r
VI *réfléchir.* ɩ́yɛ̃-m̄ ādɨ̄-m̄ mə̀r ndɛ̃ m-ō ɓə́y tāá. *Laisse-moi réfléchir un peu d'abord.*

mə́sɨ̄
NIn *sang.* Yíl jē ɑ̀ɛ̃-ī mə́sɨ̄-ḿ. *Les moustiques me boivent le sang.*

mə̀tɨ̀
N *infirmité.* Ngōn òsɨ̄ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ə́ bə̀ng-é ɨ̀ngə̀ dò ə́ òsɨ̄ mə̀tɨ̀. *L'enfant est tombé d'un arbre et sa cuisse est blessée*

mə̀ɛ̃y
N *tortue.* Mə̀ɛ̃y ì1̃ nɛ̃ kɨ́ sɨ̀ mɛ̃ bā tɨ́ wū1́ mə̀ñ tɨ́. *La tortue est une chose de la rivière dans l'eau profonde.*

mī1̃
Pr *moi (forme indépendante).* Mī1̃ dá m-ā m-āw ɓē-é. *Moi je vais rentrer chez moi.*

mɩ́1̃
Num *cinq.* Àw̄ kɨ̀ ngán jē mɩ́1̃, dɨ̀ngə̀m jē jōó, dèné jē mùtə́. *Il a cinq enfants, deux gars et trois filles.*

mì1̃yɛ̀ɛ̃
N *tique.* Kɨ́nɛ̃ mì1̃yɛ̀ɛ̃ ùwə̀-ī dá ɨ̄-mbə́l ɨ̀bɨ̄ dì-ɔ́ tāá à ì1̃yɛ̀ɛ̃-ī *Si une tique te prend, et tu mets de l'huile sur lui, il te laissera vite.*

mì1̃yɛ̀ɛ̃
N *couteau de jet.* Mì1̃yɛ̀ɛ̃ ì1̃ búndùm lə̀ Sàr̄ jē kɨ́ sɨ̀ dɔ̄-ī-né dā jē. *Le couteau de jet c'est le fusil des Sara qu'ils utilisent pour chasser les animaux.*

mɨ̀lə̀
N *chat sauvage.* Dɔ̀ ndògɨ̄ kɨ́ gɔ̀jɨ̀ dá mɨ̀lə̀ ùwə̀ kɨ̄njə́ tɨ́. *(Montant) sur le secko court le chat sauvage attrape le poulet. (proverbe)*

mɨ̀lə̀
N *lutte.* Ngán jē ùwə̀-ī nɑ̀ɑ̃ mɨ̀lə̀. *Les enfants luttent ensemble.*

mɨ́ndɨ̄
NIn *cou*
NIn *gorge.* Nɛ̃ ùwə̀ mə́ndɨ̄-ḿ. *Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.*

mòtō [mòtō,mōtóò]
N *motocyclette.* Bàw̄-ḿ mbātɨ́ ndōgɨ̄ mòtō kàdɨ̄-m̄. *Mon père a refusé de m'acheter une motocyclette.*

mɔ̀ɛ̃y
N *maladie.* Mɔ̀ɛ̃y kɨ́ dã̄-m̄ kété dá tə́l dã̄-m̄ ɓə́y. *La maladie qui m'a frappé avant m'est revenue encore.*

mɔ́nē
N *foin (pour les animaux).* Mɔ́nē ì1̃ mù̀ kɨ̀sɔ̀ dā kùī jē. *Le foin est la nourriture des animaux domestiques.*

mɔ́ngɔ̀
N *mangue*

mɔ̀tɨ̀
NIn *pénis, verge.* Mɔ̀tɨ̀ sɨ́ndə̄ ngāl ngɑ̃́y. *Le pénis d'un cheval est très long.*

mùdɨ̄
N *boule de mil.* Ún àsétɨ̀ ādɨ̄ m-ɨ̄lə̄ mùdɨ̄ tɨ́. *Prenez une assiette pour que je*

puisse mettre la boule dedans.

múm
N *brouillard*. Múm kɨ́ ndɔ̄-gɨ́ dá ɔ̀gɨ̄-jè kòō lò. *Le brouillard de ce jour là nous empêchait de voir.*

Mūndūú
NP *Moundou*

mùnjɨ̀
N *haricot*. Mùnjɨ̀ kɨ́ ndīr kɨ̀ kàtɨ̄-ngəl àÍ tō mę̣̀. *Les haricots cuits sans du natron te font mal au ventre.*

mùtə́
Num *trois*

mṵ̀
N *herbe, paille; brousse*. m̄-gè kɔ̀y mṵ̀ kàdɨ̄ bḭ̄yə̰̄ jē lə̀-ḿ. *Je veux ramasser des herbes pour mes chèvres.*
N *la brousse*. M-āw mṵ̀ kàdɨ̄ m̄-sángɨ̄ kḭ̄ ndèngɨ̄ lə̀ ngōn. *Je vais en brousse pour chercher des plantes qui guérissent la diarrhée infantile.*

mṵ̀ȳ
VI *être fort (médicament, boisson)*. Árgè mṵ̀ȳ tɔ̀ȳ bílbìl. *"Argi" est plus fort que la bière de mil.* Kɨ̀mə̰̄ kɨ́ dòktórò àdɨ̄-m̄ kíǹ mṵ̀ȳ ngə̰́y. *Le médicament que le docteur m'a donné est très fort.*

mṵ̄y
N *esp. d'arbre*

mbà
NIn *sein*. Dèné àdɨ̄ mbà ngōn-é. *La femme tête son enfant.*
N *lait*. ḭ́yə̰̄ mbà kàdɨ̀-á àÍ, à túj̄ɨ̄. *Si tu laisses le lait au soleil il devient aigre.*

mbā
Cnj *parce que*. M-ɨ́ndə̄-ə́ mbā tápɨ̄-m̄. *Je l'ai tapé parce qu'il m'a dérangé.*

mbā
N *voyage; hôte, invité*. Dèné ùn mbə̄l dā àdɨ̄ mbā jē. *La femme a pris le gras de la viande et l'a donné aux invités.*

mbā-dí
Int *pourquoi*. ɨ̄-ɓār-m̄ mbā-dí wà? *Pourquoi m'as-tu appelé?*

mbā-tà
Prp *à cause de*. Āw ə́ métɨ̀r tūwə̄-ī mbā-tà kɨ̄bɨ̄ à? *Est-ce que tu es allé et le maître t'aurait renvoyé pour question d'habit?*

mbā-tà-lə̀
Prp *pour; à cause de*. Tàgɨ́-nè m-āw dòktórò tɨ́ mbā-tà-lə̀ mɔ̰̀y. *Hier je suis allé à l'hôpital pour une maladie.*

mbàī
N *cailloux, pierre*. M-ɔ́l kìyə̄ lə̀-ḿ dɔ̀ mbàī tɨ́. *J'ai aiguisé mon couteau avec une pierre.*

mbàngɨ̄rā [mbà̰ŋgɨ̄rā]
N *piège*. Mbàngɨ̄rā lə̀-ḿ ɨ̀ndə̀ yə̀ī. *Mon piège a sauté et il a attrapé un oiseau.*

mbàtɨ̀
VI *être svelte, mince*. Ngō dèné kɨ́ mbàtɨ̀ kíǹ dá gè kɨ̀lə̄ tà-nè tà tɨ́ lò dèē *Cette femme svelte là se met beaucoup dans les affaires des autres.*

mbātɨ́
VT *refuser*. Bàw̄-ḿ mbātɨ́ kàdɨ̄ m̄-ndōgɨ̄ mòtō. *Mon*

père a refusé de me laisser acheter une moto.

mbátɨ̄-kórɔ̄

N *patte d'arachide {mot emprunté}*

mbàw

N *pêcheur*. Mbàw àlè màñ wàlá njīyə̄ dɔ̀ màñ tɨ́ àí. *Un pêcheur nage, il ne marche pas sur l'eau.*

mbāý-tà

NIn *barbe*. Dəw̄ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ dá mbāý-tì-á ngāl ngą̨́y. *Ce vieillard a une barbe très longue.*

mbą̨̄

VI *être sucré*. Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kíǹ mbą̨̄ ngą̨́y. *Le fruit de cet arbre est très sucré.*

mbē

N *annonce publique*. ɨ̀lə̄-ī mbē súkɨ̄ tɨ́ ɓó-nè. *Ils ont fait une annonce publique au marché hier.*
Expr: kila mbe - *faire une annonce publique*

mbētē

N *papier; livre*. Mbētē į̀ ngą̨́y mę̀ ɓɔ́l tɨ́ lə̀-í. *Il y a beaucoup de papiers dans ton sac.*

mbə́

N *idiot*. Mbə́ òjɨ̀ ngōn kɨ́ kèm-é ngą̀ą̨̄. *L'idiot donne naissance à un intelligent.*

mbə̄l

VI *être mouillé*. Kɨ̄bɨ̄ jē lə̀-ḿ tō mbə̄l ɓə́y. *Mes vêtements sont encore humides.*

mbə́l

VT *verser*. ɨ̄-mbə́l màñ mę̀ ɨ́-ngòō tɨ́. *Verse l'eau dans la marmite.* m̄-mbə́l màñ dɔ̀ mɔ́ngɔ̀ tɨ́. *J'ai versé de l'eau sur le manguier.*
V *échanger*. Jɨ̀-mbə́l ną̀ą̨̄ kɨ̄bɨ̄. *Nous échangeons les vêtements.* Gúsɨ̀ lə̀-ḿ bɔ̀ý ə́ ɨ̄-mbə́l ngán-é ādɨ̄-m̄. *Mon argent est grand, donne-moi de la monnaie. [litt: ... tu-changes ses petits pour moi]*

mbə́l

NIn *le gras (de la viande) {normalement avec* **dā***}* Mbə́l bį̄yą̨̄ tɔ̄l-é. *La graisse du caprin l'a tué (c'est à dire, il dort).*

mbə̄r

VT *essorer, tordre*. ɨ̄-mbə̄r kɨ̄bɨ̄ àdɨ̄ màñ ndèē tɨ́ tāá nàjɨ̀ kàdɨ̀-á. *Essore les vêtements de sorte que l'eau sorte d'abord, et (après) étends-les au soleil.*

mbə́tɨ̄

VT *choisir*. Āw mbə́tɨ̄ bàtɨ̄ kɨ́ bɔ̀ý ɨ̄-ɗèē sì-ə́ ādɨ̄-m̄. *Va prendre un gros mouton et apporte-le moi.*

mbī

NIn *oreille*. Mbī njè-nį̀ àtɨ̀. *Une coépouse a l'oreille très sensible.*
Mbī-ḿ, mbī-í, mbī-ə́, mbī-jé, mbī-sí, mbī-dé *mes oreilles, tes oreilles, ses oreilles, nos oreilles, vos oreilles, leurs oreilles.*
NIn *feuille*.
Expr: mbī kám - *feuille d'un arbuste*

mbɨ̀ną̨̄

Prp *entre, parmi*. ɓēdāyāá į̀ ɓē kɨ́ tò mbɨ̀ną̨̄ Kūmrāá kɨ̀ Sár tɨ́. *Bédaya est une ville entre Koumra et Sarh.*

mbɨ̄sə̄ (Syn. mbɔ̰̄y)
V *malaxer*. Ngɔ̄n mbɨ̄sə̄ bɔ̀r mbā kɨ̀ɓə̄-né né ndām jē. *L'enfant malaxe la boue pour fabriquer les jouets avec.*

mbórē
V *presser (pour quitter liquide)*. Mbórē ngàlì nàjɨ̀ kàdɨ̀-á mɛ̰̀ pál tɨ́ kàdɨ̄ tùtɨ̀. *Elle a pressé le manioc et l'a étalé sur une natte pour qu'il sèche.*

Mbōrō
NP *Mbororo, nomade fulbé*

mbɔ̰́
VT *ramasser*. Ngúl mbɔ̰́ tɔ̄l pòr. *Les ignames ramassées (en grand nombre) éteignent le feu. (proverbe)*

mbɔ̰̄y
V *bourrer, rembourrer*. m̄-mbɔ̰̄y bʊ́y mɛ̰̀ kàrè tɨ́. *J'ai rembourré le coton dans le panier.*
V *malaxer*. Dèné mbɔ̰̄y ánjɨ̄ è ɓērē ɗā-né ɨ́-ngòō. *La femme malaxe l'argile et le modèle pour en faire un canari.* m̄-mbɔ̰̄y bɔ̀r mbā kɔ̀r̄-né bɨ̀ríkɨ̀. *Je malaxe la boue pour en faire des briques.*
V *piétiner*
VT *pétrir*

mbɔ̰́y-mbɔ̰́y
Id {*très (frais) : descr. de* **sɔ̀ī**}

mbɔ́
NIn *joue*. Mbó ngán jē bòý ngɑ̰́y. *Les joues des petits enfants sont très grosses.*

mbɔ́
Prp *à côté de*. ɨ̄-ɗèē mbó-ḿ tɨ́. *Viens près de moi.*

mbɔ̀jɨ̀
VI *être mûr*. Móngɔ̀ lə̀-ḿ mbɔ̀jɨ̀ àí ɓə́y. *Mes mangues ne sont pas encore mûres.* Kàndɨ̄ kāgɨ̄ mbɔ̀jɨ̀ ə̀ dèē jē à sɔ̀-ī. *Quand le fruit est mûr les gens le mangent.*

mbɔ̄jɨ̄
VT *mesurer*. Mbɔ̄jɨ̄ kō mɛ̰̀ kàrè tɨ́ ō sé à àsɨ̀ tásā mḭ́ wà. *Mesurez le mil dans le panier pour voir s'il y a assez pour remplir cinq cuvettes.*

mbɔ̀r
N *pomme cannelle*

mbùjɨ̀
VI *être mûr; devenir mûr*

mbùtɨ̀
N *trouer; percé, être.* Sákɨ̀ lə̀-ḿ mbùtɨ̀ lò kárē. *Mon sac a un seul trou.*

mbútɨ̄
VI *être troué dans plus. endroits*. Sákɨ̀ lə̀-ḿ mbùtɨ̀, lə̀-í mbútɨ̄. *Mon sac a un trou, le tien est troué dans plusieurs endroits.*

ǹ-
PrA *il, elle*. ə̀l ə̀ nə̀ ǹ-ɨ̀ngə̀ dā. *Elle a dit qu'elle a trouvé de la viande.*

nāgɨ́
VT *démener pour se sauver*. Ásɨ̀gàr jē ùwə̀-ī-ə́ ə́ nāgɨ́ rō-nè mbā kɑ̰̀ȳ. *Les soldats l'ont saisi et il lutte pour s'échapper.*
V *secourir, chercher par tous les moyens (à faire qqc.)*. ɗā mɔ̀y ngɑ̰́y ə́ dèē jē lì-ə́ nāgɨ́-ə́. *Il était très malade et ses parents l'ont secouru*

nàjɨ̀
VT *étendre (au soleil).* Mbórē nàjɨ̀ kàdɨ̀-á mɛ̨̀ pál tɨ́ kàdɨ̄ tùtɨ̀. *Elle l'a pressé (pour quitter l'eau) et l'a étalé sur une natte pour qu'il sèche.*

nàī
VT *rater; manquer.* M-úwə̄-ə́ m̄-nàī-é. *J'ai essayé de l'attraper mais je l'ai raté.*

nām [nãm]
NIn *camarade, ami.* Nām-ḿ, nām-í, nām-é, nām-jé, nām-sí, nām-dé *mon ami, ton ami, son ami, notre ami, votre ami, leur ami*
NIn *semblable, quelque chose de la même espèce.* Kədɨ̄ ì̃ dā kɨ́ bòý tɔ̀ȳ nām-é jē. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que ses semblables (les autres animaux).*

nāmá [nãmã́]
N *fractures; douleurs*

nān [nãn]
N *oncle maternel.* Nān-ḿ ì̃ ngō-kõ̃ kõ̃-ḿ. *Mon oncle maternel est le frère de ma mère.*

nàngɨ̀ [nãŋgɨ̀,nãŋ]
N *terre, sol.* M-ɨ́ngə̄ gúsɨ̀ dɔ̀-jōó nàngɨ́. *J'ai trouvé 100 CFA sur la terre.*

nàngɨ́ [nãngɨ́]
Av *sur la terre*
Av *bas, en bas.* Njè lə̄l tò sɨ̀ nàngɨ́ kùtɨ̀ tò tɨ́. *La personne qui pagaye s'assis en bas à l'arrière de la pirogue.*

nàr
VI *voler (cf. oiseau).* ɓū ì̃ yə̀ī kɨ́ nàr àí. *L'autruche est un oiseau qui ne vole pas.*
VI *sauter*

nàsár̀
N *blanc, Européen.* Dèē jē ngãy Sádɨ̀ tɨ́ gə̀r̄-ī tà nàsár̀ àí. *Beaucoup de gens au Tchad ne connaissent pas la langue Française (litt: la langue des blancs).*

nàsɨ̄
N *antilope cheval.* Nàsɨ̄ ì̃ dā kɨ́ bòý tə̄ sɨ́ndə̄ bè. *L'antilope cheval est un grand animal, de la taille d'un cheval.*

nàtɨ̀-lò
N *place aménagée servant de salon.* Dèē jē sɨ̀-ī nàtɨ̀-lò tɨ́. *Les gens se sont assis dans la place aménagée.*

nã̄
VT *goûter.* m̄-nã̄ nãy lə̀-í m-ō sé nə̀ī wà. *Je goûte ta sauce pour voir si elle est bonne.*
Expr: nã̄ ndū [dèē] - *demander de nouvelle de [qqn]*

nã́
Int *qui?.* Nã́ ì̃ ngār̀ kɨ́ ɓē tɨ́ kíǹ wà? *Qui est le chef de village ici?*

nã́
Av *certains ... des autres {normalement* **nã́...nã́**} Ō màjɨ̀ nə̀ mɛ̨̀ bùtíkɨ̀ tɨ́ kíǹ, kɨ̄bɨ̄ jē kɨ́ nã́ jē màjɨ̀, *Cette boutique là, il faut faire attention: certains vêtements sont bons; d'autres sont pleins de puces.*

nàã̃
Pr *ensemble: réciprocité.* Nã̃-ī ndū nàã̃ àÍ. *Ils ne s'informent pas de leurs nouvelles.*

nàã̃-tɨ́
Av *ensemble.* Ásɨ̀gàr jē njīyə̄-ī nàã̃-tɨ́ kɨ̄ lò-kɨ́-sɨ̀-dé tɨ́. *Les soldats marchent ensemble vers le campement.*

nàỹ
VT *rester.* Nàỹ-m̄ sáỳ pár. *Il ne me reste que du thé.*

nã̃y
N *lune*
N *mois.* Nàỹ nã̃y jōó kàdɨ̄ m-ā m̄-ɨ́jə̄ kō. *Ça reste deux mois avant que je récolte le mil.*

nã́y (Syn. tã́y)
N *sauce.* Dèné sɨ̀ ndīr nã́y kɨ́ màjɨ̀ kàdɨ̄ mbā jē. *La femme est en train de cuire la sauce.*

nã̃y-kàdɨ̀
N *saison sèche.* Nã̃y-kàdɨ̀-á dá màñ ìī. *Dans la saison sèche l'eau tarit.*

-nè
PrA *son, sa, ses {forme qui indique référence au sujet}*

-né
PrA *avec [qqc. dont on a déjà parlé].* Ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-m̄-né, ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī-né, ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ə́-m̄-né, ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-né-jè, ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-né-sí, ùn kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-né-dé *il a pris un bois et m'a/ t'a/ l'a/ nous a/ vous a/ les a tapé avec* Ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-m-ī-né, ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī-nū̃-né, ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī-ə́-né, ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī-né-jè, ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī-né-sí, ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī-né-dé *ils ont pris un bois et nous/ vous/ les ont tapé avec*

né-kùsɔ̀
N *nourriture.* Ādɨ̄ né-kùsɔ̀ mbā lə̀-í wà? *As-tu donné de la nourriture à ton invité?*

nẽ̀
Av *ici.* ɨ̄-ɗèē nẽ̀ ādɨ̄ m-ə́l-ī tà ndẽ́. *Viens ici, je veux te parler.*
Spc *ce, cette*

nẽ́
N *chose.* Ādɨ̄ ngō nẽ́ mbā lə̀-í wà? *As-tu donné de la nourriture à ton invité?*

nẽ̃ẽ́
NIn *femme, épouse.* Kɨ́nã̃ nẽ̃ẽ́-ḿ òō né tāá pár ə̀ gè. *Si ma femme voit quelque chose elle la désire.*

nə̀
Cmp *que (discours indirect).* M-ə́l-é m-ə́ nə̀; ə́l-é ə́ nə̀;ə̀l-é ə̀ nə̀ *je lui ai dit que, tu lui as dit que, il lui a dit que* J-ə̀l-é j-ə̀ nə̀; ə́l-ī-ə́ ə́-ī nə̀; ə̀l-ī-ə́ ə̀-ī nə̀ *nous lui avons dit que, vous lui avez dit que, ils lui ont dit que*

nə̀
Cnj *de peur que.* Ūtɨ̄ tà-kə́y nə̀ kóngɨ̄ jē à ànd-ī tɨ́. *Ferme la porte de peur que les mouches entrent la maison.*

nə̀dɨ̀
VT *bégayer {normalement avec* **tà***}* Ngōn kɨ́ sɔ̀ kàw ngã́y dá à nə̀dɨ̀ tà. *Un enfant qui mange beaucoup d'oeufs va bégayer.*

nəī
VT *plaire*. Tą̃y kíǹ nəī-m̄ ngą̃y. *Cette sauce là me plaît beaucoup.*
VI *être sucré*. Kàndɨ̄ mbɔ̀r nəī ngą̃y. *Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.*

nīń [nɨ̄ń]
N *cadavre*. Ùn-ī nīń àā-ī-né dɔ̀-wádɨ̄ tɨ́ kàdɨ̄ dùū-ī. *Ils ont pris le cadavre et l'ont porté au cimetière pour l'enterrer.*

nīngɨ́ [nɨ̄ŋgɨ́,nɨ̄ŋ́]
VT *manger en léchant les doigts*. Ādɨ̄-m̄ tą̃y m̄-nīngɨ́. *Donne-moi de la sauce pour que je la mange (avec les mains).*

nḷ̃
NIn *jalousie entre femmes;*. Dèné jē kíǹ ḷ̃-ī nḷ̃ nąą̃ jē mbā-tà ngàw-dé ḷ̃ kárē. *Ces femmes sont coépouses, elles ont un seul mari.*

nī̃
N *rêver; rêve*. M-nī̃ dɔ̀ ngō-kǫ́-ḿ tɨ́ = M-nī̃ kɨ̀ ngō-kǫ́-ḿ. *J'ai rêvé de mon frère.*

nɨ̀ngə̀
N *sagaie, lance*. Ùr-m̄ kɨ̀ nɨ̀ngə̀ ə́ m̄-rɨ̄ngə̄. *Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis esquivé.*

nɨ́ngə̀
Cnj *mais*

nōjɨ̄
NIn *parents, famille*. ḷ̃ nōj-í wà? *Est-il un parent de toi?*

nǫ̀
NIn *front*. Gɨ́lə̀ ɨ̀bə̀ nǫ̀-ḿ tɨ́. *J'ai un kyste sur le front*. Nǫ̀-ḿ, nǫ̀-í, nḷ̃-ə́, nǫ̀-jé, nǫ̀-sí, nǫ̀-dé *mon front, ton front, son front, nos fronts, vos fronts, leurs fronts*

nǫ̀
Prp *devant*. Tę̃y mbùjɨ̀ gō másàr tɨ́ ə̀ nǫ̀ wàā-ndà tɨ́. *Le petit mil (mil pénicillaire) devient mûr après le maïs, mais avant le mil blanc.*

nǭ
VI *pleurer*. ɨ̄-ɗèē ún ngōn kɨ́ sɨ̀ nǭ kíǹ. *Viens prendre cet enfant qui pleure là.*
V *crier*. Kɔ̀ȳ nǭ ngą̃y kóndɔ̄ tɨ́ nę̀. *Le hibou crie beaucoup pendant la nuit.*

nǫ̀ǫ́
Av *là-bas, là*.
Expr: tò nǫ̀ǫ́ - *il y avoir*

nǫ̀ǫ́-bè
Av *là-bas*. ɨ̄-ká tūwə̄ kíǹ ɨ̄lə̄ nǫ̀ǫ́-bè. *Enroule la natte et mets-la là-bas.*

nǫ̀-ɓē
N *le nord*

-nū̃
PrA *te {forme accusative, avec verbe dans 3ème pers. plur.}* ɨ̀ndə̄-ī-nū̃ *ils t'ont tapé* Ùn-ī kāgɨ̄ ɨ̀ndə̄-ī-nū̃-né. *ils ont pris le bois et t'ont tapé avec.*

nú̃
Av *là-bas (loin)*. Ō lò nú̃ bè. *Regardez cet endroit loin là-bas sur la rive.*

ndà
VI *être blanc*
V *blanchir*. Ndùjɨ̄ ndà jī-ḿ tɨ́. *La farine me blanchit les mains.*

ndāá
NIn *peau, cuir*. Ndāá àbɨ̀ ə́ ɗā-ī ndə́y tɨ́. *On fait des*

chicottes avec la peau de l'hippopotame.

ndājɨ́
N *cicatrice*. Sàr̄ jē ɜ̀jè-ī ndājɨ́ kèm njé kàw̄ ndò tɨ́. *Les Saras coupent des cicatrices dans les visages des gens initiés.*

ndájɨ̄
VT *imiter*. Ngōn à ndájɨ̄ kèm dəw̄ kɨ́ tɔ̀gɜ̀ àĺ. *Un enfant ne doit pas imiter un adulte.*

ndájɨ̄
VT *dresser*. Ngōn sɜ̀ ndájɨ̄ kāgɨ̄ kùȳ. *L'enfant est en train de redresser la canne à pêche.*

ndàĪ
VT *avoir des rapports sexuels*. ɨ̄-ndàĪ dèné lə̀ njè-mbó-kə́y lə̀-í àĺ. *Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.*

ndàm [ndà̰m]
N *écureuil fouisseur*. Bús̄ɨ jē lə̀-ḿ ùwə̀-ī ndàm tàgɨ́-nè. *Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.*

ndām [ndā̰m]
N *danser*. Ngá-bàsá jē àā-ī mbā ndām-ī nā̰y ndà tɨ́. *Les jeunes hommes sont partis pour danser à la clarté de la lune.*

ndàm-kèré
N *sorte de rite*

ndān [ndā̰n]
VI *rassasié, être*. m̄-ndān ngàā ə́ lò kɨ́ sɔ̀ nḗ gòtó. *Je suis déjà rassasié, je ne peux plus manger [litt. ...il n'y a pas de place pour la nourriture].*

ndàngɜ̀ [ndà̰ŋgɜ̀,ndà̰ŋ]
VI *tonner*. Tàgɨ́-nè ndī ndàngɜ̀ ngā́y. *Hier il y avait beaucoup de tonnerre avec la pluie.*
Expr: Ndī ndàngɜ̀. - *Il tonne.* Ndī ndàngɜ̀ ə́ ngōn ɓə̄ĺ. *Il tonne et l'enfant a peur.*
VT *écrire*. ɨ̄-dɛ̀ē ɨ̄-ndàngɜ̀ mbētē ādɨ̄ m-ɨ́lə̄-né m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *Viens écrire un lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.*

ndàngɜ̀ [ndà̰ŋgɜ̀,ndà̰ŋ]
VI *être tacheté*

ndàw̄
VT *griller, frire*. Dèné sɜ̀ ndàw̄ kānjɨ̄. *La femme est en train de griller du poisson.*
V *griller dans le sable*. Dèné ndàw̄ ɨ́-gájɜ̀. *La femme grille les arachides dans le sable.*

ndāẃ
N *canard*. Ndāẃ ḭ̀ yəĪ kɨ́ gè màn̄, ə̀ ḭ̀ gín ngā̰y. *Le canard est un oiseau qui aime l'eau. Il y a beaucoup d'espèces différentes.*

ndày
VI *passer (sans arrêter)*. Kàmyō̰ ndày tàá à nàngɨ́ àĺ. *Le camion a passé sans s'arrêter.*

ndā̰
N *pont*. Kɜ̀-sḭ́ nè dá dèē jē ḭ̀-ī ngā́y dɔ̀ ndā̰ tɨ́ kàdɨ̄ dɛ̀ē-ī súkɨ̄ tɨ́. *Ce matin il y avait beaucoup des gens sur le pont pour venir au marché.*

ndèē
N *filtrer; fabriquer en filtrant*. Kõ-ḿ ndèē árgè. *Ma mère fabrique le "argi" (boisson à base de manioc).*
VI *suinter*. Ndī ədɨ̀ ə́ dɔ̀-kə́y ndèē. *Il pleut et alors le toit de la maison suinte.*

ndèē
VT *confier du travail; commander*. Bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀ ndèē mùdɨ̄ njè-mbɔ́-kə́y lì-ə́ kàdɨ̄ njé ndɔ̀ɔ̄ jē lì-ə́. *Le grand-cultivateur a commandé de la boule d'une voisine pour les gens qui travaillent dans son champ.*

ndḗ
Av *peu, un peu*. Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kín nəl̄ ndḗ. *Le fruit de cet arbre est seulement légèrement sucré.*

ndəə̄
VI *épais, être*. Ndāá àbɨ̀ ndəə̄ ngą́y. *La peau de l'hippopotame est très épaisse.*

ndə́gɨ̄ [ndə́gɨ̄,ndégɨ̄]
N *reste*

ndə́l
VI *réveiller, se réveiller*. m̄-ndə́l-é ɓàtɨ̀ ə́ gè dèē sə̀-ḿ àĺ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.*

ndəm
VT *enduire d'huile, oindre*. Dèné ndəm ɨ̀bɨ̄ rɔ̄ ngōn-nè tɨ́ ə́ àw̄ sì-ə́ kə́y. *La femme a enduit le corps de son fils avec de l'huile et après elle l'a porté dans la maison.*

ndəngɨ̄
V *avoir diarrhée*. Ngōn-ḿ ndəngɨ̄ ngą́y ə́ m-ā m-āw sì-ə́ dòktɔ́r̀ tɨ́. *Mon enfant a beaucoup de diarrhée, alors je vais l'emmener au médecin.*

ndə́y
N *chicotte*. Dèē jē ɨ̀ndə̀-ī ngōn ɓē lə̀ ngār̀ kɨ̀ ndə́y àbɨ̀làỳ. *Les gens frappaient le gars avec une chicotte à la place de jugement.*

ndī
N *pluie*. Ndī ədɨ̀ ngą́y. *Il pleut très fort.*

ndìgɨ̀ [ndɨ̀gɨ̀]
VT *répondre*. Bàw̄-í ɓār-ī, ɨ̄-ndìgɨ̀ tì-á tɨ́? *Votre père t'appelle -- vas-tu lui répondre?*

ndíl [ndɨ́l]
NIn *ombre; esprit*. Ndíl dīl sɔ̀l̄ màjɨ̀. *L'ombre du caïlcédrat est fraîche et très bonne*. Ndíl-ḿ tɨ́, ndíl-í tɨ́, ndíl-é tɨ́, ndíl-jé tɨ́, ndíl-sí tɨ́, ndíl-dé tɨ́ *en mon absence, en ton absence, en son absence, en notre absence, en votre absence, en leur absence*
NIn *absence*. Pòr ọ̀ kə́y lə̀-ḿ ndíl-ḿ tɨ́. *Un incendie a détruit ma maison en mon absence.*

ndīr [ndɨ̄r]
VT *cuire*. Kɨ̀lə̀ lə̀ dɨ̀ngə̀m ḭ̀ kɨ̀lə̀ ndɔ̀ɔ̄, ə̀ kɨ̀lə̀ lə̀ dèné ḭ̀ kɨ̀lə̀ ndīr nḗ. *Le travail d'un homme est le champ, celui d'une femme c'est la cuisine*. m̄-ndīr tą́y kɨ̀ kàtɨ̄ àĺ. *j'ai préparé la*

sauce sans y ajouter du sel.

ndìtè

VI *être glissant, visqueux*

ndɨ̄mə̰̄

VT *emprunter; prêter.* m̄-ndɨ̄mə̰̄ sɨ́ndə̄ lə̀ bɨ̀rə̀-mbā-ḿ kàdɨ̄ m̄-āw-né ɓē-é. *J'ai emprunté le cheval de mon hôte pour rentrer chez moi avec.*

ndɨ̀ngə̀

N *jumeaux, jumelles.* Njè-mbó-kə́y lə̀-ḿ òjɨ̀ ndɨ̀ngə̀ jē. *Ma voisine a donné naissance à des jumeaux.*

ndɨ̄ngə̄

V *convoiter.* Njè dàw ndɨ̄ngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.*
Expr: ndīngə̄ rɔ̄-nè - *s'inquiéter* ɨ̄-ndɨ̄ngə̄ rɔ̄-í àĺ, ngōn-í à ɗèē nə̰̀ə̰́. *Ne t'inquiète pas, ton enfant viendra.*

ndɨ̀sə̄

N *balai.* Dèē jē ɨ̀tə̀-ī gìdɨ̀ kə́y lə̀-dé kɨ̀ ndɨ̀sə̄. *Les gens balaient l'intérieur de leurs maisons avec un balai.*

ndɨ̀tə̀

VI *être glissant, glisser*
VT *faire glisser*

ndò

N *cérémonie d'initiation.* Tɔ̄l ndò ngá-bàsá jē ḭ̀ nə̰́ kɨ́ màjɨ̀ ngə̰́y ɓē lə̀ Sàr̄ jē. *Le rite d'initiation des jeunes hommes est un rite très important chez les Sara.*

ndó

VT *étudier; apprendre.* m̄-ndó nə̰́ ngə́y lò ndùl tɨ́ ə́ m̄-tò ɓī àĺ. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

ndòō

N *pauvreté.* Ndòō ɗā-m̄ ngə̰́y. *La pauvreté me dérange beaucoup.*

ndògɨ̄

VT *baigner, se baigner.* Ādɨ̄-m̄ màñ ādɨ̄ m̄-ndògɨ̄. *Donnez-moi de l'eau pour que je me lave avec.*

ndògɨ̄

N *clôture en paille, secco.* ɨ̀lə̄ ndògɨ̄ gìdɨ̀ kə́y tɨ́ lì-ə́. *Il a mis en place de la clôture en paille autour de sa maison.*
Expr: kɨ̀lə̄ ndògɨ̄ - *mettre du secko*

ndōgɨ̄

VT *acheter.* Kɨ̄bɨ̄ jē lə̀-í dá ɨ̄-ndōgɨ̄-dé gúsɨ̀ bàń wà? *À combien as-tu acheté tes vêtements.*

ndólē (Syn. ndə̰̄y)

VI *luire; briller.* Gìdɨ̀ tórsɨ̀ ndólē ngə̰́y. *L'extérieur d'une torche métallique reluit beaucoup.*

ndòn

NIn *langue.* Kété m̄-sɔ́ njá-kədɨ̄ ə́ m̄-də̰̀ ndòn-ḿ. *Lorsque je mangeais du maïs je me suis mordu la langue.*

ndə̰̀

NP *chasse; dieu de la chasse.* ɓē lə̀-í tāá ɨ̄-ɗā ndə̰̀ tɨ́ = ɨ̄-ɗā ndə̰̀ ɓē-é lə̀-í tāá. *Il faut faire la chasse dans ton propre pays premièrement.*

ndə̰̀ə̰̄

VT *démanger.* Tó-tà yíl jē ndə̰̀ə̰̄-m̄ ngə̰́y. *Les piqûres*

de moustique me démangent beaucoup.

ndɔ̰̃y
VI *luire; briller*

ndɔ̄
N *jour, journée.* Ndɔ̄ dɔ̀másɨ̀ ḭ̀ ndɔ̄ kɔ̀r̄ kə̰̀ə̰̄. *Le dimanche est un jour de repos.*
Expr: ndɔ̄ dí tɨ́ - *quand, quelle jour?* Ā dɛ̀ɛ̄ ndɔ̄ dí tɨ́ wà? *Quand vas-tu venir?*

ndɔ̀ɔ̄
VI *planter, cultiver.* Dɛ̀ɛ̄ jɛ̄ ndɔ̀ɔ̄ bṵ̰̃y ngą̰́y ɓāý-nè. *Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.*
N *champ*
V *sarcler.* Bàw̄-m àw̄ ndɔ̀ɔ̄ lì-ə́ kàdɨ̄ ndɔ̀ɔ̄. *Mon père est parti pour sarcler son champ.*

ndɔ̄-gɨ́
Av *ce jour là*

ndɔ̄ɪ́ (Syn. màñ)
VT *maudire.* Bə̰̀ñ-ḿ ndɔ̄ɪ́-m̄ *Ma tante m'a maudit.*

ndɔ́r̄
VT *tirer.* Màngɨ̄ jɛ̄ ndɔ́r̄-ī púsɨ̄ kɨ̀ kɔ̄. *Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.*

ndɔ̄w
VI *étinceler*

ndū
NIn *voix.* M-ō ndū ngōn-ḿ. *J'ai écouté la voix de mon enfant.*

ndū
NIn *le bruit de*
NIn *les nouvelles de*

ndùjɨ̄
NIn *farine.* Ndùjɨ̄ ngàlì ndà ngą̰́y. *La farine de manioc est blanc pétillant.*

ndùl
VI *être noir.* Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kíǹ ndùl ngą̰́y. *Le fruit de cet arbre est noir.*
Expr: lò-ndùl - *sombre, obscurité* Jɨ̀ dàr̄ nə̰̀ə̰̄ kɨ̀ dəw̄ lò-ndùl tɨ́. *Nous nous sommes cognés avec mon ami dans l'obscurité.*

ndùm
VI *être pourri.* Mɔ́ngɔ̀ jɛ̄ kɨ́ sɨ́ ndōgɨ̄ súkɨ̄ tɨ́ ndùm pə́tɨ́. *Les mangues que tu as achetées au marché étaient toutes pourries.*

ndūr
VI *tourner, se.* Kɔ́ñg ndūr jɔ̀ndɛ̄ kūú-ngà-gāngɨ̄rā tɨ́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

ndúr̄
N *hérisson.* Ndúr̄ è ngōn dā kɨ́ àw̄ kɨ́ kɔ̄n né gìd-é tɨ́. *Le hérisson se nourrit d'herbes et de sauterelles.*

ndúr̄
VT *entasser.* Dèné ndúr̄ ɨ́-ngòō dɔ̀ nə̰̀ə̰̄ tɨ́. *La femme entasse les marmites l'une sur l'autre.*

ndūsɨ̄
VI *être vermoulu.* Kāgɨ̄ yɨ̄də̄ ndūsɨ̄ láw àɪ́. *Le bois de l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite.*

ndūwə̄
VI *éclater; vacarme.* Báì ndūwə̄ ə́ dɛ̀ɛ̄ jɛ̄ ɓə̄ɪ́-ī. *La balle a éclaté et les gens ont pris peur.*

ndùȳ
VT *chavirer.* Tò ndùȳ bā-á. *La pirogue a chaviré dans le fleuve.*

ngà [ŋgà]
Av *même {normalement avec* **gòtó**} Né-kɨ̀sɔ̀ ndę̰ bè ngà gòtó wà? *Il n'y a même pas un petit peu de nourriture.*

ngá [ŋgá]
NIn *petit (chose ou personne) {pl. irrég de* **ngō**}

ngàā [ŋgàā,ŋgà]
Av *maintenant {souvent* **ŋgà** *à la fin de la phrase}* M-āw ɓē-é ngàā. *Je vais chez moi maintenant.*
Av *déjà*. Kɨ́nə̰̄ m-ɨ́sɔ̄ nę̰ ngàā dá m-ā m-āw ɓē-é. *Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.*

ngá-bálā [ŋgá.bálā]
(Syn. bálā)
N *esp. de poisson [Heterotis niloticus]*

ngāl [ŋgāl]
VI *être long*. ɨ́-ngà-tɔ́gɨ̄-ḿ ngāl ngą̰́y. *Mon grand-frère est très grand.*

ngàlì [ŋgàlì]
N *manioc*. Ngàlì kɨ́ kèm nəī tɔ̀ȳ ngàlì kɨ́ ndīr. *Le manioc cru a un meilleur goût que le manioc cuit.*

ngàmàmà [ngą̰̀mą̰̀mą̰]
VI *être rugueux, calleux*

ngán [ŋgą̰́n]
N *enfants {pl. irrég. de* **ngōn**} Ngán-ḿ *mes enfants*

ngāngɨ̄ [ngą̰̄ŋ.gɨ̄]
NIn *dents*. Dèē jē kɨ́ márí ɔ̀l-ī ngāngɨ̄-dé. *Les gens d'autrefois limaient leurs dents*. Ngāngɨ̄-ḿ, ngāng-í, ngāng-é *mes dents, tes dents, ses dents*

ngārì [ŋgārì]
N *chef*. Ngārì ɔ̀gɨ̄ ngán njé ndó nę̰ jē kàdɨ̄ ndām kɔ́ndɔ̄ tɨ́. *Le chef a défendu les élèves de s'amuser pendant la nuit.*

ngàrɨ̀m [ŋgàrɨ̀m]
N *iguane*. Ngàrɨ̀m tá nąą̰̄ kɨ̀ būr ə̀ sɨ̀ màñ-í. *L'iguane est pareil au varan, mais il vit dans l'eau.*

ngàw [ŋgàw]
NIn *mari*. Ngàw-ḿ àw̄ ɓē-é lì-ə́, nɨ́ngə̀ m̄-ɗèē m-ą̰̄y bílbìl. *Mon mari est parti chez lui, alors je suis venu boire de la bière de mil.* Kɨ́nə̰̄ dèē jē ɗèē dá əl-dé ə̀ nə̀ ngàw-nè ə̀ ɗèē. *Quand les gens sont arrivés, elle leur dit que c'est son mari qui est revenu.*

ngàw [ŋgàw]
NIn *la corne sur le nez du rhinocéros*

ngą̰̀ą̰̄ [ŋgą̰̀ą̰̄]
VI *être dur, solide*. Kāgɨ̄ yīdə̄ ngą̰̀ą̰̄ ngą̰́y. *Le bois de l'arbre appelé 'yida' est très dur.*
Expr: kèm [dəw̄] ngą̰̀ą̰̄ - *être sage*
VI *être difficile*

ngą̰̀ą̰̄ [ŋgą̰̀ą̰̄]
N *arbuste épineux*. ą̰̄y kɔ̄n ə̀ úr ngą̰̀ą̰̄ tɨ́. *Tu fuis les épines pour entrer dans l'arbuste (plus) épineux.*

ngą̰́y [ŋgą̰́y]
N *beaucoup*. ɨ́sɔ̄ nę̰ ngą̰́y. *Tu manges beaucoup.*
N *très*. M-ɔ́ ngą̰́y. *Je suis très fatigué.*

ngè [ŋgè]
VT *croquer*. Ngán jē ngè-ī wúl. *Les enfants croquent les arachides.*

ngèl̄ [ŋgèl̄]
N *torche de paille*. Ùnj-ī pòr ngèl̄ kàdɨ̄ òō-ī-né lò kɔ́ndō tɨ́ lò kɨ́ pòr gòtó tɨ́. *On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas d'électricité.*

ngəm̄ [ŋgə̰m̄]
VT *garder [troupeau]*. Ngōn kɨ́ njè ngəm̄ dā jē nąy mę̰ mṵ̰ tɨ́. *L'enfant qui garde les animaux est resté dans la brousse.*
VT *veiller*. m̄-āl dò kāgɨ̄ tɨ́ kàdɨ̄ m̄-ngəm̄ lò. *Je monte sur l'arbre pour veiller.*
VT *guetter*

ngəw [ŋgəw]
N *brindille, petits fagots*. m̄-tétɨ̄ ngəw kàdɨ̄ m̄-dā-né pòr. *J'ai écrasé de brindilles pour en faire le feu.*

ngīr [ŋgīr]
NIn *vagin*. Bájàl túj̄ɨ̄ ngīr. *La syphilis détruit le vagin.*

ngɨ́nə̰̄ [ŋgɨ́nə̰̄]
VT *attendre*. ɨ̄-ngɨ́nə̰̄-m̄ m-ā m̄-ɨ́ngə̄-ī. *Attends-moi, je vais te rattraper.*

ngɨ̀rè [ŋgɨ̀rè]
NIn *racines; nerfs (viande)*. Ngɨ̀rè kāgɨ̄ kíǹ ngą̀ą̄ ngą́y, lò kɔ̀r̄-é gòtó. *Les racines de cet arbre sont dures, il est impossible de les enlever.*

ngɨ̄rə̄ [ŋgɨ̄rə̄]
NIn *peau*. D-úm̄ kɔ̀dɨ̀ kɨ̀ ngɨ̄rə̄. *On fabrique le tambour avec la peau (de quelque chose).*

ngɨ̀rè-kàdɨ̀ [ŋgɨ̀rè.kàdɨ̀]
V *heure*

ngɨ̀sə̄ [ŋgɨ̀sə̄]
VT *se raser*. m̄-ngɨ̀sə̄ mbāý-tà-ḿ kɨ̀ yɨ́ngə̄. *Je me rase la barbe avec un rasoir.*

ngɨ́sə̄ [ŋgɨ́sə̄]
N *pou*. Ngɨ́sə̄ jē sɔ̀-ī dò ngōn-ḿ márwày àdɨ̄ ɨ̀ngè dò. *Les puces ont mordu la tête de mon fils à tel point qu'il a eu de plaies.*

ngō [ŋgō]
NIn *un peu de (qqc.) {v.* **ngōn**} Jɨ̀-tò ngą́y mę̰ ngō kɨ́y tɨ́ kíǹ. *Nous sommes nombreux pour cette petite maison.*

ngō-bàsá [ŋgō.bàsá]
N *jeune homme*

ngō-kɔ̰́ [ŋgō.kɔ̰́]
NIn *frère, soeur*. Ngō-kɔ̰́-ḿ tá nąą̰̀ kɨ̀ bàw̄-jé, ə̀ mḭ̄ m̄-tá nąą̰̀ kɨ̀ kɔ̰́-jé. *Mon frère ressemble à notre père, tandis que je ressemble plus à notre mère.*

ngōn [ŋgɔ̰̄n]
NIn *fils, fille {pl.* **ngán,ngán jē**} Dèné ìl mbɔ́ ngōn-nè. *La femme donna un baiser sur la joue de son bébé.*
N *enfant*. ḭ̀ ngōn ɓə́y, à ą̰̄y mángɨ̄ àÍ. *Il est toujours un enfant, il ne peut pas fumer.*

ngōn-jī [ŋgɔ̰̄n.jī]
NIn *doigt {pl:* **ngán-jī**}
Ngán-jī-ḿ ḭ̀ mḭ́. *Nous avons cinq doigts dans chaque main.*

ngōn-kàdɨ̀ [ŋgɔ̰̄n.kàdɨ̀]
N *minute*

ngòr [ŋgòr]
NIn *testicules*. Ngòr bɩ̰yə̰̄ kɨ́ tɨ́ngə̄ nəl̄ ngə̰́y. *Les testicules du bouc grillés sont délicieux.*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
N *chauve*. Māl ɩ̰̀ yəl̄ dì-ɔ́ ngɔ̀. *La tête du charognard est chauve.*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
N *bûche*. Dèné jē tīŕ-ī ngɔ̀ mbā dā̄-ī tō sī. *Les femmes coupent la bûche pour en faire du fagot.*

ngɔ̄dɨ̄ [ŋgɔ̄dɨ̄]
N *course; courir*. Lò-kɨ́ òō ɓól dá ə̰̀ȳ ngɔ̄dɨ̄ àw̄ ɓē-é. *Quand il a vu le lion il a couru au village.*

ngɔ́njɨ́ [ŋgɔ́njɨ́]
N *hernie*. Dèē jē kɨ́ àā-ī kɨ̀ ngɔ́njɨ́ dá tò-ī ɓī kɔ́ndɔ̄ tɨ́ àĺ. *Les personnes qui ont une hernie ne dorment pas la nuit.*

ngɔ̀rɔ̀ng [ŋgɔ̀rɔ̰̀ŋ]
N *faucille*. Ādɨ̄-m̄ ngɔ̀rɔ̀ng m-āw-né mṳ̰̀. *Donnez-moi une faucille pour que je l'amène en brousse.*

ngɔ́y [ŋgɔ́y]
NIn *coquille*. ɨ́-gájɨ̀ kɨ́ ngɔ́y ndūsɨ̄ láw àĺ. *Les arachides dans la coquille ne s'abîment pas rapidement.*
NIn *écorce*. m̄-ndīr sáỳ kɨ̀ ngɔ́y sɩ̰̄yə̰̄. *Je prépare du thé avec l'écorce de l'arbre de karité.*
N *écaille*

ngúl [ŋgúl]
N *igname*. Ngúl kɨ́ ndīr kɨ̀ dā nəl̄ ngə̰́y. *L'igname cuite avec la viande est délicieuse.*

ngùr [ŋgùr]
NIn *envie, désir*

njà
NIn *pied, jambe*. ɩ̰̀ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ òsɨ̄ ɛ́ njì-á tètɨ̀. *Il est tombé de l'arbre et s'est cassé la jambe.* Njà-ḿ, njà-í, njì-á, njà-jé, njà-sí, njà-dé *mon pied, ton pied, son pied, nos pieds, vos pieds, leurs pieds*

njà
N *fois*. m̄-dèē ɓēbɔ̀tɔ́ njà jōó. *Je suis venu à Béboto deux fois.*

njá-kèdɨ̄ (Syn. másàr)
N *maïs*. Njá-kèdɨ̄ kɨ́ dùū dɔ̀-bū tɨ́ àndɨ̄ màjɨ̀. *Le maïs planté sur des monticules fertiles produit très bien.*

Njàménà
NP *N'Djaména*

njáy
Id {*très (clair, propre): descr. de* **àr̄**}

njè
NIn *propriétaire*. Gər̄ njè dī àĺ. *Il ne savait pas qui l'avait fait. (propriétaire de l'action).*

njé
NIn *propriétaires {pl. irrég de* **njè**}

njè-bə̰̀ə̰̄
NIn *ennemi*. Kɨ́nə̰̄ ō njè-bə̰̀ə̰̄ lə̀-í dá ā rɨ̄ngə̄. *Si tu vois ton rival, tu dois l'éviter (litt: esquiver).*

njè-kə̀m-tɔ̄
N *aveugle*. m̄-dā̄ màjɨ̀ kɨ̀ njé-kə̀m-tɔ̄ jē tàá-tàá. *Je suis toujours gentil avec les aveugles.*

njè-kùū-né
V *couturier*

njè-mbɔ́-kə́y
N *voisin*. Njè-mbɔ́-kə́y lə̀-ḿ àw̄ mbā ə́ dəw̄ kɨ́ kàdɨ̄ m-ɨ́ndə̄ sì-ə́ tām gòtó. *Mon voisin est parti en voyage et je n'ai personne avec qui bavarder.*

njə̧̀
NIn *résidu*. m̄-sángɨ̄ njə̧̀ yīw kàdɨ̄ m-ādɨ̄ kɔ̀sɔ̀ngɨ̀ jē lə̀-ḿ. *Je suis à la recherche des résidus de la bière pour en donner à manger à mes cochons.*

njə́rə́ng [njə́rə́ŋ]
Id *tout droit {descr. de* **ngāl***}*

njīyə̄
VI *marcher, se promener*. ɨ̄-njīyə̄ kàlàng ādɨ̄ jɨ̀-tə̧̀ə̧̄ ɓàtɨ̀. *Marche rapidement afin que nous puissions arriver à l'heure.*

njò
N *aubergine*. Njò lə̀ kà-ḿ àtɨ̀ ngə̧́y. *L'aubergine de mon grand-père est très amère.*

njúl
Id *pointu {descr. de* **àtɨ̀***}*

njúrú
Av *droit*.
Expr: àw̄ dàn-á njúrú - *se comporter droit, correctement*

ò
VT *forger*. Kɔ̀dɨ̄ ùn gìndɨ̄ ùwə̀-né kɔ̀sɨ̀. *Le forgeron a prit un morceau de métal et en a forgé une houe.*

-ó
Loc *en, dans*

òō
VT *entendre, écouter*. ə́l tà ādɨ̄ m-ō. *Parle pour que j'écoute.*

òō
VT *voir*. Kèm-é tō tágɨ̄ ə̀ òō lò àĺ. *Ses yeux sont complètement ouverts, mais il ne voit pas.*

òjɨ̀
V *enfanter, engendrer*. Òjɨ̀ ngōn-é Mə̄ysālāá ə̀ í-wā-ə́ òjɨ̀-ə́ Sár̀. *Elle a eu son enfant à Moissala, mais elle-même était née à Sarh.*
V *accoucher*

òjɨ̄
VT *tresser [le secko]*. Mù̧ kíǹ dá màjɨ̀ kòjɨ̄ ndògɨ̄. *Cette herbe est très bonne pour tresser la clôture en paille.*

òlè
VI *être fort (piment)*. Jál òlè ngə̧́y. *Le piment est très fort.*

òlē (Syn. lēgɨ́)
VT *bouillir*. Dèné òlē màñ àdɨ̄ m̄-ndògɨ̄. *La femme a fait bouillir de l'eau pour se baigner.*

ōngɨ̄ [ō̧ŋgɨ̄]
N *colère*. Tà kɨ́ ə́l-m̄ kíǹ àdɨ̄-m̄ ōngɨ̄. *Ce que vous m'avez dit me rendit furieux.*

òrè
VT *serrer*. Dèné òrè ngōn-é kàd-é tɨ́. *La femme embrassait son enfant contre sa poitrine.*
V *presser*

órē
VT *traire; presser avec la main*. Āw órē mbà màngɨ̄ ɨ̄-ɗèē-né ādɨ̄-m. *Va traire la*

vache et apporte-moi (le lait).

òsɨ̄

VI *tomber*. Ngōn ḭ̀ dò kāgɨ̄ tɨ́ òsɨ̄. *L'enfant est tombé de l'arbre.* M-ōsɨ̄, ōsɨ̄, òsɨ̄ *je tombe, tu tombes, il tombe*

òtɨ̄

VT *porter*. Kàmyō̰ òtɨ̄ bṹy àw̄-né ùsīn kɨ́ Mūndūú. *Le camion transporte du coton à l'usine de Moundou.*

ōtɨ́

VT *ne faut pas*. Ōtɨ́ kà̰ȳ màn̄ kíǹ. *Ne bois pas cette eau.*

ōtɨ̄rō (Français)

V *voiture*

òy

VI *mourir*. Njè-ndò̰ dɔ̄ ɓɔ̀l njà mùtə́ ə́ òy láw̰ àĺ. *Le chasseur a tiré sur le lion trois fois, mais il n'est pas mort rapidement.*

ò̰

VT *brûler*. Pòr ò̰ lò ndɔ̀ɔ̄ lə̀ ngō-kó̰-ḿ. *L'incendie a détruit le champ de mil de mon frère.*

ò̰

V *manger [qqc. mou]*. Jɨ̀-ngɨ́nə̰̄-ī pí ə́ j-ò̰ mùdɨ̄. *Nous t'avons attendu en vain, et enfin nous avons mangé de la boule à ton absence.*

ɔ̀

VI *être fatigué*. m̄-dā kɨ̀lə̀ ngá̰y, ə́ m-ɔ́. *J'ai beaucoup travaillé et alors je suis fatigué.* M-ɔ́ ngá̰y m-ā m-āw ɓē-é ngàā. *Je suis fatigué, je vais à la maison maintenant.* ɔ́ ngá̰y; ɔ̀ ngá̰y *tu es fatigué; il est fatigué*

ɔ̄

Int *marqueur interrogatif*. À ɨ̀jə̀-ī kɨ̀ dò ɔ̄? *Est-ce que ça t'a blessé?* À dɛ̀ē sə̀-ḿ ɔ̄? *Vas-tu venir avec moi?*

-ɔ́

PrA *son, sa*

ɔ̀dɨ̀

VT *toucher*. Kɨ́nə̰̄ m-ɔ́dɨ̄ nə̰̄ lə̀-í dá m-óy. *Si je touche tes choses, que je meure!*

ɔ̀dɨ̀

V *puiser*. ɔ́dɨ̄ màn̄ kà̰ȳ ādɨ̄-m̄. *Puise de l'eau à boire pour moi.*

ɔ̀gɨ̄

VT *empêcher; refuser*. M-ɔ́g-é kɨ̀ndə̀ ngōn-é. *Je l'ai empêché de frapper l'enfant.*

ɔ̀jɨ̀

VT *conseiller {normalement avec l'objet* **tà***}* ɔ́jɨ̄ tà ngōn-í ādɨ̄ àw̄ dàn-á njúrú. *Conseillez à vos fils à changer de conduite.*

ɔ̀jɨ̀

VT *montrer, expliquer*. Ngōn-ḿ ɔ̀jɨ̀-m̄ lò kɨ́ ɨ̀lə̄ là tɨ́ kɔ̄ɔ́. *L'enfant m'a montré là où il a perdu l'argent.*
Expr: ɔ̀jɨ̀ rɔ̄-nè - *se vanter*

ɔ̀l

VT *aiguiser, affûter*. M-ɔ́l tà kìyə̄ dɔ̀ mbàĪ tɨ́. *J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.*

ɔ̀r̄

V *enlever*

ɔ̀sɨ̀

VT *piquer*. Kɔ̄n ɔ̀sɨ̀-m̄. *Une épine m'a piqué.*

ɔ̀tɨ̀
V *sortir, partir*. èl-ī è nè kàmyõ̰ à ɔ̀tɨ̀ kɨ̀ ngán-kàdɨ̀ dɔ̀gɨ̀-gìd-é-kárē. *Ils ont dit que le camion va partir à onze heures.*
VI *bouger, se déplacer*. Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀-m̄ ngą́y é m-ā m-ɔ́tɨ̄ m-āw ndíl-í. *Le soleil me dérange beaucoup, alors je vais bouger à l'ombre.*

ɔ̀w̄
VT *chauffer la base d'un arbre*. M-ɔ̄w kāgɨ̄ kàdɨ̄ m-ı́yõ̰ lò m-ādɨ̄ kō tɔ̀gɨ̀ tɨ́. *Je brûle la base de l'arbre pour laisser de place pour que mon mil y développe.*

ɔ̀y
VT *ramasser, prendre*. M-ɔ́y ɨ́-gájɨ̀ jī-ḿ tɨ́. *J'ai pris les arachides avec ma main.*

ɔ̀ȳ
VI *être lourd*. Kāgɨ̄ kíǹ ɔ̀ȳ àl̄ dɔ̀ tógɨ̄ ngōn. *Ce bois est trop lourd pour l'enfant.*

pā
N *chanson, chant*. Pā kɨ́ m-ō ràdyō tɨ́ kíǹ nəl̄-m̄ kɨ́ dəm̄. *Cette chanson que je viens d'écouter sur la radio me plaît beaucoup.*

pál
N *sorte de natte*. ɨ̄-ká-ī pál ɨ̄-ɨ̄lə-ī gìdɨ̀ sɨ́ndə̄ tɨ́ ādɨ̄ j-àw̄-ī. *Enroulez la natte et mettez-la sur le cheval, et allons-y.*

pálā
N *hangar (pour sombre, etc.)*. Dèné ɨ̀lə pál dɔ̀ pálā tɨ́ kàdɨ̄ nàjɨ̀ ndùjɨ̄ tɨ́ àdɨ̄ tùtɨ̀. *La femme a mis la natte sur le hangar pour y étaler la farine pour la sécher.*

pár
Av *seulement*

pə́bə́ng [pə́bə̰́ŋ]
Id {*très (profond): descr. de* **èw**}

pə́tɨ̄
VT *tresser*. Pə́tɨ̄ ndògɨ̄ kɨ̀ yí-mbáy. *On tresse la clôture en paille (secko) avec la corde de l'oseille noire.*

pə́tɨ́ (Syn. láy)
Av *tous*. Ngán jē ɔ̰̀-ī mùdɨ̄ pə́tɨ́. *Les enfants ont mangé toute la boule.*

pì
N *esp. de serpent, cobra*. Pì ḭ̀ lī kɨ́ kɨ̀ngə̀-ə́ ḭ̀ ngą́y. *Le cobra est un serpent avec beaucoup de poison.*

pí
Av *en vain*. Tūnə̄-m̄ gúsɨ̀ ɓú è m̄-ɓāngɨ̄-ə́ pí. *Il a emprunté 500 CFA de moi, mais je l'ai réclamé en vain.*

pīl [pɨ̄l]
N *foyer*. ɨ̀ndə̄-ī pīl mbā kɨ̀ndə̄ jó dɔ̀ tɨ́. *On pose les foyers pour mettre les marmites dessus.*

pɨ́nõ̰
Prp *entre, parmi*. ɓēdāyāá ì ɓē ká tò pɨ́nõ̰ Sár̀ kɨ̀ Kūmrāá tɨ́. *Bédaya est une ville entre Koumra y Sarh.*

pɨ́tɨ̄
VT *féliciter; louer*. Dèné pɨ́tɨ̄ njé-kɨ̀lə̀ jē lì-ə́. *Félicitez un enfant et il restera sur le sein de sa mère.*

pó-mɨ́ndɨ̄
NIn *pomme d'Adam*. Pó-mə́nd-é bòý. *Il a la pomme*

d'Adam très grande. Pó-mə́ndɨ̄-ḿ, pó-mə́nd-í, pó-mə́nd-é, pó-mə́ndɨ̄-jé, pó-mə́ndɨ̄-sí, pó-mə́ndɨ̄-dé *ma/ ta/ sa/ nos/ vos/ leurs/ pomme d'Adam*

pólē
VI *ampoule, se faire.* Pòr pólē jī-ḿ. *Le feu m'a donné une ampoule sur la main.*

pòr
N *feu.* Pòr ò̰ kə́y lə̀-ḿ ndíl-ḿ tɨ́. *Un incendie a détruit ma maison en mon absence.*
Expr: ùn pòr - *prendre feu*

póy
N *esp. de tubercule.* Dèē jē sɔ̀-ī póy mbā kɨ̀ndə̄. *Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.*

pú (Arabe)
Av *tous*

púsɨ̄
N *charrette*

pútɨ̄
V *fleurir.* ɨ́-gájɨ̀ lə̀-ḿ pútɨ̄ ngə̰́y. *Mes plantes d'arachide sont bien en fleur.*
N *fleur*

rátátá
Id *pendant longtemps (poursuivre).* Ngɔ̄dɨ̄-dé rátátá. *Il les a poursuivis pendant longtemps.*

rìpɨ̀
Id {*son de siroter (descr. de* **ìw**)}

rɨ̄ngə̄ [rɨ̄ŋgə̄]
VI *esquiver, s'esquiver*

rówē
N *ruche.* Rówē ì bòlè kāgɨ̄ kɨ́ tə̀jɨ̀ jē ɨ̀ndə̄-ī tɨ́. *La ruche est un tronc creux pour que les abeilles mettent (leur essaim) dedans.*

rɔ̄
NIn *corps.* Rɔ̄ gúr ndìtə̀ tə̄ tə̰́y-kúl bè. *Le corps du poisson-chat est aussi visqueux que la sauce longue.* Rɔ̄-ḿ, rɔ̄-í, rī-ɔ́, rɔ̄-jé, rɔ̄-sí, rɔ̄-dé *mon corps, ton corps, son corps, notre corps, votre corps, leur corps*
Expr: à dɔ̀ rɔ̄-nè tɨ́ - *être sur les gardes*

rɔ̄-nə̀ī
N *joie, félicité.* Ndām sāy ḭ̀ ndām rɔ̄-nə̀ī. *La danse appelée "Say" est une danse de joie.*

rūwə̄
VT *diviser.* ɨ̄-rūwə̄ wàsɨ̄ ādɨ̄ m̄-ndīr. *Divise le melon pour que je puisse le cuire.* m̄-rūwə̄ sī lò jɔ̄ó. *J'ai fendu le bois en deux.* Dèné rūwə̄ wàsɨ̄ ɔ̀r̄ kánd-é. *La femme a divisé le melon et a enlevé les grains.*

rūwə̄
N *esp. de petite courgette.* Mbī ɨ́-ngó kɨ̀ mbī rūwə̄ tá nə̀ə̰̄. *Les feuilles de courge et de calebasse sont impossibles à distinguer.*

ɗā̄ [ɗā̄,rā̄]
VT *faire.* Dəw̄ kɨ́ ɗā̄ nə̰́ ḭ̀ njè kɨ̀sɔ̀ nə̰́. *Une personne qui fait des choses est une personne qui mange des choses.*

ɗá [ɗá,rá]
Int *où.* Kɔ̰́-dé àw̄ ɗá? *Où est partie leur mère?*

ɗèē [ɗèē,rèē]
VI *venir*. Ngán lèkɔ́l jē ɗèē-ī ngàā. *Les enfants de l'école sont déjà arrivés.* ɗā bàń ɛ́ ɗèē àĺ wà? *Comment se fait-il qu'il n'est pas venu.*

ɗə̌bɨ́ [ɗə̌bɨ́,rə̌bɨ́]
N *route, chemin*

ɗə̌w [ɗə̌w,rə̌w]
(Syn. ɗə̌bɨ́)
N *route, chemin*. Nę̨ ɗā-m̄ ɗə̌w-ɛ́ àĺ. *Rien ne m'est arrivé sur la route.* *Expr:* ɗə̌w-ɛ́ - *sur le chemin, en route*

ɗī- [ɗī,rī]
V *{faire (seulement quand objet est pronom* **-á** 'le'; v. **ɗā**)}

ɗí [ɗí,rí]
Int *que, quoi*. ɛ̀ ɗí ɛ́ ngō-kǫ́-í ɗā ɛ́ ɨ̀ngɛ̀ là ngą̨́y bè wà? *C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?*

ɗòsɨ̀ [ɗòsɨ̀,ròsɨ̀]
VT *remplir*. Ɔ̀y bǫ̨́y ɗòsɨ̀ kàrè. *Il a recueilli le coton et rempli le panier.*

ɗɔ̄ [ɗɔ̄,rɔ̄]
VI *lutter, se battre; guerre*. Tɔ́gɨ̄ màdɨ̄-ḿ į̀ ngą̨́y, m-ásɨ̄ ɗɔ̄ sì-ɛ́ àĺ. *Mon ami est trop fort, je ne peux pas me battre avec lui.* ɗɔ̄-m̄, ɗɔ̄-ī, ɗī-ɔ́ *il me bat, il te bat, il le bat*

ɗɔ̄ý [ɗɔ̄ý,rɔ̄ý]
N *noix de karité*

ɗùgɨ̀ [ɗùgɨ̀,rùgɨ̀]
VI *tordre; être courbé*. Ōtɨ̄rō àw̄ dɔ̀ gìndɨ̄ tɨ́ ɛ́ gìndɨ̄ ɗùgɨ̀. *La voiture est allée sur la pièce de fer et le fer s'est tordu.* Mį̀yę̄ ɗùgɨ̀. *Le couteau de jet est tordu.*

ɗùsɨ̀ [ɗùsɨ̀,rùsɨ̀]
VI *descendre*. Ngōn ɗùsɨ̀ nàngɨ́ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est descendu de l'arbre.*

sà
N *fumée*. M-ą̄y mángɨ̄, ɛ̀ sé sà sū-ī wà? *Je fume du tabac, est-ce que la fumée te dérange?*

sā
N *chaussure*. M-ɨ́lə̄ sā ną̄y lò tɨ́ngə̄ tɨ́ ɛ́ njà-ḿ pólē. *Si je porte des chaussures quand il fait très chaud des ampoules apparaissent dans mes pieds.*

Sádɨ̀ [sádɨ̀,čádɨ̀]
NP *Tchad*

sájɨ̄
NIn *beau-frère, belle-soeur*. Sájɨ̄-m̄ į̀ ngàw kǫ́-nān-ḿ. *Mon beau-frère est le mari de ma soeur.*

sákɨ̀ (Français)
N *sac*

sákɨ̄
Num *mille (avec l'argent)*. m̄-ndōgɨ̄ bį̄yę̄ kíǹ sákɨ̄ mį́. *J'ai acheté cette chèvre là pour 5000 CFA.*

sálā
VI *prier, faire la prière musulmane*

sàmbé [są̀mbé]
N *cuvette en émail*

sángɨ̄ [są́ŋgɨ̄]
VT *chercher*. Sáng-é rátátá. *Il l'a recherché en vain.*

Sàr̄
NP *Sar (peuble Sara)*

Sár̀
NP *Sarh (capitale du Moyen Chari)*

sàrìyà (Arabe)
N *jugement*

sáw
Id *pas bien (sec)*. Àȳ sáw *pas bien sec.*

sāy
N *sorte de danse*

sáỳ (Arabe)
N *thé*

są̃
Prp *sans*. m̄-ndīr tą̃y są̃ kàtɨ̄. *J'ai préparé la sauce sans ajouter du sel.*

są̃ą̀ [są̃ą̀,są̃]
Prp *sans*. Mùnjɨ̀ kɨ́ ndīr są̃ą̀ kàtɨ̄-ngēl dá tō mę̀ ngą̃y. *Les haricots cuits sans du natron te font mal au ventre.*

są̃y
Av *loin*. ɓē lə̀ bàw̄-ḿ tò są̃y = ɓē lə̀ bàw̄-ḿ ì są̃y. *Le village de mon beau-père est loin.*

-sè
PrA *vous (acc.)*. Ī-ɗèē ɨ̄-ɗā-ī sə̀-ḿ ādɨ̄ m-ōtɨ̄ ngɔ̀ kíǹ ə̀ m-ā m-ādɨ̄-sè là *Venez m'aider à porter ce bois mort et je vous donnerai cent francs.* Àdɨ̄-sè-ī = àd-ī-sè; àdɨ̄-sè *Il vous a donné, ils vous ont donné, il vous a donné*

sé
Cmp *si*. Dəjɨ̀-m̄ ə̀ nə̀ sé mī̃ ə́ m-ún bìkáǹ lì-ə́ wà. *Il m'a demandé si c'était moi qui avais pris son vélo.* Cmp *marqueur d'une question indirecte*. Dəj-ī sé ną̃ ì ngār̀ wà. *Ils ont demandé qui est le chef.*

sə̀-
Prp *avec (forme avec les pronoms)*. M-āw sə̀-í. *J'irai avec toi.*

pə́nə̃
PrA *leur, leurs*. Kǫ̃-dé àw̄ ɗá? *Où est partie leur mère?*

sə̀w
VT *piler (pour enlever le son)*. Dəw̄ sə̀w gɔ̀jɨ̀ àÍ. *On ne pile pas le sorgho pour enlever le son. (il n'est pas nécessaire).*

sī
N *fagot*. Njàménà dèē jē ɗā-ī pòr kɨ̀ kúl, ə̀ mù-ṵ dá dèē jē ɗā-ī kɨ̀lə̀ kɨ̀ sī. *À N'Djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse on travaille avec le fagot.*

sí
VI *augmenter en volume*. Mùnjɨ̀ lə̀-í kɨ́ ɨ́ndə̄ pòr-ó sí ngą̃y. *tes haricots que tu as mis sur le feu ont augmenté beaucoup en volume.*

-sí
PrA *vous (oblique); votre*. Kǫ̃-sí àw̄ ɗá? *Où est allée votre mère?* ɨ̃yə̃-m̄-ī ādɨ̄-m̄ m-āw sə̀-sí. *Laissez-moi aller avec vous.*
PrA *vous (obj. de verbe)*

sìgɨ̀
VI *nouveau, neuf*. Kɨ̄bɨ̄ kɨ́ sìgɨ̀ ngą̀ą̃ tɔ̀ȳ kók-é. *Les vêtements nouveaux sont plus forts que les anciens.*

sīrí
Num *sept*. Dèē jē ɓú sīrí, sákɨ̄ sīrí *sept cent personnes, sept mille personnes*

sīyə̄
VT *tamiser*

sḭ̀
N *excrément*. Məsɨ̄ tò sḭ̀ ngōn-ḿ tɨ́. *Mon enfant a du sang dans ses selles.*

sḭ̄yə̰̄
N *arbre de karité*. Sḭ̄yə̰̄ ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ dèē jē à sɔ̀-ī kánd-é ə̀ dɔ̄ý-ə́ dā̰-ī-né *Le néré est un arbre dont les gens mangent les fruits et ensuite ils utilisent l'amande pour en extraire de l'huile.*

sɨ̀
VI *s'asseoir, être assis.* ɨ́sɨ̄ nə̰̀ ɨ̄-ngɨ́nə̰̄-m̄ j-à j-àw̄. *Assieds-toi ici et attends-moi un instant et après nous irons.* M-ɨ́sɨ̄, ɨ́sɨ̄, ngōn sɨ̀, j-ɨ̀sɨ̀, ɨ́s-ī,ɨ̀s-ī *je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous assoyez, ils s'assoient*
Aux *être en train de (marqueur progressif) {avec sujet qui est 'assis'}* Ngán jē sɨ̀ ɨ̀ndə̀-ī bál̀ gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer au football derrière la maison.*

sɨ́ndə̄
N *cheval*. Lò-tī dá àrábɨ̀ jē àī-ī sɨ́ndə̄ jē lə̀-dé kàdɨ̄ ə̀ȳ-ī-né ngɔ̄dɨ̄. *Demain les arabes vont monter sur leurs chevaux pour faire une course.*

sɨ̄ngə̄ [sɨ̄ŋgə̄]
NIn *os*. Bísɨ̄ sɔ̀ sɨ̄ngə̄. *Le chien croquait l'os.*

sóò (Français)
N *seau*

só-tɨ́
Av *mieux, être mieux*. Kɨ̀mə̰̄ kɨ́ dòktór àdɨ̄-m̄ dá dā̰ àdɨ̄ rɔ̄-ḿ tō só-tɨ́. *Le médicament qu'ils m'ont donné en injection m'a guéri.* Tō bàń à? m̄-tō só-tɨ́. *Comment vas-tu? Je suis bien.*

sōl
VI *être inquiété*. ɨ̄-sōl àĺ, ngōn-í à dèē. *Ne t'inquiète pas, ton enfant viendra.*

sɔ̀
VT *manger*. Sɔ́ nə̰̄ ngə̄́y àĺ dá ā ə̄ngɨ̄. *Si tu ne manges pas assez tu deviendras maigre.*

sɔ́
Num *quatre*. Sákɨ̄ sɔ́ kɨ̀ ɓú-sɔ́ kɨ̀ dɔ̀-sɔ́-gìd-é sɔ́ *quatre mille quatre cents quarante-quatre.*

sɔ̀ī
VI *être frais*. Ndī ə̀dɨ̀ ɓó-nè ə́ lò sɔ̀ī. *Il a plu aujourd'hui est il fait frais.*

sū
VT *enfumer [qqc.]*. m̄-sū kānjɨ̄ kàdɨ̄ m-āw-né súkɨ̄ tɨ́. *J'enfume du poisson pour l'amener au marché.*
VT *déranger qqn (la fumée)*

sū
VT *enfiler*

sú
N *conte*. ɨ́də̄ sú lə̀ ɨ́-gòngɨ̀ ādɨ̄ j-òō. *Conte-nous une histoire de l'hyène.*

súkɨ̄
N *marché*. Súkɨ̄ kɨ́ Mūndūú bòý tɔ̀ȳ ḭ̀ kɨ́ Dɔ̀bā. *Le marché à Moundou est plus grand que celui à Doba.*

tà
N *langue, langage*. Bàw̄-ḿ gə̀r̄ tà nàsár̀ màjɨ̀. *Mon père connaît la langue française très bien.* M-ə́l tà ɓē-bɔ̀tɨ̀. *Je parle Bébote.*

tà
NIn *bouche*. Tà-í tōtɨ́ tà màdɨ̀ bè. *Ta bouche est comme la bouche du cynocéphale.* Tà-ḿ, tà-í, tì-á, tà-jé, tà-sí, tà-dé *ma bouche, ta bouche, sa bouche, nos bouches, vos bouches, leurs bouches*

tà
N *parole*. Ngā̀r dəjɨ̀ tà njè-ɓògɨ́ ə́ gè kə̀l-ə́ tà àĺ. *Le chef a posé des questions au voleur mais il n'a pas voulu répondre.*
N *problème*. m̄-gè kɨ̀ kàw̄ sə̀-í kɨ̀ tà àĺ. *Je ne veux pas de problèmes avec toi.*

tà
Prp *devant*. Dəw̄ kɨ́ sɨ̀ tà kə́y tɨ́ lì-ə́ kín ḭ̀ ngō-kə̰́-ḿ. *Cette personne qui est devant sa maison là est mon frère.*

tá
VT *rassembler*. m̄-tá-ī àĺ. *Je ne te ressemble pas.*
Expr: tá nə̰ā̰ - *se ressembler*

tàā
VT *prendre (de la main)*. ɨ̄-tàā mápà kín ādɨ̄ m-āw. *Prends ce pain de ma main pour que je puisse partir.*
VT *envahir*. Yégɨ̄ jē kɨ́ tàā mə̰ kə́y tɨ́ kété dá bàtú sɔ̀-dé túù. *Les rats qui ont envahi l'intérieur de la maison avant, le chat les a tous tués.*

tàá
Av *haut, en haut*. Yə̀l̄ jē ndày tàá. *Des oiseaux ont passé au dessus.*
Expr: à tàá - *être en liberté* Bḭ̄yə̰̄ jē à-ī tàá. *Les chèvres sont en liberté.*

tāá
Av *d'abord*. Ngōn òō ngɨ̀rə̀-kàdɨ̀ né kɨ̀sɔ̀ ɓə́y tāá dɛ̀ē. *L'enfant a appris l'heure de manger la boule, et puis il revenait toujours à cette heure.*

tà-gín-lò [tàgɨ́nlò]
Av *tôt du matin*. Dèē jē tə̰̀ə̰̄ tà-gín-lò tɨ́ dā̄-ī sàrìyà. *Les gens sont sortis tôt le matin pour faire le jugement.*

tà-kə́y
N *porte*. M-āw ə́ m-ḭ́yə̰̄ tà-kə́y lə̀-ḿ tágɨ̄. *Je suis parti mais j'ai laissé ma porte ouverte.*

tà-kūl
Prp *grâce à*. Tà-kūl-ḿ ə́ ə̰́-né mùdɨ̄ ɓó-nè. *Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.*

tà-nə̰̀ə̰̄-tɨ́-nè
Av *toute de suite*. ɨ̄-dɛ̀ē tà-nə̰̀ə̰̄-tɨ́-nè. *Viens toute de suite.*

tábɨ̀l (Français)
N *table*

tágá
Av *dehors*. M-ɨ́ngə̄ nān-í tágá. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.*

tāgɨ̄
N *genette*. Tāgɨ̄ ètɨ̀ tō gūjə̄ bè ə̀ gūjə̄ bòý tɔ̀ȳ-ə́. *La genette est un animal pareil à la civette, mais*

la civette est plus grand et sent énormément.

tágɨ̄
VI *ouvert*. Tà-kə́y tò tágɨ̄. *La porte est ouverte.*

tàgɨ́-nè
Av *hier*. Tàgɨ́-nè ɨ́-ngòō lə̀-ḿ tɔ̄. *Hier ma marmite s'est brisée.*

tájɨ̄
VT *insulter*. Kɨ́nə̄ ɨ̄-tájɨ̄-m̄ dá m-ā m̄-ɨ́ndə̄-ī. *Si tu m'insultes, je te frapperai.*

tàl
N *rosée*. Ngán jē ɓə̄ī́-ī tàl. *Les enfants on peur de la rosée.*

tàī
N *chacal*. Tàī ì dā kɨ́ dəw̄ à ngɔ̄dɨ̄ kɨ̀ búsɨ̄ àī́. *Le chacal est un animal qu'on ne peut pas chasser à l'aide d'un chien.*

tām [tã̄m]
N *bavardage*.
Expr: kɨ̀ndə̀ tām - *bavarder, causer* ɨ̀ndə̀ tām kɨ̀ màd-é. *Il cause avec son ami.*

tànjɨ̀ [tãnjɨ̀]
N *pintade*. Dèē jē ɔ̀y-ī kàw tànjɨ̀ mə̀ mù tɨ́ dèē ɓūkɨ́-ī gín kɔ̃ kɨ̄njə́ tɨ́. *Les gens ramassent les oeufs de la pintade dans la brousse et les mettent dessous les poules.*

tápɨ̄ (Syn. jɔ̄gɨ̄)
V *déranger*

tátɨ̄
VI *être large*. Lò-kùr-àbìyɔ̃ kɨ́ Mã̄ysālāá tátɨ̄ àī́. *La piste d'avion à Moissala n'est pas très longue.*

tàw̄
N *chenille (sans poils)*. Tàw̄ ì ngō kùū kɨ́ kɨ́ màdɨ̄ jē ɨ̀bə̀-ī kɔ̄n-dé ə̀ kɨ́ màdɨ̄ jē ɨ̀bə̀-ī kɔ̄n àī́. *La chenille est un insecte dont certaines poussent une épine et d'autres pas.*

tã̄
VI *se fendre*. Kū lə̀-ḿ tã̄ lò jōó. *Ma gourde s'est cassée en deux.*
VT *couper (les cicatrices)*

tã́
VT *préparer la bouillie*. Dèné tã́ bɨ́yə̄ àdɨ̄ ngōn-é. *La femme prépare de la bouillie pour son enfant.*

tã́y (Syn. nã́y)
N *sauce*. Dèné nã̄ tã́y ə́ nəī ngã́y àdɨ̄ ɔ̀ túù. *La femme goûte la sauce et alors elle l'aime tellement qu'elle mange toute.*

tèē
VT *sortir, ouvrir*

tɛ̀ɛ̃
V *ouvrir*. Tɛ̀ɛ̃ tà-kə́y ādɨ̄ kàmyɔ̃ tɛ̀ɛ̃. *Ouvrez la porte à la concession pour que le camion puisse en sortir.*
V *sortir*. m̄-tɛ̀ɛ̃ tà-gín-lò tɨ́ *Je suis sorti très tôt le matin.*

tɛ̀mɛ̃
N *tamis*. ɨ̄-sīyə̄ ndùjɨ̄ kɨ̀ tɛ̀mɛ̃. *Tamise la farine avec un tamis.*

tɛ̃y
N *mil pénicillaire*. Tɨ̄sə́ tɛ̃y ndɔ̀ɔ̃ ngã́y. *La balle du petit mil démange beaucoup.*

tə̄
VI *être pareille {v.* tō*}*

tə̄
Av *idée de faire et refaire les choses.*
Expr: (ɗā yą̃) tə̄ (ɗā) - *ne faire que (faire qqc.)*
Nə̄ą̃-ḿ ndōgɨ̄ nę̃ tə̄ ndōgɨ̄. *M'a femme ne fait qu'acheter!*

tə̄gɨ́
VT *enlever (d'un trou, un mortier, etc.)*

təjɨ̀
N *abeille; miel.* Tūwə̄-ī təjɨ̀ kɨ̀ ngəl̄. *Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.*
N *miel.* Dɨ̀mə̀ ì̃ yīw kɨ́ ɗā-ī kɨ̀ təjɨ̀. *"Duma" est une boisson qu'on fabrique avec le miel.*

təl̄
V *avoir fièvre*
V *jeter des éclairs.* Ndī təl̄ ùwə̀ kāgɨ̄ àdɨ̄ kāgɨ̄ ò̃ pòr. *Il jette des éclairs, écrase l'arbre, et l'arbre prend feu.*
V *faire mal.* Dò-ḿ təl̄-m̄ ngą̃y, m-ásɨ̄ tò ɓī àí. *J'ai très mal à la tête, je ne peux pas dormir.*

tə́l
VI *revenir, rentrer; tourner.* Bàw̄-ḿ tə́l mbā tɨ́ lì-ə́ àí ɓə́y. *Mon père n'est pas encore revenu de son voyage.*

tə́m
N *gui, plante parasite.* Tə́m jē ngą̃y ì̃ dáwā ɓē. *Beaucoup de guis servent de remèdes traditionnels.*

tər
N *ruse, astuce*

tər-tà
N *devinette.* M-gè dəjɨ̀ tər-tà ngą̃y. *J'aime beaucoup poser les devinettes.*

tətɨ̀
VT *casser.* Bāgɨ̄ yəl̄ tətɨ̀ ə́ yəl̄ òsɨ̄ nàngɨ́. Bāgɨ̄ yəl̄ tətɨ̀ ə̀ yəl̄ òsɨ̄ nàngɨ́. *L'aile de l'oiseau s'est cassée et il est tombé à terre. Si l'aile de l'oiseau se casse alors il tombe à terre.*
V *couler.* Màñ bā tətɨ̀. *L'eau du fleuve coule.*

tətɨ̄
N *sueur; suer.* m̄-búy tətɨ̄ nò̃-ḿ tɨ́. *Je m'essuie la sueur du front.*

tə́tɨ̄
VT *écraser, casser (plus. objets ou plus. fois).* m̄-tə́tɨ̄ ngə̄w kàdɨ̄ m̄-ɗā-né pòr. *J'ai écrasé de brindilles pour en faire du feu.*
Expr: tə́tɨ̄ mə́sɨ̄ - *le sang coule*

tí
VT *enfler, s'enfler, gonfler.* ì̃ mò̃y kɨ́ njè tí màtɨ̀-kɔ́l dèē jē. *C'est une maladie qui enfle les aisselles des gens.*

tīí́ [tɨ̄í]
VT *déchirer.* Kɨ̄bɨ̄ jē kɨ́ tīí́ ngą̃y, lò kùū-dé gòtó. *Les vêtements qui sont beaucoup déchirés, ce n'est pas la peine de les coudre.*

tītɨ́ [tɨ̄tɨ́]
Av *dedans.* Dèné būú tą̃y ə́ ɓūkɨ́ kàtɨ̄ tītɨ́. *La femme remuait la sauce et après elle a mis du sel dedans.*

tīw [tɨ̄w]
V *cracher.* ɨ̄-tīw màñ-tà-í kàdɨ̀ kə́y tɨ́ àí. *Ne crache*

pas sur le sol à côté de la maison comme ça!
N *crachat, salive*
N *sève; glu*. Tīw sɪ̰̄yə̰̄ làw̄ kɨ̄bɨ̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements.*

tɪ̰́yə̰̄
VT *coller*. Tīw sɪ̰̄yə̰̄ tɪ̰́yə̰̄ kɨ̄bɨ̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements.*

tɪ̰́yə̰̄
N *esp. de fourmi rouge*. Tɪ̰́yə̰̄ jē ɪ̰̀-ī ngə̰́y móngɔ̀ tɨ́ kíǹ, āw tɨ́ àÍ. *Il y a beaucoup de fourmis rouges dans ce manguier là, n'y va pas.*

tɨ́
Av *marqueur locatif*. M-āw mə̰̀ mṵ̀ tɨ́. *Il est parti en brousse*. Kàtɨ̄ gòtó nə̰́y tɨ́ kíǹ. *Il n'y a pas du sel dans cette sauce.*

tɨ́də̄
VT *compter*. M-ɨ́sɨ̄ m̄-tɨ́də̄-dé. *Je suis en train de les compter.*

tɨ̄gə̄
VI *être fini, achevé*. Kɨ̀lə̀ lə̀-ḿ tɨ̄gə̄. *Mon travail est fini.*
V *finir, achever*
VI *être épuisé*

tɨ́gə̄ [tɨ́gə̄,túgə̄]
VT *couper, hacher*. Tɨ́gə̄ kāgɨ̄ mbā dā-né tò. *Il a abattu un arbre pour en faire une pirogue.*
VT *mordre*. Lī tɨ́gə̄-m̄ bèngɨ̄-ḿ tɨ́. *Un serpent m'a mordu dans la cuisse.*

tɨ́lə̄
V *jeter (plus. fois)*. *Expr:* tɨ́lə̄ bàl - *être tacheté*

tɨ̀mə̰̄
VI *gémir*. Ngōn ɪ̰̀ mɔ̀y ə́ tɨ̀mə̰̄. *L'enfant est malade et il gémit.*

tɨ́ngə̄ [tɨ́ŋgə̄]
VI *être chaud*. Màñ kɨ́ tɨ́ngə̄ tɔ̄l kɨ̄njə́, m̄-gè àÍ. *L'eau chaude a tué la poule, moi, je n'en veux pas.*

tɨ́rə́
N *lit en bois*

tɨ̄sə́
NIn *la balle [d'un céreal]*

tò
VI *être couché*. Ɔ̀ ngə̰́y ə̀ tò nàngɨ́. *Il était si fatigué qu'il se coucha sur le sol et s'endormit.*
V *être*. ɓēdāyāá ɪ̰̀ ɓē kɨ́ tò pɨ́nə̰̄ Sár̀ kɨ̀ Kūmrāá tɨ́. *Bédaya est une ville entre Koumra et Sarh.*
Aux *être en train de (marqueur progressif) {avec sujet qui est 'couché'}*

tò
N *pirogue*. Tò sɨ̀ dɔ̀-kóngɨ̄ tɨ́. *La pirogue est au bord (du fleuve)*. Ùr-ī màñ kɨ̀ tò. *Ils ont traversé l'eau avec une pirogue.*

tō (Syn. tōtɨ́)
VT *faire mal, faire souffrir*. Mə̰̀-ḿ tō-m̄ nə̰́y. *Mon ventre me fait beaucoup mal.*

tō [tō,tə̄,tə̄w]
VI *être pareil {contraction de* **tōkɨ́**, mais utilisation limitée} Àbɨ̀ è dā kɨ́ bòý tə̄ kə̀dɨ̄ bè. *L'hippopotame est un grand animal pareil à l'éléphant.*

tó
NIn *absence de*. Tó-ḿ tɨ́, tó-í tɨ́, tí-ó tɨ́, tó-jé tɨ́, tó-sí tɨ́, tó-dé tɨ́ *en mon absence, en ton absence, en son absence, en notre absence, en votre absence, en leur absence.* Ngō-kǫ́-ḿ ɗèē tó-ḿ tɨ́. *Mon frère est venu me voir en mon absence.*

tòó
N *pipe*. Dèné jē kɨ́ ɓɨ́gə̄ àỹ-ī mángɨ̄ kɨ̀ tòó. *Les vieilles femmes fument le tabac avec la pipe.*

tógɨ̄
VT *laver*. M-āw bā-á mbā tógɨ̄ kɨ̄bɨ̄ jē lə̀-ḿ. *Je vais au fleuve pour laver mes vêtements.*

tōkɨ́
VI *être le même que {v. aussi* **tōtɨ́**} M-ā m̄-dā tōkɨ́ m̄-dā kété àĺ. *Je le ferai comme je l'ai fait avant.*

tōmō
VI *vomir*. Ngōn-ḿ ḭ̀ mǫ̀y ngą́y ə́ tōmō ngą́y tɔ̀ *Mon enfant est très malade et il vomit beaucoup.*

tōtɨ́
VI *être pareil, être le même que {v. aussi* **tōkɨ́**}

tów
NIn *place de, traces de*. Ùn-ī tów-sí márwày nę̰̀. *Ils ont suivi vos traces jusqu'ici.*

tǫ́
V *mordre, piquer*

tɔ̀
Cnj *et, aussi*. Kōré-ī mùdɨ̄ kɨ̀ ngàlì tɔ̀, kō tɔ̀, wàā tɔ̀. *On fait la boule avec le mil, le manioc ou le maïs.*

tɔ̄
VT *casser*. ɨ́-ngòō tɔ̄. *La marmite s'est brisée.*

tɔ̄
NIn *nom*. Tɔ̄ lə̀-í ḭ̀ ną́? Tɔ̄ lə̀-ḿ ḭ̀ Sú. *Comment tu t'appelles? Je m'appelle Sou.*

tó (Syn. dɔ̀ɔ̄)
VT *attacher*. Āw tó kùlə̄ mə́ndɨ̄ bḭ̄yə̰̄ tɨ́ ɗèē sì-ə́ ādɨ̄-m̄. *Va attacher une corde au cou de la chèvre et apporte-le-moi.*

tɔ̀gɨ̀
VI *grandir*. ə́njɨ̄ àĺ, kɨ́nə̰̄ ɨ̄-tɔ̀gɨ̀ ə́ ā āw sè-dé ɓə́y. *Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras aussi partir avec eux.*

tógɨ̄
NIn *force*. Tógɨ̄ màdɨ̄-ḿ ḭ̀ ngą́y, m-ásɨ̄ dī-ɔ́ àĺ. *La force de mon ami est trop; je ne peux pas le battre.*

tɔ̄jɨ̄
N *hommage, louange*. Dèē jē ɨ̀lə̄-ī tɔ̄jɨ̄ dɔ̀ ngārˀ tɨ́ lò-dé. *Les gens honoraient leur chef.*
Expr: ɨ̀lə̄ tɔ̄jɨ̄ dɔ̀ [dəw̄] tɨ́ - *honorer [qqn]*

tɔ̄l
VT *tuer*. Ásɨ̀gàr tɔ̄l ɓɔ̀l kɨ̀ búndùm lì-ə́. *Le soldat a tué le lion avec son fusil.*

tól
VT *tailler*. m̄-tól tà kāgɨ̄. *J'ai taillé le bout du bois.*

tɔ̄ń
VT *lécher*. Ngōn tɔ̄ń jī-nè. *L'enfant se lèche les doigts.*

tɔ̄r
VT *plumer*. Dèné tɔ̄r bḭ̀ḭ̄ kɨ̄njə́ kàdɨ̄ ndīr àdɨ̄ mbā jē. *Elle plume la poule afin qu'elle puisse la préparer pour les invités.*

tɔ́sɨ̄
VT *piquer (plus. fois)*
VT *enlever (plus. choses)*

tɔ̀ȳ
VT *dépasser*. Kāgɨ̄ kíǹ ɔ̀ȳ ngą̰́y, tɔ̀ȳ dɔ̀ tógɨ̄-ḿ. *Ce tronc là est trop lourd pour moi [litt. pour ma force].*

tú
VT *avaler*. Mə̀m tú dùl. *Le boa a avalé la biche-cochon.*

tú
N *fourmi (petite et noire)*. Tú-jē tõ̰-ī ngòr ngōn-ḿ àdɨ̄ tí. *Des petites fourmis noires ont mordu les testicules de mon enfant et ils se sont enflés.*

túù
Av *tous*

túgɨ́
VT *piquer*. Dèné túgɨ́ mbī yɨ́mə̰̄ kàdɨ̄ ndīr àdɨ̄ ngàw-é. *La femme est en train de piler les feuilles de gombo pour les préparer pour son mari.*

túj̄ɨ̄
VT *détruire; abîmer*. Lə́l-māÍ túj̄ɨ̄ kə́y jē ngą̰́y mə̰̀ ɓē tɨ́. *Le tourbillon a détruit beaucoup de maisons dans le village.*
VI *être détruit, abîmé*
VT *gaspiller*. Túj̄ɨ̄ là lì-ə́ túù ɓē lə̀ njè-kàjɨ̀-dèē jē. *Il a gaspillé tout son argent chez les guérisseurs.*

tūnə̄
VT *emprunter; prêter*. Tūnə̄-ī sī ə̀ ād-ī ngɔ́y-ə́. *Il t'emprunte du fagot et rends l'écorce (le plus fort peut faire ce qu'il veut).*

tùtɨ̀
VI *être sec*. Sī tùtɨ̀ àÍ. *Le fagot n'est pas sec.*

tútɨ̄
VT *détacher, délier*. ɨ̄-tútɨ̄ kùlə̄ sóò tɨ́ ādɨ̄-m̄ m̄-dɔ̀ɔ̄ ḭ̀ kɨ́ sìgɨ̀ tɨ́. *Détache la corde du seau pour que je puisse y mettre une nouvelle.*

tūwə̄
N *sorte de natte*. ɨ̄-kə́ tūwə̄ úr kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *Enroule la natte et met-la contre le mur.*

tūwə̄
VT *renvoyer; chasser*. m̄-tūwə̄ bḭ̄yə̰̄ jē mə̰̀ kō tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.*

ùū
VT *coudre*. Njè-kùū-né sɨ̀ ùū kɨ̄bɨ̄ lə̀-ḿ. *Le couturier est en train de coudre mes vêtements.*

ùbɨ̄-təjɨ̀
N *miel*

ùdɨ̄
V *plier*. M-ūdɨ̄ mbētē m-ɨ́lə̄ mə̰̀ àmbèlópɨ̀ tɨ́. *Je plie le papier et je le mets dans l'enveloppe.*

ùgɨ̀
VT *pincer, gratter*. Ùgɨ̀ mùdɨ̄ ɔ̀dɨ̀-né tą̰́y ɔ̰̀. *Il a pincé de la boule, l'a mis dans la sauce et puis l'a mangé.*

ùī [ùī,ùlɨ̄]
VT *élever; nourrir*. Āw ūl bḭ̄yə̰̄ jē ɨ̄-ɗèē nə̰̄y-kàdɨ̀-á. *Va garder les chèvres et reviens pendant la saison sèche.*

ùm̄
VT *fabriquer (les tambours)*

ùn
VT *prendre*. Ún gàī kíǹ ādɨ̄-m̄. *Prends cette gourde pour moi.*

ùnjɨ̄
VT *allumer*

ùr
VT *traverser, passer*. Dèē jē ùr-ī mbā kɨ̀ tò. *Les gens traversent le fleuve en pirogue.*

ùr
VT *lancer un projectile sur*. Njè-ndò̰ ùr nàsɨ̄ kɨ̀ nɨ̀ngè. *Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.*

ùr
VT *creuser: piler*. M-úr ɓē kɨ́ əw kàdɨ̄ m̄-ɗā-né ɓē-sḭ̀ mə̰̀ ndògɨ̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession*. Dèné ùr gò̰jɨ̀ mbā kōré mùdɨ̄. *La femme pile le sorgho hâtif pour faire la boule.*

ùr
VI *descendre; entrer*. Ngōn ùr nàngɨ́ dò̰ kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est descendu de l'arbre.*

ùsɨ̀
VT *frotter*. M-úsɨ̄ mə̰̀ ɨ́-ngòō kàdɨ̄ àr̄ njáy. *Je frotte l'intérieur du canari afin qu'il soit parfaitement propre.*

ùsɨ̀
VT *concerner*. Tà lə̀-í ùsɨ̀-m̄ àí. *Ton problème ne me concerne pas.*

ùsɨ̀
VT *rincer*. Àrábɨ̀ jē ùs-ī tà-dé ɓə́y tāá sálā-ī. *Les arabes rincent leurs bouches avant de prier.*

ùtɨ̄
VT *fermer*. Ūtɨ̄ tà-kə́y ādɨ̄ kóngɨ̄ jē ɗèē-ī kə́y àí. *Fermez la porte pour que les mouches n'y entrent pas.*

ùwə̀
VT *saisir, prendre*. M-ngōdɨ̄ ngōn ə́ m-úwə̄-ə́. *J'ai pourchassé l'enfant et je l'ai attrapé.*
Expr: ùwə̀ kānjɨ̄ - *faire la pêche* M-āw tà-gín-lò tɨ́ m-úwə̄ kānjɨ̄ jē kɨ̀ kùȳ. *Je vais tôt de matin pour faire la pêche à hameçon.*
VI *être visqueux*. Tə̰́y yɨ́mə̰̄ ùwə̀ ngə̰́y, tōtɨ́ tə̰́y kúl bè. *La sauce de gombo est très visqueuse.*

-ṵ̰́
Loc *dans, en, à {après noms qui contiennent la voyelle* ṵ̰*}*

wà
Int *marqueur d'interrogation*. Āw mbā tɨ́ wà? *Es-tu parti en voyage?*

wàā
N *mil blanc*. Ngōn tə̄gɨ́ wàā bìr̄-í. *L'enfant est en train d'enlever le mil du mortier avec la main.*

wàlá (Arabe)
Cnj *et pas*

wár
NIn *beau-frère, belle-soeur*. Nə̰̄ə̰́-ḿ ngō-kə̰́-ḿ ḭ̀

wár-ḿ. *La femme de mon frère est ma belle-soeur.*

wàsɨ̄
N *courge*. Wàsɨ̄ òjɨ̄ tūwə̄ ə̀ tò nàngɨ́. *Le melon tisse une natte mais se couche sur la terre (proverbe).*

wã̄
N *termite ailé*. Wã̄ ì̃ kùū kɨ́ àw̄ kɨ̀ bəl̄-é; dèē̃ jē sɔ̀-ī-ə́. *Le termite ailé est un insecte qui a des ailes. Les gens le mangent.*

wūí
NIn *profondeur* {*normalement avec* **màn̄**}

wúl
N *pois de terre*. Wúl kɨ́ kɨ̀lə̀ dɔ̀gɨ̀ àí ɓə́y dá ngã̄ã̄ tō ər bè. *Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillé sont aussi durs comme des pierres.*

wúr
N *esp. de champignon*

yāl
NIn *braises*. Yāl pòr ndɔ̄w ɓūkɨ́ dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.*

yã̄ [ɲã̄]
VI *être nombreux*. Kété dá kèdɨ̄ jē yã̄-ī ngã́y, ə̀ kɨ́-nẽ̀ kíǹ dá tɔ̄l-ī-dé *Auparavant les éléphants étaient nombreux, mais aujourd'hui on les a tous tués.*

yégɨ̄
N *rat, souris*. Yégɨ̄ jē kɨ́ bày-ī mẽ̀ kə́y tɨ́ kété dá bàtú sɔ̀-dé túù. *Les rats qui étaient nombreux dans la maison avant, le chat les a tous tués.*

yékɨ̄
VT *secouer*. Yékɨ̄ gàjɨ̀ móngɔ̀ àdɨ̄ móngɔ̀ gã́y nàngɨ́. *Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.*

yér̄
VT *balancer sur la tête*. Dèné yér̄ sàmbé dì-ɔ́ tɨ́ àw̄-né súkɨ̄ tɨ́. *La femme balançait la cuvette en émail sur la tête.*

yə̀l̄
N *oiseau*. ɓū ì̃ yə̀l̄ kɨ́ nàr àí. *L'autruche est un oiseau qui ne vole pas. Expr:* bāgɨ̄ yə̀l̄ - *les ailes d'un oiseau*

yə̀l̄
VT *empoisonner*. Njé-kɨ̀mã̄ jē yə̀l̄-ī dèē jē kɨ̀ kɨ̀mã̄ lə̀-dé. *Les sorcières empoisonnent les gens avec leur magie.*

yí
N *oseille*. Tã́y kíǹ ndīr kɨ̀ yí kɨ́ ndà. *On fait cette sauce avec le fruit blanc de l'oseille.*

yí-mbáy
N *esp. de oseille utilisée pour fabriquer la corde*

yīdə̄
N *arbre : esp. de*

yíl [yɨ́l]
N *moustique*. Yíl jē tṍ-ī-m-ī ngã́y kɔ́ndɔ̄ tɨ́ nẽ̀. *Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.*

yīw [yɨ̄w]
N *boisson*. Āw ún yīw ɨ̄-ɗèē-né ādɨ̄-m̄. *Va prendre de la bière de mil, donne en moi.*

yɨ̀də̄
NIn *gencives*. M-á m-ɨ́sɔ̄ dā kíǹ àí nə̀ yɨ̀də̄-ḿ tí. *Je ne*

peux pas manger cette viande, mes gencives sont enflées.

yɨ̄də̄
N *esp. d'arbre*

yɨ́mə̃̄ [ɲɨ́mə̃̄]
N *gombo*. Dèné ndīr yɨ́mə̃̄ àdɨ̄ ngàw-é. *La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.*

yɨ́ngə̄ [ɲɨ́ŋgə̄]
N *rasoir*. Yɨ́ngə̄ ì̃ nɛ̃́ kɨ́ márí dá kàw-jé jɛ̄ sɨ̀ tã̄-ī-né ndājɨ́ nɔ̃̀-dé. *Le rasoir est une chose que nos ancêtres utilisaient pour dessiner des cicatrices (sur leurs visages).*

yò
N *mort*. Dèné à ɔ̀r̄-ī tà ɓō tɨ́, à ɔ̀r̄-ī tà yò tɨ́ àÍ. *Une femme peut te protéger contre la famine, mais pas contre la mort.* Yò ngōn tō tɔ̀ȳ yò dəw̄ kɨ́ tɔ̀gɨ̀. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

yōl
VI *être mouillé*. Kɨ̄bɨ̄ jē lə-ḿ yōl àÍ ɓáy. *Je vais tremper mes vêtements.*

yòlè
VT *carboniser*. Yòlè dɔ̀ bàtɨ̄. *Il carbonise la tête du mouton.*

yōrō
NIn *salive, crachat*. Yōrō tà dèē jē ì̃ dáng-dáng. *La salive de tout le monde est différente.*

yōró
N *saleté*. Kɨ̄bɨ̄ jē lə-ḿ tò-ī yōró ngã́y. *Mes vêtements sont très sales.*

yȭ [ɲȭ]
N *termite blanc*. Yȭ jē ɔ̃̀-ī tɨ́ró lə-ḿ. *Les termites rongent mon lit en bois.*

yɔ́kɨ̄
V *avoir de jeu, être mal serré*

yɔ̄lɔ̄
VT *tremper*. Ndī yɔ̄lɔ̄ dɔ̀-nàngɨ̀. *La pluie a détrempé le sol.*

yūlūlū
VI *dissoudre*. Dèné ɓūgúlū mɛ̃̀ tã́y kàdɨ̄ kàtɨ̄ yūlūlū. *La femme remue la sauce pour que le sel dissolve.*

Lexique Gor

Kosmadji Merci

Etienne Odjiadoum

John M. Keegan

The Gor Lexicon

This Gor lexicon consists of approximately 1230 words, most with sample sentences, and approximately 170 idiomatic expressions. The data for this work was gathered in N'Djamena during the summers of 2010 and 2011 with Kosmadji Merci, and with Etienne Odjiadoum during summer 2010. Kosmadji Merci, a resident of the Gor capital Bodo, came highly recommended by Jim Roberts (SIL and the University of N'Djamena), and is the president of L'*Association pour le Developpement de Langue Gor*. Etienne Odjiadoum was born in 1969 in the small Bodo village of Bessakonyan, some 6-7 kilometers from Bodo. He moved to Doba in 2004, and later to N'Djamena where he currently resides. His accent is typical of Sara speakers living in the Chadian capital in that numerous French and Arabic words have become part of his active vocabulary (e.g. dá 'this, that' (Arabic 'da'), and mɛ̰̀ 'but', from the French 'mais'). Since native Gor words for these do exist, Kosmadji has recommended that at some point we replace the sentences containing these loans with a purer Gor, but we have not completed this task in this first version of the lexicon.

Comments on the Phonology

The majority of the sounds of Gor are pronounced as they are in the other Sara Languages (see "Transcription for the Sara Languages" starting on page 6 above). A few additional comments:

- ng – like all Sara languages, this prenasalized stop is pronounced [ŋg] in non-final position. In cases where this sound occurs in final position in related languages, it normally appears in Gor as [ŋgɨ̵] (e.g. [bɩ̰̀ŋgɨ̵̄] 'thigh'). In the rare cases where it is found in word-final position (normally ideophones, such as díng-díng [díŋ.díŋ] 'very [strong drink]), the final 'g' is dropped.
- ɗ vs. r – when in non-initial position, speakers do not differentiate between these consonants. In initial position, many speakers do not consistently differentiate between ɗ and r in normal speech, but they are able to do so when requested.
- ə vs. e – in morphemes where cognates in Eastern Sara languages contain 'e', 'ə' is normally found in Gor whenever the syllable is closed with a sonorant consonant, or when the following syllable of the morpheme is neutralized to barred-i (ɨ̵). For example, in Gor we find tètɨ̵̀ 'to break', pə́tɨ̵̄ 'to weave (rope)', bə̀ī 'feather', and bə̀ñ 'paternal aunt' (where tètɨ̵̀, sə́tɨ̵̄, bèī and bèñ are found in Sar).
- ə vs. o – unlike Mango, a clear contrast between these two vowels always exists, even in closed syllables and when then the following syllable has been neutralized to barred-i. Most words which in Eastern Sara languages contain 'o' in these environments also

contain 'o' in Gor (e.g. mósɨ̄ 'blood', ɓōí 'to fear'). The comparative situation with 'o' is complicated and the analysis presented here is by no means complete. See further discussion with the vowel pattern 'o...e' below.

- ə in final position: Like other Central Sara languages, ə is found in cases where the first vowel is neutralized and the where the final vowel is 'a' in eastern Sara languages (see discussion of Sara Morphemes on pages 13-15 above). For example, in Gor kɨ̀ndə̄ 'thirst' and kɨ̄njə́ 'chicken' correspond to Sar kɨ̀ndā and kɨ̄njá.

Vowel Patterns

- The vowel pattern 'o...e' occur with less frequency in Gor than in other Central Sara languages such as Mango. In many cases where 'o...e' is found in Mango, 'o...o' occurs in Gor: Mango òrè 'to squeeze' shows up as òrò in Gor, Mango bòlè 'animal shelter', (bɨ̀là in Sar), shows up in Gor as bòlò, and Mango bòlè 'hole' (bòlò in Sar), shows up as bòlò in Gor. In Gor the pattern of 'o...e' does occur, but with less frequency (e.g. dōlē 'to wrap up' and kólē 'sp. of small bird', which in Mbay are dɨ̄lō and kɨ́lē respectively). Like the other Central Sara languages, the most common correspondence is with Eastern Sara 'ɨ...o' or 'ɨ...e' , but more often than not, Eastern Sara words with this shape do not appear with 'o...e' in Gor:

	buy	fall	carry	laugh	weave	hole	stir	wither	shine
Daba	njīgō	ìsō	ìtō	ìgō	ìjō	bìlò	----	-----	----
Mbay	ndɨ̄gō	sō	tō	gō	jō	bɨ̀lò	kɨ̄rō	ndùlō	ndúlō
Ngam	ndɨ̄gō	ɨ̀sō	ɨ̀tō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bɨ̀lò	----	-----	-----
Nar	ndōgō	òsō	òtō	ògō	òjō	bòlò	----	-----	-----
Sar	ndōgō	ɨ̀sō	òtō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bòlò	----	ndɨ̀lē	ndɨ́lē
Gor	**ndōgɨ̄**	**òsɨ̄**	**òtɨ̄**	**kògɨ̄**	**òjɨ̄**	**bòlò**	**kōró**	**ndòlē**	**ndólē**

- The pattern /a...e/, which occurs with some frequency in Mango and Ngambay, is not significant in Gor.

Sound Changes

In addition to the sound changes that occur in all the Sara Proper languages (see discussion on pages 10-13), the following additional changes occur in Gor:

- When the suffix –ə́ 'his, her, its; him, her' is appended to a noun ending in either the vowel a or the vowel ɔ, the affix is changed to 'a'. For example, 'njà-ə́' 'his foot' and rɔ̄-ə́ 'his body' become njà-á and rɔ̄-á respectively. When –ə́ is appended to a noun ending

in either the vowel e, the stem vowel becomes i. Thus dèē-ə́ becomes dìī-ə́ 'his property'. Nasalized ẹ̃ undergoes the same change: thus mẹ̀-ə́ becomes mì̃-ə́ 'his stomach'.

- When the neutralized final vowel (ɨ̀) of a morpheme (see pages 13-15) is followed by a suffix consisting of a vowel, the neutralized vowel is often dropped and its tone is often lost. For example m-ādɨ̄-ī 'I-gave-you' becomes m-ād-ī. Similarly, when the neutralized vowel is followed by a suffix consisting of a nasal, the tone of the vowel is lost (e.g. gìdɨ̀-ḿ 'my gums' is pronounced [gìdɨ́m].[21]
- When -ə́ 'his, her, its; him, her' is appended to a bi-syllabic noun containing the vowel ɔ in the first syllable and barred-i (ɨ̀)in second, the suffix becomes -ɔ́: thus, tógɨ́-ə́ becomes tóg-ɔ́ 'his/her/its strength', and kótɨ́-ə́ becomes kót-ɔ́ 'his cheek'.
- The implosive ɓ is normally pronounced 'm' when following the first person singular prefix m̄-. Thus, m̄-ɓār 'I call' normally becomes m̄-mār, although the former is also possible.
- When m̄- occurs with a verb stem containing an initial consonant, an epenthetic vowel (ɨ̄) is inserted between the prefix and the stem (e.g. m̄-ɓāngɨ̄ 'I reclaim (a debt)' is pronounced [mɨ̄ɓāngɨ̄], assuming the ɓ has not become m). This is true even when the initial stem is a nasal (e.g. m̄-nã̄ 'I taste' is pronounced [mɨ̄nã̄]),
- Gor verbs beginning with 's', such as sɔ̀ 'to eat' and sɨ̀ ' to sit', undergo an unusual change in the first person singular: the 's' becomes 'j', and the first person singular prefix m̄- becomes ń- (e.g. ń-jɔ̄ 'I eat' and ń-jɨ̄ 'I sit'). More investigation is needed to determine the generality of this process, as to my knowledge Gor is the only Sara language that undergoes this change.

Notes on Morphology

A. The pronominal subject markers for verbs are as follows:

m̄-	'I'
ɨ̄-	'you (s. and pl.)'
(none)	'he/she/it/they'
j-	'we (before vowels'
jɨ̀-	'we (before consonants)'

As in all Sara languages, the tone of m̄- 'I' is lost before vowels (e.g. m-ɔ́dɨ̄ 'I touch'). The second person form is dropped when it precedes a verb stem beginning with a vowel, and when it immediately follows the emphatic form, ɨ̃. In the former case, it affects the tone of the verb stem (see examples

[21] Tone loss seems to also depend on the tonal sequence of the root and the tone of the vowel suffix. Further investigation is needed in this area.

below). Like many Central and Eastern Sara languages, but unlike the Western languages, there is no pronoun required for the third person, although the pronouns ḭ̀ 'he/she/it' or ḭ̀-gɨ̄ 'they' can be added for emphasis. The suffix -ī indicates that the subject of the verb is plural. It is in a general way in the second and third person. In the first person its use indicates that 'we' is inclusive; when not used, 'we' is exclusive.

If the third person singular subject is in an embedded clause and it refers to the subject of a dominating clause, then the subject form is **n-**:

ən nè n-ɨ̀ngə̀ dā.	'He/she said that he/she (same person) had found some meat.'
ən nè ɨ̀ngə̀ dā.	'He/she said that he/she (different person) had found some meat.'

Sample Gor conjugations with different verb stem types are found below:

1. Stem beginning with a consonant:

m̄-gò̰ō̰	'I visit'
ɨ̄-gò̰ō̰	'you (s.) visit'
gò̰ō̰	'he/she/it visit'
jɨ̀-gò̰ō̰	'we visit (exclusive)'
jɨ̀-gò̰ō̰-ī	'we visit (inclusive)'
ɨ̄-gò̰ō̰-ī	'you (pl.) visit'
gò̰ō̰-ī	'they visit'

2a. Stem beginning with a vowel, where the third person tone is low:

m-ɔ́dɨ̄	'I touch'
ɔ́dɨ̄	'you (s.) touch'
ɔ̀dɨ̀	'he/she/it touches'
j-ɔ̀dɨ̀	'we touch (exclusive)'
j-ɔ̀dɨ̀-ī	'we touch (inclusive)'
ɔ́d-ī	'you (pl.) touch'
ɔ̀d-ī	'they touch'

b. If the verb stem is mono-syllabic, a slightly different tone pattern is found, in that the 1st and 2nd person forms are high tone instead of high-mid:

m-ún,ún,ùn	'I/you/he take'
j-ùn-ī,ún-ī, ùn-ī	'we/you/they take'
m-ḭ́, ḭ́, ḭ̀	'I rise, you (s.) rise, he rises'
j-ḭ̀, ḭ́-ī, ḭ̀-ī	'we rise, you (pl.) rise, they rise'

3a. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low-mid:

m-ɨ̄ndə̄	'I put'
ɨ̄ndə̄	'you (s.) put'
ɨ̀ndə̄	'he/she/it puts'
j-ɨ̀ndə̄	'we put (exclusive)'
j-ɨ̀ndə̄-ī	'we put (inclusive)'
ɨ̄ndə̄-ī	'you (pl.) put'
ɨ̀ndə̄-ī	'they put'

b. If the verb stem is mono-syllabic, the tone pattern is identical:

m-ã̄y, ã̄y, ã̀ȳ	'I drink, you (s.) drink, he/she/it drinks'
j-ã̀ȳ, ã̄y-ī, ã̀ȳ-ī	'we drink, you (pl.) drink, they drink'

B. The pronominal object markers attached to verbs are as follows:

-m̄	'me'
-ī	'you (s.)'
-ə́	'him/her'
-nè	'him/her/it (subj. ref.)'
-jè	'us'
-sè	'you (pl.)'
-dé	'them'

C. The oblique markers attached to prepositions and inalienable nouns are as follows:

-ḿ	'my'
-í	'your (s.)'
-ə́	'his/her'
-nè	'his/her/its (subj. ref.)'
-jé	'our'
-sé	'your (pl.)'
-dé	'their'

Note that the tone for the 1st and 2nd person, both in the singular and plural, is distinct from the tone found with the verbal object markers (in **B** above). The -nè form of the third person singular indicates reference to a subject in the sentence, while -ə́ precludes reference to any subject in the sentence. The same form is used for the oblique and for the object of a verb:

Dèné tá̰ bḭ́yə̰̄ àdɨ̄ ngōn-nè. 'The woman prepared porridge for her (own) child.'
Dèné tá̰ bḭ́yə̰̄ àdɨ̄ ngōn-nè. 'The woman prepared porridge for her (someone else's) child.'
əl ən nè bàw̄-nè ɨ̀ndə̀-nè. 'He said his father had hit him (the subject of 'said').
əl ən nè bàw̄-nè ɨ̀ndə̀-ə́. 'He said his father had hit him (someone not the subject).

D. The "comitative" suffix -ň is used with a verb to indicate reference to something that has been previously mentioned. It can often be translated as 'with it':

Dèné ùlə gə̀r̄ kōró-ň mùdɨ̄. 'The woman took the spoon and stirred the "boule" with it.'
m̄-tə́tɨ̄ ngə̄w kàdɨ̄ m̄-ɗā-ň pòr. 'I crushed the kindling in order that I make a fire with it.'

I believe that Gor is unique in the variation of the pronunciation of this suffix, which depends upon two factors: the tone of the verb stem, and whether the verb stem ends in a consonant (which will always be a sonorant consonant). Some examples:

1. tone variations:

ɗā-ň	[ɗāń]	'do with it'
kōró-ň	[kōróńń]	'stir with it'
m-úwə̄-ň	[úwə̄ń]	'I catch with it'
ɔ̀dɨ̀	[ɔ̀dɨ̄ń]	'touch with it'

2. after a stem-final sonorant consonant:

àl̄-ň	---> àláń, àál̄	'go up with it'
ùn-ň	---> ùúń	'take with it'
ùr-ň	---> ùúr̄	'dig with it'
ə̀ȳ-ň	---> ə̀ə́ȳ	'touch with it'

A combination such as [ńń] is represents as a single consonant with two tones. The cases in D2 are especially interesting, as the ň completely disappears, and the tone moves to the verb stem. The tone marking for the phonetic forms is provisional. This phenomena merits further study, one which will examine the comitative with a much wider variety of tone patterns and verb stems, and with verbs in both the singular and the plural.

Additional Comments

As is true of all of the lexicons in this volume, this Gor portion should be considered a starting point for a future dictionary of the language. The quality of the data contained here is relatively high, and recordings have been made for the vast majority of the words and sentences, allowing us to carefully compare the written and spoken forms. A spell check has been run on all the sentences and expressions to make sure that they contain no words which do not appear in the dictionary database, and numerous additional checks have been made. The French portions of the text have been edited and revised by Ngaradoumbaye Clément. There remain a number of issues and gaps that I am still aware of, including the excessive use of "N'Djamena street speech" noted above, and a few important unanswered questions regarding the phonology and morphology. We hope to resolve these in a future version of this work.

à
Aux *marque du futur*. À ɗèē lò-tī tɨ́. *Il viendra demain.* Lòtī à àw̄ súkɨ̄ tɨ́ nɨ́ngə̀ à tə́l tò ɗèē. *Demain il ira au marché et il reviendra.*

ā (Syn. ə̄)
Int *marqueur interrogatif*. Ā ɨ̄-ɗèē ā? *Vas-tu venir?*

-á [-á]
Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle 'a'}*

-á [-á]
PrA *son, sa, ses {v. '-ə́'}*

àā
V *aller {v. 'àw̄'}*

àbɨ̀ (Syn. yàbɨ̀)
N *hippopotame*. Àbɨ̀ ḭ̀ dā kɨ́ tò tō kədɨ̄ bè nɨ́ngə̀ ḭ̀ mḛ̀ màñ tɨ́. *L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais de la rivière.*

àdɨ̄
V *donner*. M-ādɨ̄, ādɨ̄, ḭ̀ àdɨ̄, j-àd-ī, àd-ī *je donne, tu donnes, il donne, nous donnons, ils donnent* M-ād-ī, m-ād-á, m-ādɨ̄-dé *Je t'ai donné, je lui ai donné, je leur ai donné* Àdɨ̄-jè, àdɨ̄-dé, àdɨ̄-m-ī *il nous a donné, il leur a donné, ils m'ont donné.* Ādɨ̄-m̄ bèlō lə̀-í ādɨ̄ m-āw mbā jɔ́ tāá m̄-ɗèē m-ād-ī. *Donne-moi ton vélo afin que je fasse un petit voyage et après je te l'apporterai.*
V *laisser*. Ādɨ̄ ndīr màjɨ̀ màjɨ̀ tāá. *Laisse-le cuire pour qu'il soit bon.*

àdɨ̄
Cnj *et alors*. Lò dū àdɨ̄ úwə̄ màdɨ̄-í kɨ̀ jī-í. *Il fait noir et alors tu attrapes ton ami avec ta main.*

àgɨ̀
V *ramper*. M-ágɨ̄ nàngá, ágɨ̄ nàngá, àgɨ̀ nàngá *je rampe par terre, tu rampes par terre, il rampe par terre* J-àg-ī, àg-ī *nous rampons, ils rampent* Ngōn-ḿ àgɨ̀, nà̰y ngá̰y ə̀ɩ́ kàdɨ̄ njīyə̄ ngàā. *Mon enfant rampe déjà, bientôt il sera sur pied.*

àjɨ̀
V *sauver*. M-ájɨ̄, ájɨ̄, àjɨ̀, j-àjɨ̀, àj-ī *je sauve, tu sauves, il sauve, nous sauvons, vous sauvez, ils sauvent*
V *guérir*. Tōkɨ́ ájɨ̄ ngōn-ḿ kɨ́ǹ ādɨ̄-m̄ dá, ɗí-ɗì ə́ dəjɨ̀-m̄ kàá m-ā m-ād-ī. *Si tu guéris mon enfant, je te donnerai n'importe quelle chose que tu veux.*

àī
V *monter*. M-āl, āl, àī, j-àī-ī, àī-ī *j'ai monté, tu as monté, il a monté, nous avons monté, ils ont monté Expr:* àī dɔ̀ - *surpasser* ɨ̄-gè kàdɨ̄ m̄-ɗā yá̰ kɨ́ àī dɔ̀ sɨ̄ngə̄-ḿ wà? *Est-ce que tu veux que je fasse quelque chose qui me dépasse?*
V *traverser*. Ngōn àī màñ *L'enfant traverse le fleuve.*

àɩ́
Av *pas, ne pas {après mots qui contient la voyelle 'a'; v. 'əɩ́'}*

àlà
V *ramper (plante)*. Àlà nàngá *ramper par terre* Wàsɨ̄ dá ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ àlà nàngá. *Le melon est une plante qui rampe par terre.*
V *grimper*

àlà
VI *monter*. Ngō-kó̰-á àlà gìd-ə́ tɨ́. *Son frère le monta sur le dos.* M-álā, álā, àlà, j-àlà, àlà-ī *je monte, tu montes, il monte, nous montons, ils montent*

àlà
VT *nager*. Álā màñ ə̀ɪ́ ə̀ āw mbō ə̀ɪ́. *Si tu ne nages pas, ne vas pas au fleuve.*

álà
NP *Dieu*

ám̀
Av *marqueur d'un endroit {seulement avec le verbe positional* 'ɗà'; v. aussi 'kɨ́ǹ' et 'kám̀'}
Expr: nṵ́ kɨ́ ám̀ - *là-bas loins*
Expr: nḛ̀ kɨ́ ám̀ - *ici, qui est ici* Kāgɨ̄ kɨ́ ɗà nè kɨ́ ám̀ *cet arbre qui ici*

àndɨ̄ [ã̀ndɨ̄]
V *pénétrer, entrer dans*. Téndɨ̄ àndɨ̄ njà-ḿ tɨ́. *Une sangsue est entrée dans mon pied.*

àndɨ̄ [ã̀ndɨ̄]
V *fructifier*. Āndɨ̄ kə́y, j-ànd-ī kə́y *tu entres dans la maison, nous entrons dans la maison*

àngɨ̀rə́ẁ [ã̀ŋgɨ̀rə́ẁ]
N *lit. en bambou*. Yõ̰ gɨ̄ ò̰-ī àngɨ̀rə́ẁ lə̀-ḿ. *Les termites rongent mon lit en bois.*

ànjɨ̄ [ã̀njɨ̄]
Prp *sans*. Tã́y kɨ́ ànjɨ̄ kānjɨ̄ *une sauce sans le poisson*

àr̄
VI *être clair*. Tógɨ̄ kūw lə̀-ḿ dá àdɨ̄ àr̄ màjɨ̀ màjɨ̀. *Elle a lavé mes vêtements pour qu'il soient parfaitement propres.* Màñ kɨ́ mḛ̀ mbō tɨ́ kɨ́ǹ dá àr̄ njáy. *L'eau dans cette rivière est parfaitement claire.*
Expr: lò àr̄ - *il fait l'aube*

árgè
N *boisson alcoolisée (fort)*. Árgè ḭ̀ yã́ kɨ́ ɗā-ī kɨ̀ kándɨ̄ ngàlì, nɨ́ngə̄ bɨ́l-bɨ̀l à ɗā-ī kɨ̀ kán kō tò. *L'"Argi" est une boisson fabriquée à base du manioc tandis que le "bil-bil" est fabriqué à base du mil.*

àsɨ̀
VI *être assez; suffire*. Mùdɨ̄ dá àsɨ̀-m̄ ngàā, m-ā m-ó̰ ə̀ɪ́ ngàā. *La boule me suffit maintenant, je ne vais plus manger.*
V *pouvoir*. M-ásɨ̄ kàdɨ̄ m̄-ɗā, ásɨ̄ kàdɨ̄ ɗā, àsɨ̀ kàdɨ̄ ɗā, j-àsɨ̀ kàdɨ̄ jɨ̀-ɗā, às-ī kàdɨ̄ ɗā-ī *je peux faire, tu peux faire, il peut faire, nous pouvons faire, ils peuvent faire*
VT *être assez pour*. Bòý ngã́y àsɨ̀-jè pə́tɨ́. *Il est assez grand pour nous tous.*

ásɨ̀gàr (Arabe)
N *soldat*. Ásɨ̀gàr gɨ̄ njīyə̄-ī àā-ī mḛ̀ ɓē tɨ́. *Les soldats marchent, il vont dans le village.*

à
Aux *marqueur du futur*. À ɗèē lò-tī tɨ́. *Il viendra demain.* Lòtī à àw̄ súkɨ̄ tɨ́ nɨ́ngə̀ à tə́l tò ɗèē. *Demain il ira au marché et il reviendra.*

ā (Syn. ə̄)
Int *marqueur interrogatif*. Ā ɨ̄-ɗèē ā? *Vas-tu venir?*

-á
PrA *son, sa, ses {v.* **-ə́***}*

-á [-á]
Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle 'a'}*

-á [-á]
PrA *son, sa, ses {v.* **-ə́***}*

àā
V *aller {v.* **àw̄***}*

àbɨ̀ (Syn. yàbɨ̀)
N *hippopotame*. Àbɨ̀ ḭ̀ dā kɨ́ tò tō kə̀dɨ̄ bè nɨ́ngə̀ ḭ̀ mḛ̀ màñ tɨ́. *L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais de la rivière.*

àdɨ̄
V *donner*. M-ādɨ̄, ādɨ̄, ḭ̀ àdɨ̄, j-àd-ī, àd-ī *je donne, tu donnes, il donne, nous donnons, ils donnent* M-ād-ī, m-ād-á, m-ādɨ̄-dé *Je t'ai donné, je lui ai donné, je leur ai donné* Àdɨ̄-jè, àdɨ̄-dé, àdɨ̄-m-ī *il nous a donné, il leur a donné, ils m'ont donné.* Ādɨ̄-m̄ bèlō lə̀-í ādɨ̄ m-āw mbā jɔ́ tāá m̄-ɗèē m-ād-ī. *Donne-moi ton vélo afin que je fasse un petit voyage et après je te l'apporterai.*
V *laisser*. Ādɨ̄ ndīr màjɨ̀ màjɨ̀ tāá. *Laisse-le cuire pour qu'il soit bon.*

àdɨ̄
Cnj *et alors*. Lò dū àdɨ̄ úwə̄ màdɨ̄-í kɨ̀ jī-í. *Il fait noir et alors tu attrapes ton ami avec ta main.*
Cnj *de sorte que*

àgɨ̀
V *ramper*. M-ágɨ̄ nàngá, ágɨ̄ nàngá, àgɨ̀ nàngá *je rampe par terre, tu rampes par terre, il rampe par terre* J-àg-ī, àg-ī *nous rampons, ils rampent* Ngōn-ḿ àgɨ̀, nà̰y ngá̰y ə̀ɩ́ kàdɨ̄ njīyə̄ ngàā. *Mon enfant rampe déjà, bientôt il sera sur pied.*

àjɨ̀
V *sauver*. M-ájɨ̄, ájɨ̄, àjɨ̀, j-àjɨ̀, àj-ī *je sauve, tu sauves, il sauve, nous sauvons, vous sauvez, ils sauvent*
V *guérir*. Tōkɨ́ ájɨ̄ ngōn-ḿ kɨ́ǹ ādɨ̄-m̄ dá, ɗí-ɗì ə́ də̀jɨ̀-m̄ kàá m-ā m-ād-ī. *Si tu guéris mon enfant, je te donnerai n'importe quelle chose que tu veux.*

àī
V *monter*. M-āl, āl, àī, j-àī-ī, àī-ī *j'ai monté, tu as monté, il a monté, nous avons monté, ils ont monté* *Expr:* àī dɔ̀ - *surpasser* ɨ̄-gè kàdɨ̄ m̄-ɗā yá̰ kɨ́ àī dɔ̀ sɨ̄ngə̄-ḿ wà? *Est-ce que tu veux que je fasse quelque chose qui me dépasse?*
V *traverser*. Ngōn àī màñ *L'enfant traverse le fleuve.*

àɩ́
Av *pas, ne pas {après mots qui contient la voyelle 'a'; v.* **ə̀ɩ́***}*

àlà
V *ramper (plante)*. Àlà nàngá *ramper par terre* Wàsɨ̄ dá ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ àlà nàngá. *Le melon est une plante qui rampe par terre.*
V *grimper*

àlà
VI *monter*. Ngō-kó̰-á àlà gìd-ə́ tɨ́. *Son frère le monta sur le dos.* M-álā, álā, àlà, j-àlà, àlà-ī *je monte, tu montes, il monte, nous montons, ils montent*

àlà
VT *nager*. Álā màñ ə̀ɪ́ ə̀ āw mbō ə̀ɪ́. *Si tu ne nages pas, ne vas pas au fleuve.*

álà
NP *Dieu*

ám̀
Av *marqueur d'un endroit {seulement avec le verbe positionnel* **ɗà**; v. aussi **kɨ́ǹ** et **kám̀**}
Expr: nṵ́ kɨ́ ám̀ - *là-bas loin*
Expr: nḛ̀ kɨ́ ám̀ - *ici, qui est ici* Kāgɨ̄ kɨ́ ɗà nè kɨ́ ám̀ *cet arbre qui ici*

àndɨ̄ [à̰ndɨ̄]
V *pénétrer, entrer dans*. Téndɨ̄ àndɨ̄ njà-ḿ tɨ́. *Une sangsue est entrée dans mon pied.*

àndɨ̄ [à̰ndɨ̄]
V *fructifier*. Āndɨ̄ kə́y, j-ànd-ī kə́y *tu entres dans la maison, nous entrons dans la maison*

àngɨ̀rə́ẁ [à̰ŋgɨ̀rə́ẁ]
N *lit. en bambou*. Yō̰ gɨ̄ ò̰-ī àngɨ̀rə́ẁ lə̀-ḿ. *Les termites rongent mon lit en bois.*

ànjɨ̄ [à̰njɨ̄]
Prp *sans*. Tá̰y kɨ́ ànjɨ̄ kānjɨ̄ *une sauce sans le poisson*

àr̄
VI *être clair*. Tógɨ̄ kūw lə̀-ḿ dá àdɨ̄ àr̄ màjɨ̀ màjɨ̀. *Elle a lavé mes vêtements pour qu'ils soient parfaitement propres.* Màñ kɨ́ mḛ̀ mbō tɨ́ kɨ́ǹ dá àr̄ njáy. *L'eau dans cette rivière est parfaitement claire.*
Expr: lò àr̄ - *il fait l'aube*

árgè
N *boisson alcoolisée (fort)*. Árgè ḭ̀ yá̰ kɨ́ ɗā-ī kɨ̀ kándɨ̄ ngàlì, nɨ́ngə̄ bɨ́l-bɨ̀l à ɗā-ī kɨ̀ kán kō tò. *L'"Argi" est une boisson fabriquée à base du manioc tandis que le "bili-bili" est fabriqué à base du mil.*

àsɨ̀
VI *être assez; suffire*. Mùdɨ̄ dá àsɨ̀-m̄ ngàā, m-ā m-ó̰ ə̀ɪ́ ngàā. *La boule me suffit maintenant, je ne vais plus manger.*
V *pouvoir*. M-ásɨ̄ kàdɨ̄ m̄-ɗā, ásɨ̄ kàdɨ̄ ɗā, àsɨ̀ kàdɨ̄ ɗā, j-àsɨ̀ kàdɨ̄ jɨ̀-ɗā, às-ī kàdɨ̄ ɗā-ī *je peux faire, tu peux faire, il peut faire, nous pouvons faire, ils peuvent faire*
VT *être assez pour*. Bòý ngá̰y àsɨ̀-jè pə́tɨ́. *Il est assez grand pour nous tous.*

ásɨ̀gàr (Arabe)
N *soldat*. Ásɨ̀gàr gɨ̄ njīyə̄-ī àā-ī mḛ̀ ɓē tɨ́. *Les*

soldats marchent, ils vont dans le village.

àtɨ̀
VI *être tranchant*. Tà kìyə̄ lì-ə́ àtɨ̀ ngą̰́y. *La lame de son couteau est très tranchante.*

àtɨ̄
VI *être amer*. Górɔ̄ dá ḭ̀ yą̰́ kɨ́ àtɨ̄ ngą̰́y. *La noix de kola est très amère.*

àw̄
V *aller*. M-āw, āw, àw̄, j-àw̄-ī, āw-ī,àw̄-ī *je vais, tu vas, il va, nous (incl.) allons, ils vont* M-āw, āw, àw̄, j-àā-ī, á-ī,àā-ī *je suis allé, tu es allé, il est allé, nous sommes allé, vous êtes allé, ils sont allés*

àȳ
VI *être sec*. Kūw lə-ḿ àȳ ngàā. *Mes vêtements sont secs maintenant.*
VI *être clair*. Dɔ̀-rą̰ àȳ njáy. *Le ciel est parfaitement clair.*

ą̰̀ȳ
VT *boire*. M-ą̰y, ą̰y, ą̰̀ȳ, j-ą̰̀ȳ, ą̰y-ī (nąą̰̀), ą̰̀ȳ-ī (nąą̰̀) *je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent* Ādɨ̄-m̄ màñ m-ą̰y. *Donne-moi de l'eau à boire.*

ą̰̀ȳ
V *fuir*. M-ą̰y, ą̰y, ą̰̀ȳ, j-ą̰̀ȳ, ą̰y-ī,ą̰̀ȳ-ī *je fuis, tu fuis, il fuit, nous (excl.) fuyons, vous fuyez, ils fuient*. Búsɨ̄ gɨ̄ ɗèē-ī kàdɨ̄ dɔ̰̀-ī-m̄ ə́ m-ą̰y. *Les chiens se dirigeaient vers moi pour me mordre, mais j'ai fuit.*

ą̰́yɨ́ [ą̰́ŋɨ́,ą̰́ŋɨ́] (Syn. ə́)
Prp *mais*. m̄-gè ndōgɨ̄ kūw kɨ́ sìgɨ̀ ą̰́yɨ́ m-ɨ́ngə̄ gúrsɨ̀ ə̀ɪ́. *Je veux acheter des nouveaux vêtements, mais je n'ai pas l'argent.* m̄-ɓār-dé kàdɨ̄ sɔ̀-ī yą̰́ ą̰́yɨ́ mbə̄tɨ́-ī. *Je l'ai invité à manger avec nous mais il n'a pas voulu.*

ą̰́yɨ́
Spc *là (souligne le mot qui précède)*. Ndɨ̀sə̄ ą̰́yɨ́ sɨ̀ ùtə̄-ī lò. *C'est le balai qu'on utilise pour balayer.* Kèē ą̰́yɨ́ sɨ̀ dàl-ī kō. *C'est un van qu'on utilise pour tamiser le mil.*

bā
N *fleuve*. M-āw bā-á *je vais au fleuve* Màñ bā dá ḭ̀ lò ndām ə̀ɪ́, ɪ̰́yə̄ ngán gɨ̄ àdɨ̄ àā-ī sə̀m-tɨ́ ə̀ɪ́. *L'eau du fleuve n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laissez pas les enfants y aller.*

bàā [bàā,bà]
Av *seulement* {**bà** en position finale} Sɔ̀ yą̰́ ndę̰́ bàā. *un peu seulement* Ndī ədɨ̀ ndę̰́ bàā ɓó-nè. *Il a plu un peu seulement aujourd'hui.*
Expr: kàlàng bàá - *bien rapidement*
Av *très*. M-ndə́l-ə́ láw bàā bè-ká-à mbə̄tɨ́ kàw̄ sə̀-ḿ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.*

bà-dɨ̀ngə̀m [bà.dɨ̀ŋgə̀m]
N *homme âgé, vieux*. Nānā ḭ̀ bà-dɨ̀ngə̀m, tɔ́g-ɔ́ kɨ́ kàdɨ̄ ɗā-ň kùlə̀ gòtó. *Mon oncle est un homme âgé, il n'a*

pas la force pour travailler.

bā-jī
N *récompense*. Kùlə́ ə́ m̄-ɗā ə̰ý ɨ́ m-ɨ́ngə̄ bā-jī lə̀-ḿ. *Le travail que j'ai fait là j'ai reçu ma récompense.*

bàbá
N *mon père*

bāgɨ̄
NIn *aile (d'un oiseau)*. Bāgɨ̄ yə̀ī tə̀tɨ̀. *L'aile du oiseau s'est cassée.*

bájàl
N *la gonococcie*

bàjī
N *branche*. Kāgɨ̄ kɨ́ǹ bàjī-á tò. *Ce bois est fourchu.* Bàjī kāgɨ̄ màjɨ̀ ngə̰́y kàdɨ̄-tò dèē ùúr̄* dàm. *Une branche est bonne pour mettre un grenier (dessus). (*comitatif de ùr)*

bàl
N *bouc*. Bàl bḭ̄yə̰̄ ə̀tɨ̀ túwɨ́l. *Le bouc sent trop.*

bálì (Français)
N *balle; ballon*.
Expr: ɨ̀ndə̀ bálì - *jouer au football* Ngán gɨ̄ ɗà ɨ̀ndə̀-ī bálì gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer au football derrière la maison.*

bàń
Int *combien*. Dā lə̀-í kɨ́ kìlō kárē dá ké gúrsɨ̀ bàń wà? *Un kilo de ta viande coûte combien?*
Int *quoi*. Ngō-kə̰́-í ɗā bàń ə́ ɨ̀ngə̀ nàr ngə̰́y bè wà. *Ton frère a fait quoi pour trouver autant d'argent?*
Int *comment*. m̄-nə̰̄ tə̰́y m-ō ké tò bàń wà. *J'ai goûté la sauce pour voir comment elle était.* Bàń wà? Kàrē. *Comment ça va? Bien.*

bándɨ̄ [bə̰́ndɨ̄]
N *filet*. Mbàw gɨ̄ ɗà ɨ̀lə̀-ī bándɨ̄ màñ-í. *Les pêcheurs lançaient le filet dans l'eau du fleuve.*

bāngàw [bə̰̄ŋgàw]
N *patate douce*. Bāngàw kɨ́ tól kɨ́ ndīr kɨ̀ rísɨ̄. *la patate douce pelée et cuit avec du riz.*

bàngɨ̄ [bə̰̀ŋgɨ̄]
NIn *traces de*. Ùn-ī dɔ̀ bàngɨ̄-í rátátá tèē nè. *Il a suivi tes traces jusqu'ici.*

bānjɨ̄ [bə̰̄njɨ̄]
N *lèpre*. Bānjɨ̄ sɔ̀ jī dèē gɨ̄ kɨ̀ njà dèē gɨ̄. *La lèpre mange les mains et les pieds des gens.*

bārā
N *fourmilier*. Bārā dá ɗā dèē gɨ̄ kɨ̀ kù-nè. *Le fourmilier frappe les gens avec ses yeux.*

bàsá
N *jeune homme*. Bàsá ɗā kùlə̀ kɨ̀ tógɨ̄-nè. *Le jeune homme travaille avec force.*

bàtàkúmbá (Sango)
N *apprenti chauffeur*

bàtɨ̄
N *mouton*. Bḭ̄yə̰̄ gɨ̄ ɓōí-ī ɓē-dé gɨ̄ ùtə̄-ī bàtɨ̄ gɨ̄. *Les chèvres ont plus peur de leurs propriétaires que les moutons.*

bàtú
N *chat*. Bàtú ngōm yégɨ̄ kàdɨ̄ ùwə̀-ə́. *Le chat guette le rat pour le saisir.*

bàw̄
NIn *père*. Bàw̄-ḿ, bàw̄-í, bàw̄-á, bàw̄-jé, bàw̄-dé *mon/ ton/ son/ notre/ leur père* Ngāɽ̀ ùwə̀ ngōn-kɨ̄-bàsá ą́yɨ̄ bàw̄-á mānjɨ̄ tà kɨ̄ ɨ̀ndə̀-ī dɔ̀-á tɨ́. *Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.*
NIn *mâle de certains animaux*. Bàw̄ nàsɨ̄ *mâle de l'antilope cheval*

bày
N *ulcère de la peau*.
Expr: sɔ̀ bày - *avoir un ulcère* Njà Jean sɔ̀ bày. *Jean a un ulcère de la peau sur son pied.*

bày
N *petite tasse en argile*. Dèné mbə́l tą́y bày tɨ́ àdɨ̄ ngàw-nè. *La femme met la sauce dans la tasse pour son mari.*

Bāyā
NP *Gbaya (peuple centrafricain)*

bą̀ą̄
N *rancune*. Bą̀ą̄ lə̀ bàw̄-í nąy̌ dɔ̀-í tɨ́. *La rancune de ton père reste sur toi.*

bą̀y
VI *être nombreux*. Kə̀dɨ̄ gɨ̄ bąy̌-ī nąą̄ ngą́y kété, kɨ́-nè-kɨ́ǹ dèē gɨ̄ tɔ̄l-ī-dé pə́tɨ́ tɨ̀gə̄. *Auparavant les éléphants étaient nombreux, mais aujourd'hui les gens les ont tous tués.*
Expr: bą̀ȳ-ī nàā - *ils sont nombreux*

bą̀y
NIn *sent, odeur*. Bą̀y-ḿ, bą̀y-í, bą̀y-á, bą̀y-jé, bą̀y-sé, bą̀y-dé *mon odeur, ton odeur, son odeur, nos odeurs, vos odeurs, leurs odeurs* Bą̀y mángɨ̄ lə̀-ḿ ɗā-ī màjə̀ǹ wà? *Est-ce que l'odeur de mon tabac te dérange?*

bą̀yą̀
N *jeune fille dans l'initiation*.
Expr: ndò bą̀yą̀ - *initiation de jeunes filles*
Expr: àw̄ bą̀yą̀ = àā bą̀yą̀ - *aller pour être initiée dans l'initiation féminine*
Ngán dèné gɨ̄ àā-ī bą̀yą̀ ɓàsɨ́-nè ɓáy. *Les jeunes filles vont à l'initiation tout de suite.*
Expr: lā bą̀yà - *danse de l'initiation des jeunes filles*

bè
Av *seulement*. ɨ̄-sɔ́ yą́ ndę̄ bè. *Tu manges un peu seulement.*
Av *marqueur de la fin d'une comparaison d'égalité*. Àw̄ tō ngō-kɔ́-nè bè. *Il est pareil à son frère.*
Av *ainsi, comme ça*. ɨ̄-ɗèē bè, m-ā m-ə́l-ī tà. = ɨ̄-ɗèē bè ādɨ̄ m-ə́l-ī. *Viens comme ça, je veux te parler.*

bè-ą́yɨ́
Cnj *c'est ainsi que, alors, c'est pourquoi*

bè-ká-à
Cnj *tandis que*. M-ndə́l-ə́ láw bàā bè-ká-à mbə̄tɨ́ kàw̄ sə̀-ḿ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.*

bèlō (Français)
N *vélo*

bə̀ī [bə̀ī,bə̀ī]
NIn *plume*. Yə̀ī kɨ́ǹ dá àw̄ kɨ̀ bə̀ī-nè kɨ́ màjɨ̀ ngą̃y. *Cet oiseau là a des plumes très jolies.*
N *jeunes qui font l'initiation*. Bə̀ī gɨ̄ ùlə̀-ī gāw dɔ̀-dé tɨ́. *Les initiés "Bel" mettent un ensemble de plumes sur leurs têtes.*
Expr: lā bə̀ī - *sorte de danse utilisant les plumes*

bə̀ñ
N *tante maternelle*. Bə̀ñ-ḿ, bə̀ñ-í, bə̀ñ-ɛ́ *ma tante, ta tante, sa tante* Bə̀ñ-ḿ ì̃ kɔ́̃-nān bàw̄-ḿ. *Ma tante paternelle est la soeur de mon père.*

bə̀r
NIn *résidu*. m̄-sángɨ̄ bə̀r yɨ̄wī kɨ́ tàgɨ́-nè kàdɨ̄ m-ādɨ̄ kɔ̀sɔ̀ng gɨ̄ lə̀-ḿ. *Je suis à la recherche des résidus de la bière hier pour donner à mes cochons à manger.*

bɛ́r
V *creuser (les animaux en utilisant leurs griffes)*. Ndàm bɛ́r ɓē. *L'écureuil creuse un trou.*

bə̀sɨ̄ (Syn. yə̃̀)
NIn *résidu de*.
Expr: bə̀sɨ̄ dɔ̀ - *cheveux coupé de la tête*

bìkáǹ
N *vélo*. Njə̀-gìdɨ̀-kɛ́y lə̀-ḿ dər-m̄ kɨ̀ bìkáǹ. *Mon voisin m'a passé sur le chemin avec son vélo.*

bíkɨ̀ (Syn. kāgɨ̄-mbētē)
N *bic, stylo*. Ún bíkɨ̀ mə̃̀ àrmwàr tɨ́. *Prends un bic dans l'armoire.*

bìngɨ̄ [bɨ̀ngɨ̄,bɨ̀ŋ̄]
N *cuisse*. Bìngɨ̄-ḿ, bìngɨ̄-í, bìngɨ̄-ɛ́, bìngɨ̄-jé, bìngɨ̄-sé, bìngɨ̄-dé *ma cuisse, ta cuisse, sa cuisse, nos cuisses, vos cuisses, leurs cuisses* Lī túgə̄ bìngɨ̄-ḿ. *Un serpent m'a mordu dans la cuisse.*
NIn *genoux*. Ngán gɨ̄ sɨ̀-ī dɔ̀ bìngɨ̄-ḿ tɨ́. *Les enfants s'assoient sur mes genoux.*

bìr̄ [bɨ̀r̄]
V *mortier*. Dèné mbɛ́l kō mə̃̀ bìr̄ tɨ́. *La femme a versé le mil dans le mortier.*

bìyɛ́
Av *voila*. Bìyɛ́ j-ɔ̀tɨ̀ j-àw̄. *Voilà nous sommes partis.*

bì̃ī̃
NIn *poil*. Bì̃ī̃-ḿ, bì̃ī̃-í, bì̃ī̃-ɛ́, bì̃ī̃-jé, bì̃ī̃-dé *mon/ ton/ son/ notre/ leur poil* Bì̃ī̃ búsɨ̄ lə̀-ḿ ndɔ́lē ngą̃y. *Les cheveux de mon chien sont très lisses.*
NIn *cheveux (d'un animal)*

bì̃ī̃-dɔ̀
NIn *cheveux*. Mbī kāgɨ̄ kɨ́ǹ dá tí̃yə̃̄ bì̃ī̃-dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les feuilles de cet arbre se collaient à mes cheveux.*

bì̃yə̃̀
N *abeille de la terre*. Bì̃yə̃̀ sì gɨ́n nàngɨ̀ tɨ́ nɨ́ngə̀ dā-ī dɔ̄ ə̀í. *Les abeilles de terre vivent dans des trous dans le sol, mais ils ne sont pas très agressifs.*

bī̃yə̃̄
N *chèvre*. Kɔ́̃ bī̃yə̃̄ lə̀-ḿ òjɨ̀ ngán gɨ̄ ngą̃y. *Ma chèvre a eu beaucoup de petits.*

bí̃yə̃̄
N *la bouillie*. ḿ-jɨ̄ m-ą̃y bí̃yə̃̄. *Je suis en train de*

manger la bouillie. Dèné tą̃ bḭ́yə̃ àdɨ̄ ngōn-nè. *La femme prépare de la bouillie pour son enfant.*

bɨ́l-bɨ̀l

N *bière de mil.* Árgè èngɨ̀ ùtə̄ bɨ́l-bɨ̀l. *Argi est plus fort que la bière de mil. [litt: sa degré de force surpasse ...]*

bɨ̀lə̀

N *puits.* ɨ̄-tə́l gògɨ́, ɓē bɨ̀lə̀ kɨ́ǹ òw̄ ngą̃y. *Recule-toi, le trou de ce puits est très profond.* Bɨ̀lə̀ kɨ́ ɓē lə̀-jé òw̄ ngą̃y. *Le puits dans notre village est très profond.*

bɨ́lə́m [bɨ́lə̃́m,bɨ́lə̃́w]

Id *{complètement (fini, achevé): descr. de* **òy***}*

bɨ̀nə̃̄

N *son de mil.* Dèné sòō kō mbə́l mə̀ kèē tɨ́ tó àdɨ̄ bɨ̀nə̃̄ ɗèē kōó. *La femme a pilé le mil, l'a versé dans le van, et l'a mis au vent pour enlever le son.*
Expr: màñ bɨ̀nə̃̄ - *boisson fait avec le son*

bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀

N *grand cultivateur.* Bàbá ḭ̀ bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀ kɨ́ ètɨ̀ ɓōí ngą̃y, ndɔ̀ɔ̄ ùtə̄ dèē gɨ̄ pə́tɨ́ tɨ̀gə̄ mə̀ ɓē tɨ́ nè. *Mon père est un incroyable grand-cultivateur, il peut labourer plus que tous les autres dans le village.*

bɨ̀rə̀-mbā

NIn *hôte.* M-ḭ́yə̃̄ kūw gɨ̄ lə̀-ḿ ɓē lə̀ bɨ̀rə̀-mbā-ḿ. *J'ai laissé mes vêtements dans la maison de mon hôte.*

bò

N *grossesse.* Bò kɨ́ sɨ́ bòý ngɔ̄sɨ́-nə̀ kɨ́ǹ *la grossesse qui tu as est en train de grossir maintenant*

bòó

Av *en bas*
Av *l'est, vers l'est.* Sɨ́ bòó. *assieds-toi (en bas).*

Bōdó

NP *Bodo (capitale Gor)*

bōí

N *tortue.* Bōí ḭ̀ ndə̃́ ùtə̄ mə̀. *La tortue 'bol' est plus petite que la tortue 'miye'.*

bòlò

N *trou.* Lī tò bòlò kāgɨ̄ tɨ́ káḿ. *Il y a un serpent dans le trou de cet arbre là.*

bòlò

NIn *poulailler.* Bòlò kɨ̄njə́ lə̀-ḿ ngìsɨ̀, m-ā m̄-ɗā kɨ́-ɗàngɨ̀. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.*

bòlò-ùm

NIn *narine*

bòr̄

N *phacochère.* Bòr̄ tò tō kɔ̀sɔ̀ngɨ̀ bè tɔ̀ kḭ̀-ą́yɨ́ ɗɔ̄ túwɨ́l. *Le phacochère est pareil au cochon mais lui est trop agressif.*

bòý

VI *être grand*
VI *être grosse.* ɗā bàń ə́ ngōn-í bòý bè à? *Comment se fait-il que ton enfant soit si gros?*
VI *être beaucoup.* Kàtɨ̄ ɔ̀dɨ̀ ną̃y bòý ə̀í. *Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.*

bɔ̀

N *rot.* ń-jɔ̄ gájɨ̀ ngą̃y àdɨ̄ m-ɨ́ndə́ bɔ̀. *J'ai mangé beaucoup d'arachides alors j'ai roté.*

bɔ̀
N *esp. d'oiseau*. Bɔ̀ ì ngōn yəl̄ ká̰ tá nà̰ã̰ kɛ̀ kólē bè. *Le 'bo' est un petit oiseau qui ressemble au mange-mil.*

bɔ̀ɔ́
Av *en bas, par terre*

bógɔ̄
N *esp. de poisson*. Bógɔ̄ ḭ̀ kānjɨ̄ ká̰ ngɔ́y-ɔ́ tò. *Le "bogo" est un poisson avec des écailles.*

bɔ̀r
N *la boue*. Ndī ədɛ̀ ngã̰́y, bɔ̀r ḭ̀ ngã̰́y dɔ̋w-ɔ́. *Il a beaucoup plu, il y a beaucoup de la boue dans la route.*
N *mur (fabriqué avec briques de boue)*. M-ōsɨ̄ dɔ̀-ḿ bɔ̀r tɨ́. *Je me suis cogné la tête contre le mur.*

bɔ̀r̄
V *essuyer*. ɨ̄-bɔ̀r̄ dɔ̀ tábɛ̀l ādɨ̄ jɛ̀-sɔ̀ yã̰́ tɨ́. *Essuie la surface de la table pour que nous puissions manger là-bas.*

bɔ̀tɨ̄
NIn *entrejambe*. Dèné tèē bɔ̀tɨ̄-nè kàdɨ̄ ngōn tèē. *La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte*. Bɔ̀t-ḿ, bɔ̀t-í, bɔ̀t-ɔ́, bɔ̀tɨ̄-jé, bɔ̀tɨ̄-sé, bɔ̀tɨ̄-dé *mon entrejambe, ton entrejambe, son entrejambe, nos entrejambes, vos entrejambes, leurs entrejambes*

bɔ̀ȳ
N *sorte de piège*

bú
N *poussière*. Nə́l ùlə̀ ngã̰́y àdɨ̄ bú ùtɨ̄ dɔ̀ ɓē. *Le vent a soufflé beaucoup et la poussière a envahi le village.*

bú
V *cendre*. m̄-mūkɨ́ bú kɔ̄ɔ́. *Je jette la cendre.*

búdɨ̄
VT *écraser*. m̄-búdɨ̄ ngəw kàdɨ̄ m̄-dā-ň pòr. *J'ai écrasé des brindilles pour en faire du feu.*

bùdù
N *esp. d'arbuste [Amaranthus cruentus]*

búndúngɛ̀ [bṹndṹŋgɛ̀] (Arabe)
N *fusil*

būr
N *varan*. Būr dá ḭ̀ yã̰́ bòý àsɛ̀ gō ngàrwày mḛ̃ kḭ̀-ã̰́yɨ́ sì màñ tɨ́ əí. *Le varan est un animal pareil à l'iguane, mais sauf qu'il n'habite pas dans l'eau.*

búsɨ̄
N *chien*. Búsɨ̄ lə̀-ḿ ɓōí bòr̄ gɨ̄ əí. *Mon chien ne craint pas les phacochères.*

bùwə̀
V *célibataire*. Dèē kɨ́ àw̄ kɛ̀ dèné əí ì bùwə̀. *Un homme qui n'a pas de femme est un célibataire.*

búy
N *le coton*. Kàmyõ̰ òtɨ̄ búy àw̄-ň Mūndūú mbā-tà dòō ùsíñ Bōdó əí. *Les camions transportent le coton à Moundou parce qu'il n'y a pas une usine à Bodo.*

ɓàā
V *trouver par hasard*. m̄-ɓàā gúrsɛ̀ dɔ̀-jɔ́ dɔ̋w-ɔ́.

J'ai trouvé 100 francs sur la terre à côté du fleuve.

ɓádɨ̄

N *tombe*

ɓāl

N *l'an, l'année.* Āw kɨ̀ ɓāl bàń wà? = ɓāl-í ḭ̀ bàń wà? *Quel âge as-tu?*
Expr: ɓāl nè - *cette année* Dèē gɨ̄ ndɔ̀ɔ̄-ī búy ngą́y ɓāl nè. *Les gens ont cultivé beaucoup de coton cette année.*

ɓál

N *couleur.* ɓál kūw lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀ ì ɗí? *De quelle couleur sont tes nouveaux vêtements.*
Expr: yētɨ̄ ɓál - *changer des couleurs*

ɓālí

Av *l'année passée.* Dèē gɨ̄ ndōg-ī kō lə̀-dé ɓālí tɨ̀gə̄, kɨ́-nè-kɨ́ǹ sɨ̀ òy-ī kòy ɓō. *L'année passée les gens ont vendu tout leur mil et maintenant ils meurent de faim.*

ɓāngɨ̄ [ɓą̄ŋgɨ̄]

N *dette.* ɓāngɨ̄ lə̀-ḿ tò dɔ̀-í tɨ́. *tu as une dette avec moi, tu me dois (quelque chose).* ɨ̀ngə̀ gúsɨ̀-nąy̰ lə̀-nè dá, àw̄ mbā kàdɨ̄ ùgə̄ ɓāngɨ̄. *Quand il a reçu son salaire il est parti payer sa dette.*
Expr: njè-ɓāngə́ lə̀[-ḿ] - *celui qui [me] doit*
V *demander le paiement d'une dette.* m̄-māngɨ̄ = m̄-ɓāngɨ̄, m̄-māng-ī, ɨ̄-ɓāngɨ̄, jɨ̀-ɓāngɨ̄, ɓāng-ī *je demande, je te demande, tu demandes, nous demandons, ils demandent (le paiement d'une dette)*

ɓàr

N *saison de la pluie.* ɓàr ɗèē dá dèē à ndą̰w ə̀ɪ́, j-à jɨ̀-ɗā ndɔ̀ɔ̄ yó. *La saison pluvieuse est arrivée, on ne joue plus, on cultive les champs.*

ɓār [ɓār,wār]

V *appeler.* m̄-mār, ɨ̄-ɓār, ɓār, jɨ̀-ɓār, ɨ̄-ɓār-ī, ɓār-ī *j'appelle, tu appelles, il appelle, nous appelons, vous appelez, ils appellent* Bàw̄-í ɓār-ī, ā ndìgɨ̀ tà tɨ́ wà? *Ton père t'appelle, vas-tu répondre?* Yą́ ɓār òō dèē ə̀ɪ́. *La chose appelée ne voit pas la personne. (prov.: la voix qui appelle ne voit pas celui qui est appelé)*
Expr: ɓār tɔ̄ - *concerner* Tà lə̀-í ɓār tɔ̄-ḿ ə̀ɪ́. *Ton problème ne me concerne pas.*
V *résonner*

ɓàsɨ́-nè

Av *maintenant.* m̄-tə́l ɓàsɨ́-nè ɓáy. *Je vais revenir toute de suite.*
Expr: ɓàsɨ́-nè ɓáy - *toute suite*

ɓáy (Syn. wáy)

Av *encore.* ɨ̄-ɗèē dɔ̀rɔ̄ ɓáy ā? *N'es-tu pas encore venu?* Kūw lə̀-ḿ tō mbōl ɓáy. *Ma chemise est encore mouillée.*
Av *toujours*

ɓē [ɓē,wē]

N *trou.* M-úr ɓē kàdɨ̄-tò m-úlə̄ kāgɨ̄ tɨ́ m-úlə̄ ndògɨ̄ tɨ́. *J'ai fait un trou dans la terre pour y mettre le poteau pour le secko.* Dèē gɨ̄ ùr-ī ɓē kɨ̀ póy. *Les*

gens creusent les trous avec des pioches.

ɓē [ɓē,wē,ɓə̄,wə̄]

N *village*. dɔ́ɔ́w dər ɓē lə̀-jé. *Le chemin passe directement par notre village.*

N *maison, chez*. Àw̄ ɓē-é *il est allé chez lui*

N *terre (de), pays (de)*. ɓɔ̀l gɨ̄ ə̀ɨ̄-ī nə̀ã̄ ɓē lə̀ Bāyā gɨ̄. *Les lions ont fuit au pays de Gbaya (en la République centrafricaine).*

ɓē

Pr *même, propre*. Tà kɨ́ m-ə́l-ī kɨ́ǹ ì̀ bè ɓē. *Ce que je t'ai dit est cela même.*

NIn *propriétaire*. Bī̃yə̃ gɨ̄ ɓōí-ī ɓē-dé gɨ̄ ùtə̄-ī bàtɨ̄ gɨ̄. *Les moutons ont moins peur de leurs propriétaires que les chèvres.*

ɓērē

VI *droit*. Bì̃ī̃-dɔ̀ nàsár̀ gɨ̄ ngāl nɨ́ngə̀ ɓ̃ērē tɔ̀. *Les Blancs ont de cheveux raides*

ɓə̄

N *maison, village {v.* ɓē*}*

ɓə̀r̄

N *esclave*. Márí dèē gɨ̄ kɨ́ ndùl kɨ́ sɨ̀-ī àmèríkɨ̀ tɨ́ ì̀-ī ɓə̀r̄ gɨ̄. *Entre-temps les noirs qui habitaient l'Amérique étaient des esclaves.*

ɓə̀tɨ̄

N *singe*. ɓə̀tɨ̄ dá tá nə̀ã̄ kɨ̀ màdɨ̀ ngə̃ý mə̃ kɨ̀-ə̃ýɨ́ ì̀ ndə̃ bàā. *Le singe est pareil au cynocéphale, mais sauf qu'il est plus petit.* Màdɨ̀ dá ì̀ yə̃ kɨ́ tá nə̀ã̄ kɨ̀ ɓə̀tɨ̄ nɨ́ngə̀ bòý ngə̃ý, ə̀ túj̄ɨ ə́ túj̄ɨ yə̃ ngə̃ý tɔ̀. *Le cynocéphale est une chose pareille au singe, mais il est plus grand et il détruit plus (le mil).*

ɓī

N *pus*. Jī-ə́ tí, ɓī kɨ́ sə̀m-tɨ́ ɔ̀gɨ̄-ə́ dɔ̀ kàdɨ̄ tò ɓī. *Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.*

ɓī

V *dormir*. m̄-mī, ī̃ ɨ̄-ɓī, ì̃ ɓī, jɨ̀-ɓī, ì̃-gɨ̄ ɓ̃ī-ī *je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment* m̄-ndó yə̃ ngə̃ý kɔ́-ndɔ̄ tɨ́, m̄-tò ɓī ə̀í. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

N *sommeil*. ɓī dā-m̄ ngə̃ý. *J'ai beaucoup de sommeil.*

ɓíyə̄

V *propriétaire*. M-ādɨ̄ kɔ̀sɨ̀ ɓíy-ə́. *J'ai ramené la houe à son propriétaire.*

ɓɨ̀r̄

V *envelopper*. Ndī à ədɨ̀ ə́ m-ā m-ɓɨ̀r̄ tūwə̄ lə̀-ḿ m-ɨ̄lə̄ kə́y. *Il va pleuvoir, alors je vais enrouler la natte et la mettre dans la maison.*

ɓɨ̄sɨ̄rī

V *devenir solide (liquide)*. Ùw̄ dɔ̄ý ɓɨ̄sɨ̄rī. *L'huile de karité est devenue solide.*

VI *se coaguler*. Mós-ó ə̀ɨ̄ ɓɨ̄sɨ̄rī rɔ̄-á tɨ́. *Son sang coule et se coagule sur lui.*

ɓɨ̀w

VT *salir*. Yə̃ nàgɨ̄ ɓɨ̀w nàngɨ̀. *Une chose disputée se mélange au sable.*

ɓō
N *faim*. ɓō ɗā-m̄ ngą̰y, āw kɨ̀ yą̰-kùsɔ̀ nɔ̰̀ɔ̰́ jɔ́ wà? *J'ai beaucoup faim -- as-tu quelque chose à manger?*

ɓó-nè
Av *aujourd'hui*. Mā̰ī dā ɗā-m̄ ngą̰y kàdɨ̄ ḿ-ń-jɔ̄ ɓó-nè. *J'ai une envie très forte de manger la viande aujourd'hui.*

ɓògɨ̀
V *voler*. Bàtàkúmbá ɓògɨ̀ nàr lə̀ bàw̄-ḿ tàgɨ́-nè dɔ̀ ɗɔ́w mbā tɨ́. *L'assistant au chauffeur a volé l'argent de mon père sur la route.*

ɓōī́
N *peur*.
Expr: ə̀tɨ̀ ɓōī́ (ngą̰y) - *être effrayant, incroyable, très fort*
V *craindre, avoir peur de*. ɓōī́-ī-m-ī ngą̰y. *Ils ont beaucoup peur de moi.*
VI *avoir peur*. M-ō ɓɔ̀l dá m̄-ɓōī́ ngą̰y. *J'ai vu le lion et j'avais peur.* m̄-mōī́ ngą̰y, ɨ̄-ɓōī́ ngą̰y, ɓōī́ ngą̰y, jɨ̀-ɓōī́ ngą̰y, ɓōī́-ī ngą̰y *j'ai peur, tu as peur, il a peur, nous avons peur, ils ont peur*

ɓòngɨ̀ [ɓɔ̰̀ŋgɨ̀]
N *queue*. ɓòngɨ̀ kədɨ̄ gɔ̀jɨ̀ ùtə̄ ɓòngɨ̀ màngɨ̄. *La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du boeuf.*

ɓòyò
N *champignon*. ɓòyò ḭ̀ yą̰ kɨ́ ā tógɨ̄ tāá sɔ́. *Le champignon est une chose que tu laves d'abord et après tu manges.*

ɓɔ̀l
N *lion*. Tógɨ̄-á tō tō tógɨ̄ ɓɔ̀l bè. *Sa force est la force d'un lion.* ə̀ȳ ngɔ̄dɨ̄ àw̄ ɓē-é lò-kɨ́ ɔ̀ō ɓɔ̀l. *Il est allé au village en courant quand il a vu le lion.*

ɓɔ́l (Syn. sákɨ̄)
N *sac*. Kūw gɨ̄ lì-ə́ ɗɔ̀sɨ̀ ɓɔ́l. *Ses vêtements remplissent le sac.*
Expr: ɓɔ́l kìyə̄ - *fourreau*

ɓɔ̄n
N *écureuil (d'arbre)*. ɓɔ̄n àlà kāgɨ̄ ngą̰y; dèné kɨ́ tògɨ̀ kɨ́ ɓē-é sɔ̀-ī ə̀ī́. *Les écureuils montent beaucoup dans les arbres. Les vieilles femmes dans les villages ne les mangent pas.*

ɓū
N *autruche*. ɓū dá ḭ̀ yə̀ī kɨ́ bò ngą̰y kɨ́ à nàl tàá àī́. *L'autruche est un très grand oiseau; il ne vole pas.*

ɓú
Num *cent*. ɓú jōó, bú mùtə́. *deux cents, trois cents* m̄-ndōgɨ̄ kānjɨ̄ ɓú mḭ̄ m-ādɨ̄ kɔ̰́-ḿ. *J'ai acheté du poisson pour 2500 CFA à ma mère.*

ɓúgə̄
N *vieux, vieille*. Bàbá ḭ̀ dèē kɨ́ ɓúgə̄, àā kɨ̀ tógɨ̄-nè kàdɨ̄ ɗā kùlə̀ ə̀ī́. *Mon père est déjà vieux; il n'a plus la force de travailler.*

ɓūkɨ́ (Syn. mbə́l)
V *verser*. m̄-mūkɨ́, ḭ̄ ɨ̄-ɓūkɨ́, ḭ̀ ɓūkɨ́, jɨ̀-ɓūkɨ́, ḭ̀-gɨ̄ ɓūkɨ́-ī *Je verse, toi tu*

verses, lui il verse, nous versons, ils versent

dā

N *viande*. m̄-gè tə̃ɑ́y kɨ́ dā gòtó tɨ́. *J'aime beaucoup la sauce sans viande.*

N *animal*. Kèdɨ̄ ì̃ dā kɨ́ bòý ùtə̄ màd-á gɨ̄ pə́tɨ́. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*

dá

Spc *démonstratif d'accentuation; ce, cette, ces*

dā-rɔ̄

NIn *corps humain*. Dā-rɔ̄-ḿ, dā-rɔ̄-í, dā-rɔ̄-á, dā-rɔ̄-jé, dā-rɔ̄-dé *mon corps, ton corps, son corps, notre corps, son (pl.) corps* Dā-rɔ̄ kānjɨ̄ kɨ́ǹ dá ndɨ̀tə̀. *Le corps de ce poisson est gluant.*

dàdɨ̄

V *trembler*. Kɨ́nə̃ ũwə̄ njè-ɓògɨ̀ à dàdɨ̄. *Si tu attrapes un voleur il va trembler*

dàl

V *tamiser*. m̄-dàl ndùjɨ̄ lə̀-ḿ kɨ̀ kèē. *Je tamise ma farine avec le van.*

dàlà

N *tambour à deux faces*

dàlà-jī

NIn *paume de la main*

dàm [də̃ɑ̀m]

V *grenier*. Dàm dá ì̃ yə̃ɑ́ ɓūkɨ́ kō. *Le hangar est une chose pour verser le mil dessus.*

dām [də̃ɑ̄m]

N *épaule*. Dām-ḿ, dām-í, dām-ə́, dām-jé, dām-sé, dām-dé *mes/ tes/ ses/ nos/ leurs épaules* Dɔ̀ktə̀r gɨ̄ ɔ̀s-ī dèē gɨ̄ dɔ̀ dām-dé tɨ́. *Les médecins donnent les injections à l'épaule des gens.*

dámsɨ́l [də̃ɑ́msɨ́l]

N *le épilepsie*. Dèē òsɨ̄ pòr-ó njà jōó ə̀ tə́l njə̀ dámsɨ́l. *Si quelqu'un tombe deux fois dans le feu il est considéré [litt: devient] un épileptique.*

dàn [də̃ɑ̀n]

N *milieu, centre*. Dèné ɨ̀ndə̄ mùdɨ̄ dàn-á kàdɨ̄ ɔ̃-ī. *La femme met la boule au centre pour que les gens mangent.*

dān [də̃ɑ̄n]

V *accompagner*. m̄-dān-ī dɔ́w-ó. *J t'accompagne sur la route.*

dàngɨ̀ [də̃ɑ̀ŋgɨ̀]

N *étang, marécage*. Ndāẃ púkɨ̄ màñ dàngɨ̀. *Le canard barbote dans l'eau de l'étang.*

dángɨ́ [də̃ɑ́ŋgɨ́]

Av *différent*. Kɔ̃́-dé ì̃ kárē bàā, bàw̄-dé dángɨ́ dángɨ́. *Ils ont la même mère, mais leurs pères sont différents.*

dàw

N *paresse*. Ngōn-í dá dàw ngə̃ɑ́y, ì̃yə̃ɑ̀ kùlə̀ pə́tɨ́ àdɨ̄ ngō-kɔ̃́-ə́ kɨ̀ kárá bàā tāá dā. *Ton enfant là est très paresseux; il laisse tout le travail à son frère. [litt: ... pour que son frère seule d'abord le fasse]*

Expr: njè-dàw - *un paresseux*

dáwā
N *médicament*. Dáwā ḭ̀ yą̃ kɨ́ dèē gɨ̄ sɨ̀ ngōm-ī rɔ̄-dé. *Les médicaments sont ce qu'on utilise pour guérir les maladies.*

-dé
PrA *les, leur*. Tɨ́ndə̄-dé ngą̃y. *Il les a beaucoup frappés.*

dèē
N *personne*. Dèē kɨ́ mósɨ̄-í ą̃ȳ dá ā óy. *(Toi) une personne que ton sang coule, tu vas mourir.* *Expr:* dèē òō [yą̃] èÍ - *il n'y a pas [qqc]*

dèné
N *femme*. Dèné ɔ̀dɨ̀ ną́y tà-nè tɨ́ ə́ nəl̄-á ngą̃y ɛ̀ nɨ́ngə̄ pə́tɨ́. *La femme a goûté la sauce, et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangée.*

dəgɨ́
NIn *mâle (du mouton)* {*normalement avec* **bàtɨ̄**} Dəgɨ́ bàtɨ̄ gɨ̄ nàl̄-ī dɔ̄-ī nąą̃ èÍ. *Les béliers aiment beaucoup se battre (litt: ils ne manquent pas de se battre).*

dəjɨ̀
VT *demander, poser [une question]*. m̄-dəjɨ̀, (ḭ̄) ɨ̄-dəjɨ̀, (ḭ̀) dəjɨ̀, jḭ̀ jɨ̀-dəjɨ̀, ḭ́-gɨ̄ dəj-ī [dəjī], dəj-ī [dəjī] *Je demande, tu demandes, il demande, nous demandons, vous demandez, ils demandent* *VE* dəjì tà - *poser une question*
VT *demander [qqc]*. m̄-dəjɨ̀ gúrsɨ̀ bàw̄-ḿ ə́ ɔ̀gɨ̄-m̄. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé.*

dəjɨ̀
V *roter*. m̄-dəjɨ̀, ḭ̄ ɨ̄-dəjɨ̀, ḭ̀-dəjɨ̀, jɨ̀-dəjɨ̀, ḭ̀-gɨ̄ dəj-ī *je rote, tu rotes, il rote, nous rotons, ils rotent* Gájɨ̀ dá ɗā-m̄ àdɨ̄ m̄-dəjɨ̀ ngą̃y. *Les arachides me font roter beaucoup.*

dər
V *bouclier*. Ùr-m̄ kɨ̀ nɨ̀ngə̀ nɨ́ngə̀ ùr dər lə̀-ḿ yó. *Il m'a lancé avec la sagaie mais il a atteint plutôt mon bouclier.*

dər
Num *mille*

dərī
NIn *aîné de famille*. Ngōn-dərī-ḿ ḭ̀ dɨ̀ngəm. *Mon enfant aîné est un garçon.*

dər
VT *traverser, passer*. Njə̀-gìdɨ̀-kə́y lə̀-ḿ dər-m̄ tàá. *Mon voisin m'a passé sur la route.* Yəl̄ gɨ̄ dər-ī dɔ̀-jé tɨ́. *Des oiseaux sont passés au dessus de nous.*

dər
N *pigeon*. ɨ̄-tūwə̄ dər gɨ̄ dɔ̀ kō tɨ́ nà à ɗèē-ī à sɔ̀-ī tɨ̀gə̄. *Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas tout.*

dīl
N *esp. d'arbre (caïlcédrat)*. Dīl ì kāgɨ̄ kɨ́ bòý ngą̃y; kɨ́-ndíl-ə́ tò tɔ̀. *Le caïlcédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre.* ɨ̄-nā̃ dīl tāá ō kàt-á. *Goûte (la feuille de) la caïlcédrat d'abord pour voir ce qui est amer. (L'idée est: touche-moi et tu vas voir ce que te passe!)*

díng-díng [díŋg.díŋg]
(Syn. èngɨ̀)
Id *très (fort: boisson)*. Yɨ̄wī lì-ə́ mʊ̀ʊ̄ díng-díng. *Sa bière est très forte.*

dɨ̀ngèm [dɨ̀ŋgèm]
N *homme*. Àw̄ kɨ̀ ngán gɨ̄ sīrí, dɨ̀ngèm gɨ̄ só, dèné gɨ̄ mùtə́. *Il a sept enfants, trois garçons et quatre filles.*

dɨ́sə̄
N *éternuement*.
Expr: ùr dɨ́sə̄ - *éternuer*

dò
N *plaie*. Lò kàdɨ̄ m̄-njīyə̄ gòtó mbā-tà dò tò njà-ḿ tɨ́ nè. *La plaie sur mon pied m'empêche de marcher.*

dòō [dòō]
NIn *existence de (qqc.) {normalement avec négatif* **èÍ**} Tōkɨ́ dòō kɔ̨́-í àÍ dá ā nąy kɨ̀ kàw-í. *Si tu n'as pas de mère, tu vivras avec ta grand-mère.*

Dōbāá
NP *Doba*

dòktə́ɽ̀ (Français)
N *médecin*

dōlē
V *bander*. Dɔ̀któ́ɽ̀ dōlē dò. *Le médecin a bandé la plaie.*
V *tisser*

dōw
N *chauve-souris*. Dōw gɨ̄ túj-ī móngɔ̀ lə̀-jé. *Les chauves-souris détruisent nos mangues.*

dōw (Syn. kūm)
N *un coin (de la maison)*.
Expr: dōw kə́y - *un coin de la maison*

dów
V *chavirer*. Tò dów màñ-í. *La pirogue a chaviré dans le fleuve.*

dów
VI *cacher*. ƃāl dɔ̄ tɨ́ m-ą̄y m̄-dów kù tɨ́ kám tɨ́. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*

dɔ̨̀
VT *mordre*. Búsɨ̄ wòʊ̄ dɔ̨̀-ī ə́ ā óy. *Si un chien enragé te mord tu vas mourir. [litt. Un chien enragé te vois, sache que s'il te mord tu vas mourir.]* m̄-dɔ̨̀ ndòn-ḿ lò-kɨ́ ń-jɨ̄ ń-jɔ̄ ɨ́-mbēnē. *Je me suis mordu la langue lorsque je mangeais du maïs.*

dɔ̀
NIn *tête*. Dɔ̀-ḿ, dɔ̀-í, dɔ̀-á, dɔ̀-jé, dɔ̀-sé, dɔ̀-dé *ma tête, ta tête, sa tête, nos têtes, vos têtes, leurs têtes* M-ɔ̄r dɔ̀ gájɨ̀ kárē. *J'ai enlevé une plante d'arachide.* Dɔ̀-ḿ tə̀l̄-m̄ = Dɔ̀-ḿ tō-m̄ (ngą́y). *J'ai mal à la tête.*
Expr: dɔ̀-tə̀l̄ - *mal au tète*
Expr: kɨ́ dɔ̀ dūú - *jeune*
Ngōn kɨ́ dɔ̀ dūú *un jeune homme*

dɔ̀
Prp *sur*. M-álá tàá dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ kàdɨ̄ m-ō lò. *Je grimpe dans l'arbre pour veiller.*

dɔ̀ɔ̄
V *attacher*. Ā-ī dɔ̀ɔ̄-ī kùlə̄ míndɨ̄ bį̄yą̄ tɨ́ ƃèē-ī sì-á ādɨ̄-m̄-ī. *Allez attacher une corde au cou de la chèvre et amenez-la-moi.*

dɔ̀-bū
N *tas d'ordures*

dɔ̀-ɓádɨ̄
V *cimetière*. Dèē gɨ̄ dùū-ī nīń ngāɨ̀ dɔ̀-ɓádɨ̄ tɨ́. *Ils ont enterré le cadavre du chef dans le cimetière.*

dɔ̀-gá-dī
N *monticule, butte*. Wàsɨ̄ kɨ́ kùlə̀ dɔ̀-gá-dī tɨ́ àndɨ̄ (ngą̃́y/ màjɨ̀). *Le melon labouré sur le tas des ordures brûlées produit très bien.*

dɔ̀-jī-jōó
Num *quatre-vingt*

dɔ̀-jī-kárā
Num *quatre-vingt-dix*

dɔ̀-jōó
Num *vingt*. Gātɨ̄ mángɔ̀ ì̃ gúrsɨ̀ dɔ̀-jōó. *Une mangue mûre coûte 100 CFA*

dɔ̀-kāgɨ̄-lò
NIn *époque de, temps de*. Ndòō tò ngą̃́y mɛ̀ mṵ̀ tɨ́ dɔ̀-kāgɨ̄-lò ɗɔ̄ tɨ́. *Il y a beaucoup de pauvreté dans les temps de guerre.*

dɔ̀-kɔ̄r
V *territoire, environnement*. ɓɔ̀l gɨ̄ ą̀ȳ-ī nąą̃ dɔ̀-kɔ̄r tɨ́ lə̀ Mbáy gɨ̄. *Les lions ont fuit au territoire des Mbay.*

dɔ̀-mèhɛ̃
Num *soixante*

dɔ̀-mɩ̃́
Num *cinquante*

dɔ̀-mùtə́
Num *trente*. Dèē gɨ̄ dɔ̀-mùtə́ ɗèē lò yò tɨ́ lə̀ ngō lə̀ ngāɨ̀. *Trente personnes sont venues aux obsèques du fils du chef.*

dɔ̀-rą̃
N *le ciel*. ɓó-nè dá dɔ̀-rą̃ ì̃ rə́w. *Aujourd'hui le ciel est dégagé.* Kìī ndī ùtɨ̄ dɔ̀-rą̃. *Les nuages couvrent complètement le ciel.*

dɔ̀-sɨ̄rí
Num *soixante-dix*

dɔ̀-sɔ́
Num *quarante*

dɔ̀dɔ̀gūm
V *lièvre*. Dɔ̀dɔ̀gūm ì ngōn dā kɨ́ mbī-ə́ ngāl ngą̃́y; ɨ̀ndə̄ kùm-kə̀dɨ̀ ngą̃́y tɔ̀. *Le lièvre est un animal aux oreilles longues, et il est aussi très malin.*

dɔ̀g
Num *dix*. M-ún mbētē lə̀-ḿ kūw gɨ̄ tɨ́ kɨ́ dɔ̀g. *J'ai mis les papiers dans de groupes de dix.*

dɔ̀gɨ̀
N *buffle*. Dɔ̀gɨ̀ dá ì̃ dā kɨ́ bò ngą̃́y tō màngɨ̄ bè nɨ́ngə̀ ɗā ɗɔ̄ ngą̃́y. *Le buffle est un animal de la taille du boeuf, mais il est beaucoup plus agressif.*

dɔ̀gɨ̀-dē-jī-jōó
Num *dix-huit*

dɔ̀gɨ̀-dē-jī-kárā
Num *dix-neuf*

dɔ̀gɨ̀-dē-jōó
Num *douze*

dɔ̀gɨ̀-dē-kárē
Num *onze*. Kɨ̄njə́ lə̀-ḿ tɔ̄ ngán gɨ̄ dɔ̀gɨ̀-dē-kárē. *Ma poule a éclos onze poussins.*

dɔ̀gɨ̀-dē-mèhɛ̃
Num *seize*

dɔ̀gɨ̀-dē-mɩ̃́
Num *quinze*

dɔ̀gɨ̀-dē-mùtə́
Num *treize*

dɔ̀gɨ̀-dē-sɨ̄rí
Num *dix-sept*

dɔ̀gɨ̀-dē-sɔ́
Num *quatorze*

dɔ̀ktə́ɾ̀
N *médecin, docteur.* Dɔ̀ktə́ɾ̀ dōlē dò. *Le médecin a bandé la plaie.*

dɔ̀más̀ɨ̀ (Français)
N *semaine*
N *dimanche*

dɔ́ngɨ̀rɔ̀ [dɔ́ŋgɨ̀rɔ̀]
N *termite avec la tête rouge*

dɔ̀rɔ̄
Av *toujours {normalement avec* **ɓáy**} Kūw gɨ̄ lə̀-ḿ yȭ-ī dɔ̀rɔ̄ ɓáy. *Mes vêtements sont toujours mouillés.*

dū
VI *nuit, faire; sombre, être.* Lò dū, lò kàdɨ̄ m-ō lò gòtó. *La nuit est noire, je ne vois rien.* Wíy ɓār kɨ́ ɨ̄-túlə̄ kám mbī-í tɨ́, lò dū kɨ́ úwə̄ màdɨ̄-í kɨ̀ jī-í. *Les cris résonnent tellement que tu mets des feuilles dans les oreilles, dans le village il fait tellement noir que tu attrapes ton ami avec ta main. (proverbe sur une situation de confusion pendant la guerre.)*

dùū
V *enterrer.* Ngán gɨ̄ dùū-ī gúrsɨ̀ nàngá. *Les enfants ont enterré l'argent dans le sol.*
VT *semer, planter.* Dèē gɨ̄ dùū-ī búy ngą̃y ɓāl nè. *Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.*

dūú
NIn *enfance.*
Expr: dūú jɔ́ - *plus petit*
VI *être petit enfant.* Kòy lə̀ ngōn kɨ́ dūú tō rɔ̄ ngą̃y ùtə̄ dèē kɨ́ tɔ̀gɨ̀. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*
NIn *insuffisance.* Lōwə̄ dūú būr. *Distribuer a laissé une insuffisance au varan (il n'a pas de poil). (proverbe)*

dùl
N *esp. d'antilope*

dùm̄
V *dépasser.*
Expr: kɨ́ dùm̄ - *beaucoup, d'une forme étonnante; très, excessivement* ɓō ɗā-m̄ kɨ́ dùm̄. *J'ai trop faim.*
VI *être têtu.* Ngōn kɨ́ dùm̄ *un enfant têtu* Tógɨ̄ ngō-kȭ-í ì̃ ngą̃y, dùm̄ dɔ̀ dèē gɨ̄ pɔ̃́tɨ́. *La force de ton frère est trop, il dépasse tout le monde.*

dūn
NIn *bassin.* Dūn-ḿ, dūn-ə́ *mon bassin, son bassin* M-ōsɨ̄ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ə́ dūn-ḿ tə̀tɨ̀. *Je suis tombé de l'arbre et je me suis cassé le bassin.*
NIn *partie inférieure du dos.* Dūn-ḿ tō-m̄ ngą̃y. *Mon dos me fait beaucoup mal.*

dùy
NIn *les intérieurs (les veines, les boyaux, etc.).* Kùr̄ gɨ̄ ɗā-ī ngōn àdɨ̄ dùy mẽ̀-ə́ tèē. *Les vers dérangent l'enfant et l'intérieur de son ventre sort.*
NIn *intérieur (du melon, les calebasses, etc.)*

dùmẽ̀
N *boisson préparée à base du miel*

-é
Loc *en, dans {avec noms qui contiennent la voyelle 'e'}*

èkólì (Français)
N *école*

èmè
VI *être graisseux*. Dā kɨ̄ ɨ̄-ndōgɨ̄ kɨ̄ǹ èmè ngā́y. *Cette viande a beaucoup de gras.*

è
Cnj *alors*. Kɨ̄nə̄ ǫ́ mùdɨ̄ kɨ̀-sī̃ è ā tò ɓī kàdá. *Si tu manges la boule le matin alors tu vas dormir pendant la journée.*

ē (Syn. ā)
Int *marqueur interrogatif*. Bàń ē? *Comment ça va?*

é
Cnj *mais*. M-ɓār-dé kàdɨ̄ sɔ̀-ī yā̃ é mbətɨ̄-ī. *Je l'ai invité à manger avec nous mais il n'a pas voulu.*
Cnj *et, et alors*. Ngōn màd-á ɨ̀ndè kū̃-é é kū̃-é tí. *Son ami lui a tapé dans l'oeil, et maintenant l'oeil est gonflé.*

ə́
Cmp *que, qui*. Ā ɗā bàń ə́ ā ɨ́ngə̄ nàr wà? *Comment feras-tu pour trouver l'argent?* Ì ɗí ə́ ā ɗā ə́ ā ɨ́ngə̄ nàr bòý wà? *C'est quoi que tu vas faire pour avoir beaucoup d'argent.* Ì ɗá ə́ ɨ̄-ndōgɨ̄ kūw tɨ́ lə̀-í wà? *C'est où que tu as acheté ton vêtement.* Ì nā́ ə́ ɓòg-ī à? *C'est qui, qui t'a volé?*

-ə́
PrA *son, sa, ses {v. aussi* **-nè**} Ngōn-ə́ ì̃ mɔ̀y. *Son enfant est malade.*
PrA *le, lui (objet du verbe)*. Rɔ̄ ngōn-ə́ tō-ə́. *Son enfant est malade. [litt: le corps de son enfant lui fait mal]* Màdɨ̄-ḿ àw̄ Njàménà, m-ā m-ō-ə́ ngàā. *Mon ami est parti à N'Djaména, je ne le vois plus.* Àd-ī-ə́ yā̃-sɔ̀. *Ils lui ont donné à manger.*

ə̀-ī
V *ils disent {contraction de* **əl-ī**}

ə̀dɨ̀ [ədɨ̀,èdɨ̀]
V *tomber (pluie), pleuvoir*. Ndī ə̀dɨ̀ ngā́y, lò kàdɨ̄ jɨ̀-ndɔ̀ɔ̄ gòtó. *Il pleut beaucoup, nous n'avons pas le temps pour planter.*

ə̀dɨ̄
VI *être bien cuit*. Ādɨ̄ ndīr ādɨ̄ ə̀dɨ̄ màjɨ̀. *Laisse (la viande) cuire pour qu'elle soit cuite à point.*

əl
V *dire*. M-əl, m-əl-ī, m-əl-ə́, m-əl-dé, əl-m̄ *j'ai dit, je t'ai dit, je lui ai dit, je leur ai dit, il m'a dit* M-əl-ī tōkɨ́ rɔ̄-ə́ bàw̄-ḿ tō-ə́. *Il m'a dit que son père était malade.* əl-m̄ ən nè rɔ̄ bàw̄-nè tō-ə́. *Il a dit que son père est malade.* əl-m tōkɨ́ rɔ̄ bàw̄-í tō-ə́. *Tu m'as dit que ton père est malade.*
Expr: əl tà kàdɨ̄ - *proposer que* Bàw̄-ḿ əl tà kàdɨ̄ j-àw̄ mbā. *Mon père propose que nous fassions un voyage demain.*

əĺ
N *ne .. pas*. J-ì̃ njə́-ɓògɨ̀ gɨ̄ əĺ. *Nous ne sommes pas des voleurs.*

ən [ən,ɛ̀n]
V *dire; marqueur de conversation indirect*. M-əl m-ən nè, əl ən nè, əl ən nè, j-əl-ī j-ən nè, əl-ī ən nè *j'ai dit que, tu as dit que, il a dit que, nous avons dit que, ils ont dit que* əl-m̄ ən nè bàw̄-nè ḭ̀ mò̰y. *Il m'a dit que son père est malade.* M-ən nè bàw̄-ḿ ḭ̀ mò̰y. *J'ai dit que mon père était malade.*

əngɨ̀ [ə̰ŋgɨ̀]
VI *être fort (boisson)*. Árgè əngɨ̀ ngə̰́y nɨ́ngə̀ bɨ́l-bɨ̀l əngɨ̀ bòý əì́. *Le argi est très fort, mais la bière de mil n'est pas très forte.*

əngɨ̄ [ə̰ŋgɨ̄]
VI *être maigre*. Màdɨ̄-ḿ rō-á tō-á ə̀ əngɨ̄ ngə̰́y. *Mon ami est malade et il est devenu très maigre.*

ətɨ̀
VI *sentir*. ɨ́-bəm kàl ətɨ̀ màjəì́. *La fourmi "bam" sent mauvais.*
Expr: ətɨ̀ ɓōí - *être étonnant* m̄-dèē kàdɨ̄ m-əl-ī tà kɨ́ ətɨ̀ ɓōí ngə̰́y. *Je suis venu te dire quelque chose étonnante.*

gàgɨ̀-lām
N *un enclos*

gàjɨ̀
N *la fourche*.
Expr: gàjɨ̀ kāgɨ̄ - *une branche fourchue*

gàjɨ̀
NIn *corne*. Gàjɨ̀ màngɨ̄ Mbōrōrō ngāl ùtə̄ ndégə́ gɨ̄. *Les cornes des boeufs Mbororo sont plus longues que celles des autres boeufs.*

gájɨ̀
N *arachide*. Gájɨ̀ kɨ́ ngáà-ngóy-ɔ́ dá ndùm kàlàngɨ̀ əì́. *L'arachide en coquilles ne pourrit pas rapidement.*

gákɨ̄
VT *disputer, palabrer*. Ngán gɨ̄ dà gák-ī nə̰ā̰ dɔ̀ mùdɨ̄ tɨ́. *Les enfants se querellaient sur la boule.*

gàī
N *type de calebasse*. Jɨ̀-dā mə̰ gàī kàdɨ̄ tōkɨ́ kùtɨ̄ màñ kə̰ā̰ tɨ́. *On prépare l'intérieur de la gourde pour qu'il soit une calebasse pour mettre de l'eau à boire dedans.*

gál
NIn *entrejambes*. M-úlə̄ bàì gál-í tɨ́. *J'ai mis la balle entre tes jambes.*

gàngɨ̀ [gàŋgɨ̀]
N *sorte de tambour*

gāngɨ̄ [gāŋgɨ̄]
V *séparer, couper*
VI *se séparer, se couper, se casser*. Kùlə̄ ɨ́-nḭ̄ gāngɨ̄ òsɨ̄ màñ-í. *La corde du puisoir s'est cassée et elle est tombée dans l'eau.*
V *enlever (en séparant)*. Ngōn gāngɨ̄ dɔ̀ ɨ́-gə́wrì. *L'enfant a enlevé la tête de la sauterelle.*

gángɨ̄ [gáŋgɨ̄]
N *grand tambour*. Gángɨ̄ ɓār ùtə̄ dàlà. *Le tambour "gang" résonne plus fort que le tambour "dali".*

gàr
Spc *copain*. Gàr ngōn-ḿ dá tɨ́ndə̄-é ngə̰́y èkólì tɨ́ ɓó-nè. *L'ami de mon enfant*

l'a beaucoup frappé à l'école aujourd'hui.

gár-gō (Syn. gō)
N *nuque*. Gár-gō-ḿ, gár-gō-í, gár-gū-á, gár-gō-jé, gár-gō-dé *ma nuque, ta nuque, sa nuque, nos nuques, leurs nuques* Bàw̄ ngōn kɨ́ njè-dàw ɨ̀ndè gár-gū-á. *Le père de l'enfant paresseux l'a tapé sur la nuque.*

gàr(-ḿ)
NIn *ami, camarade*

gárīyā
N *palmier doum*

gātɨ̄
N *prix*. Gātɨ̄ kòsɨ́ lè-í ỳ̰ bàń wà? *Qu'est-ce que c'est le prix de tes concombres?*

gāw
NIn *crête (de coq)*
N *ensemble de plumes porté par les initiés*

gá̰
N *flûte*

gá̰y
V *tomber (en masse)*

gè (Syn. ndìgɨ̀)
V *vouloir*. m̄-gè ndōgɨ̄ kūw kɨ́ sìgɨ̀. *Je veux acheter des nouveaux vêtements.*

gədɨ̄
Prp *proche de, à côté de*. Gəd-ḿ, gəd-í, gədɨ̄-á, gədɨ̄-jé, gədɨ̄-sé, gədɨ̄-dé *à côté de moi/ toi/ lui/ nous/ vous/eux* Kə́y lì-á ì gədɨ̄ lè-ḿ tɨ́. *Sa maison est proche de la mienne.* ɨ̄-dɛ̀ɛ̄ gədɨ̄-ḿ tɨ́. *Viens près de moi.*

gə́jəm̄
N *morceau de marmite cassé*

gəl
N *gauche*. Bàbá ỳ̰ gəl. *Mon père est gaucher.* Ngá-kɔ̰́-ḿ gɨ̄ pə́tɨ́ dá ì-ī gəl gɨ̄. *Tous mes frères sont gauchers.*

gərɨ̄
V *savoir*. ɨ̄-gərɨ̄-m̄ wà? ɨ̄-gərɨ̄-á ā? *Est-ce que tu le connais?*

gərɨ̄
N *spatule en bois*. Ún gərɨ̄ ādɨ̄-m̄, m̄-kōró-ň mùdɨ̄. *Prends-moi cette spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.*

gər
N *tapioca*

gəsɨ̄rə̄
VI *être mûr; mûrir {pas avec les fruits: v. aussi* **kàsɨ̀**} ɨ́-mbēnē lè-ḿ gəsɨ̄rə̄ ngàā. *Mon maïs est mûr maintenant.* Dèē kɨ́ gəsɨ̄rə̄, ɛ̀ gájɨ̀ kɨ́ gəsɨ̄rə̄, ɛ̀ ɨ́-mbēnē kɨ́ gəsɨ̄rə̄, ɛ̀ kō kɨ́ gəsɨ̄rə̄ *une personne mûre, ou arachide mûre, ou bien maïs mûr, ou mil mûr*
Expr: dèē kɨ́ gə́sɨ̄rə̄ - *une personne âgée, mûre*

-gìd-é-
Num *connecteur entre les numéraux*. Dɔ̀gɨ̀-gɨ̀d-é-ì-sɔ́ *quatorze*

gìdɨ̀ [gɨ̀dɨ̀,gìdɨ̀]
N *dos*. Gìdɨ̀-ḿ, gìd-í, gìd-á *mon dos, ton dos, son dos* Gìdɨ̀-ḿ tō-m̄ ngá̰y. *Mon dos me fait beaucoup mal.*

gìdɨ̀ [gɨ̀dɨ̀,gìdɨ̀]
Prp *derrière*. Ngán gɨ̄ ɗà ndām-ī nà̰ā̰ gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants jouaient derrière la maison.*
Prp *au bord de*. Àw̄ gìdɨ̀ ɗɔ́w tɨ́. *Il est parti au*

borde de la route. Kə́y lə̀-ḿ ɗà gìdɨ̀ ɗə̌w-tɨ́. *Ma maison est au bord de la route.*

gídɨ́
NIn *talon*. Gídɨ́-m, gíd-í, gíd-ə́, gídɨ́-jé, gídɨ́-sé, gídɨ́-dé *mes/ tes/ ses/ nos/ vos/ leurs talons*

gìndɨ̄ [gɨndɨ̄]
N *fer; métal*

gɨ̄
NPl *marqueur du pluriel des noms*. Kèē gɨ̄; màdɨ̄-ḿ gɨ̄ *des vans; mes amis* M-āw kɨ̀ bɪ̰̄yə̰̄ gɨ̄ ngə̰́y mə̰̀ màngɨ̄ ɪ̰̀ kárē bè. *J'ai beaucoup de chèvres mais un seul boeuf.*

gɨ́lə̄
N *la bosse*

gɨ́n
Prp *sous, dessous*
Prp *au fond de*. Sóò òsɨ̄ gɨ́n màñ tɨ́. *Le seau est tombé au fond du puits.*
Prp *dans (l'eau)*. Mə̰̀ ɪ̰̀ dā kɨ́ sɨ̀ gɨ́n màñ tɨ́. *La tortue tue les gens et boit leur sang en mettant sa bouche dans leur narine.*

gɨ̀ndə̄
NIn *morceau de*

gō (Syn. gár-gō)
NIn *nuque*. Bàw̄ ngōn kɨ́ njə̀-dàw ɨ̀ndə̀ gō-ə́. *Le père de l'enfant paresseux l'a tapé sur la nuque.* Gō-ḿ, gō-í, gō-ə́, gō-jé, gō-sé, gō-dé *ma nuque, ta nuque, sa nuque, nos nuques, vos nuques, leurs nuques*

gō
Prp *après, derrière*. M-āw gō-í tɨ́. *Je vais après toi.*

gō-màñ
N *amont*

gògɨ́
Av *en arrière, idée de rentrer au point de départ*. M-āw ɓē-é gògɨ́. *Je rentre à la maison.* Tèē nɨ́ngə̀ tə́l ɗèē gògɨ́ ə̀í. *Il est sorti, mais il n'est pas revenu.*

gólō, gól
V *consoler*

gòm
N *esp. de silure*. Gòm ngāl tō lī bè *Il est long comme un serpent.*

Gōr
N *Gor*. Gōr ɪ̰̀ kōríyō nàngɨ̀. *Un Gor est une boule de la terre (qui ne doit pas entrer dans l'eau).*

gōsɨ̄
N *artiste*

gōsɨ̄
VT *consoler; bercer; tromper*. Dèné sɨ̀ gōsɨ̄ ngōn-nè. *La femme berçait son bébé.*

gòtó
V *pas exister, ne pas être*. Kùlə̀ lə̀-ḿ gòtó. *Je n'ai pas de travail.* Yə̰́-kɨ́-sɔ̀ gòtó. *Il n'y a rien à manger.*
VI *être absent*. Pòr ɔ̰̀ kə́y lə̀-ḿ lò-kɨ́ m̄-gòtó ɓē-é. *Un incendie a détruit ma maison quand je n'étais pas à la maison.*

gòy
N *pilon*. Gòy ɪ̰̀ yə̰́ kùr kō mə̰̀ bìr̄ tɨ́. *Le pilon, on l'utilise pour piler le mil dans le mortier.*

gɔ̰̀ɔ̰̄
VT *visiter*. Màdɨ̄-ḿ àw̄ gɔ̰̀ɔ̰̄ kɔ̰́-nè. *Mon ami est allé*

visiter sa mère. M-ā m̄-gò̰ō̰-ī. Gò̰ō̰-ī. *Je vais te visiter. Il t'a visité.*
VI *s'occuper de.* m̄-gò̰ō̰-ə́ màjɨ̀ màjɨ̀. *Je m'occupe bien de lui.* m̄-gò̰ō̰ kàw-ḿ kɨ́ rō-ə́ tō-ə́. *Je m'occupe de mon grand-père qui est malade.*
VT *regarder.* m̄-gò̰ō̰, ɨ̄-gò̰ō̰, gò̰ō̰, jɨ̀-gò̰ō̰-ī, ɨ̄-gò̰ō̰-ī *je regarde, tu regards, il regarde, nous regardons, ils regardent*

gɔ̀jɨ̀
VI *être court.* Bàw̄-ḿ ḭ̀ dèē kɨ́ gɔ̀jɨ̀ ngə̰́y. *Mon père est un homme de petite taille.*

gɔ̀jɨ̀
N *jurement, serment {normalement avec* **ɔ̀r̄**} ɨ̀lə̄-ī tà ɓògɨ̀ tà-á tɨ́ àdɨ̄ ɔ̀r̄ gɔ̀jɨ̀. *On l'a accusé de voler mais il a juré (son innocence).*

gɔ̀jɨ̀
N *sorgho.* Gɔ̀jɨ̀ ḭ̀ kō kɨ́ òjɨ̀ kàlàngɨ̀ bàā. *Le "goji" est un mil précoce (litt: qui produit très vite).*

gɔ̀l
N *gourdin.* Ādɨ̄-m̄ gɔ̀l m-ɨ̄lə̄ dɔ̀ màñ tɨ́. *Donne-moi le gourdin afin que je le mette sur l'épaule.*

gɔ̄r
N *sorte de jarre, très grande*

gɔ́rɔ̄
N *la noix kola*

gú
N *vantardise.* Bàw̄ ngōn ɨ̀ndə̀ gú-nè ngə̰́y kɨ̀ ngōn-nè. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*
Expr: (k)ɨ̀ndə̀ gú kɨ̀ - *vanter, se vanter de*

gú
NIn *poitrine.* ḭ̀ yə̀ī kɨ́ àsɨ̀ nə̰ā̰ kɨ̀ dər̀ bè; kɨ́ ḭ̀ ə́ gú-ə́ ndà. *C'est un oiseau de la taille d'une colombe, mais sa poitrine est blanche.*
Gú-ḿ, gú-í, gú-ə́, gú-jé, gú-sé, gú-dé *ma poitrine, ta poitrine, sa poitrine, nos poitrines, vos poitrines, leurs poitrines*

gúù
Av *avec force.* Yə̰́ dā gúù tètɨ̀ dām wàrà. *Quelque chose fait avec la force casse l'épaule de l'aigle.*

gùm
V *jarre.*
Expr: gùm màñ - *jarre pour l'eau*
Expr: gùm màñ - *jarre pour l'eau*

gūm
NIn *noyau {v. aussi* **kándɨ̄**}
Gūm mángɔ̀ ùwə̀ míndɨ̄ màngɨ̄. *Le noyau de la mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.*

gūm
N *piège.* Gūm lə̀-ḿ ùwə̀ dùl. *Mon piège a attrapé une antilope.*

gúrsɨ̀ [gúrsɨ̀,gúsɨ̀]
(Syn. nàr)
N *argent.* Gúrsɨ̀ dá ḭ̀ yə̰́ kɨ́ à sángɨ̄ dèē gɨ̄ ə̀í.
L'argent est une chose qui ne cherche pas les gens.

gúsɨ̀-nə̰̄y
N *salaire (normalement payé par moi).* M-ɨ́ngə̄ gúsɨ̀-nə̰̄y lə̀-ḿ ə̀í ɓáy. *Je n'ai pas encore reçu mon salaire.*

gúsù
N *l'argent*

gṵ̀mə̰̀ [gṵ̀mə̰̀,gṵ̀wə̰̀]
N *guêpe maçonne*. Gṵ̀mə̰̀ ùwè kə́y lè-nè kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *La guêpe maçonne accroche son nid de boue dans les murs des maisons.*

hál (Arabe)
V *caractère; comportement*

hánjɨ̄ [hə̰́njɨ̄]
N *argile*

háy
N *esp. de pagaie courte*

hóy
N *pioche*

ì [ì]
VI *durer longtemps*. Kō dá ì mə̰́y-nṵ́ *Ton mil a duré longtemps.*

-ī [-ī]
PrA *te (acc. s.)*. M-ō-ī kété njà kárē ə̀Í. *Je ne t'ai jamais vu auparavant.*

-ī [-ī]
VPl *marqueur du pluriel du sujet de verbe*. Ò̄ō-ī-mī; ò̄ō-ī-nū; ò̄ō-ī-á *Ils m'ont vu, ils t'ont vu, ils l'ont vu*

-í [-í]
PrA *ton, ta; toi*. ḭ́yə̰̄-m̄ ādɨ̄ m-āw sè-í = ādɨ̄ m-āw sè-í. *Laisse-moi partir avec toi.* Kə̰́-í, bàw̄-í *ta mère, ton père*

ìī
VI *tarir*. Nə̰̄y-kàdɨ̀ ɗèē dá màñ bā dá ìī. *La saison sèche est arrivée, et l'eau du fleuve s'est tarie.*

íbə́ríì
N *aiguille*

ìgɨ̀
V *échapper (un idée, un mot, etc.)*. Tɔ̄-á ìgɨ̀-m̄. *Son nom m'échappe.*

ìl
V *sucer*. Ngōn ìl mbà kə̰́-nè. *L'enfant tète sa maman.*
Expr: ìl mbà - *(un enfant) prend le lait de sa mère*

ìī
VI *être nuageux, sombre*. Lò ndùl kúrúrú, nɨ́ngə̀ ndī ìī tò. *Il fait très noir, et il fait aussi nuageux.*
Expr: kùm [dèē] ìī kírírí - *les yeux de [qqn] être froissés* Kùm-á ìī kírírí. *Ses yeux sont froissés (de la colère).*

ìyàtìyà
N *tamis*

ìyə̄
V *cacher; tendre*.
Expr: īyə̄ kùlə̄ - *tendre un piège*
V *tendre [un piège]*. Tàgɨ́-nè m-īyə̄ kùlə̄ kàdɨ̄ m-úwə̄-ň dór gɨ̄, bè-ká-à kárē kàá m-úwə̄ ə̀Í. *Hier j'ai tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai même pas attrapé un.*

īyə̄
N *porc-épic*. Īyə̄ ḭ̀ dā kɨ́ àw̄ kɨ̀ kɔ̄n gìdɨ̀ nè tɨ́ tò tō ɨ́-ndúr bè, bè-ká-à īyə̄ bòý ùtə̄ ɨ́-ndúr. *Le porc-épic est un animal qui a des piquants sur le dos, comme le hérisson, mais c'est plus grand.*

ḭ̀
V *venir de*. ḭ́ ɗá? M-ḭ́ Bōdó ə́ m̄-ɗèē. *D'où viens-tu? Je viens de Bodo (et je suis venu ici).* ḭ́ Mə̰̄ysālāá ə́ ɨ̄-

ɗèē. *Tu viens de Moissala.* ḭ̀ Sár̀ tɨ́. ḭ̀ Bōdó. ḭ̀ Mùndūú ə́ ɗèē. *Il vient de Sarh/ Bodo/ Moundou.*
VI *se lever {normalement avec* **tàá***}* ḭ́ tàá ɨ̄-ɗèē ādɨ̄ j-àw̄. *Lève-toi et viens, nous partons.*
Expr: ḭ̀ tàá - *se lever* M-ḭ́ tàá,ḭ́ tàá,ḭ̀ tàá,j-ḭ̀ tàá, ḭ̀-ī tàá *je me lève,tu te lèves,il se lève,nous nous levons,vos vous levez, ils se lèvent*
VI *revenir de.* M-ḭ́ ɓē-é m̄-ɗèē tàgɨ́-nè. *Je suis revenu hier du village.*

ḭ̀
VI *être {forme d'accentuation}* ɓó-nè dá dɔ̀-rā̰ ḭ̀ rə́w. *Aujourd'hui le ciel est dégagé.* M-ḭ̄, ḭ̄, ḭ̀, j-ḭ̀-gɨ̄-ī, ḭ̄-gɨ̄-ī, ḭ̀-gɨ̄-ī *je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont* J-ḭ̀ dèē gɨ̄ kɨ́ kárē bà. *Nous sommes le même; nous formons un groupe.*

ḭ̀
Pr *il, elle*

ḭ̀ḭ́-ɓē
V *être (soi) même.* M-ḭ̄ḭ́-ɓē, ḭ̄ḭ́-ɓē, ḭ̀ḭ́-ɓē, j-ḭ̀ḭ́-ɓē *moi même, toi même, lui même, nous même* M-ḭ́ ɓē-é. m-ḭ̄ḭ́ ɓē *Je viens du village. moi même.*

ḭ̀-gɨ̄
Pr *ils, elles*

ḭ̀yə̰̀
N *laisser.* M-ḭ́yə̰̄, ḭ́yə̰̄, ḭ̀yə̰̀, j-ḭ̀yə̰̀, ḭ̀yə̰̀-ī *je laisse, tu laisses, il laisse, nous laissons, ils laissent* M-ḭ́yə̰̄ kūw gɨ̄ lə̀-ḿ ɓē lə̀ bɨ̀rə̀-mbā-ḿ. *J'ai laissé mes vêtements dans la maison de mon hôte.*

ɨ̄-
PrA *tu.* ɨ̄-ɗèē bè. *Viens ici.*
PrA *vous (quand le verbe contient le suffixe du sujet au pluriel)*

ɨ́-bám
N *esp. de termite noire.* ɨ́-bám kàl ə̀tɨ̀ ngə̰́y. *Le termite noir solitaire sent très mal (les solitaires sont rejetés par les autres à cause de leur mauvais odeur).*

ɨ́-bə̄m
N *esp. de fourmi*

ɨ́-bə́ə̄tɨ́
N *esp. de sauterelle; criquet dévastateur*

ɨ́-bɨ̀ndī
N *libellule*

ɨ́-bɔ̀ɔ́
N *margouillat.* ɨ́-bɔ̀ɔ́ ḭ̀ yə̰́ kɨ́ tá nə̀ə̰̄ kɨ̀ būr ngə̰́y nà kɨ́ ḭ̀ ə́ ḭ̀ ngōn dā kɨ́ ndə̰́ bàā. *Le margouillat est une chose pareille au varan, mais celui est plus petit.*

ɨ́-ɓùrúrū
N *esp. de lézard*

ɨ́-dā
N *criquet*

ɨ́-dīí
V *termitière.* ɨ́-dōngɨ̄-rɔ̄ gɨ̄ sɨ̀ mə̰̀ ɨ́-dīí tɨ́. *Les termites habitent dans les termitières.*

ɨ́-dōngɨ̄-rɔ̄ [ɨ́.dōŋgɨ̄.rɔ̄]
N *esp. de termite.* ɨ́-dōngɨ̄-rɔ̄ gɨ̄ sɨ̀ mə̰̀ ɨ́-dīí tɨ́. *Les termites habitent dans les termitières.*

ɨ́-gə́wrì
N *esp. de sauterelle grand*

ɨ́-gòngɨ̀ [ɨ́.gòŋgɨ̀]
N *hyène*. ɨ́-gòngɨ̀ à ngɔ̄dɨ̄ bɪ̰̄yə̰̄, bɪ̰̄yə̰̄ à dɔ̄ ɨ́-gòngɨ̀ tɨ́ ə̀ɪ́. *L'hyène fait sa proie de la chèvre, et la chèvre ne se bat pas avec l'hyène.*

ɨ́-gōngɨ̄ [ɨ́.gōŋgɨ̄]
N *mante religieuse*

ɨ́-gòwə́rɨ̄
N *esp. de courge non comestible*

ɨ́-kūlúlū
N *mille-pattes*. Dèē gɨ̄ èl-ī nè ɨ́-kūlúlū kɨ́ bòý ə̰̄ɪ̄ mósɨ̄. *Les mille-pattes grands sucent le sang des gens.*

ɨ́-lèwē
N *papillon*. ɨ́-lèwē gɨ̄ káw-ī nə̰̄ə̰̄ tà bɨ̀lə̀ tɨ́. *Les papillons se rassemblent à côté du puits.*

ɨ́-lɪ̰̄yə̰̄
N *caméléon*. ɨ́-lɪ̰̄yə̰̄ yētɨ̄ ɓál-nè; lò gə̀r̄-ə́ sə̰́y ngə̰̀ə̰̄ ngə̰́y. *Le caméléon a changé ses couleurs; le connaître de loin est très difficile.*

ɨ́-mə̰̄y
N *étoile*. ɨ́-mə̰̄y gɨ̄ ɪ̰̀-ī ngə̰́y kɔ́-ndɔ̄ tɨ́ nè. *Il y beaucoup d'étoiles dans le ciel cette nuit.*

ɨ́-mbēnē (Syn. másàr)
N *maïs*. ɨ́-mbēnē kɨ́ dùū dɔ̀-bū tɨ́ dá tɔ̀gɨ̀ màjɨ̀ ngə̰́y. *Le maïs planté sur les tas des ordures brûlées produit très bien.*

ɨ́-mbə́msērī
N *chauve-souris de maison*

ɨ́-mbūr
NIn *fesse {plus souvent avec les hommes; v. aussi* **kùtɨ̀**} ɨ́-mbūr-ə́ bòý ngə̰́y. *Sa fesse est très grosse.*

ɨ́-nāngɨ́rā [ńnāŋgɨ́rā]
N *sable*. ɨ̀ndə̄-ī tò dɔ̀ ɨ́-nāngɨ́rā tɨ́. *Ils ont mis la pirogue dans le sable.*

ɨ́-nɪ̰̀ [ńnɪ̰̀]
N *scorpion*. ɨ́-nɪ̰̀ ɔ̀s-ī dá, tōkɨ́ dèē ɔ̀r̄ mós-í àɪ́ dá, lò kàdɨ̀ ā tò ɓī kɨ́ ndɔ̄ tɨ́ gòtó. *Si un scorpion te pique et on ne peut pas faire sortir le poison (litt: ton sang), tu ne pourrais pas dormir la nuit.*

ɨ́-nɪ̰̄
N *puisette*

ɨ́-nɨ́ngə̄ [ńnɨ́ŋgə̄]
N *anneau*. ɨ́-nɨ́ngə̄ kɨ́ ngán màndɨ̀ Sár̀ gɨ̄ ɨ̀lə̄-ī jī-dé ɔ̀ȳ ngə̰́y. *Les anneaux que les jeunes filles Saras portent sur leurs mains sont très lourds.*

ɨ́-ndájā [ńndájā]
(Syn. ɨ́-ndɔ́jɔ̄)
N *cicatrice*. ɨ́-ndájā lə̀ Ngām gɨ̄ tèē ndùnə̰̄, ndùnə̰̄ ɨ́-ndájā lə̀ Ngām gɨ̄ tèē tà-kùm-dé tɨ́. *Les cicatrices des Ngams sortent grands, les grandes cicatrices des Ngams sortent au front.*

ɨ́-ndā́r-ndà [ńndārɨ́ndà]
(Syn. nàsár̀)
N *européen, blanc*

ɨ́-ndīɪ́ [ńndīɪ́]
N *youyou*. Dèné gɨ̄ ùr-ī ɨ́-ndīɪ́ dɔ̀ njé-sɨ́ndə̄ gɨ̄ tɨ́. *Les femmes poussaient les youyous (pour encourager) les cavaliers.*

Expr: ùr ɨ́-ndīĺ - *pousser des youyous*

ɨ́-ndō [ńndō]
Av *commencement de l'accouchement*. ɨ́-ndō ɗā nə̃ə̃́-ḿ. *Ma femme commence avec l'accouchement.* Tō ɨ́-ndō ọ̀ ngą̃y. *Les douleurs prénatales font très mal.* *Expr:* tō ɨ́-ndō - *douleurs prénatales* Nə̃ə̃́-ḿ ùwè tà tō ɨ́-ndō. *Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.*

ɨ́-ndōgə́rō [ńndōgə́rō]
N *épervier*

ɨ́-ndõ̰y-dé [ńndõ̰ydé]
N *luciole*. ɨ́-ndõ̰y-dé ḭ̀ ngōn kùr̄ kɨ́ ndõ̰y kó-ndō tɨ́. *La luciole est un insecte qui brille comme un feu dans la nuit.*

ɨ́-ndójɔ̄ [ńndójɔ̄]
(Syn. ɨ́-ndájā)
N *cicatrice*

ɨ́-ndúr [ńndúr]
N *hérisson*. ɨ́-ndúr dá ḭ̀ ngōn dā kɨ́ àw̄ kɨ̀ kɔ̄n gìdɨ̀-nè tɨ́ ə̀ sɔ̀ mụ̀ gɨ̄ kɨ̀ súm gɨ̄. *Le hérisson se nourrit d'herbes et de sauterelles.*

ɨ́-ngó [ŋ́ŋgó]
N *sorte de calebasse*

ɨ́-ngòō [ŋ́ŋgòō]
N *jarre, canari*. ɨ́-ngòō màñ kɨ́ sɔ̀ī màñ ngą̃y *une jarre d'argile qui maintient l'eau très fraîche*

ɨ́-yɨ̄də̄
N *esp. d'arbre*

ɨ́-yòw̄
N *fruit de la noix de karité*

ɨ́dā
N *sauterelle (quand elle est seule)*

ɨ̀lə̄
V *jeter*. M-ɨ̄lə̄, ɨ̄lə̄, ɨ̀lə̄, j-ɨ̀lə̄-ī, ɨ̄lə̄-ī, ɨ̀lə̄-ī *j'ai jeté, tu as jeté, il a jeté, nous avons jeté, vous avez jeté, ils ont jeté* Ngōn lá mángɔ̀ kɨ́ m-ɨ̄lə̄ m-ād-á. *Le garçon a attrapé la mangue que je lui ai jetée.*
Expr: ɨ̀lə̄ kàw - *pondre des oeufs*
Expr: ɨ̀lə̄ tà (yą̃) tà [dèē] tɨ́ - *accuser [qqn] de (faire qqc)* ɨ̀lə̄-ī tà ɓògɨ̀ tà-á tɨ́ àdɨ̄ ɔ̀r̄ gɔ̀jɨ̀. *On l'a accusé de voler mais il a juré (son innocence).*

ɨ̀ndə̀
V *taper, frapper*. M-ɨ́nd-ə́, índ-ə́, ɨ̀nd-ə́, j-ɨ̀nd-ə́, ɨ̀ndə̀-ī-ə́ *je lui tape, tu lui tapes, il lui tape, nous lui tapons, ils lui tapent* Ùwə̀-ī njə̀-ɓògɨ̀ ɨ̀ndə̀-ī-ə́ rátá ą̃yɨ́ ḭ̀yə̀-ī-ə́. *Ils le frappaient pendant longtemps, puis ils l'ont laissé.* M-ɨ́ndə̄ dɔ̀-ḿ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Je me suis cogné la tête contre le mur.*
Expr: ɨ̀ndə̀ ɨ̀lə̀ - *terrasser en frappant, abattre dans un coup* Màdɨ̄-ḿ ɨ̀ndə̀ mɔ̀tɨgɔ̀n-ḿ ɨ̀ndə̀ ɨ̀lə̄-m̄. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.*

ɨ̀ndə̄
V *poser, mettre*. M-ɨ̄ndə̄, ɨ̄ndə̄, ɨ̀ndə̄, j-ɨ̀ndə̄-ī, ɨ̄ndə̄-ī, ɨ̀ndə̄-ī *je pose, tu poses, il pose, nous posons, vous posez, ils posent* M-ɨ̄ndə̄ mùdɨ̄ dɔ̀ tábɨ̀l tɨ́ ādɨ̄ j-ọ̀ ngàā.

Mets la boule sur la table pour que nous mangions.
Expr: ɨ̀ndə̄ pər-ó - *bouillir de l'eau* Dèné ɨ̀ndə̄ màñ pòr-ó kàdɨ̄ m̄-ndògɨ̄. *La femme a fait bouillir de l'eau pour que je me baigne.*
Expr: ɨ̀ndə̄ kùm kèdɨ̀ - *être malin* Dɔ̀dɔ̀gūm ì ngōn dā kɨ́ mbī-ə́ ngāl ngą̃́y; ɨ̀ndə̄ kùm-kèdɨ̀ ngą̃́y tɔ̀. *Le lièvre est un animal avec les oreilles longues, et il est aussi très malin.*

ɨ̀ngə̀ [ìŋgə̀]
V *trouver*. M-ɨ́ngə̄, í-ɨ́ngə̄, ɨ̀ngə̀, j-ɨ̀ngə̀, ɨ̀ngə̀-ī *je trouve, tu trouves, il trouve, nous trouvons, ils trouvent*

ɨ̀w
V *éventer*. M-ɨ́w pòr, ɨ́w pòr, ɨ̀w pòr, j-ɨ̀w-ī pòr, ɨ̀w-ī pòr, ì̃-gɨ̄ ɨ̀w-ī pòr *je/ tu/ il/ nous/ vous/ ils éventer le feu*
V *jurer {avec* **rɔ̄***}* M-ɨ́w rɔ̄-ḿ, ɨ́w rɔ̄-í, j-ɨ̀w-ī rɔ̄-jé, ɨ̀w-ī rɔ̄-dé *je jure, tu jures, nous jurons, ils jurent*

j-
PrA *nous (forme nominative) {exclusif quand on est dans un groupe, mais on parle de nous deux seulement}* J-ɔ̀jɨ̀; j-ɔ̀j-ī *nous montrons (exclusif); nous montrons (inclusif)* Jɨ̀-sɔ̀ yą̃́ ngàā. *Nous avons déjà mangé.* Jɨ̀-tə́l tàgɨ́-nè. *Nous sommes revenus hier.* J-à jɨ̀-ɗèē kɨ̀ kàdɨ̀ bàń wà? *Nous allons revenir à quelle heure?*

jágɨ̄
V *hacher, couper*. m̄-jágɨ̄, ɨ̄-jágɨ̄, jágɨ̄ *je coupe, tu coupes, il coupe*

jágɨ́
Inj *non*

jál
N *piment*. m̄-gè tą̃́y kɨ́ jál ì̃ səm-tɨ́ ngą̃́y əÍ. *Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.*

jàm-məndəm
N *pomme d'Adam*

jámbàl [ją̃́mbàl]
N *chameau*. Jámbàl òtɨ̄ yą̃́ ùtə̄ màngɨ̄. *Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

jàngɨ̀ [ją̃̀ngɨ̀]
N *rival*. Jàngɨ̀-ḿ tájɨ̄-m̄ kàá m-əl-ə́ tɨ́ əÍ. *Mon rival m'a même insulté (mais) je ne lui ai pas répondu.*

jāngɨ̄ [ją̃ngɨ̄]
N *esp. d'arbre, savonnier*

-jè
PrA *nous (acc.)*. Tò bòý ngą̃́y kàdɨ̄ ɔ̀y-jè pə́tɨ́. *La pirogue est assez grande pour nous emmener tous.* Gè kàdɨ̄ àdɨ̄-jè yą̃́-kɨ́-sɔ̀ əÍ. *Il n'a pas voulu nous donner à manger.*

-jé
PrA *nous (oblique); notre, nos*. ɓē lè-jé ì̃ są̃́y. *Notre village est loin d'ici.*

jī [jɨ̄,jī]
NIn *main*. Jɨ̄-ḿ, jī-í, jī-ə́, jī-jé, jī-sé, jī-dé *ma main, ta main, sa main, nos mains, vos mains, leurs mains* Pòr ɔ̀̃ jɨ̄-ḿ. *J'ai brûlé ma main dans le feu.*
N *moi, je (figuratif)*. Jɨ̄-ḿ ɔ̀dɨ̀ nàr lè-í əÍ = M-ɔ́dɨ̄

nàr lə̀-í ə̀í. *Je n'ai pas touché ton argent.*
NIn *fois (une action faite par la main)*

jī-jōó
Num *huit*. M-āw mbā àí mə̃́y-nə̃́ ɓāl jī-jōó. *Je n'ai pas voyagé depuis huit mois.*

jī-kárā
Num *neuf*. Àw̄ kɨ̀ ngán gɨ̄ jī-kárā, dèné gɨ̄ ɨ̀̃ mə̃́, dɨ̀ngèm gɨ̄ ɨ̀̃ sɔ́. *Il a neuf enfants, cinq filles et quatre garçons.*

jīgɨ̄
N *souche*. Jīgɨ̄ túgə̄ njà-ḿ. *J'ai frappé mon pied contre la souche.*

jíngə̄
N *semoule*. Kə̃́-ḿ tə̃́ jíngə̄ àdɨ̄ m-ə̃́y. *Ma mère a préparé la semoule (dans le bouillie) pour que je la mange [litt: boive].*

jɨ̀-
PrA *nous*
PrA *je {quand le sujet est accompagné de* **kɨ̀** 'avec'*}*
Jɨ̀-dɛ̀ē kɨ̀ màdɨ̄-ḿ jōó. *Je suis venu avec mon ami (tous les deux).*

jɨ̄
Aux *marqueur du progressif {seulement dans le 1ère pers.}* ń-jɨ̄ ń-jɔ̄ yə̃́, sɨ̀ sɔ̀ yə̃́ *je suis en train de manger, il est en train de manger*

jōó
Num *deux*. m̄-dɛ̀ē m̄-dā àsɨ̀ kàdɨ̀ jōó ngàā. *Je suis arrivé ici il y a deux heures.*

jɔ́
Av *un peu*. Ādɨ̄-m̄ jɔ́. *Donne-moi un peu.*

jɔ̀ndē
NIn *toile d'araignée*. Ngōn kùr̄ ɔ̀dɨ̀ rɔ̄-nè mə̃̀ jɔ̀ndē tɨ́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

kà (Français)
Av *même {abréviation de* **kàá-à***}*

ká
N *bruit*. M-ō ká búndúngɨ̀. *J'ai entendu le bruit d'un fusil.*

kàá
Prp *mais*

kàá-à
Av *même*. dí-dì ə́ dā yə̃́ kàá-à lò-tī dá m-ā m-āw ɓē-é. *Quelque soit ce qui se passe demain, je vais chez moi.*

kàdá
Av *pendant la journée*

kàdɨ̀
N *le soleil*. Dèné nàjɨ̀ kō kàd-á mə̃̀ pál tɨ́. *La femme a mis le mil sur la natte et l'a étendu au soleil pour qu'il sèche.*
N *heure*.
Expr: kàdɨ̀ jōó - *deux heures (etc.)*
Expr: kàdɨ̀ bàń tɨ́ - *à quelle heure, quand* Ā dɛ̀ē kàdɨ̀ bàń tɨ́ wà? *à quelle heure vas-tu venir?*

kàdɨ̀
NIn *côte*. Sèngɨ̀rə̀ kàdɨ̀-á tə̀t-ī lò-kɨ́ òsɨ̄ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *Ses côtes sont cassées quand il est tombé de l'arbre.*

kàdɨ̀
Prp *au côté de, sur*. ɨ̄lə̄ tūwə̄ kàdɨ̀ kə̀y tɨ́. *Mets la natte au côté de la maison.*

kàdɨ̄
Cmp *pour, pour que*. Tàgɨ́-nè m-ɨ̄lə̄ bándɨ̄ kàdɨ̄ m-úwə̄-ň dər gɨ̄, bè-ká-à kárē kàá m-úwə̄ èÍ. *Hier j'ai tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai même pas attrapé un.* Màngɨ̄ gɨ̄ ɗèē-ī kàdɨ̄ ɔ̀sɨ̀-m̄. *Le boeuf s'est dirigé vers moi pour m'encorner.* Ndìgɨ̀ kàdɨ̄ bàw̄-nè àdɨ̄ n-àw̄ sì-ə́. *Il veut que son père lui laisse partir avec lui.*

kádɨ̄
N *tige*. Dèē gɨ̄ kɨ́ ɓē-é dōlē-ī kəy kɨ̀ kádɨ̄ kō. *Dans les villages les gens tissent les cases avec la tige de mil.*

kádɨ̄
N *canne à sucre*. Ngán gɨ̄ túgə̄-ī kō kɔ̄ɔ́ òō-ī nà ḭ̀ kádɨ̄. *Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.*

kàdɨ̄-tò [kàdɨ̄tò,kàdɨ̄tə̀]
Cmp *pour, pour que*. Nà̰y nã̰y jōɔ́ kàdɨ̄-tò m-újə̄ kō lə̀-ḿ. *Ça reste deux mois avant que je récolte le mil.*

kàgà
N *panthère*. Kàgà tá nà̰ã̰ kɨ̀ mál̀ɨm-bàtú kḭ̀-ã́yɨ́ ngāl ùtə̄. *La panthère est un animal pareil au chat, mais lui elle est plus longue.*

kágã̰
N *corbeau*. Kágã̰ ḭ̀ yəlī kɨ́ ndùl; ḭ̀ yəlī kɨ́ ɓōÍ dèē gɨ̄ ngã́y. *Le corbeau est un oiseau noir. C'est un oiseau qui a peur des gens.*

kāgɨ̄
N *arbre*. Kāgɨ̄ kɨ́ wòy. *un arbre mort* Dèē gɨ̄ túgə̄-ī kāgɨ̄ pətɨ́, lò kɨ̀ngə̀ tà-sī gòtó. *Les gens ont coupé tous les arbres et maintenant il est devenu impossible de trouver du fagot.*
Expr: ngōn kāgɨ̄ - *arbuste*
Expr: kāgə̄ kɔ̀sɨ̀ - *long manche de la houe*
Expr: màñ kāgɨ̄ - *sève d'un arbre*

kāgɨ̄
N *rhumatisme*

kāgɨ̄-lò
N *temps*. m̄-ɨ́ngə̄ kāgɨ̄-lò kàdɨ̄ m-āw-ň. *Je n'ai pas le temps pour y aller.*
Expr: tèē kɨ̀ dɔ̀ kāgɨ̄-lò - *à l'heure, en bon moment, à temps* ɨ̄-njīyə̄ kàlàngɨ̀ àdɨ̄ tò jɨ̀-tèē kɨ̀ dɔ̀ kāgɨ̄-lò. *Marche rapidement afin que nous puissions arriver à l'heure.*

kāgɨ̄-mbētē (Syn. bíkɨ̀)
N *bic, stylo*. Ún kāgɨ̄-mbētē mḛ̀ àrmwàr tɨ́. *Prends un bic dans l'armoire.*

kàká
N *mon grand-père*

kàl
N *orphelin*
N *un seul parmi un groupe.*
Expr: ɨ́-bə̄m kàl - *esp. de fourmi qui marche seul* ɨ́-bə̄m kàl *une fourmi*

kāl
N *esp. d'antilope*

kàlà
VN *nager {inf. de* **àlà***}*
Kɨ́nə̄ ɨ̄-gə̀r̄ kàlà màñ èÍ, āw mbō-ó èÍ. [... kà.lā.mà.nèÍ ...] *Si tu ne*

sais pas nager, il ne faut pas aller au fleuve.

kàlàngɨ̀ [kàlà̰ŋgɨ̀,kàlà̰ŋ]
Av *vite*. ɨ̄-ɗèē kàlàngɨ̀. *Viens vite.*

kám
N *buisson, buissons*. Mbī kám kɨ́ǹ ā ɗā-ň tá̰y kɨ́ màjɨ̀ màjɨ̀ ḭ̀ḭ́-ɓē. *La feuille de ce buisson là, tu vas préparer une bonne sauce là même.* ɓāl ɗɔ̄ tɨ́ m-ā̰y m̄-dów kùtɨ̄ kám tɨ́. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*
Expr: mbī kám - *feuilles de buisson (utilisées dans les sauces)* Mbī kám kám̀ ā ndīr-ň tá̰y kɨ́ màjɨ̀ màjɨ̀. *Avec la feuille de cet arbuste tu prépareras une bonne sauce.*

kám̀
Spc *ce là, cette, ces {plus loin que* **kɨ́ǹ**; contraction de **kɨ́ àm**} Dèné gɨ̄ kám̀ *ces femmes*

kàmyõ̰
N *camion*

kán [ká̰n]
NIn *grains {pas sur la plante; v. aussi* **kàndɨ̄**}
Expr: kán kō - *les grains du mil*

kàndà [kà̰ndà]
N *sorte de boulette préparée à base du sésame*

kàndɨ̄ [kà̰ndɨ̄]
NIn *fruit*. Kàndɨ̄ mángɔ̀ *une mangue* Kàndɨ̄ mṵ̄y dá ndùl òy bɨ́lə́m ə́ dèē gɨ̄ à sɔ̀-ī. *Le fruit de cet arbre devient noir d'abord et après les gens le mangent.*
NIn *les grains de.*
Expr: kàndɨ̄ kō - *grains de mil*

kándɨ̄ [ká̰ndɨ̄]
N *noyau*. Kándɨ̄ mángɔ̀ ùwè míndɨ̄ màngɨ̄. *Le noyau de la mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.*

kānjɨ̄ [kā̰njɨ̄]
N *poisson*. Ngán kānjɨ̄ gɨ̄ ɗɔ̀s-ī mḛ̀ màñ. *Des petits poissons abondent dans l'eau.*

kár
N *solitude, solitaire*

kàrà
N *sorte de panier*

kárá
N *seule.*
Expr: kárá bàá - *toute seule*

kàrē
Av *rien, avec rien*. M-āw kɨ̀ jī-ḿ kàrē. *Je n'ai riens (dans les mains).* Njə̀-ndɔ̀ ɗèē kɨ̀ jī-nè kàrē. *Le pêcheur est revenu avec les mains vides.*
Expr: kàrē bè - *pour rien, sans une raison* Ngōn ɨ̀lə̄-m̄ kɨ̀ kɔ̀kɨ̀rɔ̀ kàrē bè. *L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.*
Av *seule*
Av *bien*. Bàń-à? Kàrē. *Comment ça va? Ça va bien.*

kárē
Num *un, une*. Kárē, jōó, mùtə́, só, mḭ́, mḛ̀hḛ́, sīrí, jī-jōó, jī-kárā,dɔ̀gɨ̀ *un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf,dix* Dèē kárē bè pár àā kɨ̀ yá̰-kɨ́-sɔ̀ mḛ̀ ɓē tɨ́. *Il n'y a même pas une personne dans le village qui a assez de manger maintenant.*

kárē-bà
Av *même*. Bàw̄-dé ḭ̀ dángɨ́ dángɨ́, kó-dé kárē bà. *Leurs pères sont différents, leur mère est la même (personne).*
Av *en même moment, ensemble*. Ásɨ̀gàr gɨ̄ njīyə̄-ī kárē-bà àā-ī mẹ̰ ɓē tɨ́. *Les soldats marchent ensemble et vont au village.*

kàsɨ̀ [kàsɨ̀,kàs]
VI *être rouge*. Dɔ̀ ɨ́-bɔ̀ɔ́ kàsɨ̀. *La tête du margouillat est rouge.*
VI *être mûr*. Kāgɨ̄ mángɔ̀ lə̀-ḿ kàsɨ̀ ngàā. *Mes mangues sont bien mûres, on peut les manger maintenant.*

kāsɨ̄-njà
NIn *tibia*. Ngōn-í túgə̄ kāsɨ̄-njà-ḿ kɨ̀ njà-nè. *Ton fils vient de me donner un coup de pied dans le tibia.*

kàtɨ̀
NIn *amertume*. ɨ̄-nã̰ dīl tāá ō kàt-á. *Goûte (la feuille de) la caïlcédrat d'abord pour voir ce qui est amer. (L'idée est: touche-moi et tu vas voir ce que te passe!)*

kàtɨ̄
N *sel*. Kàtɨ̄ ɔ̀dɨ̀ nã̰y bòý əǐ. *Il n'y a pas assez de sel dans la sauce.*

kàtɨ̄-ngə̄l
N *natron*

kàw
N *oeuf*. Mɨ̀lə̀ ùwə̀ kɨ̄njə́ lə̀-ḿ dɔ̀ kàw tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs.*

kàw
NIn *grand-parent {mais:* **kàká** 'mon grand-père'}
Kàká (=kàw-ḿ), kàw-í, kàw-á, kàw-jé, kàw-sé, kàw-dé *mon/ ton/ son/ notre/ votre/ leur grand-parent*
Kàw-ḿ gə̀r̄ sú ngã̰y = Kàká gə̀r̄ sú ngã̰y. *Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.*

kàw̄
VN *aller {inf. de* **àw̄**} m̄-gè kàw̄ ɓē-é ngàā. *Je veux aller à la maison maintenant.*

káw
V *rassembler*. m̄-káw gájɨ̀ dɔ̀ nã̰ã̰ tɨ́. *J'ai ramassé les arachides.* Ngār̀ káw dèē gɨ̄ tà kə́y tɨ́ lə̀-nè. *Le chef a rassemblé les gens devant sa maison.*

kã̰n̄
N *crapaud*. Kã̰n̄ ɔ̀r̄ ndòn-nè tágá ùwə̀-ň kùr̄. *Le crapaud a enlevé sa langue pour attraper la mouche.*

kã̰ȳ
VN *boire {inf. de* **ã̰ȳ**}

kã̰y (Syn. lōwə̄)
V *distribuer, diviser*. ɨ̄-kã̰y, ḭ̀ kã̰y, jɨ̀-kã̰y-ī, ḭ̀-gɨ̄ kã̰y-ī *tu divises, il divise, nous divisons, ils divisent*
V *fendre*. Dèné kã̰y wàsɨ̄ ɔ̀r̄ kánd-á kɔ̄ɔ́. *La femme a fendu le melon et a enlevé les grains.*
VT *partager*. Ngán gɨ̄ kã̰y-ī nã̰ã̰ gájɨ̀. *Les enfants partageaient les arachides.*

ké
Cmp *si*. Dəjɨ̀-m̄ ən nè ké m-ún bìkán̄ lə̀-nè wà. *Il m'a*

demandé si j'avais pris son vélo. m̄-nā̰ tá̰y m-ō ké nəl̄ wà. *J'ai goûté la sauce pour voir si elle était bonne.*
Cmp *ou.* ḭ̄ ə̀-ké mḭ̄ wà? *Est-ce que c'est toi ou c'est moi?*

kèē
V *van, panier pour vanner.* m̄-dàl ndùjɨ̄ kɨ̀ kèē. *On trie la farine avec le van.*

kèndè
N *cithare.* Àw̄ kɨ̀ gōsɨ̄ kɨ̀ndə̀ kèndè ngá̰y. *Il joue la cithare très bien.*

kèrè
N *perdrix.* Kèrè dá ḭ̀ yəl̄ ká̰ tōká̰ tànjɨ̀ bè ná̰ngə̀ kɨ̀-á̰yɨ̄ rō-á dūú jó *La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais sauf que son corps est plus petit.*

kērē
VI *être dur {v. aussi* **ngà̰ā̰**}

késī (Syn. kə́sɨ̄)
V *tousser*

kété
Av *avant.* Yégɨ̄ gɨ̄ ká̰ bà̰y-ī nà̰ā̰ kə́y ngá̰y kété dá, bàtú tōl-dé pə́tá̰ tɨ̀gə̄. *Les rats qui abondaient dans la maison avant ont tous étés mangés par le chat.*
Expr: dɔ̀-kété - *premièrement, avant les autres* Kàmyɔ̰̄ ká̰ǹ dá à ɔ̀tɨ̀ dɔ̀-kété. *Ce camion ci sortira en premier lieu.*

kə̰̀y
Id *beaucoup (briller) {descr. de* **ndólē**}

kədɨ̄
N *éléphant.* Kədɨ̄ ḭ̀ dā ká̰ bò ngá̰y ùtə̄ màdɨ̄-nè gɨ̄ ná̰ngə̀ túj̄ɨ yá̰-kō ngá̰y. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*

kə́dɨ̄-màñ
N *urine.* Ngōn ə̀dɨ̀ kə́dɨ̄-màñ gìdɨ̀ kɔ̰́-nè tá̰. *L'enfant a uriné sur le dos de sa mère.*
Expr: ə̀dɨ̀ kə́dɨ̄-màñ - *uriner*

kə̀ngɨ̄
NIn *poison.* Kə̀ngɨ̄ lī ká̰ǹ ə̀tɨ̀ ɓōí ngá̰y. *Le cobra est un serpent avec beaucoup de poison.*

kə́r
N *sésame.* ḭ̀ ndùjɨ̄ kə́r ə́ ɔ̀s-ī kàndà. *On utilise le sésame pour préparer la sauce appelée 'kanda'.*

kə́rá̰rá̰
Id *très (sombre, nuageux).* ÌĪ kə́rá̰rá̰ *très nuageux*

kə́sɨ̄
V *tousser.* m̄-kə́sɨ̄, ḭ̄-kə́sɨ̄, ḭ̀-kə́sɨ̄, jɨ̀-kə́s-ī *je tousse, tu tousses, il tousse, nous toussons* Ngōn kə́sɨ̄ ngá̰y ə́ àdɨ̄-ə́ kàtɨ̄-kɔ̰́-ɓē kàdɨ̄ nīngá̰. *L'enfant toussait beaucoup alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.*

kə́w̄
N *esp. d'oiseau : héron garde-boeufs.* Kə́w̄ gɨ̄ dá ḭ̀ yəl̄ ká̰ njà-dé ngāl ngá̰y, ná̰ngə̀ bəl̄-dé dá ndà tɔ̀. *Les hérons garde-boeufs sont des oiseaux à longues pattes et avec des plumes blanches aussi.*

kə́y
N *maison.* M-āw kɨ̀ kə́y kárē bàā àsɨ̀ kàdɨ̄ dèné ká̰ jōó sɨ̀-ī sə̀m-tá̰ əí. *Je n'ai*

qu'une seule case, pas suffisant pour deux femmes.
Av *dedans*

kídɨ̄ [kɨ́dɨ̄,kídɨ̄]
V *mépriser.* m̄-kíd-ī, m̄-kíd-ə́, m̄-kíd-sè, m̄-kídɨ̄-dé *je te méprise, je le méprise, je vous méprise, je les méprise*

kìl
VN *sucer {inf. de* **ìl***}*

kìl̄
VN *être sombre {inf. de* **ìl̄***}*

kíl [kɨ́l] (Syn. kɨ̀-kíl)
NIn *le coude*

kírírí
Id *{très (noir): descr. de* **ìl̄***}*

kìyə̄
N *couteau*

kɩ̄̃
N *médicament (en forme d'injection)*

kɩ̀-ə́yɨ́
Cnj *sauf que*
Cnj *mais au contraire*

kɨ̀
Prp *avec.* Gè yə́-kɨ̀-sɔ̀ kɨ́ dā kɨ̀ kānjɨ̄ gòtó tɨ́. *Il veut une sauce avec la viande.* ɗèē kɨ̀ bàw̄-nè. *Il est venu avec son père.*
Cnj *et, ou.* J-à kōró mùdɨ̄ kɨ̀ kō, kɨ̀ ngàlì, kɨ̀ ɨ́-mbēnē. *On fait la boule avec le mil, le manioc ou le maïs.*
Prp *à (l'heure).* Kɨ̀ kàdɨ̀ kɨ̀ dɔ̀gɨ̀-gɨ̀d-é-ì-kárē *à onze heures*

kɨ̄
Prp *vers.* M-āw kɨ̄ Sár̀. *Je vais vers Sarh.* Sɨ́ āw kɨ̄ ɗá wà? ń-jɨ̄ m-āw súkɨ̄ tɨ́. *Vers où tu te diriges? Je vais vers le marché.*

kɨ́
Cmp *qui, que.* Nə̃́y kɨ́ nɨ́ngə̄ *la sauce qui est chaude* Súkɨ̄ kɨ́ Mūndūú bòý ùtə̄ ɩ̀̃ kɨ́ Dōbāá. *Le marché de Moundou est plus grand que celui de Doba.*

kɨ́-dɔ̀
Prp *au sujet de*

kɨ̀-kár
NIn *seul, tout seul.* Kɨ́nə̄̃ sɔ́ yə́̃ kɨ̀-kár-í ə́ ā óy kòy tə̄̃mə̄̃. *Si tu manges tout seul, tu mourras de vomissement.* ń-jɔ̄ yə́̃ kɨ̀-kár-ḿ, sɔ́ kɨ̀-kár-í, sɔ̀ kɨ̀-kár-nè, jɨ̀-sɔ̀-ī kɨ̀-kár-jé, sɔ́-ī kɨ̀-kár-sé, sɔ̀-ī kɨ̀-kár-dé *je mange seul, tu manges seul, il mange seul, nous mangeons seuls, vous mangez seuls, ils mangent seuls*

kɨ̀-kíl (Syn. kíl)
NIn *coude.* Kɨ̀-kíl-ḿ, kɨ̀-kíl-í, kɨ̀-kíl-ə́, kɨ̀-kíl-jé, kɨ̀-kíl-sé, kɨ̀-kíl-dé *mon coude, ton coude, son coude, nos coudes, vos coudes, leurs coudes* ɗɔ̄-ī nə̃ə̃̄ mə̃̀ súkɨ̄ tɨ́ ə́yɨ́ ɨ̀ndə̀-ī kɨ̀-kíl-jī-ə́ tə̀tɨ̀. *Ils se sont battus au marché et une personne s'est cassée le coude.*

kɨ́-nè-kɨ́ǹ
Av *maintenant, là maintenant {implique contraste avec le passé}* Kété dèē gɨ̄ àā-ī mbā kɨ̀ njà dé, kɨ́-nè-kɨ́ǹ àā-ī kɨ̀ ōtɨ̄rō ngàā. *Avant les gens ont voyagé à pied, maintenant ils voyagent avec la voiture.*

kɨ̀-ndíl
NIn *ombre*. Kɨ̀-ndíl dīl sɔ̀ī màjɨ̀ ngɑ́y. *L'ombre du caïlcédrat est frais et très bon.* Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀-m̄ ngɑ́y àdɨ̄ m-ā m-āw kɨ̀-ndíl-í. *Le soleil me dérange beaucoup, alors je vais bouger à l'ombre.*

kɨ̀-ndɔ̄-gɨ̄-pɔ́tɨ́
Av *toujours, souvent*. Jɨ̀-sɔ̀ yɑ́ nɑ̀ɑ̄ tɨ́ kɨ̀-ndɔ̄-gɨ̄-pɔ́tɨ́. *Nous mangeons ensemble toujours.*

kɨ́-rá
Int *lequel, laquelle, lesquelles*. Bɪ̄ỹɑ̄ kɨ́-rá rɔ̄-ɔ́ tō-ɔ́ ɔ̀? *Laquelle chèvre est malade?*

kɨ́-ɗàngɨ̀ [kɨ́rɑ̀ngɨ̀]
Av *autre*. M-ā m̄-sángɨ̄ màdɨ̄-ḿ kɨ́-ɗàngɨ̀. *Je vais chercher un autre ami.* Ngāɪ̀ kɨ́ mɛ̀ ɓē tɨ́ kɨ́-ɗàngɨ̀ ndìgɨ̀ kàdɨ̄ ǹ-tàā-á, bè-ká-à ɔ̀dɨ̀ ɔ̀ɪ́. *Le roi d'un autre village a voulu la marier, mais elle a refusé.*

kɨ̀-sɪ́
Av *matin, dans le matin*. Kɨ́nɑ̄ ɔ́ mùdɨ̄ kɨ̀-sɪ́ ɔ̀ ā tò ɓī kàdá. *Si tu manges la boule le matin, tu dormiras beaucoup (pendant la journée.)*

kɨ̀lə̄
VN *jeter {inf. de* **ɨ̀lə̄***}*
VN *enfler {inf. de* **ɨ̀lə̄***}* ɪ̀ mɔ̀y kɨ́ njə̀ kɨ̀lə̄ màsól dèē gɨ̄. *C'est une maladie qui enfle les aisselles des gens.*

kɨ́mbɔ́r
N *tabouret*. Kɨ́mbɔ́r ɪ̀ kāgɨ̄ kɨ́ tól kɨ́ dèē gɨ̄ sɨ̀-ī dɔ̀ tɨ́. *Un tabouret est un bois taillé où les gens s'assoient.*

kɨ́ǹ
Spc *ce, cette, cet {v. aussi* **kám̀***}* Kāgɨ̄ kɨ́ǹ ɔ̀ȳ ngɑ́y. *Ce bois est très lourd.* Ún kāgɨ̄-mbētē kɨ́ǹ mɛ̀ àmàwàr tɨ́. *Prends ce bic dans l'armoire.*
Expr: ɪ̀ kɨ́ǹ nè kɨ́ǹ = kɨ́ǹ nè kɨ́ǹ - *maintenant* m̄-ɗā kùlə̀ ngɑ́y ɪ̀ kɨ́ǹ nè kɨ́ǹ m-ɔ́r ngàā. *J'ai beaucoup travaillé et maintenant je suis fatigué.*

kɨ́nɑ̄
Cnj *si*

kɨ̀ndə̀
VN *frapper; jouer {inf. de* **ɨ̀ndə̀***}*

kɨ̀ndə̄
N *soif*. Dèē gɨ̄ sɔ̀-ī póy mbā-tà lə̀ kɨ̀ndə̄. *Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.*

kɨ̀ngə̀
VN *trouver {inf. de* **ɨ̀ngə̀***}*

kɨ̄ngə̄
N *hache*. Ún kɨ̄ngə̄ kàdɨ̄ j-àw̄ ndɔ̀ɔ̄. *Prends la hache et allons au champ.*

kɨ̄njə́
N *poulet*. Kété dá ngán-màndɨ̀ gɨ̄ sɔ̀-ī kɨ̄njə́ ɔ̀ɪ́. *Auparavant les femmes ne mangeaient pas de poulet.*

kɨ̄njə́ kɔ̄ɔ́
N *poulet sauvage*

kɨ̀ɗà
VN *être {inf. de* **ɗà***}*

kɨ̀tà-kūl
Prp *grâce à*

kɔ̄
N *mil (mot générique)*. Dɔ̀-kāgɨ̄-lò ɗā kō àsɨ̀ ɔ̀ɪ́ ɓáy. *Le temps pour la récolte*

du mil n'est pas encore arrivé.
N *grain, semence*

kó
V *enrouler (natte)*. m̄-kó tūwə̄. *J'ai enroulé la natte.*
V *tordre*
VI *être tordu*. Kàmyõ njīyə̄ dɔ̀ gìndɨ̄ tɨ́ àd-á kó. *Le camion est marché sur le fer et il s'est tordu.* Dɔ̀-gɔ̀l dá kó. *Le bout d'un gourdin est tordu.*

kó
N *cri (qui indique un danger)*.
Expr: ùr kó - *crier (quand il y a un danger)* Ùr kó lò-kɨ́ yą̃ ɗā-á. *Il a poussé un cri quand il est attaqué par la folie.*

kó-dīí
V *cuillère fabriquée d'une sorte de calebasse*. Kó-dīí dá ì̃ yą̃ kàỹ bí̃yə̃. *La cuillère de calebasse est une chose qu'on utilise pour boire la bouillie.*

kódī
N *type de calebasse*

kògɨ̄
V *rire*. m̄-kògɨ̄, ɨ̄-kògɨ̄, kògɨ̄, jɨ̀-kòg-ī, kòg-ī *je/ tu/ il/ nous/ ils rire* Bàw̄ ngōn ùdə̀ sú àdɨ̄ ngán gɨ̄ kòg-ī ngą̃y. *Le père de l'enfant a raconté un conte, et les enfants ont beaucoup ri.*

kógɨ̄
VI *jouer*. Ngán gɨ̄ ɗà kóg-ī kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer à côté de la maison.*

kòjɨ̀
VN *mettre au monde; engendrer {inf. de* **òjɨ̀**}

kòjɨ̄
VN *tresser {inf. de* **òjɨ̄**}

kójòr
N *coquille d'escargot utilisé comme jouet*

kòlè
VN *doter (une femme) {inf. de* **òlè**}

kòlē
VN *bouillir (intrans.) {inf. de* **òlē**}

kólē
N *esp. d'oiseau, mange-mil*

kóngɨ̄ [kṍŋgɨ̄,kṍŋ̄]
N *mouche*. Kóngɨ̄ gɨ̄ táp-ī lò ngą̃y. *Les mouches dérangent beaucoup.* Ūtɨ̄ tà kə́y nà-rē kóngɨ̄ à ɗèē sèm-tɨ́. *Ferme la porte, sinon les mouches entrent dedans.*
Expr: kóngɨ̄ ɓī - *la mouche tsé-tsé*

kòrè
VN *traire {inf. de* **òrè**}

kòrè
V *appuyer {inf. de* **òrè**}

kōrē
N *aigle*

kōró
VT *remuer*. Ún gə̀r̄ ādɨ̄-m̄, m̄-kōró-ň mùdɨ̄. *Prend-moi cette spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.*
V *préparer (la boule)*. Dèné kɨ́ màndɨ̀ ngą̃y à gə̀r̄ kōró mùdɨ̄ ə̀ɪ́. *Une femme belle ne saura pas préparer de la boule.*

kòrōrō
N *âne*. Kòrōrō òtɨ̄ yą̨ ùtə̄ sɨndə̄. *Un âne peut porter plus qu'un cheval.*

kòsɨ́
N *concombre*. Kòsɨ́ dá sɔ́ dá ə́dɨ̄ kə́dɨ̄-màñ ngą̨́y. *Les concombres te font uriner beaucoup.* Gātɨ̄ kòsɨ́ lə̀-í dá ḭ̀ bàń wà? *Le prix de tes concombres est à combien?*

kòtɨ̄
VN *porter {inf. de* **òtɨ̄***}*

kòy
N *mort*. Kòy lə̀ ngōn kɨ́ dɔ̀ dūú dá tō ngą̨́y ùtə̄ kòy lə̀ dèē kɨ́ tɔ̀gɨ̀. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*
Expr: òy kòy ɓō - *mourir de faim.* Òy-ī kòy ɓō. *Ils meurent de faim.*

kò̰
VN *brûler {inf. de* **ò̰***}*

kɔ̰́
NIn *mère*. Kɔ̰́-ḿ, kɔ̰́-í, kɔ̰́-ə́, kɔ̰́-jé, kɔ̰́-sé, kɔ̰́-dé *ma mère, ta mère, sa mère, notre mère, votre mère, leur mère* Tōkɨ́ dòō kɔ̰́-í àĺ dá ā nąỳ kɨ̀ kàw-í. *Si tu n'as pas de mère, tu vivras avec ta grand-mère.*

kò̰ō̰
N *respiration*. Kò̰ō̰ lə̀ dèē-tɔ̀gɨ̀ dá tèē ngą̀ą̄ ngą̨́y. *La respiration est devenue très difficile pour ce vieux là.*
Expr: ɔ̀r̄ kò̰ō̰ - *prendre repos* M-á m-ɔ̄r kò̰ō̰ ndę́. *Je vais prendre un peu de repos.*

kɔ̰́-nān [kɔ̰́nąn̄,kɔ̰́nōn̄]
N *soeur {v. aussi* **ngō-kɔ̰́***}*
NIn *frère (d'une femme)*

kɔ̰́ màŋgɨ̄
N *vache*

kò̰y
Id *très (frais, froid) {descr. de* **sɔ̀ī***}*

kɔ́
VT *enrouler*. m̄-kɔ́ tūwə̄ m-úr kə́y nà ndī à ə̀dɨ̀. *Je vais enrouler la natte et la mettre dans la maison, il va pleuvoir.* m̄-kɔ́, ɨ̄-kɔ́, jɨ̀-kɔ́-ī, ɨ̄-kɔ́-ī *j'enroule, tu enroules, nous enroulons, vous enroulez*

kɔ̄ɔ́
Av *marquer de séparation ou de débarras*. M-ɨ̄lə̄ kɔ̄ɔ́ *je l'ai jeté* Gúrsɨ̀ lə̀-ḿ nąỳ kɔ̄ɔ́. *Mon argent est perdu.*

kɔ́-ndɔ̄
N *nuit*

kɔ̀dɨ̀
N *tambour*. Gɨ́n kɔ̀dɨ̀ gɨ̄ bą̀y ngą̨́y, gángɨ̄ nō̰, dàlà nō̰, gàngɨ̀ nō̰, tètɨ̀-mbētē nō̰. *Il y a plusieurs types de tambours: le grand tambour, le tambour à deux faces, le tambour normal et le petit tambour.*

kɔ̀dɨ̄
N *forgeron*. Kɔ̀dɨ̄ òw nɨ̀ngə̀ àdɨ̄ nɨ̀ngə̀ tɔ̄l-ə́. *Le forgeron fabrique une sagaie, la sagaie tue le forgeron. (Proverbe)*

kɔ̀gɨ̄
VN *empêcher {inf. de* **ɔ̀gɨ̄***}*

kɔ̀jɨ̀
VN *montrer {inf. de* **ɔ̀jɨ̀***}*

kɔ̀kɨ̀rɔ̀
V *pierre*

kɔ̀l
N *droite*. M-ó mùdɨ̄ kɨ̀ jī kɔ̀l-ḿ. *Je mange la boule avec la main droite.*

kɔ̀ī
N *cri (des hommes)*.
Expr: ùr kól - *pousser un cri de joie* Ùr kɔ̀ī lò-kɨ́ rɔ̄-ə́ nəī-ə́. *Il pousse un cri quand il est content.*

kɔ̄l
V *disputer*

kɔ̄n
N *épine*. Kɔ̄n gɨ̄ ùwə̀-ī dɔ̀ kō dɛ̀ē-ī nàngá. *Les épines poussaient avec le mil et l'ont étouffé.*
Expr: kāgə̄ kɔ̄n - *arbre ou arbuste épineux*
N *aiguille*

kɔ́ndɨ̄rɔ̄
N *arc et flèche*

kɔ́ndɔ̄
N *nuit*

kɔ̀r
N *fatigue*. Bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀ dā kùlə̀ ngą̨́y ə́ kɔ̀r gāng-á. *Le cultivateur a travaillé si fort que la fatigue enfin s'empara de lui.*
Expr: kɔ̀r rā [dèē] - *[qqn] est fatigué*

kɔ̀r̄
VN *enlever {inf. de* **ɔ̀r̄**}

kɔ̄r
N *le nombre*. Kɔ̄r kɔ̀dɨ̀ bą̨̀y ngą̨́y. *Il y a plusieurs types de tambours. [litt: le nombre de tambours est beaucoup]*

kɔ̄r
NIn *boule, boulette de*.
Expr: kɔ̄r dā - *boulette de viande*

kɔ̄ríyɔ̄
NIn *boule, boulette de {forme proverbiale}*

kɔ̀sɨ̀
N *la houe*. Kɔ̀sɨ̀ į̀ yą̨́ ndɔ̀ɔ̄ mę̀-ndɔ̀ɔ̄ tɨ́. *La houe est une chose pour travailler le champ.*

kɔ̀sɨ̀
VN *piquer {inf. de* **ɔ̀sɨ̀**}

kɔ̄sɨ̄
N *grêle*

kɔ̀sɔ̀ng
N *cochon*

kɔ̀sɔ̀ngɨ̀ (Français)
N *cochon*

kɔ̀tɨ̀
VN *se déplacer, bouger {inf. de* **ɔ̀tɨ̀**}

kɔ́tɨ̄ (Syn. mbó)
NIn *joue*. Kɔ́tɨ̄ ngōn kɨ́ǹ dá bò ngą̨́y. *La joue de ce petit enfant là est très grosse.* Kɔ́tɨ̄-ḿ, kɔ́t-í, kɔ́t-ɔ́, kɔ́tɨ̄-jé, kɔ́tɨ̄-sé, kɔ́tɨ̄-dé *ma joue, ta joue, sa joue, nos joues, vos joues, leurs joues*

kɔ̀y
N *placenta*. Kɨ́nə̄ dèné òjɨ̀ ngōn dá, ngōn dɛ̀ē kété nɨ́ngə̀ kɔ̀y dɛ̀ē gō-tɨ́. *Quand une femme donne naissance à un enfant, le placenta sort après.*

kɔ̀y
VT *quémander, solliciter un don*. ɨ̄-kɔ̀y-ɔ́ kō ə̀ī́ nà-rē à mbó sə̀-í. *Ne lui quémande pas du mil de peur qu'il ne se moque de toi.*

kɔ̀ȳ
N *hibou*. Kɔ̀ȳ į̀ yəī kɨ́ kù-ə́ bò ngą̨́y kɨ́ ą̨̀ȳ ngɔ̄dɨ̄ kɔ́-ndɔ̄ tɨ́ *Le hibou est un oiseau*

avec des grands yeux qui sort beaucoup la nuit. Kɔ̀ɔ̄ nɔ̰̄ ngɑ̰́y kɔ́-ndɔ̄ tɨ́. *Le hibou crie beaucoup pendant la nuit.*

kù

N *forêt*. Ngɔ̄n tɛ́n mɛ̰̀ kù tɨ́. *L'enfant a disparu dans la forêt.*

kū

N *esp. de calebasse*. M-ɨ̄lə̄ yɑ̰́ lə̀-ḿ mɛ̰̀ kūw tɨ́. *J'ai mis ma chose dans la calebasse.* Gàī kɨ́ kɔ̀ɔ̄ tà-á ḭ̀ kū. *Une calebasse "gal" dont on enlève le bout est un "ku".*

kùdə̀

VN *raconter {inf. de* **ùdə̀**}

kūjə̄

V *vider en versant*

kùjɨ̀ [kùjɨ̀,kùjʉ̀]

N *stérile*. Nə̄ə̰́-ḿ ḭ̀ kùjɨ̀, j-ɔ̀jɨ̀ ngán àī. *Ma femme est stérile.*

kūl

N *froid*. ɓó-nè dá kūl ɔ̰̀-jè ngɑ̰́y. *Aujourd'hui le froid nous dérangeait terriblement.*

kūl

NIn *manche courte.*
Expr: kūl kɔ̀sə̀ - *manche de la houe*
Expr: kūl kɨ̄ngə̄ - *manche de l'hache*

kúl

N *charbon*. Kúl tùtɨ̀ ə̀ī ɓáy àdɨ̄ ùn pòr kàlàngɨ̀ ə̀ī. *Le charbon n'est pas du tout sec, il ne prend pas feu vite.*

kúl

VT *cuire [la sauce longue]*. Dɛ̀né kúl tɑ̰́y àdɨ̄ mbā gɨ̄. *La femme préparait la sauce longue pour les invités.*

kùlə̀

N *travail*. m̄-tɔ̄l tà kùlə̀ lə̀-ḿ ɓó-nè. *J'ai fini mon travail aujourd'hui.*

kùlə̀

VN *mettre; envoyer {inf. de* **ùlə̀**}
Expr: ngàlì kɨ́ kùlə̀ màñ-í - *manioc fermenté*

kùlə̄

N *corde*. M-újə̄ kùlə̄ kɨ̀ kìyə̄. *J'ai coupé la corde avec un couteau.*
Expr: ɨ̀lə̄ kùlə̄ - *attacher*
Ā-ī ɨ̀lə̄-ī kùlə̄ míndɨ̄ bɨ̰̄yə̰̄ ɗèē-ī sì-á ādɨ̄-m̄-ī. *Allez attacher une corde au cou de la chèvre et amenez-la-moi.*
N *piège fabriqué avec une corde*. Kùlə̄ lə̀-ḿ ùwə̀ yə̀ī. *Mon piège a sauté et il a attrapé un oiseau.*
Expr: ìyə̄ kùlə̄ - *tendre un piège*

kùm (Syn. kṵ̀)

NIn *oeil*. Kùm-ḿ, kùm-ə́, kùm-jé, kùm-dé *mon oeil, son oeil, nos yeux, leurs yeux*
Expr: ngàrì/dā/etc. kɨ́ kùm - *manioc/viande/etc. cru*

kūm (Syn. dɔ̄w)

N *un coin (de la maison)*

kúm

NIn *nombril*. Kúm-ḿ, kúm-í, kúm-ə́ *mon nombril, ton nombril, son nombril*

kùm-kə̀dɨ̀

N *astuce*. Dɔ̀dɔ̀gūm ì ngɔ̄n dā kɨ́ mbī-ə́ ngāl; kùm-kə̀dɨ̀ lì-ə́ ḭ̀ ngɑ̰́y tɔ̀. *Le lièvre est un animal avec les oreilles longues; il est aussi très malin.*

Expr: njè kùm-kədɨ̀ - *un malin*

kùm-ndà
NIn *envie de*
NIn *convoitise*

kúnə̰̄
N *coq*

kùndɨ̄
N *boisson non alcoolisée, fabriquée du mil*

kúndɨ̄ [kúndɨ̄,kúndū]
N *balafon*. Kúndɨ̄ ɓār ùtə kèndè. *Le balafon résonne plus que la cithare.*

kúngā-gə̰́yə̰̄
N *araignée*. Kúngā-gə̰́yə̰̄ ɨ̀lə jɔ̀ndē kàdɨ̄ ùwə̀-ň kùr̄ gɨ̄. *Les araignées tissent des toiles pour attraper des mouches.*

kúnjɨ́
N *vapeur*

kùr
VN *creuser {inf. de* **ùr**}

kùr̄
N *insecte*. Kɔ́ndɔ̄ nè ngán kùr̄ gɨ̄ ɗā-ī-m̄-ī ngə̰́y. *Cette nuit les petits insectes me dérangeaient beaucoup.*

kùr̄
VN *coudre {inf. de* **ùr̄**}

kùrə̀
N *esp. de sorgho*

kūrə̄
V *esp. d'arbre; kapokier*. Pútɨ̄ kūrə̄ dèē gɨ̄ sɨ̀ ndīr-ī tə̰́y. *La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces.*

kúrə̄
VI *être beau*. Ngō lə̀ ngāɨ̀ kúrə̄ ngə̰́y, ngán màndɨ̀ gɨ̄ pə́tɨ́ gè kàdɨ̄ ɲ̀-tàā-ī-ə́. *Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent se marier avec lui.*

kúrúrú
Id *très (noir) {descr. de* **ndùl**} Lò ndùl kúrúrú, nɨ́ngə̀ ndī ìĪ̀ tɔ̀. *Il fait très noir, et il est aussi nuageux.*

kùsɨ̀
VN *frotter {inf. de* **ùsɨ̀**}

kùsɔ̀
VN *manger {inf. de* **sɔ̀**}

kùtɨ̀ [kùtɨ̀,kùtɨ̀]
NIn *fesse {plus souvent avec les femmes; v. aussi* **ɨ́-mbūr**} Ngōn-ḿ nə̰̄ mbā-tà lə̀ dɔ̀ktə́ɨ̀ ɔ̀sɨ̀ kùt-ə́. *Mon enfant pleure parce que le médecin l'a donné une piqûre à la fesse.*

kùtɨ̄
VN *fermer, faire entrer, etc. {inf. de* **ùtɨ̄**}

kútú
N *esp. de termite blanc*

kūw
N *vêtement*. Kūw gɨ̄ lə̀-ḿ dá tō-ī mɨ̄nə̰̄ ngə̰́y, m-ā m-āw tógɨ̄. *Mes vêtements sont très sales, je vais les laver.*

kùwə̰̄ (Syn. njè-kùwə̰̄)
N *sorcier*

kùȳ
N *hameçon*. M-ḭ̄ dèē kɨ́ m-ɨ̄lə̀ kùȳ ngə̰́y. *Je suis quelqu'un qui fait beaucoup la pêche à l'hameçon.* M-āw mbō sɨ̰́ nè kàdɨ̄ m-ā m-ɨ̄lə̀ kùȳ. *Je suis allé au marigot ce matin pour faire la pêche à l'hameçon.*

kṵ̀ (Syn. kùm)
NIn *oeil*. Kṵ̀-ḿ, kṵ̀-í, kṵ̀-ə́, kṵ̀-jé, kṵ̀-sé, kṵ̀-dé *mes yeux, tes yeux, ses yeux,*

nos yeux, vos yeux, leurs yeux Ngōn màd-á ɨ̀ndə̀ kṳ̀-ə́ ə́ kṳ̀-ə́ tí. *Son ami lui a tapé dans l'oeil, et maintenant l'oeil est gonflé.*

lā
V *danser*. Lā sāy ḭ̀ lā rɔ̄-nəl̄. *La danse appelée "Say" est une danse de joie.*
Expr: lā sāy - *sorte de danse*
Expr: lā bə̰ə̀ - *danse de l'initiation des jeunes filles*
Expr: lā bəl̄ - *sorte de danse*

lá
V *attraper au vol*
V *cueillir*

lá
V *aider {normalement avec* **sə̀**} ɨ̄-ɗèē-ī lá-ī sə̀-ḿ, m-ā m-ādɨ̄-sè kūw kɨ́ màjɨ̀ màjɨ̀. *Venez m'aider et je vous donnerai des très bons vêtements.*

làá
N *esp. de tubercule, tarot*

lágɨ̄
VT *concerner*. Tà lə̀-í lágɨ̄-m̄ ə̀ɪ́. *Ton problème ne me concerne pas.*

làméǹ (Arabe)
N *citron*

làngɨ̀ [lə̰ngɨ̀]
V *rejoindre par avant*

lángɨ̄ [lə̰́ngɨ̄]
N *esp. de souris*

lāpālā (Syn. yəl̄-bò)
N *avion*

lápàpà
N *escargot*

làw̄
VT *vendre*. ḿ-ɗā ḿ-làw̄ mòtóò lə̀-ḿ, dèē kɨ́ njə̀ ndōgɨ̄ sə̀-ḿ gòtó. *Je veux vendre mon vélo mais personne ne veut l'acheter.*

láw
Av *tôt*

lày
VI *être plat*

légé
N *engoulevent*. Légé dá ḭ̀ yəl̄ kɨ́ tèē njīyə̄ kɔ́ndɔ̄ tɨ́ mə̰̀ kṳ̀-ə́ ə̀tɨ̀ ɓɔ̄ɪ́ ngə̰́y. *L'engoulevent sort beaucoup pendant la nuit, mais ses yeux sont effrayants.*

lèngè
N *sorte de panier suspendu*. Kɔ̰́-ḿ ùlə̀ ɨ́-ngó ɗòsɨ̀ lèngè. *Ma mère met les calebasses plein le panier.*

lə̀ [lò,lə̀]
Prp *de*. Yə̰́ lə̀-ḿ, yə̰́ lə̀-í, yə̰́ lì-ə́, yə̰́ lə̀-jé, yə̰́ lə̀-sé, yə̰́ lə̀-dé *ma chose, ta chose, sa chose, notre chose, votre chose, leur chose*

lə̄l [lɛ̄l,lə̄l]
VI *flotter, couler*. Ngɔ̀ lə̄l dɔ̀ màñ tɨ́. *Le tronc flotte sur l'eau.*

lə́ngɨ̄
V *aider (qqn) à se balancer, se balancer (avec qqc sur la tête)*. Màñ lə́ngɨ̄ dèné. *L'eau aide la femme à se balancer.*

lə́r̀
N *heure*. m̄-ɗèē m̄-ɗā lə́r̀ jōó ngàā. *Je suis arrivé ici il y a deux heures.*

lī
N *serpent*. Ō ə́ lī dò̰-ī dá ā ɓōí kùlə̄. *Si un serpent t'a mordu, tu as peur d'une corde.*

līyə̄
VT *remuer*. Dèné līyə̄ tə̰́y kàdɨ̄ kàtɨ̄ tə́n tɨ́. *La femme remue la sauce pour que le sel dissolve.*

lɨ́mə̰̄y
V *soupire*

lò
N *endroit*. M-ō lò kɨ́ bàbá ɨ̀ngə̀ gúrsɨ̀ tɨ́ dá àí. *Je ne sais pas où mon père a trouvé l'argent.*
N *façon, manière*. Ndī ə̀dɨ̀ ngə̰́y, lò kàdɨ̄ j-à dùū yə̰́ ɓó-nè gòtó. *Il pleut beaucoup, il n'y a pas de manière que nous puissions planter aujourd'hui.*

lō
V *couler (l'eau)*. Màñ mbō lō àw̄ wóló. *L'eau de la rivière flotte vers le sud.*

ló
V *bâiller*. ɓō ɗā-m̄ ngə̰́y àdɨ̄ m̄-ló ngə̰́y (tɔ̀). *J'avais beaucoup faim et je bâillais beaucoup.*
N *bâillement*. Ló kɨ́ kɔ́-ndɔ̄ tɨ́ ì ló ɓī; ló kɨ́ kàdá ì ló ɓ̃ō. *Un bâillement de la nuit est un bâillement de sommeil; un bâillement de la journée est un bâillement de faim.*

lò-kɨ́
Cnj *quand*. Lò-kɨ́ m-ō-ə́ dá m̄-gə̀r̄ ə̀í. *Quand je l'ai vu je ne l'ai pas reconnu.*

lò-kùr-pàlālā-gɨ̄
N *la piste d'atterrissage*

lò-sɔ̀ló
N *la soirée (quand il commence a faire plus frais)*. Lò-sɔ̀ló dá m-ā m-āw mbā. *La soirée je vais faire un voyage.*

lò-tī
Av *demain*. À ɗèē lò-tī tɨ́. *Il viendra demain.*

lòtī
Av *demain*. À ɗèē lòtī tɨ́. *Il viendra demain.*

lōwə̄
VT *distribuer*. Dèē gɨ̄ lōwə̄-ī yə̰́-kùsɔ̀ mə̰̄y-ɗɔ̄ gɨ̄. *Les gens ont distribué de la nourriture aux réfugiés.*

Lúwə̄
N *Dieu*. Kùlə̀ tójɨ́ dɔ̀ Lúwə̄ tɨ́ *honorer Dieu, adorer Dieu*

m-
PrA *je (forme qui précède les voyelles)*. M-āw ɓē-é lə̀-ḿ ngàā. *Je vais chez moi maintenant.*

m̄- [mɨ̄]
N *je (forme qui précède les consonnes)*. m̄-ɗèē kàdɨ̄ m-əl-ī tà kɨ́ ètɨ̀ ɓōí ngə̰́y. *Je suis venu te dire quelque chose étonnante.*

-m̄
PrA *me (obj. de verbe)*. ɨ̄-gè ɓògɨ̀-m̄ ɗí ə̀? *Que veux-tu me voler?*

-ḿ
PrA *mon, ma (oblique)*. Kə̰́-ḿ, bàw̄-ḿ *ma mère, ton père*

màdɨ̀
N *cynocéphale*. Màdɨ̀ dá túj̄ɨ̄ yə̰́ ngə̰́y ùtɨ̄ ɓ̀ètɨ̄. *Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.*

màdɨ̄
NIn *ami, copain, camarade.* Gàr màdɨ̄-ḿ dá tɨ́ndə̄-ə́ ngą̨́y èkɔ́l tɨ́ ɓɔ́-nè. *L'ami de mon copain l'a frappé beaucoup à l'école aujourd'hui.*
NIn *semblable, autre du même type.* Kàl dá ḭ̀ dā kɨ́ mɨ́nd-ə́ ngāl ngą̨́y ùtə̄ màdɨ̄-ə́ gɨ̄. *L'antilope est l'animal qui a le plus long cou, et une robe tachetée.*
N *l'amitié.* Màdɨ̄ tɔ̀ȳ nōjɨ̄. *L'amitié est mieux que la famille.*

màgɨ̄
N *type d'initiation*

màjā
Av *doucement, lentement.* ə́l tà màjā àdɨ̄ m-ō. *Parle lentement pour que je puisse comprendre.*

màjə̀ɪ́
VI *être mauvais.* Yɨ̄wī tèē màjə̀ɪ́ ə̀ dèné mbə́l kɔ̄ɔ́. *Sa bière de mil est sorti mauvaise et elle l'a jeté sur la terre.*

màjɨ̀
VI *être bon.* Dèē kɨ́ màjɨ̀ *une bonne personne* Kùlə̀ kɨ́ ɗā ādɨ̄-m̄ dá màjɨ̀ ngą̨́y. *Le travail que tu as fait pour moi est excellent.*

màkɔ́y (Syn. màsɔ́l)
NIn *aisselle.* Tógɨ̄ màkɔ́y-í nà bą̨y-í ə̀tɨ̀ ngą̨́y. *Lave-toi bien les aisselles, tu sens très mauvais.* Màkɔ́y-ḿ, màkɔ́y-í, màkɔ́y-ɔ́, màkɔ́y-jé, màkɔ́y-sé, màkɔ́y-dé *mon aisselle, ton aisselle, son aisselle, nos aisselles, vos aisselles, leurs aisselles*

māl
N *charognard.* Māl ḭ̀ yə̀l̄ kɨ́ njə̀ dɔ̀ ngɔ̀. à sɔ̀ dā kɨ́ ndùm. *Le charognard est un oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.*

māɪ́
N *envie forte.* Māɪ́ kùsɔ̀ dā ɗā-m̄ nɨ́ngə̀ gúrsɨ̀ lə̀-ḿ gòtó. *J'ai une forte envie de manger la viande mais je n'ai pas d'argent.*
N *turbulence.*
Expr: ngōn kɨ́ njè-māɪ́ - *un enfant turbulent, qui ne reste jamais sur place*

málɨ̀m-bàtú
N *le chat*

màm [mə̀m,mə̀w]
N *python.* M-ō məm àw̄ mə̀ ndɔ̄r-ɓē tɨ́. *J'ai vu un boa entrer dans la termitière.* M-ō məm ùr ngōn dùl. *J'ai vu un boa avaler une petite antilope.*

mám [mą́m,mą́w]
V *tâter, tâtonner.* Dèné mám rɔ̄ ngōn. *La femme tâte le corps de l'enfant (pour s'assurer qu'il est bien).*

màmā
NIn *écorce sèche (d'un arbre).* M-ā m̄-ndīr sáỳ kɨ̀ màmā sḭ̄yə̄. *Je fais du thé avec l'écorce sèche de l'arbre de karité.*

màn̄
N *l'eau.* Ndī ə̀dɨ̀ ngą̨́y ɓāl nè àdɨ̄ màn̄ mbō tō bɔ̃r. *Il a beaucoup plu cette année et maintenant l'eau du fleuve est boueuse.*
Expr: màn̄ tàí - *ta salive*
Expr: màn̄ ką̨̀ȳ - *l'eau à boire* ódɨ̄ màn̄ ką̨̀ȳ ādɨ̄-m̄.

Puise de l'eau à boire pour moi.

màñ

VT *maudire*. Bəñ ngōn màñ ngō-bəñ-nè = Bəñ ngōn màñ ngōn. *La femme a jeté la malédiction sur son neveu.*

màñ-tà

NIn *salive*. Màñ-tà dèē gɨ̄ ḭ̀ dángɨ́ dángɨ́. *La salive de tout le monde est différente.*

NIn *piqûre (de moustique)*

màndɨ̀ [mà̰ndɨ̀]

VI *être belle (une jeune fille)*. Dèné kɨ́ màndɨ̀ à gər̄ kōró mùdɨ̄ əì́. *Une femme belle ne saura pas préparer de la boule.*

màngɨ̄ [mà̰ŋgɨ̄,mà̰ŋ̄]

N *bovin*. Màngɨ̄ gɨ̄ dèē-ī sɔ̀-ī mṵ̀ tà mbō tɨ́. *Les boeufs venaient et mangeait les herbes au bord du fleuve.*

mángɨ̄ [má̰ŋgɨ̄,má̰ŋ̄]

N *tabac*. Kɔ̰́-dèné à̰ȳ mángɨ̄ kɨ̀ tòŕ. *La vieille femme fume du tabac avec une pipe.* Sà mángɨ̄ lə̀-ḿ dā-ī màjəì́ wà? *Est-ce que la fumée de mon tabac te dérange?*

màngɨ̀là [màŋgɨ̀là]

N *anneau qu'on porte sur les tibias et les bras*. Màngɨ̀là lə̀ ngán màndɨ̀ Sár̀ gɨ̄ ɔ̀ȳ ngá̰y. *Les anneaux d'initiation portés par les jeunes filles Saras sont très lourds.*

mángɔ̀ [máŋgɔ̀]

N *mangue*. Mángɔ̀ kɨ́ kàsɨ̀ *une mangue mûre*

Expr: kāgɨ̄ mángɔ̀ - *manguier*

mānjɨ̄ [mā̰njɨ̄]

VT *nier*. ɨ̄-mānjɨ̄ əì́, ḭ̀ì́-ɓē ə́ əl. *Ne le nie pas, c'est toi qui l'a dit!*

V *douter*. Mānjɨ̄ tōkɨ́ ǹ-dā əì́. *Il doute qu'il le fera.*

mápà

N *pain*

màr

N *crocodile*. Màr dá ḭ̀ dā kɨ́ mḛ̀ màñ tɨ́ tōkɨ́ ngàrwày bè, nɨ́ngə̀ bòý ngá̰y ə̀ dā dɔ̄ ngá̰y. *Le crocodile est un animal pareil à l'iguane mais il est très grand est très agressif.*

màr

N *palmier rônier*. Màr ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ ngāl ngá̰y. Kànd-á nəl̄ ngá̰y tɔ̀. *Le rônier est un arbre très haut. Son fruit est aussi délicieux.*

márí

Av *autrefois, auparavant*. Márí dá dèné gɨ̄ sɔ̀-ī kɨ̄njə́ əì́. *Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule.*

másàr (Syn. ɨ́-mbēnē)

N *maïs* (Arabe)

màsɨ̄

VI *être acide*. Làméǹ màsɨ̄ ngá̰y. *Le citron est très acide.*

màsɨ̄

N *esp. d'arbre (tamarinier)*. Màsɨ̄ ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ ngɨ̀rə̀-ə́ ḭ̀ ngá̰y; kɨ́nə̄ kàdɨ̄ túgə̄-ə́, ā túgə̄ gāngɨ̄ láw əì́. *Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines. Si tu essaies de le couper avec une hache, tu ne le couperas pas rapidement.*

màsɔ́l (Syn. màkɔ́y)
NIn *aisselle*

mātɨ̄
N *arbre : néré*. M-úwə́ bú mātɨ̄ kàdɨ̄ m̄-tą́-ň bḭ́yə̰̄. *Je pétrie des boulettes avec la farine de néré pour en faire la bouillie.*

màtɨ̀-gǫ̰́nǫ́
NIn *menton*

mą̰́y-nṵ́
Cnj *depuis*. ÀÌ mbā àÍ mą̰́y-nṵ́ ɓāl jī-jōó. *Il n'a pas voyagé depuis huit ans.*
Av *depuis longtemps; longtemps*

mą̰̄y-dɔ̃̄
N *réfugié*

mə̰̀
N *puce*

mə̰̀
NIn *ventre*. Mə̰̀-ḿ, mə̰̀-í, mə̰̀-ə́, mə̰̀-jé, mə̰̀-sé, mə̰̀-dé *mon/ ton/ son/ nos/ vos/ leur ventre* Mə̰̀ ngōn dá tō-ə́ ngą́y. *Le ventre de l'enfant le fait très mal.* Mə̰̀-ḿ tō-m̄ ngą́y tàgɨ́-nè. *Mon ventre me faisait beaucoup mal hier.*
Expr: ādɨ̄ mə̰̀-í ɓōÍ èÍ - *ne t'inquiète pas*
Expr: kó mə̰̀ - *partie extérieure du ventre*

mə̰̀
N *tortue (de l'eau)*. Mə̰̀ ḭ̀ dā kɨ́ sɨ̀ gɨ́n màñ tɨ́. *La tortue tue les gens et boit leur sang en mettant sa bouche dans leur narine.*

mə̰̀
N *tique*. Kɨ́nə̰̄ mə̰̀ ùwà-ī, ə́ dā ùw̄ dɔ̀-ə́ tɨ́ à ɔ̀r̄ kàlàngɨ̀. *Si une tique te prend, alors tu mets de l'huile sur lui, il te laissera vite.*

mə̰̀
Prp *dans (position, pas direction)*. Tèē mə̰̀ kə́y tɨ́. *Il est sorti de la maison. (litt: il est sorti dans la maison)* Sɨ́ mə̰̀ ɓē tɨ́ kɨ́-rá à? = Mə̰̀ ɓē kɨ́-rá sɨ́ tɨ́ è. *Habites-tu dans quel village?*

mə̰̀ (Français)
Cnj *mais*

mə̰̀-ndà
N *gentillesse*

mə̰̀-ndɔ̀ɔ̄
N *champ*. Bàw̄-ḿ àw̄ ndɔ̀ɔ̄ mə̰̀-ndɔ̀ɔ̄ lè-nè. *Mon père est parti pour sarcler son champ.*

mə̰̀-tɨ́
Av *dedans*

mə̰̀hə̰́
Num *six*. Ngōn àw̄ kɨ̀ ną̰̄y mə̰̀hə̰́, à àgɨ̀ ngàā. *L'enfant a six mois et il commence à ramper par terre.*

mədɨ̀
N *perles*. Ngán dèné bą̰yą̰̀ gɨ̄ dá sūr-ī mədɨ̀. *Les jeunes filles pour l'initiation enfilent des perles.* Ngán dèné bą̰yą̰̀ gɨ̄ dá ùlə̀-ī mədɨ̀ rō-dé tɨ́. *Les jeunes filles pour l'initiation mettent des perles sur leurs corps.*

mə̀kə̀s
NIn *genou*. Dɔ̀ mə̀kə̀s-í màjɨ̀ èÍ kàá-à ɨ̄-ndɨ̄ngə̄ ndɔ̀ō tɨ́. *Même si ton genou n'est pas bon, tu vas y lamenter.*

mə̀m [mə̰̀m,mə̰̀w]
NIn *beau-père, belle-mère*. Mə̀m-ḿ, mə̀m-í, mə̀m-ə́, mə̀m-jé, mə̀m-sé, mə̀m-dé *mes/*

tes/ ses/ nos/ vos/ leurs beaux-parents ḿ-jó yą̃ kù̃ mèm-ḿ tɨ́ èĺ. *Je ne mange pas en présence de mon beau-père.*

mèr

VI *réfléchir {normalement avec* **tà***}* Ādɨ̄-m̄ mèr tà ndę̃ tāá. *Laisse-moi réfléchir un peu d'abord.* m̄-mèr, í̃ mèr, ì̃ mèr, jɨ̀-mèr, ì̃-gɨ̄ mèr-ī *je/ tu/ il/ nous/ ils réfléchir*

míndɨ̄ [mɨ́ndɨ̄,míndɨ̄]

NIn *cou.* Mínd-ḿ, mínd-í, mɨ́nd-ə́, míndɨ̄-jé, míndɨ̄-sé, míndɨ̄-dé *mon cou, ton cou, son cou, nos cous, leurs cous*

NIn *gorge.* Yą̃ ùwè mínd-ḿ. *Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.*

mī̃

N *moi (forme indépendante).* Mī̃ m-ā m-āw ɓē-é lè-ḿ. *Moi je vais rentrer chez moi.*

mí̃

Num *cinq.* Ngán-ḿ gɨ̄ ì̃ mí̃. *Il a cinq enfants, deux gars et trois filles.* Àw̄ kɨ̀ ngán gɨ̄ mí̃, dɨ̀ngèm gɨ̄ mùtə́, dèné gɨ̄ jōó. *Il a cinq enfants, deux gars et trois filles.*

Num *vingt-cinq (CFA).* Ād-á gúrsɨ̀ mí̃ ād-á ùtè-ň mę̃ ndògɨ̄ lè-í àd-ī. *Donne-lui 25 CFA pour qu'il balaie ta concession pour toi.*

mì̃yą̃

N *couteau de jet.* Mì̃yą̃ dá ì̃ yą̃-kàtɨ̀ lè ngārì. *Le couteau de jet est l'arme blanche du chef.* Mì̃yą̃ dá ì̃ yą̃ kɨ́ dèē gɨ̄ ùwè-ī jī-dé tɨ́ mbā rō dā gɨ̄. *Le couteau de jet est une chose que les gens utilisent pour jeter sur les animaux.*

Expr: rō-m̄ kɨ̀ mì̃yą̃ - *lancer un couteau de jet sur moi sans m'atteindre*

Expr: ɨ̀lə̄-m̄ kɨ̀ mì̃yą̃ - *lancer un couteau de jet sur moi*

mɨ̀lè

N *chat sauvage.* Mɨ̀lè ùwè kɨ̄njə́ lè-ḿ dò kàw tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur les oeufs.*

mɨ̄ną̃

N *saleté.*

Expr: tō mɨ̄ną̃ - *être sal*

VI *être sale.* Kūw gɨ̄ lè-ḿ mɨ̄ną̃-ī ngą̃y. *Mes vêtements sont très sales.*

mōngɨ̄ [mōŋgɨ̄]

VI *être fort, avoir de la masse*

N *quelqu'un qui est fort et qui a de la masse.* Mōngɨ̄ túwɨ́l à ɨ̀ndə̀-ī tōl-ī. *Quelqu'un qui a de la masse va te frapper et va te tuer.*

mósɨ̄ [mósɨ̄]

NIn *sang.* Lò-kɨ́ ń jɨ̄ m-álā màñ mbō-ó tə́ndɨ̄ gɨ̄ ą̀ỹ-ī ną̀ą̃ mósɨ̄-ḿ. *Quand je nage dans le fleuve ici les sangsues toujours boivent mon sang.*

mòtè

N *infirmité, traumatisme.* Ngōn òsɨ̄ dò kāgɨ̄ tɨ́ àdɨ̄ njà-á òsɨ̄ mòtè. *L'enfant est tombé d'un arbre et sa cuisse est blessée.*

Expr: njè-mòtè - *un boiteux*

mòtóò (Français)

N *motocyclette*

mǫ̀y
N *maladie*. Mǫ̀y kɨ́ ndɔ̄ kɨ́ ɗā-m̄ kété kàá tél ɗèē gògɨ́ ɓó-nè ɓáy. *La maladie qui m'a frappé avant m'est revenue aujourd'hui.*
Expr: njè-mǫ̀y = dèē kɨ́ njè-mǫ̀y - *un malade*
Expr: rā [dèē] mǫ̀y - *traiter [un malade]* Rɔ̄ ngōn tō-ɛ́ ngǫ́y, àdɨ̄ m-ɗā-á mǫ̀y kɔ́-ndɔ̄ tɨ́. *Son enfant était très malade et je l'ai soigné pendant la nuit.*
N *malade*. Ngōn ì̀ mǫ̀y. *L'enfant est malade*

mɔ́ngɔ̀ [mɔ́ŋgɔ̀]
N *mangue*

mɔ̀tɨ̀gɔ̀n
NIn *menton*. Màdɨ̄-ḿ ɨ̀ndə̀ mɔ̀tɨ̀gɔ̀n-ḿ ɨ̀ndə̀ ɨ̀lə̄-m̄. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.* Mɔ̀tɨ̀gɔ̀n-ḿ, mɔ̀tɨ̀gɔ̀n-í, mɔ̀tɨ̀gɔ̀n-ɔ́ *mon menton, ton menton, son menton*

mɔ̀tɨ̀
NIn *pénis, verge*. Mɔ̀tɨ̀ sɨ́ndə̄ dá ngāl ngǫ́y. *Le pénis d'un cheval est très long.*

mɔ̄y
N *chasse collective*

mùdɨ̄ [mùdɨ̄,mùdʉ̄]
N *boule*. Ún àsétɨ̀ ādɨ̄ m-ɨ̄lə̄-ī mùdɨ̄ tɨ́. *Prenez une assiette pour que je puisse mettre la boule dessus.* Kɨ̀ tà-kūl-ḿ ā ǫ́ mùdɨ̄ ɓó-nè. *Grâce à moi [litt: avec la grâce à moi] tu as mangé la boule aujourd'hui.*

Mūndūú
NP *Moundou*

mùnjɨ̀ [mʉ̀njɨ̀]
N *haricots*. Mùnjɨ̀ kɨ́ ndīr sǫ́ kàtɨ̄-ngəl dá tō mè̩. *Les haricots cuits sans du natron te font mal au ventre.*

mùtɛ́
Num *trois*. Dèē gɨ̄ ké Njàménà ùtə̄-ī dèē gɨ̄ kɨ́ Mūndūú njà mùtɛ́. *Il y a trois fois le nombre de personnes à N'Djaména qu'il y a à Moundou.*

mʉ̀
N *herbe, herbes, paille*. M-ā sángɨ̄ mʉ̀ m-ādɨ̄ bī̃yə̄̃ gɨ̄ lə̀-ḿ. *Je vais ramasser des herbes pour mes chèvres.*
Expr: mè̩ mʉ̀ - *la brousse*
N *brousse*. Dèē gɨ̄ ùjə̀-ī mʉ̀ pɔ́tɨ́, lò kɨ̀ngə̀ tà-sī ngą̀ą̄ ngǫ́y. *Les gens ont coupé (tous les arbres dans) la brousse, et maintenant il est devenu difficile de trouver du fagot.*
Expr: àw̄ mʉ̀-ʉ́ - *partir en brousse* M-āw mʉ̀-ʉ́. *Je vais en brousse.*

mʉ̄
N *brouillard*. Mʉ̄ kɨ́ ndɔ̄-á tɨ́ kɨ́ǹ dá ɔ̀gɨ̄-jè dɔ̀ kàdɨ̄ j-òō lò. *Le brouillard ce jour là nous empêchait de voir.*

mʉ̀ȳ
VI *être fort (boisson alcoolisée)*
V *avoir le coeur dur*. ì̀ kám̀ mʉ̀ȳ túwɨ́l, àdɨ̄ dèē yą́-kùsɔ̀ ɛ̀ɪ́. *Celui là a le coeur trop dur, il ne donne pas à manger à personne.*

mʉ̄y
N *esp. d'arbre avec fruit comestible*

mbà
N *lait*. Mbà dá tél màjəɛ́ ngàā. *Le lait est devenu mauvais.*
NIn *sein*. Dèné sɨ̀ àdɨ̄ mbà ngōn-nè. *La femme est en train de nourrir au sein son enfant.*

mbā
N *étranger, invité*. ɓó-nè ā ɛ́ngə̄ mbā gɨ̄ à? *Est-ce que tu as des étrangers aujourd'hui?* Dèné ùn dā kɨ́ màjɨ̀ àdɨ̄ mbā gɨ̄. *La femme a ramassé de la viande et l'a donné aux invités.*
N *voyage*. Tàgɨ́-nè dɔ̀ ɗɔ́w mbā tɨ́ bàtàkúmbá ɓògɨ̀ nàr lə̀ kàw-ḿ. *Hier sur la route d'un voyage l'apprenti chauffeur a volé l'argent de mon grand-père.*
Expr: àw̄ mbā - *faire un voyage; partir en voyage* Bàw̄-ḿ ndìgɨ̀ kàdɨ̄ j-àw̄ mbā. *Mon père veut que nous fassions un voyage.*
N *hôte*

mbā-kì̃-kɨ́
Cnj *parce que*. M-ɨ́nd-ə́ mbā-kì̃-kɨ́ tápɨ̄-m̄ ngə̃́y. *Je l'ai tapé parce qu'il a volé de l'argent.*

mbá-lò
V *devanture, place ouverte*. Ngāɛ̀ káw dèē gɨ̄ tà mbá-lò tɨ́ lə̀-nè. *Le chef a rassemblé les gens devant sa concession.*

mbā-ɗí
Int *pourquoi*. ɓār-m̄ mbā-ɗí wà? *Pourquoi m'as-tu appelé?*

mbā-tà
Prp *pour; à cause de {avec prép.* **lə̀**} m̄-ndōgɨ̄ kūw kɨ́ màjɨ̀ màjɨ̀ mbā-tà lə̀ ngōn-ḿ. *J'ai acheté une chemise très bonne pour mon enfant.* Dèē gɨ̄ sɔ̀-ī hóy mbā-tà lə̀ kɨndə̄. *Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.*

mbàī
N *pierre, cailloux*

mbàñ [mbà̃ñ]
VI *être sucré*. Kándɨ̄ mbɔ̀r mbàñ ngə̃́y. *Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.*

mbàñ-tàjɨ̀
N *miel*. Dù̀mə̀ ì̃ yɨ̄wī kɨ́ dèē gɨ̄ ɗā-ī kɨ̀ mbàñ-tàjɨ̀. *"Duma" est une boisson qu'on prépare avec le miel.*

mbàngərá [mbà̃ŋgərá]
N *type de piège*

mbàtɨ̀
VI *être mince, svelte*. Ngōn kɨ́ dèné kɨ́ mbàtɨ̀ rɔ̄-nè tɨ́ *une fille svelte*

mbátɨ̄
V *choisir*. Āw mbátɨ̄ bàtɨ̄ kɨ́ bòý ɗèē-ň ādɨ̄-m̄. *Va choisir un gros mouton et amène-le moi.*

mbàw
N *pêcheur*. Mbàw àlà màñ wàlá njīyə̄ dɔ̀ màñ tɨ́ əɛ́. *Le pêcheur nage, il ne marche pas sur l'eau.*

mbáy-tà
N *barbe*. Bàw̄ dɨ̀ngə̀m kɨ́ǹ dá àw̄ kɨ̀ mbáy-tà kɨ́ ngāl ngə̃́y. *Ce vieux là a une barbe très blanche.* Yɨ̃́ngə̄ ə̃́yɨ́ sɨ̀ ngɨ̀sə̄-ī mbáy-tà-dé. *Le rasoir là, les gens utilisent pour raser leurs barbes.*

mbētē
V *papier*. M-ún mbētē lə̀-ḿ dàn dèē gɨ̄ tɨ́ kɨ́ dɔ̀g. *J'ai mis les papiers parmi dix personnes.*
Expr: ndó mbētē - *étudier* m̄-ndó mbētē ngə̨́y kɔ́-ndɔ̄ tɨ́, m̄-tò ɓī ə̀ɪ́. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

mbə̧̄
N *sorte de piège {fait avec un trou}* Dā òsɨ̄ mbə̧̄ tɨ́. *L'animal est tombé dans le piège.* ə̨̄y nàngɨ̀ mbə̧̄, ā ōsɨ̄ mbə̧̄ tɨ́. *(Si) tu fuis le sable du piège, tu tomberas dans le piège. (Proverbe)*

mbə́l [mbə́l,mbɛ́l]
(Syn. ɓūkɨ́)
V *échanger, changer*. Jɨ̀-mbə́l nə̀ə̨̄ kū. *Nous nous échangeons des habits.*
V *verser*. m̄-mbə́l, mbə́l, jɨ̀-mbə́l, mbə́l-ī *j'ai versé, il a versé, nous avons versé, ils ont versé* ɨ̄-mbə́l màñ mə̧̀ ɨ́-ngɔ̀ɔ̄ màñ tɨ́. *Verse l'eau dans la jarre.* m̄-mbə́l màñ dɔ̀ kāgɨ̄ mángɔ̀ tɨ́. *J'ai versé de l'eau sur le manguier.*
Mbə́l - m̄-mbə́l *verser - je verse*

mbə̄r
N *annonce publique*. ɨ̀lə̄-ī mbə̄r mə̧̀ súkɨ̄ tɨ́ tàgɨ́-nè. *Hier ils ont fait une annonce publique au marché.*
VE kə́lá mbə̄r - *annoncer publiquement*

mbə́rbə̧̀
N *guêpe noire*

mbə̄tɨ́
V *refuser*. Bàbá mbə̄tɨ́ kàdɨ̄-tò m̄-ndōgɨ̄ mòtóò. *Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.* Mbə̄tɨ́-ī *ils ont refusé*

mbī
NIn *oreille*. Mbɨ̄-ḿ, mbī-í, mbī-ə́, mbī-jé, mbī-sé, mbī-dé *mon/ ton/ son/ notre/ votre/ leurs oreilles* Dɔ̀dɔ̀gūm ì dā kɨ́ mbī-ə́ ngāl ngə̨́y. *Le lièvre est un animal avec les oreilles très longues.*
Expr: mbī kāgə̄ - *feuille*

mbɨ̄sē
V *presser*

mbɨ̀sə̄
N *masser avec l'huile*

mbɨ̄sə̄
V *damer, bourrer*. M-ā mbɨ̄sə̄ búy mə̧̀ kàrà tɨ́. *J'ai damé le coton dans le panier.*
V *presser*. Dèné mbɨ̄sə̄ hánjɨ̄. *La femme presse l'argile.*
V *piétiner*

mbɨ̄tə̄
N *sauce avec pâte*

mbō
V *rivière*. Ndī ə̀dɨ̀ ngə̨́y ɓāl nè àdɨ̄ mə̧̀ mbō tō bɔ̀r. *Il a beaucoup plu cette année et (l'intérieur de) la rivière est boueuse.*

mbó
N *idiot*. Mbó dèē dá òjɨ̀ njə̀-kə̀m-kàr̄. *L'idiot donne naissance à un intelligent.*
Expr: dèē kɨ́ mbó = mbó dèē - *idiote*
V *{se moquer de (avec* **sə̀**)*}*

mbōl
N *mouillé*. Tà-sī tō mbōl, à ọ̰ pòr ə̀Í. *Le fagot est mouillé, il ne va pas prendre feu.* Kúl tō mbōl àdɨ̄ ùn pòr kàlàngɨ̀ ə̀Í. *Le charbon est mouillé et donc il ne prend pas feu vite.*
Expr: tō mbōl - *être mouillé*

mbōlō
N *gras dans la viande*

mbórē
V *masser*
V *traire.*
Expr: mbórē mbà - *traire la vache [lit: le lait]*

Mbōrōrō
NP *Mbororo, nomades Fulbés*

mbɔ́ (Syn. kɔ́tɨ̄)
NIn *la joue*. Mbɔ́-m, mbɔ́-í, mbɔ́-á, mbɔ́-jé, mbɔ́-sé, mbɔ́-dé *ma/ ta/ sa/ notre/ votre/ leurs joues*

mbɔ́jɨ̄
N *mesurer*

mbɔ̀r
N *pomme cannelle*. Kándɨ̄ mbɔ̀r mbàñ ngą̰́y. *Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.*
N *goyave*

mbùnə̰̄ [mbụ̀nə̰̄]
Prp *entre, parmi*

mbùtɨ̀ [mbùtɨ̀,mbùtʉ̀]
VI *être troué*. Sákɨ̄ lə̀-ḿ mbùtɨ̀ ə̀ yą̰̄-í mbútɨ̄. *Mon sac a un trou, mais le tien est complètement troué.*

mbútɨ̄
VI *être troué dans plus. endroits*

ǹ-
PrA *il, elle {forme qui spécifie référence à un sujet qui précède}* ə̀n nè n-ɨ̀ngə̀ dā. *Elle a dit qu'elle a trouvé de la viande.*

ń-
PrA *je {seulement avec verbes qui commencent avec 's' et o— la 's' devient 'j'}* Kɨ́nə̰̄ ń-jɔ́ yą̰́ ngàā m-ā m-āw ɓē-é. *Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.*

-ň
PrA *avec quelque chose dont on a déjà parlé {forme comitative}* Nàr bàń ɨ̄-ndōgɨ̄-ň kūw lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀ kɨ́ǹ wà? *Pour combien as-tu acheté (avec) tes nouveaux vêtements?* Dèné ùlə̀ gə̀r̄ kōró-ň mùdɨ̄. *La femme prend la cuillère en bois et remue la boule (avec elle).*

nà
Cnj *de peur que*. ɨ̄-tūwə̄ dór gɨ̄ dɔ̀ kō tɨ́ nà à də̀ē-ī à sɔ̀-ī tɨ̀gə̄. *Chasse les pigeons du sorgho de peur qu'ils ne le mangent pas tous.*
Cnj *car*. ɨ̄-sɔ́ dā kɨ́ǹ ə̀Í nà ə̀dɨ̄ ə̀Í. *Ne mange pas cette viande car ce n'est pas bien cuite.* ɔ́dɨ̄ màñ kɨ́ǹ ə̀Í nà tō yōró ngą̰́y. *Ne touche pas cette eau car elle est très sale.*
Cnj *mais*. ɨ́-bɔ̀ɔ́ ḭ̀ yą̰́ kɨ́ tá nà̰ą̰̄ kɨ̀ būr ngą̰́y nà kɨ́ ḭ̀ ɔ́ ḭ̀ ngōn dā kɨ́ ndḕ bàā. *Le margouillat est une chose pareille au varan, mais celui est plus petit.*

nà
Cmp *que (discours indirect) {forme abréviée de* **àn nè**}

nà-rē
Cnj *de peur que, sinon.* Ūtɨ̄ tà kə́y nà-rē kóngɨ̄ à ɗèē sòm-tɨ́. *Ferme la porte, sinon les mouches entrent dedans.*

nàgɨ̄
V *disputer.* Ngán jɨ̄ nàgɨ̄ nà̰ā̰ gɨ́n mùdɨ̄. *Les enfants se disputaient sur le fond de la boule.* Yá̰ nàgɨ̄ ɓɨ̀w nàngɨ̀. *Une chose disputée se mélange au sable.*

nàjɨ̀
VT *étaler, étendre (au soleil).* Dèné nàjɨ̀ kō mḛ̀ pál tɨ́. *La femme a étalé le mil sur une natte.*

nàjɨ̄
VI *se disputer.* Yá̰ kɨ́ jɨ̀-mānjɨ̄ nà̰ā̰ tà dɔ̀ tɨ́, á̰yɨ́ ḭ̀ nàjɨ̄ nà̰ā̰. *La chose que nous avons douté ensemble, et c'est ça le défi.* Dèné gɨ̄ ɗà nàjɨ̄ nà̰ā̰ dɔ̀ gòy tɨ́. *Les femmes se disputaient sur le pilon.*
N *raison, justice.* ḭ̄ tà lə̀-í dá àw̄ kɨ̀ nàjɨ̄. *Toi, c'est ta parole qui a raison.*

nàl
V *voler, s'envoler {normalement avec* **tàá** 'en haut'} ɓū ḭ̀ yəl̄ kɨ́ àsɨ̀ nàl tàá àÍ. *L'autruche est un oiseau qui ne peut pas voler.*

nàl̄
V *rater*
VT *manquer.* Búy kɨ́ ndɔ̀ɔ̄ kɨ́ ngɨ̄rə̄ nàl̄-ə́ àndɨ̄ bòý əÍ. *Le coton cultivé sans l'engrais ne produit pas bien.*

nān
NIn *oncle maternel.* Nān-ḿ ḭ̀ kɔ̰́-nān kɔ̰́-ḿ. *Mon oncle maternel est le frère de ma mère.*

nānā [nā̰nā̰]
N *mon oncle*

nàngá [nà̰ŋgá,nà̰ŋgɨ́]
Av *par terre, sur la terre {loc. de* **nàngɨ̀**} Ngōn àw̄ kɨ̀ nā̰y mḛ̀hɛ̰́, àgɨ̀ nàngá. *L'enfant a six mois et il rampe par terre.*
Expr: kɨ̀ɗà nàngá - *arrêter* Ōtɨ̄rō ɗà nàngá kàdɨ̀ mbō-tɨ́. *Le camion est arrêté au bord de la rivière.*

nàngɨ̀ [nà̰ŋgɨ̀]
V *terre.* m̄-ɓàā gúrsɨ̀ dɔ̀-jōó nàngá. *J'ai trouvé 100 CFA sur la terre.*

nàr (Syn. gúrsɨ̀)
N *argent.* Nàr ḭ̀ yá̰ kɨ́ kṵ̀-á tɔ̄, ḭ̀ sángɨ̄ dèē gɨ̄ əÍ. *L'argent est aveugle, il ne cherche pas les gens.* Kūw lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀, ɨ̄-ndōgɨ̄ kɨ̀ nàr bàń wà? *Tes nouveaux vêtements, à combien les as-tu acheté?*

nàsár̀ (Syn. ɨ́-ndāŕ-ndà)
N *blanc, Européen.* Dèē gɨ̄ ngá̰y kɨ́ Sádɨ̀ tɨ́ nè gə̀r̄-ī tà nàsár̀ àÍ. *Beaucoup de gens au Tchad ne connaissent pas la langue française.*
N *fonctionnaire.* Ngōn-ḿ ndó yá̰ kàdɨ̄-tò tèē-ń nàsár̀. *Mon enfant étudie pour qu'il puisse devenir un fonctionnaire.*

nàsɨ̄
N *antilope cheval.* Nàsɨ̄ dá ḭ̀ dā kɨ́ bòý tōkɨ́ sɨ́ndə̄ bè.

L'antilope cheval est un grand animal, de la taille du cheval.

nã̰
V *goûter*. ɨ̄-nã̰ nã́y ō ké nəl̄ wà. *Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.*
V *tester, essayer*. ɨ̄-nã̰ sɨ̄ngə̄-í ō tāá. *Il faut tester ta force d'abord.*

ná̰
Int *qui*. Ná̰ ḭ̀ ngārì mḛ̀ ɓē tɨ́ kɨ́ǹ nè wà? *Qui est le chef de village ici?*

nà̰ã̰
Pr *marqueur réciproque*. ḭ̀ ngá-kó̰ nà̰ã̰ gɨ̄. *Ils sont frères (l'un avec l'autre)*. Ndɔ̄-á tɨ́ nṵ́ kɨ́ǹ dá j-òō nà̰ã̰ gògɨ́ ə̀í. *Depuis ce jour là nous ne nous voyons pas.*

nà̰ã̰-tɨ́
Av *ensemble*. Jɨ̀-təl jɨ̀-ɗèē nà̰ã̰-tɨ́ kárē-bà. *Nous sommes revenus ensemble dans un groupe.*

nà̰y
V *rester*. Nà̰y-m̄ ndɔ̄ jōó kàdɨ̄ m-ótɨ̄ m-āw mbā. *Il ne me reste que deux jours pour que je fasse un voyage.*
VI *être perdu; se perdre*

nã̰y
N *lune*. Nã̰y ndà ngã́y ɓó-nè. *La lune est très claire aujourd'hui.*
N *mois*. Nà̰y nã̰y jōó kàdɨ̄ m-újə̄ kō. *Ça reste deux mois avant que je récolte le mil.*

nã́y (Syn. tã́y)
N *sauce*. Nã́y kɨ́ǹ nəl̄-m̄ ngã́y = Tã́y kɨ́ǹ nəl̄-m̄ ngã́y. *Cette sauce là me plaît beaucoup.*
Expr: nã́y kúl - *sauce longue*

nã̰y-kàdɨ̀
N *la saison sèche*. Màñ mbō ìī nã̰y-kàdɨ̀-á. *Pendant la saison sèche l'eau du fleuve se tarit.*
Expr: nã̰y-kàdɨ̀-á [nã̰y.kà.dá] - *pendant la saison sèche* Āw ngōm bàtɨ̄ gɨ̄, ɨ̄-ɗèē-ň nã̰y-kàdɨ̀-á. *Va garder les chèvres et reviens dans la saison sèche.*

nã̰y-ndī
N *saison de la pluie*. Nã̰y-ndī tɨ́ mbī-mṵ̀ ùwà tàl kɨ̀-sɨ̃́. *Pendant la saison pluvieuse les feuilles des herbes attrapent la rosée pendant le matin.*

nè
Av *ici*. ɨ̄-ɗèē nè. *Viens ici.*

nè
Cmp *que (marque le discours indirect)*. M-ə́n nè rɔ̄ bàw̄-ḿ tō-ə́. *J'ai dit que mon père était malade.*

-nè
PrA *son, sa (indique référence au sujet)*. Tò tōkɨ́ ngō-kó̰-nè bè. *Il est comme son frère.* Bàw̄ ngōn ùdə̀ sú àdɨ̄ ngán-nè gɨ̄ kòg-ī ngã́y. *Le père de l'enfant a raconté un conte, et les enfants ont beaucoup ri.*
PrA *le, lui (indique référence au sujet)*. əl ən nè bàw̄-nè ɨ̀ndə̀-nè. *Il a dit que son père l'a frappé.*

nɛ̃ɛ́̃ [nɛ̃ɛ́̃]
NIn *épouse, femme*. Nɛ̃ɛ̃-ḿ, nɛ̃ɛ́̃-í, nɪ̃ɪ́̃-ə́, nɛ̃ɛ́̃-jé, nɛ̃ɛ́̃-sé, nɛ̃ɛ́̃-dé *ma femme, ta femme, sa femme, nos femmes, vos femmes, leurs femmes*

nəl̄ [nɛ̄l,nəl̄]
V *plaire*. Nəl̄-m̄, nəl̄-ī, nəl̄-ə́ *(cela) me plaît, te plaît, lui plaît* Nə́y kɨ̀n nəl̄-m̄ ngə́y = Tə́y kɨ̀n nəl̄-m̄ ngə́y. *Cette sauce là me plaît beaucoup.*
VI *être agréable*. Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kɨ̀n nəl̄ ndɛ́̃. *Le fruit de cet arbre est très agréable.*

nəl̄ [nɛ̄l,nəl̄]
VT *pagayer, conduire à la pagaie*

nə́l [nɛ́l,nə́l]
N *vent*. Nə́l tɔ̄l pòr lámbà tɨ́. *Le vent a éteint la lampe.*

nə́l-mā́l
N *tourbillon*

nīń
N *cadavre*. Ùn-ī nīń à-ī dɔ̀-ɓádɨ̄ tɨ́ kàdɨ̄-tò dùū-ī. *Ils ont pris le cadavre et l'ont porté au cimetière pour l'enterrer.*

nīngɨ́ [nīŋgɨ́]
VT *sucer*. m̄-nīngɨ́ nə́y kúl kɨ́ nɛ̃ɛ́̃-m̄ ndīr àdɨ̄-m̄. *Je mange avec les mains la sauce longue que ma femme m'a préparée, et j'en suis content.*

nɪ̀̃
NIn *coépouse*. Dèné kɨ́ kám̀ ìī nɪ̀̃ nàã̃ gɨ̄, ngàw-dé ɪ̀̃ kárē bàā. *Ces femmes sont coépouses, elles ont un seul mari.*
N *jalousie entre les femmes*

nɪ̄̃
V *rêver*. Kɔ́-ndɔ̄ tɨ́ nè m̄-nɪ̄̃ dɔ̀ ngō-kɔ́̃ tɨ́. *Cette nuit j'ai rêvé de mon frère.*

nɨ̀ngè [nɨ̀ŋgè]
N *sagaie*. Ùr-m̄ kɨ̀ nɨ̀ngè ə́ m̄-rɨ̄ngə̄ = ùr-m̄ kɨ̀ nɨ̀ngè ə́yɨ́ m̄-rɨ̄ngə̄. *Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis esquivé.*

nɨ́ngè [nɨ́ŋgè]
Cnj *et*. M-ā m̄-dā rɔ̄-ḿ m-ā kàdɨ̄ tò m-ā mbā tɨ́ nɨ́ngè m-ā m̄-tə́l m̄-dɛ̀ē kàdɨ̄ j-àw̄ ɓáy. *Je me prépare pour aller en voyage et je reviens pour partir encore.* Màdɨ̀ dá ì yə́̃ kɨ́ tá nàã̃ kɨ̀ ɓètɨ̄ nɨ́ngè túj̄ɨ̄ yə́̃ ngə́y. *Le cynocéphale est une chose pareille au singe, mais il détruit beaucoup (de mil).*
Cnj *et puis*. èl-m̄ èn nè m̄-ə́l tà, nɨ́ngè m-ə́l tɔ̀. *Il m'a dit de parler et puis j'ai parlé.*
Cnj *mais*

nɨ́ngə̄ [nɨ́ŋgə̄]
VI *être chaud*.
Expr: lò nɨ́ngə̄ - *il fait chaud*
VI *avoir fièvre*. Rɔ̄-á nɨ́ngə̄. *Il a une fièvre.*

nɔ̄jɨ̄
NIn *parent*. Ì nɔ̄j-í wà? *Est-il un parent de toi?*
NIn *famille*. Nɔ̄jɨ̄-ḿ gɨ̄ *ma famille* Nɔ̄jɨ̄-ḿ, nɔ̄j-í, nɔ̄j-ó, nɔ̄jɨ̄-jé, nɔ̄jɨ̄-sé, nɔ̄jɨ̄-dé *ma famille, ta famille, sa famille, notre famille, votre famille, leur famille*

nòtə̄
VT *calciner*. Ngōn sɔ̀ nòtə̄ mɛ̧̀ ɨ́-ngòō. *L'enfant mange le fond calciné de la marmite.*

nɔ̧̀
NIn *front*. Nɔ̧̀-ḿ, nɔ̧̀-í, nɔ̧̀-ɛ́, nɔ̧̀-jé, nɔ̧̀-sé, nɔ̧̀-dé *mon front, ton front, son front, nos fronts, vos fronts, leurs fronts* M-āw kɨ̀ gɨ́lə̄ nɔ̧̀-ḿ tɨ́. *J'ai un kyste sur le front.*

nɔ̧̀
Prp *devant*
Prp *avant*. Tɛ̧̄y gə̄sɨ̄rə̄ gō ɨ́-mbēnē tɨ́ nɨ́ngə̀ nɔ̧̀ wàā tɨ́ tɔ̀. *Le mil pénicillaire devient mûr après le maïs mais avant le mil normal.* Tèē-ī nɔ̧̀-jé tɨ́. *Ils sont sortis avant nous.*

nɔ̧̄
V *pleurer*. Dòō yą̄ nɔ̧̄ ə̀í. *Il n'y a rien pour pleurer.* ɨ̄-dɛ̀ē ún ngōn kɨ́ sɨ̀ nɔ̧̄ kɨ́ǹ. *Viens prendre cet enfant qui pleure là.*
V *crier*

nɔ̧̄
Cnj *et, aussi*. Dèē à kōró mùdɨ̄ kɨ̀ ngàlì nɔ̧̄, kō nɔ̧̄, ɨ́-mbēnē nɔ̧̄. *On fait la boule avec le manioc, le mil et le maïs.*

nɔ̧̀ɔ̧́
Av *là-bas (pas loin)*. Āw nɔ̧̀ɔ̧́ bè. *Va là-bas.*

-nū
PrA *marqueur du pluriel de sujet (avec le pronom accusatif, 2mè pers. sing.)*. ɨ̀ndə̀-ī-nū; ɓār-ī-nū *ils t'ont frappé; ils t'ont appelé*

nṵ̧
Av *là-bas (loin)*. ɨ̄-gɔ̧̀ɔ̧̄ ngōn kɨ́ ɗà nṵ̧ kɨ́ ám̀ ō. *Regarde cet enfant loin là (pour voir).* ɨ̄-kó tūwə̄ úr nṵ̧ bè. *Enroule la natte et mets-la là-bas.*
Av *depuis*

nṵ̧wə̧̄
N *le gombo*. Dèné ndīr tą̄y nṵ̧wə̧̄ àdɨ̄ ngàw-nè. *La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.*

ndà
VI *être blanc*. Ndùjɨ̄ ngàlì ndà ngą̄y. *La farine du manioc est très blanche.*

ndájɨ̄
VT *imiter {normalement avec* **ndū** 'voix'} Ngōn à ndájɨ̄ ndū dèē kɨ́ tɔ̀gɨ̀ ə̀í. *Un enfant ne doit pas imiter un adulte.*

ndàm
N *hernie*

ndàm
N *écureuil de terre*. Búsɨ̄ gɨ̄ lə̀-ḿ ùwə̀-ī ndàm tàgɨ́-nè. *Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.*

ndām (Syn. ndą̄w)
V *jouer*. Ngán gɨ̄ ɗà ndām-ī tà kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer devant la maison.*
V *danser*. Ngán bàsá gɨ̄ àā-ī pə́tɨ́ ɗà ndām-ī ną̄y tɨ́ kɨ́ ndà. *Les jeunes sont tous partis à danser à la claire de la lune.*

ndān
VI *rassasié, être*. m̄-ndān ngàā m-ásɨ̄ kùsɔ̀ yą̄ à̀í. *Je suis déjà rassasié, je ne peux plus manger.*

ndànìyà
V *scolopendre*. Kɨ́nə̰̃ ndànìyà dɔ̰̃-ī ə́ lò tò ɓī kɔ́ndɔ̄ tɨ́ gòtó. *Si la scolopendre te pique, tu ne pourras pas dormir la nuit.*

ndàngɨ̀ [ndà̰ŋgɨ̀]
VT *écrire*. ɨ̄-ɗèē ndàngɨ̀ mbētē ādɨ̄ m-úlə̄-ň m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *Viens écrire une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.*

ndāngɨ́ [ndā̰ŋgɨ́]
Av *pour rien, en vain* {*normalement suivi de* **tɨ́**}
Ngōn ɨ̀lə̄-m̄ kɨ̀ kɔ̀kɨ̀rɔ̀ ndāngɨ́ tɨ́. *L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.*

ndāŕ
NIn *peau*. Ndāŕ dɔ̀gɨ̀ *la peau du buffle* Jɨ̀-ɗā ndéy kɨ̀ ndāŕ yàbɨ̀. *On fait des chicottes avec la peau de l'hippopotame.* Ndāŕ būr ngɨ̀rɔ̀. *La peau sur le dos du varan est rugueuse.*

ndāŕ-tà
NIn *lèvre*. Ngōn òsɨ̄ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ àdɨ̄ ndāŕ-tà-á à̰ȳ mósɨ̄. *L'enfant est tombé de l'arbre et ses lèvres saignent.*

ndàw̄
V *frire (avec l'huile)*. Dèné ɗà ndàw̄ kānjɨ̄. *La femme est en train de griller du poisson.*
V *griller (avec sable)*. Dèné ɗà ndàw̄ gájɨ̀. *La femme est en train de griller les arachides.*

ndāẃ
N *canard*. Ndāẃ ḭ̀ yèī kɨ́ njə̀ gè màñ. *Le canard est un oiseau qui aime l'eau.*

ndā̰w (Syn. lā)
V *danser*
V *jouer*

ndà̰yà̰ [ndàɲà̰]
N *mille-pattes*

ndèē
V *filtrer*.
Expr: yá̰ ndèē màñ - *filtre*

ndégə́
N *autre*
N *le restant*. Jɨ̀-sɔ̀ yá̰, j-ḭ̀yə̰̀ ndégə́ j-àdɨ̄ màdɨ̄-jé gɨ̄. *Nous avons mangé, et nous avons laissé le restant pour nos amis.*

ndéy
N *chicotte*

ndḛ́
Av *peu, un peu*. Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kɨ́ǹ dá mbàñ ndḛ́. *Le fruit de cet arbre est un peu sucré.*
VI *être petit*

ndḛ́ỳ
N *esp. d'arbre*

ndəjɨ̄
VT *avertir*

ndə́l [ndɛ́l,ndə́l]
VI *se réveiller*. m̄-ndə́l-á láw bàā ə̀ mbə̄tɨ́ kàw̄ sə̀-ḿ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.*

ndə̀ngɨ̄ [ndə̰̀ŋgɨ̄,ngɛ̀ŋgɨ̄]
VI *avoir la diarrhée*.
Ngōn-ḿ ndə̀ngɨ̄ mósɨ̄. *Mon enfant a la diarrhée avec du sang.*

ndə̀r̄
VI *être épais*. Ngɨ̄rə̄ yàbɨ̀ ḭ̀ ngɨ̄rə̄ kɨ́ ndə̀r̄ ngá̰y. *La*

peau de l'hippopotame est très épaisse.

ndər

V *heurter*

ndī

N *pluie*. Ndī ədɨ̀ ngə̰́y, lò dùū yə̰́ ɓó-nè gòtó. *Il pleut très fort, on ne peut pas semer aujourd'hui.*

Expr: ndɔ̀ ndī - *saison de la pluie*

ndí

N *épice fabriquée à base du grain du néré et autres arbres*

ndìgɨ̀

VT *répondre*. Bàw̄-í ɓār-ī dá ké ɨ̄-ndìgɨ̀ tà tɨ́ wà? *Ton père t'appelle -- vas-tu lui répondre?*

ndìgɨ̀

V *accepter*. m̄-ndìgɨ̀ tà kɔ̀jɨ̀ lə̀-í. *J'accepte tes conseils.*

Expr: mə̰̀ [dèē] ndìgɨ̀ - *ce que [qqn] vouloir* J-àw̄ tōkɨ́ mə̰̀-í ndìgɨ̀. *Nous irons quand tu veux.*

ndíl

N *esprit*

ndíl

N *youyous, cri des femmes*. *Expr:* ùr ndíl - *pousser des youyous*. Ùr ndíl lò-kɨ́ rɔ̄-ə́ nə̀l̄-ə́. *Elle pousse des youyous quand elle est contente.*

ndīr [ndɨ̄r]

V *faire la cuisine, cuire*. Kùlə̀ lə̀ dèē-kɨ́-dɨ̀ngə̀m dá ḭ̀ ndɔ̀ɔ̄, kùlə̀ lə̀ dèē-kɨ́-dèné dá ḭ̀ yə̰́ ndīr. *Le travail d'un homme est le champ, celui d'une femme c'est la cuisine.*

V *préparer un repas*. Nə̰̄ə̰́-ḿ ndīr mùnjɨ̀ kɨ́ nə̀l̄ kɨ́ dùm̄. *Ma femme a préparé des haricots qui sont très délicieux.*

ndɨ̄ngə̄ [ndɨ̄ŋgə̄]

V *convoiter*. Njə̀-dàw ndɨ̄ngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.* Nə̰̄ə̰́-ḿ òō yə̰́ màdɨ̄ nɨ́ngə̀ ndɨ̄ngə̄. *Si ma femme voit quelque chose et puis elle la convoite.*

Expr: ndɨ̄ngə̄ ndòō - *lamenter* Dɔ̀ mə̀kə̀s-í màjɨ̀ ə̀ĺ kàá-à ɨ̄-ndɨ̄ngə̄ ndòō tɨ́. *Même si ton genou n'est pas bon, tu vas y lamenter.*

ndɨ́ngə̄ [ndɨ́ŋgə̄]

N *imiter*

ndɨ́rkɔ̄dɨ̄

N *grillon*

ndɨ̀sə̄

N *balle*. Dèē gɨ̄ ɗà ùtə̀-ī mə̰̀ kə́y lə̀-dé kɨ̀ ndɨ̀sə̄. *Les gens sont en train de balayer l'intérieur de leurs maisons avec un balai.*

ndɨ̀tə̀

VI *être glissant, gluant*

V *glisser*

ndò

N *initiation*. Ngán bàsá gɨ̄ kɨ́ mə̰̀ ɓē tɨ́ àā-ī ndò pə́tɨ́. *Tous les jeunes hommes dans le village sont partis à l'initiation.*

ndó

V *étudier*. ɨ̄-ndó yə̰́ ngə̰́y ə̀ĺ ə́ ā ōsɨ̄. *Si tu n'étudies pas, tu vas échouer.*

ndòō

N *pauvreté*. Dɔ̀-kāgɨ̄ lò ɗɔ̄ tɨ́ ndòō tò ngə̰́y mə̰̀ mṵ̀ tɨ́.

Dans les temps de guerre il y a beaucoup de pauvreté dans la brousse.

ndògɨ̄
V *baigner, se baigner*. Ādɨ̄ màñ m-ndògɨ̄. [... mɨ̄n.dò.gɨ̄] *Donnez-moi de l'eau pour me laver.*

ndògɨ̄
N *secko, clôture en paille*. M-ɨ̄lə̄ ndògɨ̄. *Je mets le secko.*
Expr: mę̰ ndògɨ̄ - *concession* Ādɨ̄-á gúrsɨ̀ mḭ́ ādɨ̄-á ùtə̀-ń mę̰-ndògɨ̄ lə̀-í àd-ī. *Donne-lui 25 CFA pour qu'il balaie ta concession pour toi.*

ndōgɨ̄
V *acheter*. Kūw lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀ kɨ́ǹ, ɨ̄-ndōgɨ̄ gúrsɨ̀ bàń-à? = Gúrsɨ̀ bàń ɨ̄-ndōgɨ̄ kūw lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀ kɨ́ǹ nà? *À combien as-tu acheté tes vêtements.*

ndógɨ̄
V *commander la nourriture*
V *vendre*

ndòlē (Français)
VI *se dépérir; être dépéri*. Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ àdɨ̄ mbī kám ndòlē. *Le soleil est fort et les feuilles des arbustes se sont dépéries.*

ndólē (Syn. ndólō)
VI *briller*. ɨ́-mę̰̄y gɨ̄ ndólē-ī kę̰y kę̰y dɔ̀-rą̰ tɨ́. *Les étoiles brillent beaucoup dans le ciel.*
VI *être lisse*. Bḭ̀ḭ̄ búsɨ̄ lə̀-ḿ ndólē ngą́y. *Les cheveux de mon chien sont très lisses.*

ndólō (Syn. ndólē)
N *luire, briller*

ndòn
NIn *la langue*. Ndòn-ḿ, ndòn-í, ndòn-ə́ *ma langue, ta langue, sa langue* Lò-kɨ́ ń-jɨ̄ ń-jɔ̄ ɨ́-mbēnē, m̄-dò̰ ndòn-ḿ. *Lorsque je mangeais le maïs je me suis mordu la langue.*

ndò̰
N *la chasse*

ndò̰ō̰
N *démanger*. Màñ-tà yíl gɨ̄ dá ndò̰ō̰-m̄ ngą́y. *Les piqûres de moustique me démangent beaucoup.*

ndō̰y
V *briller*. ɨ́-ndō̰y-dé gɨ̄ ndō̰y-ī dàn lò kɨ́ ndùl tɨ́. *Les lucioles brillent dans la nuit.* Mę̰ tórsɨ̀ dá ndō̰y kɨ́ dùm̄. *L'intérieur d'une torche métallique reluit beaucoup.*
VI *être lisse*

ndɔ̄
N *jour, journée*. Ndɔ̄ dɔ̀másɨ̀ dá ḭ̀ ndɔ̄ kɔ̀r̄ kò̰ō̰. *Le dimanche est un jour de repos.* Nąy̰-m̄ ndɔ̄ jōó kàdɨ̄ m-āw mbā. *Il ne me reste que deux jours pour que je parte en voyage.*
Expr: ndɔ̄ kɨ́rá - *quand, en quel jour* Ndɔ̄ kɨ́-ɗá ā ɗèē wà? *Quand vas-tu venir?*

ndɔ̀ɔ̄
V *cultiver*. Dèē gɨ̄ ndɔ̀ɔ̄-ī búy ngą́y ɓāl nè. *Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.*

ndɔ̀l
NIn *crachat*.
Expr: tū ndɔ̀l - *cracher*

ndɔ̄ǐ
N *maudire*

ndór
V *tirer*. Màngɨ̄ gɨ̄ ndór-ī pús̀ɨ̀ ḱɨ́ kō dɔ̀sɨ̀. *Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.*

ndɔ̄r-ɓē
N *trou de termitière*

ndɔ̄w
VI *étinceler*. Yāl pòr ndɔ̄w òsɨ̄ rɔ̄-ḿ tɨ́. *Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.*

ndū
N *bruit*. Ngán gɨ̄ ɨ̀ndə̄-ī ndū. *Les enfants font de bruit.*

ndū
V *rouler*

ndū
NIn *voix*. Ndū-ḿ, ndū-í, ndū-ə́, ndū-jé, ndū-sé, ndū-dé *ma/ ta/ sa/ notre/ votre/ leur voix*
N *son (de quelqu'un qui cri ou pleur)*. M-ō ndū nɔ̃ ngōn. *J'ai écouté le son d'un enfant qui pleurait.*

ndū
N *problème*. Tà ḱɨ́ mbùnə̃ dèné tɨ́ kɨ̀ ngàw-nè ì̀ ndū ḱɨ́ bòý ngə̃ý. *Un problème entre une femme et son mari est un problème très important.*

ndùjɨ̄ [ndùjɨ̄,ndùjɨ̄,ndùj]
N *farine*. Ndùjɨ̄ ngàlì lə̀-ḿ ndà ḱɨ́ dùm̄. *La farine de manioc est très blanche.*

ndùl
VI *être noir*. Kàndɨ̄ kāgɨ̄ ḱɨ́ǹ dá ndùl. *Le fruit de cet arbre est noir.*
Expr: lò ḱɨ́ ndùl tɨ́ - *obscurité* Jɨ̀ gèr̄ nə̀ə̃ kɨ̀ màdɨ̄-ḿ lò ḱɨ́ ndùl tɨ́. *Nous nous sommes cognés avec mon ami dans l'obscurité.*

ndùm
VI *être pourri*. Mángɔ̀ ḱɨ́ m̄-ndōgɨ̄ dá ndùm pə́tɨ́. *Les mangues que tu as achetées au marché étaient toutes pourries.*

ndùnə̃
N *cicatrice grosse et profonde {v. aussi* **ɨ́-ndájā***}*

ndùngè [ndùŋgè]
N *jumeaux*. Njè-gə̀dɨ̀-ḱə́y lə̀-ḿ òjɨ̀ ndùngè gɨ̄. *Ma voisine a donné naissance à des jumeaux.*

ndūr
VI *tourner, se*
VI *se remuer*. Ngōn kùr̄ ndūr mə̀ jɔ̀ndē tɨ́. *Le petit insecte se remue dans la toile d'araignée.*

ndūsɨ̄
VI *être vermoulu*. Kāgɨ̄ ɨ́-yɨ̄də̄ ndūsɨ̄ láw àĺ. *Le bois de l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite.*

ndùwə̄
NIn *ruine (d'un village, d'un peuple); décombres*. Dɔ̀ ndùwə̄ lə̀ dɔ̄ ə́ tò nṵ̃ ḱɨ́ǹ. *La ruine d'un village détruit par la guerre est là-bas.*

ndūwɨ̄
VI *éclater; vacarme*. Bál̀ ndūwɨ̄ é dèē gɨ̄ ɓōĺ-ī *La balle a éclaté et les gens ont pris peur.*

ngàā [ŋgàā]
Av *déjà*. ḿ-jɔ́ yə̃ ngàā. [... ñgà] *J'ai déjà mangé.* Kɨ́nə̃ ń-jɔ́ yə̃ ngàā m-ā m-āw ɓē-é. *Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.*

Av *maintenant*. M-āw ɓē-é ngàā. *Je vais chez moi maintenant.*

ngáà-ngɔ́y [ŋgáà.ŋgɔ́y]
NIn *la coque (d'arachide, pois de terre, haricot, etc.) {sans avoir décortiquer}*

ngāl [ŋgāl]
VI *être long.*
Expr: ngāl sa̰y - *très grand* Ngō-kɔ̰-ḿ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ ngāl sa̰y. *Mon grand-frère est très grand.*
VI *être haut, grand*. Màr ngāl ngɑ̰y. *Le rônier est très haut.*

ngàlì [ŋgàlì]
N *manioc*. Ngàlì kɨ́ kùm nəl̄ ùtə̄ ngàlì kɨ́ kùlə̀ màn̄-í. *Le manioc cru a meilleur goût que le manioc cuit.*

ngàñ [ŋgà̰ñ]
N *esp. d'arbre épineux; arbuste épineux*. Kɔ̄n ngàñ ḭ̀ ngɑ̰y; dèē gɨ̄ ɨ̀lə̄-ī gàgɨ̀-lām. *L'arbuste "Cassia ataxacantha" a beaucoup des épines; les gens les utilisent pour l'enclos.*

ngán [ŋgɑ̰n]
N *enfants {pluriel irrég. de* **ngōn**}

ngāngɨ̄ [ŋgā̰ŋgɨ̄]
N *dents*. Ngāng-ḿ, ngāng-í, ngāng-á *mes dents, tes dents, ses dents* Dèē gɨ̄ kɨ́ márí ùs-ī ngāngɨ̄-dé. *Les gens d'autrefois limaient leurs dents.*

ngāngɨ̄-ɗɔ́ [ŋgā̰ŋgɨ̄.ɗɔ́]
N *le côté de la route*. Àw̄ ngāngɨ̄ ɗɔ́w tɨ́. *Il est parti à côté de la route.*

ngāɽ̀ [ŋgāɽ̀]
N *chef*. Ngāɽ̀ ɔ̀gɨ̄ kàdɨ̄ ngán èkɔ́ì gɨ̄ dá ndām-ī kɔ́-ndɔ̄ tɨ́. *Le chef a empêché que les étudiants dansent pendant la nuit.*

ngàrwày [ŋgàrwày]
N *varan aquatique, iguane*

ngàw [ŋgàw]
NIn *mari*. Ngà-ḿ, ngàw-í, ngàw-á, ngàw-jé, ngàw-dé *mon mari, ton mari, son mari, notre mari, leur mari* Ngàw-ḿ dá àā ɓē-é lə̀-ə́ ngàā, mḭ̄ m-ā m-ā̰y bɨ́l-bɨ̀l. *Mon mari est à la maison, et moi je vais boire de la bière de mil.*

ngà̰ā̰ [ŋgà̰ā̰]
VI *être difficile {v. aussi* **kērē**}
VI *être fort (médicament)*. Dáwā ngà̰ā̰ ngɑ̰y. *Le médicament est très fort.*

ngɑ̰y [ŋgɑ̰y]
Av *beaucoup; très*. ɨ̄-sɔ́ yɑ̰ ngɑ̰y, nè ɗí ə́ ɗā yɑ̰ ə́ ə̄ngɨ̄ bè wà? *Tu manges beaucoup, je ne comprends pas pourquoi tu es si maigre.*

ngəl̄ [ŋgəl̄]
N *paille qui sert de torche*. Pòr ngəl̄ ə́ j-òō-ň lò lò kɨ́ pòr gòtó tɨ́. *On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas d'électricité.*
Expr: pòr ngəl̄ - *torche en paille*

ngə́nə̰ [ŋgə́nə̄]
V *attendre*. m̄-ngə́nə̰, ɨ̄-ngə́nə̰, ngə́nə̰, jɨ̀-ngə́nə̰-ī, ɨ̄-ngə́nə̰-ī, ngə́nə̰-ī *j'attends, tu attends, il attend, nous attendons, vous attendez, ils attendent* ɨ̄-ngə́nə̰ ādɨ̄ m̄-āw m-ɨ́ngə̄-ī. *Attends pour que je te rattrape.*

ngə́rə́ng [ŋgə́rə̰́ŋg]
Id *{très (haut): descr. de* **ngāl**}. Tà-kāgɨ̄ lə̀-ḿ ngāl ngə́rə́ng. *Mon hangar est très haut.*

ngəw [ŋgəw]
N *brindilles*. m̄-tə́tɨ̄ ngəw kàdɨ̄ m̄-ɗā-ň pòr. *J'ai écrasé de brindilles pour en faire du feu.*

ngīr [ŋgīr]
NIn *vagin*

ngìsɨ̀ [ŋgìsɨ̀]
VI *être en lambeaux*

ngɨ̀rə̀ [ŋgɨ̀rə̀]
N *racines*
NIn *nerfs*

ngɨ̄rə̄ [ŋgɨ̄rə̄]
N *cuir, peau (enlevée d'un animal)*. J-ɔ̀r̄ kɔ̀dɨ̀ kɨ̀ ngɨ̄rə̄ bɩ̰̄yə̰̄. *Nous avons fait un tambour avec la peau de la chèvre.*

ngɨ̀sə̄ [ŋgɨ̀sə̄]
VI *se raser*. Yɩ́ngə̄ ɩ̰̀ yə̰́ ngɨ̀sə̄ mbáy-tà. *Un rasoir est une chose pour se raser les barbes.*

ngɨ́sə̄ [ŋgɨ́sə̄]
N *pou*. Ngɨ́sə̄ gɨ̄ túgə̄-ī dɔ̀ ngōn-ḿ kɨ̀ dò. *Les poux ont mordu la tête de mon fils à tel point qu'il a des plaies.*

ngō [ŋgō]
N *fils*. Ngō lə̀ ngāɹ̀ bàsá ngə̰́y. *Le fils du chef est très beau.*

ngō-bə̀ñ [ŋgō.bə̀ñ]
NIn *neveu (d'une tante paternelle)*

ngō-kə̰́ [ŋgō.kə̰́]
V *frère {pour une homme; v. aussi* **kə̰́-nān**} Ngō-kə̰́-ḿ tá nə̰̀ə̰̄ kɨ̀ bàw̄-jé bè-ká-à mɩ̰̄ dá m̄-tá nə̰̀ə̰̄ kɨ̀ kə̰́-ḿ yó. *Mon frère ressemble à notre père, tandis que je ressemble plus à notre mère.* Ngō-kə̰́-ḿ, ngō-kə̰́-jé *mon frère, notre frère*

ngōm [ŋgə̰̄m]
VT *garder [troupeau]*. Ngōn kɨ́ ngōm màngɨ̄ gɨ̄ lə̀-ḿ dá nə̰̀y mə̀ mṵ̀ tɨ́. *L'enfant qui garde mes animaux est resté encore en brousse.*

ngōm [ŋgə̰̄m]
V *guetter*. Málɨ̀m-bàtú ngōm yégɨ̄ dɔ̀ kə́y tɨ́. *Le chat guette le rat sur le toit.*

ngōn [ŋgə̰̄n]
NIn *fils, fille*. Ngōn-ḿ, ngōn-í, ngōn-ə́, ngōn-jé, ngōn-dé, ngán-dé *mon enfant, ton enfant, son enfant, notre enfant, votre enfant, leur enfant*
N *enfant*. ɩ̰̀ ngōn ɓáy, à ə̰̀ə̰̄ mángɨ̄ ə̀ɪ́. *Il est toujours un enfant, il ne peut pas fumer.*

ngōn-jī [ŋgə̰̄n.jī]
NIn *doigt*. Ngán-jī-jé ɩ̰̀ mɩ̰́. *Nous avons cinq doigts dans chaque main.*

ngòr [ŋgòr]
VT *croquer*. Búsɨ̄ ɗà ngòr sɨ̄ngə̄. *Le chien est en train de croquer l'os.*

ngòrò [ŋgòrò]
N *faucille*

ngə̰̀m [ŋgə̰̀m]
VI *être orgueilleux*. Bàw̄ ngōn ngə̰̀m ngə̰́y kɨ̀ tɔ̄ ngōn-nè. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils. [litt: ...avec le nom de son fils]*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
NIn *être chauve*. Māl ɩ̰̀ yəɪ̄ kɨ́ bòý ngə̰́y. dɔ̀-ə́ ngɔ̀, ɨ́ngə̄ sɔ̀ dā kɨ́ dùm̄ tɔ̄. *Le*

charognard est un grand oiseau, sa tête est chauve, et aussi il mange la viande pourrie.

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
N *bûche, tronc d'arbre mort.*. Ngɔ̀ ɩ̀̃ kāgɨ̄ kɨ́ màñ-ə́ gòtó. *Une bûche est un arbre qui n'a pas d'eau.*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
VI *être rugueux*. Ndāɨ́ būr ngɔ̀. *La peau du varan est rugueuse.*

ngɔ̄dɨ̄ [ŋgɔ̄dɨ̄]
N *la course*. Lò-kɨ́ òō ɓɔ̀l ɑ̀ɩ̄̃ ngɔ̄dɨ̄ àw̄ ɓē-é. *Quand il a vu le lion il courait à la maison.*
Expr: ɑ̀ɩ̄̃ ngɔ̄dɨ̄ - *courir*
V *chasser, renvoyer*. Ngán gɨ̄ ngɔ̄d-ī bɩ̄̃yə̄̃ gɨ̄ kɨ́ àā-ī mə̄̃ ndɔ̀ɔ̄ tɨ́. *Les enfants ont chassé les chèvres qui sont entré dans le champ.*

ngɔ̀r [ŋgɔ̀r]
NIn *testicules*. Ngɔ̀r bɩ̄̃yə̄̃ kɨ́ tɨ́ngə̄ nə̀ī ngɑ̄̃́y. *Les testicules du bouc grillés sont délicieux.*

ngɔ̀r [ŋgɔ̀r]
V *croquer*. Búsɨ̄ sɨ̀ ngɔ̀r sɨ̄ngə̄. *Sa maison est proche de la mienne.* ń-jɨ̄ ngɔ̀r, sɨ́ ngɔ̀r, sɨ̀ ngɔ̀r, jɨ̀-sɨ̀ ngɔ̀r sɨ̀ ngɔ̀r-ī *je/ tu/ il/ nous/ ils être en train de croquer*

ngɔ̄sɨ́-nə̄̃ [ŋgɔ̄sɨ́.nə̄̃]
Av *maintenant*

ngɔ́y [ŋgɔ́y]
NIn *coquille, coque, écorce*. Gájɨ̀ kɨ́ kɨ̀ ngɔ́y-ɔ́ dá ndùm kàlàngɨ̀ ə̀ī. *Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.* Gájɨ̀ kɨ́ mə̄̃ ngɔ́y-ɔ́ tɨ́ ndūsɨ̄ láw ə̀ī. *Les arachides dans la coquille ne s'abîment pas rapidement.*
Expr: ngɔ́y gájɨ̀ - *coque d'arachide*

ngúl [ŋgúl]
N *igname*. Ngúl kɨ́ ndīr kɨ̀ dā nə̀ī ngɑ̄̃́y. *L'igname cuite avec la viande est délicieuse.*

njà
NIn *pied*. Njà-ḿ, njà-í, njà-á, njà-jé, njà-sé, njà-dé *mon pied, ton pied, son pied, nos pieds, vos pieds, leurs pieds* Tèē òsɨ̄ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ɨ̀lə̄ njà-nè tètɨ̀. *Il est tombé de l'arbre et s'est cassé la jambe [litt: lancer son pied (qui est) cassé].*

njà
N *fois*. Àsɨ̀ njà jōó kɨ̀ m̄-ɗèē Mūndūú. *C'est la deuxième fois que je viens à Moundou.* M-ō-ī kété njà kárē ə̀ī. *Je ne t'ai jamais vu auparavant (pas une fois).*
Expr: njà kárē ə̀ī - *jamais*
M-ō Njàménà njà kárē ə̀ī. *Je n'ai jamais vu N'Djamena.*

njālā
N *pantalons*. Njālā lì-ə́, gāt-á ɩ̀̃ ngɑ̄̃́y. *Mon pantalon est très cher.*

Njàménà
NP *N'Djaména*

njáy
Id *parfaitement (clair) {descr. de* **àȳ, àr̄**}

njɑ̄̃
N *mangouste*. Njɑ̄̃ ɩ̀̃ ngōn dā kɨ́ ɓōī lī ə̀ī. *La mangouste est un petit animal qui ne craint pas le serpent.*

njè-kùm-tɔ̄
N *aveugle*
njè-kùwə̰̄
V *sorcier*
njè
NIn *propriétaire*. Gə̀r̄ njè kə́y ə̀í. *Il ne connaît pas le propriétaire de la maison.*
Expr: njè kə́y,njə́ kə́y gɨ̄ - *propriétaire de la maison, les propriétaires de la maison*
Expr: njè bùtíkɨ̀ - *propriétaire d'un magasin*
NIn *agent de, responsable de*. ḭ̀ mò̰y kɨ́ njè kɨ̀lə̄ màsɔ́l dèē gɨ̄. *C'est une maladie qui fait enfler les aisselles des gens.*
njə́
NIn {*propriétaires (pl. irrég. de* **njè**)}
njè-bà̰ā̰
NIn *ennemi*. Ō njè-bà̰ā̰ lè-í nò̰-í tɨ́ dá ɨ̄-tə́l gògɨ́. *Si tu vois ton ennemi devant toi, recule-toi.*
njè-ɓògɨ̀
N *voleur*
njè-gə̀dɨ̀-kə́y
N *voisin, voisine*. Njè-gə̀dɨ̀-kə́y lè-ḿ àw̄ mbā, m-ō dèē kɨ́ kàdɨ̄ m-wál sì-ə́ tà àí. *Mon voisin est parti en voyage et je n'ai personne avec qui causer.*
njè-kə̀m-kàr̄
N *une personne intelligente*
njè-kòw-yə̰́
N *forgeron*
njè-kṵ̀mə̰̄
N *sorcier*. Njè-kṵ̀mə̰̄ ḭ̀ njè kɔ̀r̄ ndíl dèē gɨ̄. *Un sorcier est une personne qui enlève les esprits des gens.*
njè-ndò̰
N *chasseur*
njè-ɗā-mò̰y
N *médecin*. Njé-ɗā-mò̰y ɔ̀s-ī dèē gɨ̄ dɔ̀ dām-dé tɨ́. *Les médecins donnent les injections à l'épaule des gens.*
njè-sɨ́ndə̄
V *cavalier*
njè-yə̰́-kùsɔ̀
N *gourmand* {*on dit aussi* **njè-yə̰́-kùsɔ̀-kə̀dɨ̄**}
njè-yò
N *sorcier*
njə́rə́ng [njə́rə̰́ŋg]
Av *droit, tout droit*. Kāgɨ̄ pàl̄ ɗà njə́rə́ng. *Le bois du hangar est tout droit.*
njīyə̄
VI *se promener*. ɨ̄-njīyə̄ kàlàngɨ̀ àdɨ̄ tò jɨ̀-tèē kɨ̀ dɔ̀ kāgɨ̄-lò. *Marche rapidement afin que nous puissions arriver à l'heure.* Kàw-ḿ àsɨ̀ njīyə̄ àí tóg-ɔ́ gòtó. *Mon grand-père ne peut pas marcher, il n'a pas la force.*
njòr
N *aubergine*. Njòr lè kàká àtɨ̄ ngə̰́y. *L'aubergine de mon grand-père est très amère.*
njū
V *sucer*. Ndíl kɨ́ màjə̀í njū-ī mósɨ̄ dèē gɨ̄. *Les esprits mauvais sucent le sang des gens.*
V *donner un baiser*. Dèné njū tà ngōn-nè. *La femme donne un baiser à son enfant.*
njúwə̄
N *chenille poilue*

njúwə̄
VT *déranger*

-ó
Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle 'o'}*

òō
V *voir*. Kùm-ə́ tèē, bè-ká-à òō yą̨ màdɨ̄ ə̀ɪ́. *Ses yeux sont ouverts, mais il ne voit rien.*
Expr: dəw̄ òō [yá] ə̀ɪ́ - *[qqc] n'existe pas* Tōkɨ́ dèē òō kǫ́-í ə̀ɪ́ ə̀ ā nąy̨ kɨ̀ kàw-í. *Si tu n'as pas de mère, tu vivras avec ta grand-mère.*
Expr: òō kàdɨ̄ - *penser que* M-ō kàdɨ̄ à ɗèē lòtī tɨ́ ə̀ɪ́. *Je pense qu'il ne viendra pas demain.*
V *écouter, entendre*
V *avoir*. Dèē òō yą̨-kɨ́-sɔ̀ ə̀ɪ́. *Il n'y a rien à manger (litt: Personne n'a pas de la nourriture)*
V *visiter*. Màdɨ̄-ḿ àw̄ òō kǫ́-nè. *Mon ami est parti pour visiter sa mère.*

òjɨ̀
V *accoucher*. Òjɨ̀ ngōn-ə́ dá Mūndūú, ə̀ ą̨yɨ́ dá òj-ī-ə́ Bōdó. *Elle a eu son enfant à Moundou, mais elle-même était née à Bodo.*
Expr: òjɨ̀ [dèē] - *[qqn] être né* ƀāl kɨ́-ɗá òj-ī-nū ə̄? *En quelle année étais-tu né?*

òjɨ̄ (Syn. pə́tɨ̄)
V *tresser*. Mṳ̀ kɨ́ǹ màjɨ̀ ngą̨y kàdɨ̄-tò dèē òjɨ̄-ń ndògɨ̄. *Cette herbe est très bonne pour tresser le secko.*

òlè
VT *doter (femme)*. M-āw kɨ̀ nàr kàdɨ̄ m-ólē-ń dèné ə̀ɪ́. *Je n'ai pas l'argent pour doter une femme.*

òlē
VI *bouillir*. Màñ òlē, j-à ndīr sáỳ ngàā. *L'eau boue, nous allons préparer du thé maintenant.*

ònī (Syn. wànī)
Cnj *alors*

ōngɨ̄ [ōŋgɨ̄]
N *colère*. Tà kɨ́ əl-m̄ dá àdɨ̄-m̄ ōngɨ̄ = Tà kɨ́ əl-m̄ dá ɗā-m̄ ōngɨ̄ *Ce que vous m'avez dit me rendit en colère.*

òrè
VT *traire; presser avec la main*. Āw órē mbà màngɨ̄ ɗèē-ń ādɨ̄-m̄. *Va traire la vache et apporte-moi (le lait).*

òrò
V *presser*. M-órō, órō, òrò, j-òrò-ī, órō-ī, òrò-ī *je presse, tu presses, il presse, nous pressons, vous pressez, ils pressent*

òsɨ̄
V *tomber*. M-ōsɨ̄, ōsɨ̄, òsɨ̄, j-òs-ī, ós-ī,òs-ī *je tombe, tu tombes, il tombe, nous tombons, vous tombez, ils tombent* Ngōn òsɨ̄ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est tombé de l'arbre.*
V *échouer*

òsɨ̄
VT *chanter {avec* **pā***}*

òtɨ̄
V *porter*. M-ōtɨ̄, ōtɨ̄, òtɨ̄, j-òt-ī, ōt-ī,òt-ī *je porte, tu portes, il porte, nous portons, vous portez, ils portent* Dèné

òtɨ̄ wàsɨ̄ mɛ̧̃ sàmbé tɨ́. *La femme porte le melon dans la cuvette.*

òtɨ́

VT *ne faut pas*. Ōtɨ́ kà̰ȳ màñ kɨ́ǹ, nà-rē mɨ̄nɛ̧̃ ngá̰y. *Il ne faut pas boire pas cette eau, c'est très sale.*

ōtɨ̄rō

V *voiture*

òw

V *forger*. M-ów, ów, òw, j-òw-ī, ów-ī,òw-ī *je/ tu/ il/ nous/ ils forger* Kɔ̀dɨ̄ ùn gìndɨ̄ òw kɔ̀sɨ̀ tɨ́. *Le forgeron a pris un morceau de fer et en a forgé une houe.*

òw̄

VI *être profond*. ɨ̄-tɛ́l gògɨ́ bɨ̀lɛ̀ kɨ́ǹ òw̄ ngá̰y. *Recule-toi, ce puits est très profond.* Màñ kɨ́ òw̄ *eau profonde*

VI *être long*. ɗów òw̄. *La route est longue.*

òy

V *mourir*. M-óy, óy, òy, j-òy-ī, óy-ī *je/ tu/ il/ nous/ vous être mort* Njèndò̰ ɗɔ̄ ɓɔ̀l jī-nè mùtɛ́, mɛ̧̃ òy kàlàngɨ̀ ɛ̀ɪ́. *Le chasseur a tiré sur le lion trois fois mais il n'est pas mort vite.*

ò̰

V *brûler*. Pòr ò̰ kō lè ngō-kó̰-ḿ. *L'incendie a brûlé le champ de mil de mon frère.*

Expr: mɛ̧̃ [dèē] ò̰-á - *[qqn] avoir des soucis*

V *prendre feu*. Tōkɨ́ màñ ɔ̀dɨ̀ àlɨ̀métɨ̀ dá à ò̰ ɛ̀ɪ́. *Si l'eau touche une allumette, il ne prend pas feu.*

ò̰̀

V *briller*

ò̰́

V *manger [la boule]*. M-ó̰, ó̰, ò̰, j-ò̰-ī, ó̰-ī,ò̰-ī *je/ te/ il/ nous/ ils manger la boule* Ā ó̰ mùdɨ̄ ɓó-nè kɨ̀ tà-kūl-ḿ. *Tu vas manger la boule aujourd'hui grâce à moi.* Jɨ̀ ngɛ́nɛ̧̃-ī pí ɛ́ j-ò̰ mùdɨ̄ nò̰-í tɨ́. *Nous t'avons attendu en vain, et avons mangé la boule.*

V *ronger*. Yō̰ ò̰ kɛ́y. *Les termites rongent la maison.*

ɔ́

PrA *son, sa*. Bɔ́gō ḭ̀ kānjɨ̄ kɨ́ ngɔ́y-ɔ́ tò. *Le "bogo" est un poisson avec des écailles.*

PrA *le, la, lui {obj. des verbes qui contiennent la voyelle* ɔ*}*

-ɔ́

PrA *son, sa {avec les noms qui contiennent la voyelle* ɔ*}*

ɔ̀dɨ̀

V *toucher*. ɔ́dɨ̄ màñ kɨ́ǹ ɛ̀ɪ́, tō yōró ngá̰y. *Ne touche pas cette eau, c'est très sale.* Kɨ́nɛ̧̃ jī-ḿ ɔ̀dɨ̀ yá̰ kɨ́ǹ nɨ́ngɛ̀ m-óy. *Si j'ai touché tes choses, que je meure.* M-ɔ́dɨ̄, ɔ́dɨ̄, ɔ̀dɨ̀, j-ɔ̀d-ī, ɔ́d-ī,ɔ̀d-ī *je touche, tu touches, il touche, nous touchons, vous touchez, ils touchent*

Expr: ɔ́dɨ̄ tàí tɨ́ - *goûtez!*

Expr: ɔ̀dɨ̀ [yá̰] tè nè - *goûter [qqc]* Dènɛ́ ɔ̀dɨ̀ ná̰y tà-nè tɨ́ ɛ́ nɛ̀ī-á ngá̰y ɛ̀ nɨ́ngɛ̄ pɛ́tɨ́. *La femme a goûté la sauce [dans sa*

bouche]], et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangé.
V *goûter (liquide)*. M-ɔ́dɨ̄ sáỳ tà-ḿ tɨ́ m-ō ké súkɨ̀r ɔ̀dɨ̀-á wà. *J'ai siroté le thé pour voir s'il y avait du sucre.*
Expr: ɔ̀dɨ̀ [yą́] tà-nè tɨ́ - ɔ́dɨ̄ nąy tà-í tɨ́ ō ké nəl̄ wà. *Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.*
V *puiser*. ɔ́dɨ̄ màñ àdɨ̄ m-ą̃y. *Puise-moi de l'eau à boire.*
V *accepter*. Ngār̀ kɨ́ mę̃ ɓē tɨ́ kɨ́ ɗàngɨ̀ ndìgɨ̀ kàdɨ̄ ǹ-tàā-á, bè-kàá ɔ̀dɨ̀ ə̀Í. *Le roi d'un autre village a voulu la marier, mais elle n'a pas accepté.*

ɔ̀gɨ̄

V *empêcher*. ɔ̀gɨ̄-m̄, ɔ̀g-ī, ɔ̀g-ɔ́ *je/ tu/ il/ nous/ ils lui empêcher* M-ɔ̄g-ɔ́ kàdɨ̄ ɨ̀ndə̀ ngōn. *Je l'ai empêché de frapper l'enfant.* Bàbá ɔ̀gɨ̄-m̄ kàdɨ̄-tò m̄-ndōgɨ̄ mòtóò. *Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.* M-ɔ̄gɨ̄-ɔ́ kàdɨ̄ tɨ́ndə̄ ngōn. *Je l'ai empêché de frapper l'enfant.*

ɔ̀jɨ̀

VT *conseiller*. ɔ́jɨ̄ tà ngōn-í àdɨ̄ yētɨ̄ hál-nè. *Conseille votre fils à changer sa conduite.*
Expr: ɔ̀jɨ̀ rɔ̄-nè - *se vanter* Bàw̄ ngōn ɔ̀jɨ̀ rɔ̄-nè ngą́y kɨ̀ ngōn-nè. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*
V *montrer*. Ngōn ɔ̀jɨ̀-m̄ lò kɨ́ ɨ̀lə̄ nàr tɨ́ kɔ̄ɔ́. *L'enfant m'a montré là où il a perdu l'argent.* ɔ̀jɨ̀-m̄, ɔ̀j-ī, ɔ̀j-ə́, ɔ̀jɨ̀-jé, ɔ̀jɨ̀-sé, ɔ̀jɨ̀-dé *il m'a montré, il t'a montré, il lui a montré, il nous a montré, il vous a montré, il leur a montré* M-ɔ́jɨ̄, ɔ́jɨ̄, ɔ̀jɨ̀, j-ɔ̀j-ī, ɔ̀j-ī *je montre, tu montres, il montre, nous montrons, ils montrent*

ɔ̀l

V *aiguiser*. M-ɔ́l, ɔ́l, ɔ̀l, j-ɔ̀l, ɔ̀l-ī *j'aiguise, tu aiguises, il aiguise, nous aiguisons, ils aiguisent* M-ɔ́l tà kìyə̄ dɔ̀ mbàl̄ tɨ́ kàdɨ̄ m-újə̄-ň dā. *J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.*

ɔ̀r

VI *être fatigué*. M-ɔ́r, ɔ́r, ɔ̀r, j-ɔ̀r-ī, ɔ́r-ī,ɔ̀r-ī *je suis fatigué, tu es fatigué, il est fatigué, nous sommes fatigués* m̄-ɗā kùlə̀ ngą́y ì̃ kɨ́ǹ nè kɨ́ǹ m-ɔ́r ngàā. *J'ai beaucoup travaillé et maintenant je suis fatigué.*

ɔ̀r (Syn. ndɔ́r)

V *tirer*. Màngɨ̄ gɨ̄ ɔ̀r-ī púsɨ̀ kɨ́ kō ɗòsɨ̀. *Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.*

ɔ̀r̄

V *enlever*. M-ɔ̄r, ɔ̄r, ɔ̀r̄, j-ɔ̀r̄-ī, ì̃-gɨ̄ ɔ̀r̄-ī *j'enlève, tu enlèves, il enlève, nous enlevons, ils enlèvent* ɔ̀r̄ tà-kɔ́y kàdɨ̄ àw̄ ɗā. *Il a enlevé la porte pour la réparer.*
Expr: ɔ̀r̄ kɔ̄ɔ́ - *jeter* Yɨ̄wī tèē màjə̀Í, dèné ɔ̀r̄ kɔ̄ɔ́. *La bière de mil est sorti mauvaise et la femme l'a jeté sur la terre.*

Expr: ɔ̀r̄ kɔ̄ɔ́ - *moins* Mḭ́ ɔ̀r̄ kɔ̄ɔ́ jɔ̄ɔ́ nà̰y mùtə́. *Cinq moins deux fait trois.*

ɔ̀sɨ̀

V *piquer*. M-ɔ́sɨ̄, ɔ́sɨ̄, ɔ̀sɨ̀;j-ɔ̀s-ī, ɔ́s-ī, ɔ̀s-ī *je pique, tu piques, il pique, nous piquons, vous piquez, ils piquent* M-ɔ́sɨ̄ dɔ̀-ḿ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Je me suis coincé la tête contre le mur.* Kɔ̄n ɔ̀sɨ̀-m̄. *L'épine m'a piqué.*

V *pagayer*. Mbàw gɨ̄ dà ɔ̀s-ī tò sáng-ī kānjɨ̄ gɨ̄. *Les pêcheurs pagayent la pirogue tout en cherchant des poissons.*

ɔ̀tɨ̀

V *bouger*. Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ ngá̰y àdɨ̄ m-ā m-ɔ́tɨ̄ m-āw kɨ́-ndíl-í. *Le soleil me dérange beaucoup, alors je vais me déplacer à l'ombre.* M-ɔ́tɨ̄, ɔ́tɨ̄, ɔ̀tɨ̀, j-ɔ̀t-ī, ɔ́t-ī,ɔ̀t-ī *je bouge, tu bouges, il bouge, nous bougeons, vous bougez, ils bougent*

ɔ̀y

V *ramasser*. M-ɔ́y, ɔ́y, ɔ̀y, j-ɔ̀y, ɔ́y-ī,ɔ̀y-ī *j'ai ramassé, tu as ramassé, il a ramassé, nous avons ramassé, vous avez ramassé, ils ont ramassé* M-ɔ́y gájɨ̀ m̄-ɓūkɨ́ mɛ̰̀ sákɨ̄ tɨ́. *J'ai ramassé les arachides et je les ai versées dans le sac.*

ɔ̀ȳ

VI *être lourd*. Kāgɨ̄ kɨ́ǹ dá ɔ̀ȳ ngá̰y ásɨ̄ kàdɨ̄ āw-ň ə̀í. *Ce bois est trop lourd, tu ne peux pas le porter.*

pā

N *chanson, chant*. Pā kɨ́ m-ō ràdyō tɨ́ kɨ́ǹ nəl̄-m̄ ngá̰y. *Cette chanson que je viens d'écouter sur la radio me plaît beaucoup.*

pàl̄

N *hangar*. Dèné ɓūkɨ́ kō dɔ̀ pàl̄ tɨ́ kàdɨ̄ tùtɨ̀. *La femme a versé le mil sur le hangar.*

pál

N *sorte de natte*. m̄-nàjɨ̀ kō mɛ̰̀ pál tɨ́ àd-á tùtɨ̀. *J'ai étalé le mil sur la natte pour qu'il sèche.*

pàlālā

N *avion*

pár [pár,pá]

Av *seulement*

pásí

Av *ratant*. m̄-gè kàdɨ̄ m-úwə̄ yíl ə́ m-úwə̄ pásí. *J'ai essayé d'attraper le moustique mais je l'ai raté.*

pə́tɨ̄

N *tresser (la clôture en paille) {en attachant la corde au paille: v. aussi* **ɔ̀jɨ̄**} Pə́tɨ̄ ndògɨ̄ *tresser le secko* Jɨ̀ pə́tɨ̄ ndògɨ̄ kɨ̀ kùlə̄ yír-mbáy. *Nous tressons le secko avec la corde de l'oseille noire.*

pə́tɨ́

N *tous*. Tɔ́gɨ̄ ɓɔ̀l ùtə̄ tɔ́gɨ̄ dā gɨ̄ pə́tɨ́. *La force du lion est plus que celle de tous les (autres) animaux.* Ngán gɨ̄ ɔ̰̀-ī mùdɨ̄ pə́tɨ́. *Les enfants ont mangé toute la boule.*

pí

Av *en vain*. Tūnɛ̰̄-m̄ gúrsɨ̀ sákɨ̄ mḭ́, m-ɓāng-á pí. *Je l'ai prêté 1000 CFA, mais je l'ai lui ai réclamé en vain.*

pīl [pɨ̄l]
V *foyer*. Pīl dá ḭ̀ yą̰ kɨ̀ndə̄ ngō dɔ̀-tɨ́. *Le foyer on l'utilise pour mettre les marmites dessus et le feu dessous.*
Expr: mbā pīl - *espace entres les foyers pour mettre le fagot*

pítɨ́
V *féliciter; louer*

pólē
VI *ampoule, se faire*. Pòr pólē jī-ḿ. *Le feu m'a donné une ampoule sur la main.*

pòr
N *feu*. Pòr ɔ̰̀ kə́y lə̀-ḿ lò-kɨ́ m̄-gòtó ɓē-é. *Un incendie a détruit ma maison quand je n'étais pas à la maison.*

póy
N *esp. de tubercule*

pǫ̰́nǭ
Prp *entre (location)*. Dōbāá ɗà pǫ̰́nǭ Mūndūú tɨ́ kɨ̀ Kūmrāá. *Doba est entre Moundou et Koumra.*

pɔ́y
N *pioche*. Dèē gɨ̄ ùr-ī ɓē kɨ̀ pɔ́y. *Les gens creusent les trous avec des pioches.*

púkɨ̄
V *barboter*. Njə́-ndɔ̰̀-kānjɨ̄ púk-ī màñ mbō. *Les pêcheurs barbotent l'eau de la rivière (en jouant).*

púlùḿ
N *mousse {qui sorte de la bouche des bovins}*

púsɨ̀ (Français)
N *charrette*

pútɨ̄ [pútɨ̄,pútʉ̄]
NIn *fleur (d'arbre)*. Dèē gɨ̄ ndīr-ī tą̰́y kɨ̀ pútɨ̄ kūrə̄. *On l'utilise la fleur du kapokier dans les sauces.*
V *fleurir*. Gájɨ̀ lə̀-ḿ pútɨ̄. *Mes plantes d'arachide ont fleuri.*

rāsɨ̄ [rās,rāsɨ̄] (Syn. yètɨ̄)
N *guêpe jaune*

rátá
Cnj *jusque {v.* **rátátá***}*

rátátá (Syn. rátá)
Cnj *jusque*. M-ōsɨ̄ pā rátátá lòtī. *J'ai chanté jusqu'au lendemain.*

rą̰́
V *atmosphère*

rę̰́y
V *déplumer*. Ngōn rę̰́y bə̀ī kɨ̄njə́. *L'enfant déplume le poulet.*

rə́tɨ̄
V *avoir des écorchures*. Ndāŕ-á rə́tɨ̄, ɔ̀sɨ̀ kɨ̀ bìkáǹ àdɨ̄ ndāŕ-á rə́tɨ̄. *Il a des écorchures (sur la peau), il est tombé avec le vélo et il a des écorchures.*

rə́w
Av *dégagé*. Dɔ̀-rą̰́ ḭ̀ rə́w. *Le ciel est dégagé.*

rísɨ̄
N *riz*. Ùr màñ dàn tą̰́y tɨ́ nɨ́ngə̀ mbə́l rísɨ̄ tɨ́. *Elle a versé l'eau dans la sauce et puis a versé du riz dedans.*

rīyə̄
VT *fendre; déchirer*. Dèné rīyə̄ ngɔ̀ kàdɨ̄ ɗā-ň pòr. *La femme a fendu le tronc mort pour en faire le feu.*

rɨ̄ngə̄ [rɨ̄ŋgə̄]
VI *esquiver*. Ùr-m̄ kɨ̀ nɨ̀ngə̀ ə́ m̄-rɨ̄ngə̄ = ùr-m̄ kɨ̀ nɨ̀ngə̀ ə̰́yɨ́ m̄-rɨ̄ngə̄. *Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis esquivé.*

rówə̄
N *ruche*

rɔ̄
NIn *corps {v. aussi* **dā-rɔ̄**} Ngɔ̄n kùr̄ ɔ̀dɨ̀ rɔ̄-nè mə̰̀ jɔ̀ndē tɨ́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

rɔ̄-nə̀ī [rɔ̄nɛ̀ī,rɔ̄nə̀ī]
N *joie, félicité*. Ndām sāy ḭ̀ ndām rɔ̄-nə̀ī. *La danse appelée "Say" est une danse de joie.*

rɔ́gɨ́
Id *très (fatigué) {descr. de* **ɔ̀r**}

rúndū [rṵ́ndū]
V *écraser*

rūwə̄
N *courgette (petit)*

rūwə̄ (Syn. kə̰̄y)
VT *fendre*. Dèné rūwə̄ wàsɨ̄ ɔ̀r̄ kán-á kɔ̄ɔ́. *La femme a divisé le melon et a enlevé les grains.*

ɗà [ɗà,rà]
VI *être*. ɓē lə̀-jé ɗà sə̰́y. *Notre village est loin d'ici.* m̄-ɗà, ɨ̄-ɗà, ɗà, jɨ̀-ɗà-ī, ɨ̄-ɗà-ī,ɗà-ī *je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont*
Expr: ɗà nàngá - *arrêter*
Expr: ɗà nò - *il y a (qqc debout)*
Aux *être en train de (marqueur progressif)*. m̄-ɗà m̄-ɗā kùlə̀. *Je suis en train de travailler.*
VI *être debout*. ɨ̄-ɗà tàá njérə́ng. *Tiens-toi debout tout droit.*

ɗā [ɗā,rā]
V *faire*. m̄-ɗā, ḭ̄ ɨ̄-ɗā, ḭ̀ ɗā, jɨ̀-ɗā, ɨ̄-ɗā-ī,ɗā-ī *je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font* Dèē kɨ́ ɗā yə̰́ kɨ́ǹ ə́ ì dèē kɨ́ njə̀-yə̰́-kùsɔ̀. *Une personne qui travaille est un gourmand.*

ɗá [ɗá,rá]
Int *où*. Āw ɗá wà? M-āw súkɨ̄ tɨ́. *Où vas-tu? Je vais au marché.*

ɗàngɨ̀ [ɗàŋgɨ̀]
Av *ailleurs*. Dèē àsɨ̀ kàw̄ ɗɔ̄ ɗàngɨ̀ ə̀ī́. *On ne va pas lutter ailleurs.*

ɗèē [ɗèē,rèē]
V *venir*. ɗèē ə̀ī́ *il n'est pas venu* ɗèē sə̀-ḿ, ɗèē sə̀-í *il est venu avec moi, il est venu avec toi* Ngán lèkóì gɨ̄ dá ɗèē ngàā. *Les enfants de l'école sont déjà arrivés.*

ɗí [ɗí,rí]
Int *quoi, que*. ḭ̀ ɗí ə́ ngō-kə̰́-í ɗā-ǹ ɨ̀ngə̀ nàr ngə̰́y bè wà? *C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?*

ɗí-ɗì
Cnj *quelque soit {normalement* **ɗí-ɗì** + **ə́** + condition + **kà**} ɗí-ɗì ə́ yə̰́ ɗā kà lò-tī dá m-ā m-āw ɓē-é. *Quelque soit ce qui se passe demain, je vais chez moi.*

ɗɔ̀sɨ̀ [ɗɔ̀sɨ̀,rɔ̀sɨ̀]
V *remplir*. Ɔ̀y búy ɗɔ̀sɨ̀ kàrà. *Il a ramassé le coton et en remplit le panier.*

ɗów [ɗów,rów]
N *chemin, route*. Yą̃ màdɨ̄ kárē kà à ɗā-m̄ ɗów-ó ə̀í. *Rien ne va m'arriver sur la route.*

ɗɔ̄ [ɗɔ̄,rɔ̄]
V *battre, se battre*. Ngōn màdɨ̄-ḿ kɨ́ǹ dá, sɨ̄ngə̄ ḭ̀ ngą́y, m-ásɨ̄ kàdɨ̄ m̄-ɗɔ̄ sì-ə́ ə̀í. *Mon ami est trop fort, je ne peux pas me battre avec lui.*
Expr: tètɨ̀ [dèē] rɔ̄ - *gagner [qqn]*
N *la lutte, la guerre*
V *jeter (une sagaie, etc. dans la chasse)*. Njè-ndò̰ ɗɔ̄ nàsɨ̄ kɨ̀ nɨ̀ngə̀. *Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.*

ɗɔ̄y [ɗɔ̄y,rɔ̄y]
N *noix de karité {utilisée pour en extraire du huile}*

ɗɔ̄ý [ɗɔ̄ý,rɔ̄ý]
N *noix de karité*

ɗùgɨ̀ [ɗùgɨ̀,rùgɨ̀]
VI *tordre; être courbé*. Gɔ̀l ḭ̀ ɗūgɨ̄ kāgɨ̄ kɨ́ ɗùgɨ̀. *Un gourdin est un morceau de bois solide avec une extrémité recourbée.* Bàsá ɗùgɨ̀ tà-nè tɨ́. *Un jeune homme courbe la tête (il fait la farce).*

ɗūgɨ̄ [ɗūgɨ̄,rūgɨ̄]
NIn *chose courbée*

sà
N *la fumée*. ń-jɨ̄ m-ą̃y mángɨ̄, sà-á ɗā-ī màjɨ̀ ə̀í wà? *Je fume du tabac, est-ce que la fumée te dérange?*

sā
V *chaussure*. Kɨ́nə̄ m-úlə̄ sā lò kɨ́ tɨ́ngə̄ tɨ́, njà-ḿ à pólē. *Si je porte des chaussures quand il fait très chaud des ampoules apparaissent dans mes pieds.*

Sádɨ̀ [sádɨ̀,čádɨ̀]
NP *Tchad*

ságèrà
Av *d'un geste vif*.
Expr: ór ságèrà - *arrachez d'un geste vif*

sájɨ̄
NIn *beau-frère/belle soeur*. Sáj-ḿ, sáj-í, sáj-á, sájɨ̄-jé, sájɨ̄-sé, sájɨ̄-dé *ma belle soeur/ mon beau frère, etc.* Sájɨ̄-ḿ ḭ̀ ngàw kǫ̃-nān-ḿ. *Mon beau-frère est le mari de ma soeur.*

sákɨ̄
Num *mille*. m̄-ndōgɨ̄ bḭ̄yə̄ kɨ́ǹ kɨ̀ gúrsɨ̀ sákɨ̄ mḭ́. *J'ai acheté cette chèvre là pour 5000 CFA.*

sákɨ̄
N *sac*. Kūw gɨ̄ lì-ə́ ɗòsɨ̀ sákɨ̄. *Ses vêtements étaient bourrés dans le sac et ce qui restait, il les a mis dans le panier.*

sàmbé [są̀mbé]
N *cuvette*

sàn̄ [są̀n̄]
N *tamis*

sānā [są̄ną̄]
V *éparpiller*. Kólē gɨ̄ sānā-ī ndùjɨ̄ kɔ̄ɔ́. *Les mange-mils éparpillent la farine partout.*
V *gaspiller {normalement avec* **kɔ̄ɔ́***}* Sānā nàr lè-nè kɔ̄ɔ́ rɔ̄ njə́-ndò̰ gɨ̄ tɨ́. *Il a gaspillé tout son argent chez les charlatans.* Sānā kō kɔ̄ɔ́. *Il a gaspillé le mil.*

sángɨ̄ [sáŋgɨ̄]
N *chercher*. m̄-jángɨ̄ = m̄-sángɨ̄, ɨ̄-sángɨ̄, ḭ̀ sángɨ̄ *je cherche, tu cherches, il cherche* m̄-sáng-á pí m-ɨ́ngə̄-ə́ ə̀ɪ́. *Je l'ai recherché en vain.*

Sárì
NP *Sarh (capitale du Moyen Chari)*

sāy
N *sorte de danse*

sáỳ (Arabe)
N *thé*

sá̰ (Français)
Prp *sans*

sá̰y
Av *loin*. ɓē lə̀ mə̀m-ḿ ḭ̀ sá̰y. *Le village de mon beau-père est loin.*

-sè
PrA *vous (acc.)*. Tàgɨ́-nè m-ō-sè súkɨ̄ tɨ́. *Hier je vous ai vu au marché.*

-sé
PrA *vous (oblique); votre*. ɪ́yə̰̄-m̄ ādɨ̄ m-āw sè-sé. *Laissez-moi partir avec vous.*

sélélé
Av *tranquillement, doucement*. Sɨ́ sélélé ā j-òō tà kɨ́ ɗà èl. *Reste tranquille pour que nous poussions écouter ce qu'ils disent.*

sèngɨ̀rə̀ [sèŋgɨ̀rə̀]
NIn *l'ensemble des os de la côte*

sə̀
Prp *avec (forme utilisée avec les pronoms)*. Sə̀-ḿ, sə̀-í, sì-ə́, sə̀-jé, sə̀-sé, sə̀-dé *avec moi/ toi/ lui/ nous/ vous/eux* ɨ̄-ɗə̀ē-ī lá-ī sə̀-ḿ, m-ā m-ādɨ̄-sè kūw kɨ́ màjɨ̀ màjɨ̀. *Venez m'aider et je vous donnerai des très bons vêtements*. M-ā m-āw sə̀-í. *J'irai avec toi.*

sə̀m
N *grossesse*.
Expr: àw̄ kɨ̀ sə̀m - *elle a la grossesse*

sə̀m-tɨ́
Av *dedans (quelque chose qui n'a pas d'intérieur)*. ɗā pòr ə́ m-ōsɨ̄ sə̀m-tɨ́. *Il allumait le feu mais il est tombé dedans*. Màñ bā dá ḭ̀ lò ndām ə̀ɪ́, ɪ́yə̰̄ ngán gɨ̄ àdɨ̄ àā-ī sə̀m-tɨ́ ə̀ɪ́. *L'eau au fleuve n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laissez pas les enfants y aller.*

sə̄w
V *couper (par exemple la branche d'un arbre)*. Sə̄w bàjī mángɔ̀ kàdɨ̄ mángɔ̀ gá̰y nàngá. *Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.*

sì-
Prp *avec {seulement* **sì-á** 'avec lui, avec elle'}

sìgɨ̀
VI *être nouveau*. Kūw gɨ̄ lə̀-ḿ dá ngìsɨ̀ ngá̰y, m-ā m̄-ndōgɨ̄ kɨ́ sìgɨ̀. *Mes vêtements sont en lambeaux, je vais acheter des nouveaux.*

sīrí
Num *sept*. Dèē gɨ̄ ɓú sīrí; dèē gɨ̄ dər sīrí *sept cents personnes, sept mille personnes*

sīyə̄
VT *tamiser*

síyə́
NIn *résidu (de l'huile de karité) {normalement avec* **ɗɔ̄ý**}

sḭ̀
N *excrément*

sḭ́
N *matin. de bon matin {v. aussi* **kɨ̀-sḭ́**} Kɔ̰́-ḿ àw̄ súkɨ̄ tɨ́ sḭ́ nè. *Ma mère est allée au marché ce matin.*

sḭ̄yə̰̄
N *l'arbre de karité.* Sḭ̄yə̰̄ ḭ̀ kāgɨ̄ kɨ́ dèē gɨ̄ ɗā-ī kándɨ̄-ə́ ɗā-ī ùw̄ tɨ́. *Le karité est un arbre dont les gens préparent les grains pour faire de l'huile.*

sɨ̀
V *être.* Sɨ̀ kə́y. *Il est dedans.*
Expr: sɨ̀ nò - *il y avoir (en principe, qqc assis)*
VI *s'asseoir, être assis.* Sɨ̀ nàngá. *Il est assis (sur la terre).* ɨ̄-sɨ́ nàngá ɨ̄-ngə́nə̰̄-m jɔ́ m-āw m̄-ɗèē m-ādɨ̄ j-àw̄. *Assied-toi ici et attends-moi un instant et après nous irons.*
VI *habiter.* Mə̰̄ ḭ̀ dā kɨ́ sɨ̀ mə̰̄ màñ tɨ́. *La tortue est un animal qui habite dans l'eau.*
Aux *être en train de (marqueur progressif).* ń-jɨ̄ m̄-ɗā kùlè. *Je suis en train de travailler (assis).* ń-jɨ̄ ngɔ̀r, sɨ́ ngɔ̀r, sɨ̀ ngɔ̀r, jɨ̀-sɨ̀ ngɔ̀r sɨ̀ ngɔ̀r-ī *je/ tu/ il/ nous/ ils être en train de croquer*
Aux *marqueur habituel.* Ngán-á gɨ̄ sɨ̀ ɗèē sɔ̀-ī sè-jé yā̰ kɨ̀-ndɔ̄-gɨ̄ pə́tɨ́. *Ses enfants viennent manger avec nous tous les jours.*

sɨ́kə̄
V *secouer*

sɨ́ndə̄
N *cheval.* Bàw̄-ḿ ndōgɨ̄ sɨ́ndə̄ kàdɨ̄ m̄-ngōm-ň màngɨ̄ gɨ̄. *Mon père a acheté un cheval pour que je garde les boeufs.*

sɨ̄ngə̄ [sɨ̄ŋgə̄]
NIn *os, les os.* Búsɨ̄ sɨ̀ sɔ̀ sɨ̄ngə̄. *Le chien croque l'os.*
NIn *la force.*
Expr: àī dɔ̀ sɨ̄ngə̄ [dèē] - *dépasser [qqn], être plus qu'il peut faire* ɨ̄-gè kàdɨ̄ m̄-ɗā yā̰ kɨ́ àī dɔ̀ sɨ̄ngə̄-ḿ wà? *Tu veux que je fasse quelque chose qui me dépasse.*

sɨ́ngə́ [sɨ́ŋgə́]
N *poteau (pour appuyer les plantes)*

sòō
V *piler pour quitter le son.* Gɔ̀jɨ̀ dá ḭ̀ kō kɨ́ dèné à sòō ə̀ī. *Le sorgho hâtif est un mil qu'une femme n'a pas besoin de piler (pour enlever le son).*

sóò (Français)
N *seau*

só-tɨ́
VI *être mieux.* Dáwā kɨ́ àdɨ̄-m̄ kɨ́ǹ ɗā sə̀-ḿ só-tɨ́. *Le médicament que tu m'as donné m'a soulagé.* Tàgɨ́-nè rɔ̄-ḿ tō-ḿ ngā̰y ə́ ɓó-nè ì só-tɨ́ ngàā. *Hier j'étais très malade mais aujourd'hui je suis un peu mieux.* Bàń-ā? Só-tɨ́. *Comment ça va? Ça va bien.*

sɔ̀
V *manger*. ń-jɔ̄, sɔ́ɔ̄, sɔ̀, jɩ̀-sɔ̀-ī, sɔ́ɔ̄-ī,sɔ̀-ī *je mange, tu manges, il mange, nous mangeons, vous mangez, ils mangent* ɨ̄-sɔ́ɔ̄ dā kɨ́ǹ. ɨ̄-sɔ́ɔ̄ dā kɨ́ǹ ə̀í. *Mange cette viande. Ne mange pas cette viande.*

sɔ́
Num *quatre*. ɓú-sɔ́-kɩ̀-dɔ̀-sɔ́-gìd-é-ì-sɔ́ *quatre cents quarante-quatre*

sɔ̀ī
VI *être frais*. Màñ dá sɔ̀ī kɔ̨̀y mínd-ḿ tɨ́. *Cette eau est fraîche, il me rafraîchit bien.* ɓó-nè dá lò sɔ̀ī ngɑ̨́y. *Aujourd'hui il fait frais.*
Expr: sɔ̀ī kɔ̨̀y - *être humide*

sū
N *enfumer [la viande, etc.]*. Sà sū-m̄ ngɑ̨́y, m-ō lò ə̀í. *La fumée me dérange beaucoup, je ne vois rien.* Dèné ɗà sū dā. *La femme est en train d'enfumer la viande.*

sú
N *conte*. Údə̄ sú kɨ́-dɔ̀ ɨ́-gōngɨ̄ tɨ́. *Conte-nous une histoire du lièvre.*

sú-kàdɩ̀-nà-ɓē
N *devinette*. Ùdə̄-m̄-ī sú-kàdɩ̀-nà-ɓē ngɑ̨́y, m̄-gə̄r pə́tɨ́. *Il m'a posé beaucoup de devinettes, mais j'ai tout trouvé.* Bàw̄-ḿ gə̄r kùdə̄ sú-kàdɩ̀-nà-ɓē ngɑ̨́y. *Mon père connaît beaucoup de devinettes.* Tà-ḿ, tà-í, tà-á, tà-jé, tà-sé, tà-dé *ma bouche, ta bouche, sa bouche, nos bouches, vos bouches, leurs bouches*

sūkɨ́
V *rincer*. Sūkɨ́ tà-í. *rinces ta bouche.*

súkɨ̄
N *marché*. Súkɨ̄ kɨ́ Mūndūú dá bò ngɑ̨́y ùtə̄ súkɨ̄ kɨ́ Bōdó. *Le marché de Moundou est plus grand que celui de Bodo.*

súkū
N *marché*

súm [sʉ́m]
N *sauterelle*. Sɔ̀ mʉ̨̀ kɩ̀ súm gɨ̄. *Il mange des herbes et des sauterelles.*

sūr
V *enfiler*

sútɨ̄
NIn *boule sans la sauce*

tà
NIn *bouche*. Tà-ḿ, tà-í, tà-á, tà-jé, tà-sé, tà-dé *ma bouche, ta bouche, sa bouche, nos bouches, vos bouches, leurs bouches*
Màdɨ̄ ngōn-ɩ̀ndə̀ tà-á. *Ferme ta bouche, les mouches vont y entrer.*

tà
N *parole*
N *mots, chose à dire*. M-āw kɩ̀ tà màdɨ̄ kàdɨ̄ m-əl-ī. *J'ai quelque chose à te dire.*
N *langue*. Bàw̄-ḿ gə̄r tà nàsár̀ màjɩ̀ màjɩ̀. *Mon père connaît la langue française très bien.*
N *problème, querelle*. M-āw sè-í kɩ̀ tà ə̀í. *Je n'ai pas de problèmes avec toi.* Tà kɨ́ mbùnɛ̄ dèné tɨ́ kɩ̀ ngàw-nè į̀ tà kɨ́ bòý ngɑ̨́y. *Un problème entre une femme et son mari est un problème très important.*

tà
Prp *devant*. Sɨ̀ nàngá tà kə́y tɨ́. *Il reste sur la terre devant la maison.*

tá
V {*ressembler (toujours avec* **nà̰ã̰**)}. Tàā nà̰ã̰ kɨ̀ ngō-kə̰́-nè ngá̰y. *Il ressemble beaucoup à son frère.*

tàā
VT *prendre (de la main)*. ɨ̄-tàā mápà kɨ́ǹ ādɨ̄-m̄ m-āw. *Prends ce pain de ma main pour que je puisse partir.* VI *se marier avec*. Ngán dèné gɨ̄ pə́tɨ́ gè kàdɨ̄ ǹ-tàā-ī-ə́. *Toutes les jeunes filles veulent se marier avec lui.*

tàá
Av *haute, en haut*. Yə̀ī gɨ̄ dər-ī tàá. *Des oiseaux ont passé au dessus.*

tāá
Av *d'abord*. M-āw súkɨ̄ tɨ́ tāá m̄-tə́l. *Je vais aller au marché d'abord (et après) je reviendrai.*

tà-dɔ̄
Cnj *parce que*

tà-kə́y
N *porte (de la maison)*

tà-kūl
N *grâce*. Tà-kūl kɨ̄njə́ á̰yɨ́ ɨ́-bɔ̀ɔ́ àȳ-ň màñ mə̰̀ gə́jə̀m̄̃ tɨ́. *Grâce à la poule que le margouillat boit l'eau dans le morceau de marmite.*

tà-sī
N *fagot*. Njàménà nè dá dèē gɨ̄ ɗā pòr kɨ̀ kūl, ə̀ ɓē-é dá dèē gɨ̄ ɗā pòr kɨ̀ tà-sī. *Ici à N'Djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse ils la font avec le fagot.*

tāá-tāá
Av *souvent*. ì yá̰ kɨ́ dèē òō tāá-tāá ə̀ɪ́. *C'est une chose qu'on ne voit pas souvent.*
Expr: tāá-tāá ə̀ɪ́ - *rarement, pas souvent*

tábɨ̀l (Français)
N *table*

tágá
Av *dehors*. M-ɨ́ngə̄ nān-í tágá. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.*

tàgɨ́-nè
Av *hier*. Tàgɨ́-nè gūm lə̀-ḿ tɔ̄. *Hier ma jarre s'est brisée.*

tágɨ̄rā
VI *ouvert*. Tà-kə́y ɗà tágɨ̄rā. *La porte est ouverte.*

tájɨ̄
N *insulter*. Tōkɨ́ ɨ̄-tájɨ̄-m̄ dá m-ā m-ɨ́ndə̄-ī. *Si tu m'insultes, je te frapperai.*

tàl
N *rosée*. Nā̰y-ndī tɨ́ tàl ùwə̀ ngá̰y mbī mṵ̀ gɨ̄ tɨ́ kɨ̀-sɪ̰́. *Pendant la saison pluvieuse, il y a beaucoup de rosée dans les herbes le matin.*
Expr: tàl ùwə̀ - *il y avoir de rosée*

tànjɨ̀
N *pintade*. Dèē gɨ̄ ɔ̀y-ī kàw tànjɨ̀ mə̰̀ mṵ̀ tɨ́ ɗèē ɓūkɨ́-ī gɨ́n kɨ̄njə́ tɨ́. *Les gens ramassent les oeufs de la pintade dans la brousse et les mettent dessous les poules.* M-ō ndū nɔ̰̄ tànjɨ̀. *J'ai écouté le cri de la pintade.*

tápá
V *déranger*
tápɨ̄
VT *déranger*. Kóngɨ̄ gɨ̄ táp-ī lò ngą́y. *Les mouches dérangent beaucoup.*
V *souffrir*
tár
N *envie de [qqc]*
tátɨ̄
VI *être large*. Lò-kùr-pàlālā-gɨ̄ Dōbāá tátɨ̄ ngą́y èí. *La piste d'atterrissage à Doba n'est pas très large.* Ādɨ̄-m̄-ī tūwə̄ kɨ́ tátɨ̄. *Donnez-moi une natte large.*
tàw̄
N *chenille (sans poils)*. Tàw̄ gɨ̄ dá ì-ī ngán kùr̄ gɨ̄ njə́ kɨ́ màdɨ̄ gɨ̄ ùwè-ī kōn gìd-ə́ tɨ́ njə́ kɨ́ màdɨ̄ gɨ̄ ùwè-ī kōn gìd-ə́ tɨ́ èí tɔ̀. *Les chenilles sont des insectes dont certaines poussent des épines et d'autres pas.*
tą̃
VT *fendre; diviser; partager*. Dèné tą̃ wàsɨ̄ dá ɔ̀r̄ dùy mę̃-ə́ kɔ̄ɔ́. *La femme divise le melon et quitte l'intérieur.*
VI *être divisé, fendu*. Wàsɨ̄ lə̀-ḿ tą̃ dɔ̀ nąą̃ jōó. *Ma gourde s'est fendue en deux.*
tą́
VT *préparer la bouillie*. Dèné tą́ bí́yą̃ mbā-tà ngōn-nè. *La femme prépare de la bouillie pour son enfant.*
tą́y
N *sauce*. Dèné ɗà ndīr tą́y. *La femme est en train de cuire la sauce.* Dèné kɨ́ màndɨ̀ à gər̄ ndīr tą́y èí. *Une femme belle ne saura pas cuire la sauce.*
tèē
V *sortir*. èl-ī èn ōtɨ̄rō à tèē kɨ̀ kàdɨ̀ kɨ̀ dɔ̀gɨ̀-gìd-é-ì-kárē. *Ils ont dit que le camion va partir à onze heures.*
V *apparaître*
VI *être ouvert*. Tà-kə́y tèē. *la porte est ouverte.*
V *ouvrir*. ɨ̄-tèē tà-kə́y ādɨ̄ kàmyą̃ tèē tágá. *Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.*
tètɨ̀-mbētē
N *sorte de tambour à deux faces*
tę̃y
N *esp. de mil, petit mil*. Tɨ̀sə́ tę̃y ndą̃ą̃ ngą́y. *La balle du petit mil démange beaucoup.*
tə̀jɨ̀
N *abeille*. Tūwə̄-ī tə̀jɨ̀ gɨ̄ kɨ̀ pòr ngə̀ī. *Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.*
tə̀ī [tɛ̀ī,tə̀ī]
V *avoir fièvre*
V *faire mal*
V *pleuvoir avec les éclairs*. Ndī tə̀ī ngą́y. *Il pleut avec les éclairs.*
tə́l
V *revenir, rentrer*. Bàw̄-ḿ tə́l mbā tɨ́ èí ɓáy. *Mon père n'est pas encore revenu de son voyage.* Tèē nɨ́ngə̀ tə́l èí. *Il est sorti mais il n'est pas revenu.*
tə́n
V *disparaître*. Ngōn tə́n mę̀ mù tɨ́. *L'enfant a disparu dans la brousse.*

tə́ndɨ̄ [tə̰́ndɨ̄]
N *sangsue*. Tə́ndɨ̄ ùwə̀ njà-ḿ. *Une sangsue s'est attachée à mon pied.*

tə̀tɨ̀
V *briser, casser*. Tə̀tɨ̀ bíkɨ̀. *briser un bic* Bāgɨ̄ yə̀ī tə̀tɨ̀ ə́ tə̀ē òsɨ̄ nàngá. *L'aile de cet oiseau s'est cassée, c'est pourquoi il est tombé.*
Expr: tə̀tɨ̀ [də̀ē] rɔ̄ - *gagner [qqn]*

tə́tɨ̄ [tə́tɨ̄,tɛ́́tɨ̄]
VT *briser, casser (dans plus. endroits) {fréq. de* **tə̀tɨ̀**}

tí
VI *s'enfler*. ḭ̀ mò̰y kɨ́ njə̀ tí màsól də̀ē gɨ̄. *C'est une maladie qui fait enfler les aisselles des gens.*

tìī
N *intestins*. Tìī-ḿ, tìī-í, tìī-ə́, tìī-jé, tìī-sé, tìī-dé *mes intestins, tes intestins, ses intestins, nos intestins, vos intestins, leurs intestins*

tìl
N *sombre, nuit*. Jɨ̀-ndə̄r nə̰ə̰ kɨ̀ màdɨ̄-ḿ tìl tɨ́. *Nous nous sommes cognés avec mon ami dans l'obscurité.*

tīĺ
V *fendre*
VT *déchirer*. Kūw gɨ̄ lə̀-ḿ tīĺ ngə̰́y, m̄-ndìgɨ̀ sángɨ̄ kɨ́-ɗàngɨ̀. *Mes vêtements sont tous déchirés, je veux chercher d'autres.*

tíyə̰̄
N *esp. de fourmi rouge*

tḭ́yə̰̄
VT *coller*. Tū kāgɨ̄ tḭ́yə̰̄ rɔ̄-ḿ tɨ́. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements.* Mbī kāgɨ̄ kɨ́ǹ dá tḭ́yə̰̄ dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les feuilles de cet arbre se collaient à ma tête.*

tɨ́
Av *marqueur locatif*. ɓāngɨ̄ lə̀-ḿ tò dɔ̀-í tɨ́. *tu as une dette avec moi, tu me dois (quelque chose).* Àw̄ mṵ̀ tɨ́ ùjə̀ mṵ̀. *Il est parti en brousse pour couper des herbes.* Òj-ī nḭ́ ɓāl kɨ́-ɗá tɨ́ wà? *Tu étais né dans quelle année?*

tɨ̀gə̄
V *achever, finir*. Də̀ē gɨ̄ túgə̄-ī kāgɨ̄ tɨ̀gə̄, lò kɨ̀ngə̀ tà-sī gòtó. *Les gens ont coupé tous les arbres et maintenant il est devenu impossible de trouver du fagot.* ɨ̄-tūwə̄ yə̀ī gɨ̄ dɔ̀ kɔ̄ tɨ́ nà ɗə̀ē-ī à ò̰-ī tɨ̀gə̄. *Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas (en nous laissant rien).*

tɨ̄gə́
V *finir*

tɨ́ndə̄ [tɨ́ndə̄]
VT *frapper, taper (plus. fois)*. m̄-tɨ́nd-ə́ mbā-kḭ̀-kɨ́ tápɨ̄-m̄ ngə̰́y. *Je l'ai tapé parce qu'il a volé de l'argent.*

tɨ́ngə̄ [tɨ́ŋgə̄]
VI *être chaud*. Màñ kɨ́ tɨ́ngə̄ tɔ̄l kɨ̄njə́, mḭ̰ dá m̄-gè ə̀ĺ. *L'eau chaude a tué la poule, moi, je n'en veux pas.*

tɨ̄rə́
N *lit*

tɨ̀sə́
NIn *balle (de grain)*

tɨ̄w
N *colle; sève*

tò
VI *être couché; se coucher*. Tò nàngá *il est couché sur la terre* m̄-tò, ɨ̄-tò *je me couche, tu te couches* Ɔ̀r rógɨ́ ə́ tò nàngá tò ɓī. *Il était tellement fatigué qu'il s'est allongé et a dormi.*
Expr: tò ɓī - *dormir; être en train de dormir*
Expr: tò tō - *être pareil à* Tò-ī tō njə́-kòjɨ̀-dé gɨ̄ bè. *Ils sont pareils à leurs parents.*
Expr: àdɨ̄ tò - *pour que*
Expr: tò nò - *il y avoir (qqc couché)*
V *exister*
VI *être*. m̄-tò tōkɨ́ màdɨ̄-ḿ kɨ́ǹ ə̀í. *Je ne suis pas comme mon ami.*
Aux *être en train de (marqueur progressif) {avec sujet qui est 'couché'}*

tō [tō]
V *faire mal*. Tō-m̄ ngə̨́y *cela me fait beaucoup mal* Tō-m̄, tō-ī, tō-ə́ *cela me fait mal, cela te fait mal, cela lui fait mal* Dò dá tō ngōn dá ngə̨́y *la plaie fait beaucoup mal à cet enfant* Mə̀̃-ḿ tō-m̄ ngə̨́y. *Mon ventre me fait beaucoup mal.*

tō
Prp *pareil, comme*. Àw̄ tō ngō-kə́̃-nè bè. *Il est pareil à son frère.* Tō tō-m̄ mī̃ bè. *Il est comme moi.*

tó
VT *tamiser (avec le vent ou en soufflant)*. Kèē ə̨́yɨ́ sɨ̀ tó-ī kō. *C'est un van qu'on utilise pour tamiser le mil.*

tógɨ̄
V *laver*. M-āw mbō-ó m̄-tógɨ̄ kūw gɨ̄ lə̀-ḿ. *Je vais au fleuve pour laver mes vêtements.*

tōkɨ́ (Syn. tō)
Av *comme, pareil à*. m̄-tò tōkɨ́ ī̃ bè àí. *Je ne suis pas comme toi.* M-ā m̄-dā tōkɨ́ m̄-dā kété bè. *Je le ferai comme je l'ai fait avant.*

tōkɨ́
Cnj *si*.
Expr: kàdɨ̄ tōkɨ́ - *pour que, en vue de* Jɨ̀-dā mə̀̃ gàī kàdɨ̄ tōkɨ́ kùtɨ̄ màñ kə̨̀ȳ tɨ́. *On prépare l'intérieur de la gourde pour qu'il soit une calebasse pour mettre de l'eau à boire dedans.*

tōń
N *lécher*. Ngōn ùlə̀ jī-nè mə̀̃ tə̨́y tɨ́ ə̀ tōń. *L'enfant a mis son doigt dans la bouche et le lèche.*

tòŕ
N *pipe*. Kə́̃-dèné ə̨̀ȳ mángɨ̄ kɨ̀ tòŕ. *La vieille femme fume du tabac avec une pipe.*

tór
NIn *absence de*. Ngō-kə́̃-ḿ dèē tór-ḿ tɨ́. *Mon frère est venu me voir à mon absence.* Tór-ḿ tɨ́, tór-í tɨ́, tór-ó tɨ́, tór-jé tɨ́, tór-sé tɨ́, tór-dé tɨ́ *à mon/ ton/ son/ notre/ votre/ leur absence*
NIn *le restant de*. Jɨ̀-sɔ̀ yə̨́, j-ɨ̀yə̀̃ tór-ó j-àdɨ̄ màdɨ̄-jé gɨ̄. *Nous avons mangé, et nous avons*

laissé le restant pour nos amis.

tór yò
N *place mortuaire*

tósɨ̄
V *tomber (plus. choses)*

tòw
N *pirogue*. Tòw ɗèē kɨ̄ gō-màñ. *La pirogue vient d'amont.*

tōw
N *flûte*

tǫ́
V *piquer; mordre*

tǭmǭ
V *vomir*. Nəl ɗā ngōn-ḿ ngą̨́y àdɨ̄ tǭmǭ. *Mon enfant est très malade et il vomit beaucoup.*

tǭnǭ
N *esp. d'herbe qui détruit le mil*. Tǭnǭ į̀ mṵ̀ kɨ́ njə̀ tɔ̄l kō. *La Striga est une herbe qui tue le mil.*

tɔ̀
Av *aussi*. ɨ́-ngó kɨ́ kɔ̀r̄ tà-á į̀ kū; yą̨́ kɨ́ ùlə̀ rɔ̄ tɨ́ į̀ kūw tɔ̀. *Une calebasse dont on enlève le bout s'appelle "ku"; une chose qu'on met sur le corps s'appelle aussi "ku" (vêtements).*

tɔ̄
V *casser*

tɔ̄
N *nom*. Tɔ̄-í nà ną̨́ ā? Tɔ̄-ḿ nà ètìéǹ. *Comment tu t'appelles? Je m'appelle Etienne.*
Expr: ɨ̀ndə̄ tɔ̄ [dèē] - *nommer, donner nom à [qqn]* ɨ̀ndə̄-ī tɔ̄ ngōn ə̀-ī nà "ɗā-màjɨ̀". *Ils ont appelé l'enfant "Raamaji".*

tɔ̀gɨ̀
VI *être adulte*. Ādɨ̄ mə̨̀-í ɓōí əí, ndɔ̄ kɨ́ ɨ̄-tɔ̀gɨ̀ dá ā āw sè-dé ɓáy. *Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras aussi partir avec eux.*
Expr: ngōn kə́ tɔ̀gə̀ - *un enfant qui est agrandi*
VI *être l'aîné*. Ngōn-ḿ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ į̀ dɨ̀ngə̀m. *Mon enfant aîné est un garçon.*

tógɨ̄
N *la force*. Tóg-m, tóg-í, tóg-ɔ́, tógɨ̄-jé *ma force, ta force, sa force, notre force* Tógɨ̄ màdɨ̄-ḿ į̀ ngą̨́y, tóg-ḿ àsɨ̀ kàdɨ̄ m̄-tə̀t-ə́ ɗɔ̄ əí. *La force de mon ami est trop; ma force ne suffit pas pour le battre.* Dáwā kɨ́ tóg-ɔ́ ì ngą̨́y *un médicament très fort*

tójɨ́
V *montrer*

tójɨ́
N *louage*.
Expr: ùlə̀ tójɨ́ - *louer, féliciter* Ùlə̀ tójɨ́ dɔ̀ ngōn-nè tɨ́ ngą̨́y. *Il a beaucoup loué son enfant.*

tɔ̄l
N *tuer*. Ásɨ̀gàr tɔ̄l ɓɔ̀l kɨ̀ búndúngɨ̀. *Le soldat a tué le lion avec son fusil.*

tɔ́l
N *peler*

tɔ́r
VT *enlever*. Tɔ́r bə̀ī kɨ̄njə́ àdɨ̄ jɨ̀-ndīr ngə́nǭ-ń njə́-mbā gɨ̄. *Enlève les plumes de la poule afin qu'on la prépare en attendant les invités.*

tɔ̀ɩ̄
VT *dépasser {avec* **dɔ̀**} Màdɨ̄ tɔ̀ɩ̄ nōjɨ̄. *L'amitié est mieux que la famille.* Kùlè kɨ́ǹ tɔ̀ɩ̄ dɔ̀-ḿ, m-ásɨ̄ kɨ̀ ɗā ə̀Í. *Ce travail me dépasse: je ne peux pas le faire.*

tū
V *cracher.*
Expr: tū ndɔ̀l - *cracher*

túdə̄
V *compter*

túgə̄
V *couper (avec hache).* M-túgə̄, ɪ̄̃-túgə̄, ì̃ túgə̄, jɨ̀-túgə̄-ī, ɪ̄̃ túgə̄-ī, túgə̄-ī *je coupe, tu coupes, il coupe, nous coupons, vous coupez, ils coupent* Túgə̄ kɨ̀ kɨ̄ngə̄. *couper avec une hache* Túgə̄ kāgɨ̄ kàdɨ̄ tól tò tɨ́. *Il a coupé un arbre pour en faire une pirogue.*
V *faire tomber (une souche).* Jīgɨ̄ túgə̄-m̄. *Je me suis tombé sur la souche. [litt: la souche m'a fait tombé]*
V *enlever les buissons (dans un champ).* Njə̀-ndɔ̀ɔ̄ ɗà túgə̄ lò-ndɔ̀ɔ̄ lə̀-nè. *Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ.*

túɟɨ̄ [túɟɨ̄,túɟɨ̄̈]
VT *détruire.* Nə́l-māÍ túɟɨ̄ kə́y gɨ̄ ngə̰́y mɛ̀ ɓē tɨ́. *Le tourbillon a détruit beaucoup de maisons dans le village.*

túlə̄
VT *mettre plus. fois.*
Expr: túlə̄ kám mbī [dèē] tɨ́ - *[qqn] boucher les oreilles* Wíy ɓār kɨ́ ɨ̄-túlə̄ kám mbī-í tɨ́, lò dū kɨ́ úwə̄ màdɨ̄-í kɨ̀ jī-í. *Les cris résonnent tellement que tu mets des feuilles dans les oreilles, dans le village, il fait tellement noir que tu attrapes ton ami avec ta main. (proverbe sur une situation de confusion pendant la guerre.)*

tūm
N *anguille.* Tūm ì̃ kānjɨ̄ kɨ́ tá nə̰ā̰ kɨ̀ lī. *L'anguille est un poisson qui ressemble au serpent.*

tùmə̰̄ [tṵ̀mə̰̄,tṵ̀wə̰̄]
VI *gémir.* Ngōn kɨ́ rɔ̄-á tō-á dá tùmə̰̄ ngə̰́y kóndɔ̄ tɨ́ nè. *L'enfant malade gémit la nuit.*

tūnə̰̄
N *prêter*

tūr
V *refroidir.* Tūr bɪ̰́yə̰̄ *refroidir la bouillie*

tūŕ
V *avaler*

túr
N *esp. de petite fourmi noire*

tùtɨ̀ [tùtɨ̀,tùtù,tùtɨ̀̈]
VI *être sec.* Nàngɨ̀ tùtɨ̀. *la terre est sèche* Kūw lə̀-ḿ tùtɨ̀ ə̀Í ɓáy. *Ma chemise n'est pas encore sèche.*
Kūw gɨ̄ tùt-ī ngàā, j-à j-àw̄-ň kə́y. *Les vêtements sont secs maintenant, mettons-les dans la maison.*

tùtɨ̄
N *sueur.* Lò tɨ́ngə̄ ngə̰́y, m-úwə̄ tùtɨ̄. *Il fait chaud et je commence à suer.*
Expr: ùwə̀ tùtɨ̄ - *suer*

útū
V *détacher*

tūw
NIn *sève; glu.* Tūw tɪ̰́yə̰̄ kūw tɨ́ lə̀-ḿ. *La colle a*

collé à ma chemise.
Expr: -

tūwə̄
N *natte.* ɨ̄-kó tūwə̄ kɨ́ń úr kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Enroule la natte et met-la contre le mur.*

tūwə̄ [tṵ̃mə̄,tṵ̃wə̄]
V *chasser.* Bḭ̄yə̄ gɨ̄ kɨ́ àā-ī mḕ-ndɔ̀ɔ̄ tɨ́ lə̀-ḿ, m̄-tūwə̄-dé. *Les chèvres qui sont allées dans mon champ de mil, je les ai chassés.*
V *renvoyer*

túwɨ́l
Av *trop.* Jɨ̀-ɗā kùlə̀ túwɨ́l ɓó-nè. *Nous avons trop travaillé aujourd'hui.*

ùdə̀
V *raconter.* M-údə̄, údə̄, ùdə̀, j-ùdə̀-ī, údə̄-ī, ùdə̀-ī *je raconte, tu racontes, il raconte, nous racontons, vous racontez, ils racontent*
V *conter.* Ùdə̀ kɔ̄r bḭ̄yə̄ gɨ̄ lə̀-nè, bè-kàá mḕ-ə́ òy dɔ̀ tɨ́. *Il a compté ses chèvres parce qu'il oublie (leur nombre).*

ùdɨ̄
VT *tordre, courber.* Kɔ̀dɨ̄ ùdɨ̄ gìndɨ̄. *Le forgeron a tordu le fer.*
Expr: ùdɨ̄ rō-nè - *se courber*

ùgə̀
V *pincer.* M-úgə̄, úgə̄, ùgə̀, j-ùgə̀-ī, úgə̄-ī, ùgə̀-ī *je pince, tu pinces, il pince, nous pinçons, ils pincent* Ngōn ùgə̀ mùdɨ̄ ùlə̀ mḕ tə̰́y tɨ́ ə̀ ò̰ = Ngōn ùgə̀ mùdɨ̄ ɔ̀dɨ̀-ń tə̰́y ò̰. *Il a pincé de la boule, l'a mis dans la sauce et puis l'a mangé.*

ùgə̄
V *payer.* M-ūgə̄, ḭ̄ ūgə̄, ḭ̀ ùgə̄, j-ḭ̀-gɨ̄ j-ùgə̄-ī, ḭ̀ gɨ̄ ùgə̄-ī *je paie, tu paies, il paie, nous payons, ils payent* M-āw m-ūgə̄ ɓāngɨ̄ lə̀ ngō-kó̰-ḿ. *Je suis parti pour payer la dette de mon frère.*

ùjə̀
V *couper.* M-újə̄ mṵ̀ kàdɨ̄ m-ōjɨ̄-ń ndògɨ̄. *J'ai coupé des herbes pour en faire de secko.* M-újə̄, újə̄, ùjə̀, j-ùjə̀, ùjə̀-ī *je coupe, tu coupes, il coupe, nous coupons, ils coupent*

ùī [ùī,wùī]
N *élever (des animaux).* Ngōn ùī dā gɨ̄. *L'enfant garde les animaux.*

ùlə̀
V *porter.* M-úlə̄, úlə̄, ùlə̀, j-ùlə̀-ī, úlə̄-ī, ùlə̀-ī *je/ tu/ il/ nous/ vous/ ils porter des habits* Bàw̄-jé gɨ̄ kɨ́ márí ùlə̀-ī ngɨ̀rə̀. *Nos ancêtres d'auparavant portaient des peaux.* Kūw gɨ̄ kɨ́ bɔ̀-ḿ ùlə̀-ń àdɨ̄-m̄ nəī-m̄ ngə̰́y. *Les vêtements que mon père m'a envoyés me plaisent beaucoup.*
Expr: ùlə̀ tɔ́jɨ́ dɔ̀ - *adorer* Úlə̄ tɔ́jɨ́ dɔ̀ álà tɨ́ *Louez Dieu!*
V *mettre dedans*
V *entourer (avec le secko)*
VI *inonder.* Màñ ùlə̀. *L'eau a inondé.*
V *envoyer.* Kūw kɨ́ bàw̄-ḿ ùlə̀-ń àdɨ̄-m̄ nəī-m̄ ngə̰́y. *Les vêtements que mon père m'a envoyés me plaisent beaucoup.*

ùn
V *prendre.* Ún kɨ̀ jī-í *prends-le avec ta main* M-

ún, ún, ùn, j-ùn, j-ùn-ī, ún-ī,ùn-ī *je prends, tu prends, il prend, nous prenons (excl. et incl.), vous prenez, ils prennent* Ún kàrà ādɨ̄-m̄. *Prends un panier pour moi.*
Expr: ùn kárē dàn tɨ́ - *choisir*

ùñ
N *pénétrer (dans l'eau).* Ùñ màñ *il se met dans l'eau*

ùnjɨ̄ [ṵ̀njɨ̄]
V *prendre (feu).* Pòr ùnjɨ̄ àdɨ̄ lò àr̄ njáy njáy. *Le feu luit et l'endroit est clair.*

ùr
V *descendre {normalement avec* **bòó**} Ngōn, úr bɔ̀ɔ́ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ nà ā tèē ōsɨ̄. *Petit, descends de cet arbre ou tu vas tomber.* M-úr bɔ̀ɔ́, úr bɔ̀ɔ́, ùr bɔ̀ɔ́, j-ùr-ī bɔ̀ɔ́, úr-ī bɔ̀ɔ́, ùr-ī bɔ̀ɔ́ *Je descends, tu descends, il descend, nous descendons, vous descendez, ils descendent* Ngōn ùr bɔ̀ɔ́ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est descendu de l'arbre.*
VI *se pénétrer, disparaître.* Nàr ùr dàn bú tɨ́. *L'argent a disparu dans les cendres.* Kɨ́nə̰̄ ndāẃ ùr màñ-í ə̀ à tèē̃ kàlàngɨ̀ ə̀Í. *Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.*

ùr
V *entrer.* M-úr kə́y, úr kə́y, ùr kə́y, j-ùr-ī kə́y *je/ tu/ il/ nous entrer dans la maison*
V *avaler.* Tàgɨ́-nè m-ō màm ùr kāl. *Hier j'ai vu un boa en train d'avaler une gazelle.*
V *lancer, jeter {v. aussi* **rɔ̄**} Njə̀-ndɔ̰̀ ùr nàsɨ̄ kɨ̀ nɨ̀ngə̀. *Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.*
V *creuser.* M-úr ɓē m-ādɨ̄ òw ngə́rə́ng kàdɨ̄ m̄-ɗā ɓē-sḭ̀ mə̰̀ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession.*

ùr
VT *piler (pour faire la farine).* Ùr-ī gòy. *Elles pilent (avec le pilon).*

ùr
NIn *foie*

ùr̄
VT *coudre.* Njə̀-kùr̄ kūw sɨ̀ ùr̄ kūw gɨ̄ lə̀-ḿ. *Le couturier est en train de coudre mes vêtements.*

ùsɨ̀
VT *frotter.* M-úsɨ̄ mə̰̀ ɨ́-ngòō kàdɨ̄-tò àr̄ njáy-njáy. *Je frotte l'intérieur du canari afin qu'il soit parfaitement propre.*

ùsɨ̄
VT *déposer (qqc) par terre (de la tête, du feu, etc.).* Dèné ùsɨ̄ ɨ́-ngòō nàngá. *La femme dépose la jarre par terre.*

ùtə̀
V *balayer.* M-útə̄, útə̄, ùtə̀, j-ùtə̀, ùtə̀-ī *je/ tu/ il/ nous/ ils balayer* M-ād-á gúrsɨ̀ mḭ́ m-ə́l nà ùtə̀-ñ mə̰̀-ndògɨ̄ lə̀-ḿ àdɨ̄-m̄. *Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession pour moi.* J-àdɨ̄-á gúrsɨ̀ mḭ́ j-àdɨ̄-á ùtə̀-ń mə̰̀-ndògɨ̄ lə̀-jé àdɨ̄-

jé. *Nous lui avons donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession pour nous.*

ùtə̄

VT *dépasser*. Ngɔ̀ kāgɨ̄ kɨ́ǹ ùtə̄ tógɨ̄-ḿ. *Ce tronc là est trop lourd pour moi [litt. pour ma force].*

ùtɨ̄

V *fermer*. M-ūtɨ̄, ūtɨ̄, ùtɨ̄, j-ùtɨ̄, ùt-ī *j'ai fermé, tu as fermé, il a fermé, nous avons fermé, ils ont fermé* Ūtɨ̄ tà-kə́y nà-rē kóngɨ̄ gɨ̄ à àā-ī tɨ́. *Ferme la porte de peur que les mouches y aillent.*

V *couvrir*. Kūw ùtɨ̄ dɔ̀ rɔ̄-ḿ. *L'habit couvre mon corps.*

VT *faire entrer (liquide dans un récipient)*

ùw̄

NIn *huile*. Ùw̄ dƆ̄ý màjɨ̀ ngą̨́y ùtə̄ ùw̄ gàjɨ̀. *L'huile de karité est meilleure que l'huile d'arachide.*

ùwə̀

V *saisir, attraper*. M-úwə̄, úwə̄, ùwə̀, j-ùwə̀, úwə̄-ī, ùwə̀-ī *j'ai saisi, tu as saisi, il a saisi, nous avons saisi, vous avez saisi, ils ont saisi* m̄-ngɔ̄dɨ̄ ngōn m-úw-ə́. *J'ai chassé l'enfant et je l'ai attrapé.* M-úw-ə́, úw-ə́, ùw-ə́, j-ùwə̀-ī-ə́, úwə̄-ī-ə́, ùwə̀-ī-ə́ *Je l'ai attrapé, tu l'as attrapé, il l'a attrapé, nous l'avons attrapé, vous l'avez attrapé, ils l'ont attrapé* Ùwə̀-m̄, ùwə̀-ī, ùwə̀-ə́, ùwə̀-jè, ùwə̀-sè, ùwə̀-dé *il m'a saisi, il t'a saisi, il l'a saisi, il nous a saisis, il vous a saisis, il les a saisis* Bàtú ngōm yégɨ̄ kàdɨ̄ ùwə̀-ə́. *Le chat guette le rat pour le saisir.*

Expr: ùwə̀ dɔ̀ njà [dèē] - *suivre* Ùn-ī dɔ̀ njà-í rátátá tèē-ī nè. *Ils ont suivi tes traces jusqu'ici.*

V *séparer (par exemple des gens qui se battent)*. Dèē gɨ̄ dà dƆ̄-ī nà̰ą̰ dá m-ā m-úwə̄-dé. *Les gens sont en train de se battre et alors je vais les séparer.*

V *tenir, prendre*. Ngōn ùwə̀ jī-ḿ. *L'enfant tient ma main.* Ngōn ùwə̀ kāgɨ̄. *L'enfant a pris le bâton.*

ùwə̄

V *pétrir, modeler*. Dèné ùwə̄ hánjɨ̄. *La femme pétrie l'argile.*

ùy

V *gratter*. M-úy, úy, ùy, j-ùy-ī, ùy-ī *je gratte, tu grattes, il gratte, nous grattons, ils grattent* Ngōn ùy kṳ̃-nè àd-á ɨ̀ngə̀ dò. *L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il allait en crever.* M-úy, úy, ùy, j-ùy, úy-ī *je gratte, tu grattes, il gratte, nous grattons, vous grattez*

ṳ̃

NIn *nez*. ṳ̃-ḿ, ṳ̃-í, ṳ̃-ə́, ṳ̃-jé, ṳ̃-sé,ṳ̃-dé *mon, ton, son, nos, vos, leurs nez* Úlə̄ jī-í ṳ̃-í tɨ́ ə̀Í. *Ne mets pas le doigt dans le nez.*

wà

Int *marqueur d'interrogation*. Āw mbā tɨ́ wà? *Es-tu parti en voyage?*

wàā
N *esp. de mil*. Ngōn ɔ̀y wàā mɛ̨̃ bìɪ̄ tɨ́. *L'enfant a ramassé le mil dans le mortier.*

wàā-kàsɨ̀
N *esp. de mil rouge*

wà-nɨ́ngə̀ [wà.nɨ́ŋgə̀]
Cnj *alors, ainsi*. Jī-ḿ ɔ̀dɨ̀ nàr lə̀-í wà-nɨ́ngə̀ m-óy. *Si j'ai touché ton argent alors que je meure!*

wàā-ndà
N *mil blanc*

wál
V *bavarder, causer {toujours avec* **tà** 'parole'} ɨ̄-dɛ̀ɛ̄ kə́y ādɨ̄ jɨ̀-wál-ī nàã̃ tà ndɛ́ã̃. *Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*
Expr: wál tà - *causer*

wàlá (Arabe)
Cnj *et non*

wànī
Cnj *alors*

wár
NIn *belle-soeur*. Wár-ḿ ì̃ ngō-kɔ́̃ nɛ̃ã̃-ḿ. *La belle-soeur d'une femme est la soeur de son mari.*

wàrà
V *épervier*. Wàrà ɔ̀y-ī ngán kɨ̄njə́ gɨ́n kɔ́̃-dé tɨ́. *L'épervier a ramassé des poussins sous leur mère.*

wàsɨ̄
N *la courge*. Nã́y wàsɨ̄ kɨ́ ndīr kɨ̀ dā nə̀ī ngã́y. *Le melon cuit avec de la viande est délicieux.*

wàtɨ̀ràdàw
N *glissade*. Wàtɨ̀ràdàw ɔ̀ī-m̄ ə́ m̄-tɛ̀ɛ̄ m-ōsɨ̄. *La glissade m'a tiré et je suis tombé.*

wày
N *guerre de nuit, raid*.
Expr: njɛ̀-wày - *guerrier de nuit*

wáy (Syn. ɓáy)
Av *encore*. Mbə́l màñ dá ādɨ̄-m̄ wáy. *Verse-moi encore, s'il te plaît.*

wã̄
N *termite ailé*. Wã̄ ì̃ kùī kɨ́ àw̄ kɨ̀ bə̀ī nè. Dɛ̀ɛ̄ gɨ̄ sɔ̀-ī-ə́. *Le termite ailé est un insecte qui a des ailes. Les gens les mangent.*

wə̀
VI *être gluant*

wə̀ȳ
N *la folie*.
Expr: njɛ̀-wə̀ȳ - *un fou*

wíy
N *cri d'alarme (des femmes)*. Ùr wíy lò-kɨ́ yã́-mɛ̨̃-kɔ̀̃ tɛ̀ɛ̄ dɔ̀-á tɨ́. *Elle pousse un cri quand le malheur lui est arrivé.*
Expr: ùr wíy - *pousser un cri*

wòlè
NIn *crinière*. Wòlè ɓɔ̀l ngāl ùtə̄ wòlè sɨ́ndə̄. *La crinière du lion est plus longue que celle du cheval.*

wòy
Av *déjà {normalement avec* **ngàā**} Kɨ́nɛ̃ ń-jɔ̄ yã́ wòy ngàā m-ā m-āw ɓɛ̄-é. *Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.*

wòȳ
N *enragé (chien)*.
Expr: búsɨ́ wòȳ - *chien enragé*

wɔ́lɔ́
Av *sud, ver le sud*

wúl
N *pois de terre*. Wúl kɨ́ ndàw̄ ə̀ɪ́ kērē ngə̰́y. *Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillé sont très durs.*

yàbɨ̀ (Syn. àbɨ̀)
N *hippopotame*. Yàbɨ̀ dá ɩ̰̀ dā kɨ́ bòý tō kədɨ̄ bè, ə̰́yɨ́ sì mə̰̀ màñ tɨ́.
L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais de la rivière.

yāl
NIn *braises {normalement avec* **pòr**} Yāl pòr ndɔ̄w òsɨ̄ rɔ̄-ḿ tɨ́. *Les braises du feu ont étincelé et tombé sur moi.*

yə̰̄ [ɲə̰̄]
Prp *celui à (qqn)*. Yə̰̄-ḿ, yə̰̄-í, yə̰̄-á, yə̰̄-jé, yə̰̄-sé, yə̰̄-dé *celui à moi, celui à toi, celui à lui, celui à nous, celui à vous, celui à eux* Kə́y lə̀-í màjɨ̀ ùtə̄ yə̰̄-ḿ. *Ta maison est plus jolie qui la mienne.*
Prp *de (possessif)*. Yə̰́ yə̰̄-ḿ, yə̰́ yə̰̄-í, yə̰́ yə̰̄-á, yə̰́ yə̰̄-jé, yə̰́ yə̰̄-sé, yə̰́ yə̰̄-dé *la chose à moi, la chose à toi, la chose à lui, la chose à nous, la chose à vous, la chose à eux*

yə̰́ [ɲə̰́]
N *chose*. M-ā kɨ̀ yə̰́ kàdɨ̄ m-ād-ī. *J'ai quelque chose à te donner.*

yə̰́-kàtɨ̀
N *arme blanche*

yə̰́-kɨ̀ngə̀ [yə̰́.kɨ̀ŋgə̀]
N *richesse; articles de marchandise*. Sānā yə̰́-kɨ̀ngə̀-nè kɔ̄ɔ́. *Il a gaspillé sa richesse.*

yə̰́-kùgə̄
N *la magie*

yə̰́-kùsɔ̀
N *nourriture*. Ādɨ̄ yə̰́-kùsɔ̀ njə̀-mbā lə̀-í wà? *As-tu donné de la nourriture à ton invité?*

yə̰́-mə̰̀-kɔ̰̀
N *malheur*

yə̰̄ń [ɲə̰̄ń]
N *esp. de liane*

yégɨ̄
N *rat, souris*. Yégɨ̄ kɨ́ ɩ̰̀ mə̰̀ kə́y tɨ́ ngə̰́y kété dá, bàtú tɔ̄l-dé pə́tɨ́. *Les rats qui avant étaient nombreux dans la maison, le chat les a tous tués.*

yékɨ̄
VT *secouer*. Yékɨ̄ bàjī mángɔ̀ àdɨ̄ mángɔ̀ tósɨ̄ nàngá. *Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.*

yètɨ̄
N *guêpe jaune*

yētɨ̄
V *changer (couleurs)*

yə̰̀ [ɲə̰̀] (Syn. bəsɨ̄)
NIn *résidu de*

yəɪ̄ [yɛɪ̄,yəɪ̄]
N *oiseau*. ƃū dá ɩ̰̀ yəɪ̄ kɨ́ bò ngə̰́y kɨ́ nàl tàá àɪ́.
L'autruche est un grand oiseau qui ne vole pas.

yəɪ̄
V *empoisonner*. Njé-yò gɨ̄ yəɪ̄-ī dèē gɨ̄ kɨ̀ ngɨ̀rə̀ yə̰́ lə̀-dé. *Les sorciers empoisonnent les gens avec leur magie.*

yəɪ̄-bò (Syn. lāpālā)
N *avion*

yə́r
V *équilibrer sur la tête*
V *rester à califourchon*

yìdɨ̀
N *gencive*

yíl [yɨ́l]
N *moustique*. Yíl gɨ̄ tɔ̰́-m̄-ī ngá̰y kó-ndɔ̄ tɨ́ nè. *Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.*

yír [yɨ́r]
N *oseille {utilisée pour fabriquer la corde}* J-à jɨ̀-ndīr tō yír kɨ́ ndà. *Nous allons cuire le fruit de l'oseille blanche.*
Expr: tō yír - *fruit de l'oseille*

yír-mbáy
N *esp. de plante.*
Expr: kùlə̄ yír-mbáy - *corde de cette plante*

yḭ́ngə̄ [yḭ́ŋgə̄]
V *rasoir*. Yḭ́ngə̄ ḭ̀ yá̰ ngɨ̀sə̄ mbáy-tà. *Le rasoir est une chose pour raser les barbes.*

yɨ̄wī
V *bière de mil*. Ā sángɨ̄ yɨ̄wī ādɨ̄-m̄. *Va prendre de la bière de mil, donne en moi.*

yò
N *mort*. M-āw lò yò tɨ́ lə̀ ngō lə̀ ngā̀r. *Je vais à la place mortuaire du fils du chef.*
N *poison*
N *magie*

yɔ́
Av *autrement*

yōró
N *saleté*

yɔ̰̄ [ɲɔ̰̄]
N *esp. de petit termite blanc*. Yɔ̰̄ gɨ̄ ɔ̰̀-ī kāgɨ̄-tɨ̄rə́ lə̀-ḿ. *Les termites rongent mon lit en bois.*

yɔ̰̄m [ɲɔ̰̄m]
VI *être mouillé*. Kūw gɨ̄ lə̀-ḿ dá yɔ̰̄m-ī. *Mes vêtements sont mouillés.*

yɔ̰̄nɔ̰̄ [ɲɔ̰̄nɔ̰̄]
V *fondre*
V *dissoudre*. Kàtɨ̄ yɔ̰̄nɔ̰̄ dàn màñ tɨ́. *Le sel dissout dans l'eau.*

yɔ́kɨ̄
VI *avoir de jeu, mal serré [être]*. Ngāngɨ̄ ngōn-kàw-ḿ yɔ́kɨ̄. *La dent de mon petit fils est lâchée.*

Lexique Gulay

Ngaradoumbaye Clément

Nadjirissengar Moise

John M. Keegan

The Gulay Lexicon

This Gulay lexicon now contains over 1650 words, the vast majority with sample sentences, and approximately 250 idiomatic expressions, most of which are also accompanied by a sample sentence. The data for this work was gathered in N'Djamena during the summers of 2010, 2011 and 2012, principally with Ngaradoumbaye Clément, and with one long session with Nadjirisengar Moise during the summer of 2010.

Comments on the Phonology

The majority of the sounds of Gulay are pronounced as they are in the other Sara Languages (see "Transcription for the Sara Languages" starting on page 6). A few additional comments:

- The sound č, which does not occur in any of the other Sara Languages except as the phonetic realization of t when followed by a high vowel, appears to be needed in the writing system in Gulay. For example, kōčɨ̄ 'hail' contrasts with kɔ́tɨ́ 'next to'.
- ng – like all Sara languages, this prenasalized stop is pronounced [ŋg] in non-final position. In word-final position the final 'g' not pronounced (e.g. wōng 'anger').
- ɗ vs. r – when in non-initial position, speakers do not differentiate between these consonants. In initial position, many speakers do not consistently differentiate between ɗ and r, but they are able to do so when requested.
- ə vs. e – in morphemes where cognates in Eastern Sara languages contain the pattern 'e...ɨ', that is, where the vowel of the first syllable is 'e' and where the vowel of the second is the neutralized vowel barred-i (ɨ), the vowel 'ə' appears in the first syllable in Gulay. For example, we find tètɨ̀ 'to break' and pə́tɨ́ 'to weave (rope)' where tètɨ̀ and sétɨ̄ are found in Sar. Unlike Gor, Mango and Bebote, 'e' can occur in morphemes where the syllable is closed with a sonorant consonant. For example, bèī 'feather' and bèñ 'paternal aunt' are found in Gulay, as they are in Sar, but where bəī and bəñ occur in Gor. In other cases, 'ə' is found. For example, èī 'bird' gèl 'left' and dér 'pigeon' are found in Gulay, where yèī, gèl and dér are found in Eastern Sara languages. However, there is in Gulay a fair amount of acceptable variance; I do not believe speakers even notice the difference between gèl and gəl, and there is never a contrast between them in these environments.
- ə vs. o – in morphemes where cognates in Eastern Sara languages contain the pattern 'o...ɨ', that is, where the vowel of the first syllable is 'o' and the vowel of the second is the neutralized barred-i (ɨ), the results in Gulay vary. In some cases the vowel 'ə' appears in the first syllable in Gulay. For example, in Gulay we find mə́sɨ́

'blood' and ètɨ̀ 'to smell' where mósɨ́ and òtɨ̀ are found in Sar, and òng in Mbay. At other times 'o' is found in the first syllable in Gulay. For example, in ɓògɨ̀ 'to rob' and ndògɨ̄ 'to bathe' are found in both Gulay and in the Eastern Sara languages. It is interesting to note that there is a morphemic consistency across the Central Sara languages: those with 'ə' in Gulay also appear with 'ə' in Mango and Bebote, and those with 'o' in Gulay also appear with 'o' in Mango and Bebote. The comparative situation with 'o' is complicated and the analysis presented here is incomplete. See further discussion with the vowel pattern 'o...e' below.

- When the morpheme in Eastern Sara contains 'o' and is immediately followed by a sonorant consonant, Gulay morphemes can contain either 'ə' or 'o'. For example, Gulay kə́r 'sesame', ə̀ng 'to be strong (drink)', and də̄ɩ́ 'fish sp.' appear with an 'ə', while pòr 'fire' njòr 'eggplant', lòng 'trunk of elephant' appear with 'o'. All of them have 'o' in cognates in the Eastern Sara languages.
- ə in final position: Like other Central Sara languages, ə is found in cases where the first vowel is neutralized and the where the final vowel is 'a' in eastern Sara languages (see again discussion of Sara Morphemes on pages 13-15 above). However, Gulay differs from the others in that the first syllable in these morphemes most commonly contains the vowel 'u' instead of the neutralized vowel 'ɨ'. For example, in Gulay we find kùndə̄ 'thirst' and kūnjə́ 'chicken' corresponding to Sar kɨ̀ndā and kɨ̄njá. But in other cases, the vowel in the first syllable is 'ɨ', as in kɨ̄ngə̄ 'bone' bɨ̀ndə̄ 'to be curved'. As a result, a clear contrast exists between 'u' and 'ɨ' in this environment (e.g. kɨ̄ngə̄ 'bone' vs. kūngə̄ 'axe'), where no contrast exists in Eastern Sara languages (e.g. Mbay kɨ̄ngā 'bone' and kɨ̄ngā 'axe').
- When barred 'i' (ɨ) occurs in the first syllable of a bi-syllabic morpheme where the second syllable contains ə, it is pronounced ḭ before ng (e.g. kɨ̄ngə̄ [kɨ̰̄ŋgə̄] 'bone'). When other consonants follow, the pronunciation of ɨ as i seems to be less predictable.

Vowel Patterns

- The vowel pattern 'o...e', typical of Central Sara Languages, occur with some frequency in Gulay, though less than it does in Bebote and Mango. A few cases correspond to the pattern /ɨ...a/ in Eastern Sara, such as bòlè 'animal shelter', which is bɨ̀là in Sar. In most others it corresponds to the Eastern Sara pattern 'ɨ...o' (or 'ɨ...e') . For example, Gulay bòlè 'hole' and pólē 'to cause a blister', apear as b ɨ̀lò and hílē in Mbay. This pattern merits further study, and there are major complications. More often than not, Eastern Sara words containing the pattern 'ɨ...o' do not appear with 'o...e' in Gulay. Further, in many Eastern Sara

languages ‘o...o’ is found in Sar and/or Nar in many morphemes, and when this happens, ‘o...o’ is also found in Gulay:

	buy	fall	carry	laugh	weave	hole	hay	shine	stir	wither
Daba	njīgō	ìsō	ìtō	ìgō	ìjō	bìlò	míró	--	--	--
Mbay	ndɨ̄gō	sō	tō	gō	jō	bɨ̀lò	mɨ́ró	ndúlō	kɨ̄rō	ndùlō
Ngam	ndɨ̄gō	ɨ̀sō	ɨ̀tō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bɨ̀lò	--	--	--	--
Nar	ndōgō	òsō	òtō	ògō	òjō	bòlò	mórō	--	--	--
Sar	ndōgō	ɨ̀sō	òtō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bòlò	múrò	ndɨ́lē	--	ndɨ̀lē
Gulay	**ndōgō**	**òsō**	**òtō**	**ògō**	**òjō**	**bòlè**	**mórē**	**ndólē**	**kōrē**	**ndòlē**

- A second pattern, much less common, is ‘a...e’, which most commonly corresponds to the pattern ‘a...a’ or to ‘a’ in Eastern Sara. For example, Gulay **àlè** ‘to swim’ and **njàrè** ‘to divide’ correspond to Sar **àlà** and **njàr**.

Sound Changes

In addition to the sound changes that occur in all the Sara Proper languages (see discussion on pages 10-13), the following additional changes occur in Gulay:

- When the neutralized final vowel (ɨ) of a morpheme (see pages 13-15) is followed by a suffix consisting of a vowel, the neutralized vowel is often dropped and its tone is lost. For example m-ādɨ̄-ī ‘I-gave-you’ becomes m-ād-ī. Similarly, when the neutralized vowel is followed by a suffix consisting of a nasal consonant, the tone of the vowel is normally lost (e.g. gìdɨ̀-ḿ ‘my back’ is pronounced [gìdɨ́m].[22]
- In normal speech, the negative marker lé, in high tone, becomes lē, mid tone, when it immediately follows a word ending in high tone.

Notes on Morphology

A. The pronominal subject markers for verbs are as follows:

m̄-	‘I’
ī-	‘you (s. and pl.)’
ń-	‘he/she/it’
ǹ-	‘he/she/it (reference to subject)’

[22] Tone loss seems to also depend on the tonal sequence of the root and the tone of the vowel suffix. Further investigation is needed in this area.

j-	'we (before vowels'
jɨ̀-	'we (before consonants)'
d-	'they (before vowels)
dɨ́-	'they (before consonants)'

As in all Sara languages, the tone of the 1st person singular prefix m̄-, 'I', is not transcribed before vowels (e.g. m-ɔ́dɨ́ 'I touch'), although its presence does affect the tone of the root. The second person prefix, ī-, is also dropped when it precedes a verb stem beginning with a vowel. The suffix -ī indicates that the subject of the verb is plural. It is used in the third person singular and in the second person singular and plural, but it is not used with the third person plural prefix d-, presumable because this prefix already contains subject number information. In the first person plural its use indicates that 'we' is inclusive'; if it is not used, 'we' is exclusive. In the third person singular and plural, if the subject is a specified noun, then the verb does not take a subject prefix.

The third person singular, third person plural and first person plural prefixes are dropped when the independent emphatic pronoun is used ***and*** the verb stem begins with a consonant:

jè tām	'we (emphatic) speak'
è tām	'he (emphatic) speaks'
dé tām	'they (emphatic) speak'

If the third person singular subject is in an embedded clause and it refers to the subject of a dominating clause, then the subject form is ǹ-:

ń-tām n-ə́dɨ́ nè n-ìngə̀ dã̄. 'He/she said that he/she (same son) found some meat.'
ń-tām n-ə́dɨ́ nè n-íngə́ dã̄. He/she said that he/she (different person) found some meat.'

Sample Gulay conjugations with different verb stem types are found below:

1. Stem beginning with a consonant:

m̄-tām	'I speak'
ī-tām	'you (s.) speak'
ń-tām	'he/she/it speaks'
ngōn tām	'the child speaks'
jɨ̀-tām	'we speak (exclusive)'
jɨ̀-tām-ī	'we speak (inclusive)'
ī-tām-ī	'you (pl.) speak'
dɨ́-tām	'they speak'
ngán-gɨ̄ tām-ī	'the children speak'

2. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low:

m-ágɨ́	'I touch'
ágɨ́	'you (s.) touch'
n-ágɨ́	'he/she/it touches'
ngōn àgɨ̀	'the child touches'
j-àgɨ̀	'we touch (exclusive)'
j-àg-ī	'we touch (inclusive)'
ág-ī	'you (pl.) touch'
dágɨ́	'they touch'
ngán-gɨ̄ àg-ī	'the children touch'

3. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low-mid:

m-ādɨ̄	'I put'
ādɨ̄	'you (s.) put'
n-ádɨ̄	'he/she/it puts'
ngōn àdɨ̄	'the child puts'
j-àdɨ̄	'we put (exclusive)'
j-àd-ī	'we put (inclusive)'
ād-ī	'you (pl.) put'
d-ádɨ̄	'they put'
ngán-gɨ̄ àd-ī	'the children put'

B. The pronominal verb object markers attached to verbs are as follows:

-m̄	'me'
-ī	'you (s.)'
-é or -ǹ	'him/her'
-jè	'us (excl.)'
-sí	'you (pl.)'
-dɨ́	'them'

My co-authors insist that in the case of verbal objects, both –á and -ǹ are possible.[23] Thus, both m-ún-é and m-ún-ǹ are possible translations of 'I took him'. One would expect the latter to be the form used for subject co-reference.

In cases where -é 'him/her' occur after the suffix -ī indicating that the verb is plural, the -é appears instead as -nī:

Njé-dɔ̄ gɨ̄ ùndə̀-ī-nī.	'The soldiers hit him.'

[23] This is also the case in Sar and possibly in Ngam.

C. The oblique markers attached to prepositions and inalienable nouns are as follows:

-ḿ	'my'
-í	'your (s.)'
-é	'his/her'
-ǹ	'his/her/its (subj. ref.)'
-jé	'our'
-sí	'your (pl.)'
-dɨ́	'their'

The -n form of the third person singular indicates reference to a subject in the sentence, while -ə́ precludes reference to any subject in the sentence. The same form is used for the oblique and for the object of the verb:

Dɨngəm ùndə ngōn-ǹ.	'The man hit his (own) child.'
Dɨngəm ùndə ngōn-é.	'The man hit his (someone else's child.'

D. The "comitative" suffix -ń is used with a verb to indicate reference to something that has been previously mentioned. It can often be translated as 'with it' or 'from it':

m̄-ndōgō kɔ̀dɨ̀ lə̄ ndām-ń.	'I bought a drum to dance with it.'
Dḭ̀yə̰̄ kùtūrū gír tár. lə̄-kàdɨ̄ kàtɨ̄ tḭ̄-ń.	'The woman stirred the sauce so that the salt would dissolve from it (the stirring).'

In a manner somewhat similar to the comitative in Gulay, although in a more limited fashion, the comitative suffix in Gulay is dropped after verbal suffixes consisting of a nasal consonant or a vowel, and its tone is acquired by the verbal suffix:

tɔ́-ī-nī *vs.* tɔ́-í-nī (from tɔ́-ī-ń-nī)
'they tie him *vs.* they tie him with it'

ùndə̀-m̄ *vs.* ùndə̄-ḿ (from ùndə̀-m̄-ń)
'he hit me *vs.* he hit me with it'

Additional Comments

As is true of all of the lexicons in this volume, this Gulay lexicon should be considered a starting point for a future dictionary of the language. Nonetheless, the quality of the data contained here is high. Recordings have been made for the vast majority of the words and sentences, allowing us to carefully compare the written and spoken forms. A spell check has been run on all the sentences and expressions to make sure that they contain no words which do not appear in the dictionary database, and numerous additional checks have been made. The French portions of the text have been edited and revised by Ngaradoumbaye Clément. However, we started the work almost from scratch, and there naturally remain a large number of gaps which will hopefully be filled in future versions.

à

Aux *marque du futur*. M-ā m̄-ɗèē bàrè. ā ī-ɗèē bàrè. N-á ń-ɗèē bàrè. Ngōn à ɗèē bàrè. *Je vais venir demain. Tu viendras demain. Il viendra demain. L'enfant viendra demain.*
Expr: -
Aux *marqueur du progressif {Normalement il faut avoir* **ndì,tò**, ou **ɗà**, et après **à**} Jè ndì j-à j-ùsə̀ yą̃. *Nous sommes en train de manger.* Ngōn tò à tò ɓī. *L'enfant est en train de dormir.*

ā

Cnj *et, aussi*. D-á ɗā mùr̄ sə̀ ngàlì ā sə̀ gɔ̀jɨ̀-dò ā, sə̀ kō ā. *On fait la boule avec le manioc, le maïs et le mil.* Dɔ̀gɨ̀ ngàá è dą̃ kɨ́ tītɨ̄ màñg bè nè è dą̃ kɨ́ wàlé ā è dą̃ kɨ́ ɗɔ̄ ngą̃y ā tɔ̀. *Le buffle est un animal de la taille du boeuf, mais il est beaucoup plus agressif.*

á

Cmp *que, qui*. Ké ɗí á ngō-kǫ̃-í nè ɗā á ìngə̀-ń nàr ngą̃y bè wà. *Comment se fait-il que ton frère a trouvé autant d'argent?* Ké ɗí á ī-ndōgō súkū tɨ́ ɓí-làā wà? *C'est quoi que tu as acheté au marché aujourd'hui.* Ké ną̃ á ą̃-ǹ súkū tɨ́ ɓí-làā wà? *C'est qui que tu as vu au marché aujourd'hui.*

á

Cnj *alors*. ń-tò mǫ̀y á dòktúr̀ ɔ̀sɨ̀ mbùr̄-é. *Il est malade et alors le médecin l'a piqué aux fesses.*

-á

Loc *en, dans {après noms qui contiennent la voyelle 'a'}*

àā

V *aller {contraction de* **àw̄**}

á-tìsə́ [átɨ̀sə́]

N *éternuement*. m̄-ndìgɨ̀ lə̄ kùr á-tìsə́ nè tèē lé. *J'ai besoin d'éternuer, mais il ne sort pas.*

àbìyǫ̃ (Français)

N *avion*. Àbìyǫ̃ ɔ̀y-jé àw̄ sè-jé ɓē-é. *L'avion nous a pris pour nous emmener au village.*
Expr: àbìyǫ̃ ì̃ dɔ̀ɔ́ - *(avion) décoller*
Expr: àbìyǫ̃ ɗìsɨ̀ nàńg - *(avion) atterrir*

àbɨ̀

N *hippopotame*. Àbɨ̀ è dą̃ kɨ́ tītɨ̄ kə̀dɨ̄ nè è tò kùm bā tɨ́. *L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais de la rivière.*

àdɨ̄

VT *donner*. Ādɨ̄-m̄ síndə̄-mì̃yə̃ lə̀-í m-āw-ń mbā tɨ́ . *Donne-moi ton vélo afin que je puisse faire un voyage avec.* M-ādɨ̄, ādɨ̄, àdɨ̄, j-àdɨ̄, j-àd-ī, ād-ī, d-ádɨ̄. *Je donne, tu donnes, il donne, nous donnons, nous donnons, vous donnez, ils donnent* Àdɨ̄-m̄, àd-ī, àdɨ̄-ǹ, àdɨ̄ jè-ī, àdɨ̄-sí, àdɨ̄-dɨ́. *il m'a donné, il t'a donné, il lui a donné, il nous a donné, il vous a donné, il leur a donné* D-ádɨ̄-m̄, d-ád-ī, d-ádɨ̄, d-ádɨ̄-jè, d-ádɨ̄ sè-ī, d-ádɨ̄-dɨ́. *ils*

m'ont donné, ils t'ont donné, ils lui ont donné, ils nous ont donné, ils vous ont donné, ils leur ont donnés. D-ádɨ̄-jè, d-ádɨ̄ jè-ī. *il nous a donné (exclusif/ inclusif)* Ādɨ̄-m-ī = ād-ī-mą̄; ād-ī-né = ādɨ̄-ǹ-ī. *vous m'avez donné: vous lui avez donné*
VT *laisser*. M-ā m-ādɨ̄ sáyā ngàá sɔ̀ī tāá m-ā m-ādɨ̄ ngōn m-ą̄y. *Je vais laisser le thé refroidir d'abord et après je le donnerai à l'enfant.*

àdɨ̄
Prp *pour, pour que*
Cmp *de sorte que*
Cnj *et*. Ndī ədɨ̀ àdɨ̄ kɔ̄čɨ̄ tósó. *Il pleut et la grêle tombe.*

ādɨ̄
Prp *pour, pour que (prem. et deux. pers.)*. Ī-bɔ̀r̄ də tábɨ̀l nè ādɨ̄-m̄. *Essuie la surface de la table pour moi.*

àgɨ̀
VI *ramper (un enfant)*. Ngōn-ḿ àgɨ̀ tā, mbɔ̀r kúwə̄ ɓáà à njīyə̄. *Mon enfant rampe déjà, bientôt il sera sur pied.* Mą̄ m-ágɨ́, ī ágɨ́ nę̄ n-ágɨ́, jè-ī j-àg-ī, sè ág-ī, dé d-ágɨ́ *je rampe, tu rampes, il rampe, nous rampons, vous rampez, ils rampent*

àgɨ̀
V *danser*. M-ágɨ́, m-ágɨ́ nąą̄, ī ágɨ́ nąą̄, nę̄ n-ágɨ́ nąą̄ *je danse, je danse (avec des autres), tu danses, il danse*
V *jouer*. Ngán gɨ̄ ndì àgɨ̀ nąą̄ tà kə́y tɨ́ nè ngàá. *Les enfants sont en train de jouer devant cette maison là.*
V *causer, bavarder*. Ī-ɗèē kèm kə́y ādɨ̄ j-àgɨ̀ nąą̄ ndę̄y. *Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*

àfɨ̀ríkɨ̀ [àfɨ̀ríìk] (Français)
NP *Afrique (continent)*. ɓē gɨ̄ kɨ́ də nàng kɨ́ àfɨ̀ríkɨ̀ tɨ́ ngàá à kàsɨ̀-ī kɔ̄r-mī-gìdè-mī gɨ̄ nǭ-bè. *Les pays de l'Afrique là peuvent être au nombre d'environ cinquante cinq.*

àjɨ̀
VT *guérir*. Kɨ́-nę̄-á ájɨ́ ngōn-ḿ ɓáà yą́ kɨ́ rá-rá kɨ́ ī-ndìgɨ̀ kúwə̄ ɓáà m-ā m-ād-ī. *Si tu guéris mon enfant, je te donnerai n'importe quelle chose que tu veux.* Kùm màdɨ̄-í àjɨ̀-ī ɓō tɨ́ lé. *L'oeil de ton ami ne te guérit pas de la faim. (Proverbe: le regard ne va pas t'aider, il faut l'action.)*
V *sauver*. Mą̄ m-ájɨ́, ī ájɨ́, nę̄ n-ájɨ́, jè-ī j-àj-ī, sè áj-ī, dé d-ájɨ́ *moi je sauve, toi tu sauves, lui il sauve, nous sauvons, vous sauvez, eux ils sauvent*
VI *être guéri*. M-ād-é kùgə̀ m-ādɨ̄ n-ą́y ɓáà n-ájɨ́. *Je lui ai donné du médicament à boire et il était guéri.*

àl
N *orphelin*. Àl è ngōn kɨ́ njé kòjɨ̀-ǹ gɨ̄ òy-ī. *Un orphelin est un enfant dont les parents sont morts.*

àl̄
V *monter*. Ngō-kǫ́-é àl̄ bàr-gìd-é tɨ́. *Son frère le*

monta sur le dos.
Expr: àī tà tà [dòō] tɨ́ - *désobéir* Ngōn-ḿ kɨ́ dìyə̰́ àī tà tà-ḿ tɨ́. *Ma fille m'a désobéi.*
VT *être trop grand pour {pour les chaussures, obj.* **njà**} m̄-ndōgō sā nè àī njà-ḿ. *J'ai acheté des chaussures mais elles sont trop grandes pour moi.*
Expr: àī də̀ [yə̰́] tɨ́ - *piétiner [qqn]* Wōtɨ̄rō àī də̀ ngōn tɨ́ rēndɨ̄ də̀-ǹ réndɨ́-réndɨ́. *La voiture a piétiné l'enfant et a écrasé sa tête complètement.*

àlè
VI *ramper (une plante).* Wàsɨ̄ è kāgɨ̄ kɨ́ àlè nàńg. *Le melon est une plante qui rampe par terre.*

àlè
VT *nager.* è àlè màn̄ sár àw̄ tèē nàtá. *Il a nagé jusqu'arriver dehors.*

àljém (Arabe)
N *le mors (de cheval, etc.).* Ī-túgə́ àljém tà síndə̄ tɨ́. *Attaches le mors sur le museau du cheval.*

àlùmétɨ̀ (Français)
N *allumette*

àn̄
VI *fructifier.* Kònī-là ngàá móngɔ̀ gɨ̄ àn̄-ī ngə̰́y. *Cette année les manguiers donnent beaucoup de fruits.*

àndɨ̄ [ə̰̀ndɨ̄]
VT *avoir des rapports sexuels.* Màjɨ̀ kàdɨ̄ āndɨ̄ nə̰̄ə̰́ màdɨ̄-ɓē-í lē. *Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.*

àngɨ̀r
N *gazelle.* Àngɨ̀r ngàá è də̰̄ kɨ́ tītɨ̄ dùl nè è ɓáà tá nə̰̀ə̰̄ sə̀ bḭ̄yə̰̄. *la gazelle est comme la biche mais elle alors ressemble à la chèvre.*

ànjɨ́ [ə̰̀njɨ̄]
Prp *sans.* ń-ndìgɨ̀ yə̰́-kùsə̀ kɨ́ ànjɨ́ də̰̄ ā ànjɨ́ kə̄njɨ̄ ā. *Il aime le repas sans viande et sans poisson.*

ánjɨ̄
N *argile (noir).* Dḭ̀yə̰́ ùbə̀ jó sə̀ ánjɨ̄. *La femme fabrique une marmite avec l'argile.* Ánjɨ̄ ngàá è yə̰́ kɨ́ d-úbə̄-ń jó. *L'argile est une chose qu'on utilise pour fabriquer les marmites.*

àr̄
V *être clair, propre.* Màn̄ kɨ́ kèm ngúr tɨ́ nè ngàá àr̄ yáng yáng. *L'eau de cette source là est claire.*
Expr: lò àr̄ - *il fait jour*
VT *devenir jour sur (qqn).* Ngá-bàsá gɨ̄ ɔ̀s-ī pā sár lò àr̄-dɨ́. *Les jeunes hommes ont chanté jusqu'à ce qu'il fasse jour (sur eux).*

àrábɨ̀
NP *Arabe.* Àrábɨ̀-gɨ̄ də̄sɨ́-ī sə̀ màn̄g-gɨ̄ lə̀-dɨ́ ɔ̀j-ī kùm-dɨ́ kɨ̄ Sár̀-á. *Les arabes sont passés avec leurs boeufs en direction de Sara.*

árgē
N *boisson alcoolisée (fort).* Árgē è yə̰́ kɨ́ dɨ́-ɗā sə̀ ngàlì, nè yībɨ̄ ɓáà è yə̰́ kɨ́ dɨ́-ɗā sə̀ gɔ̀jɨ̀. *L'"Argi" est une boisson faite de manioc tandis que le "bil-*

bil" on le fabrique avec du sorgho.

àrū

Num *cent.* m̄-ndōgō kānjɨ̄ gúsɨ̀ àrū m-ādɨ̄ kɔ̨́-ḿ. *J'ai acheté du poisson pour 500F à ma mère.*

àrū-dɔ̀gɨ̀

Num *mille {v. aussi* **sákɨ́**} ń-nōbō nàr dòō gɨ̄ àrū-dɔ̀gɨ̀ lò mɨ̨́. *Il a distribué l'argent à cinq mille personnes.*

àsɨ̀ [àsɨ̀,às]

V *suffire, être assez pour.* Mùr̄ àsɨ̀-m̄ tā. *La boule me suffit maintenant.*

V *pouvoir.* M-ā m-ásɨ́ ɗā, ī ásɨ́ ɗā, nɛ̨́ n-ásɨ́ ɗā, jè-ī j-às-ī ɗā-ī, sè ás-ī ɗā-ī, dé d-ásɨ́ ɗā. *je peux faire, tu peux faire, il peut faire, nous pouvons faire, vous pouvez faire, ils peuvent faire*

Expr: àsɨ̀ kùm [ɗā] - *pouvoir [faire]* Bɔ̀ɔ̄-ḿ ɓúgə́ tā àsɨ̀ kùm njīyə̄ lé. *Mon père est vieux maintenant, il ne peut pas marcher.*

VI *arriver (le temps).* Ndō-ǹ àsɨ̀ lə̄ kùn gír ɗā kùlè tā. *le temps est arrivé pour commencer le travail maintenant.*

àsɨ̀-tām

VI *être beaucoup, suffisant.* D-únd-é àsɨ̀-tām ngɑ́y gē ɓáà dɨ́-tə́l d-ɨ́y-é. *Ils le frappaient pendant longtemps, puis ils l'ont laissé.*

ásɨ̀gàr (Arabe)

N *soldat*

àtɨ̀

V *être tranchant.* Kùm-kàtɨ̀ kùyə̄ lə̄-ḿ ngàá àtɨ̀ ngɑ́y gē. *La lame de mon couteau est très tranchante.*

àtɨ̄

V *être amer.* Górò ngàá àtɨ̄ ngɑ́y. *La noix de kola est très amère.*

Expr: tà [dòō] àtɨ̄ - *[qqn] avoir un goût amer dans la bouche* M-úr kùgə̀ àdɨ̄ tà-ḿ àtɨ̄ kàràr. *J'ai pris un médicament de sorte que j'ai un goût amer dans la bouche.*

V *être fort (boisson alcoolisée).* Árgē ngàá àtɨ̄ ngɑ́y nè yībɨ̄ ɓáà àtɨ̄ ngɑ́y lé. *Argi est très fort, mais la bière de mil n'est pas forte.*

àw̄

VI *aller.* Kɔ̨́-ḿ àw̄ súkū tɨ́ sə̀-ndɔ́gé nè. *Ma mère est allée au marché ce matin.* M-āw, āw, n-áw, j-àw̄, āw-ī,d-áw *je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont*

àȳ

VI *être sec.* Kūbū gɨ̄ lə̄-ḿ ngàá àȳ-ī lé ɓáy. *Mes vêtements ne sont pas encore secs.*

àyē

V *aller (faire qqc.).* ń-ɗā tītɨ̄ kɨ́ n-áyē kùn bè. *Il a fait comme s'il allait le prendre (voler).* N-áyē ɗèē nè ń-ɗèē lé. *Il allait venir mais il n'est pas venu.* M-áyē ɗèē, áyē ɗèē, n-áyē ɗèē, j-àyē ɗèē, áyē ɗèē-ī, d-áyē ɗèē *j'allais venir, tu allais venir, il allait venir, nous allions*

venir, vous alliez venir, ils allaient venir

ą̀

VT *voir*. Kùm-é tę̀ę̄ nè n-ą́ lò lé. *Ses yeux sont ouverts, mais il ne voit pas*. M-ą́, ī ą́, ngōn ą̀ *je vois, toi tu vois, l'enfant voit*
Expr: ą̀ gō - *garder, surveiller* Ngōn kɨ́ à ą̀ gō yą́-kùĪ gɨ̄ lə̀-ḿ ngàá nąy̌ wàlé ɓáy. *L'enfant qui garde mes animaux est resté encore en brousse.*
Expr: ą̀ lò [dā yą́] lé - *ne pouvoir pas [faire qqc]* M-ą́ lò ndàw̄ wúl lə̀-ḿ lé. *Je ne peux pas griller mes pois de terre.*

ą̀ȳ

VT *fuir, s'enfuir*. Bísɨ́ dèē rā-ḿ tɨ́ lə̄ tǫ́-m̄ nè m-ą̄y. *Le chien se dirigeait vers moi pour me mordre, et je me suis enfui.* ą̀ȳ nə́l tāá ą̀ȳ ndī ɓáy. *Fuis le vent avant de fuir la pluie. (Proverbe: mieux vaut prévenir que guérir)*
Expr: ą̀ȳ də̀ [yą́] - *placer autour de [qqc]* N-ílə̄ ndògō n-ą́y-ń də̀ kə́y lə̀-é. *Il a mis en place du secko autour de sa maison.*
VI *courir {normalement avec* **ngɔ̄dɨ̄***}* ń-ą́y ngɔ̄dɨ̄ láw ń-dùm̄-m̄. *Il court plus vite que moi.*
VT *fumer*. N-ą́y máng ngą́y ā ń-kásɨ́ dɔ̀ɔ́-dɔ̀ɔ́ ā tɔ̀. *Il fume beaucoup et il tousse souvent.*
VI *couler (un liquide)*. Kə́r-ùm-é mbùtù àdɨ̄ dè-é ą̀ȳ mə́sɨ̄. *Son nez est percé et le sang coule de sa tête. [litt: ...sa tête coule du sang]*

ą̀ȳ

VT *boire*. Ādɨ̄-m̄ màñ m-ą̄y. *Donne-moi de l'eau à boire.*

bà

N *planche, bois*. Dìyę́ ɔ̀y kīr lə̀-ǹ sə̀ bà kāgɨ̄. *La femme porte son fagot avec une planche.*

bā

N *fleuve*. Màñ bā ngàá è lò kàgɨ̀ nąą̄ lé, màjɨ̀ kàdɨ̄ ı́yę́ ngán gɨ̄ àdɨ̄ àw̄-ī tūtú lé. *L'eau au fleuve n'est pas un endroit pour s'amuser - - ne laissez pas les enfants y aller.*

bā

VT *occuper (place), fixer (qqc. par terre)*. M-ą́ yą́ kárē bè kɨ́ lə̄ kàdɨ̄ kāgɨ̄ nè bā-ń lò kàrē bè lé. *Je ne vois aucune chose pour que cet arbre occupe la place pour rien comme cela.*
Expr: -

bàá

N *mon père*. Bàá, m̄-ndìgɨ̀ tàā dìyę́ lə̄ kòjɨ̀-ń ngá-kà-í-gɨ̄. *Mon père, je veux marier une femme pour t'enfanter tes petits-fils.*

bà-bà

Id *de manière étendue (liquide)*. Ndī kɨ́ ə̀dɨ̀ ndày-ndày ngàá àdɨ̄ màñ ùlə̀ nàngá bà-bà. *Il a plu avec averse de sorte que l'eau a coulé de manière étendue.*

bā-bò

N *la mer*. Bā-bò kàtɨ̄ gòtó ɓē-é lə̀-jé-ī làā. *Il n'y a pas de mer chez nous ici.*

bā-kàtɨ̄
N *mer salée*. Bā-kàtɨ̄ ngàá là tòng-tòng ā, ngə́y-ǹ gòtó ā tɔ̀. *La mer est très salée et il n'y a pas sa limite.*

bàbá
N *mon père*. Bàbá ndōgō ngōn bèlō àdɨ̄-m̄. *Mon père m'a acheté un petit vélo.*

bàbɨ̀l-bàbɨ̀l
Id *{beaucoup (enduire: descr. de* **ùbū**)}. Ngán gɨ̄ ɓáɓɨ̄l-ī ùbū bàbɨ̀l-bàbɨ̀l rā-dɨ́ tɨ́. *Les enfants s'enduisent leurs corps avec beaucoup d'huile.*

bāgí
N *autruche*. Bāgí è əl̄ kɨ́ bòý ngą̃y gē nè ì̃ bāgɨ̄ lé. *L'autruche est un très grand oiseau qui ne vole pas.* Kàw bāgí ngàá bòý ngą̃y. *Les oeufs de l'autruche sont très grands.*

bāgɨ̄
NIn *épaule*. Dòktúr̀ ɔ̀sɨ̀ ngōn sə̀ kùgə̀ bāgɨ̄-ǹ tɨ́. *Le médecin donne une injection à l'épaule de l'enfant.*

bàjá
N *ivraie mauvais mil (sorte de)*. Bàjá ngàá è wàlè kɨ́ à tɔ̄l ngìrə̀ kō gɨ̄. *'baja' est une sorte de mauvaise herbe qui tue les racines des mils.*

bàjàjɨ̀ [bàjàj,bàjàjɨ̀]
Id *pleinement dedans, profondément*. Ndá lò nè ngàá dòō ùr kə́y tūtú bàjàjɨ̀. *Cet espace vide la quelqu'un a fixe sa case en plein dedans.*

bájàl (Arabe)
N *gonococcie*. Bájàl ngàá è mɔ̀̃y kɨ́ màjɨ̀lé. *La gonococcie là est une mauvaise maladie.*
Expr: -

bàjɨ̀l
N *margouillat*. Bàjɨ̀l à̃ rā-ǹ tāá təl-ń kɨ́ də̀ ndà. *Le margouillat qui est vigilent deviendra celui qui a la tête blanche. (Proverbe: Celui qui est vigilent vit longtemps)* Yą̃ lə̀ màd-í è ɓòng bàjɨ̀l. *La chose de ton ami est la queue du margouillat. (Proverbe: ne prends pas les biens des amis, même comme cadeau)*

bàl
N *bouc*. Bàl bī̃yə̄̃ è bī̃yə̄̃ kɨ́ dìngə̀m. *Le bouc est une chèvre qui est mâle.*

bàl
N *sorte de danse*. Ndām bàl ngàá kèm dòō gɨ̄ òy nàl də̀ tɨ́ tā. *La danse 'bal' les gens l'ont déjà oublié.*

bàl
N *saut*. Ngán bī̃yə̄̃ gɨ̄ tí̃-ī bàl mbɨ̀rìng mbɨ̀rìng. *Les chevreaux sautillent partout.*

bálì (Français)
N *balle*.
Expr: ùndə̀ bálì - *jouer au football* Ngán gɨ̄ ndà-ī ùndə̀-ī bálì gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer au football derrière la maison.*

bàl-kúm
NIn *branche*. Bàl-kúm kāgɨ̄ gɨ̄ ngàá tɔ̄-ī pə́l-pə́l. *Les branches des arbres branchent partout.*

bàlàng-bàlàng
Id *{de manière pressée (descr. de* **ùtə̀**)}. Útə́ ngán gɨ̄ ngàá bàlàng-bàlàng ī-ɗə̀ē sə̀-dɨ́. *Conduis de manière pressée les enfants et viens avec eux.*

bàmè
N *hauteur, importance qu'on donne à soi même.* Bàmè lə̀ būr-bā-yèȳ. *L'importance que l'herbe 'burbayey' donne à soi même.*

bàndē
N *cache-sexe.* Kété márí ngàá dìyə̧̄ gɨ̄ dɔ̀ɔ̄-ī bàndē mbùr̄ dɨ́ tɨ́. *Autrefois les femmes attachaient le cache-sexe à leurs fesses.*

bándɨ̄
N *filet de chasse ou de pêche.* Dòō gɨ̄ kɨ́ àw̄-ī mbō tɨ́ ngàá ìlə̄-ī bándɨ̄. *Les gens qui partent pour la chasse collective mettent le filet.*

bándɨ̄ (Français)
N *bande.* Dò lə̀-é ə̀ȳ məsɨ̄ ngə̧̄y á dé tɔ́ tà sə̀ bándɨ̄. *Sa blessure saigne beaucoup et on a attaché avec la bande.*

bàng
Id *de manière totale, absolue {descr. de* **dùm̄**} Lò tūr hál ngōn nè ngàá dùm̄ njé kòjɨ̀-ǹ gɨ̄ bàng. *Changer le comportement de cet enfant dépasse totalement ses parents.*

bàngà
N *victoire.* Njé kùndə̀ bál̀ gɨ̄ ùn-ī bàngà də̀ màdɨ̄ dɨ́ gɨ̄ tɨ́. *Les joueurs de football ont remporté la victoire sur leurs amis.*

bāngàw [bə̄ŋ̃.gàw]
N *patate douce.* Bāngàw kɨ́ tól ngàá dɨ́-ndàw̄ sə̀ ùbū. *La patate douce pelée, on la prépare avec de l'huile.*

bànjɨ́ [bə̀ɲ̃jɨ́]
N *buisson.* ń-túgə̄ bànjɨ́ gɨ̄ n-úr kūgú. *Il a coupé les buissons et les a mis en tas.*

bānjɨ̄ [bə̄ɲ̃jɨ̄]
N *lèpre.* Njè-dàbɨ̀ ndīngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.*

bàr-gìdɨ̀
NIn *l'extérieur de, sur, à travers.* Kə̧́-é ùn-é bàr-gìdɨ̀-ǹ tɨ́. *Sa mère l'a prise sur son dos.*
Expr: sə̀ bàr gìdɨ̀ - *à l'envers* Úlə́ kūbū nè ngàá sə̀ bàr-gìdɨ̀-ǹ. *Tu as mis la chemise à l'envers.*

bàràk
Id *violemment (tomber, jeter).* Ngōn òsō bàràk də̀ kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est tombé violemment de l'arbre.*

bàrát (Arabe)
N *théière*

bàrè
Av *demain.* N-á ń-ɗə̀ē bàrè. *Il viendra demain.*

bàsá
VI *être beau.* Ngōn ngā̀r ngàá bàsá ngə̧̄y gē, màndɨ̀ gɨ̄ màlàng kúwə̄ gè-ī tàā-ī-nī. *Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent se marier avec lui.*

bàtà-kúmbá
N *apprenti chauffeur*

bātíng [bātḭ́ŋ]
N *sorte de tambour*. Njé ndām gɨ̄ ùndə̀-ī bātíng ndām-í nà̰ā̰. *Les danseurs jouent le petit tambour pour danser avec.*

bàtɨ̄
N *mouton*. Bàtɨ̄ gɨ̄ ngàá ɓə́í-ī kúwə́-dɨ́ lé dùm̄ bḭ̄yə̰̄ gɨ̄. *Les moutons ont moins peur de leurs propriétaires que les chèvres.*

bàtɨ̀-wāl
N *gale, la*. Bàtɨ̀-wāl tò rā-í tɨ́ ɓáà à ndò̰ō̰-ī ngá̰y. *Si tu as la gale alors ça va te démanger beaucoup.*

bàtú
N *chat*. Bàtú ngə̰̀y yə́gɨ̄ lə̄ kùwə̀-ǹ. *Le chat guette le rat pour le saisir.*

báw
N *puissant, riche*. Nān-m̀ è báw tə̀də̄ è ìngə̀ yá̰ ngá̰y. *Mon oncle est riche parce qu'il a trouvé beaucoup de choses.*

bày
N *marmite, petit*. Jī kósɨ̄ tìngə̄ tár bày tɨ́. *Les mains de beaucoup finissent la sauce dans la petite marmite.*

Bāyā
NP *Gbaya (peuple centrafricain)*

bà̰ā̰
N *rancune*. Bà̰ā̰ lə̀ bɔ̀ɔ̄-í nà̰y də̀-í tɨ́. *La rancune de ton père reste sur toi.* Bà̰ā̰ tò dàn-jé tɨ́. *Nous avons rancune entre nous.*

bá̰à̰
N *esp. de grenouille*. Bá̰à̰ ngàá tò dàn dàng tɨ́ ā, tò dàn wàlè gɨ̄ tɨ́ ā. *Le "Gemba" est une grenouille qui habite dans les marécages et dans les herbes.*

bà̰á̰à̰
N *esp. d'oiseau bleu avec le plumage exotique*. Bà̰á̰à̰ ngàá è ə̀ī kɨ́ bèī-ǹ màjɨ̀ ngá̰y gē. *Le 'baa' là est un oiseau dont les plumes sont très jolies.*

bà̰ý
Int *comment?*. Ké ī-dā̰ tītɨ̄ kɨ́ bà̰ý á dòō gɨ̄ ngóm-ī-n-ī pí bè wà? *Comment se fait-il que les gens t'attendent en vain maintenant?*
Expr: nè bà̰ý à lé à - *supposant, de peur que* Ngán gɨ̄ túju-ī kō kɔ̄kɨ́ nè bà̰ý à lé à è kádɨ́. *Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.*

bè
Av *seulement, comme ça*. Ndī ə̀dɨ̀ ndḕy bè kàrē. *La pluie est tombée un peu seulement.*
Expr: gɨ̄ bè - *environ, à peu près* Dò̰gɨ̀-gìdè-mḭ́ gɨ̄ bè *à peu près quinze*

bèī
NIn *plume*. Ngán ndò gɨ̄ túlə̄-ī bèī də̀-dɨ́ tɨ́. *Les jeunes de l'initiation mettent des plumes dans les cheveux.*

bèlō (Syn. bìlō)
N *vélo*

bém
N *fourmis, grand et noir*. Bém gɨ̄ tṍ-ī ngōn ngá̰y, àdɨ̄ nṍ ɓə́rər-ɓə̀rər. *Les grandes fourmis noires ont*

piqué l'enfant et il pleure à grands cris.

bèñ

NIn *tante paternelle*. Bèñ-ḿ è kõ-nān bòō-ḿ. *Ma tante paternelle est la soeur de mon père.* Bèñ-ḿ, bèñ-í, bèñ-é, bèñ-jé, bèñ-sí, bèñ-dɨ́ *ma tante, ta tante, sa tante, notre tante, votre tante, leur tante*

bèrnè

N *rhinocéros*. Bèrnè ngàá òr̄ ùbū kõ-tẽẽ́ sə̀ gàjɨ̀-ǹ. *Le rhinocéros enlève le miel de l'abeille 'ko-teen' à l'aide de sa corne.*

bə́

NIn *trou*. m̄-ndər bə́ m̄-mà-ń kāgɨ̄ lə̀-kàdɨ̄ m-īlə̀-ń ndògō. *J'ai fait un trou dans la terre pour y mettre le poteau pour la clôture en paille (secko).* Dòō gɨ̄ ndər-ī bə́ sə̀ dígə́. *Les gens creusent les trous avec des pioches.*

bə́-yìdɨ̄

N *le cabinet, WC*. Jè ndər bə́-yìdɨ̄ kèm kə́y lə̀-jé. *Nous avons creusé le WC dans notre maison.*

bə́bə̄y

N *engoulevent*. Bə́bə̄y è əl̄ kɨ́ à tál dàn ndōó tàbáy kùm-ǹ tò ɓə̄í ngə̃́y. *L'engoulevent est un oiseau qui sautille dans la nuit et ses yeux sont effrayants.*

bə́d-bə̄y

N *papillon*. Bə́d-bə̄y gɨ̄ kə́bɨ́-ī nə̀ã̄ tà bòlè-màñ tɨ́. *Les papillons se rassemblent devant le puits.*

bə́gɨ́m-tà

NIn *menton*. Màdɨ̄-ḿ ùndè bə́gɨ́m-tà-ḿ àdɨ̄ m-ōsō. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.* Bə́gɨ́m-tà-ḿ, bə́gɨ́m-tà-í, bə́gɨ́m-tà-é, bə́gɨ́m-tà-sí, bə́gɨ́m-tà-dɨ́ *mon menton, ton menton, son menton, vos mentons, leurs mentons*

bə̄l

N *pagne*. Dḭ̀yẽ́ dòō bə̄l mbùr̄-ǹ tɨ́. *La femme attache un pagne autour de la hanche.*

bə̀r̄

N *phacochère*. Bə̀r̄ ngàá è dã̄ kɨ́ dɔ̄ ngã̄́y. *Le phacochère est très agressif.*

bə́r

VT *enlever (qqc. dans la terre), déterrer*. Dòō kɨ́ òy á dé-dùbū-ǹ ngàá dòō à bə́r lē. *Une personne qui est morte et enterrée alors personne ne peut le déterrer.*

bə̀rə̀ng

Id *{de tout, complètement (découvrir: descr. de* **ùjə̀ kùm***)}*. Yã́ kɨ́ tò lò ɓōyō-ǹ-tɨ́ ngàá ùjə̀ kùm tɨ́ bə̀rə̀ng.

bə̃̀

Id *{de manière visible, claire (briller): descr. de* **ndȭy***}*. Kȭyȭ ndȭy kàdɨ̀ dà-rã̄ tɨ́ bə̃̀ tèē tìlìng ɓáà gòtó njèl kàrē. *L'étoile brille dans le ciel de manière visible sort furtivement et alors disparaît de manière inaperçue.*

bí

VT *faire tournoyer*. Nān-ḿ bí ngōn ngàá wìt-wìt ɓáà

lɔ̄kɨ̄-ǹ píríng ìlə̄-ǹ. *Mon oncle a fait tournoyer l'enfant et l'a projeté avec force et colère.*
Expr: kùm [dòō] bí-ǹ - *[qqn] avoir des vertiges*
VI *tournoyer*

bíl-bìl
N *bière de mil*. Gɔ̀jɨ̀ ngàá màjɨ̀ ngə̰́y gē lə̄ ɗā-ń bíl-bìl. *Le sorgho est très bon pour en faire la bière de mil.*

bīlə̄
N *la rage*. Bísɨ́ kɨ́ bīlə̄ ɗā á dɔ̰̀-ī ɓáà ā óy. *Si un chien enragé te mord tu vas mourir.*
N *la folie*. Dòō kɨ́ kūbū gáng rā-ǹ tɨ́ páráng-páráng kɨ́ ndà nɔ̰̄ ngàá bīlə̄ ɗā-ǹ. *Cette personne avec les habits déchirés partout qui est là-bas là est folle.*
Expr: bīlə̄ ɗā [dòō] - *[qqn] être fou/folle*

bílɨ̀m
Id *{en sortant subitement en flamme (brûler: descr. de* ɔ̰̀*)}*. Pòr kɨ́ tū tùsù tɨ́ ɔ̰̀ bílɨ̀m ɓáà tə́l òy sə̰́y. *Le feu dans la torche en paille est sorti en flamme subitement et s'est éteint net.*

bìlɨ̀m-bìlɨ̀m
Id *{avec beaucoup de flamme (brûler: descr. de* ɔ̰̀*)}*. Pòr ɔ̰̀ kə́y lə̀ màdɨ̄-ɓē-ḿ bìlɨ̀m-bìlɨ̀m àdɨ̄ lò tɔ̄l-ǹ tūr ngə̰́y. *Le feu a brûlé la maison de mon voisin avec beaucoup de flammes de sorte qu'il était très difficile de l'éteindre.*

bìlō (Syn. bèlō)
N *vélo, bicyclette*. Bàbá ndōgō bìlō kɨ́ ndə̰́y àdɨ̄ ngōn-ǹ. *Mon père a acheté un petit vélo à son enfant.*

bìndə̄ [bɨ̀ndə̄,bìndə̄]
VT *courber, plier*
VI *se pencher, être penché*. ń-bìndə̄ lə̀ kòsō. *Il s'est penché pour tomber.* M-úr kāgɨ̄ lə̄ ɗā-ń kāgɨ̄rī ɓáà tə́l bìndə̄. *J'ai mis en terre un bois pour faire le hangar mais il s'est penché.*
V *plier*. ń-bìndə̄ kāgɨ̄ gūm ngàá lə̄ túgə̄ gábɨ́-ǹ tɨ́. *Il a plié le bois du piège pour accrocher sur la partie du piège qui retient la corde.*

bíndɨ̄ [bə̰́ndɨ̄]
N *libellule*. Bíndɨ̄ gɨ̄ ngàá è-ī ngán kùr̄ kɨ́ ìngə̀-ī nə̰̀ə̰̄ dɔ̀ɔ́. *Les libellules sont des insectes qui se croisent en volant.*

bìñg [bə̰̀ŋ̃,bə̰̀ŋgɨ̄]
NIn *cuisse*. Lī dɔ̰̀ bìñg-ḿ. *Un serpent m'a mordu dans la cuisse.*

bìr̄
N *mortier*. Də̰̀yə̰́ ùm̄ kō kèm bìr̄ tɨ́. *La femme a versé le mil dans le mortier.*

bìr-gɔ̀gɨ̀
NIn *gencives*. M-ásɨ́ kùm kùsə̀ də̰̄ lé tədə̄ bìr-gɔ̀gɨ̀-ḿ tí. *Je ne peux pas manger cette viande dure, mes gencives sont enflées.*

bírí-bírí-kə̰́yə̰̄
N *tour sur soi-même en finissant par avoir des vertiges*. Ngōn ìlə̄ bírí-bírí-kə̰́yə̰̄ àdɨ̄ tèē òsō

rápɨ̀. *L'enfant tournoie sur lui même de sorte qu'il est violemment tombé.*

bísɨ́

N *chien*. Bísɨ́ lə̀-ḿ ɓə̄ɩ́ bə̀r̄ gɨ̄ lé. *Mon chien ne craint pas les phacochères.*

bìw

Id *{ensemble, en groupe (s'envoler): descr. de* ḭ̀*}*. Kḭ̀ bìw kɨ́ nə̀ī tṵ̰y gɨ̄. *S'envoler en groupe qui donne plaisir aux moineaux. (Proverbe: démonstration de fierté)*

bḭ̀ḭ̄

NIn *poil*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ ngàá bḭ̀ḭ̄ rā-ǹ è ngą̰́y. *Mon père est un homme avec beaucoup de poils. [litt: ...le poil (de) son corps est beaucoup]*

bḭ́ḭ̀

N *esp. de scarabée*. Dòō gɨ̄ ùsə̀-ī bḭ́ḭ̀ lé tədə̄ bḭ́ḭ̀ ùsə̀ yìdɨ̄. *Les gens ne mangent pas le scarabée parce que le scarabée mange l'excrément.*

bḭ̀ḭ̀ḭ̀

Id *bourdonnement d'un insecte qui se lève*. Ká tùjù gɨ̄ kɨ́ dəsɨ́-ī də̀-jé tɨ́ dɔ̀ɔ́ bḭ̀ḭ̀ḭ̀ àw̄-ī. *Le bruit des abeilles qui passent au dessus de nous avec un bourdonnement et s'en vont.*

bḭ̀ḭ̄-də̀

NIn *cheveux*. Mbī kám nè ngàá làbɨ̄ bḭ̀ḭ̄-də̀-ḿ tɨ́. *La feuille de cet arbre là se collait à mes cheveux.*

bḭ̀nə̰̄

N *son de mil*. Dḭ̀yə̰̄ sə̀bɨ̀ kō ùm̄ kèm kèē tɨ́ ìbɨ̀ ɓáà ɔ̀r̄ bḭ̀nə̰̄-ǹ. *La femme a versé le mil dans le van et l'a secoué pour enlever le son.*

bḭ̄yə̰̄

N *chèvre, cabri*. Kɔ̰́-bḭ̄yə̰̄ lə̀-ḿ òjɨ̀ ngán gɨ̄ ngą̰́y gē. *Ma chèvre a eu beaucoup de petits.*

bḭ́yə̰̄

N *bouillie*. m̄-ndì m-ā m-ą̰y bḭ́yə̰̄. *Je suis en train de manger la bouillie.*

bɨ̀rə́

Av *unique, seule*. Kárē bɨ̀rə́ *un seul*

Av *seulement depuis*. m̄-ndì làā ɓāl mùtə́ bɨ̀rə́. *Je suis ici depuis trois ans seulement.*

Expr: márí bɨ̀rə́ - *depuis très longtemps*

bò

V *être grand*. Dīl è kāgɨ̄ kɨ́ bò ngą̰́y. *Le caïlcédrat est un grand arbre.*

bòlè

NIn *poulailler*. Bòlè kūnjə́ gɨ̄ lə̀-ḿ ngàá ndìsɨ̀ tā m̄-ndìgɨ̀ lə̄ ɗā kɨ́ kìgɨ̀. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.*

bòlè

NIn *trou (dans l'arbre)*

bòlè-màñ

N *puits*. Bòlè-màñ kɨ́ ɓē lə̀-jé ùr ngą̰́y. *Le puits dans notre village est très profond.*

bòý

V *être gros*. Ké è tītɨ̄ bą̰́ý á ngōn-í bòý bè wà? *Comment se fait-il que ton enfant soit si gros?*

V *être grand*

VI *être beaucoup*

bɔ̀ɔ̄
NIn *père*. Ngāɨ̀ ɓē ùwə̀ ngōn bàsá nè bɔ̀ɔ̄-ǹ nàjɨ̄ də̀-ǹ. *Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.*

bɔ̀p
Id *en plein (centre)*. Dòō gɨ̄ ùndə̄-ī kə́y dàn-é bɔ̀p kèm ɓē tɨ́. *Les gens construisent en plein centre du village*

bɔ̀r
N *boue*. m̄-ndìtə̀ ɓáà m-ōsō dàn bɔ̀r tɨ́. *Je me suis glissé dans la boue et puis je suis tombé.*

bɔ̀r̄ (Syn. tɨ̄sə́)
VT *essuyer*. Ī-bɔ̀r̄ də̀ tábɨ̀l kɔ̄kɨ́. *Essuie la surface de la table.*
Expr: bɔ̀r̄ sə̀ ndɔ̰̀-é - *tourner la langue* Máw-í gòtó ɓáà ī-bɔ̀r̄ sə̀ ndɔ̰̀-í. *Si ta supérieure n'est pas là, tu tourne ta langue. (c'est à dire, tu n'as rien à manger)*

bɔ̄tɨ̄
NIn *sauce avec pâte d'arachide ou sésame*. M-ɔ̰́ tár bɔ̄tɨ̄ kə́r kɨ́ nə̀ī màjɨ̀. *J'ai mangé une sauce de sésame qui était très agréable.*

bū
N *cendre*. D-ɔ́y bū dé ɗā-ń sàbɔ̰̀ lə̄ tógō-ń kūbū. *On ramasse les cendres pour en fabriquer le savon indigène pour laver les vêtements.*

bùbúrū (Syn. múm)
N *poussière*. Nə́l ùlə̀ ngə̰́y gē àdɨ̄ bùbúrū tàā lò kɨ́ kèm ɓē tɨ́. *Le vent a soufflé beaucoup et la poussière a envahi le village.*

bùgūr
N *sorte de calebasse en bois*. Dɪ̀yə̰́ gɨ̄ ɔ̀r̄-ī mùr̄ kèm bùgūr tɨ́. *Les femmes enlèvent la boule (pour mettre) dans la calebasse en bois.*

bùjì (Français)
N *bougie*. Bùjì è yə̰́ kɨ́ dòō gɨ̄ ùndə̄-ī kə́y ɓáà ɔ̰̀ pòr njòy-njòy. *La bougie est une chose que tu mets la nuit là ça brûle clairement.*

bùlə̀
VI *être nombreux*. Kété márí kə̀dɨ̄ gɨ̄ bùlə̀-ī nə̰̀ə̰̄ nè ɗárí-nè dé tɔ̄l dɨ́ mbàk. *Auparavant les éléphants étaient nombreux, mais aujourd'hui les gens les ont tous tués.*

bùm
Id *{en masse (se lever: descr. de* **ì**)}. ə̀ī gɨ̄ ì-ī bùm ndá ndɔ̀r̄-ɔ́ ɓáà yál-ī nə̰̀ə̰̄. *Les oiseaux se sont levés en masse dans le champ et alors ils se sont éparpillés.*

búm [bṵ́m]
N *brouillard*. Ndɔ̄ ń tɨ́ ngàá búm ɔ̀gɨ̄-jè kə̰̀ lò. *Le brouillard ce jour là nous empêchait de voir.*

búndùk [bṵ́ndùk] (Arabe)
N *fusil*

bùr̄
N *sot*. Gɔ̀l bùr̄ ùndə̀ də̀ kúwə̄-ǹ. *Le gourdin de sot frappe la tête de son propriétaire. (Proverbe:)*

būr
N *varan*. Būr è dą̃ kɨ́ tá nàą̃ sè ngāl-bènī nè è ɓáà bò̃ý ngą̃y gē. *Le varan est un animal pareil au margouillat, mais il est plus grand.*

būr-bā-yèȳ
N *esp. de plante avec laquelle les enfants tressent des chapeaux*. Būr-bā-yèȳ ngàá ngán gɨ̄ òjō-ī jɔ̄kɔ̄ kɨ́ ndólē màjɨ̀. *Le 'burbayey', les enfants tressent des jolis chapeaux brillants avec.*

bùrè
N *un brave, un fort*. Bùrè bísɨ́ tāá ùwè ndàm kàd-á. *Un brave chien d'abord attrape l'écureuil en plein jour.*

būrē
N *filet*. Mbàw gɨ̄ ùlè-ī būrē kèm bā tɨ́. *Les pêcheurs trempent le filet dans l'eau du fleuve.*

bùrè-kɔ̀sɨ̀
N *expert cultivateur*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ è bùrè-kɔ̀sɨ̀, è àsɨ̀ kùm ndɔ̀r̄ ndá-ndɔ̀r̄ dɔ̀g-gìdè-jōó ɓāl kárē kárē. *Mon père est un grand-cultivateur, et il peut labourer 12 champs chaque année.*

bùrè-mbā
NIn *hôte*. Bùrè-mbā-ḿ tɔ̄l kūnjé rā-m̄-ḿ mbā. *Mon hôte a tué un poulet pour m'accueillir.*

bùrúnjɨ̀
N *clairon*

bùtāng
N *esp. de singe*. Bùtāng tāá òtō ngán-ǹ sè nȭ kāgɨ̄. *Le singe élève ses enfants d'abord avec la gomme arabique. (Proverbe: a défaut de bonnes choses on élève les enfants avec ce qu'on a)*

búy
N *coton*. Wōtɨ̄rō ɔ̀y búy àw̄-ń Kūmrāá tèdə̄ ùsíǹ gòtó Dōnō Māngā. *Les camions transportent le coton à Koumra parce que l'usine de Dono Manga est fermée.*

ɓá
Av *déjà*. Lò-kɨ́ m-úsə́ yą̃ ɓá ɓáà m-āw ɓē-é lə̀-ḿ. *Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.*

ɓá
VT *élever (enfant) {obj. toujours* **tà**} Dḭ̀yə̃ kɨ́-nè ngàá tà-ǹ ɓār ngą̃y ā, ɓá tà ngą̃y ā tɔ̀. *Cette femme là est très querelleuse et aussi elle jacasse beaucoup.*

ɓàā
VT *trouver par terre*. m̄-ɓàā dər kā ɗə̄bɨ́ tɨ́. *J'ai trouvé un pigeon à côté du chemin.*

ɓáà
Cnj *alors, ainsi {souvent sans traduction}* Kɨ́-nẽ-á m-ódɨ́ nàr lə̀-í ɓáà m-ɔ̃́y. *Si j'ai touché ton argent alors que je meure!* Kɨ́-nẽ-á ī-ɗèē ą̃-m̄ bàrè ɓáà m-ã̄ m̄-ɗā mùr̄ kɨ́ màjɨ̀ tèdə̄ lə̀-í. *Si tu viens me voir demain, je te préparerai une boule très bonne.* Ī-ndɔ̀ɔ̄ lé, ndɔ̄ kɨ́ ā ī-tɔ̀gɨ̀ ɓáà ā āw tɔ̀. *Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras partir aussi.*

ƃábá
N *le couvercle (d'un récipient)*. Kõ-ḿ tógō tà tàwą̄-gɨ̄ lə̄-ǹ sə́bɨ́ gùgú kárąp-káráp. *Ma mère a remis (à couvert) le couvercle de la tasse à sa place.*

ƃádɨ́
N *tombe*

ƃàgàg
Id *{avec force (enlever: descr. de* **ɔ̀r̄***)}*

ƃàkɨ̀
Id *{très (épais) (descr. de* **ndə̀r̄***)}*

ƃāl
N *année*. ƃāl-í è kándáng? ƃāl-ḿ è kɔ̄r-mùtə́-gìdè-jɔ̄ɔ́. *Quel âge as-tu? J'ai trente-deux ans.*

ƃāl
N *saison sèche*. Lò-kɨ́ ƃāl ndɔ̄ ɗèē ƃá màñ ìī. *Quand la saison sèche arrive l'eau se tarit.*
Expr: ƃāl ndɔ̄ - *la saison sèche arrive*

ƃál
N *dessins, couleurs*. ƃál kūbū lə̀-é ngàá ndùl túrùk-tùrùk. *La couleur de sa chemise est noirâtre.*

ƃāng
VT *demander l'argent emprunté {obj. et* **kūrə̄** 'la dette'*}* Mą̄ m̄-ƃāng-ī kūrə̄ lə̀-ḿ kɨ́ tò də̀-í tɨ́. *Je demande que tu me paies la dette que tu me dois.*

ƃàr
N *saison pluvieuse*. ƃàr ɗèē tā j-àg-ī nąą̄ lé, nè j-à ndɔ̀r̄-ī. *La saison pluvieuse est arrivée, on ne joue plus, on cultive les champs.*

ƃār
V *inviter*. ń-ƃār-m̄ n-ádɨ̄ m-āw ƃē lə̀-é. *Il m'a invité à lui rendre visite dans son village*
Expr: tà [dòō] ƃār - *[qqn] être querelleux, bavard*
Expr: tà [dòō] ƃār - *[qqn] être bavard* Dìyą̃ lə̀ màdɨ̄-ḿ ngàá tà-ǹ ƃār ngą̃y. *la femme de mon ami là est très bavarde.*
VT *appeler*. Dé ƃār ngōn nè ngàá Rā-màjɨ̀. *Ils ont appelé l'enfant Raamaji.* Dòō ƃār-ī. *Quelqu'un t'appelle.*

ƃàtɨ̀
Av *tôt du matin*

ƃātɨ̄
VT *être le pique-assiette (en prenant)*. Ī nè ngàá ī ngōn kɨ́ ī ƃātɨ̄ yą̃ ngą̃y. *Toi là, tu es un enfant qui est un vrai pique-assiette.*

ƃátɨ́
VT *rassembler, assembler*. m̄-ƃátɨ́ kūbū gɨ̄ nè nąą̄ tɨ́ lə̄ kɔ̀ɔ̄. *J'ai assemblé ces habits pour porter.*

ƃàȳ
N *butte*. ƃàȳ gɨ̄ kɨ́ màñg gɨ̄ tíl-ī ngàá ndà-ī jáà. *Les buttes que les boeufs font en labourant sont droites.*

ƃáy
Av *encore, plus*. Ūng ādɨ̄-m̄ kúwə̄ ƃáy. *Verses-moi encore, s'il te plaît.*

ƃáy
N *l'avenir, le futur*. ƃáy túgə́ kāgɨ̄ m̄ ƃáy ùjə̀ wàlè lé. *L'avenir coupe l'arbre mais pas l'herbe.*
(Proverbe: Reporter à

l'avenir empêche de réaliser l'immédiat)

ɓē

N *village*. də́bɨ́ nè ngàá gāng kèm ɓē tɨ́ lə̀-jé. *Le chemin passe directement par notre village.*

N *pays, terre*. Tòbòy gɨ̄ ą̀ȳ-ī nąą̀ mbàk kèm ɓē tɨ́ lə̀ Bāyā gɨ̄. *Les lions sont tous enfuis à la terre des Gbaya.*

ɓē-kǫ̀

N *royaume, nation, république {descr. de ''la''}* ɓē-kǫ̀ kɨ́ čádɨ̀ ngàá è ɓē kɨ́ là tòng-tòng. *La république du Tchad est un pays qui est très large.*

ɓə̀

NIn *monceau, tas*. Njè-ndəbɨ̀ dɔ̄ ùn ɓə̀ màsɨ̄. *Celui qui se précipite à la lutte prend le monceau de tamarin. (Proverbe)*

ɓəbɨ̀

VI *être concentré, boueux, etc.*. Yībɨ̄ lə̀-í ɓəbɨ̀ ngą́y, ūndə̄-ǹ ādɨ̄ ndę̀ę̄ ndę́y. *Ta bière est très concentrée, pose-la pour qu'elle décante.*

ɓə́ɓɨ̄l

V *enduire beaucoup*. Bə̀r̄ ɓə́ɓɨ̄l rā-ǹ bàbɨ̀l-bàbɨ̀l dàn bɔ̀r tɨ́. *Le cochon s'est enduit le corps beaucoup dans la boue.*

ɓə̀j-ɓə̀j [ɓə̀jɓə̀j,ɓə̀čɓə̀č]

Id *{brutalement, violemment, fortement (gronder, crier: descr. de* **ndàng***)}*. Bísɨ́ ndìgɨ̀ tǫ́-m̄ ɓáà kùwə̀-ǹ ndáng-ǹ ɓə̀j-ɓə̀j. *Le chien voulait me mordre et alors son propriétaire l'a grondé fortement.*

ɓə̄ í

VT *craindre; peur*. Nę̄ę́-ḿ ɓə̄ í lī ngą́y gē. *Ma femme a beaucoup peur du serpent.*

ɓə̀r̄

N *esclave*. Dòō kɨ́ ndùl gɨ̄ kɨ́ kété ndì-ī àmèríkɨ̀ ngàá è-ī ɓə̀r̄ gɨ̄. *Les noirs qui habitent l'Amérique sont des esclaves.*

ɓə́rə̀r-ɓə̀rə̀r

Id *{à grands cris (pleurer: descr. de* **nǭ***)}*

ɓə̀tɨ̄

N *singe*. ɓə̀tɨ̄ ngàá tá nąą̀ sə̀ ɓə̀tɨ̄-màdɨ̀r nè è kɨ́ ngōn. *Le singe est pareil au cynocéphale, mais il est plus petit.* Gɔ́l yą́ nùjù kùm ɓə̀tɨ̄. *Arranger une chose détruit la figure du singe. (Proverbe: qui cherche à tout arranger finit par tout détruire)*

ɓə̀tɨ̄-màdɨ̀r

N *cynocéphale*. ɓə̀tɨ̄-màdɨ̀r ngàá túju yą́ ngą́y dùm̄ ɓə̀tɨ̄ kɨ́ kàrē. *Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.*

ɓə̄ẃ

N *fruit pas mur*. Mɔ́ngɔ̀ ngàá tò ɓə̄ẃ ɓáy. *La mangue est encore verte.*

ɓī

VI *dormir; sommeil*. m̄-ndó yą́ ngą́y ndɔ̄ɔ́ àdɨ̄ m̄-tò ɓī lé. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

ɓī

VI *être coagulé, concentré*

ɓí-làā

Av *aujourd'hui*. J-ùsə̀-ī yą́ màjɨ̀ ɓí-làā àdɨ̄ jè màlàng

kúwə̄ rā-jé nəl̄-jé. *On a bien mangé aujourd'hui, et tout le monde est content.*

ƃí-tāá

Av *d'abord.*
Expr: kété pá ƃí-tāá [ɗā yą̨] - *avant que [faire qqc]*
Cnj *avant de.* Njé-ndɔ̀r̄ gɨ̄ jə́ng-ī kám ƃí-tāá dùb-ī yą̨ ƃáy. *Les cultivateurs enlèvent les buissons avant de planter.*

ƃíndɨ̄ [ƃɨ́ndə̄]

VT *enrouler.* m̄-ƃíndɨ̄ jī-ḿ kɔ́b-é tɨ́. *J'ai enveloppé mon bras autour de son cou.*

ƃír

VT *enrouler.* Ndī à ə̀dɨ̀, àdɨ̄ m-ā m̄-ƃír tūwə̄ lə̄ kàw̄-ń kə́y gùgú. *Il va pleuvoir, alors je vais enrouler la natte et la mettre dans la maison.*

ƃìr-ƃìtɨ̀

N *tas des ordures brûlées*

ƃítā

Av *d'abord, avant.* M-ā m̄-ɗèē ƃítā āw-ī ƃáy. *Je viendrai avant que vous ne partiez.*

ƃìtə̀

N *esp. d'arbre [Daniellia oliveri].* ƃìtə̀ ngàá è kāgɨ̄ kɨ́ bò ngą̨́y tītɨ̄ dīl bè. *Le Daniella olivera est un grand arbre comme le caïlcédrat.*

ƃō

N *faim.* ƃō ɗā-m̄ ngą̨́y, ké yą̨́-kùsə̀ tò ndę̨́y kàdɨ̄ m-úsə́ wà? *J'ai beaucoup faim -- as-tu un peu de nourriture à manger?*

ƃògɨ̀

VT *voler.* Bàtà-kúmbá ƃògɨ̀ nàr lə̀ kà-ḿ ɗə́bə́. *L'assistant au chauffeur a volé l'argent de mon grand-père sur la route.*

ƃòng [ƃɔ̨̀ŋ]

NIn *queue.* ƃòng kə̀dɨ̄ ngàá gɔ̀jɨ̀ ngą̨́y gē dùm̄ lə̀ màñg. *La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du bovin.*

ƃòtè

N *esp. de bière de mil blanc.* Dòō gɨ̄ ą̀ȳ-ī ƃòtè ƃáà ə̀n̄-ī àdɨ̄ ɗɔ̄-ī ną̨̀ą̄. *Les gens ont bu de la bière de mil blanc et ils se sont saouls de sorte qu'ils se sont bagarrés.*

ƃòyò

N *champignon.* ƃòyò è yą́ kɨ́ dòō à ɗā kùlə̀ də̀-tɨ́ tāá ùsə̀ ƃáy. *Les champignons sont des choses qu'il faut traiter avant de les manger.*

ƃò-ƃɔ̀r̄ (Syn. kɨ́-ƃɔ̀-ƃɔ̀r̄)

N *punaise*

ƃógɨ̀lɔ̄

N *esp. de tubercule cultivée [Xanthosoma Mafaffa].* Dòō gɨ̄ kɨ́ ɗə́bə́ ƃē ngàá ndɔ̀r̄-ī ƃógɨ̀lɔ̄ ngą̨́y. *Les gens de la route du village labourent le tubercule Xanthosoma Mafaffa.*

ƃɔ̄n

N *écureuil de Gambie.* ƃɔ̄n gɨ̄ àl̄-ī dɔ̀ɔ́ də̀ kāgɨ̄ tɨ́ ngą̨́y, nè dɩ̨̀yę̨́ gɨ̄ kèm ƃē tɨ́ ùsə̀-ī-dɨ́ lē. *Les écureuils montent beaucoup dans les arbres. Les femmes dans les villages ne les mangent pas.*

ƃɔ̄yɔ̄
V *cacher*. Kèm ƃāl dɔ̄ gɨ̄ tɨ́ ngàá m-ã̰y m̄-ƃɔ̄yɔ̄ rā-ḿ wàlé. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*

ƃúgə́
N *vieillard*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ ƃúgə́ tā tógɨ́-ǹ kɨ́ kàdɨ̄ dā-ń kùlè gòtó tā. *Mon père est déjà vieux; il n'a plus la force de travailler.*
N *vieux, vieille*

ƃūkú [ƃūkú,ƃūkɨ́]
VT *verser*. Ngán gɨ̄ ƃūk-ī kɨ̰yə̰̄ kèm jángá tɨ́. *Les enfants versent les fruits de karité dans le panier.*

ƃùí
N *esp. de petit insecte jaune qui sort beaucoup au mois de Juillet*. Sə̀ ƃùí ngàá, ƃùí gɨ̄ dā-ī ngán bɨ̰yə̰̄ gɨ̄ àdɨ̄ kèm-dɨ́ tò hɔ̰̀myɔ̰̀-hɔ̰̀myɔ̰̀. *Au mois de juillet là, les petits insectes jaunes font que les chevreaux ont des ventres ballonnés.*
NP *Juillet (par extension)*

ƃūngə̄
VT *tourner et remuer avec force (pour enlever)*. Njè-ndɔ̀r̄ ƃūngə̄ kāgɨ̄ kɨ́ ndɔ̀r̄-ɔ́ lə̀-ǹ ɔ̀r̄ ƃàgàg. *Le cultivateur a tourné l'arbre dans son champ et l'enlevé avec force.*

ƃùr-ƃùr
Id *{son du bourdonnement (du ventre, etc. : descr. de* **ƃār***)}*

ƃùsù [ƃùsù,ƃùsɨ̀]
NIn *odeur de*. Dòō ədɨ̀ yìdɨ̄ ngāng də̄bɨ́ tɨ́ àdɨ̄ ƃùsù-ǹ ətɨ̀ pàsɨ̀-pàsɨ̀. *Quelqu'un a chié au bord de la route et l'odeur est très désagréable.*

čádɨ̀
NP *Tchad*. čádɨ̀ è ƃē-kɔ̰̀ kɨ́ tò dàn də̀ nàng kɨ́ àfɨ̀ríkɨ̀ tɨ́ bɔ̀p. *Le Tchad est une nation qui est en plein milieu de la terre d´Afrique.*

čàm
Id *{très (solide: descr. de* **mōng***)}*
Id *{très (chaud: descr. de* **tùngə̄***, avec liquide)}*

čàp
Id *{avec le bruit de brisure (casser: descr. de* **tètɨ̀***)}*

čáp
Id *subitement, promptement*. Kɨ̰̀ čáp àjɨ̀ kə̰́ã̰. *Quitter promptement sauve la chauve-souris.*

čáp-čáp
Id *{en petits morceaux (casser: descr. de* **tètɨ̀***)}*. Jó lə̀ dɨ̰̀yə̰́ ngàá tèē òsō tétɨ́ čáp-čáp. *La marmite de la femme est tombée et cassée en petits morceaux.*

d-
PrA *ils, elles*

dà-jī
NIn *paume*. Kɔ̄n tò dà-jī-ḿ tɨ́. *J'ai une épine dans les paumes des mains.*

dà-rã̰
N *ciel*. Ndī ìī̄ dà-rã̰. *Les nuages couvrent complètement le ciel.*

dàbɨ̀ (Syn. kāgɨ̄rī)
N *hangar (pour l'ombre, etc.)*. Dɨ̰̀yə̰́ ùm̄ kō də̀ dàbɨ̀ tɨ́. *La femme a versé le mil sur le séchoir.*

dàbɨ̀
N *paresse*. Ngōn-í è njè-dàbɨ̀, àdɨ̄ ḭ̀yə̰̀ kùlə̀ də̀ ngō-kə̰́-ǹ tɨ́. *Ton enfant là est très paresseux; il laisse tout le travail à son frère.*

dàdān [dàdə̰̄n]
Prp *entre, parmi*. ɓēdāyāá ngàá è ɓē kɨ́ tò dàdān Kūmrāá tɨ́ ā Sár̀ tɨ́ ā. *Bédaya est une ville entre Koumra et Sarh.*

dàgì
V *être unique (enfant)*. Dḭ̀yə̰́ nè ngàá òjɨ̀ ngōn kɨ́ dàgḭ̀. *Cette femme a mis au monde un seul enfant.*

dàlè
N *tambour à deux faces*. Dàlè ngàá è kɔ̀dɨ̀ kɨ́ d-úlə̄ gál-dɨ́ tɨ́ tāá d-úndə́. *Le 'dali' est un tambour qu'on met entre les jambes pour jouer.*

dàm [də̰̀m]
N *grenier {loc. est* **dàm-é**} Dàm è lò kɨ́ d-á dɨ́-ngōm-ń kō. *Le grenier est un endroit pour garder le mil.* Dòō ùlə̀ njè-ɓō dàm-é lé. *On n'envoie pas l'affamé dans le grenier. (Proverbe)*

dàn [də̰̀n]
NIn *centre, milieu*. Dòō ùndə̄ yə̰́-kùsə̀ dàn-é bɔ̀p tāá ùsə̀-ī. *Les gens mettent la boule au centre pour en manger.*
Expr: dàn-é - *au centre*
Expr: dàn-é lò jōó - *en deux* Gèī̄ lə̀-ḿ gə̰̄yə̰̄ dàn-é lò jōó. *Ma gourde s'est cassée en deux.*

dān [də̰̄n]
VT *accompagner*. m̄-dān-ī m-ūndə̄-ī dɗ́bə́. *Je t'accompagne en route.*

dàn-māngā
N *endroit isolé et inhabité*. m̄-njīyə̄ sə̀ kā dɗ́bɨ́ dàn-māngā sár-sár m-íngə̄ dòō lé. *J'ai marché sur l'étendue de la route dans un endroit inhabité très loin et je n'ai trouvé personne.*

dàng [də̰̀ng]
N *marécage*. Kèm kə̰̀rə̰̄ gɨ̄ àsɨ̀ nə̰̀ə̰̄ tāá ndām-ī nə̰̀ə̰̄ dàng-á. *Les crapauds (doivent être) d'accord entre eux d'abord et après ils s'amusent dans l'étang. (Proverbe)*

dàngáỳ
N *prison*

dàr
VT *frapper contre*

də̰̄
N *animal*. Kə̀dɨ̄ è də̰̄ kɨ́ bòý ngə̰́y dùm̄ də̰̄ gɨ̄ kɨ́ ɗàng. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*
N *viande*. m̄-ndìgɨ̀ tár ànjɨ́ də̰̄. *J'aime beaucoup la sauce sans viande.*

də̰̄-tə̰́
N *carnivore*

də̰̄-wə̀ə̄
N *épis de mil qui poussent sans planter*. Də̰̄-wə̀ə̄ lə̀-í kúwə̄ bə̀r̄ tə̰́-ī də̀ tɨ́. *Tes épis de mil de toi même, le phacochère te mord dessus.*

dé [dé,dɨ́]
Pr *ils, elles (forme indépendante) {***dɨ́-** en parlant vite} Dé tèē kété

nò̰-jé tɨ́. *Ils sont sortis avant nous.* Dé d-áw ɓá tā. *Ils sont déjà partis.* Dé ɗèē. Dé təl. *Ils sont venus. Ils sont revenus.*

dḛ̀y

V *tomber par terre.* ń-yéy kāgɨ̄ móngɔ̀ n-ádɨ̄ móngɔ̀ gɨ̄ dḛ̀y-ī nàng-á. *Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.*

dè

Prp *sur, dans*

dè

NIn *tête.* Dè-ḿ túgə̄-m̄. *J'ai mal à la tête.* m̄-dàr dè-ḿ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *Je me suis frappé la tête contre le mur de la maison.*
Expr: dè [dòō] ndà - *[qqn] être vieux* Dè kà-ḿ ndà ngə̰́y tā àdɨ̄ kùm-ǹ ə̰̀ lò lé. *Mon grand-père est très vieux et il ne voit pas.*
Expr: dè [dòō] mōng - *[qqn] être béni* Kà-é tɔ́r ndū-ǹ dè-é tɨ́ tədə̄ kàdɨ̄ dè-é mōng káng-káng. *Sa grand-mère l'a rendu la bénédiction pour que qu'il soit béni.*
Expr: dè [dòō] sɔ̀ī - *[qqn] être maladif* Ngōn-é ngàá dè-ǹ sɔ̀ī ngə̰́y àdɨ̄ òsō rā-tūr dɔ̀ɔ́-dɔ̀ɔ́. *Son enfant est très maladif de sorte qu'il tombe toujours malade.*
Expr: dè [dòō] ɔ̀ȳ - *[qqn] être malade à la tête* Kùm-ḿ bí-m̄ àdɨ̄ dè-ḿ ɔ̀ȳ nəngɨ̀l. *J'ai des vertiges et je suis très malade à la tête.*
Expr: dè [dòō] ngàñg - *[qqn] être têtu* Dè-é ngàñg ngə̰́y àdɨ̄ ngō-kə̰́-é ùndə̀-é sə̀ ndə̰́y. *Il est très têtu et son frère la tapé avec une chicotte.*
Expr: dè [dòō] tùngə̄-ǹ - *[qqn] être énervé, stressé* ɔ́tɨ́ tà-ḿ tɨ́ nè də̀-ḿ tùngə̄-m̄ ngə̰́y. *Va loin de moi, je suis très énervé.*
Expr: dè [dòō] òy - *être ignorant* Dè ngōn-ḿ òy mbúrúkɨ́-mbúrúkɨ́, gə̀r̄ yə̰́ kárē bè gē-à lé. *Mon fils est carrément ignorant, il ne sait même pas une chose.*
Expr: dè [dòō] ə̰̀ - *[qqn] être chauve* Nān-ḿ ngàá dè-ǹ ə̰̀ ndátɨ́-ndátɨ́ bə̰̀ḭ̄ dè-ǹ kɨ́ ndə̰́y bè gē-à gɔ̀tó. *Mon oncle est complètement chauve, il n'a même pas un petit peu de cheveux.*
N *fois.* Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ dè kárē wúl tùtù-ń lé. *Si le soleil tape le pois de terre une fois, il ne sèche pas. (Proverbe)*

dè-bādɨ̄

N *cimetière.* Dè-bādɨ̄ è lò dùbū dòō gɨ̄. *Le cimetière est l'endroit pour enterrer les gens.*

dè-bū-lò

N *endroit pour les poubelles.* Gɔ̀jɨ̀-dɔ̀ ngàá lò kɨ́-nə̄-á ī-dùbū-ǹ dè-bū-lò tɨ́ ɓáà ɔ̀r̄ dè-ǹ màjɨ̀. *Le maïs, si tu le plantes sur endroit pour les poubelles alors il produira bien.*

dè-ɓádɨ́

N *tombe.* Dé dùbū nīń ngàá dè-ɓádɨ́ tɨ́. *Ils ont enterré le cadavre dans sa tombe.*

dè-ɓē

N *étranger, qqn de loin.* əī dè-ɓē ə̰̀ kɔ̄l ìlə̄ kàdɨ̀

lé. *L'oiseau étranger mange le (fruit du) figuier, le soleil ne se couche pas. (Proverbe: si tu es étranger, ne reste pas dehors jusqu'au coucher du soleil)*
Expr: dìyə̃ də̀-ɓē - *une épouse prise d'un village loin*

də̀-gōrē-lò
N *île, lieu isolé*. Də̀-gōrē-lò tɨ́ nè ngàá ā íngə́ dą̃ gɨ̄ ngą̃́y. *Dans cette île là tu vas trouver beaucoup d'animaux.*

də̀-kòy
N *ignorance*. Də̀-kòy lə̀ dòō gɨ̄ kɨ́ kèm ɓē tɨ́ ngàá à ɗā kàdɨ̄ tèē-ī kɔ̀dɨ̄ lé. *L'ignorance des gens du village là va faire de sorte qu'ils ne vont pas réussir.*

də̀-nàng [də̀.ną̃ŋ]
N *terre, sur terre*. Tòbòy gɨ̄ ą̃ȳ-ī ną̃ą̃ mbàk də̀-nàng tɨ́ lə̀ Bāyā gɨ̄. *Les lions sont tous enfuit à la terre des Gbaya.* Wəə̄ è kō kɨ́ dòō gɨ̄ ɗā-ī mùr̄ ngą̃́y də̀-nàng Sàr̄ tɨ́. *Le "wee" est un mil que les gens utilisent beaucoup pour la boule dans le pays Sara.*

də̀-ngàñg
N *obstination, entêtement*. Də̀-ngàñg lə̀-é ngàá tò ɓə̄ɪ́ ngą̃́y. *Son obstination est effrayante.*

də̀-sɔ̀l̄
N *faiblesse (pour les maladies)*. Də̀-sɔ̀l̄ lə̀-é ngàá àdɨ̄ n-ósó rā-tūr ném-ném. *Sa faiblesse là fait qu'il tombe malade très souvent.*

də̀-tèl̄
N *maux de tête, migraine*. Də̀-tèl̄ ngàá màjɨ̀lé àdɨ̄ rā dòō tùngə̄. *Les maux de tête sont mauvais, de sorte qu'une personne a la fièvre.*

dəgɨ̄m
N *lièvre*. Dəgɨ̄m ngàá è dą̃ kɨ́ mbī-ǹ ngāl ngą̃́y gē nè kùm-ǹ ùnjū. *Le lièvre est un animal aux oreilles longues, et il est très malin.*

dəjɨ̀
VT *demander, poser une question*. m̄-dəjɨ̀ nàr bɔ̀ō-ḿ nè àdɨ̄-m̄ lé. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il ne me l'a pas donné.*
Expr: dəjɨ̀ jī [dòō] àdɨ̄ [dòō màdɨ̄] - *demander la main de [qqn] en mariage pour [qqn d'autre]* Bèñ-ḿ dəjɨ̀ jī dìyə̃ kɨ́ ɓē nān-ḿ tɨ́ lə̄ kàdɨ̄ m̃-tàā-ǹ. *Ma tante paternelle a demandé la main d'une femme du village de mon oncle maternel pour que je la marie.*

də̄ɪ́
N *poisson : esp. de*. Də̄ɪ́ è kānjɨ̄ kɨ́ tò-ī ngą̃́y gē dàn màñ kɨ́ ùlə̀ tɨ́. *Le 'dol' est un poisson qui abonde dans les endroits inondés.*

dər
N *bouclier*. N-úr njè-bą̃ą̃ lə̀-é sə̀ nìngə̀ nè njī̃ tū dər tɨ́. *Il a jeté la sagaie sur son ennemi mais elle s'est coincée dans le bouclier.*

dər̄
NIn *aîné de famille*. Ngōn dər̄-ḿ è ngōn kɨ̄ dìngəm. *Mon enfant aîné est un garçon.*

dər
VT *traverser, passer*. Màdɨ̄-ɓē-ḿ dər kèm ɓē-é àw̄ bā-á. *Mon voisin a traversé le village pour aller au fleuve.*

dər
N *pigeon, tourterelle*. Ī-dɔ̄ dər gɨ̄ də̀ kō tɨ́ lə̄-kàdɨ̄ ò̰-ī lé. *Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas.*

dərngə̄l
N *brique*

dəsə̰́y
Av *premier, d'abord*. Wōtɨ̄rō kɨ́ nè ngàá tèē kèm ɓē tɨ́ dəsə̰́y. *Ce camion-ci est venu en premier dans le village.*

dəsɨ́
VI *arriver, se passer (un événement)*. Yá̰ gɨ̄ kɨ́ dəsɨ́-ī kété lə̀ kà-jé-ī gɨ̄ ngàá ɗárí-nè gòtó. *Les choses qui se sont passées au temps de nos ancêtres avant, maintenant n'existent pas.*
V *traverser*
VI *passer (le temps)*. Ndɔ̄ gɨ̄ mḭ́ dəsɨ́-ī ɗárí-nè tā. *Maintenant cinq jours sont déjà passés.*

də̰̀y
VI *tomber (en masse)*

də̰̄y
VI *chuter, tomber (les feuilles) {dans les proverbes; normalement* **də̰̀y**} M-ō ə̀í ùn kɨ́ nàńg də̰̄y mbī tɨ́. *"Je n'écoute pas" a pris ce qui est par terre, comme les feuilles chutent de l'arbre. (Proverbe: qqn fait semblant de ne pas écouter, mais il a tout écouté)*

dīí-dìī
N *monticule; termitière*. Tə̰̄y kɨ́ ndɔ̀r̄ də dīí-dìī tɨ́ ngàá ìtɨ̀ màjɨ̀ ngá̰y. *Le pénicillaire labouré sur les monticules produit très bien.*

dígə́ [dígə̄]
N *pioche*. Dòō gɨ̄ ndər-ī bə́ sə̀ dígə́. *Les gens creusent les trous avec une pioche.*

dīl
N *esp. d'arbre: caïlcédrat*. Dīl è kāgɨ̄ kɨ́ bò ndíl-ǹ è ngá̰y. *Le caïlcédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre.*

dílū
N *esp. d'arbre*. Dílū ngàá è kāgɨ̄ kɨ́ ùbə̀ sè kɔ̄n-ǹ. *le 'dilu' est un arbre qui pousse avec des épines.*

dìmá̰s [dìmá̰s,dìmá̰š,dɨ̀má̰]
NP *dimanche*

dìngə̀m [dḭ̀ngə̰̀m]
N *mâle*. N-áw sə̀ ngán gɨ̄ séjɨ̄-mùtə́, kɨ́ dìngə̀m gɨ̄ è-ī mùtə́ ā kɨ́ dḭ̀yə̰́ gɨ̄ è-ī sɔ́ ā tɔ̀. *Il a sept enfants, trois garçons et quatre filles.*

dḭ̀yə̰́
N *femme*. Dḭ̀yə̰́ nā̰ tár nəlī tà-ǹ ngá̰y gē àdɨ̄ ò̰ mbàk. *La femme a goûté la sauce, et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangée.*

dɨ̱-
PrA *ils, elles (avant verbes qui commencent avec une consonne)*. M-ādɨ̄-dɨ̱ yą̰ d-úsə́. *Je leur ai donné à manger.*

-dɨ̱
PrA *les (obj. de verbe)*. N-úndə́-dɨ̱ ngą́y gē. *Il les a frappés beaucoup.*
PrA *leur, leurs*. Bɔ̀ɔ̄-dɨ̱ è kárē, nè kǫ̰-dɨ̱ è gáy gáy. *Ils ont le même père, mais leurs mères sont différentes.*

dò
N *plaie, blessure*. Dò kɨ̱ njà-ḿ tɨ̱ ɔ̀gɨ̄-m̄ lò njīyə̄. *La plaie sur mon pied m'empêche de marcher.*

dō
N *chauve-souris*. Dō gɨ̄ túj-ī mɔ́ngɔ̀ lə̀-ḿ. *Les chauves-souris détruisent mes mangues.*

dòō
N *personne*. Dòō ndùl è dòō kɨ̱ à òy. *Un être humain est une personne qui va mourir.*

dòō-ndùl
N *être humain*. Dòō-ndùl kɨ̱ Núbə̄ ùndə̄-ǹ ngàá, sár-sár gē-à à òy. *Un être humain que Dieu a créé, tôt ou tard il va mourir.*

dòktúr̀
N *médecin, docteur*

dòlè
VT *mettre la paille (sur la case)*

Dónòmángá
NP *Dono Manga (chef lieu, canton Gulay)*

dǫ̀
VT *mordre*. Bísɨ́ kɨ̱ bīlə̄ dā-á dǫ̀-ī ɓáà ā óy. *Si un chien enragé te mord tu vas mourir.*

dɔ̀ (Syn. gɔ̀jɨ̀-dɔ̀)
N *maïs*. Dɔ̀ kɨ̱ dùbū də̀ ɓìr-ɓìtɨ̀ kɨ̱ ngàá ùbə̀ màjɨ̀ ngą́y. *Le maïs planté sur les tas des ordures brûlées produit très bien.*

dɔ̀ɔ̄ (Syn. tɔ́)
VT *attacher*. Āw ī-dɔ̀ɔ̄ kùlə̄ kɔ́bɨ́ bḭ̄yə̰̄ tɨ́ ɓáà ī-ɗə̀ē sə̀-ǹ ādɨ̄-m̄. *Va attacher une corde au cou de la chèvre et amène-la-moi.*

dɔ̀ɔ́
Av *haut, en haut*. ə̀ī gɨ̄ dəsɨ́-ī dɔ̀ɔ́. *Des oiseaux ont passé au dessus.*

dɔ̀ɔ́-dɔ̀ɔ́
Av *souvent*

dɔ̀-tùngə̄
N *le stress; l'énervement*. Dɔ̀-tùngə̄ lə̀ ngōn-ḿ ngàá àdɨ̄-m̄ tà-gír ngą́y. *Le stress de mon enfant me donne beaucoup de pensée.*
N *le surmenage*. Dɔ̀-tùngə̄ lə̀-í ngàá à ɗā-ī kàdɨ̄-ī ī-tə́l mbə́ ɓáy. *Ton surmenage là, ça va arriver à te rendre fou.*

dɔ̀g-gìdè-jōó
Num *douze*

dɔ̀g-gìdə̀-kárē
Num *onze*. Kūnjə́ lə̀-ḿ tɔ̄ ngán kūnjə́ gɨ̄ dɔ̀g-gìdə̀-kárē. *Ma poule a éclos onze poussins.*

dɔ̀gɨ̀
N *buffle*. Dɔ̀gɨ̀ ngàá è dą̰ kɨ̱ tītɨ̄ màn̄g bè nè è dą̰ kɨ̱ wàlé ā è dą̰ kɨ̱ ɗɔ̄ ngą́y ā tɔ̀. *Le buffle est un animal de la taille du boeuf, mais il est un animal sauvage et beaucoup plus agressif.*

dɔ̀gɨ̀
Num *dix*. M-ūndə̄ màktūbɨ̄ gɨ̄ lə̀-ḿ àsɨ̀ kūtú dɔ̀gɨ̀. *J'ai mis les papiers dans de groupes de dix.*

dɔ̀gɨ̀-mə̀tɨ̀
(Syn. njè-dɔ̀gɨ̀-mə̀tɨ̀)
N *un infirme*. M-é dɔ̀gɨ̀-mə̀tɨ̀ àdɨ̄ m-ą́ lò njīyə̄ lé. *Je suis un infirme de sorte que je ne peux pas marcher.*

dɔ̀ngɨ̀r
N *termite soldat*. Dɔ̀ngɨ̀r gɨ̄ ùndə̄-ī tà-dɨ́ ɗéǹg-ɗèng lə̄ tǫ́-ī dɔ̀ō. *Les termites soldat préparent leurs bouches côte à côte pour mordre quelqu'un.*

dú
VI *se pencher vers l'hauteur*. m̄-dú də̀ ndɔ̀gō tɨ́ lə̄ ką̀-é. *Je me suis penché sur le secko pour le voir.*

dūú
V *être petit*. Ngōn ngàá è kɨ́ dūú, àsɨ̀ kùm ɗā kùlə̀ lé. *Cet enfant est petit, il ne peut pas travailler.*

dùbū [dùbū,dùbɨ̄]
V *enterrer*. Ngán gɨ̄ dùb-ī nàr nàńg. *Les enfants ont enterré l'argent dans le sol.*
VT *semer (le mil, arachides, etc.)*. ń-dùbū kō lə̀-ḿ ɓáà ùbə̀ lé. *J'ai semé mon mil mais il n'a pas poussé.*
VI *être enfoncé*. Wōtɨ̄rō kɨ́ àw̄ ɗárí-nè ngàá dùbū kèm bɔ̀r tɨ́. *La voiture qui vient de partir s'est enfoncée dans la boue.*

dùl
N *esp. d'antilope (biche-cochon)*. Dùl ngàá àsɨ̀ nąą̀ sə̀ bḭ̄yą̄ nè ą̀ȳ ngɔ̄dɨ̄ ngą́y ā tḭ́ bàl ngą́y ā. *La biche-cochon est un animal de la taille d'une chèvre, mais il court vite* Tə́l də̀ njà tɨ́ tɔ̄l dùl. *Revenir en arrière tue l'antilope. (Proverbe: en revenant sur ses pas en trouve le malheur)*

dùm
N *Arabe, musulman*. Dùm gɨ̄ ngàá è-ī dòō gɨ̄ kɨ́ à sálā-ī dɔ̀ɔ́-dɔ̀ɔ́. *Les arabes sont des gens qui font la prière souvent.*

dùm̄ [dṳ̀m̄]
VT *dépasser {normalement avec* **də̀***}* Kāgɨ̄ nè ngàá ɔ̀ȳ ngą́y gē dùm̄ də̀-ḿ. *Ce tronc là est trop lourd pour moi.* Ngìrə̀ kāgɨ̄ nè ngàá mōng ngą́y dùm̄ kɔ̀r̄. *Les racines de cet arbre sont très dures, on ne peut pas les enlever.* Màdɨ̄-í dùm̄-ī sə̀ ngāl ɓáà ī-dùm̄-ǹ sə̀ gɔ̀jɨ̀. *Si ton ami te dépasse avec la hauteur, tu le dépasses avec la petitesse. (Proverbe)*

dùm̄-nąą̀
N *désobéissance, fait d'être récalcitrant*. Dùm̄-nąą̀ lə̀ ngōn-ḿ ngàá tò ɓə̄ í ngą́y. *La désobéissance de mon fils est incroyable.*

dūn
NIn *bassin; rein*. M-ḭ́ dɔ̀ɔ́ m-ōsō də̀ kāgɨ̄ tɨ́ àdɨ̄ dūn-ḿ tètɨ̀. *Je suis tombé de l'arbre et je me suis cassé le bassin.*

dūn
NIn *noeud entrouvert*. M-ásɨ́ tútú dūn kùlə̄ nè lé. *Je n'ai pas pu défaire le noeud.*

dúngə́ [dṹngə́]
N *profondeur*. Mbàw gɨ̄ kɨ́ ìlə̄-ī būrə̄ dúngə́ màñ tɨ́ ngàá ùwə̀-ī kānjɨ̄ ngą̃́y gē. *Les pêcheurs qui mettent leurs filets dans l'eau profonde attrapent beaucoup de poissons.*

è
VI *être*. è yą̃ kɨ́ dòō àgɨ̀-ń nąą̃ lé. *C'est une chose avec quoi on ne joue pas.* Bɔ̀ɔ̄-ḿ è ngār̀ ɓē-é. *Mon père est le chef de village.* M-ē, ī, è, j-è-ī, sè-ī, d-é *C'est moi/ toi/ lui/ nous/ vous/ils.*

è
Pr *il*. è ɗèē tàgɨ́-làā. *Il est venu hier.*

-é (Syn. -ǹ)
PrA *son, sa*. Ngōn-é è mɔ̀y ngą̃́y gē. *Son enfant est malade.*

-é
PrA *le, la, lui (obj. de verbe) {v. aussi* **-né**} D-ádɨ́-é yą̃ n-úsə́. *Ils lui ont donné à manger.*

-é
Loc *en, dans {avec noms qui contiennent la voyelle 'e'}*

è-ī
Pr *ils, elles {contraction de* **dé**} Dɩ̀yə̃ gɨ̄ ùr-ī úw-wíy lò-kɨ́ è-ī ą̃-ī njé-ɗɔ̄ gɨ̄. *Les femmes ont poussé des youyous d'alarmes quand elles ont vu les soldats.*

èbɨ̀ (Syn. ùr)
V *profond, être*. Ī-tə́l gùgú bòlè màñ nè ngàá èbɨ̀ ngą̃́y. *Recule-toi, ce puits est très profond.*
V *être loin*. ɓē lə̀ ùm-ḿ èbɨ̀ ngą̃́y. *Le village de mon beau-père est loin.*
VI *être long (voyage)*. Ndɔ̄ kárē bè Málùm ɔ̀y yą̃ gìdɨ̀ kòrō tɨ́ lə̀-n ɓáà òsō ɗə́bə́ àw̄ kɨ̄ mbā kɨ́ èbɨ̀. *Un jour Malam a mis ses choses sur le dos de son âne et a pris la route dans un voyage long.*

èbɨ̄
V *cesser, arrêter*

èdɨ̀
VI *tomber (pluie)*. Ndī èdɨ̀ ngą̃́y, àdɨ̄ j-à jɨ̀-dùb-ī ɓí-làā lé. *Il pleut beaucoup, on ne peut pas semer aujourd'hui.*

èdɨ̀
V *dire*. N-ə́dɨ́-m̄ tītɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-é è mɔ̀y. *Il m'a dit que son père est malade.* Ī ə́də́-m̄ tītɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-í è mɔ̀y. *Tu m'as dit que ton père est malade.* M-ə́də́-ī tītɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-ḿ è mɔ̀y. *Je t'ai dit que mon père est malade.* J-èdɨ̀ sè-ī tītɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-jé è mɔ̀y. *Nous vous avons dit que notre père est malade.* M-ə́dɨ́-é tītɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-ḿ è mɔ̀y. *Je lui ai dit que mon père est malade.* ə́dɨ́-m̄ tītɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-í è mɔ̀y. *Tu m'as dit que ton père est malade.*

èī
N *oiseau*. Bāgí ngàá è èī kɨ́ bòý (kúwə̄) nɛ̃̀ ɩ̃̀ sə̀ bāgɨ̄ǹ lē. *L'autruche est un grand oiseau qui ne vole pas.*

əĺ (Syn. lé)
N *pas, ne ... pas*

əmə̀
V *être gras*. Dą̃ nè əmə̀ ngą́y gē. *Cette viande a beaucoup de gras.*

ən̄
V *pénétrer dans l'eau*. Lò-kɨ́ ndābɨ́ ən̄ màn̄ ƀáà è tèē nàtá láw lē. *Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.*
V *être enivré, être saoul*. N-ą́y yībɨ̄ n-ə́n ngą́y. *Il a beaucoup bu la bière et il est saoul.*

əng [ə̃ng]
V *être fort (le goût)*. Mbī ngàlì kɨ́ àtɨ̄ əng ngą́y. *Les feuilles de manioc amer sont très fortes.*

əng [ə̃ng]
V *être maigre*. Mò̰y ɗā màdɨ̄-ḿ ngą́y àdɨ̄ ə̄ng kéng-kéng. *Mon ami est malade et il a beaucoup maigri.*

ər
V *pierre, cailloux*. M-ún ər m-īlə-ń əī. *Je prends une pierre pour lancer sur un oiseau.*

ətɨ̀
VI *répandre une odeur*. Yą̃ kárē ətɨ̀ màjɨ̀lé làā. *Quelque chose sent mauvais ici.*

ə̃-ə̃
Av *non*

gàbɨ̀
N *hémorroïde*

gábɨ́
N *partie d'un piège où on attache la corde au bois pendu*

gábɨ́jīí
N *morceau de calebasse cassé*. Tà kūl kūnjə́ á bàjɨ̀l ą̀ȳ-ń màn̄ gábɨ́jīí tɨ́. *Grâce au poulet le margouillat boit l'eau dans le morceau de calebasse. (Proverbe: des biens viennent du voisinage)*

gàgɨ̀
N *esp. de silure*. Mbàw gɨ̄ ìlə̄-ī būrə̄ ùwə̀-í gàgɨ̀. *Les pêcheurs ont jeté le filet et ont attrapé le silure avec.*

gàgɨ̀
N *sorte de sagaie*. N-úr kə̀dɨ̄ sə̀ gàgɨ̀ kàràp. *Il a lancé la sagaie sur l'éléphant violemment.*

gāgɨ́r
VT *bégayer {normalement suivi de* **tà**} Ngōn kɨ́ à ùsə̀ kàw ngą́y ngàá à gāgɨ́r tà. *Un enfant qui mange beaucoup d'oeufs va bégayer.*

gàgɨ̀rà
Av *avec les yeux vers le ciel (se coucher)*. Dòō tò gàgɨ̀rà ndà ƀáà ɔ̀jɨ̀-ń yą̃ lē. *Une personne ne peut pas se coucher avec les yeux vers le ciel pour montrer quelque chose.*

gàjɨ̀
VI *être fourchu*. Gàjɨ̀ kāgɨ̄ nè ngàá màjɨ̀ ngą́y gē lə̄ ɗā-ń dàbɨ̀. *Ce bois est fourchu; c'est bon pour faire un hangar.* M-āl dɔ̀ɔ́ də̀ kāgɨ̄ tɨ́ m̄-ndì də̀ gàjɨ̀-ǹ tɨ́. *Je suis monté sur l'arbre et assis sur la fourche.*

gàjɨ̀
NIn *corne*. Gàjɨ̀ màŋ̄ Mbōrōrō ngàá ngāl dùm̄ lə̀ màŋ̄ gɨ̄ kɨ́ ɗàng. *Les cornes des bovins Peuls sont plus longues que celles des autres bovins.* Dą̃ tɔ̄l-ī tāá ī-dɔ̀ɔ̄ gàjɨ̀-ǹ tà ngə̀ə̄ tɨ́. *L'animal (que tu as) tué d'abord et après tu attaches ses cornes au bout du fourreau. (Proverbe)*

gājɨ̄
VT *diviser*. m̄-gājɨ̄ kàbrī lò jōó m-ādɨ̄ ngán gɨ̄. *J'ai divisé l'arachide en deux pour les enfants.*

gájɨ̄
VT *casser en brisures, concasser*. Dɩ̀ỹę́ gájɨ̄ ɗɔ̄ý kèm bìr̄ tɨ́. *La femme casse en brisures les noix de karité dans le mortier.* Yə́gɨ̄ gájɨ̄ kàbrī ùsə̀. *Les rats concassent les arachides pour les manger.*

gájɨ̄ (Syn. jɨ́ngə̄)
N *semoule*. Dɩ̀ỹę́ sīyə̄ ndùjū ɓáà ùm̄ gájɨ̄-ǹ kèm bìr̄ tɨ́. *La femme tamisait la farine avec un tamis et après la mit dans le mortier.*

gál
NIn *entrejambe, bancal*. Dɩ̀ỹę́ tə̀ę̄ gál-ǹ lə̄-kàdɨ̄ ngōn tə̀ę̄. *La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte.* Bísɨ́ ą̀ỹ ùr gál-ḿ tɨ́ àdɨ̄ m-ōsō. *Le chien courait entre mes jambes et m'a fait tomber.*

gàlī
N *clôture pour garder le troupeau*. Màŋ̄ lə̀ Mbōrōrō gɨ̄ ndà-ī kèm gàlī tɨ́. *Les boeufs des Peuls restent dans la clôture.*

gàm
NIn *entrejambe*. Gáy-gáy rībə̄ gàm ką̀rą̃. *Différent-différent déchire l'entrejambe du crapaud.*

gàmbɨ̀l
N *esp. d'insecte avec les coudes repliés*. Gàmbɨ̀l gɨ̄ yę̄ré-ī ną̀ą̃ dàn màñ dàng tɨ́. *Les insectes avec les coudes repliés sont très nombreux dans l'eau des étangs.*
Expr: kùndə̀ gàmbɨ̀l - *jouer dans l'eau les coups de pieds*

gándɨ́
NIn *tendon (du pied)*. Lī tə̀ē gándɨ́-ḿ tɨ́ ùr wàlé. *Un serpent est sorti (entre) mes talons et entré en brousse.*

gāng [gą̄ŋ]
N *couper en séparant*. m̄-gāng kùlə̄ nè ngàá lò jōó. *J'ai coupé cette corde en deux.*
Expr: [dòō] gāng rā-ǹ sə̀ [dòō màdɨ̄] - *[qqn] carrément abandonner [qqn d'autre]* ń-gāng rā-é sə̀ njé-nùjū gɨ̄ lə̀-é. *Il a carrément abandonné sa famille.*
Expr: [dòō] gāng njà - *[qqn] se retirer, aller définitivement* N-áw nòng tɨ́ ɓē lə̀ dɩ̀ỹę́ nè márí bɨ̀rə́ kúwə̄ nè ń-gāng njà-é ń-mbātɨ́ ɗə̀ē. *Il est allé à la courtoisie chez la femme mais après très longtemps il s'est retiré définitivement et a refusé de venir.*
Expr: gāng kèm [dòō] -

effrayer [qqn], inquiéter [qqn] Tà kɨ́ ɔ́dɨ̄-m̄ ngàá gāng kèm-ḿ ndàtɨ̀. *La parole que tu m'as dit m'a beaucoup effrayé.*
Expr: kùm [dòō] gāng - *[qqn] être éclairé, intelligent, sage* Ngōn-ḿ ngàá kùm-ǹ gāng àdɨ̄ gə̄r yą̃ gɨ̄ màjɨ̀ ngą̃y gē. *Mon enfant est très intelligent et il connaît beaucoup de choses très bien.*
Expr: gāng tà [dòō] - *juger [qqn]*
VT *déchirer*. m̄-gāng màktūbɨ̄ nè ngàá kɔ̄kɨ́. *J'ai déchiré cette feuille de papier.*
VI *être coupé ou déchiré*
VI *séparer*. Ngār̀ gāng dỳỹ̃ sə̀ ngàw-ǹ. *Le chef sépare la femme de son mari.*
VT *contaminer (avec la lèpre)*. Dòō kɨ́ ndà nè ngàá bānjɨ̄ gāng-ǹ. *Cette personne là, la lèpre l'a contaminé (c'est à dire, il a la lèpre).*
Expr: gāng nàr də̀ [dòō] tɨ́ - *amender [qqn]* N-ílə̄ ngōn kèm dỳỹ̃ tɨ́ ɓáà dé-gāng nàr də̀-ḗ tɨ́ kàdɨ̄ n-úgə́. *Il a engrossé une femme et on l'a amendé pour qu'il paie.*

gáng
VI *être coupé (plus. fois) {fréq. de* **gāng***}*
VI *être déchiré (plus. fois, etc.)*. Bàtú àī̄ də̀ tīrə́ tɨ́ gáng kūbū lə̀-ḿ páráng-páráng. *Le chat est monté sur mon lit et a déchiré mes vêtements partout.*
VT *couper, déchirer (en plus. endroits ou plus. fois)*

gángá [gą̃ŋgá]
N *tambour, grand*. Gángá ɓār ngą̃y dùm̄ dàlè. *Le tambour "ganga" résonne plus fort que le tambour "dalé".*

gàr
NIn *abri pour animaux*. D-úm bī̃yə̄̃ gɨ̄ kèm gàr tɨ́. *Ils ont mis les cabris dans l'abri.*
Expr: gàr bī̃yą̃ - *abri pour les chèvres*

gár
N *avarice*. Gár lə̀-í è ngą̃y. *Tu es très avare.*

gāríyā
N *arbre: palmier doum*. Kāgɨ̄ gāríyā ngàá tá nà̃ą̃ sə̀ kāgɨ̄ màr nè è ngàá ngōn ā, kàñ-ǹ gɨ̄ línd-ī ndḗy bè ā tɔ̀. *Le palmier doum est pareil au rônier, mais il n'est pas si grand, et son fruit n'est pas si sucré.*

gàsásà (Arabe)
N *bouteille en verre*. Gàsásà kɨ́ mbà tò kèm-é ngàá tɔ̄. *La bouteille dont le lait est dedans s'est cassée.*

gātɨ̄
NIn *prix*. Gātɨ̄ kòsɨ́ lə̀-í nè ngàá è kándáng? *Quel est le prix de tes concombres?*
N *commerce*.
Expr: dā gātɨ̄ - *faire le commerce* dā gātɨ̄ ùbū ngàá màjɨ̀ ngą̃y. *Faire le commerce de l'huile est très rentable.*

gáw
N *expert, spécialiste*. Gáw ká̰ àw̄ ndò̰ tɨ́ ngàá tɔ̄l bə̀r̄-mḭ̀yə̰̄. *L'expert qui est allé à la chasse a tué un sanglier.*

gáy
Av *différent*. Bɔ̀ɔ̄-dɨ́ è kárē, nè kɔ̰́-dɨ́ è gáy gáy. *Ils ont le même père, mais leurs mères sont différentes.*

gàyɨ̀m
N *bandit, rebelle*. Gàyɨ̀m gɨ̄ tūndə̄-ī dòō gɨ̄ ɗə̄bə́ tá-ī yə̰́ gɨ̄ lə̀-dɨ́. *Les bandits ont frappé les gens sur la route et pris leurs choses.*

gə̰̄
VT *encercler, aller autour de {normalement avec* **də̀**}
Njé-dɔ̄ gɨ̄ gə̰̄-ī də̀ ɓē tūwə̄-ī dòō gɨ̄. *Les soldats ont encerclé le village et ils ont attrapé les gens.*

gə̰́-gə̰́
Id *{fermement (appuyer: descr. de* **òrè**)}

gə̰̀ə̰́-gə̰̄ (Syn. hábɨ́rá)
N *corbeau*. Gə̰̀ə̰́-gə̰̄ è ə̀ī kɨ́ ndà ā ndùl ā ɓə̄ī́ dòō gɨ̄ ngə̰́y gē. *Le corbeau est un oiseau blanc et noir qui a peur des gens.*

gə̰̀rḭ̀
N *sauterelle*. Gə̰̀rḭ̀ ngàá è kùr̄ ká̰ à ùsə̀ mbī kám gɨ̄. *La sauterelle est un insecte qui mange des feuilles des arbustes.*

gə̰̄yə̰̄
VT *fendre, diviser*. Dḭ̀yə̰̄ gə̰̄yə̰̄ wàsɨ̄ ɓáà tór kùm-ǹ. *La femme a divisé le melon et a enlevé les grains.*
VT *casser, briser [qqc. cassable]*
VI *être brisé, cassé*. Gèī lə̀-ḿ gə̰̄yə̰̄ dàn-é lò jōó. *Ma gourde s'est cassée en deux.*

gè
VT *vouloir*
VT *aimer*. m̄-gè kūbū ká̰ nè ngə̰́y gē dùm̄ njè ká̰ nə̰̄. *J'aime cet habit beaucoup plus que l'autre.*
VT *exiger*. Ndām sāy gè kɔ̀dɨ̀ ā gè kúndú ā. *La danse 'say' exige le tambour et le balafon.*

gē
Av *{vraiment (beaucoup: toujours après* **ngə̰́y**)}. Tà lə̀-í nə̀ī-m̄ ngə̰́y gē̃. *Tes paroles me plaisent vraiment beaucoup.*

gē-à
Av *de tout, même*. Màd-í táj-ī ngə̰́y gē-à ùndə̀-ǹ lé. *Même si ton ami t'insulte beaucoup, ne le frappe pas.*
Expr: yə̰́ kárē gē-à lé - *rien de tout* Ī ngàá ī-ɗā yə̰́ kárē gē à lé. *Toi là, tu ne fais rien.*
Expr: mə̰̄ gē à tɔ̀ - *moi aussi*
Expr: yə̰́ kárē gē-à lé - *rien de tout*

gèdè [gɛ̀dè]
VI *roter, éructer*. Kàbrī ngàá ādɨ̄-m̄ m̄-gèdè ngə̰́y. *Les arachides me font roter beaucoup.*

gèdè
N *esp. d'arbre [Lannea kerstingii]*. Gèdè gɨ̄ tò-ī ngə̰́y tà màñ tɨ́. *Les Lanneas poussent beaucoup à côté des mares.*

gékɨ̀r
N *place publique*. Àd-ī j-àw̄-ī gékɨ̀r tɨ́. *Il faut que nous partions à la place publique.*

gèl̄
N *calebasse (esp.)*. Njè-ndɔ̀r̄ ngàá ùm̄ màñ kèm gèl̄ tɨ́ lə̄ ɗùsù ùlè sɔ́l-ǹ tɨ́. *Le cultivateur met sa gourde plaine de l'eau sous les aisselles.*

gètɨ̄
VT *chatouiller*. Kɨ́-nẽ-á ā ī-gètɨ̄ ngōn-kɨ́-kídɨ̄ ɓáà è à ògō lé. *Si tu chatouilles un petit enfant il ne rit pas.*

gəbɨ́rə̄
N *esp. de courge*. Kõ-ḿ ndàw̄ gəbɨ́rə̄ lə̄ tã-ń kùm ká wàsɨ̄. *Ma mère a frit les courges pour préparer la pâte de melon.*

géɡɨ́
VT *faire tomber sur*
VI *éparpiller*. Kùl̄ tùjù gɨ̄ géɡ-ī dè dìyẽ gɨ̄ tɨ́ tà bòlè màñ tɨ́. *L'essaim d'abeilles s'éparpille sur la tête des femmes au bord du puits.*

gəɡɨ̀rə̀
NIn *clavicule*. Ngōn kɨ́ ɓē-é ndə̄r bə́ ìlə̄ gəɡɨ̀rə̀-ǹ tɨ́ lē. *Un enfant du village ne creuse pas un trou jusqu'a son clavicule.*

gəjɨ̄rẽ
N *culotte*. Kété márí ngàá kà-jé gɨ̄ ɔ̀ɔ̄-ī gəjɨ̄rẽ mbùr̄-dɨ́ tɨ́. *Entre-temps nos ancêtres portaient des culottes.*

gəl
N *gauche*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ è gəl. *Mon père est gaucher.*

gə̄ng [gẽŋ]
N *mante religieuse*. Gə̄ng ngàá è kùr̄ kɨ́ bɔ̀ý ngã́y gē è ùsə̀ ngán kùr̄ gɨ̄. *La mante religieuse est un insecte très grand qui mange beaucoup des insectes plus petits.*

gə̀r̄
VT *savoir, connaître*. Ké ī-gə̀r̄-é à? *Est-ce que tu le connais?*
VT *reconnaître*. Njè-ɓògɨ̀ gə̀r̄ màjɨ̀lé lə̀-ǹ. *Le voleur reconnaît sa faute.*

gə̀r̄
N *spatule en bois*. Ún gə̀r̄ nè ādɨ̄-m̄ m-ādɨ̄ m̄-kōrē-ń mùr̄. *Prend-moi cette spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.*

gə́r
N *tapioca blanc*. Dìyẽ́ gɨ̄ ndə̄r-ī gə́r lə̄ tã́-ī bí̃yẽ. *Les femmes creusent la racine du tapioca et la cuisent pour en faire de la bouillie.*

gə̀rgə̀-sə̄ng
N *esp. de légume sauvage*

gə̄tɨ̄
VT *supporter, adosser*. D-úlé kāgɨ̄ dé gə̄tɨ̄-ń jàm kə́y. *Ils ont un bois pour supporter le sommet de la case.*

gẽ̀y
VI *tomber en masse (feuilles d'arbre)*. Mbī kám gɨ̄ gẽ̀y-ī nàńg sàtàtɨ̀-sàtàtɨ̀. *Les feuilles tombent en masse par terre abondement.*

gìdè
Num *connecteur de chiffres*. Dɔ̀gɨ̀-gìdè-jōó *douze*

gìdɨ̀
Prp *derrière*. Ngán gɨ̄ àg-ī nà̰ā̰ gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants jouaient derrière la maison.*

gìdɨ̀
N *dos*. Gìdɨ̀-ḿ tūr-m̄ ngá̰y. *Mon dos me fait beaucoup mal.*

gīgɨ̄ (Syn. jīgɨ̄)
N *souche*

gílə́
NIn *coin de (maison), fond de (maison)*. M-āw m̄-sáng yá̰ nè ngàá gílə́ kə́y tɨ́ nè m-íngə́ lé. *Je suis allé cherche cette chose au fond de la maison mais je ne l'ai pas trouvée.*

gìnə̀
NIn *bosse des animaux*. Ngán gɨ̄ ìlə̄-ī júgɨ̀ gìnə̀ màñg tɨ́. *Les enfants ont mis le joug sur la bosse du boeuf.*

gìndə̄ [gɨ̀ndə̄,gìndə̄]
NIn *toile d'araignée*. Kə́ng ndūsū rā-ǹ kèm gìndə̄ tɨ́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

gīndə́ [gīndə́,gɨ̄ndə́]
(Syn. njòr)
N *aubergine*. Gīndə́ lə̀ kà-ḿ àtɨ̀ ngá̰y. *L'aubergine de mon grand-père est très amère.*

gìndɨ̄
N *fer*. Kɔ̀dɨ̄ ùwə̀ kɔ̀sɨ̀ sə̀ gìndɨ̄. *Le forgeron fabrique des houes avec de fer.*

gīndɨ̄
NIn *morceau de*. Ún gīndɨ̄ dərngə̄l nè ādɨ̄-m̄. *Prends-moi ce morceau de brique pour moi.*

gír
VI *réfléchir*. ḭ́yə̰̄-m̄ àdɨ̄ m̄-gír tà ndə̰̄y ɓí-tāá. *Laisse-moi réfléchir un peu d'abord.*

gír
Prp *sous, dessous*. M-úndə́ gír gàr tɨ́. *Je l'ai mis dessous le hangar.*

gír-ɓē
N *le sud*. Dòō gɨ̄ kɨ́ dɛ̀ē-ī ngàá ḭ̀-ī gír-ɓē tɨ́ nṵ́. *Ces gens qui sont venus viennent du sud loin.*

gír-kèm
NIn *le bas-ventre*

gír-sól
NIn *aisselle*. í-tógō gír-sól-í nè ə̀tɨ̀ ngá̰y. *Lave-toi bien les aisselles, ils sentent très mauvais.*

gɨ̄
NPl *marque de pluriel*. M-āw sə̀ bḭ̄yə̰̄ gɨ̄ ngá̰y nè màñg kárē bɨ̀rə́. *J'ai beaucoup de chèvres mais un seul boeuf.*

gō
NIn *place de, traces de*. Dé d-ún gō-í sár ɓí-làā nè. *Ils ont suivi vos traces jusqu'aujourd'hui.*

gō
Prp *après*. Tə̰̄y ìtɨ̀ gō gɔ̀jɨ̀-dɔ̀ tɨ́. *Le petit mil devient mûr après le maïs.*

gògò̰
NIn *croupe (d'oiseau)*. ə̀ī kɨ́ tà ɓār əmə̀ gògò̰-ǹ tɨ́. *l´oiseau qui crie a de la graisse à la croupe.*

gòm
N *esp. de plante utilisée dans la préparation de la sauce longue*. Tár gòm ngàá ùwə̀ ndɔ̀l ngą̰́y. *La sauce de "gom" est très visqueuse.*

gòrì-gòrì
Id {*en désordre (descr. de* **ùjə̀**)}

górò
N *noix kola*. Bórnɔ̄ gɨ̄ ngàá ìg-ī górò gɨ̄ sə̀ lò gɨ̄ màlàng. *Les Bornous vendent des noix de kola partout.*

gɔ̄sɨ̄
N *artiste*. Ngɔ̄-kǫ́-ḿ è gɔ̄sɨ̄ kùndə̀ kúndú. *Mon frère est un artiste du balafon.*

gɔ̄sɨ̄-tà
N *conseil*.
Expr: ɨ̀də̀ gɔ̄sɨ̄-tà - *conseiller* ə́dɨ́ gɔ̄sɨ̄-tà ngɔ̄n-í lə̄ kàdɨ̄ tūr hál-ǹ. *Conseillez votre fils à changer sa conduite.*

gòtó
VI *ne pas exister*. Yą̰́-kùsə̀ gòtó. *Il n'y a rien à manger.* Nùjū gòtó lò ɓē-é tɨ́ ɓáà ī-tàā mbə́ dỳyą̰́. *S'il n'y a pas de famille dans le village, tu vas te marier avec une femme folle. (Proverbe)*

gòy
NIn *pilon*. Gòy è yą̰́ kɨ́ dòō à ùr-ń yą̰́ bìr̄-í. *Le pilon, on l'utilise pour piler le mil dans le mortier.*

gǫ̀
NIn *expert (avec la force)*. Ī gǫ̀ mùlə̀ tə̀də̄ ɔ̄tɨ̄ màd-í gɨ̄ ngą̰́y. *Tu es expert en lutte parce que tu as terrassé beaucoup de tes amis.*

gǫ̀ǭ
VT *visiter*. Kǫ́-ḿ àw̄ gǫ̀ǭ kǫ́-ǹ. *Ma mère est allée visiter sa mère.*
Expr: gǫ̀ǭ lò - *veiller, observer*

gǫ̀mǫ̀m-gǫ̀mǫ̀m
Id {*sans force (marcher): descr. de* **njīyə̄**}. Njè rā-tūr ngàá njīyə̄ gǫ̀mǫ̀m-gǫ̀mǫ̀m kàrē. *Le malade marche sans force.*

gǫ̀rỳ
N *esp. de plante, tapioca jaune*. ɓō dā ngą̰́y àdɨ̄ dòō gɨ̄ ndər-ī gǫ̀rỳ wàlé lə̄ tą̰́-ī ką̰̀ỹ-ī. *Il y a la famine et les gens creusent le tapioca jaune en brousse pour le préparer et manger.*

gǫ́y
N *cache-sexe féminin*

gɔ̀gɨ̀
NIn *dents*. Kété márí ngàá dòō gɨ̄ ɔ̀l-ī gɔ̀gɨ̀-dɨ́. *Les gens d'autrefois limaient leurs dents.*
Expr: kūŕ-ngāng - *carie dentaire*

gɔ̀gɨ̀
N *gouvernement, état*. Gɔ̀gɨ̀ ùn ndū-ǹ lə̄ kàdɨ̄ dòō gɨ̄ túgə̄-ī kāgɨ̄ lé. *Le gouvernement a annoncé que les gens ne peuvent pas couper les arbres.*

gɔ̀gɨ̀-gɔ̀gɨ̀
Id {*très (vieux: descr. de* **ɓúgə́**)}

gɔ̀jɨ̀
N *sorgho hâtif*. Dỳyą̰́ ùr gɔ̀jɨ̀ lə̄ dā-ń mùr̄. *La femme pilait le mil pour en faire de la boule.*

gɔ̀jɨ̀
V *être court*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ è dòō ká̰ gɔ̀jɨ̀ ngą̰́y. *Mon père est un homme de très petite taille.*

gɔ̀jɨ̀-dɔ̀ (Syn. dɔ̀)
N *maïs*

gɔ̀l
N *gourdin*. Ādɨ̄-m̄ gɔ̀l tèdə̄-kàdɨ̄ m̄-nąą̰ bāgɨ̄-ḿ tɨ́. *Donne-moi le gourdin afin que je le mette sur l'épaule.*

gɔ́l
VT *préparer (le champ) pour planter*
VT *aplanir, arranger*. Gɔ́l yą̰ nùjù kùm ɓètɨ̄. *Arranger quelque chose détruit l'oeil du singe.*
(Proverbe: Qui veut mieux faire détruit tout).

gɔ̀r̄
V *consoler*. Dḭ̀yę̰ gɔ̀r̄ ngōn-ǹ. *La femme berçait son bébé.*
VT *dissuader, faire changer d'avis*

gɔ̄r
N *grande poterie, sert aux femmes à garder des provisions*. Dḭ̀yę̰ gɨ̄ ngōm-ī njár kō gɨ̄ lə̀ dɨ́ kèm gɔ̄r tɨ́. *Les femmes gardent les grains de leur mil dans les grandes poteries.*

gɔ́sɔ́ngtɨ́
N *esp. d'arbre: palmier doum*. Gɔ́sɔ́ngtɨ́ ngàá kāgɨ̄-ǹ tā nąą̰ sə̀ màr, nè è ngàá bòý lé ā líndɨ̄ ngą̰́y lé ā tɔ̀. *Le palmier doum est pareil au rônier, mais il n'est pas si grand, et son fruit n'est pas si sucré.*

gɔ̀y-gɔ̄y
N *nain, créature de courte taille qui habite dans la forêt*. Gɔ̀y-gɔ̄y tèē kèm kāgɨ̄ tɨ́ ɓáà dòō gɨ̄ ą̀ą̄-ī nąą̰. *Le nain est sorti de la forêt est les gens ont fui.*

gùdū [gùdū,gùdɨ̄]
VT *affaisser*. Ngōn gùdū kádɨ́ lə̄ kùsò. *L'enfant a affaissé la canne à sucre pour manger.*

gúdú [gúdú,gúdɨ́]
VT *affaisser (plus. fois)*. Jè gúdú kádɨ́ yą̰ gɨ̄ nàńg rɔ̀m-rɔ̀m. *Nous avons affaissé les tiges par terre avec bruits.*

gùgɨ̀m
Id *sans bouger, immobile*. Ndì gùgɨ̀m tɔ̄l kɔ̀ȳ. *Rester sans bouger a tué le hibou. (Proverbe)*

gùgú [gùgú,gùgɨ́]
Av *en arrière*. Njé kɨ́ kété ngàá ą̀-ī yą̰ kɨ́ dəsɨ́ gùgú lé. *Ceux qui étaient avant n'ont pas vu ce qui est passé sur ceux qui étaient derrière.*

gūgū [gūgū,gūgɨ̄]
VI *faire la divination*. Kà-ḿ gɨ̄ gūg-ī màgɨ̄ ɓē lə̀-dɨ́. *Mes grands-parents font la divination dans leur village.*

gūgū [gūgū,gūgɨ̄]
VT *entourer*. M-ílə́ ndògō m̄-gūgū-ń də̀ kə́y lə̀-ḿ. *J'ai mis de secko pour entourer ma maison.*

gùgùg
Av *touffu, abondant (herbes, poils, cheveux, etc.)*. Bḭ̀ḭ̄-də̀-ḿ kɨ́ d-újə́ lé ngàá tò gùgùg. *Mes*

cheveux qu'on n'a pas coupés sont touffus.

gūgūr
VI *contourner, encercler {normalement avec* **dè**; sujet est une personne} Ngōn ạ̀ỹ ngɔ̄dɨ̄ gūgūr dè kə́y.

gúkɨ̀
Id *{bien appliqué (coup de poing: descr. de* **ùndè**)}

gùkɨ̀-gùkɨ̀
Id *{son du battement de coeur (descr. de* **ndìr**)}

gùĺ
N *sorte de ciment jaune de l'abeille*. Gùĺ tùjù ngàá nəl̄ ngạ́y. *Le ciment jaune de l'abeille est très sucré.*

Gùlə̀y
N *Gulay*.
Expr: tà Gùlə̀y - *la langue Gulay*

gùlə̀y
N *esp. d'arbre [Ficus thonningii]*

gùm [gṵm]
N *testicules*. Gùm bàl kɨ́ túngə́ ngàá nəl̄. *Les testicules du bouc grillés sont délicieux.*

gùm̄
N *esp. de plante [Urena lobata]*. Kùlə̄ gùm̄ ngàá dé-tɔ́-ń kāgɨ̄ kə́y. *On utilise la corde de Urena lobata pour attacher les bois (pour faire) des cases.*

gūm [gṵm]
N *piège*. Gūm lə̀-ḿ kālī àdɨ̄ ùwə̀ əl̄. *Mon piège a sauté et il a attrapé un oiseau.*

gúm-dəgār
N *araignée*. Gúm-dəgār gɨ̄ ùlə̀-ī gìndə̄ lə̄ kùwə̀-ī kə́ng gɨ̄. *Les araignées tissent des toiles pour attraper des mouches.*

gùmbə̄ [gṵmbə̄]
N *guêpe maçonne*. Gùmbə̄ ngàá ɗā kə́y lə̀-ǹ kàdɨ̀ kə́y tɨ́ lə̀ dòō gɨ̄. *La guêpe maçonne fait son nid de boue dans les murs des maisons.*

gúrsɨ̀ (Syn. gúsɨ̀) (Arabe)
N *l'argent*. M-íngə́ gúrsɨ̀ àsɨ̀-tām lə̄ ndōgō-ń kūbū. *J'ai trouvé assez d'argent pour acheter un habit.*

gúsɨ̀ (Syn. gúrsɨ̀) (Arabe)
N *l'argent*

gùtù [gùtù,gùtɨ̀]
NIn *absence de*. Ngō-kọ́-ḿ ɗèē gùtù-ḿ tɨ́. *Mon frère est venu me voir à mon absence.*
NIn *place de*. Ndúr tàā gùtù ndàm. *Le hérisson remplace l'écureuil.*
Expr: tàā gùtɨ̀ - *remplacer, prendre la place de*
NIn *le reste de*

gùtù [gùtù,gùtɨ̀]
Av *sur place, sans bouger*. Ndì gùtù tɨ́ ndùm njà ɓòyò. *Rester sur place a pourri le pied du champignon.*

gùtù-tà [gùtɨ̀tà,gùtùtà]
V *piqûre (d'insecte)*. Gùtù-tà yíl gɨ̄ *piqûres de moustique*

hábɨ́rá (Syn. gạ̀ạ́-gạ̄)
N *corbeau*. Hábɨ́rá è əl̄ kɨ́ ndà ā ndùl ā kɨ́ ɓə̄ĺ dòō gɨ̄ ngạ́y gē. *Le corbeau est un oiseau noir qui a peur des gens.*

hál (Arabe)
N *caractère; comportement*. Hál-í màjɨ̀lé, m-ágɨ́ nà̄ạ̄ sè-í lé. *Ton caractère est*

mauvais, je ne m'amuse pas avec toi.

hàmàm
Id *de manière sèche, brûlante..* Kùī mātɨ̄ gɨ̄ ngàá òy-ī hàmàm tò kùm kùjè dɨ́ tā. *Les grappes de néré là se sont déjà asséchées pouvant être cueillies.*

hàng
N *monstre du fleuve.* Hàng ngàá è dą̃ kɨ́ màn̄-é kɨ́ à ùwè dòō gɨ̄. *Le monstre du fleuve est un animal dans l'eau qui attrape les gens.*

hàw-hàw
Id *{profondément (bâiller): descr. de* ló*}*

háy
N *pagaie.* Háy è yą́ kɨ́ dòō à nəl-ń tò. *Une pagaie est une chose pour pagayer une pirogue.*

hõ̀myõ̀-hõ̀myõ̀
Id *de manière ballonnée, ronde.* è ną̃ ɓùí tā, kèm ngán bī̃yą̃ gɨ̄ tò hõ̀myõ̀-hõ̀myõ̀. *C'est le mois de Juillet, les ventres des chevreaux sont ballonnés.*

hɔ̀y
Id *{parfaitement (tiède: descr. de* **ɔ̀bɨ̄***)}.* Màn̄ ngàá ɔ̀bɨ̄ hɔ̀y tò ndògō ngōn tā. *L'eau est déjà tiède pour laver l'enfant.*

ì
VI *être suffisant.* Kō lè-í kɨ́ ādɨ̄-m̄ ngàá ì lé. *Ton mil que tu m'as donné est insuffisant.*

ī-
PrA *tu; vous.* Ī ngàá ī-ɗā yą́ kárē gē à lé. *Toi là, tu ne fais rien.*

ī
Pr *toi (forme indépendante).* Ī nè ngàá ā íngə́ tà ɓáy. *Toi là, tu vas trouver encore de problème.*

-ī
PrA *te (acc. s.).* M-ą́-ī njà kárē lé kàrē. *Je ne t'ai jamais vu auparavant.*

-ī [-ī]
VPl *marque pluriel du verbe (2ème pers. et première pers. inclusif).* Sè-ī āw-ī ɓá tā. *Vous êtes déjà parti.*

-í
PrA *ton, ta; toi.* ī̃yą̃́-m̄ ādɨ̄ m-āw sè-í. *Laisse-moi partir avec toi.*

-í
PrA *avec qqc. dont on a déjà parlé {avec sujet plur.}* Bɔ̀ɔ̄-ḿ ndōgō bàtɨ̄ ɗèē-ń ɓē-é. Kà-ḿ gɨ̄ ndōgō-ī bàtɨ̄ ɗèē-í ɓē-é. *Mon père a acheté un mouton et l'a apporté au village. Mes grands-parents ont acheté un mouton et l'ont apporté au village.*

ìī
VI *tarir.* ɓāl ɗèē tā àdɨ̄ màn̄ kɨ́ bā-á ìī są́-są́. *La saison sèche est arrivée, et l'eau du fleuve s'est tarie.*

ìbɨ̀
V *activer (feu).* Ngōn ìbɨ̀ pòr gír bàrát tɨ́ kàdɨ̄ bɔ̀ɔ̄-ǹ. *L'enfant active le feu sous la théière pour son père.* M-íbɨ́, íbɨ́, nę́ n-íbɨ́, jè j-ìb-ī, sè íb-ī, dé d-íbɨ́ *j'active, tu actives, il active, nous activons, vous activez,*

ils activent
Expr: ìbɨ̀ rā [dòō] - *[qqn] se vanter* íbɨ́ rā-í ngą̨́y nè ī-ɗā yą̨́ kárē gē à lé. *Tu te vantes beaucoup mais tu ne fais rien.*
VT *asperger (de la bouche) {obj. toujours* **tà**}
VT *menacer*. N-íbɨ̄-m̄ də̀ yą̨́ tɨ́ lə̀-ḿ sə̀ ndáng kàrē. *Il m'a menacé sur mes choses pour rien.*
VT *vanner*. Dḭ̀yę̰̄ ìbɨ̀ kō ɔ̀r̄ bḭ̀nę̰̄-ǹ kɔ̄kɨ́. *La femme a vanné le mil et enlevé le son.*

ìdɨ̄

V *être bien cuit, cuit à point*. Úsə́ dą̨̄ nè lé tədə̀ ìdɨ̄ ngá lē. *Ne mange pas la viande, ce n'est pas bien cuit.*
Expr: ìdɨ̄ ndùjū - *être farineux, devenir farineux (grain)* Tę̰̄y ìdɨ̄ ndùjū dùm̄ gɔ̀jɨ̀. *Le pénicillaire devient plus farineux que le sorgho.*
VI *se guérir (une plaie)*. Kùgə̀ kɨ́ dé-ɗā njà ngōn tɨ́ ngàá àdɨ̄ dò nè ìdɨ̄. *Le médicament qu'on a mis sur le pied de l'enfant a fait que la blessure s'est guérie.*

ìgɨ̀

VT *vendre*. M-ígɨ̄ kānjɨ̄ gɨ̄ ngą̨́y gē súkū tɨ́. *J'ai vendu beaucoup de poissons au marché.*

ìl

VT *sucer*
VT *lécher*. Ngōn ìl jī-ǹ. *L'enfant lèche ses doigts.*
VT *téter {obj. est* **mbà**}
Ngōn ìl mbà. *Le bébé tète.*
Kùlúlū ngàá ìl məsɨ́ dòō gɨ̄. *Les mille-pattes sucent le sang des gens.*

ìl

VI *faire nuit*. Ndɔ̄ ìl tā dòō gɨ̄ tò-ī ɓī. *Il fait nuit maintenant et les gens dorment.*

ìlī

VI *être nuageux, noir*. Lò ndùl ngą̨́y tàbáy ndī ìlī. *Il faisait sombre et ensuite (le ciel) est devenu nuageux.*

ìlə̄

VT *lancer, jeter*. Ngōn lá móngɔ̀ kɨ́ m-īlə̄ m-ādɨ̄-ǹ ngàá ùwə̀. *Le garçon a attrapé la mangue que je lui ai jetée.*
Expr: [dòō] ìlə̄ rā-ǹ kɔ̄ó - *[qqn] se sacrifier* Jéjù ìlə̄ rā-ǹ kɔ̄kɨ́ tədə̀ dòō gɨ̄ kɨ́ də̀-nàng nè. *Jésus s'est sacrifié pour les gens de la terre.*
Expr: ìlə̄ tà də̀ [dòō] tɨ́ - *accuser [qqn]* Tà-kɔ̀ȳ lə̀ ngōn-nān-ḿ ngàá àdɨ̄ d-ílə́ tà də̀-ǹ tɨ́ kàrē bè. *La lourdeur de parole de mon cousin a fait qu'on l'accusé pour rien.*
Expr: [dòō] ìlə̄ kèm-ǹ - *[qqn] être attristé* N-ílə́ kèm-é pṵ̀ṵ̰ṵ̰ lò-kɨ́ n-óō-ń tà nè ngàá. *Il était très attristé quand il a écouté cette nouvelle.*
VT *répondre {toujours accompagné de* **də̀**}
Expr: ìlə̄ [dòō] də̀ tà tɨ́ - *répondre à [qqn]* Njè-ɓògɨ̀ ngàá ndìgɨ̀ kìlə̄ ngārˇ də̀ tà tɨ́ lé. *Le voleur ne voulait pas répondre au chef.*
VT *foudroyer*. Kàw̄ ndī ɓē-é ìlə̄ kāgɨ̄. *Le retour de la*

pluie au village foudroie l'arbre. (Proverbe: c'est à la dernière occasion que la pire arrive)
VT *pondre (un seule oeuf).* Kūnjə̀ ìlə̄ kàw gír jó tɨ́. *La poule a pondu un oeuf sous la jarre.*
VT *mettre.* Īlə̄ kīr mbā-pīl tɨ́ lə̄ ɗā-ń pòr. *Mets le fagot dans les espaces du foyer pour en faire le feu.*
Expr: ɔ̀sɨ̀ [dòō] ìlə̄-ǹ - *tamponner et faire tomber*
Ngōn tèē sə̀-ngōdɨ̄ ɓáà ɔ̀sɨ̀ màdɨ̄-ǹ ìlə̄-ǹ. *L'enfant est sorti en courant et il a tamponné et fait tomber son ami.*

ìm̄
VT *jaloux de : être.* Īm màdɨ̄-í də̀ yą̃ tɨ́ lə̀-ń lé, kìm̄ è yą̃ kɨ́ màjɨ̀lé. *Ne soyez pas jaloux de votre ami, la jalousie est mauvaise.*

ìngə̀ [ḭ̀ŋgə̀]
VT *trouver.* M-íngə́ bɔ̀ɔ̄-í ɗə̄bə́. *J'ai rencontré ton père sur le chemin.*

ìtɨ̀
VI *développer, pousser, germer.* Kàbrī kɨ́ m̄-dùbū ndɔ̀r̄-ɔ́ ngàá ìtɨ̀ màjɨ̀ ngą̃y gē. *Les arachides qui j'ai planté dans mon champ poussent très bien.*
VI *être mûr.* Gɔ̀jɨ̀-dɔ̀ ìtɨ̀. *Le maïs est mûr.*

ḭ̀
VI *venir de.* Ké ḭ́ ɗá wà? M-ḭ́ Mūndūú. *D'où venez-vous? Je viens de Moundou.*
Expr: ḭ̀ čáp - *s'échapper*
VI *s'envoler.* èī ḭ̀ sə̀ bāgɨ̄-ǹ. *L'oiseau vole avec ses ailes.*
VI *se lever*

ḭ̀yə̰̀
VT *laisser.* M-ḭ́yə̰̀ kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ kèm kə́y lə̀ bùrə̀-mbā-ḿ. *J'ai laissé mes vêtements dans la maison de mon hôte.*
Expr: ḭ̀yə̰̀ dɔ̀ɔ́ - *laisser tomber, laisser échapper*
Kūnjə̀ kɨ́ kùm tɔ̄ ùwə̀ kùr̄ à ḭ̀yə̰̀ dɔ̀ɔ́ lé. *Le poulet qui est aveugle capture un insecte il ne le laisse pas tomber.*
Expr: ḭ̀yə̰̀ [dòō] dɔ̀ɔ́ - *s'échapper de [qqn]*

j-
PrA *nous {la forme nominative ne change pas pour inclusif/exclusif}* J-ùsə̀ yą̃ ɓá tā. *Nous avons déjà mangé.* J-à j-àw̄ ɓē-é bàrè. *Nous irons au village demain.*

jáà
Av *droit.* ɗə̄bɨ́ kɨ́ dòō gɨ̄ ɔ̀sɨ̀-ī ngàá ndà jáà. *Le chemin que les gens construisent là est tout droit.*
Av *debout.* Ngōn ndó njīyə̄ àdɨ̄ ndà jáà tā. *L'enfant apprend à marcher de sorte qu'il reste debout maintenant.*

jálá
N *tir au sort; divination.* Njè ər túr jálá lə̀ ką̀ dòō kɨ́ tɔ̄l ngār̀ ngàá. *Le devin a fait la divination "jala" pour voir qui a tué le chef.*

jàlàbíyè
N *robe arabe*

jàlàng
Id *{d'un geste brusque (se lever: descr. de* ḭ̀*)}.* M-

ósɨ̄ nàng m-ḭ́ jàlàng. *Je m'appuie sur le sol et je me lève d'un geste brusque.*

jàm
NIn *sommet (d'une case).* Dòō gɨ̄ àī-ī dɔ̀ɔ́ dòlè-ī jàm kə́y. *Les gens montent pour mettre la toiture au sommet de la case.*

jàng [jà̰ŋ]
NIn *rival.* í-tə́l jàng-ḿ lē. *Ne deviens pas mon rival.*

jángá [já̰ŋgá]
N *panier.* M-ún jángá lə̄-kàdɨ̄ m-óy-ń búy kèm ndɔ̀ɔ̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai pris un panier pour ramasser le coton dans mon champ.*

jàp
Id *très (haut, droit)*

jàrárà
N *bouton (dans vêtement).* M-úndə̄ jàrárà tū kūbū tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai mis un bouton sur mon habit.*

jè
PrA *nous (nom, forme exclusive) {forme qui précède les consonnes}* Jè tə́l tàgɨ́-làā. *Nous sommes revenus hier.*

-jè
PrA *nous (acc.).* Tò ngàá là àsɨ̀ kùn-jè mbàk. *La pirogue est assez grande pour nous tous.* ń-ndìgɨ̀ lə̄-kàdɨ̄-jè yá̰ j-ùsə̀ lé. *Il n'a pas voulu nous donner à manger.*

-jé
PrA *notre, nos.* ɓē lə̀-jé əbɨ̀ ngá̰y gē. *Notre village est loin d'ici.*
PrA *nous (forme oblique)*

jè-ī
Pr *nous (forme indépendante inclus.)*

-jé-ī
PrA *nous (forme accusative inclusive).* Tò ngàá là àsɨ̀ kùn-jé-ī mbàk. *La pirogue est assez grande pour nous tous.*

Jéjù
NP *Jésus*

jèkè
Av *doucement.* í-ndì jèkè ādɨ̄ j-òō tà kɨ́ à tām. *Reste tranquille pour que nous poussions écouter ce qu'il dit.*

jènī (Arabe)
N *calebasse - cuillère.* Jènī è yá̰ kà̰ȳ bḭ́yə̰̄. *La cuillère de calebasse est pour manger la bouillie.*

jèpɨ̀
Id *{descr. de battement des paupières (fermer, mais descr. de* **túgə̄**)}. Ngá-màndɨ̀ gɨ̄ túgə̄-ī kùm-dɨ́ jèpɨ̀ àdɨ̄-ī ngá-bàsá gɨ̄. *Les jeunes filles ont battu leurs paupières aux jeunes garçons.*

jèr
NIn *chose (manioc) amer cuit et mis en eau pour que ça devient acide.* Jèr ngàlì ngàá dé-sūwə̄ d-ádɨ̄ kàtɨ̄-ǹ tḭ̄. *Le manioc amer, on le décante pour que son poison amer se disperse.*

jḛ̀-jḛ̀
Id *{bruit de grenouille (descr. de* **nə̰̄**)}

jə́ng [jə̰́ŋ]
VT *enlever en coupant (buisson dans le champ).* Dé-jə́ng bànjɨ́ tədə̄ gól-ń lò ndɔ̀ɔ̄. *Ils ont enlevé*

les buissons pour préparer le champ.
VT *frapper (avec qqc. de tranchant)*

jèng-lēng [jɛ̀ŋ̃.lɛ̄ŋ̃]
N *sorte de filtre pour l'épice de néré.* Jèng-lēng è yą̃ ką́ dé ndɛ̀ɛ̄-ń ndí. *Le filtre est une chose pour filtrer l'épice de néré.*

jèr
N *mil fausse, ivraie.* Ką́-nɛ̄-á jèr tò ngą̃y kèm ndɔ̀r̄ tą́ lè-í ɓáà ɓō à ɗā-ī ɓàr-á. *Si beaucoup de mil sauvage se met dans ton champ alors tu auras faim pendant la saison pluvieuse.*

jī
NIn *main.* Pòr ròō jī-ḿ. *J'ai brûlé ma main dans le feu.*
Expr: jī [dòō] ndà ɗáng-ɗáng - *[qqn] être pauvre, dépourvu* Jī màdɨ̄-ḿ ndà ɗáng-ɗáng àdɨ̄ ndòō ngą̃y. *Mon ami est complètement dépourvu et il est très pauvre.*
Expr: jī [dòō] àtɨ̀ - *[qqn] être adroit avec les armes* Jī-é àtɨ̀ màjɨ̀ àdɨ̄ ń-tōl dùl n-ádɨ̄ j-ùsè. *Il est très adroit de sorte qu'il a tué une biche-cochon pour que nous mangions.*
Expr: jī [dòō] ìtɨ̀ - *[qqn] être prospère* Sájɨ́-ḿ ngàá ìngè yą̃ ngą̃y ā jī-ǹ ìtɨ̀ màjɨ̀ ā tò. *Mon beau-frère est très riche et il prospère bien.*
Expr: jī [dòō] ngàñg - *[qqn] être avare* Né ngàá ī-dèjɨ̀-é yą̃ lé gē-à è só-tɨ́ tèdə̄ jī-é ngàñg ngą̃y. *C'est mieux que tu ne lui demande même pas une chose parce qu'il très avare.*
Expr: jī [dòō] ndèr̄ - *[qqn] être riche* Bùrè-kɔ̀sɨ̀ nè ngàá jī-ǹ ndèr̄ màjɨ̀ àdɨ̄ dòō gɨ̄ ką́ kèm ką́y lè-ǹ ùsè-ī yą̃ màjɨ̀. *Ce grand-cultivateur est bien riche de sorte que les gens dans sa maison mangent bien.*

jī-kàtɨ̀
N *dextérité (dans le tir).* Jī-kàtɨ̀ lè-é àdɨ̄-é yą̃. *Sa dextérité (dans le tir) lui donne nourriture.*

jī-kìtɨ̀
N *prospérité.* Jī-kìtɨ̀ lè bùrè-kɔ̀sɨ̀ nè ngàá è kàrē lé. *La prospérité de ce grand cultivateur n'est pas normale.*

jī-ngàñg
N *avarice.* Dìyą̃ gɨ̄ mbātɨ́-ī-né tèdə̄ jī-ngàñg lè-é. *Les femmes l'ont abandonné à cause de son avarice.*

jī-sójɨ̄-mī
Num *neuf (9).* M-āw sə̀ ngán gɨ̄ jī-sójɨ̄-mī. *J'ai neuf enfants.*

jībɨ̄rī
NIn *noyau.* Jībɨ̄rī móngɔ̀ njī̃ kóbɨ́ màñg tɨ́. *Le noyau de mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.*

jīgɨ̄ (Syn. gīgɨ̄)
N *souche.* Jīgɨ̄ túgə́ njà-ḿ. *J'ai frappé mon pied contre la souche.*

jìngè
N *trou bouché des souris, issue de secours.* Yə́gɨ̄ gɨ̄ ùndə̄-ī jìngè-dɨ́ tà bə́ tɨ́. *Les rats ont fait une issue de secours à côté du trou.*

jíngə̄ [jɩ́ŋgə̄] (Syn. gájɨ̄)
N *semoule*. Dɩ̀yə̧̄ sīyə̄ ndùjū ɓáà ùm̄ jíngə̄-ǹ kèm bìr̄ tɨ́. *La femme tamisait la farine avec un tamis et après mit la semoule dans le mortier.*

jɨ̀-
PrA *nous*. J-à jɨ̀-tə́l-ī sə̀ kàdɨ̀ kándáng? *Nous allons revenir à quelle heure?*

jó
N *jarre, canari*. Jó ánjɨ̄ ngàá sɔ̀ī màñ màjɨ̀. *La jarre d'argile maintient l'eau bien fraîche.*

jōó
Num *deux*. m̄-ɗèē lò kɨ́ nè tɨ́ àsɨ̀ ngìrə̀-kàdɨ̀ jōó tā. *Je suis arrivé ici il y a deux heures.*

jō-yír̄ [jōyír̄,jōyír]
N *l'enveloppe qui couvre la graine de l'oseille*. Kə̧́-nān-ḿ ndīr jō-yír̄ nè màsɨ̄ njàkɨ̀r. *Ma soeur a préparé (la sauce de) l'enveloppe d'oseille mais elle est très acide.*

jōkɨ̄tō (Syn. yōkɨ̄tō)
VI *être couvert de moisissures*. Mùnjù kɨ́ kə̧́-ḿ ndīr tàgɨ́-làà ngàá jōkɨ̄tō kōkɨ́. *Les haricots que ma mère a cuits hier sont couverts de moisissures.*

jōkō
N *chapeau*. Ngán gɨ̄ ngàá nəl̄-dɨ́ ngə̧́y lə̄ kòjō-ī jōkō sə̀ būr-bā-yèȳ. *Les enfants aiment faire des chapeaux avec l'herbe 'burbayey'.*
N *chéchia*

jɔ̀rè
VI *écrouler, tomber en masse (choses superposées)*. Kə́y kɨ́ kàĺ-làā m-úndə̄ ngàá jɔ̀rè yɔ̀gɨ̀rɔ̀m. *La maison que j'ai construite l'année passée s'est écroulée complètement.*

jōrē
VI *se décomposer (viande, poisson, sauce avec viande, etc.)*. Tár kɨ́ j-ɔ̀-ī á lò àr̄ də̀ tɨ́ ngàá jōrē kōkɨ́. *La sauce que nous avons mangée et qui est restée jusqu'au lendemain s'est décomposée.*

júgɨ̀ (Français)
N *joug*

jūl
NIn *partie du ventre qui sort (quand on est plein)*. Ngōn ɔ̀ mùr̄ ngə̧́y àdɨ̄ jūl-ǹ tèē nàtá. *L'enfant a mangé beaucoup de boule et son ventre sort dehors.*

jùlùlù
Id {*ample (normalement avec* **ngāl** ou **tò**)}. Kūbū lə̀-é kɨ́ n-úlə̄ ngàá àsɨ̀-é lé àdɨ̄ tò jùlùlù. *Ce vêtement qui il a mis est trop grand pour lui (litt: ne le suffit pas) de sorte qu'il très ample.* Jàlàbíyè lə̀ dùm gɨ̄ kɨ́ ɔ̀ō-ī ngàá ngāl jùlùlù. *Les robes que les arabes portent sont longues et amples.*

jùńg
NIn *qqc. en loques*. Jùńg kūbū nè ngàá tò kùlə̀ lé. *Ce vêtement en loques là ne peut être porté.*

jùng-jùng
Id {*en loques (descr. de* **tō**)}. Bándɨ̄ lə̀ kàá ngàá ndìsɨ̀ àdɨ̄ tò jùng-jùng. *Le filet de mon grand-père*

est vieux de sorte qu'il est en loques.

kà

NIn *grand-parent*. Kà-ḿ gə̀r̄ kújɨ̄-tām gɨ̄ ngą̃y gē. *Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.*

kā

NIn *étendu (de la route) {normalement avec* **də̃bɨ́;***}* Ágɨ́-ī nąą̃ kā də̃bɨ́ tɨ́ lé. *Ne jouez pas sur la route.*

ká

NIn *bruit*. M-ō ká búndùk kɨ́ ɓār. *J'ai entendu le bruit d'un fusil.* M-ō ká tànjɨ̀ gɨ̄ kɨ́ nõ-ī. *J'ai écouté le cri de la pintade. (litt: j'écoute le bruit des pintades qui crient)*

NIn *cri*

kàá

N *mon grand-père, ma grand-mère {forme contractée de* **kàká***}* Kàá ɓúgə́ gɔ̀gɨ̀-gɔ̀gɨ̀ àdɨ̄ ą̀ lò tèē nàtá lé. *Mon grand-père est très vieux de sorte qu'il ne voit pas pour sortir dehors.*

ká-làbàbà

N *escargot*. Ká-làbàbà è yą́ kɨ́ à njīyə̄ sə̀ kójɔ̀r lə̀-ǹ gìdɨ̀-ǹ tɨ́. *L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa coquille sur le dos.*

ká-wàsɨ̄

N *pâte de melon*

kābɨ̄

N *piment*. m̄-ndìgɨ̀ tár kɨ́ sə̀ kābɨ̄ ngą̃y lé. *Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.*

kàbrī

N *arachide*. Kàbrī kɨ́ sə̀ ngɔ́-ǹ ngàá à ndùm láw lē. *Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.*

kàdɨ̀

NIn *côté, poitrine*. Dìyą̃ ndīr kàdɨ̀ kīyą̃ lə̄ ndògō ngōn-ǹ. *La femme bouillit l'écorce du karité pour laver son enfant.* Kīngə̄ kàd-é tétɨ́ lò-kɨ́ n-ósó də̀ kāgɨ̄ tɨ́. *Les os de sa côte se sont cassés quand il est tombé de l'arbre.* è əī kɨ́ àsɨ̀ nąą̃ sə̀ dór nè kàdɨ̀-ǹ ndà. *C'est un oiseau de la taille d'une colombe, mais sa poitrine est blanche.*

NIn *écorce (d'un arbre)*

kàdɨ̀

N *soleil*. Dìyą̃ nàjɨ̀ kō kèm ràkà tɨ́ kàd-á. *La femme a mis le mil sur la natte et l'a étendu au soleil pour qu'il sèche.*

Expr: ìlə̄ kàdɨ̀ - *coucher du soleil* əī də̀-ɓē ọ̃ kɔ̄l ìlə̄ kàdɨ̀ lé. *L'oiseau étranger mange le (fruit du) figuier, le soleil ne se couche pas. (Proverbe: si tu es étranger, ne reste pas dehors jusqu'au coucher du soleil)*

N *heure*.

Expr: sə̀ kàdɨ̀-ǹ - *à l'heure*

kàdɨ̀

Prp *à côté de*. M-ūndə̄ tūwə̄ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *J'ai mis la natte à côté de la maison.*

kàdɨ̄

Cmp *que*. ń-ndìgɨ̀ lə̄-kàdɨ̄ bɔ̀ɔ̄-é ìyą̃-é àdɨ̄ n-áw sə̀-é/ sə̀-ǹ. *Il veut que son père*

lui laisse partir avec lui (quelqu'un d'autre/ son père).

kádɨ́

NIn *tige*. Kèm ɓē tɨ́ ngàá dòō gɨ̄ ɗā-ī kə́y sə̀ kádɨ́ yą̃. *Dans les villages les gens font les toits des cases avec la tige de mil.*

kádɨ̄

N *canne de sucre*. Ngán gɨ̄ túj-ī kō kɔ̄kɨ́ nè bą̀ý à lé à è kádɨ́. *Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.*

kádɔ̄

N *seau*. Kádɔ̄ òsō kèm bòlè-màñ tɨ́. *Le seau est tombé au fond du puits.*

kàgɨ̀

VN *s'amuser {inf. de* **àgɨ̀**}
Ngán-bàsá gɨ̄ àw̄-ī màlàng kàgɨ̀ nąą̃ nąą̃ ndà tɨ́. *Les jeunes sont tous partis s'amuser à la clarté de la lune.*
VN *jouer*. Kàgɨ̀ nąą̃ sə̀ ngōn tɔ̄ kùm tòtè. *Jouer avec l'enfant casse l'oeil de la petite fourmi.*
VN *ramper {inf. de* **àgɨ̀**}

kāgɨ̄

N *arbre*. Dòō gɨ̄ jə́ng-ī kāgɨ̄ gɨ̄ wàlé mbàk àdɨ̄ lò kìngè kīr tūr ngą̃y gē. *Les gens ont coupé tous les arbres et maintenant il est devenu difficile trouver du fagot.* Kīngə̄ kàd-é tétɨ́ lò-kɨ́ n-ósó də̀ kāgɨ̄ tɨ́. *Les os de sa côte étaient cassée quand il est tombé de l'arbre.*

kāgɨ̄-ɓē-yàrá

N *jeu de petits bois et trous*. Ī-ɗɔ̄-ī kāgɨ̄-ɓē-yàrá tà kə́y tɨ́ lə̀-ḿ lé. *Ne jouez pas le jeu de petits bois et trous devant ma maison.*

kāgɨ̄-nàl

N *le roseau*. Kə́y nè ngàá də̀-ǹ mōng kíng-kíng tə̀də̄ dé-tó sə̀ kāgɨ̄-nàl. *Cette maison, le toit est très solide parce qu'on a construit avec de roseau.*

kāgɨ̄-rōng

N *esp. d'arbuste flottant*. Ngán gɨ̄ tó-ī kāgɨ̄-rōng nąą̃ tɨ́ nə̄l-ī də̀ màñ tɨ́. *Les enfants ont attaché l'arbuste flottant ensemble et ils flottent sur l'eau.*

kāgɨ̄-tē

N *arbre sacré, arbre pour transporter le cadavre*

kāgɨ̄-tɔ́sɨ̄

N *canne*. Kāgɨ̄-tɔ́sɨ̄ lə̀ ɓúgə́ gɨ̄ ɗā sə̀-dɨ́ ngą̃y. *Les cannes des vieux les aident beaucoup.*

kāgɨ̄rī (Syn. dàbɨ̀)

N *hangar*. Dą̀yą̃ ùm̄ kō tà kāgɨ̄rī tɨ́. *La femme a versé le mil devant le séchoir.*

kàjā

N *esp. d'arbre [Cordia africana]*. Bí́yą̃ kàjā kɨ́ m-ą̃y ngàá àsɨ̀-m̄ lé. *La bouillie de l'arbre Cordia africana ne me suffit pas (parce que c'était bonne).*

kàjɨ̀

VN *guérir, sauver {inf. de* **àjɨ̀**}

kàká (Syn. kàá)

N *mon grand-père, ma grand-mère*. Kàká ngàá ɓúgə́ gɔ̀gɨ̀-gɔ̀gɨ̀ tā, àsɨ̀ njīyə̄ lé. *Mon grand-père est*

très vieux, il ne peut pas marcher.

kàkɨ̀ [kàk,kàkɨ̀]
N *panthère*. Kàkɨ̀ è dą̃ kɨ́ tá nąą̃ sə̀ mùlə̀, nè è dą̃ kɨ́ tò ɓə̃ɩ̃ ngą̃y. *La panthère est animal pareil au chat, mail il est très dangereux.*

kàkɨ̄m
N *esp. de serpent [Bitis arietans]*. Kàkɨ̄m kɨ́ dɔ̀ njà ngō-kɔ̃́-ḿ ngàá d-íngə̄-ǹ lé. *Le serpent qui a mordu mon frère là, on ne l'a pas trouvé.*

kàɩ́
N *l'année passée*. Kàɩ́ làā dòō gɨ̄ ìg-ī kō lə̀-dɨ́ mbàk, ɗárí-nè ɓáà ɓō ɗā-dɨ́. *L'année passée les gens ont vendu leur mil et alors maintenant ils meurent de faim.*

kāl
N *esp. d'antilope (Cobe de Buffon)*. Kāl ngàá è dą̃ kɨ́ wàlé nè ɗárí-nè gòtó kɔ̄r-ɔ́ tā. *Le Cobe de Buffon est un animal de la brousse mais maintenant il n'y en plus dans la forêt.*

kàlàng [kàlą̃ŋ]
Av *vite*. Ī-ɗèē kàlàng. *Viens vite.*

kàlè
VN *nager {inf. de* **àlè***; objet est toujours* **màñ***}* Kɨ́-nɛ̃-á ī-gə̀r̄ kàlè màñ lé ɓáà ā̃w bā-á lé. *Si tu ne sais pas nager, il ne faut pas aller au fleuve.*

kālī
V *sauter (un piège)*

kálī
N *tabouret fait de troncs de bois*. Kálī è kāgɨ̄ kɨ́ dé tól lə̄-kàdɨ̄ dìyɛ̃́ gɨ̄ ndì-ī də̀-tɨ́ ɗā-ī kùlə̀. *Un tabouret est un bois taillé où les femmes s'assoient.*

kám [ką̃́m]
N *feuille; buisson*. Njé ndɔ̀r̄ gɨ̄ ngàá jə̀ng-ī kám kété pá ɓítā dùb-ī yą̃́ *Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ avant de semer.*

kàñ [ką̃ñ]
NIn *fruit*. Kàñ kāgɨ̄ nè ngàá à kə̀r̄ ɓítā dòō gɨ̄ à ùsə̀-ī ɓáy. *Le fruit de cet arbre devient mûr d'abord et après les gens le mangent.*

kàñ-ngīr [ką̃ñ.ŋgīr]
NIn *clitoris*

kàndà
N *sorte de boulette préparée normalement avec le sésame*. Kɔ̃́-ḿ ɔ̀sɨ̀ kàndà àdɨ̄ j-ùsə̀. *Ma mère a préparé de boulettes pour que nous les mangions.*

kándáng [ką̃́ndą̃́ŋ]
Int *combien*. Ké gātɨ̄ dą̃ nè è kándáng wà? *Un kilo de cette viande coûte combien?*

káng-káng [ką̃́ŋ.ką̃́ŋ]
Id *{très (blanc): descr. de* **ndà***}*. Tètɨ̀ ndà káng-káng *devenir très blanc*

káng-káng
Id *{très (dur, solide: descr. de* **mōng***)}*. ɗūgūr kāgɨ̄ kɨ́ m̄-túgə́ ngàá mōng káng-káng. *Ce morceau de bois que j'ai coupé est très dur.*

kānjɨ̄ [ką̃njɨ̄]
N *poisson*. Ngán kānjɨ̄ gɨ̄ yɛ̃rɛ̃́ nąą̃ kèm dàng tɨ́. *Des*

petits poissons abondent dans les étangs. M-ɔ́l tà kùyə̄ sə̀ mbàl̄ lə̄-kàdɨ̄ m-újə́-ń kānjɨ̄. *J'aiguise le couteau pour couper le poisson avec.*

kár

NIn *solitude.* Tàl̄ è sə̀ kár-ǹ á ədɨ̀-ń yìdɨ̄ ngāng ɗə̄bɨ́ tɨ́. *Le chacal étant seul qu'il chie à la bordure de la route.*
NIn *unique*

kār-nɔ̰̀

NIn *front.* Ngàw ùbə̀ kār-nɔ̰̀-ḿ tɨ́. *J'ai un furoncle dans mon oeil. [litt: un furoncle pousse sur mon front]*

kàràp

Id *{violemment, fortement (lancer: descr. de* **ùr***)}.* Kāgɨ̄ kɨ́ dé gə̄tɨ̄-ń kə́y ngàá tètɨ̀ kàràp. *Le bois que l'on a supporté avec la case s'est cassé violemment.*

káráp-káráp

Id *{complètement, hermétiquement (couvrir): descr. de* **sə́bɨ́***}*

kàràr

Id *{très (amer: descr. de* **àtɨ̄***)}.* Njòr kɨ́ m-úsə́ ngàá àtɨ̄ kàràr. *L'aubergine que j'ai mangée est très amère.*

kàrē

Av *rien.* Ngōn ìlə̄-m̄ sə̀ kùbɨ̄rī ər kàrē bè. *L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.*
Expr: kàrē bè - *pour rien*
Av *vide.* Njè-kɔ̀sɨ̀-màñ tə́l jī-ǹ kàrē ɗáng-ɗáng. *Le pêcheur est revenu avec les mains vides.*
Av *normal, seulement*

kárē

Num *un, une.* Dòō kárē bè gē à gòtó kèm ɓē tɨ́ làā tā. *Il n'y a même pas une personne dans ce village.*

kàsɨ̀

AV *environ, approximativement, suffisamment {inf. de* **àsɨ̀***}* Dòō gɨ̄ kɨ́ ndì-ī nè ngàá à kàsɨ̀-ī àrū-dɔ̀gɨ̀ nɔ̰̄-bè. *Les gens qui sont assis là seront environ mille comme ça.*

kāsɨ̄

NIn *tibia {normalement suivi de* **njà***}* Ngōn-í túgə́ kāsɨ̄ njà-ḿ sə̀ njà-ǹ. *Ton fils vient de me donner un coup de pied dans le tibia.*

kásɨ́ [kás,kásɨ́]

VI *tousser.* ń-kásɨ́ ngə̰́y á m-ād-é kàtɨ̄-gàlàk kàdɨ̄ n-ɔ̰́. *Il toussait beaucoup alors je lui ai donné du sel indigène pour sucer.*

kásɨ́

N *nouveau-né, nourrisson.* Ngōn kɨ́ kásɨ́ tò kə́y nɔ̰̄ ɓə́rər-ɓə̀rər. *Le nouveau-né est dans la maison et il pleure à grands cris.*

kátáng-kàtàng

Id *{désespérément, avec grand tristesse (marcher): descr. de* **njīyə̄***}.* Njé-kə̰̀ỹ-ɗɔ̄ gɨ̄ njīyə̄-ī kátáng-kàtàng ɗə̄bə́. *Les réfugiés marchent désespérément sur la route.*

kàtɨ̄

N *sel.* Kàtɨ̄ gòtó tū tár tɨ́ nè. *Il n'y a pas du sel dans cette sauce.*

kàtɨ̄-gàlàk
N *sel indigène*. ń-kásɨ́ ngáy, àd-é kàtɨ̄-gàlàk àdɨ̄ n-ǒ̰. *L'enfant toussait beaucoup alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.*

kàtɨ̄-ngɛ̄l [kàtɨ̄-ngɛ̄l]
N *natron*. Kūnjə́-ngā-ndògō kɨ́ ndīr sə̀ kàtɨ̄-ngɛ̄l ngàá sɔ̀l̄ lóm-lóm. *La plante Momordica cuite avec le natron est très douce.*

kàw
N *oeufs*. Mùlə̀ ùwə̀ kūnjə́ lə̀-ḿ də̀ kàw tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs.*

kàw̄
VN *aller {inf. de* **àw̄**} Tà kàw̄ ndī ɓē-é ìlə̄ kāgɨ̄. *En partant la pluie chez elle, elle foudroie l'arbre.*

kāy
VT *diviser*. Ī-kāy kō nè ngàá dàn-é lò jōó. *Divise ce mil là en deux parties.*
VT *partager*

kà̰ [kà̰]
VN *voir {inf. de* **à̰**}

ká̰ā̰
N *esp. de chauve-souris*. Ká̰ā̰ ngàá tújú móngɔ̀ gɨ̄ sə̀ kḭ̄yḛ̄ gɨ̄ ngá̰y. *La chauve-souris détruit beaucoup de mangues et de fruits de karité.*

kà̰rā̰
N *crapaud*. Kà̰rā̰ ɔ̀r̄ ndɔ̰̀-ǹ ùr-ń kə́ng. *Le crapaud a jeté sa langue et avalé une mouche.*

kà̰rḭ̀
N *perdrix*. Kà̰rḭ̀ tá nà̰ā̰ sə̀ tànjɨ̀ nè ngàá ngōn ā bèl̄-ǹ tò gáy ā. *La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais il est plus petit et les plumes sont différentes.*

kà̰ȳ
VN *boire {inf. de* **à̰ȳ**}

kà̰ȳ
VN *courir {inf. de* **à̰ȳ**}

ké
Cmp *si*. ń-dəjɨ̀-m̄ ké mā̰ m-ún bèlō lə̀-ǹ/ lə̀-é wà. *Il m'a demandé si j'avais pris son (de lui, de qqn d'autre) vélo.*
Int *marqueur de question (insistance)*. Ké tədə̄-ɗí ī-ɗèē wà? *Pourquoi exactement es-tu venu?*

kèē
N *van, panier pour vanner*. Dé tó ndùjū sə̀ kèē. *On trie la farine avec le van.*

kédɨ́-màn̄ (Syn. yédɨ́-màn̄)
N *urine*. Ngōn ùm̄ kédɨ́-màn̄ gìdɨ̀ kɔ̰́-ǹ tɨ́. *L'enfant a uriné sur le dos de sa mère.*
Expr: ùm̄ kédɨ́-màn̄ - *uriner*

kèlèl
N *esp. de lombric, ver de terre*. Kɔ̀r̄ gír màn̄ tèē dè kèlèl tɨ́. *Enlever le fond de l'eau fait apparaître le ver de terre.*

kèm
NIn *ventre*. Kèm-ḿ tūr-m̄ ngá̰y tàgɨ́-làā. *Mon ventre me faisait beaucoup mal hier.*
Expr: kèm [dòō] ndà - *[qqn] être gentil, généreux* Bɔ̀ō-ḿ ngàá kèm-ǹ ndà sə̀ dòō gɨ̄ ngá̰y. *Mon père, il est généreux avec tout le monde.*
Expr: kèm [dòō] ndùl -

[qqn] être méchant, mauvais Kèm-é ndùl ngą́y àdɨ̄ n-áw sár n-ílə̄ ngɔ̃̄n-é bə́-yìdɨ̄-tɨ́. *Elle est très méchante de sorte qu'elle est parti jusqu'à jeter son enfant dans le WC.*
Expr: kèm [dòō] mōng - *[qqn] être réticent* Kèm ngō-kɔ̃́-ḿ kɨ́ dìyą̃ ngàá mōng àdɨ̄ mbātɨ́ kədɨ̀-dɨ́ rī dìngəm kɨ́ ndān ngōn sə̀-ǹ. *Ma soeur est réticente de sorte qu'elle refuse de dire le nom de l'homme avec qui elle a eu la grossesse.*
Expr: sɔ̀ī kèm [dòō] - *consoler [qqn] (indique une perte importante)* Dòō gɨ̄ dɛ̀ē-ī sɔ̀ī-ī kèm-é ndɔ̄ yò tɨ́ lə̀ ngōn-é. *Les gens sont venus le consoler le jour de la mort de son enfant.*
Expr: kèm [dòō] ndə̀r̄ - *[qqn] être fermé* Kèm-é ndə̀r̄ ngą́y, ń-ɗā yą̃ lə̀-é sə̀ kár-é kár-é. *Il est très fermé, il fait ses affaires tout seul.*
Expr: kèm [dòō] tùngə̄ - *[qqn] perdre contrôle de soi même* Bɔ̀ɔ̄-é kɔ̄l sə̀-é ɓáà kèm-é tùngə̄-é àdɨ̄ ń-ndìgɨ̀ ką̀ȳ làndríǹ. *Son père la grondé et alors il a perdu contrôle de soi même de sorte qu'il veut boire du poison.*
Expr: kèm [dòō] òy nàl də̀ [yą́] tɨ́ - *[qqn] oublier [qqc]* Tàgɨ́-làā ngàá kèm-ḿ òy nàl də̀ nàr tɨ́ lə̀-ḿ kə́y. *Hier j'ai oublié mon argent à la maison.*
Expr: kèm [dòō] ò̰-ǹ - *[qqn] souffrir* Tájɨ̄ kɨ́ dé-táj-é ngàá àdɨ̄ kèm-é ò̰-é ngą́y. *L'insulte qu'ils ont lancé sur lui a fait qu'il souffre beaucoup.*
NIn *l'intérieur*

kèm
Prp *dans*. Kèm kèē tɨ́. *dans le van*

kèm-é (Syn. tūtú)
Av *dedans*

kèm-kō
N *champ*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ àw̄ lə̄ ndɔ̀r̄ kèm-kō lə̀-ǹ. *Mon père est parti pour sarcler son champ.*

kèm-kò̰
N *souffrance*. Kèm-kò̰ kɨ́ ɗā-m̄ ngàá dòō àsɨ̀ kùm gɔ̀r̄-m̄ lé. *La souffrance que souffre là, personne ne peut me consoler.*

kèm-màjɨ̀
N *gentillesse*

kèm-ndà
N *gentillesse, bonté, charité*. Nān-ḿ ngàá è njè kèm-ndà, ùwə̀ bɪ̃yə̃ tɔ̄l àdɨ̄ m-úsə́. *Mon oncle est très gentil, il a pris une chèvre et l'a tué pour que je mange.* Kèm-ndà lə̀ màdɨ̄-ɓē-ḿ gɨ̄ kɨ́ ɗā-ī sə̀-ḿ ngàá ɔ̀r̄ kèm-ḿ tɨ́ lé. *La générosité de mes voisins qu'ils ont montré pour moi, je ne l'oublierai pas.*

kèm-ndə̀r̄
N *la fermeté sociale*

kèm-ndùl
N *méchanceté, cruauté*. Kùmə̃ gɨ̄ ngàá è-ī dòō gɨ̄ kɨ́ njé kèm-ndùl gɨ̄. *Les sorciers sont des gens très méchants.*

kèm-sɔ̀ī
N *la consolation*. Kèm-sɔ̀ī nə̀y sə̀-í, ī-nɔ̃̄ ngą́y lé.

Que la consolation soit avec toi, ne pleure pas beaucoup.

kéng-kéng [kéŋ.kéŋ]
Id *très (maigre) {descr. de* **ə̄ng**}

kéréng-kéréng
Id *{'din-don' (avec le son des clochettes: descr. de* **ɓā̄r**)}

kété
Av *avant, entre-temps.* Yə́gɨ̄ gɨ̄ kɨ́ bùlə̀-ī nə̀ə̄ ngə̀ə̄y kété ngàá bàtú ùsə̀-dɨ́ mbàk. *Les rats qui abondaient dans la maison avant sont tous été mangés par le chat.*
Expr: [dòō] àw̄ kùm-ǹ kɨ̄ kété - *[qqn] aller vers l'avant*

kə̄
V *s'enrouler sur.* Kùlə̄ kə̄ tū kāgɨ̄ tɨ́. *La corde s'est enroulée sur l'arbre.*

kə̀bɨ̄
N *respiration.* Tàā kə̀bɨ̄ ngàá tūr ngə̀ə̄y sə̀ ɓúgə́ nè. *La respiration est devenue très difficile pour ce vieux là.*
N *repos.*
Expr: tàā kə̀bə̄ - *prendre repos, se reposer*
N *air (dans un tube, etc.).* M-úlə̄ kə̀bɨ̄ tū bál̀ tɨ́ m-ādɨ̄ ngán gɨ̄. *J'ai mis de l'air dans la balle pour les enfants.*

kə́bɨ́
VT *rassembler.* Ngār̀ ɓē kə́bɨ́ dòō gɨ̄ tà kə́y tɨ́ lə̀-ǹ lə̄ kàdɨ̄ ə̀dɨ̀-dɨ́ tà. *Le chef a rassemblé les gens devant sa concession pour les parler.*

kə́bɨ́ (Syn. ndúr)
VT *entasser.* Dì̀yə̄ kə́bɨ́ tásā gɨ̄ də̀ nə̀ə̄ tɨ́. *La femme entasse les marmites l'une sur l'autre.*

kə̀dɨ̀
VN *tomber (la pluie) {inf. de* **ə̀dɨ̀**}

kə̀dɨ̀
VN *dire {inf. de* **ə̀dɨ̀**}

kə̀dɨ̄
N *éléphant.* Kə̀dɨ̄ ngàá è də̄ kɨ́ bòý dùm̄ màdɨ̄-ǹ gɨ̄ màlàng. Tújú kō *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres. Il détruit beaucoup de mil.*

kə̀ng [kə̀ŋ]
NIn *poison.* Pìr è lī kɨ́ kə̀ng-ǹ è ngə̀ə̄y. *Le cobra est un serpent avec beaucoup de poison.*

kə́ng [kə́ŋ]
N *mouche.* Kə́ng gɨ̄ ndɔ̀j-ī lò ngə̀ə̄y gē. *Les mouches dérangent beaucoup.*

kə́ng-mbà
N *mouche tsé-tsé.* Kɨ́-nə̄-á kə́ng-mbà dɔ̀-ī ɓáà à àdɨ̄-ī mɔ̀y-ɓī. *Si la mouche tsé-tsé te pique, tu attraperas la maladie du sommeil.*

kə̀r̄
V *être rouge.* Də̀ kɨ́-ngāl-bənī ngàá kə̀r̄. *La tête du margouillat est rouge.*
V *être mûr (fruits).* Mɔ́ngɔ̀ gɨ̄ lə̀-ḿ kə̀r̄-ī àdɨ̄ j-àsɨ̀ kùm kùsə̀. *Mes mangues sont bien mûres, nous pouvons les manger.*

kə́r
N *sésame.* Kə́r è yə̄ kɨ́ d-á d-ɔ́sɨ́-ń kàndà. *On utilise*

le sésame pour préparer la sauce appelée 'kanda'.

kər-ùm
NIn *nez*. Úlə jī-í kər-ùm-í tɨ́ lē. *Ne mets pas le doigt dans ton nez.* Bèrnè è dã̰ kɨ́ bòý ngã̰ý kɨ́ ùbə̀ gàjɨ̀-ǹ tà kər-ùm-ǹ tɨ́. *le rhinocéros est un grand animal qui pousse de cornes sur son nez.*

kərlòw
N *girafe*. Kərlòw è dã̰ kɨ́ kɔ́bɨ́-n ngāl dùm̄ màdɨ̄-ǹ gɨ̄. *La girafe est l'animal qui a le plus long cou.*

kəẃ
N *héron garde-boeufs*. Kəẃ ngàá è əl̄ kɨ́ njà-ǹ ngāl nè ndà káng-káng. *Le héron garde-boeufs est un oiseau à longues pattes qui sont très blancs.*

kəy
N *maison*. M-āw sə̀ kəy kárē bɨ̀rə́, àsɨ̀ dỳỹ̰ gɨ̄ jōó lē. *Je n'ai qu'une seule case, pas suffisant pour deux femmes.*

kəy-dɔ̀ktúr̀
N *l'hôpital*. Tàgɨ́-làā m-āw kəy-dòktúr̀ tɨ́ lə̄ kã̰ rā-tūr. *Hier je suis allé à l'hôpital pour une maladie. [litt: pour voir une maladie]*

kəylə́
V *épervier*

kỹ̰y-kỹ̰y
Id *très (brillant) {descr. de* **ndólē***}*

kídɨ̄
VI *être nouveau-né*. Kúm ngōn kɨ́ kídɨ̄ ɔ̀r̄ òsō tā. *Le nombril de l'enfant récemment né s'est enlevé et il est tombé.*
VI *être tout petit*

kìgɨ̀
VI *être nouveau, neuf*. Kūbū gɨ̄ kɨ́ kìgɨ̀ ngàá mōng-ī ngã́y dùm̄-ī kūbū gɨ̄ kɨ́ ndìsɨ̀. *Les vêtements nouveaux sont plus forts que les anciens.*
VI *être récent ou récemment arrivé*. N-ádɨ̄ màn̄ mbā kɨ́ dɛ̀ē kìgɨ̀. *Il a donné de l'eau à l'étranger venu récemment.*

kìgɨ̀
VN *vendre {inf. de* **ìgɨ̀***}* m̄-ndìgɨ̀ lə̄ kìgɨ̀ bèlō lə-ḿ nè dòō kárē kɨ́ kàdɨ̄ ndōgō gòtó. *Je veux vendre mon vélo mais personne ne veut l'acheter.*

kìl (Syn. mbɔ̄tɨ̄)
NIn *joue*. Kìl ngōn kɨ́ ndỹ̰y ngàá bòý ngã̰ý. *Les joues des petits enfants sont très grosses.* Kìl-ḿ, kìl-í, kìl-é *ma joue, ta joue, sa joue*

kíl
N *esp. de lézard*. Kíl ngàá rā-ǹ ndỹ̰y ā tánā sə̀ lī ā. *Le lézard a le corps brillant et ressemble au serpent.*

kíl-jī
NIn *coude*. M-ɔ́sɨ́ kíl-jī-ḿ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́ àdɨ̄ m-íngə́ dò. *J'ai frappé le coude contre le mur et j'ai une plaie.*

kìlə̄
V *jeter*.
Expr: kìlə̄ kùȳ - *faire la pêche avec hameçon*

kīlə̄
VT *sauter (un piège)*. Gūm lə-ḿ kɨ́ m-úyə́ ngàá kīlə̄ ɓáà ùwə̀ ndàm. *Mon piège*

que j'ai tendu a sauté et pris un écureuil.

kìm̄
VN *être jaloux {inf. de* **ìm̄**}

kīndɨ́
N *esp. d'insecte*

kíng-kíng
Id *{très (solide, dur: descr. de* **mōng**)}

kìngə̀ [kìŋgə̀]
VN *trouver {inf. de* **ìngə̀**}

kīngə̄ [kḭ̄ŋgə̄]
NIn *os.* Bísɨ́ ùsə̀ kīngə̄. *Le chien mange l'os.*

kīr
N *fagot.* Njàménà ɓáà dòō gɨ̄ dā-ī pòr sə̀ kúl nè ɓē-é ɓáà dòō gɨ̄ dā-ī pòr sə̀ kīr. *À N'Djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse ils la font avec le fagot.*

kḭ̀
VN *venir de; se lever; s'envoler {inf. de* **ḭ̀**} Kḭ̀ kàlàng tàā kūnjé tà mùlə̀ tɨ́. *Se lever vite sauve le poulet du chat sauvage.*

kḭ̀yə̰̀
VN *laisser {inf. de* **ḭ̀yə̰̀**}

kḭ̄yə̰̄
N *arbre de karité.* Kḭ̄yə̰̄ è kāgɨ̄ kɨ́ dòō ùsə̀ kàñ-ǹ tā-ɓáy kàñ-ǹ nè ngàá dé dā-ń ùbū dɔ̄ý. *Le néré est un arbre dont les gens mangent les fruits et ensuite ils utilisent l'amande pour en faire de l'huile.*

kɨ̄
Prp *vers.* Ké āw kɨ̄ dá? M-āw kɨ̄ súkū-ú. *Vers où tu te diriges? Je vais vers le marché.*

kɨ̄
Cnj *seulement (suivi de l'infinitif).* Màdɨ̄-ḿ nè ngàá ɔ̀dɨ̀ nà̰ā̰ kà̰ȳ kɨ̄ kà̰ȳ. *Mon ami là il ne fait que boire.* ń-ndām kɨ̄ ndām nè n-ḭ́ bàl lé. *Il ne fait que danser mais il ne saut pas.*

kɨ́
Cmp *qui, que.* Súkū kɨ́ Kūmrāá bòý ngá̰y dùm̄ súkū kɨ́ Dōnō Mángá. *Le marché à Koumra est plus grand que celui à Dono Manga.* Dòō kɨ́ njè ɓògɨ̀-m̄ ngàá è ī kúwə́. *La personne qui m'a volé était toi même.*

kɨ́-bèté
N *criquet dévastateur.* Kɨ́-bèté gɨ̄ ngàá tàā-ī lò pə́l-pə́l kèm ɓē tɨ́. *Les criquets dévastateurs ont envahi le village en masse.*

kɨ́-būr-mbā
N *position assise et en d'ailleurs {toujours avec verbe* **ùndə̄**} M-ūndə̄ kɨ́-būr-mbā nàńg m-ō-ń sú. *Je m'assis en position d'ailleurs pour écouter le conte.*

kɨ́-ɓɔ̀-ɓɔ̀r̄ (Syn. ɓɔ̀-ɓɔ̀r̄)
N *punaise*

kɨ́-ɓùndùr
N *esp. d'arbre de savane [Pterocarpus lucens]*

kɨ́-kèr̄-kètɨ̀rè
N *esp. d'oiseau noir et le bec rouge.* Kɨ́-kèr̄-kètɨ̀rè gɨ̄ nō̰-ī ùt-ī mbī lò ngá̰y ndɔ̄ɔ́-làā. *Les oiseaux noirs ont crié et cassé les oreilles (des gens) cette nuit.*

kɨ̄-kə̀r̄-kə̀jɨ̀
N *position agenouillée {toujours avec* **tɔ́sɨ́***}* Ngōn tɔ́sɨ́ kɨ̄-kə̀r̄-kə̀jɨ̀ nɔ̰̀ bɔ̀ɔ̄-ǹ tɨ́. *L'enfant s'est agenouillé devant son père.*

kɨ̄-kɔ̰̄ɗ́-yɔ̰̄rí
N *esp. de ver intestinal.* Kèm-í ɓār ɓùr-ɓùr, ké kɨ̄-kɔ̰̄ɗ́-yɔ̰̄rí gɨ̄ tò-ī kèm-í tɨ́ wà? *Ton ventre bourdonne beaucoup, as-tu des vers intestinaux dans ton ventre?*

kɨ̄-lɔ̄tɨ̄-kɔ̄rí
N *esp. de petite souris.* Kɨ̄-lɔ̄tɨ̄-kɔ̄rí kɨ́ ngán gɨ̄ túngə́-ī ngàá èmə̀ ngə̰́y. *La petite souris que les enfants ont grillée était très graisseuse.*

kɨ̄-mùndə̄-ɓā
N *arc-en-ciel.* Lò kɨ́ kɨ̄-mùndə̄-ɓā tèē ɓá-à ndī à ədɨ̀ lé. *Quand l'arc-en-ciel apparaît alors il ne va plus pleuvoir.*

kɨ̄-nə̰́ (gɨ̄)
Spc *certains.* Njé kɨ̄-nə̰́ gɨ̄ àw̄-ī mbā tɨ́, nè njé kɨ́ ɗàng gɨ̄ àw̄-ī lé. *Certains des gens ont voyagé, et d'autres ne sont pas allés.*

kɨ̄-nɛ̰̄-á
Cnj *si.* Kɨ̄-nɛ̰̄-á ī-ɗèē ə́-m̄ bàrè ɓáà m-ā m̄-ɗā mùr̄ kɨ́ màjɨ̀ tədə̄ lə̀-í. *Si tu viens me voir demain, je te préparerai une boule très bonne.*
Expr: gír-ǹ kɨ̄-nɛ̰̄-á - *c'est à cause de ça que* ɗɔ̄ òsō típɨ̀ kèm ɓē kɨ́ Njàménà, gír-ǹ kɨ̄-nɛ̰̄-á dòō gɨ̄ ə̰̀ȳ-ī nə̰̀ə̰̄. *La guerre est arrivée subitement à N'Djamena, c'est à cause de cela que les gens ont fui.*

kɨ̄-ndètɨ́-kāgɨ̄
N *esp. d'oiseau, pic-arbre*

kɨ̄-ndòtíyō
N *esp. d'outarde.* Kɨ̄-ndòtíyō gɨ̄ ì-ī dɔ̀ɔ́ tà màñ tɨ́. *Les outardes se sont envolées du bord de l'eau.*

kɨ̄-ngāl-bènī
[kɨ̄ŋ.gāl.bə̰̀nḭ̄]
(Syn. ngāl-bènī)
N *margouillat.* Ī kɨ̄-ngāl-bènī, ādɨ̄-m̄ m-īlə̄ mədɨ̀-kɔ̄čɨ̄ kɔ́b-í tɨ́. *Ô margouillat, laisse-moi mettre des perles autour de ton cou.* Kɨ́-ngāl-bènī tūwə̄ wə̰̄ gɨ̄ *Le margouillat chasse les termites ailés.*

kɨ̄-ɗá
Int *lequel.* Bḭ̄yə̰̄ kɨ̄-ɗá ké è mɔ̰̀y wà? *Laquelle chèvre est malade?*

kò
NIn *un laps de temps.* m̄-ɗèē kò-ḿ tò sə̰́y tā. *Je suis arrivé il y a un laps de temps déjà.*
NIn *la durée de, instant.* ḭ́yə̰́ ādɨ̄ kò-ǹ àw̄ mbɔ̀r. *Laisse-le pour que sa dure quelques instants.*

kō
NIn *grain, germes.* J-ɔ̀r̄ kō yə̰́ gɨ̄ kɨ́ màjɨ̀ tədə̄ lə̄ dùbū. *On choisit les meilleures semences pour la plantation.* Kàdɨ̀ àsɨ̀ kùm kùjə̀ kō lé ɓáy. *Il n'est pas encore le temps pour la récolte du mil.*

kōó
N *future vie où l'on va, l'au-delà.* Lò-kɨ́ dòō òy

ɓáà è āw kōó. *Lorsque quelqu'un meurt, il va à l'au-delà (à la vie future).*

kòbɨ̀
N *arbre : esp. de*. Kòbɨ̀ ngàá è kāgɨ̄ kɨ́ bòý ngą̃́y, dɩ̀yę̃́ gɨ̄ tól-ī kàdɨ̀-ǹ ùm-ī mbùr̄ ngán gɨ̄ tɨ́. *Le 'Kob' est un grand arbre, les femmes enlèvent l'écorce et la mettent aux fesses des enfants.*

kòdè
N *asticot*

kòjɨ̀
VN *enfanter, accoucher {inf. de* **òjɨ̀**}

kòjō
VN *tresser {inf. de* **òjō**}

kólē
N *esp. d'oiseau*. Kólē gāng mbī tę̃y. *Le moineau coupe la feuille du pénicillaire. (Proverbe: aller définitivement)*

kóm-kāgɨ̄
N *esp. d'arbre [Diospyros mespiliformis]*. Kóm-kāgɨ̄ ngàá kàn̄-ǹ líndɨ̄ ngą̃́y. *Le Diospyros mespiliformis est un arbre dont le fruit est très sucré.*

kòn̄-làā
N *cette année, cette saison*

kònī-là
N *cette année, cette saison*. Dòō gɨ̄ ndɔ̀r̄-ī búy ngą̃́y gē kònī-là. *Les gens ont cultivé beaucoup de coton cette année.*

kóng [kǫ́ŋ]
NIn *bord (du fleuve)*. Mbàw ndà də̀ kóng bā tɨ́. *Le pêcheur est resté au bord du fleuve.*

kōrē
VT *remuer*. Dɩ̀yę̃́ kōrē bɩ̀nę̃ lə̄ ɗā-ń árgē. *La femme remue la boule pour le "argi". (boisson alcoolisée de manioc).*

kòrō
N *âne*. Kòrō òtō yą̃́ ngą̃́y dùm̄ síndə̄. *Un âne peut porter plus de choses que le cheval.*

kòsɨ́
N *concombre*. Kòsɨ́ gɨ̄ ngàá à àdɨ̄ ā úm̄ kédɨ́-màn̄ ngą̃́y. *Les concombres te font uriner beaucoup.*

kósɨ̄
N *nombreux, chose nombreuse*
NIn *foule, attroupement*. Kósɨ̄ dòō gɨ̄ ndà-ī ndá gékɨ̀r tɨ́ à òō-ī tà. *Une foule est restée dans la place pour écouter la parole.*

kòsō
VN *tomber {inf. de* **òsō**}

kòy
N *mort*. Kòy lə̀ ngōn kɨ́ ndę̃́y ngàá tūr ngą̃́y dùm̄ kòy dòō kɨ́ bòý. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

kòyó
NIn *personne avec le même nom*. J-è sə̀ màdɨ̄-ḿ ngàá j-è kòyó nąą̃ gɨ̄. *Mon ami et moi nous avons le même nom.*

kǫ̀
NIn *droite*. M-úsə́ yą̃́ sə̀ jī kǫ̀-ḿ. *Je mange la boule avec la main droite.* Jī kǫ̀-ḿ, jī kǫ̀-í, jī kǫ̀-é *ma main droite, ta main droite, sa main droite*

kɔ̰̀
N *souffrance*. Ngɔ̄n nè ngàá àdɨ̄-m̄ kɔ̰̀ ngá̰y. *Cet enfant là me donne beaucoup de souffrance.*

kɔ̰́
NIn *mère*. Kɨ́-nɛ̰̄-á kɔ̰́-í gòtó ɓáà ā ī-ndì sɛ̀ kà-í kɨ́ dɩ̀yɛ̰́. *Si tu n'as pas de mère, tu vivras avec ta grand-mère.*

kɔ̰́-nān [kɔ̰́nã̰n]
NIn *soeur*

kɔ̰́-tɛ̀ɛ̰́
N *esp. de petite abeille*

kɔ̰́nɔ̰́
N *épilepsie*. Kɔ̰́nɔ̰́ ngàá è mɔ̀y kɨ́ ùwè dòō ɓáà tílə̄-ǹ bàràk bàràk ā púlūlú té tà-ǹ tɨ́ pɔ̀tɨ̀-pɔ̀tɨ̀ ā tɔ̀. *L'épilepsie est une maladie qui, si elle t'attaque, tu tomberas sur le sol avec de la mousse qui sort de ta bouche.*

kɔ̰̄yɔ̰̄
N *étoile*. ɓí-làā kɔ̰̄yɔ̰̄ gɨ̄ tò-ī kàdɨ̀ dà-rã̰ tɨ́ ngá̰y gē. *Il y a beaucoup d'étoiles dans le ciel cette nuit.*

kɔ̀
VT *quémander, solliciter un don*. Ī kɔ̀-é kō lé nè n-á n-ílə́ dã̄-sɔ̀ī də̀-í tɨ́. *Ne lui quémande pas du mil de peur qu'il ne se moque de toi.*

kɔ̀
N *placenta*. Lò-kɨ́ dɩ̀yɛ̰́ òjɨ̀ ngɔ̄n ɓá ɓáà kɔ̀ tèē gō-tɨ́. *Quand une femme donne naissance à un enfant, le placenta sort après.*

kɔ̀ɔ̄
VN *porter (des habits)* {*inf. de* **ɔ̀ɔ̄**}

kɔ̀bɨ̄
NIn *nouvelles*. M-ō kɔ̀bɨ̄ bɔ̀ɔ̄-ḿ lé ɓáy. *Je n'ai pas encore eu des nouvelles de mon père.*

kɔ́bɨ́
NIn *cou*
NIn *gorge*. Yá̰ ùtū kɔ́bɨ́-ḿ. *Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.*

kɔ̄čɨ̄
N *grêle*. Ndī ɛ̀dɨ̀ kɔ̄čɨ̄. *Il pleut de grêle.*

kɔ̀dɨ̀
N *tambour*. Gír kɔ̀dɨ̀ gɨ̄ bùlè-ī nã̰ã̰ ngá̰y dè-nàng Gùlèy tɨ́: gángá gɨ̄, kɔ̀dɨ̀ gɨ̄, tèr-mbētɨ̄rē gɨ̄, bātíng gɨ̄. *Il y a plusieurs types de tambours chez les Gulay: le grand tambour, le tambour simple, et le tambour à deux faces.*

kɔ̀dɨ̄
N *forgeron*. Nìngè lə̀ kɔ̀dɨ̄ ngàá tə́l tɔ̄l kɔ̀dɨ̄. *La sagaie du forgeron a pénétré pour tuer le forgeron.*
Expr: tèē kɔ̀dɨ̄ - *réussir*
Kɨ́-nɛ̰̄-á í-ndó yá̰ lē ɓáà ī-tèē kɔ̀dɨ̄ lé. *Si tu n'étudies pas, tu ne vas pas réussir.*

kɔ̀jɨ̀
VN *montrer* {*inf. de* **ɔ̀jɨ̀**}
Expr: ɔ̀jɨ̀ kɔ̀jɨ̀ - *proposer*
Kɔ̰́-ḿ ɔ̀jɨ̀ kɔ̀jɨ̀ kàw̄ mbā tɨ́. *Ma mère propose de partir en voyage cette semaine.*

kɔ́jɔ̀r
NIn *coquille (d'escargot)*. Ngán gɨ̄ túr-ī jī-í nã̰ã̰ sɛ̀ kɔ́jɔ̀r. *Les enfants tapent les mains l'un à l'autre avec la coquille d'escargot.*

kɔ́kī
NIn *isolé*. ɓē nè ngàá tò kɔ́kī lò tɨ́. *Ce village est dans un endroit isolé*
Expr: kɔ́kī ɓē - *petit village isolé*

kɔ̄kɨ́
Av *marquer de débarras*. Ī-tīsə́ tábɨ̀l kɔ̄kɨ́. *Essuie la table avec ce chiffon.*
Expr: ìlə̄ [yą̨́] kɔ̄kɨ́ - *perdre [qqc]* M-īlə̄ nàr lə̀-ḿ kɔ̄kɨ́. *J'ai perdu mon argent.*
Expr: ùm [yą̨́] kɔ̄kɨ́ - *jeter [qqc]* M-ūm yą̨́ kɔ̄kɨ́. *J'ai jeté quelque chose.*

kɔ̀kɨ́ī
VT *croquer*. Bísɨ́ à kɔ̀kɨ́ī kīngə̄. *Le chien est en train de croquer l'os.*

kɔ́kɨ́rɔ́-kɔ̨́ɔ̨̄
Id {*cocorico (son de coq: descr. de* **nɔ̨̄**)}

kɔ̄l
VT *disputer, palabrer*. Ngán gɨ̄ kɔ̄l-ī nąą̨̄ə̄ də̀ mùr̄ tɨ́. *Les enfants se querellaient sur la boule.*

kɔ́l
VT *jouer (la flûte, le clairon, etc.)*. Njé ndām gɨ̄ kɔ́l-ī tēbɨ̄ ndām-ī-í nąą̨̄ə̄. *Les danseurs jouaient la flûte pour danser avec.*

kɔ̄n
N *épine, épines*. Kɔ̄n gɨ̄ kɨ́ ùbə̀-ī nąą̨̄ə̄ sə̀ kō ngàá ùt-ī də̀. *Les épines poussaient avec le mil et l'ont étouffé.*

kɔ̄n-pàr
N *esp. d'arbuste épineux [Acacia Sieberiana]*. Kə̀dɨ̄ ą̀ gír-ǹ tāá ùsə̀-ń kɔ̄n-pàr. *L'éléphant connaît son origine d'abord et après il mange l'épine rampante.* Kɔ̄n-pàr ngàá kɔ̄n-ǹ ngāl ā ɔ̀sɨ̀-ī ɓáà tūr-ī ngą̨́y ā tɔ̀. *L'Acacia Sieberiana là a des épines longues et si elle te pique alors ça te fait très mal.*

kɔ̄n-yīlīlī
N *esp. d'arbuste épineux [Asparagus africanus]*. Dətɔ́ kɔ̄n-yīlīlī kàdɨ̀ dàm tɨ́ d-ɔ́gɨ̄-ń yə́gɨ̄ gɨ̄ lò kàw̄ kèm-é. *On attache l'Asparagus africanus à côté du grenier pour empêcher d'y entrer.*

kɔ̀r
N *fatigue*. Kɔ̀r ɗā-m̄ ngą̨́y. *Je suis très fatigué.*

kɔ̀r̄
VN *enlever {inf. de* **ɔ̀r̄**}
Ngìrə̀ kāgɨ̄ nè ngàá tūr ngą̨́y lə̀ kɔ̀r̄. *Les racines de cet arbre sont très difficiles à enlever.*

kɔ̄r
NIn *nombre*. Kɔ̄r dòō gɨ̄ kèm ɓē tɨ́ nè ngàá dùm̄ àrū lé. *Le nombre de gens dans ce village là ne dépasse pas cent.*

kɔ̄r
N *champ*. Dòō gɨ̄ ndà-ī kɔ̄r-ɔ́ ɗā-ī kùlə̀. *Les gens sont dans le champ en train de travailler.*
N *forêt*. Kèm kɔ̄r tɨ́ ngàá ā íngə́ dą̨̄ tɔ̨́ gɨ̄ ngą̨́y. *Dans la forêt tu vas trouver beaucoup d'animaux féroces.*

-kɔ̄r-
Num *quantité de dix*. Kɔ̄r-sɔ́-gìdè-sɔ́ *quarante-quatre*

kɔ̄r-jōó
Num *vingt*. Mɔ́ngɔ̀ kɨ́ kə̀r̄ lòkò ngàá gātɨ̄-ǹ è kɔ̄r-

jōó. *Une mangue mûre coûte 100CFA.*

kōr-mùtə́
Num *trente*. Dòō gɨ̄ kōr-mùtə́ ɗèē-ī yò ngōn lə̀ ngāɽ̀. *Trente personnes sont venues aux obsèques du fils du chef.*

kɔ̀sɨ̀ [kɔ̀sɨ̀,kɔ̀s]
N *houe*. Kɔ̀sɨ̀ è yą̰ kɨ́ dòō ndɔ̀r̄-ń. *La houe est une chose avec laquelle une personne laboure.*

kɔ́tɨ́
Prp *à côté de*. Ī-ɗèē ngɔ̀r kɔ́tɨ́-ḿ tɨ́ nè. *Viens près de moi.*

kɔ̀y
VN *ramasser, balayer, etc. {inf. de* **ɔ̀y***}*

kɔ̀ȳ
N *hibou*. Kɔ̀ȳ è ə̀ī kɨ́ kùm-ǹ ngóng wə̀kɨ̀r-wə̀kɨ̀r ɓáà à tèē ndɔ̄ó. *Le hibou est un oiseau avec des grands yeux ronds qui sort la nuit.* Yə́gɨ̄ kɨ́ bə́ tɨ́ ą̰̀ȳ dùm̄ kɔ̀ȳ lé. *Le rat qui est dans le trou ne court pas plus vite que le hibou.*
N *non-initié (fig.)*. Dùl àw̄ dàn-é tə́l è-ń kɔ̀ȳ. *La biche-cochon va au milieu et devient un non-initié. (Proverbe: il faut choisir un camp)*

kù
N *forêt*. Tòbòy gɨ̄ ngàá bùlə̀-ī ngą̰́y kù-ú. *Les lions sont nombreux dans les forêts.*

kū
N *calebasse, esp. de*. Kà-jé gɨ̄ ą̰̀ȳ-ī màn̄ sə̀ kū. *Nos ancêtres utilisaient la gourde "ku" pour boire de l'eau.*

kùbə̀ (Arabe)
VN *pousser {inf. de* **ùbə̀***}*

kùbə̄
VN *pétrir, modeler {inf. de* **ùbə̄***}*

kùbɨ̄rī
NIn *morceau de*

kūbū [kūbū,kūbū̄,kūbɨ̄]
N *vêtement*. Kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ tò-ī yōró àdɨ̄ m̄-ndìgɨ̀ tógō-dɨ́. *Mes vêtements sont très sales, je vais les laver.*

kùgə̀
N *médicament*. Kùgə̀ è yą̰ kɨ́ dòō gɨ̄ àj-ī dòō gɨ̄ də ɗā tūr tɨ́. *Le médicament est une chose que les gens (utilisent pour) guérir les maladies.* Tém gɨ̄ ngą̰́y ngàá è-ī kùgə̀ kàjɨ̀ gɨ̄. *Beaucoup de guis sont de médicaments.*

kùgə̄
VN *payer {inf. de* **ùgə̄***}*

kùgɨ̀-dùl
N *esp. de plante {toujours dans les monticules, et les biches-cochonnes les aiment}* Dīí-dìī kɨ́-ɗá nàī kùgɨ̀-dùl? *(Sur) laquelle monticule manque la plante 'kugedul'? (Proverbe: on trouve la même chose toujours dans les mêmes endroits)*

kùgū [kùgū,kùgɨ̄]
NIn *tas, immondices*

kūgú [kūgú,kūgɨ́]
N *tas d'arbustes, de buisson*. Ngán gɨ̄ ìngə̀-ī ndúr gɨ̄ gír kūgú tɨ́. *Les enfants ont trouvé des hérissons sous les tas de buisson.* M-óré kūgú gɨ̄ də ną̰̄ą̰̄ tɨ́ də ną̰̄ą̰̄ tɨ́. *J'ai*

pressé les tas d'arbustes ensemble.

kùjè
VN *couper {inf. de* **ùjè***}*

kùjə̄
VT *sortir (en quantité).* Yõ̰ gɨ̄ kùjə̄-ī nà̰ã̰ yà̰mḭ̀-yà̰mḭ̀. *Les termites sortent en masse.*
VT *faire sortir.* Nān-ḿ kùjə̄ búy kèm sákɨ́ tɨ́. *Mon oncle a fait sortir le coton en quantité du sac.*

kújɨ́-nàng
N *scorpion.* Kɨ́-nḛ̃-á kújɨ́-nàng túgə̄-ī, è á kèng-ǹ nè d-ór lē ɓáà à tò ɓī ndɔ̄ɔ́ lē. *Si un scorpion te pique et son poison là on ne peut pas le faire sortir, tu ne pourrais pas dormir la nuit.*

kújɨ́-tām
N *devinette, proverbe*

kùjù
V *être stérile.* Nḛ̃ḛ̃́-ḿ è kɨ́ kùjù, j-àw̄ sə̀ ngán gɨ̄ lé. *Ma femme est stérile, nous n'avons pas d'enfant.*

kùī
VN *élever {inf. de* **ùī***}*

kùī
NIn *essaim*
NIn *grappe (des branches, des fruits).* M-újə́ kùī ndùú lə̄ kà̰ỹ màñ-ǹ. *Je coupe la grappe de la plante rampante pour boire son jus.*

kūl
N *froid.* ɓí-làā ngàá kūl ò̰-jè ngá̰y. *Aujourd'hui le froid nous dérangeait terriblement.*

kūl
NIn *manche.* Kūl kɔ̀sɨ̀ yókɨ́. *Le manche de la houe s'est démanché.*

kúl
N *charbon.* Kúl ngàá tùtù lé àdɨ̄ tàā pòr kàlàng lé. *Le charbon n'est pas du tout sec, il ne prend pas feu vite.*

kúl
VT *cuire [la sauce longue].* Dḭ̀yḛ̃́ kúl tár tədə̄ lə̀ mbā gɨ̄. *La femme préparait la sauce longue pour les invités.*
Expr: tár-kúl - *sauce longue* Dḭ̀yḛ̃́ rā tár-kúl tədə̄ lə̀ mbã̄ gɨ̄. *La femme préparait la sauce longue pour les invités.*

kūl-bò
N *janvier.* Nã̰ kūl-bò ngàá è nã̰ kɨ́ kūl ò̰ ngá̰y gē. *Le mois de janvier est un mois où il fait très froid.*

kùlə̀
N *travail.* m̄-tìngə̄ kùlə̀ lə̀-ḿ ɗárí-nè tā. *J'ai fini mon travail aujourd'hui.*

kùlə̀
VN *porter {inf. de* **ùlə̀***}*
VT *s'habiller {obj. normalement* **kūbū***}* Ngōn ndìgɨ̀ lə̄ kùlə̀ kūbū lə̀-ǹ nè ìngə̀ lé. *L'enfant veut s'habiller mais il ne trouve pas (ses vêtements).*

kùlə̄
N *corde.* M-újə́ kùlə̄ sə̀ kùyə̄ *J'ai coupé la corde avec un couteau.*

kùlúlū
N *mille-pattes.* Kùlúlū kɨ́ bòý ngàá ìl másɨ́ dòō gɨ̄.

Les mille-pattes grands sucent le sang des gens.

kùm

NIn *oeil*. Màd-é ùndə̀ kùm-é àdɨ̄ kùm-é tí. *Son ami lui a tapé dans l'oeil, et l'oeil est gonflé.* Kùm-ḿ, kùm-í, kùm-é, kùm-jé, kùm-sí, kúm-dɨ́ *mes yeux, tes yeux, ses yeux, nos yeux, vos yeux, leurs yeux*
Expr: àw̄ kùm [dòō] kɨ̄ [lò] - *aller envers [quelque part]* M-āw kùm-ḿ kɨ̄ súkū tɨ́. *Je vais vers le marché.*
Expr: àsɨ̀ kùm [ɗā] - *pouvoir [faire]*
Expr: tà kùm nə̀ã̄ tɨ́ - *vis-à-vis, face à face* Kə̀dɨ̀ nə̀ã̄ tà-kùm nə̀ã̄ tɨ́ ngàá è só-tɨ́. *Se parler face à face est mieux.*
Expr: kùm kàdɨ̀ - *clarté du soleil*
Expr: kùm [dɩ̀yə̃́] ndà - *[une femme] avoir le désir pour les hommes* Dɩ̀yə̃́ kɨ́ ń-tàā-ǹ ngàá kùm-ǹ ndà ngə̃́y. *La femme qu'il a marié là a beaucoup de désir pour les hommes.*
Expr: kùm [dòō] ndùl - *[qqn] avoir de vertige* ƃō ɗā-é àdɨ̄ kùm-é ndùl ndáng-ndáng. *Il a faim de sorte qu'il a beaucoup de vertige.*
Expr: kùm [dòō] àtɨ̀ - *[qqn] être vigilant* Kùm-í àtɨ̀ ngə̃́y ā tɔ̀ȳ kɨ́ m̄-tɔ̀ȳ nè kúwə̄ ə̃́-m̄ wà? *Tu es très vigilant, même avec le passage que j'ai fait là et tu m'as vu?*
Expr: kùm [dòō] ngàñg - *[qqn] être avare* Kùm ngō-kə̃́-ḿ ngàñg ngə̃́y, ndìgɨ̀ kɔ̀r̄ nàr lə̀-ǹ ndōgō-ń yə̃́ lé. *Mon frère est très avare, il ne veut pas faire sortir son argent pour rien acheter.*
Expr: tò kùm - *être capable de, pouvoir être, être susceptible de* Móngɔ̀ gɨ̄ ngàá tò-ī kùm kùsə̀-dɨ́ tā. *Les mangues là peuvent être déjà mangées.*

kùm [kṵm]

N *dans (l'eau, feu, etc.)*. Ké kàtɨ̄ tò kùm tár tɨ́ nè kúwə̄ wà? *Y-a-t-il du sel dans cette sauce là?*

kúm [kṵ́m]

NIn *nombril*. Kúm ngōn ɔ̀r̄ òsō tā. *Le nombril de l'enfant s'est enlevé et il est tombé.*
NIn *manche (d'une marmite, etc.)*

kùm-kàtɨ̀

N *lame*

kùm-kə̀rī

N *l'ictère*. Kɨ́-nə̃̄-á kùm-kə̀rī ɗā-ī ƃáà kùm-í à kə̀r̄ pírírí. *Si l'ictère t'attaque, tu auras les yeux jaunes.*

kùm-kùnjū

N *la ruse, le malin*. Də̀gɨ̄m ngàá è njè kùm-kùnjū, è sú kùr̄kùmí. *Le lièvre est rusé, il trompe l'hyène.*
N *sagesse*

kùmə̃̄

N *sorcier*. Kùmə̃̄ è dòō kɨ́ à ùn ndíl dòō gɨ̄. *Un sorcier est quelqu'un qui vole les esprits des gens.* Ūndə̄ kèm-í jōó ƃáà ā ī-tàā kùmə̃̄. *Tu as deux opinions alors tu vas prendre le sorcier. (Proverbe)*
N *sorcellerie*

Kūmrāá
NP *Koumra (ville Sar au nord du pays Gulay)*

kùn
VN *prendre {inf. de* **ùn***}*

kùndə̀ [kṵndə̀]
VN *taper, frapper {inf. de* **ùndə̀***}*
VN *jouer (instrument de musique) {inf. de* **ùndə̀***}*
VT *apprêter*. Kùndə̀ dər è ndɔ̄ dɔ̄ tɨ́ lē. *Apprêter le bouclier n'est pas le jour de la guerre.*

kùndə̄ [kṵndə̄]
N *soif*. Dòō gɨ̄ ùsə̀-ī póy tɔ̄l-ī kùndə̄. *Les gens mangent le tubercule 'poy' pour tuer la soif.*

kūndú [kṵ̄ndɨ́,kṵ̄ndú]
N *vapeur*. Kūndú màñ kɨ́ tùngə̄ ɔ̀r̄ jī-é. *La vapeur de l'eau bouillante lui a blessé la main.*

kúndú [kṵ́ndú]
N *balafon*. Kúndú ngàá ɓār ngą̨́y gē dùm̄ kúndú-jèńg. *Le balafon résonne plus que la harpe.*

kúndú-jèńg
N *cithare, harpe*. N-úndə́ kúndú-jèńg màjɨ̀ ngą̨́y. *Il joue la harpe très bien.*

kūngə̄ [kṵ̄ngə̄]
N *hache*. Ún kūngə̄ ādɨ̄ j-àw̄ wàlé. *Prends la hache et allons en brousse.*

kūnjə́ [kṵ̄njə́]
N *poulet*. Kété márí ngàá ngán dỳyę̄ gɨ̄ ùsə̀-ī kūnjə́ lé. *Auparavant les jeunes femmes ne mangeaient pas de poulet.*

kūnjə́-ngā-ndògō
N *esp. de plante qui pousse sur les secko [Momordica sp.] {la forme contractée est* **kǫ́y-ngā-ndògō***}*

kùr
VN *piler {inf. de* **ùr***}*

kùr̄
N *insecte*. Ndɔ̄ɔ́ nè ngán kùr̄ gɨ̄ ndɔ̀j-ī mą̄ ngą̨́y gē. *Cette nuit les petits insectes me dérangeaient beaucoup.*

kūr-jī
NIn *poignet*. N-ósō də̀ kāgɨ̄ tɨ́ àdɨ̄ kūr-jī-é tètɨ̀. *Il est tombé de l'arbre et son poignet s'est cassé.*

kūŕ-ngāng [kūŕ.ngą̄ŋ]
N *carie dentaire*

kūr-njà
NIn *cheville*. N-ą́y ngɔ̄dɨ̄ ɓáà n-ɔ́sɨ́ kūr-njà-é nàńg. *Il a couru est alors il a heurté sa cheville.*

kùr̄-wásɨ́
N *esp. de guêpe*. Tà ndǫ̀ nìngə̀ lə̀-í ngāl ɓáà gə́gɨ́ kùr̄-wásɨ́ də̀-í tɨ́. *Si la pointe de ta sagaie est longue alors il fait tomber la guêpe sur toi.*

kūrə̄
N *dette*. Lò-kɨ́ n-ún nàr ną̄ lè-é ɓáà n-áw lə̄ kùgə̄ kūrə̄ lè-é. *Quand il a reçu son salaire il est parti payer sa dette.*

kùr̄kùmí
N *hyène*. Kùr̄kùmí ngɔ̄dɨ̄ gō bī̱yą̄, nè bī̱yą̄ ngɔ̄dɨ̄ gō kùr̄kùmí lē. *L'hyène fait de la chèvre sa proie, et la chèvre ne fait pas de l'hyène sa proie.*

kùsə̀
VN *manger {inf. de* **ùsə̀***}*

kùsù [kùsù,kùsɨ̀]
V *être ombrageux {toujours avec* **tìl***; inf. de* **ùsɨ̀***}* m̄-

dàr də̀-ḿ tū màdɨ̄-ḿ tɨ́ tìl kùsù tɨ́. *Je me suis cogné avec mon ami dans l'obscurité.*

kùtū [kùtū,kùtɨ̄]
VN *fermer {inf. de* **ùtɨ̄**}

kūtú [kūtú,kūtɨ́]
N *tas.* Dìyə̰́ gɨ̄ ùndə̄-ī kàbrī sə̀ kūt-ǹ kūt-ǹ. *Les femmes mettent les arachides en tas.*

kùtūrū
VT *remuer.* Dìyə̰́ kùtūrū gír tár lə̄-kàdɨ̄ kàtɨ̄ tḭ̄-ń. *La femme remue la sauce pour que le sel dissolve.*

kùwə̀
VN *attraper, saisir {inf. de* **ùwə̀**}

kúwə̄
Av *seulement.* Úsə́ yə̰́ ndə̰́y bè kúwə̄. *Tu manges un peu seulement.*
Av *en réalité.* Ké né nè ngàá kúwə̄ n-é njè-ɓògɨ̀ nè wà? *Est-ce qu'il est en réalité le voleur-ci?*

kúwə̄
Av *s'il vous plaît (marqueur de politesse).* Ādɨ̄-m kúwə̄ ɓáy. *Donne-en-moi encore, s'il vous plaît.*

kúwə̄
Av *tous {normalement dans l'expression* **màlàng kúwə̄**}

kúwə́
N *propriétaire.* Dé gə̀r̄ kúwə́-ǹ lé. *Ils ne savaient pas son propriétaire.* m̄-tél sə̀ kɔ̀sɨ̀ ngàá m-ādɨ̄ kúwə́. *J'ai ramené la houe à son propriétaire.* Kúwə́ mbə́ tāá gə̀r̄ tà lə̀ mbə́. *(Seul) le propriétaire de l'idiot connaît la parole de l'idiot. (Proverbe)*

kùȳ
N *hameçon.* N-úwə́ kānjɨ̄ sə̀ kùȳ. *Je suis expert à la pêche avec l'hameçon.*

kùyə̄
N *couteau.* Kùyə̄ è yə̰́ kɨ́ dòō à ùjə̀-ń də̰̄. *Le couteau, on l'utilise pour couper la viande.*

kṵ̄rə̰̄
N *arbre: kapokier.* Pútū kṵ̄rə̰̄ ngàá dɨ́-ndīr-ń tár. *La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces.*

kū́rə̰́
N *coq.* Kū́rə̰́ kūnjə́ lə̀-í ngàá nə̰̄ ndɔ̄ɔ́ ɔ̀gɨ̄-m̄ tò ɓī. *Ton coq crie toute la nuit, il m'empêche de dormir!*

là
V *être large.* Lò-ɗìsɨ̀-àbìyə̰̄ kɨ́ Sár̀ ngàá là lé. *La piste d'avion à Sarh n'est pas très large.* Ī-ɗèē sə̀ tūwə̄ kɨ́ là ādɨ̄-m̄. *Apporte-moi une natte large.*

lá
VT *attraper à la volée.* Bér̀ ngàá àyē kòsō nè m̄-lá dɔ̀ɔ́ méčɨ̀ m-úwə́. *Le verre était sur le point de tomber mais je l'ai pris au vol.*

lá
VI *aider {toujours avec* **sə̀ [dòō]**} Dìyə̰́ nè ngàá è njè lá sə̀-ḿ, m̄-tár-ǹ ngə́y. *Cette femme là est quelqu'un qui m'a aidé, je l'aime beaucoup.*

làā
Spc *ce, cette, ces*
Av *ici.* Ī-ɗèē láw njè-ɓògɨ̀ kárē ndà kə́y làā. *Viens vite, il y a un voleur*

dans la concession. Yą̃ kárē ètɨ̀ màjɨ̀lé làā. *Quelque chose sent mauvais ici.*

lā-mīyóō
N *caméléon.* ą̃ lā-mīyóō tə́l ndà, ą̃ lā-mīyóō tə́l kə̀r̄. *(Chanson) Oh caméléon, deviens blanc, oh caméléon, deviens noir.*

làbɨ̄
VT *coller.* Nǫ̃ kḭ̄yə̄ ngàá làbɨ̄ tū kūbū kɨ́ lə̀-ḿ. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements.* Tə̄ndɨ̄ làbɨ̄ njà-ḿ tɨ́. *Une sangsue s'est attachée à mon pied.*
V *se coller*

lábɨ́
VT *plaquer, étendre.* m̄-lábɨ́ kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ də̀ kám tɨ́. *J'ai plaqué mes habits sur le buisson.*

làléè
Int *salut.* Làléè lə̀-sí. *Salut à vous.*

lám
VI *mentir.* Ī ā-ī lám lē. *Il ne faut pas mentir.*
N *mensonge.* Lám è yą̃ kɨ́ à ìlə̄ tà də̀-í tɨ́. *Le mensonge est une chose qui va te mettre dans le problème.*

làm-làm
Id *{en flamme (descr. de* **ǫ̀,tàā pòr***)}*

làmúǹ (Arabe)
N *citron*

làndríǹ
N *pesticide pour traiter le coton.* Búy kɨ́ ndɔ̀r̄ ànjɨ́ làndríǹ ngàá à àn̄ lé. *Le coton planté sans le pesticide ne produit pas.*

láṉg
N *esp. de rat, rat rayé [Lenniscomys barbarus].* Tà ɓòng lò tɔ̄l láṉg. *La fin d'un lieu a tué le rat rayé. (Proverbe)*

lápíyà
Inj *salut, salutation.* Ī-dā-é lápíyà ngą́y ādɨ̄-m̄ *Donne-lui mes meilleures salutations.*

látɨ́-látɨ́
Id *{très (blanc): descr. de* **ndà***}*
Id *{totalement (assoiffé): descr. de* **tà ndà***}*

láw
Av *vite.* Njè-ndó-yą̃ dɛ̀ē láw lé ɓáà m-ā m-āw ɓē-é. *Le maître ne vient pas vite alors je vais chez moi.*

lą̃yą̄
N *amulette, gri-gri.* m̄-tɔ́ lą̃yą̄ rā-ḿ tɨ́ lə̄ tàā-ń də̀-ḿ. *J'ai attaché le gri-gri à mon corps pour me protéger.*

lé (Syn. ə̀í)
Av *pas, ne ... pas {devient* **lē** *après ton haut}* Jè njè-ɓògɨ̀ lé. *Nous ne sommes pas des voleurs.*

lèm
Av *à peine.* M-ɔ́d-ī lèm. *Je t'ai touché à peine.*
Av *même (pas, avec négatif).* D-únd-é nè dò kɨ́ lèm gē-à n-íngə̄ lé. *Ils l'ont frappé mais il n'avait même pas une blessure.*

lèm
N *pratiquer la gloutonnerie.* Ī ngōn kɨ́ nè ī lèm yą̃ ngą́y. *Toi tu es*

un enfant qui fait trop la gloutonnerie.

lèng

N *filet à calebasses*. Dḭ̀yə̰̃ gɨ̄ ndúr-ī ngó gɨ̄ lə̀-dɨ́ kèm lèng tɨ́ ɔ̀g-ī yə̰̄ gɨ̄ kɔ̰̀-ī. *Les femmes entassent leurs calebasses dans le filet pour empêcher les termites de les détruire.*

lérɨ̄m

N *paludisme* {**mɔ̰̀y-lérɨ̄m** est aussi possible} Rā-é tàā pòr làm-làm tədə̄ lérɨ̄m də̄ā-é. *Il a une forte fièvre parce qu'il a le paludisme.*

lètɨ̀

Id {*agilement, promptement, habilement (se cacher, esquiver: descr. de* **ūyə̄ rā**)}

lètɨ̀

Av *entièrement*. Búm ùn dəə̀-jé lètɨ̀. *Le brouillard nous a entièrement enveloppé.*

lə̀ə̀̃

VI *fondre*. Ùbū kɨ́ ɓī ngàá lə̀ə̀̃ pòr-ó. *L'huile concentrée se fond au feu. Expr:* rā [dòō] pòr làm-làm - *[qqn] avoir une fièvre*

lə̀

Prp *de*. è lə̀-ḿ mə̄̃. è-ī lə̀-ḿ mə̄̃ gɨ̄ = è-ī lə̀-ḿ gɨ̄ *C'est à moi; ce sont à moi*. Lə̀-ḿ, lə̀-í, lə̀-é, lə̀-jé, lə̀-sí, lə̀-dɨ́ *de moi, de toi, de lui, de nous, de vous, d'eux*

lə̄

Cmp *pour [faire qqc] {avec infinitif}* M-āw kèm kə́y lə̄ kùn yə̄́̃. *Je vais dans la maison pour prendre quelque chose.* Màñg də̀ə̄ kɨ̄ rā- tɨ́ lə̄ kɔ̀sɨ̀-m̄ sə̀ gàjɨ̀-ǹ. *Le boeuf s'est dirigé vers moi pour m'encorner.* M-āw súkū tɨ́ lə̄ ndōgō kō. *Je suis allé au marché pour acheter du mil.*

lə́ng [lə́̃ŋ]

VT *refroidir en jetant (un liquide) en l'air*. Kə́-ḿ lə́ng bə́yə̄̃ kàdɨ̄ sɔ̀l̄ ɓí-tāá j-ə̄̀ỹ-ī ɓə́y. *Ma mère a jeté la bouillie en l'air pour que ça se refroidisse avant que nous la buvions.*

lī

N *serpent*. Kɨ́-nə̄̃-á lī dɔ̰̀-ī ɓáà ə̄́̃ kùlə̄ ɓáà ā ə̄̃y. *Si un serpent vous a mordu, vous fuirez une corde.*

lī-ngārˀ [līŋgārˀ]

N *python*. Sə̀-ndɔ́gé nè m-ə̄́̃ lī-ngārˀ ùr dùl. *Ce matin j'ai vu un boa avaler une biche-cochon.*

líbɨ́rì

N *aiguille*. N-úr kūbū kɨ́ ndìsɨ̀ sə̀ líbɨ́rì. *Elle cousait le vêtement déchiré avec une aiguille.*

líndɨ̄

VI *être sucré*. Mbɔ̀r ngàá kàñ-ǹ líndɨ̄ ngə̄́̃y. *Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.*

lò

N *endroit, lieu; temps*. M-ā m-āw lò lé. *Je ne vais nulle part.*

ló

VI *bâiller*. ɓō də̄-m̄ ngə̄́̃y àdɨ̄ m̄-ló hàw-hàw. *J'avais beaucoup faim et je bâillais beaucoup.*

lò-gāng-tà

N *la justice, la place de justice*. Lò-gāng-tà tɨ́ ngàá njé-gāng-tà gɨ̄ gāng-ī

ɓāl mḭ́ dè-é tɨ́. *Dans cette place de justice, les juges l'ont jugé à cinq ans (de prison).*

lò-kɨ́
Cnj *quand*. Lò-kɨ́ m̄-tìngə̄ yá̰-ndó lè-ḿ ɓáà m-ā m-āw Njàménà. *Quand je finirai mes études, je vais a N'Djaména.*

lò-ɗìsɨ̀-àbìyɔ̰̄
N *aéroport, piste d'atterrissage*

lò-sɔ̀l̄
Av *soir*. Ngā-nùngə̄ ngàá dòō gɨ̄ tèē-ī nàtá lé sár lò-sɔ̀l̄-é. *Pendant la saison de chaleur les gens ne sortent pas jusqu'au soir.*

lòkò
Id *{très (mûr): descr. de* **kə̀r̄**}

lòm
Id *{agréablement (frais): descr. de* **sɔ̀l̄**}. Màñ kɨ́ kèm jó tɨ́ ngàá sɔ̀l̄ lòm. *L'eau dans une jarre est agréablement fraiche.*

lóm
Id *{très (frais, froid): descr. de* **sɔ̀l̄**}

lòng [lɔ̰̀ŋ]
NIn *trompe (éléphant)*. Kèdɨ̄ gɨ̄ tór-ī kō sə̀ lòng-dɨ́. *Les éléphants enlèvent le mil avec leurs trompes.*

lòtɨ̀-bà̰ý
Int *quand?*. m̄-ɗèē tàgɨ́-làā ā ī ké ī-ɗèē lòtɨ̀-bà̰ý wà? *Je suis venu hier, et toi, quand es-tu venu.*

lòtɨ̀-bè
Av *en ce moment*. Ké lòtɨ̀-bè tāá ī-ɗèē wà? *Est-ce en ce moment que tu es venu?*

lɔ̰́y
VT *enduire, couvrir*. ń-lɔ̰́y bɔ̀r gìdɨ̀ jó tɨ́ n-úndə̄ pòr-ó. *Il a enduit de la boue à l'extérieur de la marmite et l'a mis au feu.*

lɔ̄kɨ̄
VT *projeter, jeter au loin*. Dìyɛ̰́ ngàá lɔ̄kɨ̄ ngó kɨ́ tò də̀-ñ tɨ́ sàlàng tɔ̄. *La femme a projeté la calebasse sur sa tête par inadvertance et la calebasse s'est cassée.*

lú
VI *être profond (récipient)*. Ādɨ̄-m̄ ngó kɨ́ lú nè m-úm-ń yá̰. *Donne-moi cette calebasse profonde (et) je mets quelque chose dedans.*
VI *être creux (les yeux)*

lùbò
N *cigogne marabout*

lùgɨ̀mà̰
N *chameau*. Lùgɨ̀mà̰ ngàá òtō ngá̰y dùm̄ màñg. *Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

lúm
N *esp. d'antilope, élan de Derby*. Lúm ngàá gòtó kɔ̄r-ó tā. *L'élan de Derby n'existe plus dans les forêts maintenant.*

lúr
Inj *cri d'alarme des hommes*

m-
PrA *je*. M-āw ɓē lè-ḿ ɗárí-nè tā. *Je vais chez moi maintenant.*

m̄
Cnj *mais pas*. è bɔ̀ɔ̄-é m̄ è kà-é lē. *C'est son père mais pas son grand-père.*

Av *non plus*. N-úsə́ dã̰ tãá m̄ n-úsə́ kānjɨ̄ lé. *Il mange toujours la viande, mais il ne mange plus le poisson.*

-m̄

PrA *me (obj. de verbe)*. Àdɨ̄ ké ī-gè ɓògɨ̀-m̄ wà? *Alors tu veux me voler quoi?* Nã̰y-m̄ ndɔ̄ jɔ̄ɔ́ lə̄-kàdɨ̄ m̄-tìngə̄ kùlè nè. *Il me reste que deux jours pour finir mon travail.*

-ḿ

PrA *mon, ma, mes (oblique)*. Ngán-ḿ gɨ̄ è-ī mḭ́. *J'ai cinq enfants [litt: mes enfants sont cinq]*. Ī-ɗèē rā-ḿ tɨ́. *Viens à côté de moi.*

m-ágɨ́-m̄-ndūnə̄-ngɔ̀

N *esp. d'herbe rampante [Commelina forskalei]*. M-ágɨ́-m̄-ndūnə̄-ngɔ̀ ngàá, ī-ndɔ̀r̄-ǹ ɓáà òy láw lé. *L'herbe Commelina forskalei là, si tu la sarcle elle ne meurt pas vite.*

m-ágɨ́-ndūnə̄-ngɔ̀

[mágɨ́ndūnə̄ŋgɔ̀]

N *esp. d'herbe rampante [Commelina forskalei]*. Ī-ndɔ̀r̄ m-ágɨ́-ndūnə̄-ngɔ̀ á ūndə̄ nàng gír-é lé ɓáà à òy lé. *Si tu sarcles l'herbe Commelina forskalei et tu quittes pas la terre sur ses racines alors elle ne meurt pas.*

m-ã́-kùm-kàdɨ̀-ə̀ɪ́

N *esp. de serpent, petit, vit dans la terre [Typhlops sp.] {litt: je ne vois pas la clarté du soleil}* M-ã́-kùm-kàdɨ̀-ə̀ɪ́ dùbū rā-ǹ dàn nàng tɨ́. *Le serpent Typhlops s'enterre sous la terre.*

máčɨ́

VT *mastiquer, croquer*. M-ā máčɨ́ kàbrī. *Je suis en train de croquer les arachides.*

màdɨ̄

NIn *ami*. Màdɨ̄-ḿ sú-m̄ sə̀ nàr. *Mon ami m'a trompé avec l'argent.*

NIn *copain*. Ngōn-ḿ à àw̄ ùndə̀ bál sə̀ màdɨ̄-ǹ gɨ̄. *Mon fils est parti jouer au football avec ses copains.*

NIn *autre, semblable*. Kə̀dɨ̄ bò ngã́y dùm̄ dã̰ màdɨ̄-ǹ gɨ̄. *L'éléphant est plus grand que les autres animaux.*

màdɨ̄-ɓē

N *voisin*. Màdɨ̄-ɓē-ḿ àw̄ mbā tɨ́ àdɨ̄ dòō kárē kɨ́ kàdɨ̄ m-ójɨ́ sə̀-ǹ tà gòtó. *Mon voisin est parti en voyage et je n'ai personne avec qui bavarder.*

màgàjā (Français)

N *boutique*. Dùm gɨ̄ ɔ̀r̄-ī màgàjā sə̀ lò-lò kèm ɓē kɨ́ Njàménà. *Les arabes installent des boutiques partout dans la ville de N'Djaména.*

màgɨ̄

N *sorte de divination sur le poteau*. Lə̄ kã̰ȳ ń ngāng ndɔ̀r̄ gɨ̄ ɓáà dòō gɨ̄ pōlē-ī màgɨ̄ gūg-í *Pour protéger les champs alors les gens font la divination tout autour.*

màgɨ̀tūbɨ̄ (Arabe)

N *livre; lettre; papier*

màjɨ̀

V *être bon {ne prend pas le marqueur de pluralité* **-ī**} Kùlə̀ kɨ́ ī-ɗā ādɨ̄-m ngàá

màjɨ̀ ngą̃ý. *Le travail que tu as fait pour moi est excellent.*
Expr: màjɨ̀ kàdɨ̀ [ɗā yą̃] - *il ne faut pas [faire qqc]* Màjɨ̀ kàdɨ̄ ą̃y màñ nè lé, tò yōró ngą̃ý. *Il ne faut pas boire cette eau, c'est très sale.*
Av *bien*

mājɨ̄
N *esp. d'arbuste avec fruits comestibles*. Ngəə̀ mɩ̀yə̃ ùr mājɨ̄ tɨ́. *Le fourreau de couteaux de jet se coince dans l'arbuste (esp. avec des fruits comestibles). (Proverbe: on vit les difficultés)*

màjɨ̀lé
V *être mauvais*. Yībɨ̄ lə̀-é tèē màjɨ̀lé àdɨ̄ ùm̄ kɔ̄kɨ́. *Sa bière de mil est sorti mauvaise et elle l'a jeté sur la terre.*
Expr: ùñg kɔ̄kɨ́ - *jeter* Yībɨ̄ lə̀-é ètɨ̀ màjɨ̀lé àdɨ̄ ùm̄ kɔ̄kɨ́. *La bière de mil sentait mauvais et elle l'a jeté sur la terre.*
Av *mal*
N *mauvais*. Kèm-ndùl è yą̃ kɨ́ à àdɨ̄ dòō ɗā-ń màjɨ̀lé sə̀ màdɨ̄-ǹ. *La méchanceté est une chose que fait que quelqu'un fasse du mal à son ami.*

màkɨ̀là
N *pain de manioc*

màktūbɨ̄
V *papier*. Màktūbɨ̄ tò ngą̃ý kèm sáng tɨ́ lə̀-í. *Il y a beaucoup de papiers dans ton sac.*
V *livre*
V *lettre*

māl
N *charognard*. Māl è əl̄ kɨ́ də̀-ǹ ọ̃ ndátɨ́-ndátɨ́, è ùsə̀ dą̃ kɨ́ kɨ́ ndùm. *Le charognard est un grand oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.*

māĺ
V *sorcière {seulement pour femme; v. aussi* **kùmə̃̄**} D-ílə̄ tà də̀ māĺ tɨ́ nè è á ùsə̀ ngōn. *Ils ont accusé la sorcière en disant que c'était elle qui a mangé l'enfant.*

màlàng [màlą̃ŋ]
Av *tous, toutes*.
Expr: sə̀ lò gɨ̄ màlàng - *partout* Bórnɔ̄ gɨ̄ ngàá ìgɨ̀-ī góró gɨ̄ sə̀ lò gɨ̄ màlàng. *Les Bornous vendent des noix de kola partout.*
Av *entier, entièrement*. Ngán gɨ̄ ọ̃-ī mùr̄ kɨ́ kèm ngó tɨ́ ngàá màlàng. *Les enfants ont mangé la boule dans la calebasse entièrement.*

mám
VT *tâter, palper*. Ngōn òsō àdɨ̄ kàdɨ̀-ǹ mbūlə̄, kọ̃-ǹ mám lə̀ ką̃. *L'enfant est tombé et il avait une contusion dans la côte, sa mère le tâte pour voir.*

màmā
NIn *écorce (d'arbre)*. Dìyə̃ tór màmā kāgɨ̄ lə̄ ɗā-ń pòr. *La femme a enlevé l'écorce de l'arbre pour en faire le feu.* Tūnə̄-ī kīr ɓáà àdɨ̄-ī màmā. *Il emprunte le fagot de toi et alors il te donne l'écorce sèche.*

màn
VT *maudire*. Bèñ ngōn màn ngōn-ǹ. *La tante paternelle a mis une malédiction sur son neveu.*

màñ
N *eau, de l'eau*. Kòñ-làā ndī ədɨ̀ ngą̨́y gē ədɨ̄ màñ ngàá tò bɔ̀r ngą̨́y. *Il a beaucoup plu cette année et maintenant l'eau du fleuve est boueuse.* Màñ sɔ̀ī. *L'eau est fraîche.*

màñ
NIn *bénéfice*. M-ígɨ́ kòsɨ́ lə-ḿ m-íngə̄ màñ-ǹ də̀ tɨ́ ngą̨́y. *J'ai vendu mes concombres et j'ai trouvé beaucoup de bénéfice. [litt: ..son bénéfice]* *Expr:* kùm [dòō] ndə̄r̄ - *[qqn] être âgé, avoir un âge avancé* Dìngə̀m nè ngàá kùm-ǹ ndə̄r̄ dùm̄ lə̀ nə̄ə̄-ǹ. *Cet homme là a un âge plus avancé que celui de sa femme.*

màñ-bɔ̀rnɔ̀ [màñbɔ̀rnɔ̨̀]
N *boisson non alcoolisée à base de mil*

màñ-ɓēlɨ̄m
N *l'eau de crue, inondation*. Màñ-ɓēlɨ̄m ùlə̀ lò ədɨ̄ tàā kèm ɓē pə́l-pə́l. *L'eau de crue est sorti et envahi tout le village.*

màñ-də̀-yībɨ̄
N *bière de mil filtrée, moins forte que la bière normale*

māndāng
N *clochette*. Māndāng ɓār kɔ́bɨ́ síndə̄ tɨ́ kéréng-kéréng. *La clochette résonne sur le cou du cheval 'din-don'.*

màndɨ̀
V *être belle, jolie*. Dɩ̀yą̨́ kɨ́ màndɨ̀ ngàá à gə̀r̄ kōrē mùr̄ lé. *Une femme belle ne saura pas préparer de la boule.*

màñg [mą̨̀ŋ]
N *bovin, vache*. Màñg gɨ̄ ɗèē-ī ùsə̀-ī wàlè tà bā tɨ́. *Les boeufs venaient et mangeaient les herbes au bord du fleuve.*

máng [mą́ŋ]
N *tabac*. ɓúgə́ dɩ̀yą̨́ ą̀ą̄ máng sə̀ tòó. *La vieille femme fume du tabac avec une pipe.*

mángá
N *endroit sans eau*. Dòō gɨ̄ sùrə̄-ī lò mángá lə̄ ɗā-ī ɓē. *Les gens nettoient l'endroit sans eau pour installer le village.*

mānjā
N *sorte de dans*. m̄-gə̀r̄ ndām mānjā lé tə̀də̄ ɗárí-nè dòō gɨ̄ ndām-ī lé tā. *Je ne sais pas danser le 'manja' parce qu'en nos jours les gens ne la danse pas.*

mápà
N *pain*. m̄-tèē sə̀-ndɔ́gé nè m-ą̨̄y sáȳ sə̀ mápà tūtú. *Ce matin je suis sorti et j'ai pris du thé avec du pain.*

màr
N *rônier*. Kāgɨ̄ màr ngàá ngāl jàp ā kàñ-ǹ nə̀ī. *Le rônier est un arbre haut et droit avec un fruit qui est doux.*

màrà
N *crocodile*. Màrà ngàá è dą̄ kɨ́ tītɨ̄ ngàbɨ̀rą̨̀y bè, nè è ɓáà bòý dùm̄-ǹ. *Le crocodile est un animal*

pareil à l'iguane, mais il est beaucoup plus grand que celui-ci.

màrè-mángá [màrɛ̀mą́ngá]
N *pangolin*. Màrè-mángá ngàá è dą̃ kɨ́ kùmą̃̄. *Le pangolin est un animal sorcier.*

márí
Av *autrefois, auparavant*. Kété márí ɓáà dỳyą̃ gɨ̄ à ùsè-ī kūnjə́ lé. *Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule.*
Expr: márí bɨ̀rə́ - *depuis très longtemps*

màsɨ̄
V *être acide*. Làmúǹ màsɨ̄ ngą́y. *Le citron est très aigre.*

màsɨ̄
N *tamarinier*. Kāgɨ̄ màsɨ̄ ngàá ngìrè-é è ngą́y gē. *Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines. Si tu essaies de le couper avec une hache, tu ne le couperas rapidement.*

màsɨ̄-ndī (Syn. ndī-èī)
NP *Mai*. Lò kɨ́ ndī ùn gír kèdɨ̀ ɓáà è ną̃ màsɨ̄-ndī tā. *Lorsque la pluie commence à tomber, c'est déjà le mois de mai.*

mātɨ̄
N *esp. d'arbre, néré*. m̄-mbīsə̄ kōr mātɨ̄ lə̄ tą́-ń bỵ́yą̃̄. *Je pétrie des boulettes de farine de néré pour manger avec la bouillie.* Tà màjɨ̀ lé àdɨ̄ bísɨ́ ą̀ȳ-ń mātɨ̄. *La parole mauvaise a fait de sorte que le chien boit (la bouillie du) néré.*

(Proverbe: on ne se contente de ce que l'on a)

máw
N *un supérieur*. Máw-í gòtó ɓáà ī-bɔ̀r̄ sə̀ ndǫ̀-í. *Si ta supérieur n'est pas là, tu tourne ta langue. (c'est à dire, tu n'as rien à manger)*
N *dirigeant, chef*. Máw kèdɨ̄ òsō kété ɓáà màdɨ̄-ǹ gɨ̄ ùm̄-ī gō-ǹ tɨ́. *Le chef des éléphants va devant et les autres le suivent.*

máw-yą́-gèr̄
N *savant, connaisseur, mage*. Máw-yą́-gèr̄ gɨ̄ dā-ī àbìyǫ̃ àdɨ̄ nə̄l kàdɨ̀ dà-rą̃ tɨ́. *Les savants ont fabriqué l'avion qui plane dans le ciel.*

mą̀
VT *planter*. m̄-mą̀, ī-mą̀, è mą̀, jè mą̀ *je plante, tu plantes, il plante, nous plantons*

mą̃
Pr *moi, je (forme indépendante)*. Mą̃ m-āw ɓē-é lè-ḿ. *Moi je vais rentrer chez moi.* Mą̃ m̄-ndìgɨ̀ kàw̄ ɓē-é. *Moi je veux rentrer à la maison.*

mą̃y-dɔ̄
N *refugié*. dɔ̄ òsō Njàménà àdɨ̄ mą̃y-dɔ̄ gɨ̄ ą̀ȳ-ī ną̀ą̃ kùm-dɨ́ kɨ̄ ɓē-é. *La guerre est arrivée à N'Djaména et les réfugiés se sont enfuis vers le village.*

méčɨ̀
Id *descr. d'attraper à la volée {descr. de* **lá***}*

mè̃
N *tique*. Kɨ́-nē̃-á mè̃ ùr-ī ɓáà, ī-dā ùbū tūtú ɓáà, à ɔ̀r̄ láw. *Si une tique te*

prend, et tu mets de l'huile sur lui, il te laissera vite.

mèdɨ̀
N *perles*. Ngán dìyə̃ gɨ̄ kɨ́ àw̄-ī ndò ɓáà sūr-ī mèdɨ̀ tū kùlə̄ tɨ́. *Les jeunes filles pour l'initiation enfilent des perles sur la corde.*

mədɨ̀-kɔ̄čɨ̄
N *perle brillante {lit: perle de grêle}*

mèngɨ̀r
N *esp. d'insecte à carapace dure*. Mèngɨ̀r ngàá è kùr̄ kɨ́-nə̄-á ódɨ́ rā-ǹ ɓáà tél òy síngɨ́l. *'Mengir' est un insecte que si tu le touche il va faire le mort.*

mènjɨ̀
N *cigale*. Tà-gír-lò tɨ́ kɨ́ kūnjə́ gɨ̄ nə̄-ī kókɨ́ró-kə̃ə̄ ngàá ɓáà mènjɨ̀ gɨ̄ nə̄-ī kɨ́ lə-dɨ́ tò. *Très tôt le matin lorsque les coqs chantent cocorico les cigales chantent aussi.*

mər
N *esp. d'arbre de savane [Amblygonocarpus andongensis]*

mər-kəjɨ̀
PrA *genou*. Mər-kəjɨ̀ ngōn ngàá tūr-ǹ ngə̃ə́y. *Le genou de l'enfant lui fait très mal.*

məsɨ̄
NIn *sang*. Ndɔ̄ làā ngàá yíl gɨ̄ ə̀ə̄y-ī məsɨ́-ḿ ngə̃ə́y. *Cette nuit les moustiques ont beaucoup bu mon sang.*
Məsɨ́-ḿ, məsɨ́-í, məsɨ́-é, məsɨ́-jé, məsɨ́-sí, məsɨ́-dɨ́ *mon sang, ton sang, son sang, notre sang, votre sang, leur sang*

mətɨ̀
N *blessure; infirmité*. Ngōn ì̃ də̀ kāgɨ̄ tɨ́ òsō àdɨ̄ òsō mə̀tɨ̀ *L'enfant est tombé d'un arbre et il est blessé.*

mə́tɨ́lə́
N *esp. de tubercule pareil à la pomme de terre*

mə̀y
N *tortue*. Kɨ́-nə̄-á īlə̄ mə̀y kèm bòlè-màñ tɨ́ ɓáà à ɔ̀r̄ gír. *Si tu mets la tortue dans le puits, il enlèvera le fond.*

mī
Pr *moi (forme indépendante) {informelle, v. aussi* **mə̃ā**}

mī̃
VI *avoir de callosité (aux mains ou aux pieds)*. Lò kɨ́ ī-ɗā kùlə̀ ngə̃ə́y ndɔ̀r̄-ɔ́ ɓáà jī à mī̃. *Si tu travailles beaucoup dans le champ, tu auras beaucoup de callosité aux mains.*

mí̃
Num *cinq*. N-áw sə̀ ngán gɨ̄ mí̃, dìngə̀m gɨ̄ jōó, dìyə̃ə̄ gɨ̄ mùtə́. *Il a cinq enfants, deux gars et trois filles.*

mìyə̃ə̄
N *couteau de jet*. Mìyə̃ə̄ è yə̃ə́ kɨ́ dòō gɨ̄ à tílə̄-ī də̃ā gɨ̄. *Le couteau de jet est une chose que les gens jettent sur les animaux.*

mōng [mə̃ə̄ŋ]
V *être dur, solide*. Kāgɨ̄ dīl mōng ngə̃ə́y gē. *Le bois du caïlcédrat est très dur.*
V *être difficile*

mōngí (Syn. mōngíyō)
N *esp. d'arbuste*

mōngíyō (Syn. mōngí)
N *arbuste : esp. de*. Bɨ́yə̰̄ kɨ́ tɑ̰́ sə̀ mōngíyō ngàá màsɨ̄ ndəy. *La bouillie préparée avec (les feuilles de) l'arbuste 'mongiyo' est agréablement acide.*

mórē
N *foin (pour les animaux)*. Mórē ngàá è yɑ̰́ kɨ́ yɑ̰́-kùī gɨ̄ ùsə̀-ī. *Le foin est la chose que les animaux domestiques mangent.*

mə̰̀ə̰̄
NIn *le dos (quand il te fait mal)*. m̄-ndɔ̀r̄ ɓáà mə̰̀ə̰̄-ḿ tūr-m̄ ngɑ̰́y. *J'ai labouré et alors mon dos me fait très mal.*

mə̰̀ə̰̄
N *chef de la cérémonie de l'initiation*. Mə̰̀ə̰̄ tɔ̄l ndò ngán gɨ̄. *Le chef d'initiation a initié les enfants.*

mə̰̀y
N *maladie*. Mə̰̀y kɨ́ kété ùwə̀-m̄ nè ngàá kúwə̄ tɑ́l ɗèē ùwə̀-m̄ ɓáy. *La maladie qui m'a frappé avant m'est revenue.*

mə̰̀y-ɓī
N *la maladie du sommeil*

mɔ́kɨ̀
Id *{indique la fatigue forte (descr. de* **òsō**)}. m̄-ɗā kùlə̀ ngɑ̰́y ɓáà m-ōsō mɔ́kɨ̀ m̄-tò ɓ̃ī. *J'ai beaucoup travaillé et je suis tombé avec fatigue au lit pour dormir.*

mɔ́ngɔ̀ [mɔ̰́ngɔ̀]
N *mangue*

mɔ̄sɨ̄
N *sorte de cheval noir*

mɔ̀tɨ̀
NIn *pénis, verge*. Mɔ̀tɨ̀ síndə̄ ngāl ngɑ̰́y. *Le pénis d'un cheval est très long.*

mùlə̀
N *chat sauvage*. Mùlə̀ ùwə̀ kūnjə́ lə̀-ḿ də̀ kàw tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur les oeufs.*

mùlə̀
N *lutte*. Ngán gɨ̄ ɔ̄t-ī nə̰̀ə̰̄ mùlə̀. *Les enfants luttent ensemble.*

múm [mə̰́m]
N *brouillard*. Múm ùwə̀ lò sə̀-ndɔ́gé ɓàtɨ̀. *Le brouillard s'étend très tôt le matin.*

Mūndūú
NP *Moundou (capitale Ngambay)*

mùnjù [mə̰̀njù]
N *haricot*. Ī-ndīr mùnjù ànjɨ́ kàtɨ̄-ngēl ɓáà kèm-í à tūr-ī. *Si tu cuits les haricots sans natron, ils te feront mal (au ventre).* Kùm dòō gāng tāá d-ùndə̄-ǹ tà pútū mùnjù tɨ́. *Les yeux d'une personne doivent être éclairés avant qu'on le mette devant les fleurs des haricots. (Proverbe: c'est à un sage qu'on confie une tâche))*
NIn *rein*

mùr̄
N *boule de mil*. Ún àsyét ādɨ̄ m-īlə̄ mùr̄ tūtú. *Prenez une assiette pour que je puisse mettre la boule sur elle.*

mūr-kūtū [mūr-kūtū, mūr-kūt]
N *esp. d'arbre*. Ngán gɨ̄ òtō-ī mūr-kūtū kɨ́ ùr̄ nàńg ùsə̀-ī. *Les enfants*

ramassent le fruit de l'arbre 'mur-kute' qui se sont tombés (en masse) par terre et les mangent.

múrtā

N *sorte de petite bouteille*. Bèñ-ḿ sūr árgē kèm múrtā tɨ́. *Ma tante paternelle verse la boisson alcoolisée dans la petite bouteille.*

mùs-mùs

Id {*noirâtre (descr. de* **ndùl**)}

mùtə́

Num *trois*. Dòō gɨ̄ kɨ́ Njàménà bùlè-ī nà̰ā̰ ngə̰́y àsɨ̀ njà mùtə́ dùm̄ njé kɨ́ Mūndūú. *Il y a trois fois le nombre de personnes à N'Djaména qu'il y a à Moundou.*

mùtə́-mùtə́

Num *six*. Ngōn àw̄ sə̀ nā̰ mùtə́-mùtə́ ɓáà à ùn gír kàgɨ̀. *L'enfant a six mois et il commence à ramper par terre.*

mṳ̰ (Syn. wàlè)

N *herbe, paille; brousse*. M-ā m̄-sáng mṳ̰ tèdə̄ bḭ̄yə̰̄ gɨ̄ lè-ḿ. *Je vais ramasser des herbes pour mes chèvres.*

mṳ̰́

VT *manger (qqc. de farineux)*. Ngán gɨ̄ mṳ̰́-ī ndùjū kàbrī. *Les enfants mangent de la farine d'arachide.*

mṳ̰rṳ́

VT *manger (qqc. farineuse)*. Ngán gɨ̄ mṳ̰rṳ́-ī ndùjū lè kə̰́-dɨ́. *Les enfants mangent la farine de leur mère.*

mbà

NIn *sein*. Dḭ̀yə̰́ àdɨ̄ ngōn-ǹ à ìl mbà. *La femme est en train de téter son enfant.* Mbà-ḿ, mbà-í, mbà-é *mes seins, tes seins, ses seins*

N *lait*. Kɨ́-nə̰̄-á ḭ́yə̰́ mbà kàd-á ɓáà à màjɨ̀ lé. *Si tu laisses le lait dans le soleil il deviendra aigre.*

mbā

N *invité*. Dḭ̀yə̰́ ɔ̀y dā̰ kɨ́ mbəl àdɨ̄ mbā̰ gɨ̄. *La femme a pris de la viande fraîche et l'a donné aux invités.*

N *voyage*

mbàk

Av *tous*. Ngán gɨ̄ ɔ̰̀-ī mùr̄ ngàá mbàk. *Les enfants ont mangé toute la boule.*

mbàkɨ̀

Av *tous, tout entier*. M-úsə́ kàbrī ngàá mbàkɨ̀. *J'ai mangé toutes les arachides.*

mbàl̄

N *montagne*. M-ā̰ mbàl̄ dɔ̀ɔ́. *J'ai vu la montagne en haut.*

mbàlè

VT *étaler (paille, herbes, etc.)*. Dòō gɨ̄ mbàlè-ī wàlè də̀ kə̰́y tɨ́. *Les gens étalent la paille sur le toit de la case.*

mbàmbāl

NIn *la manche (de couteau de jet), partie non tranchante*. Dé-dɔ̄ nà̰ā̰ nàl̄ kìngə̀ dò tèdə̄ dé-jə́ng nà̰ā̰ sə̀ mbàmbāl mḭ̀yə̰̄. *Ils se sont bagarrés sans se blesser parce qu'ils se sont frappés avec les*

manches des couteaux de jet.

mbándáng [mbą̀ndą̀ŋ]
N *arc et flèche*. Dòō gɨ̄ èd-ī nè Mbōrōrō ngàá ɗā-ī mbándáng gɨ̄ lə̀-dɨ́ sə̀ sám. *Les gens disent que les Mbororo préparent la pointe de leurs flèches avec du poison.*

mbàng-á
N *lieu de jugement (chez le chef)*. Njé ɗā nà̰ą̄ tà gɨ̄ àw̄-ī mbàng-á. *Les gens qui discutaient sont partis au lieu de jugement.*

mbàrè
N *jeu de hasard*. Dòō gɨ̄ ɔ̀sɨ̀-ī mbàrè ndá-gékɨ̀r tɨ́. *Les gens jouent le jeu du hasard 'mbare' dans la place publique.*

mbàtɨ̀
V *être svelte, mince*. Dḭ̀yə̰́ kɨ́ mbàtɨ̀ kɨ́ àw̄ súkū tɨ́ nè ngàá ɗā nḭ̀ ngą̰́y. *Cette femme maigre qui va au marché là est très jalouse.*
VT *être insuffisant pour*. Mùr̄ kɨ́ dḭ̀yə̰́ kōrē ngàá mbàtɨ̀ dòō gɨ̄. *La boule que la femme a préparée était insuffisante pour les gens.*

mbātɨ́
VT *refuser*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ mbātɨ́ kàdɨ̄-m̄ nàr lə̄-kàdɨ̄ m̄-ndōgō-ń síndə̄-mḭ̀yə̰̄. *Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.*

mbàw (Syn. njè-kɔ̀sɨ̀-màñ)
N *pêcheur*. Mbàw è njè kùwə̀ kānjɨ̄ gɨ̄. *Le pêcheur est celui qui capture les poissons.*

mbāý (Syn. mbāý-tà)
NIn *barbe*

mbáy-á
Av *loin en pleine brousse*. Kàw̄ mbáy-á lə̀ ngɔ̀kɨ̀r è kété. *Aller loin en plein brousse pour la chauve-souris est déjà préparé d'avance.*

mbāý-tà (Syn. mbāý)
N *barbe*. ƀúgə́ nè ngàá mbāý-tà-ǹ tètɨ̀ ndà káng-káng. *Ce vieux là a une barbe qui est devenue trop blanche.*

mbètɨ̀
Id *{en petits morceaux (couper: descr. de* **ùjə̀**)}. Újə́ dą̄ ngàá mbètɨ̀ sə̰́y ādɨ̄-m̄ sə̀-í. *Coupe cette viande un petit morceau donne-la-moi s'il te plaît.*

mbétɨ́-mbétɨ́
Id *{en petits morceaux (couper plus. fois: descr. de* **túję́**)}

mbə̰̄
N *sorte de piège grand pour les animaux*. Kèm kèdɨ̄ ìlə̄-ǹ mbə̰̄ tɨ́. *Le ventre de l'éléphant le jette dans un grand piège.*

mbə́
N *idiot*. Mbə́ dòō òjɨ̀ njè-kùm-kùnjū. *L'idiot donne naissance à un intelligent.* Ī mbə́! *Tu es un idiot!* Kɨ́ ndɔ̀r̄-ɔ́ lə̀ mbə́ ƀáà kèdɨ̄ ùn. *C'est dans le champ du fou que l'éléphant prend (du mil). (Proverbe)*

mbə̄l
Av *frais*. Dą̄ tò mbə̄l ngą́y. *La viande est très fraîche.*

Av *mouillé (la terre)*. Dè-nàng ngàá tò mbəl lé j-àsɨ̀ kàdɨ̄ jɨ̀-ndɔ̀r̄ lé. *Le sol n'est pas mouillé, nous ne pouvons pas cultiver.*

mbə́l

VT *échanger [qqc.]*. Jè mbə́l nąą̃ kūbū sə̀ ngō-kǫ́-ḿ. *Nous avons échangé des habits avec mon frère.*

mbə̄lí

N *la magie, un miracle*. Gáw ìlə̄ tìl də̀-n tɨ́, àdɨ̄ dą̃-tǫ́ ą́-ǹ lé tə̀də̄ ɗā yą́ mbə̄lí. *L'expert s'est fait invisible et l'animal sauvage ne l'a pas vu parce qu'il a fait la magie.*

mbə́ng

Av *loin*. Útə́ rā-í mbə́ng bè. *écarte-toi loin d'ici.*

mbə̄r

N *annonce publique*. Tàgɨ́-làā d-ílə̄ mbə̄r tə̀də̄ ndɔ̀r̄ búy. *Hier ils ont fait une annonce publique à propos de la culture du coton.*
Expr: kìlə̀ mbə̄r - *faire une annonce publique*

mbə́r

VT *choisir*. Āw ī-mbə́r bàtɨ̄ kɨ́ bòý ɓáà ī-ɗə̀ē-ń ādɨ̄-m̄. *Va choisir un gros mouton et amène-le moi.*

mbī

NIn *oreille*. Mbī dəgɨ̄m ngàá ngāl ngą́y. *Les oreilles du lièvre sont très longues.*
Expr: mbī [dòō] àtɨ̀ - *[qqn] avoir une audition fine* Kùm-é tɔ̄ nè mbī-é àtɨ̀ ngą́y. *Il est aveugle mais il a une audition très fine.*
Expr: [dòō] túgə̄ mbī-ǹ - *[qqn] être attentif, prêt à écouter* Ī-túgə̄ mbī-í màjɨ̀ ō-ń tà kɨ́ m-ā m-ə́d-ī nǭ. *Sois bien attentif et écoute la parole que je te dirai.*
Expr: [dòō] ùndə̄ mbī-ǹ - *[qqn] écouter aux portes* Dìngə̀m gɨ̄ ndì-ī à ɔ̀r̄-ī nąą̃ tà ɓáà n-úndə̄ mbī-é də̀ ndògō tɨ́ n-ó-ń. *Les hommes sont en train de palabrer et il écoute aux portes derrière le secko pour les entendre.*
Expr: [dòō] ùr mbī-ǹ - *[qqn] écouter attentivement* Úr mbī-í ngàw-njètɨ̀ ō-ń tà nè. *Écoute attentivement, les oreille bien ouvertes, cette parole.*
Expr: [dòō] ùn mbī-ǹ də̀ tà tɨ́ lə̀ [dòō màdɨ̄] - *[qqn] désobéir [qqn d'autre]* Bɔ̀ɔ̄-é ndáng-é nè n-ún mbī-é də̀ tà tɨ́ lə̀-ǹ. *Son père l'a grondé mais il l'a désobéi.*
Expr: nə̀ī mbī [dòō] - *être plaisant à l'écoute*
NIn *feuille*. Mbī kám nè ngàá làbɨ̄ də̀-ḿ tɨ́. *La feuille de cet arbuste s'est collée à ma tête.*

mbíkì

N *sourd-muet*. Mbíkì è dòō kɨ́ mbī-ǹ òō tà lé. *Le sourd-muet est une personne dont les oreilles n'écoutent pas.*

mbīsə̄

VT *pétrir, malaxer*. m̄-mbīsə̄ kɔ̄r mātɨ̄ lə̄ tą́-ń bı́yą̃. *Je pétrie des boulettes de farine de néré pour préparer la bouillie.*

mbɨ̀rìng [mbɨ̀rḭ̀ŋ]
Id *beaucoup (sauter)*. M-á̰ lī nàńg àdɨ̄ m-ḭ́ bàl mbɨ̀rìng. *J'ai vu un serpent par terre est j'ai bien sauté.*

mbō
N *chasse collectif*. Dòō gɨ̄ àw̄-ī mbō tɨ́ dɔ̀ɔ́ dɔ̀ɔ́ àdɨ̄ ɗárí-nè dā̰ gɨ̄ gòtó-ī wàlé. *Les gens font la chasse collectif de temps en temps et maintenant il n'y pas d'animaux en brousse.*

mbóré
VT *traire; presser avec la main*. Āw ī-mbóré mbà màńg ī-ɗèē sə̀ mbà nè ādɨ̄-m̄. *Va traire la vache et apporte-moi le lait.*

mbɔ̰̀rḛ̄
NIn *espace entre (qqc)*. Màñ ndɛ̰̀ḛ̄ mbɔ̰̀rḛ̄ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ. *L'eau de la pluie suinte à travers (des trous dans) mon toit.*

mbɔ̰̄ró̰
N *étoile polaire*. Mbɔ̰̄ró̰ tèē ɓàtɨ̀ ngá̰y tāá lò àr̄. *L'étoile polaire sort très tôt et après il fait jour.*

mbɔ́ró̰
NIn *goût*. Mbɔ́ró̰ tár lə̀-í kɨ́ ī-ndīr nè ngàá nə̀l̄. *Le goût de cette sauce que tu as préparé est délicieux.*

mbɔ̰̄y
V *bourrer, piétiner*. Dé mbɔ̰̄y búy kèm wōtɨ̄rō tɨ́. *Les gens bourrent le coton dans le camion.*
VT *malaxer (boue pour faire briques)*. m̄-mbɔ̰̄y bɔ̀r lə̄ kɔ̀r̄-ń dərngə̄l. *Je malaxe la boue pour en faire des briques.*

mbɔ̄jɨ́
VT *mesurer*. Ī-mbɔ̄jɨ́ kō kɨ́ kèm jángá tɨ́ lə̄ kàdɨ̄ j-à̰ ké àsɨ̀ tām kúwə̄ wà. *Mesure le mil dans le panier pour voir si nous en avons assez.*

mbɔ̀r
Av *après quelque temps*. Jè ngóm ndɛ́y nè mbɔ̀r ɓáà dòktúr̀ à ɗèē. *Nous attendons un peu et après le docteur viendra.*
Expr: àw̄ mbɔ̀r - *durer quelques instants*

mbɔ̀r
N *pomme cannelle*. Kàñ mbɔ̀r ngàá líndɨ̄ ngá̰y. *Le fruit de la pomme cannelle est noire brillante.*

mbɔ́tɨ́
NIn *joue*. Úndə́ mbɔ́tɨ́-ḿ ɓáà m-ā m-ḭ́yḛ̄-ī lé tɔ̀. *Si tu me frappes dans la joue je ne vais pas te laisser aussi.*

mbɔ́tɨ́-kɔ́rɔ́
N *patte d'arachide*. Yír kɨ́ ndīr sə̀ mbɔ́tɨ́-kɔ́rɔ́ ngàá nə̀l̄ ngá̰y. *L'oseille cuite avec la patte d'arachide est très succulente.*

mbūlə̄
VT *enfoncer avec force*. m̄-mbūlə̄ kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ kèm sáng tɨ́. *J'ai bourré mes habits dans le sac.*
VI *avoir une contusion (membre du corps)*

mbùr̄
N *fesse*. Ngōn-ḿ nɔ̰̄ tədə̄ dòktúr̀ ɔ̀sɨ̀ mbùr̄-ǹ sə̀ líbɨ́rì. *Mon enfant pleure parce que le médecin l'a donné une piqûre à la fesse.* Jī kárē ùwə̀ mbùr̄ tɛ̰̀ḛ̄ lé. *Une seule main*

n'attrape pas les fesses pour les ouvrir. (Proverbe: on ne peut qqc. à seul)
NIn *hanche*

mbúr
N *antilope : espèce de.* Mbúr ngàá è dą̃ kɨ́ bòý dùm̄ kāl. *Le Cobe défassa est un animal qui est plus grand que l'ourébi.*

mbúrúkɨ́-mbúrúkɨ́
Id *{complètement (à plat: descr. de* **òy***)}*. Píl̀ kɨ́ kèm ràdìyō tɨ́ lə̀-ḿ ngàá òy mbúrúkɨ́-mbúrúkɨ́. *Les piles de ma radio sont complètement à plat.*

mbùtù [mbùtù,mbùtɨ̀]
VI *être troué, percé.* Gír sóò lə̀-ḿ mbùtù àdɨ̄ màn̄ ą̀ȳ nàńg. *Il y un trou à la base de mon seau et ça laisse couler de l'eau.*
VT *percer, faire un trou dans*

mbútú [mbútú,mbútɨ́]
VI *être troué, percé (plus. fois) {fréq. de* **mbùtɨ̀***}* Sáng lə̀-í mbùtù, nè lə̀-ḿ mą̃ ɓáà mbútú pɔ̀tɨ̀rɔ̀ng- *Ta gibecière est trouée, mais la mienne alors est trouée partout.*

ǹ-
PrA *il, elle {forme qui indique référence au sujet}* ń-tām n-ə́dɨ́ nè n-ìngə̀ dą̃. ń-tām n-ə́dɨ́ nè n-íngə́ dą̃. *Elle a dit qu'elle a trouvé de la viande. Elle a dit qu'elle (quelqu'un d'autre) a trouvé de la viande.)*

-ǹ
PrA *le, la (obj. du verbe)*. M-ún-ǹ = m-ún-é. *Je l'ai pris.*

-ǹ
PrA *son, sa, ses (forme coréférentielle)*. Dìngə̀m ùndə̀ ngōn-ǹ. Dìngə̀m ùndə̀ ngōn-é. *L'homme a tapé son (propre) enfant. L'homme a tapé l'enfant (d'un autre).*

ń-
PrA *il, elle {avant les voyelles:}* ń-ɗùgù, ń-ndájɨ́, ń-bìndə̄ *il se plie, il s'étire, il se penche*

-ń
PrA *avec (quelque chose dont en a déjà parlé) {avec l'objet personnel, le ton haut monte sur l'affixe}* m̄-ndōgō kɔ̀dɨ̀ lə̄ ndām-ń. *J'ai acheté un tambour pour danser avec.* Bɔ̀ɔ̄-ḿ ùndə̀-m̄. Bɔ̀ɔ̄-ḿ ùn gɔ̀l ùndə̄-ḿ. *Mon père m'a frappé. Mon père a pris un gourdin et m'a frappé avec.* Kùmą̃ gɨ̄ ɗā-ī yą́ àd-ī-nī lə̄ kàdɨ̄ ɗā-í-nī. *Les sorciers ont préparé quelque chose pour toi pour te faire mal.* Jè ɗèē sə̀ kùlə̄ lə̄ kàdɨ̄ jè tɔ́-ī-í = tɔ́-í-nī. *Nous sommes venus avec une corde pour l'attacher avec.*

nāgɨ́
VI *se hâter, se presser {avec mouvement}* ń-nāgɨ́ láw-láw nè bą̀ý lé à d-á d-ı́yą̃-ǹ nàńg. *Il se hâte vite de peur qu'ils aillent le laisser derrière.*

nàjɨ̀
VT *étendre (au soleil).* Dìyə̰ nàjɨ̀ kō kèm ràkà tɨ́ lə̄-kàdɨ̄ tùtù. *La femme a étalé le mil sur une natte pour qu'il sèche.*

nàjɨ̄
N *justice, raison {dans l'expression* **sə̀ də̀ nàjɨ̄-ǹ**}
Ngār̀ ə̀dɨ̀ nè tà lə̀ ngōn bàsá è sə̀ də̀ nàjɨ̄-ǹ. *Le chef a dit que la parole du jeune homme était juste.*
Expr: nàjɨ̄ də̀ [dòō] - *appuyer la parole de [qqn], défendre [qqn]*
V *disputer, quereller.* Ngán gɨ̄ nàjɨ̄ nə̰ā tà də̀ mùr̄ tɨ́. *Les enfants se disputaient sur la boule.*

nājɨ̄
VT *nier.* Ī nājɨ̄ lé, ī kúwə̄ ī-tām. *Ne le nie pas, c'est toi qui l'a dit!*
Expr: nājɨ̄ sə̀ rā [dòō] - *douter* m̄-nājɨ̄ sə̀ rā-ḿ tītɨ̄ kɨ́ ń-á ń-ɗèē bàrè lé. *Je doute qu'il viendra demain.*
V *douter.* m̄-nājɨ̄ sə̀ rā-ḿ tītɨ̄ kɨ́ n-áyē ɗèē bàrè. *Je doute qu'il viendra demain.*

nákɨ́
Id *pleinement (suffire).*
Expr: àsɨ̀ [dòō] nákɨ́ - *[qqn] être plein à craquer* N-úsə́ mápà n-ádɨ̄ às-é nákɨ́. *Il a mangé du pain de sorte qu'il est plein à craquer.*

nàl
Av *{marqueur de l'oubli (seulement dans l'expression* **kèm [dòō] òy nàl**)}

nàl
N *esp. de roseau [Oxytenanthera abyssinica].*
Expr: ə̰ā̄ nàl - *danser et jouer la flûte* Dòō gɨ̄ ə̰ā̄-ī nàl tà kə́y tɨ́ lə̀ ngār̀ ɓē. *Les gens dansent et jouent la flûte devant la maison du chef.*
N *flûte faite de ce roseau*

nàl̄
V *rater.* m̄-sáng lə̄ kùwə̀-é ɓáà m̄-nàl̄-é. *J'ai essayé de l'attraper mais je l'ai raté.*
V *manquer.* Búy kɨ́ ndɔ̀r̄ nàl̄ síngà ngàá àn̄ ngá lé. *Le coton cultivé sans l'engrais ne produit pas bien.*

nàm̄ [nə̰m̄]
V *s'attacher à {avec* **kɨ̀** ou **sə̀**} Mə̰ m̄-nàm̄ sə̀ dòō gɨ̄ kɨ́ ɓē-é kà-ḿ tɨ́. *Moi je m'attache aux gens du village de mon grand-père.* Dìyə̰ nàm̄ sə̀ ngōn-ǹ kɨ́ dàgì. *La femme s'attache à son unique enfant.*

nàmā
VT *mettre en place un membre cassé pour le guérir.* Njè nàmā ùwə̀ nàmā ngōn kɨ́ jī-ǹ tètɨ̀. *Le traumatologue traditionnel a mis en place le bras cassé de l'enfant.*

nān [nə̰n]
N *oncle maternel.* Nān-ḿ è ngō-kə́ kə̰-ḿ. *Mon oncle maternel est le frère de ma mère.*

nàng [nə̰ŋ]
N *terre, sol.* Dòō gɨ̄ ndì-ī də̀ nàng tɨ́ nè márí bɨ̀ró. *Les gens sont sur la terre*

depuis longtemps. ń-nàjɨ̀ kūbū lə̀-é dè nàng tɨ́ kàrē. *Il a séché son vêtement sur le sol seulement.*

nàńg (Syn. nàngá)
Av *bas, en bas*. Dòō kɨ́ ndì dɔ̀ɔ́ ngàá ùsū-ǹ də̀ dòō kɨ́ ndà nàńg tɨ́ lé. *La personne qui est assis en haut ne se soucie pas de celui qui est en bas.*
Av *à terre, par terre*. M-íngə́ gúsɨ̀ kɔ̄r-jōó nàńg. *J'ai trouvé 100 CFA sur la terre.*

náñg
N *esp. de fruit comestible*. M-ɔ̨́ náñg ngə̨́y àdɨ̄ m̄-ndèñg. *J'ai mangé beaucoup du fruit sauvage et j'ai la diarrhée.*

nàngá (Syn. nàńg)
Av *bas, en bas*
Av *par terre, à terre*

nàr
N *argent*. Nàr è yə̨́ kɨ́ ùwə̀ dòō gɨ̄ ɓə̀r̄ ngə̨́y. *L'argent est une chose qui met les gens en esclavage.*

nàr-kīngə̄-nīń
N *argent que l'homme doit payer aux parents de sa femme avant l'enterrement*

nàr-mbà
N *l'argent payé a la famille d'une femme qui est morte par la famille du mari*. Lò kɨ́ dɩ̀yə̨́ lə̀-é òy ngàá dé-dəjɨ̀-é nàr-mbà. *Quand sa femme est morte on lui a demandé l'argent qu'il faut payer à sa famille.*

nàr-yə̨́
N *métal*

nàr-yò
N *l'argent payé après une mort accidentelle (par la personne qui a provoqué l'accident*. Nùj-é gɨ̄ tàā-ī nàr-yò wōtɨ̄rō kɨ́ ùndə̄-é tɔ̄l-é ngàá. *Les membres de sa familles ont pris l'argent pour sa mort (quand) la voiture l'a frappé à mort.*

nàsáȓ [nàsáȓ,nàsárà]
N *blanc, Européen*. Dòō gɨ̄ ngə̨́y gē kèm ɓē kɨ́ čádɨ̀ gə̀r̄-ī tà nàsáȓ lé. *Beaucoup de gens au Tchad ne connaissent pas la langue Française.* Nàsáȓ gɨ̄ ngàá bùlə̀-ē nə̨̄ə̨̄ ngə̨́y kèm kɨ́ Dōnō Māngā lé. *Il n'y a pas beaucoup de blancs dans la ville de Dono Manga.*

nàsɨ̄
N *antilope cheval*. Nàsɨ̄ ngàá è də̨̄ kɨ́ bòý tītɨ̄ síndə̄ bè. *L'antilope cheval est un grand animal de la taille du cheval.*

nàtá
Av *dehors*. M-íngə́ nān-í nàtá. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.* Kūnjə́ kɨ́ kə́y ùn njù-njú màdɨ̄-ǹ tèē-ń nàtá. *Le poulet de la maison prend le gosier de son ami et sort dehors avec.*
(Proverbe: c'est le fils de la maison qui montre les choses dehors)

nə̨̄
N *lune*. Nə̨̄ ndà káng-káng ɓí-làā. *La lune est très claire aujourd'hui.*
N *mois*. Nə̨̀y nə̨̄ jōó ɓáà m-ā m-újə́ kō lə̀-ḿ tā. *Ça reste*

deux mois avant que je récolte le mil.

nã̰
VT *goûter*. Ī-nã̰ tár nè á̰ ké nəlī wà. *Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.*

ná̰
Int *qui?*. Ké ná̰ è ngārì lò kɨ́ nè tɨ́ wà? *Qui est le chef de village ici?*
Expr: ná̰ gɨ̄ - *quelques uns*

nàã̰
Pr *ensemble: réciprocité*. Dé d-á̰ nàã̰ dɔ̀ɔ́-dɔ̀ɔ́ lé. *Ils ne se visitent pas l'un à l'autre souvent. [litt: ils ne se voient pas ...]*

nàã̰
VT *suspendre, accrocher*. m̄-nàã̰ mìyã̰ lə̀-ḿ tà kāgɨ̄ tɨ́. *Je suspends mon couteau de jet sur l'arbre.* m̄-nàã̰ kūbū lə̀-ḿ tà kāgɨ̄rī tɨ́. *J'accroche mon vêtement sur le séchoir.*

nàã̰-tɨ́
Av *ensemble*. Ásɨ̀gàr gɨ̄ njīyə̄-ī nàã̰-tɨ́ àw̄-ī ɓē-é kɨ́ tà tò tūtú. *Les soldats marchent ensemble vers le village où il y a le problème.* Kàw̄ ndɔ̀r̄-ɔ́ è nàã̰-tɨ́. *Aller au champ est (toujours) ensemble l'homme d'avant, la femme derrière. (Proverbe: l'union fait force)*

nã̰r
VT *arracher, chercher à*. Njè-ɓògɨ̀ nã̰r nàr lə̀ kɔ̰́-ḿ. *Le voleur a arraché l'argent de ma mère.*

nàỳ
V *rester*. Nàỳ-m̄ ndɔ̄ jɔ̄ɔ́ kàdɨ̄ m̄-tìngə̄-ń kùlə̀ nè. *Il ne me reste que deux jours pour finir le travail.*

nè
Av *ici*. Ī-ɗèē nè ādɨ̄ m-ə́d-ī tà. *Viens ici, je veux te parler.* Ī-ɓír tūwə̄ nè ūndə̄ nè. *Enroule la natte et mets-la ici.*

nè
Spc *ce, le*. Ún kū nè ī-ɗèē-ń ādɨ̄-m̄. *Prends cette gourde et donne-le-moi.* Kàtɨ̄ è ngá̰y kùm tár tɨ́ nè lé. *Il n'y pas beaucoup de sel dans cette sauce.*

nè
Cnj *et, mais*. m̄-ɓār-é lə̄-kàdɨ̄ n-úsə́ yá̰ nè mbātɨ́. *Je l'ai invité à manger avec nous mais il a refusé.*

nè
Cmp *que (avec discours indirect)*. N-ə́dɨ̄-m̄ nè bɔ̀ɔ̄-é è mɔ̰̀y. *Il m'a dit que son père est malade.*

-né
PrA *le, la, lui (obj. de verbe)*

ném-ném
Av *fréquemment, très souvent*. Kàw̄-é ɓē lə̀ kɔ̰́-é ném-ném ngàá nəlī ngàw-é lé. *Aller très souvent chez sa mère ne plait pas à son mari.*

nḛ́
Pr *lui {seulement après* **-ī**, marqueur d'un sujet pl.} Ì nḛ́ á ń-ɗèē. *C'est lui qui est venu.*

nḛ́
Av *même*. Lò-kɨ́ nḛ́ ń-ɗèē-ń gē-à j-à j-ìngə̀-ī kàrē. *Même s'il les amène alors nous allons les trouver sans problème.*
Expr: nè nḛ́ bè gē-à - *quoi*

que ce soit, quoi qu'il arrive Nè nę̃ bè gē-à j-à j-àw̄-ī lə̄ kà̰-ī kúwə̄. *Quoi que ce soit, nous allons pour voir.*

nę̄ę̃

NIn *femme, épouse*. Lò-kɨ́ nę̄ę̃-ḿ ą̀ yą̃ ɓáà ndīngə̄. *Si ma femme voit quelque chose elle la désire.* Nę̄ę̃-ḿ, nę̄ę̃-í, nę̄ę̃-é, nę̄ę̃-jé, nę̄ę̃-sí, nę̄ę̃-dɨ́ *ma femme, ta femme, sa femme, notre femme, votre femme, leur femme*

nədɨ̀

VT *mésestimer, sous-estimer*. Kǫ̃-é àd-é kàbrī ɓáà ń-nədɨ̀ tədə̄ bòý lé. *Sa mère lui a donné d'arachides et il l'a mésestimé parce qu'il n'y avait pas assez.*

nəl̄

VT *plaire*. Tár nè nəl̄ tà-ḿ ngą́y. *Cette sauce là me plaît beaucoup.*

V *être agréable*

nəl

VT *pagayer, conduire à la pagaie*. Mbàw gɨ̄ nəl-ī tò tədə̄ kàdɨ̄ sáng-ī kānjɨ̄ gɨ̄. *Les pêcheurs pagayent la pirogue tout en cherchant des poissons.*

nə̄l

V *somnoler, dormir un peu*. Nə̄l dùm̄ ndɔ̀r̄. *Somnoler dépasse cultiver. (Proverbe: ne rien faire te permet retrouver la force)*

nə̄l

VI *planer*. Māl gɨ̄ nə̄l-ī dè nīń dą̃ kɨ́ òy tɨ́. *Les charognards planent au dessus du cadavre d'un animal.*

nə́l

N *vent*. Nə́l tɔ̄l pòr tū lámpɨ́ tɨ́. *Le vent a éteint le feu dans la lampe.*

N *le rhume*

nəngɨ̀l

Id *{très (malade à la tête: descr. de* **dè [dòō] òȳ**)}

-nī

PrA *lui (forme accusative) {seulement quand le sujet est 3ème pers. pl.}* Njé-dɔ̄ gɨ̄ ùndè-ī-nī. *Les soldats l'ont frappé.*

nìbè

N *argile (rouge)*. Nìbè ngàá dé d-ɔ́l-ń kèm ngó. *L'argile rouge, on l'utilise pour traiter l'intérieur des calebasses.*

nìm̄

N *esp. de rat*. Nìm̄ gɨ̄ ngàá ngán gɨ̄ tūwə̄-ī-dɨ́ tóng-ī-dɨ́. *Les rats 'nim', les enfants les attrapent et les grillent.*

nìn̄

NIn *limite*.

Expr: kɔ̀r̄ nìn̄ [yą̃ gɨ̄] - *mettre à part, voir la différence entre [des choses]* Mbī rò ā sə̀ mbī ngó ā ngàá tūr ngą́y lə̄ kɔ̀r̄ nìn̄-dɨ́. *Les feuilles de l'arbuste 'ro' et celle de la calebasse sont difficiles à distinguer.*

NIn *pureté*

nīń

N *cadavre*. D-ún nīń d-ā-ń dè-ɓádɨ́ tɨ́ lə̄ dùbū. *Ils ont pris le cadavre et*

l'ont porté au cimetière pour l'enterrer.

nìngə̀ [nɩ̀ŋgə̀]
N *sagaie, lance*. N-úr-m̄ sə̀ nìngə̀ nè ń-nàī-m̄. *Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis esquivé.*

nīngə́ [nɩ̄ŋgə́]
NIn *anneau, bracelet*. Nīngə́ gɨ̄ kɨ́ ngán dɩ̀ỵ̃ gɨ̄ ɔ̀ɔ̄-ī ngàá ɔ̀ȳ-ī ngą̃y gē. *Les anneaux portés par les jeunes filles sont très lourds.*

nɩ̀̃
NIn *jalousie entre femmes;*. Dɩ̀ỵ̃ gɨ̄ nè è nɩ̀̃ nąą̃ gɨ̄, ngàw dɨ́ è kárē bɨ̀ɾə́. *Ces femmes sont coépouses, elles ont un seul mari.*

nɩ̄̃
N *rêver; rêve*. m̄-nɩ̄̃ sə̀ ngō-kɔ̃́-ḿ. *J'ai rêvé de mon frère.*

nɨ̀ngə̀-màsɨ̄
N *maladie de femmes, perte blanche*. Nɛ̃ɛ̃́-ḿ ngàá nɨ̀ngə̀-màsɨ̄ dā-ǹ ngą̃y àdɨ̄ m-āw sə̀-ǹ dòktúr̀ tɨ́. *Ma femme a perte blanche abondante et je l'ai emmené à l'hôpital.*

nōbō
VT *distribuer {normalement avec* **nąą̃**} Dòō gɨ̄ nōbō-ī yą̃-kùsə̀ mą̃y-dɔ̄ gɨ̄. *Les gens ont distribué de la nourriture aux réfugiés.*
VT *partager*. Ngán gɨ̄ nōbō-ī nąą̃ kàbrī. *Les enfants partageaient les arachides.*

nōm
VI *tremper*. M-ā m̄-nōm kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ. *Mes vêtements sont encore humides.* m̄-nōm kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ kèm sóò tɨ́. *Je trempe mes vêtements dans le seau.*

nòng
N *courtoisie*. M-āw nòng tɨ́ ɓē lə̀ kà-ḿ gɨ̄. *Je vais à la courtoisie dans le village de mes grands-parents.*

nɔ̀̃
Prp *devant*. Tɛ̃ỵ̃ ìtɨ̀ kété nɔ̀̃ də̀ gɔ̀jɨ̀-dɔ̀ tɨ́. *Le mil pénicillaire devient mûr avant le maïs.* Dòō àī dɔ̀ɔ́ ą̃-ń lò kɨ́ nɔ̀̃-ǹ tɨ́ lē. *Une personne ne monte pas haut tout en regardant devant lui. (Proverbe: avertissement à qqn qui monte qqc)*

nɔ̄̃
VI *pleurer*. Ī-dɛ̀ē ún ngōn kɨ́ à nɔ̄̃ nè. *Viens prendre cet enfant qui pleure là.*
VI *crier*. Kɔ̀ȳ nɔ̄̃ ndɔ̄ɔ́ ngą̃y. *Le hibou crie beaucoup pendant la nuit.*

nɔ̄̃
Av *là-bas, locatif*. Ī-ɓír tūwə̄ nè ūndə̄ nɔ̄̃. *Enroule la natte et mets-la là-bas.*

nɔ̄̃
NIn *sève; glu*. Nɔ̄̃ kāgɨ̄ ùwə̀ tībɨ̄ jī-ḿ tɨ́. *La colle a collé à ma main.*

nɔ̄̃-bè
Av *environ, à peu près {avec* **kàsɨ̀**;suit le numéro} m̄-rèē kèm ɓē tɨ́ nè ngàá márí à kàsɨ̀ ɓāl mɨ̀tə́ gɨ̄ nɔ̄̃-bè. *Je suis venu dans ce village il y a à peu près trois ans.*

Núbə̄
NP *Nuba (frère de Sou)*. Núbə̄ è ngō-kɔ̃́ Sú nè è sáng

tà tītɨ̄ ngō-kɔ̨́-ǹ lé. *Nuba est le frère de Sou, mais il ne cherche pas de problèmes comme son frère.*
NP *Dieu*

nùjù [nùjù,nùjɨ̀]
(Syn. túju)
VT *détruire, abîmer*

nùjū [nùjū,nùjɨ̄]
NIn *famille*. Ké nɛ̨́ njè nùjū lə̀-í à? *Est-il un parent de toi?* Màdɨ̄ nàą̃ dùm̄ nùjū. *L'amitié est mieux que la famille.*
Expr: njè nùjū [dòō] - *membre de la famille de [qqc]*
N *bonté*. Gùtù màdɨ̄ tɨ́ m̄ gùtù nùjū tɨ́ lē. *à la place l'amitié et non à la place de la bonté.*

nų̰
Av *là-bas (loin)*. ą̣́ lò gìdɨ̀ bā tɨ́ nų̰. *Regarde là-bas (un peu loin) sur la rive.* Ī-ɓír tūwə̄ nè ūndə̄ nų̰ nɔ̨̄. *Enroule la natte et mets-la loin là-bas.*

ndà
V *être blanc*. Dòō gɨ̄ kɨ́ ndà ngàá è-ī ngą̣́y lē kèm ɓē kɨ́ Dōnō Māngā. *Il n'y a pas beaucoup de blancs dans la ville de Dono Manga.*
VT *blanchir*. Ndùjū ngàá ndà jī-ḿ tɨ́ káng-káng. *La farine me blanchit les mains.*

ndà
VI *rester, s'arrêter*. Ī-ndà nàńg ī-gír sɛ̨́y. *Arrête-toi et réfléchis un peu.*
Expr: ndà nàńg - *s'arrêter* Wōtɨ̄rō ndà nàńg tà bā tɨ́. *Le camion est arrêté au bord de la rivière.*
VI *être debout*. Kāgɨ̄ kɨ́ ndà kɔ́tɨ́ kə́y tɨ́ nè ngàá mbī-ǹ è ngą̣́y. *L'arbre qui est à côté de cette maison a beaucoup de feuilles.*
Aux *marqueur progressif (en principe pour les actions à pied)*

ndá
NIn *espace vide*. Ādɨ̄ jè ndì-ī ndá lò tɨ́ nè. *Allons-nous asseoir sur cette place ci.*
Expr: ndá ndɔ̀r̄ - *espace de champs*
Expr: ndá gékɨ̀r - *place publique* Àd-ī j-àw̄-ī ndá-gékɨ̀r tɨ́. *Il faut que nous partions à la place publique.*

ndá-gékɨ̀r
N *place publique*

ndābɨ́
N *canard*. Ndābɨ́ è əī kɨ́ ndìgɨ̀ màñ ngą̣́y. *Le canard est un oiseau qui aime l'eau.*

ndājɨ́
NIn *couleurs; dessin; lignes*. Ké ndājɨ́ kūbū gɨ̄ lə̀-í nè ngàá tò-ī bą̣́y wà? *De quelle couleur sont tes nouveaux vêtements.* Ngōn túję́ ndājɨ́ yą̣́ gɨ̄ nàńg. *L'enfant dessinait des lignes sur la terre.*

ndájɨ̄
V *s'étirer*. Mùlə̀ ndājɨ́ rā-ǹ. *Le chat s'étire.*
VT *étirer*. Nān-ḿ ndájɨ̄ kùlə̄ ɔ̀r̄-ń nìñ ndɔ̀r̄ lə̀-ǹ. *Mon oncle étire la corde pour mesurer son champ.*

ndájɨ̱
VT *imiter {normalement suivi de* **kùm***}* Ngōn kɨ̱ ndę̰y à ndájɨ̱ kùm ngà-tɔ́gɨ̱ lé. *Un enfant ne doit pas imiter un adulte.*

ndájɨ̱
VT *redresser*. Ndájɨ̱ gɔ̀l è sə̀ tə̀bɨ̄-ǹ. *Redresser le gourdin c'est avec sa fraîcheur. (Proverbe: éduquer un enfant quand il est petit)*

ndàm [ndą̰m]
N *écureuil fouisseur*. Tàgɨ̱-làā bísɨ̱ gɨ̄ lə̀-ḿ ùwə̀-ī ndàm. *Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.*

ndàm
N *hernie testiculaire*. Ndàm ɗā kà-ḿ àdɨ̄ d-ɔ́r kɔ̄kɨ̱. *Mon grand-père a une hernie testiculaire et on l'a enlevé.*

ndām [ndą̰m]
V *danser*. Dòō lə̀-í gə̀r̄ ndām lé ɓáà ɔ̀gɨ̄-ī ką̰ ndām. *Si ta personne ne sait pas danser alors il t'empêche de voir la danse. (Proverbe: si un des tiens ne connaît pas qqc, tu auras honte)*
N *danse*

ndān [ndą̰n]
V *rassasié, être*. Kèm-ḿ ndān ngą́y gē m-ásɨ̱ kùm kùsə̀ yą́ lé tā. *Je suis déjà rassasié, je ne peux plus manger.*
N *satiété, état d'être plain*. Dòō è bísɨ̱ á àgɨ̱ nąą̰ sə̀ ndān lə̀ màdɨ̄-ǹ lé. *La personne n'est pas un chien pour s'amuser avec la satiété de son ami.*
Expr: ndān ngōn - *être enceinte*

ndàndān
NIn *mollet*. Njè-ndó-yą́ tūndə̄ ndàndān njà ngán gɨ̄. *Le maître frappe les enfants sur le mollet.*

ndàng [ndą̰ŋ]
V *écrire*. Ī-ɗèē nè ī-ndàng màktūbɨ̄ kàdɨ̄ m-úlə́-ń m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *Viens ici et écris une lettre pour que je l'envoie à mon fils.*
V *tonner (la pluie)*. Ndī ndàng ɓáà ìlə̄ dòō gɨ̄ tɔ̄l-dɨ́. *Le tonnerre a tonné et elle a foudroyé les gens à mort.*

ndáng
N *obstination*. Kə̀d-é tà kàdɨ̄ n-ó ngàá tūr ngą́y tə̀də̄ ń-ɗā ndáng. *Lui dire quelque pour qu'il écoute est très difficile parce qu'il est obstiné.*
Expr: ɗā ndáng - *être obstiné*
Expr: sə̀ ndáng - *sans raison, pour rien*

ndáng
VT *gronder*. Bɔ̀ɔ̄ ngōn ndáng ngōn kɨ̱ mbī-ǹ òō tà lé. *Le père a grondé son fils qui n'est pas obéissant.*
VI *tonner (plus. fois)*. Ngōn nǭ tə̀də̄ òō ká ndī kɨ̱ ndáng rā-ǹ *L'enfant pleure parce qu'il a entendu le bruit du tonnerre.*
VT *crier brutalement, fortement à*

ndáng-ndáng
Id *{très (sombre: descr. de* **ndùl***)}*. Lò ndùl ndáng-ndáng. *Il fait très sombre.*

ndāɨ́
NIn *peau, cuir*. Dé ɗā ndɛ̨́y sə̀ ndāɨ́ àbɨ̀. *On fait des chicottes avec la peau de l'hippopotame.*

ndāɨ́-tà
NIn *lèvre*. Ndāɨ́-tà-ḿ gāng sə̀ dò. *Ma lèvre s'est déchirée en blessure.*

ndàtɨ̀
Id {*nettement (séparer: descr. de* **gāng**)}

ndátɨ́-ndátɨ́
Av *complètement*. Kùlə̀ lə̀-ḿ gòtó ndátɨ́-ndátɨ́ tā. *Mon travail est complètement fini.*

ndàw̄
VT *frire, griller {v. aussi* **ɔ̀bɨ̄**} Dḭ̀yɛ̰́ à ndàw̄ kàbrī. *La femme est en train de griller les arachides.*

ndày-ndày
Id *abondamment, avec averse*. Ndī ə̀dɨ̀ kɔ̄čɨ̄ ndày-ndày àdɨ̄ màñ tàā lò pə́l-pə́l. *Il a plu avec grêle abondamment de sorte que l'eau a envahi le lieu partout.*

ndà̰-lé
Av *jamais*. M-ā̰ Njàménà ndà̰-lé. *Je n'ai jamais vu N'Djaména.*

ndà̰rḭ̀
N *scolopendre*. Ndà̰rḭ̀ ngàá è kùr̄ kɨ́ tá nà̰ā̰ sə̀ kújɨ́-nàng, nè tà dò ndà̰rḭ̀ ngàá tūr ngā̰́y. *La scolopendre est un insecte qui est pareil au scorpion, mais la piqûre de la scolopendre est très pénible.*

ndèñg
V *avoir la diarrhée*. Ngōn-ḿ ndèñg məsɨ́. *Mon enfant a la diarrhée avec du sang.*

ndètɨ̄
V *bercer*. Dḭ̀yɛ̰́ ndètɨ̄ ngōn-ǹ. *La femme berçait son bébé.*

ndɛ̰̀ɛ̰̄
VT *s'égoutter, égoutter; filtrer*. Kɔ̰́-ḿ ndɛ̰̀ɛ̰̄ árgē. *Ma mère a filtré du "argi"*. Yɔ̰̄ gɨ̄ ɔ̰̀-ī də̀-kə́y lə̀-ḿ àdɨ̄ à ndɛ̰̀ɛ̰̄ màñ tā. *Les termites ont rongé le toit de ma maison et maintenant il s'égoutte.*

ndɛ̰̀ɛ̰̄
VT *confier du travail; commander*. Njè-ndɔ̀r̄ ngàá ndɛ̰̀ɛ̰̄ mùr̄ màdɨ̄-ɓē-ǹ kɨ́ dḭ̀yɛ̰́ lə̄-kàdɨ̄ àdɨ̄ njé ndɔ̀r̄ gɨ̄. *Le grand-cultivateur a commandé de la boule d'une voisine pour les gens qui travaillent dans son champ.* Tò jī-í tɨ́ tāá ī-ndɛ̰̀ɛ̰̄ tā̰́ ɓáy. *Qu'il soit dans ta main d'abord avant de commander préparer (la bouillie) (Proverbe)*

ndɛ̰́y (Syn. sɛ̰́y)
Av *peu, un peu*. Kàñ kāgɨ̄ nè ngàá líndɨ̄ ndɛ̰́y bè. *Le fruit de cet arbre est un peu sucré.*
V *être petit*. Ngōn ngàá ndɛ̰́y bè, àsɨ̀ kùm ɗā kùlə̀ lé. *L'enfant est tout petit, il ne peut pas travailler.*

ndɛ̰́y
N *chicotte*. Dòō gɨ̄ ùndə̀-ī ngá-bàsá gɨ̄ sə̀ ndɛ̰́y lò-gāng-tà tɨ́. *Les gens frappaient le gars avec une chicotte à la place de*

jugement. Dé ɗā ndɛ̨́y sə̀ ndāɩ́ àbɨ̀. *On fait des chicottes avec la peau de l'hippopotame.*

ndəbɨ̀
VI *trembler.* Kɨ́-nɛ̄-á úwə́ njè-ɓògɨ̀ ɓáà à ndə̀bɨ̀ ngìn-ngìn. *Si tu attrapes un voleur il va trembler*

ndə́gɨ́ (Arabe)
VT *ramasser une partie de (grains, sable, etc.).* Kà-ḿ ndə́gɨ́ kàbrī lə̀ bɔ̀ɔ̄-ḿ ndɛ̨́y àw̄-ń ɓē-é. *Ma grand-mère a ramassé une petite partie des arachides de mon père et les a amenées chez elle.*

ndəjɨ̄
VT *exhorter, encourager.* Kà-ḿ ndəjɨ̄-jè lə̀ kàdɨ̄ j-àw̄ kùm-jé kɨ̄ kété. *Notre grand-père nous encourage d'aller en avant.*

ndə̀l
N *vertige.* Ndə̀l ɗā-m̄ àdɨ̄ kùm-ḿ ndùl ndɩ̨́-ndɩ̨́. *J'ai le vertige de sorte que je ne voie pas clairement.*

ndə́l
V *réveiller, se réveiller.* m̄-ndə́l-é ɓàtɨ̀ ngɩ̨́y gē nè ń-mbātɨ́ ɗèē sə̀-ḿ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.*

ndə̀m̄
V *se perdre, être perdu.* Ngōn ndə̀m̄ ɗə́bə́ á dé ɗèē sə̀-ǹ. *L'enfant s'est perdu sur la route et ils l'ont emmené.*

ndə̀m-kə̀rə́
N *fétiche malfaisant destiné à retarder quelqu'un dans ses activités*

ndə̀r̄
V *être épais.* Ndāɩ́ àbɨ̀ ngàá ndə̀r̄ ɓàkɨ̀ ɓàkɨ̀. *La peau de l'hippopotame est très épaisse.*

ndə̄r (Syn. ùr)
VT *creuser: piler.* m̄-ndə̄r bə́ kɨ́ ngāl ngɩ̨́y gē kàdɨ̄ m̄-ɗā-ń bə́-yìdɨ̄ kèm kə́y lə̀-ḿ. *J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession.*

ndə̀y
Av *agréablement.* Tár kānjɨ̄ kɨ́ dɩ̨̀yɛ̨́ ndīr ngàá nə̀ī ndə̀y. *La sauce de poisson préparée par cette femme est très agréable. [litt: agréablement succulent]*

ndì
VI *s'asseoir, être assis.* Ī-ndì nè ī-ngóm-m̄ ndɛ̨́y. *Asseyez-vous ici et attendez-moi un instant.* m̄-ndì, ī-ndì, nɛ̨́ ndì, jè ndì-ī, sè-ī ndì-ī, dé ndì. *je/ tu/ il/ nous/ vous/ ils s'asseoir*
Aux *auxiliaire progressif.* m̄-ndì m-ā m̄-ndó yɩ̨́. *Je suis en train d'étudier.*

ndī
N *pluie.* Ndī ə̀dɨ̀ ngɩ̨́y gē ɓí-làā j-àsɨ̀ kùm dùb-ī lé. *Il pleut très fort, on ne peut pas semer aujourd'hui.*

ndí
N *épice faite normalement avec la noix de néré.* Tár kɨ́ sə̀ ndí ngàá nə̀ī ngɩ̨́y. *La sauce fait avec l'épice de néré est très agréable.*

ndī-ə̀ī (Syn. màsɨ̄-ndī)
N *mai*

ndíbɨ̄
N *le soufflet de la forge.* N-úlə̄ pòr gír mi̧yə̄̃ tɨ́ sə̀ ndíbɨ̄ n-ádɨ̄ kɔ̀dɨ̄. *Il a mis le feu sous le couteau de jet avec le soufflet pour le forgeron.*

ndìgɨ̀
VT *répondre.* Bɔ̀ɔ̄-í ɓār-ī, ké ā ndìgɨ̀ tà-ǹ tɨ́ lé wà? *Ton père t'appelle -- vas-tu lui répondre?*
Expr: ndìgɨ̀ sə̀ [dòō] də̀-tɨ́ lé - *n'être pas d'accord avec [qqn]*

ndìgɨ̀ (Syn. gè)
VT *vouloir.* Ngōn ngārˀ ngàá bàsá ngą́y gē, màndɨ̀ gɨ̄ màlàng kúwə̄ ndìg-ī tàā-ī-nī. *Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent se marier avec lui.* J-à j-àw̄ lò-kɨ́ ī-ndìgɨ̀. *Nous irons quand tu veux.* ń-ndìgɨ̀ lə̄ ndōgō kūbū gɨ̄ kɨ́ kìgɨ̀. *Il veut acheter des nouveaux vêtements.*

ndīí́
V *youyou, faire.* Dì̧yə̄̃ gɨ̄ ndīí́-ī [ndī.líī] də̀ njè-kàī-síndə̄ gɨ̄ tɨ́. *Les femmes poussaient les youyous (pour encourager) les cavaliers.*

ndíl
NIn *ombre.* Ndíl dīl ngàá màjɨ̀ ā sɔ̀ī lóm ā. *L'ombre du caïlcédrat est frais et très bon.*
NIn *esprit.*
Expr: ndíl [dòō] ą̀ȳ sǫ́y-sǫ́y - *[qqn] être sursauté* Ndíl dòō gɨ̄ ą̀ȳ sǫ́y-sǫ́y *Les gens étaient sursautés.*

ndìng
Av *en silence total.* Ngārˀ ì̧ dɔ̀ɔ́ lə̀ tām tà ɓáà lò tò ndìng. *Le chef s'est levé pour parler et il avait un silence total.*

ndīngə̄ [ndī̧ŋgə̄]
V *convoiter.* Njè-dàbɨ̀ ndīngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.*

ndìr
VI *bouillir*
VI *battre (le coeur).* Kàdɨ̀ ngōn-ḿ ndìr gùkɨ̀-gùkɨ̀. *Le coeur de mon enfant bat fortement.*

ndīr
VT *cuire.* Kùlə̀ lə̀ dìngə̀m ɓáà è ndɔ̀rˀ nè kùlə̀ lə̀ dì̧yə̄̃ ɓáà è ndīr yą́. *Le travail d'un homme est le champ, celui d'une femme c'est la cuisine.*

ndìsə̄ [ndɨ̀sə̄,ndìsə̄]
N *balai.* Dòō gɨ̄ ɔ̀y-ī lò kɨ́ kə́y sə̀ ndìsə̄. *Les gens balaient l'intérieur de leurs maisons avec un balai.*

ndìsə̄ [ndɨ̀sə̄,ndìsə̄]
VT *se raser.* Yìngə̀ ngàá è yą́ kɨ́ dòō gɨ̄ à ndìsə̄-ī mbāý-tà-dɨ́. *Un rasoir est un outil que les gens utilisent pour se raser la barbe.*

ndìsɨ̀
NIn *nid (d'oiseau).* ə̀ī gɨ̄ ɗā-ī ndìsɨ̀ də̀ kāgɨ̄ kōl tɨ́. *Les oiseaux font leurs nids dans les figuiers.*

ndìsɨ̀
V *être vieux.* Kūbū lə̀-ḿ ndìsɨ̀ ngą́y gē tā. *Mon habit est déjà vieux.*
VI *être usé.* Yò è ndìsɨ̀ ndògō *La mort est un secko*

usé. (Proverbe: partager le deuil est la consolation)

ndìtè [ndɨtə̀,ndìtə̀]
V *glisser, se glisser*. m̄-ndìtə̀ ɓáà m-ōsō dàn bòr tɨ́. *Je me suis glissé dans la boue et puis je suis tombé.*
V *être glissant*. ɗə̄bə́ kɨ́ dòō ùn nè ngàá ndìtə̀ ngə̨́y. *La route que la personne a prise est très glissante.*

ndḭ́-ndḭ́
Id *très (noir) {descr. de* **ndùl**} Lò ndùl ndḭ́-ndḭ́ àdɨ̄ m-ə̨́ lò lé. *Il fait très noir et alors je ne vois rien.*

ndḭ̄mə̰̄
VT *emprunter; prêter*. m̄-ndḭ̄mə̰̄ síndə̄ lə̀ bùrə̀-mbā-ḿ m-āw-ń ɓē-é. *J'ai emprunté le cheval de mon hôte pour rentrer chez moi avec.*

ndḭ̄yə̰̄
VT *peler*. M-ndḭ̄yə̰̄ bāngàw kɨ́ ndīr. *J'ai pelé les patates douces (cuites).*

ndò
N *cérémonie d'initiation*. Kàw̄ ndò tɨ́ sə̀ ngán gɨ̄ ngàá è yə̨́ kɨ́ ùwə̀ kèm Gùlə̀y gɨ̄ ngə̨́y. *Aller à l'initiation avec les enfants est une coutume très importante chez les Gulays.*

ndō
N *douleurs prénatales*. Ndō ɗā nə̄ə̄́-ḿ ngə̨́y gē. *Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.*

ndó
VT *étudier*. Kɨ́-nə̄-á í-ndó yə̨́ lē ɓáà ā ī-tèə̄ kòdɨ̄ lé. *Si tu n'étudies pas, tu ne vas pas réussir.*
V *apprendre*
VT *enseigner*

ndòō
N *pauvreté*. Ndòō tò ngə̨́y kèm ɓē tɨ́ lə̀-ḿ ɓí-làā. *Il y a beaucoup de pauvreté de mon village maintenant. [litt: ...aujourd'hui.]*

ndò-dḭ̄yə̰̄́
N *fille initiée*. Kàw̄ ndò-dḭ̄yə̰̄́ ɓàr-á ngàá ò̀gɨ̄ ndī lə̄ kə̀dɨ̀. *Les rites d'initiation accomplis pendant la saison pluvieuse empêche que la pluie tombe.*
N *initiation de jeunes filles*

ndògō
VT *baigner, se baigner*. Ādɨ̄-m̄-ī màñ ādɨ̄ m̄-ndògō. *Donnez-moi de l'eau pour me laver.*

ndògō
N *clôture en paille, secco*. N-ílə̄ ndògō n-ə̨́y-ń də̀ kə́y lə̀-é. *Il a mis en place du secko autour de sa maison.*

ndōgō
VT *acheter*. Ké ī-ndōgō kūbū lə̀-í nè ngàá sə̀ kándáng wà? *À combien as-tu acheté tes vêtements.*

ndòlè
VI *suivre*. Bísɨ́ lə̀-é ndòlè gō-é lò kɨ́ n-á njīyə̄-ń. *Son chien le suit chaque fois qu'il se promène.*

ndòlè
VT *fouiller*. m̄-ndòlè líbɨ́rì ngàá pí pí m-ɨ́ngə́ lé. *J'ai cherché l'aiguille en vain, je ne l'ai pas trouvé.*

ndòlē
V *se flétrir*. Mbī kám gɨ̄ ndòlē-ī tədə̄ nàng sòl̄ lé. *Les feuilles des arbustes sont flétries parce que le sol n'est pas humide.*

ndólē (Syn. ndǭy)
V *luire; briller*. Mədɨ̀ kɨ́ kɔ́bɨ́ dìyǭ tɨ́ ndólē kǭy-kǭ̀y. *La perle sur le cou de la femme est très brillante.*
V *être luisant*

ndōm
VI *{être ou devenir bancal (sujet toujours* **njà** 'les pieds')}. Njà-é ndōm lò kɨ́ n-ḭ́ n-ósó də̀ kāgɨ̄ tɨ́. *Il est devenu bancal quand il est tombé de l'arbre.*
VI *se pencher, devenir courbé*. Gàjɨ̀ kāgɨ̄ kɨ́ m̄-mà̰ ngàá ndōm lə̀ kòsō. *La fourche que j'ai plantée s'est penchée pour tomber.*

ndōyō
N *esp. de gazelle*. Ndōyō ngàá è dā̰ kɨ́ bòý dùm̄ dùl. *La gazelle est un animal plus grand que la biche-cochon.*

ndò̰
NIn *langue*. Lò-kɨ́ m-úsə́ gɔ̀jɨ̀-dɔ̀ ɓá ɓáà m̄-tǫ́ ndò̰-ḿ. *Lorsque je mangeais du maïs je me suis mordu la langue.*

ndò̰
N *la bonne aventure, divination*. M-āw ndò̰ tē tɨ́ lə̄ kàdɨ̄ njé-tē gɨ̄ ɔ̀r̄-ī gír yā̰ kɨ́ màjɨ̀ àdɨ̄-ī-mī. *Je suis parti à la bonne aventure de la divination chez les devins pour qu'ils me disent de bonnes nouvelles.*

ndò̰ō̰ (Syn. ngǭ́)
VT *gratter*. Ngōn ndò̰ō̰ kùm-ǹ sár kàdɨ̄ tɔ̄ bè. *L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il allait en crever.*
VT *démanger*. Gùtù-tà yíl gɨ̄ ndò̰ō̰-m̄-ī ngā̰y gē. *Les piqûres de moustique me démangent beaucoup.*

ndǭ̰rḭ̄
N *monticule avec trou*. Ndǭ̰rḭ̄ ngàá è bòlè kɨ́ dā̰ gɨ̄ tò-ī tūtú. *C'est un ancien trou où les animaux habitent.*

ndǭ̰y (Syn. ndólē)
VI *luire; briller*. Bàr-gìdɨ̀ tórsɨ̀ kɨ́ nàr-yā̰ ngàá ndǭ̰y ngā̰y. *L'extérieur d'une torche métallique reluit beaucoup.*

ndɔ̄
N *jour, journée*. Dìmā́s ngàá è ndɔ̄ tàā kə̀bɨ̄. *Le dimanche est un jour de repos.*
Expr: ndɔ̄ kárē lé - *jamais* M-ā́ Njàménà ndɔ̄ kárē lé. *Je ne suis jamais allé à N'Djamena.*
Expr: ndɔ̄ kɨ́-ɗá tɨ́? - *quand, quel jour?* Ké ā ī-ɗèē ndɔ̄ kɨ́-ɗá tɨ́ wà? *Quand vas-tu venir?*

ndɔ̄
V *venir (la saison sèche)*. ɓāl ndɔ̄ ɗèē tā, dòō gɨ̄ à ró-ī lò. *La saison sèche*

est arrivée, les gens brûlent la brousse.

ndɔ̀ɔ̄

V *être inquiété*. m̄-ndɔ̀ɔ̄ ngą̃y tèdə̄ ngōn-ḿ ɗèē lé. *Je suis très inquiété parce que mon enfant n'est pas venu.*

ndɔ̄ɔ́

Av *pendant la nuit {loc. de* **ndɔ̄**} Dàn ndɔ̄ɔ́ njè-ɓògɨ̀ tèē ą̀ą̄. *En pleine nuit le voleur s'est échappé.*

ndɔ̄-gɨ̄

Av *toujours, souvent {précédé de* **sə̀**} J-ùsə̀ yą̃ ną̀ą̃ tɨ́ sə̀ ndɔ̄-gɨ̄ ndɔ̄-gɨ̄. *Nous mangeons ensemble toujours.*

ndɔ̄-tàā-kə̀bə̄

N *dimanche*

ndɔ̄bɨ̄

VI *étinceler*. Yāl pòr ngàá ndɔ̄bɨ̄ ràtàtà. *Les braises du feu étincellent pam.*

ndɔ́bɨ́

V *être fort (piment)*. Kābɨ̄ ndɔ́bɨ́ ngą̃y gē. *Le piment est très fort.*

ndɔ́gé

N *matin {normalement* **sə̀-ndɔ́gé**} Kɨ́-nē-á ɔ́ mùr̄ sə̀ ndɔ́gé ɓáà ā ī-tɔ̃ ɓī ngą̃y kàd-á. *Si tu manges la boule le matin, tu dormiras beaucoup (pendant la journée.)*

ndɔ̀jɨ̀

VT *déranger*. Kə́ng gɨ̄ ndɔ̀jɨ̀-m̄-ī ngą̃y lò kɨ́ nè tɨ́, m̄-ndìgɨ̀ lə̄ tèē nàtá ɗā kùlè. *Les mouches me dérangent beaucoup ici, alors je vais travailler dehors.* M-úndə́-é tèdə̄ ń-ndɔ̀jɨ̀-m̄ ngą̃y. *Je l'ai tapé parce qu'il m'a beaucoup dérangé.*

V *être compliqué*. m̄-ndìgɨ̀ lə̄ ɗā kùlè sə̀ dòō gɨ̄ kɨ́ njé ndɔ̀jɨ̀ lò gɨ̄ lé. *Je ne veux pas travailler avec les gens compliqués.*

ndɔ̀l

N *(chose) visqueuse, gluant*. Tár kúl ngàá ùwə̀ ndɔ̀l ngą̃y. *La sauce longue est très visqueuse.*

Expr: ùwə̀ ndɔ̀l - *être visqueuse*

ndɔ̀r̄

V *labourer, cultiver, semer*. Dòō gɨ̄ ndɔ̀r̄-ī búy ngą̃y gē kòñ-làā. *Les gens ont cultivé beaucoup de coton cette année.*

VT *sarcler*

ndɔ́r

VT *tirer*. Màñg gɨ̄ ndɔ́r-ī pús̀ɨ̀ kɨ́ kō ɗùsù kèm. *Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.*

ndɔ̀tɨ̄

VT *rencontrer*. Lò-kɨ́ m̄-ndɔ̀tɨ̄-ī ɓáà ā ą́ yą̃ kɨ́ à ɗā-ī ɓáy. *Si je te rencontre alors tu vas voir ce qui va t'arriver.*

ndɔ́tɨ́

VI *bouger*. Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ ngą̃y gē àdɨ̄ m̄-ā m̄-ndɔ́tɨ́ ndíl-í. *Le soleil me dérange beaucoup, alors je vais bouger à l'ombre.*

ndū

NIn *voix*. M-ō ndū ngōn-ḿ kɨ́ nõ. *J'ai écouté la voix de mon enfant qui pleure.*

NIn *bruit*. M-ō ndū ngán gɨ̄ kɨ́ à àg-ī ną̀ą̃ nàtá. *J'ai écouté le bruit des enfants qui jouaient dehors.*

ndùú
N *esp. de plante grimpante [Ampelocissus pentaphylla] {semblable aux raisins}*

ndùbə̄
N *héritage*. Lò kɨ́ óy ngàá ɓáà yą̃ ndùbə̄ lə̀-í è lə̀ ngán-ī́ gɨ̄. *Quand tu seras mort, ton héritage reste pour tes enfants.*
N *ancienne place d'un village*

ndūbɨ̄rī
VT *rouler, faire tourner*. Dòō gɨ̄ ndūbɨ̄rī-ī èr lə̄ kùt-ī tà lò. *Les gens roulent la pierre pour fermer le lieu.*

ndùbù
N *esp. de serpent [Python royal]*. Ndùbù ngàá è lī kɨ́ dǫ̀ lé ɓáà dòō gɨ̄ kɨ́ kùm-dɨ́ ùnjū ùsə̀-ī. *Le python royal est un serpent qui ne mord pas et les personnes âgées le mangent.*

ndūbū
VI *éclater*. Báì ndūbū àdɨ̄ ndíl dòō gɨ̄ tèē-ī ą̀ȳ-ī sǫ́y-sǫ́y. *La balle a éclaté et les gens ont pris peur.*
VI *s'épanouir, briller*. Pútū kāgɨ̄ gɨ̄ ngàá ndūb-ī rā-dɨ́ màjɨ̀ ngą̃ȳ gē. *Les fleurs des arbres se sont épanouies très bien.*

ndūjə́
N *cicatrice*. Sàr̄ gɨ̄ ngàá ùm̄-ī ndūjə́ kùm ngán ndò gɨ̄ tɨ́. *Les Saras coupent des cicatrices dans les visages des initiés.*

ndújə̄
N *esp. de plante à bulbe, oignon sauvage [Amarylliadaceae sp.]*. Ndújə̄ è yą̃ kɨ́ dòō gɨ̄ àj-ī-í rā-dɨ́. *L'oignon sauvage est une chose que les gens se guérissent avec.*

ndùjū [ndùjū,ndùjɨ̄]
N *farine*. Ndùjū ngàlì ndà káng-káng. *La farine de manioc est blanche pétillant.*

ndùl
V *être noir*. Kàñ kāgɨ̄ nè ngàá ndùl. *Le fruit de cet arbre est noir.*
Expr: kèm [dòō] ndùl - *avoir le vertige* Kùm-é ndùl ndáng-ndáng àdɨ̄ ń-tèē n-ósó. *Il a beaucoup de vertige de sorte qu'il est tombé.*

ndùm (Syn. ndùm-mūrkūtū)
V *être pourri*. Móngò gɨ̄ màlàng kɨ́ ī-ndōgō súkū tɨ́ ngàá ndùm-ī *Les mangues que tu as achetées au marché étaient toutes pourries.*

ndùm (Syn. ndùm-m)
VT *enduire d'huile, oindre*. Kǫ́ ngōn ndùm ngōn sə̀ ùbū tā-ɓáy àw̄ sə̀-ǹ kə́y. *La femme a enduit le corps de son fils avec de l'huile et après elle l'a porté dans la maison.*

ndùm-kóté
N *grain de la figue pourrie qui tombe au mois de Juin*
NP *Juin (par extension)*. Sə̀ ną̃ ndùm-kóté ngàá, ndī ə̀dɨ̀ ngą̃ȳ àdɨ̄ mbī kám gɨ̄ dę̀y-ī nàngá sàtàtɨ̀-sàtàtɨ̀. *Au mois de juin là, il pleut beaucoup de sorte que les feuilles chutent abondamment.*

ndūnə̄
VT *poser, incliner contre.* m̄-ndūnə̄ rā-ḿ kàdɨ̀ kə́y tɨ́ tèdə̄ mɔ̀ɔ̃-ḿ tūr-m̄ ngə̨́y. *Je m'appuie contre la maison parce que j'ai mal au dos.*

ndùngè [ndṵ̀ŋgè]
N *jumeaux, jumelles.* Màdɨ̄-ɓē-ḿ òjɨ̀ ndùngè gɨ̄. *Ma voisine a donné naissance à des jumeaux.*

ndùngè
N *esp. d'arbre [Commiphora pedunculata].* Ndùngè ngàá è kāgɨ̄ kɨ́ ùbè ngə̨́y gē kōr-ɔ́. *Le Commiphora pedunculata est un arbre qui pousse beaucoup dans les forêts.*

ndūr
VI *se tourner.* Ngōn kɨ́ mɔ̀y ngàá ndūr pàtɨ̀-pàtɨ̀ yɔ́ pàtɨ̀-pàtɨ̀ nè. *L'enfant malade tournait et se retournait toute la nuit.*
VT *se débattre {physiquement, obj. est* **rā [dòō]**} Ásɨ̀gàr ndìgɨ̀ lə̄ kùwə̄-é ɓáà ń-ndūr rā-é ń-tèē n-ə̨́y. *Le soldat a voulu le saisir et il s'est débattu pour s'échapper. [litt: il sort (et) il fuit]*

ndúr
N *hérisson.* Ndúr ùsè mbī kám gɨ̄ ā ùsè gə̨̀rə̨̀ gɨ̄ ā. *Le hérisson se nourrit d'herbes et de sauterelles.*

ndúr (Syn. kə́bɨ́)
VT *entasser.* Dḭ̀yə̨̃ ndúr tásā gɨ̄ də̀ nə̨̀ə̨̄ tɨ́. *La femme entasse les marmites une sur l'autre.*

ndùsū [ndùsū,ndùsɨ̄]
VT *filtrer.* Kɔ̃-ḿ ndùsū màñ də̀ yībɨ̄ lə̄ kàdɨ̄ d-ə̨́y. *Ma mère a filtré la partie claire de la bière de mil pour qu'on boive.*
VT *verser doucement pour que les résidus restent*

ndūsū
V *être vermoulu.* Kāgɨ̄ yīdə̄ ngàá ndūsū láw lē. *Le bois de l'arbre 'yide' ne devient pas vermoulu vite.*

ndùy
Id *{très (épais: descr. de* **ɓə̀bɨ̀**)}. Bɪ̰́yə̨̃ ɓə̀bɨ̀ ndùy. *La bouillie est très épaisse.*

ndùȳ
VT *chavirer.* Tò ndùȳ màñ bā-á. *La pirogue a chaviré dans les rapides.*

ngàá [ŋgàá]
Spc *ce, cette, ces (forme indépendante).* Ngōn kɨ́ tàgɨ́-làā m-ə̨́-ǹ súkū tɨ́ ngàá è ngōn-í. *Cet enfant que j'ai vu au marché hier c'était ton fils.*
Expr: nè ngàá - *ce, cette, ces*
Av *là, là-bas*

ngà-mɪ̰̄yə̨̄-kùm-í
N *esp. d'oiseau, mange-mil.* Kùsè bò tɔ̄l ngà-mɪ̰̄yə̨̄-kùm-í. *Manger gros a tué le mange-mil.*

ngà-nə́l-mā́l
N *tourbillon*

ngā-nùngə̄ [ŋgānṵ̀ŋgə̄]
N *saison chaude {mars, avril}*

ngà-ndə́l-wə̨̃y
N *luciole.* Ngà-ndə́l-wə̨̃y è kùr̄ kɨ́ à ndə̨̃y ndɔ̄ɔ́. *La luciole est un insecte qui brille comme un feu dans la nuit.*

ngà-ndóbɨ́
NIn *partie supérieure de la poitrine*. è əl̄ kɨ́ tá nàã̰ sə̀ dər nè ngà-ndóbɨ́-ǹ ndà. *C'est un oiseau de la taille d'une colombe, mais sa poitrine est blanche.*

ngā-ngùngə̄
N *saison chaude*

ngā-ɔ̀bɨ̀-ɔ́y
NP *février, la période entre la fin de janvier jusqu'au début de mars*. Ngā-ɔ̀bɨ̀-ɔ́y ngàá è nã̄ kɨ́ kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ ngá̰y lé ɓáy. *Février est un mois où il ne fait encore chaud.*

ngà-tɔ́gɨ́
N *ancien, sage*. Kùm ngà-tɔ́gɨ́ tɔ̄l kɔ̰́-tə̰ə̰́. *Les yeux d'un ancien tuent la petite abeille. (Proverbe: les anciens sont plus sages que les jeunes)*
N *adulte*

ngàbɨ̀rə̰̀y
N *iguane, "varan de l'eau"*. Bèñ-ḿ ndīr ngàbɨ̀rə̰̀y àdɨ̄ j-ɔ̰̀. *Ma tante paternelle a préparé le varan aquatique pour manger (avec la boule).*

ngāl [ŋgāl]
V *être long*. Ngō-kɔ̰́-ḿ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ ngāl ngá̰y. *Mon grand-frère est très grand.* Kə̄ẃ gɨ̄ ngàá è əl̄ kɨ́ njà-dɨ́ ngāl. *Les hérons garde-boeufs sont des oiseaux avec les pieds longs.*

ngāl-bənī
N *margouillat {v.* **kɨ́-ngāl-bənī**}

ngàlì [ŋgàlì]
N *manioc*. Ngàlì kɨ́ təbɨ̄ ngàá nəl̄ dùm̄ ngàlì kɨ́ ndīr. *Le manioc cru a un meilleur goût que le manioc cuit.*

ngán [ŋgán]
N *{enfants (pl. irrég. de* **ngōn**)}
N *minutes*. Ngìrə̀-kàdɨ̀ lə̀-ḿ è kàdɨ̀-mùtə̀ sə̀ ngán-ǹ-də̀-tɨ́-kɔ̄r-mùtə̀. *L'heure (que j'ai) est trois heures avec trente minutes.*

ngàñg
VI *être difficile*. Gīndɨ̄ kāgɨ̄ ngàá kɔ̀r̄-ǹ ngàñg ngá̰y. *Enlever un morceau de ce bois est très difficile.*
VI *être solide, dur*. Ngìrə̀ kāgɨ̄ ngàá ngàñg ngìrìng-ngìrìng. *La racine de cet arbre est très dure.*

ngāng
NIn *bordure, limite (d'un lieu)*. Ngāng ndɔ̀r̄ lə̀-ḿ ngàá è tū kḭ̄yə̄ tɨ́ nṵ́ nɔ̰̄. *La limite de mon champ est là ou est l'arbre de karité là-bas loin.*

ngāng
NIn *dents {surtout dans les proverbes et devinettes}* Mùnjù àñ ɓē lə̀ njé ngāng gòtó gɨ̄. *Le haricot donne de grains chez ceux qui n'ont pas de dents. (Proverbe)*

ngánjá
N *esp. de petite grenouille*. Ngánjá gɨ̄ nɔ̰̄-ī nàã̰ jə̰̀-jə̰̀ kùm màñ tɨ́. *Les petites grenouilles crient bruyamment dans l'eau.*

ngàr̄ [ŋgàr̄]
N *esp. d'arbuste épineux [Cassia ataxacantha]*. Kɔ̄n ngàr̄ ngàá d-ílə́ d-á̰y-ń də̀ njòr. *L'arbuste Cassia ataxacantha, on l'utilise*

pour entourer les aubergines.

ngāɩ̀ [ŋgāɩ̀]
N *chef*. Ngāɩ̀ ɔ̀gɨ̄ lə̄-kàdɨ̄ njé-ndó-yą̃ gɨ̄ àg-ī nąą̃ ndɔ̄ɔ́. *Le chef a empêché que les étudiants dansent pendant la nuit.*

ngàrù [ŋgàrù]
(Syn. ngàrwąy)
N *iguane*. Ngàrù ngàá tá nąą̃ sə̀ būr nè tò kùm màñ tɨ́. *L'iguane est un animal comme le varan, mais il vit dans l'eau.*

ngàrwąy [ŋgàrwąy]
(Syn. ngàrù)
N *iguane*. Ngàrwąy ngàá tá nąą̃ sə̀ būr nè tò kùm màñ tɨ́. *L'iguane est un animal comme le varan, mais il vit dans l'eau.*

ngàw [ŋgàw]
NIn *mari {souvent* **ngà-ḿ** 'mon mari'} Ngà-ḿ è ɓē-é, nè m-ā m̄-ɗèē kąȳ yībɨ̄. *Mon mari est parti chez lui, alors je suis venu boire de la bière de mil.* Ngà-ḿ/ngàw-ḿ, ngàw-í, ngàw-é, ngàw-jé, ngàw-sí, ngàw-dɨ́ *mon mari, ton mari, son mari, notre mari, votre mari, leur mari*

ngàw [ŋgàw]
N *furoncle, bouton au visage*. Ngàw ùbə̀ kār-nɔ̨̀-ḿ tɨ́. *J'ai un furoncle dans mon oeil. [litt: un kyste pousse sur mon front]*

ngąą̃-gō [ŋgąą̃gō]
NIn *gorge*. Kīngə̄ kānjɨ̄ njḭ̄ ngąą̃-gō-ḿ. *Une arête du poisson s'est coincée dans ma gorge.*

ngą́y [ŋgą́y]
Av *beaucoup; très*. Úsə́ yą́ ngą́y, nè ké bąý á ə̄ng bè wà? *Tu manges beaucoup, je ne comprends pas pourquoi tu es si maigre.*

ngə̀
NIn *farine résiduelle de*. Ngə̀ mātɨ̄ nąy kèm jəng-lə̄ng tɨ́. *La farine résiduelle du néré reste dans le filtre.*

ngə̀ə̄ [ŋgə̄ə́]
NIn *fourreau*. Úlə́ mı̀yə̄ lə̀-í kèm ngə̀ə̄-ǹ tɨ́. *Remets ton couteau dans le fourreau.*

ngə̀ə̄
N *tissu ou feuilles tressés mis sur la tête*. Ngə̀ə̄ ngàá è yą́ kɨ́ dı̀yə̄ gɨ̄ ùī-ī ɔ̀tō-ī yą́ də̀-dɨ́ tɨ́. *Un coiffe de tissu est quelque chose qui les femmes cousent pour porter des choses sur la tête.*

ngə́ng-rə̄ng [ŋgə́ŋrə̄ŋ]
N *fagots, brindille sèche*. Tà ngán kīr ngàá dé ɓār-dɨ́ ngə́ng-rə̄ng gɨ̄. *Des fagots petits s'appellent les brindilles.*

ngə̀r [ŋgə̀r]
VT *croquer*. M-ā m̄-ngə̀r gāríyā. *Je suis en train de croquer la noix du palmier doum.*

ngə́y
NIn *la limite, la fin*. Dà-rą̃ ngàá è lò ndì Núbə̄, àdɨ̄ ngə́y-ǹ gòtó. *Le ciel est là où reste Dieu et sa limite n'existe pas.*

ngə̨́
VT *gratter*. Bàtɨ̀-wāl ùsə̀ də̀ ngōn àdɨ̄ ngə̨́ rā-ǹ rɔ̀tɨ̀-rɔ̀tɨ̀. *L'enfant souffre de*

gale et il se gratte beaucoup.

ngə̰̀y [ŋgə̰̀y]
VT *guetter*. Bàtú ngə̰̀y yə́gɨ̄ lə̄ kùwə̀-ǹ. *Le chat guette le rat pour le saisir.*

ngìn-ngìn [ŋgìn-ngìn]
Id *violemment (trembler) {descr. de* **ndəbɨ̀**} Dòō gɨ̄ ùwə̀-ī njè ɓògɨ̀ ɓáà, ɓə̄ í ɗā-ǹ àdɨ̄ ndəbɨ̀ ngìn-ngìn. *Les gens ont attrapé un voleur, alors il a eu peur de sorte qu'il a tremblé violemment.*

ngīr [ŋgīr]
NIn *vagin*. Ngīr dḭ̀yə̰́ è á ngōn tèē tūtú. *C'est par le vagin de la femme que l'enfant sort.* Bájàl ngàá è rā-tūr kɨ́ ɗā dḭ̀yə̰́ gē kèm ngīr tɨ́. *La gonococcie est une maladie qui infecte les vagins des femmes.*

ngìrə̀ [ŋgìrə̀]
V *être rugueux, calleux*. Ndāɽ́ būr ngàá ngìrə̀. *La peau sur le dos du varan est rugueuse.*

ngìrə̀ [ŋgìrə̀]
NIn *racine*. Ngìrə̀ màsɨ̄ ngàá mōng ngə̰́y. *Les racines du tamarinier sont très difficiles à enlever.*
NIn *nerfs*

ngīrə̄ [ŋgīrə̄]
NIn *peau*. Jɨ̀-ɗā kɔ̀dɨ̀ sə̀ ngīrə̄ bḭ̄yə̰̄. *Nous avons fait un tambour avec la peau de la chèvre.* Kété-márí kà-jé gɨ̄ ɔ̀ɔ̄-ī ngīrə̄. *Nos ancêtres d'auparavant portaient des peaux.*

ngìrə̀-kàdɨ̀ [ŋgìrə̀kàdɨ̀]
V *heure*. Ké ngìrə̀-kàdɨ̀ lə̀-í è kándáng? *Quelle heure est-il?* Ngìrə̀-kàdɨ̀ è mùtə́. *Il est trois heures.*

ngīrīng
VT *fixer, ancrer solidement*. D-ùndə̄ gír kə́y ngàá d-ádɨ̄ ngīrīng ngíríng-ngíríng. *Le devant du camion là est entré dans la boue de sorte qu'il s'est fixé solidement au sol.*

ngìrìng-ngìrìng
Id *{très (dur): descr. de* **ngàñg**}

ngíríng-ngíríng
Id *{très (solide): descr. de* **ngīrīng**}

ngísə̄
N *pou*. Ngísə̄ gɨ̄ ùsə̀-ī də̀ ngōn àdɨ̄ ɗā dò. *Les poux ont mordu la tête de mon fils à tel point qu'il a fait une blessure.*

ngó [ŋgó]
N *calebasse*. N-úm njár kō kèm ngó tɨ́ ɓáà ń-tógō. *Elle versa le mil dans la calebasse et le lava.*

ngō-bàsá [ŋgōbàsá]
N *jeune homme*. Ngō-bàsá ngàá ndìgɨ̀ tàā dḭ̀yə̰́ nè nàr gòtó jī-ǹ tɨ́. *Le jeune homme veut se marier mais il n'a pas de l'argent.*

ngō-kə̰́ [ŋgōkə̰́]
NIn *frère, soeur*. Ngō-kə̰́-ḿ tánā nà̰ə̰̄ sə̀ bɔ̀ɔ̄-ḿ, nè mə̰̄ ɓáà m̄-tánā nà̰ə̰̄ sə̀ kə̰́-ḿ. *Mon frère ressemble à notre père, tandis que je ressemble plus à notre mère.*

ngō-màndɨ̀
N *jeune fille*

ngō-nān
NIn *cousin, cousine (côté maternel)*. Jè sɔ̄kɨ́ nà̰ə̰̄ sə̀

ngō-nān-ḿ. *Mon et mon cousin nous nous plaisantons.*

ngōm [ŋgõm]
VT *garder*. Ngōn kɨ̄ à ngōm yã̄-kùī gɨ̄ lə̀-ḿ ngàá nàỹ wàlé ɓáy. *L'enfant qui garde mes animaux est resté encore en brousse.* Āw ī-ngōm bī̃ỹã̄ gɨ̄ ɓáà ī-tə́l ɓāl-á. *Va garder les chèvres et reviens dans la saison sèche.*

ngóm [ŋgṍm]
VT *attendre*. Ī-ngóm-m̄ m-ā ɗèē ɗárí-nè. *Attends-moi, je viens maintenant.*

ngōn [ŋgõn]
NIn *fils, fille*. Dìỹẽ̃ ìl tà ngōn-ǹ kɨ̄ kídɨ̄. *La femme donna un baiser sur la joue de son bébé.*
N *enfant*. Nẽ̃ ngōn kɨ̄ ndẽ̃y bè àdɨ̄ n-ásɨ́ kùm kàỹ máng lē. *Il est toujours un enfant, il ne peut pas fumer.*
NIn *petite chose*. è ngōn kānjɨ̄ kɨ̄ tò kùm dúngə́ bā tɨ́. *C'est un petit poisson qui vit dans l'eau profonde du fleuve.*

ngōn-jī [ŋgõnjī]
NIn *doigt {pl.* **ngán-jI**}
Ngán-jī-jé gɨ̄ è mí̃ mí̃ = Ngán-jī-jé è mí̃. *Nous avons cinq doigts dans chaque main.*

ngóng [ŋgṍŋ]
V *être grand, gros (les choses rondes)*. Kàñ ɗɔ̄ý nè ngàá ngóng wə̀kɨ̀r-wə̀kɨ̀r. *Le fruit de ce karité est très gros.*

ngónjɨ́ [ŋgṍnjɨ́]
N *hernie*. Dòō gɨ̄ kɨ̄ àw̄-ī sə̀ ngónjɨ́ ngàá tò-ī ɓī ndɔ̄ɔ́ lē. *Les personnes qui ont une hernie ne dorment pas la nuit.*

ngò̰yò̰
N *rat : esp. de*. Ngò̰yò̰ ngàá è dã̄ kɨ̄ mbī-ǹ ngāl àī də̀-ǹ. *Le rat 'ngoyo' est un rat avec les oreilles plus longues que la tête.*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
V *arbre mort, bois sec*. Ngɔ̀ ngàá dḭ̀ỹẽ̃ gɨ̄ tíl-ī ɗā-ī pòr. *Le bois sec, les femmes le fendille pour faire le feu.*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
VI *être chauve {normalement utilisé dans le locatif}* Də̀ māl ngàá ngɔ̀-ɔ́. *La tête du charognard est chauve.*

ngɔ́ [ŋgɔ́]
NIn *coquille, écaille, écorce*. Kàbrī kɨ́ tò kèm ngɔ́-ǹ tɨ́ ngàá túju láw lē. *Les arachides dans la coquille ne s'abîment pas rapidement.*

ngɔ̄dɨ̄ [ŋgɔ̄dɨ̄]
N *course; courir*. Nẽ̃ ngɔ̄dɨ̄ gō bī̃ỹã̄. *Il a couru derrière la chèvre.*
VT *poursuivre*. m̄-ngɔ̄dɨ̄ dəgɨ̄m nè ãỹ dùm̄-m̄. *J'ai poursuivi un lièvre mais il a couru plus que moi.*

ngɔ̀kɨ̀r
N *chauve-souris de maison*. Ngɔ̀kɨ̀r è yã̄ gɨ̄ kɨ́ tò-ī gílə́ kə́y tɨ́ ɓáà yìdɨ̄-dɨ́ ãỹ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les petites chauves-souris est une chose qui habit dans les coins des cases, alors leurs excréments coulent contre les murs.*

ngókɨ̄rɔ̄ý
N *esp. d'insecte qui habite dans la mare.* Ngókɨ̄rɔ̄ý ngàá tò kùm màñ dàng tɨ́; gìdɨ̀-ǹ ndólē. *L'insecte 'ngokiroy' habite dans la mare; sa carapace est brillante.*

ngɔ̀ndɔ́ng
N *sorte de piège pour les rats.* Ngán gɨ̄ ūyə̄-ī ngɔ̀ndɔ́ng ùwə̀-ī yə́gɨ̄ gɨ̄. *Les enfants tendent le piège pour attraper les rats.*

ngɔ̀r [ŋgɔ̀r]
Av *proche.* Kə́y lə̀-é tò ngɔ̀r kɔ́tɨ́ lə̀-ḿ tɨ́. *Sa maison est proche de la mienne.* Kə́y lə̀-ḿ è ngɔ̀r. *Ma maison est proche.* *Expr:* ngɔ̀r kɔ́tɨ́ - *près de*

ngɔ̀rɔ̀ng [ŋgɔ̰̀rɔ̰̀ŋ]
N *faucille.* Ādɨ̄-m̄-ī ngɔ̀rɔ̀ng lə̄-kàdɨ̄ m-àā-ń ndɔ̀r̄-ɔ́. *Donnez-moi une faucille pour que je l'emmène au champ.*

ngúl [ŋgúl]
N *igname.* Ngúl kɨ́ ndīr sə̀ dā̰ ngàá nə̀l̄ ngā́y gē. *L'igname cuite avec la viande est très succulente.*

ngùr
NIn *envie forte de.* Ngùr dā̰ dā̄-m̄ ngā́y. *J'ai beaucoup envie de la viande.*

ngúr [ŋgúr]
N *étang (dans la forêt).* Màñ kɨ́ kèm ngúr tɨ́ nè ngàá àr̄ yáng yáng. *L'eau de cette source là est claire.*

njà
NIn *pied, jambe.* N-ósó də̀ kāgɨ̄ tɨ́ n-ádɨ̄ njà-é tètɨ̀. *Il est tombé de l'arbre et s'est cassé la jambe.* *Expr:* njà [dòō] ndà - *[qqn] ne maintenir pas sa propreté* Dɩ̰yā nè ngàá njà-ǹ ndà ngā́y tə̀də̄ ā̰ gō rā-ǹ lé. *Cette femme ne maintient pas sa propreté parce qu'elle ne veille pas sur elle-même.* *Expr:* njà [dòō] mōng - *[qqn] être agile (avec les pieds)* Ngōn nè ngàá njà-ǹ mōng čàm sə̀ njīyə̄. *Cet enfant là est très agile dans la marche.* *Expr:* njà [dòō] ndōm - *[qqn] être bancal, courbé* Ngō-nān-ḿ ngàá njà-ǹ ndōm àdɨ̄ njīyə̄ tə̀bɨ̀l-tə̀bɨ̀l. *Mon cousin est bancal de sorte qu'il marche en titubant.* *Expr:* njà [dòō] sɔ̀l̄ gír-ǹ tɨ́. - *[qqn] pas être stable sur les pieds* Njè-mɔ̰̀y ngàá njà-ǹ sɔ̀l̄ gír-ǹ tɨ́. *Le malade là n'est pas stable sur les pieds.* *Expr:* njà [dòō] sɔ̀l̄ gír-ǹ tɨ́ - *[qqn] être un trainard* Màjɨ̀ kàdɨ̄ úlə̄-ī ngōn nè ngàá lé tə̀də̄ njà-ǹ sɔ̀l̄ gír-ǹ tɨ́ ngā́y. *Il ne faut pas envoyer cet enfant là parce qu'il est un trainard.* *Expr:* njà [dòō] tùngə̄ - *[qqn] être vif (sur les pieds)* Njà-é tùngə̄ čàm lò kɨ́-nɛ̰̄-á úl-é. *Il est vif sur les pieds quand on l'envoie.* *Expr:* njà [dòō] túgə̄-ǹ - *[qqn] se heurter à un événement (soit bon, soit*

mauvais) Kà-ḿ àw̄ kɨ̄ mbā tɨ́ ɓáà njà-ǹ túgə̄-ǹ màjɨ̀ lé àdɨ̄ tə́l ɓē-é. *Mon grand-père allait en voyage mais s'est heurté à un mauvais événement et il est revenu au village.*

njà
N *fois*. è njà jōó kɨ́ m̄-ɗèē kèm ɓē kɨ́ Gūndí tā. *C'est la deuxième fois que je viens à Goundi.* Njè-ndò̰ ùndè tòbòy njà mùtə́ nè tōl-ǹ lē. *Le chasseur a tiré sur le lion trois fois mais il ne l'a pas tué.*
Expr: njà kárē lé - *jamais* M-á̰ Njàménà njà kárē lé. *Je n'ai jamais vu N'djamena.*

njàkɨ̀r
Id {*très (acide: descr. de* **màsɨ̄**)}

njālā
N *pantalons*. Dé ɓògɨ̀ njālā lè-ḿ ɓē-é àdɨ̄ m-ā m̄-ndōgō kɨ́-ɗàng. *On a volé mon pantalon au village, je vais acheter un nouveau.*

Njàménà
NP *N'Djaména (capitale du Tchad)*

njár
NIn *grains de (les céréales)*.
Expr: njár kō - *grains de mil*

njàràr
Id {*foncé (rouge: descr. de* **kə̀r̄**)}. Kābɨ̄ lə̀ kà-ḿ ngàá àñ kə̀r̄ njàràr. *Le piment de mon grand-père donne de fruits rouge foncé.*

njàrè
V *fendre, couper*. Dɩ̀yə̰́ njàrè kèm kānjɨ̄ tór tɩ̀ɩ̄-ǹ. *La femme a fendu le poisson et enlevé ses intestins.*

njà̰
Id {*clairement (voir: descr. de* **à̰**)}. Dòō gɨ̄ à̰-ī-né njà̰ lò ɗèē tɨ́. *Les gens le voyaient clairement lorsqu'il venait.*

njā̰
N *mangouste*. Njā̰ ngàá ɓə́ɩ́ lī lé. *La mangouste n'a pas peur du serpent.*

njè
NIn *propriétaire*
N *quelqu'un qui, celui qui*. Njè kùsə̀ sə̀-í ɔ̀r̄ ndūjə́ gùt-í tɨ́. *Celui qui mange avec toi enlève tes oignons sauvages en ton absence. (Proverbe sur la trahison amicale)*

njé
NIn *propriétaires {pl. irrég. de* **njè**}

njè-bà̰ā̰
NIn *ennemi*. Kɨ́-nḛ̄-á á̰ njè-bà̰ā̰ lə̀-í ɓáà újə́ rā-ī́. *Si tu vois ton ennemi, tu dois l'éviter.*

njè-dàbɨ̀
N *un paresseux*

njè-gāng-tà
N *juge*. Kèm ɓē kɨ́ Njàménà ngàá njé-gāng-tà gɨ̄ gāng-ī tà sə̀ də̀-nàjɨ̄-ǹ lé. *Dans la ville de N'Djamena les juges ne jugent pas avec justice.*

njè-gár
N *l'avare*. Njè-gár ùsə̀ kɨ́ lè-í də̀ tɨ́. *L'avare mange le tien en plus.*

(Proverbe: ne vous fiez pas aux avares)

njè-kò̰ō̰-tɨ́

N *marqueur d'ordre des numéraux*. è ngōn kɨ́ njè-kò̰ō̰-tɨ́ mùtə́ dàn màdɨ̄-ǹ gɨ̄ tɨ́ kɨ́ àdɨ̄-m̄ kò̰ ngɑ̰́y. *C'est le troisième enfant (parmi les autres) qui me donne beaucoup de souffrance.*

njè-kɔ̀sɨ̀-màñ

(Syn. njè-ndò̰-kānjɨ̄-gɨ̄)

N *pêcheur*

njè-kùgə̀-kàjɨ̀

N *guérisseur*

njè-kùlə̀

N *messager, envoyé*. Ngōn njè-kùlə̀ òy ɓáà tò ɗə̄bə́. *L'enfant envoyé est mort alors il reste sur le chemin. (Proverbe: Si quelqu'un est envoyé loin il est sans secours)*

njè-kùm-kùnjū

N *sage, personne intelligent*

njè-kùm-tɔ̄

N *aveugle*. m̄-ɗā kèm-màjɨ̀ sè njé-kùm-tɔ̄ gɨ̄. *Je suis gentille avec les aveugles*. Njé-kùm-tɔ̄ gɨ̄ è-ī ngɑ̰́y kèm ɓē tɨ́ nè. *Il y a beaucoup d'aveugles dans ce village.*

njè-mbə̄lí

N *un magicien, un prestidigitateur*. Njè-mbə̄lí ɗā yɑ̰́ àdɨ̄ màdɨ̄-ǹ təl kɑ̰̀rɑ̰̄. *Le magicien a fait quelque chose de sorte que son ami est devenu un crapaud.*

njè-ndə̀bɨ̀

N *celui qui se précipite*. Mbā gāng də̀ mùr̄ kété lē. *L'étranger ne coupe pas la boule le premier. (Proverbe)*

njè-ndíbɨ̄

N *assistant au forgeron qui souffle*. Nàī njè-kɔ̀dɨ̄ ɓáà ùwə̀ njè-ndíbɨ̄. *En manquant un forgeron ça attrape l'assistant forgeron.*

njè-ndòō

N *pauvre, personne pauvre*. Bísɨ́ ɗɔ̄ njè-ndòō təl gō-ǹ tɨ́ lé. *Le chien gronde le pauvre et ne retourne pas derrière lui (il le suit). (Proverbe: le pauvre est toujours mal aimé)*

njè-ndó-yɑ̰́

N *étudiant, élève*

njè-ndò̰

N *chasseur*

njè-ndò̰-kānjɨ̄-gɨ̄

(Syn. mbàw)

N *pêcheur*. Njè-ndò̰-kānjɨ̄-gɨ̄ təl jī-ǹ kàrē ɗáng-ɗáng. *Le pêcheur est revenu avec les mains vides.*

njè-ɗɔ̄

N *soldat*

njè-tà-ɓār

N *bavard, qqn qui parle trop*. ə̀ī kɨ́ njè-tà-ɓār ə̀mə̀ gògò̰-ǹ tɨ́. *L'oiseau bavard a beaucoup de graisse dans sa croupe. (Proverbe)*

njè-tógɨ́

N *le fort, quelqu'un qui est fort*. Njè-tógɨ́ tāá àw̄ mbàng-á. *C'est le (plus) fort qui va chez le chef.*

njè-yò

N *personne en deuil*. Jī njè-yò tò tībɨ̄. *La main de celui qui est en deuil est collante. (Proverbe: qqn*

qui a souffert de la mort peut profiter pour du mal)
N *le défunt*

njékɨ́-njékɨ́
Id *{en petits morceaux (se casser): descr. de* **tɔ̄**}. Jó lə̀-ḿ tɔ̄ njékɨ́-njékɨ́. *Ma jarre s'est brisée en menus morceaux.*

njèl
Id *de manière inaperçue, invisible {descr. de* **gòtó**} Njè-mbəlí ngàá ɗā yą̰ ɓáà gòtó njèl kàrē. *Le magicien là a fait quelque chose et alors il a disparu de manière invisible.*

njèm
Id *{complètement (rempli, liquide: descr. de* **ɗùsɨ̀**)}. N-úm màñ kèm jó tɨ́ n-ádɨ̄ ɗùsù njèm. *Il a versé de l'eau dans la jarre de sorte que elle est complètement pleine.*

njètɨ̀
Id *ajoute l'idée de mal-aimé, haine*. Ngōn ngàá d-ór-ǹ njètɨ̀ àdɨ̄ ą̰ȳ àw̄ ɓē lə nān-ǹ gɨ̄. *L'enfant est mal-aimé et alors il a fui chez ses oncles maternels.*

njíbɨ̄
VT *mettre à côté du feu pour se chauffer {obj. normalement* **pòr**} Ndī ùndə̀-m̄ ngą́y àdɨ̄ kūl ǫ̰-m̄ è á m̄-njíbɨ̄-ń pòr. *La pluie m'a beaucoup pris et j'ai froid c'est ainsi que je me mets à côté du feu pour me chauffer.*

njíbɨ́
VT *sucer*. Ndíl gɨ̄ kɨ́ màjɨ̀lé ngàá njíbɨ́-ī kīngə̄ dòō gɨ̄. *Les esprits mauvais sucent le sang des gens*

njíbɨ́
N *chenille poilue*. M-ɔ́dɨ́ njíbɨ́ jī-ḿ tɨ́ àdɨ̄ ɗárí-nè jī-ḿ tí. *J'ai touché une chenille et maintenant j'ai la main enflée.*

njìl
N *esp. de silure*

njīyə̄
VI *marcher, se promener*. Ī-njīyə̄ láw-láw ādɨ̄ jɨ̀-tèē sə̀ kàdɨ̀-ǹ. *Marche rapidement afin que nous puissions arriver à l'heure.*
VI *sortir*. Kɔ̀ȳ è əī kɨ́ kùm-ǹ ngóng wə̀kɨ̀r-wə̀kɨ̀r nè à njīyə̄ ndɔ̄ɔ́. *Le hibou est un oiseau avec les yeux très ronds et il sort pendant la nuit.*

njḭ̄
V *être coincé*. Kīngə̄ kānjɨ̄ njḭ̄ ngą̰ą̰-gō-ḿ tɨ́. *Une arête du poisson s'est coincée dans ma gorge.*

njòr (Syn. gɨ̄ndə́)
N *aubergine*. Njòr lə̀ kà-ḿ àtɨ̀ ngą́y. *L'aubergine de mon grand-père est très amère.*

njòy-njòy
Id *{clairement, brillante (briller): descr. de* **ǫ̰, ndǭ̰y**}

njótɨ̀
N *bruit de réprobation*. ń-ɗā njótɨ̀ də̀ tà kɨ́ m̄-tām. *Il a fait un bruit de désapprobation à ce que j'ai dit.*

njù-njú
NIn *gosier (d'oiseau)*. Kɨ́ njù-njú dər tɨ́ è màdɨ̄ yò-ǹ. *Ce qui est dans le*

gosier de la colombe est l'ami de son mort. (Proverbe: laisser qqc. dans la gorge sans manger peut tuer)

-ó

Loc *en, dans {avec noms qui contiennent la voyelle 'o'}*

òō

VT *entendre, écouter*. M-ō ká ngán gɨ̄ kɨ́ àg-ī nàã̰ nàtá. *J'ai écouté le bruit des enfants qui jouaient devant la maison.*

ògō

VI *rire*. Ngán gɨ̄ kɨ́ òō-ī sú lè bòō-dɨ́ ngàá ògō-ī ngã́y. *Les enfants qui écoutaient le conte de leur père riaient beaucoup.*

òjɨ̀

VT *enfanter, accoucher*. N-ójɨ́ ngōn nè ngàá Dōnō Māngā, nè nɛ̃ ɓáà d-ój-é Sár̀. *Elle a eu son enfant à Dona-Manga, mais elle-même était née à Sarh.*

òjō

VT *tresser [le secko]*. M-ā m-ōjō ndògō lə̄ gã̰-ń də̀ kə́y lè-ḿ. *Je vais tresser du secko pour clôturer ma maison.*

òlē

VT *bouillir*. Dìyɛ̃ òlē màñ pòr-ó lə̄ ndògō. *La femme a fait bouillir de l'eau pour que je me baigne.* Màñ òlē. *L'eau bout.*

òrè

VT *appuyer*. Dòō gɨ̄ òrè-ī njè-ɓògɨ̀ nàńg gã́-gã́. *Les gens ont appuyé le voleur sur la terre rigidement.*
Expr: [dòō] òrè rā-ǹ - *[qqn] s'efforcer* N-é mòy nè n-óré rā-é mōng ń-dã̄-ń kùlè. *Il est malade mais il s'est efforcé à travailler.*
Expr: [dòō] òrè kèm-ǹ - *[qqn] supporter une douleur ou une peine* Ngàw-é òy kàĺ-làā bìrə́ nè n-óré kèm-é ń-ndì sə̀ ngán gɨ̄. *Son mari est mort depuis l'année passée, mais elle supporte la peine et reste avec les enfants.*
Expr: [dòō] òrè kùm-ǹ də̀ [yã́] tɨ́ - *[qqn] être attentionné, attentif, appliqué* Màdɨ̄-é gɨ̄ à àg-ī nàã̰ nè nɛ̃ ɓáà n-órē kùm-é də̀ yã́-ndó tɨ́ lə̀-é kúwə̄. *Ses amis s'amusent mais lui il est attentionné sur ses propres études.*
VT *rembourrer*. M-óré kūbū kèm jángá tɨ́. *J'ai rembourré le coton dans le panier.*
VT *confondre, mettre avec*. Gòtó jī-í tɨ́ ɓáà d-órē-ī sə̀ ngán gɨ̄. *S'il n'y a rien dans ta main, on te met avec les enfants. (Proverbe)*
V *appuyer, presser*

òsō

VI *tomber*. Ngōn ḭ̀ də̀ kāgɨ̄ tɨ́ òsō. *L'enfant est tombé de l'arbre.* M-ōsō, ōsō, òsō/ n-ósō, j-òsō, ōsō-ī, d-ósō *je tombe, tu tombes, il tombe, nous tombons, vous tombez, ils tombent*
Expr: òsō kété - *aller devant, prendre le devant* Dìngəm òsō kété ɓáà dḭ̀yɛ̃ njīyə̄ gō-ǹ tɨ́. *L'homme va devant et la femme le suit.*

Expr: òsō rā-tūr - *tomber malade* Ngōn òsō rā-tūr tàgɨ́-làā ndɔ̄ɔ́. *l´enfant est tombé malade hier nuit.*
V *devenir malade*

òtō

VT *porter*. Kòrō òtō yą̃ ngą̃y dùm̄ síndə̄. *Un âne peut porter plus de choses que le cheval.* Dɩ̀ỹ̃ òtō jó də̀-ń tɨ́. *La femme portait une jarre sur sa tête.*
VT *cueillir (les haricots, pois de terre)*. Dɩ̀ỹ̃ gɨ̄ òtō-ī mùnjù ndɔ̀r̄-ɔ́. *Les femmes cueillent les haricots dans le champ.*
VT *élever*. Njé-kòj-é gɨ̄ òy-ī ɓá è kà-é kɨ́ dɩ̀ỹ̃ á òt-é. *Ses parents sont morts déjà, c'est sa grand-mère qui l'a élevé.*

òy

VI *mourir*. Njè-ndɔ̀ ùndə̀ tòbòy njà mùtə́ nè òy kàlàng lé. *Le chasseur a tiré sur le lion trois fois mais il n'est pas mort vite.* M-óy, óy, òy, j-òy-ī, óy-ī,d-óy *je meurs, toi tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent*
VI *être paralysé (un membre du corps)*. N-í̃ dɔ̀ɔ́ də̀-kə́y tɨ́ n-ósó àdɨ̄ jī-é òy gír-é tɨ́ sɔ̀y. *Il est tombé du toit de sorte que son bras est paralysé, penchant sous lui inerte.*

ò̰

VT *brûler*. Pòr ò̰ kō lə̀ ngō-kɔ̰́-ḿ. *L'incendie a détruit le champ de mil de mon frère.* Pòr ò̰ kə́y lə̀ màdɨ̄-í ɓáà ɔ̀dɩ̀-ī lé. *Si le feu brûle la maison de ton voisin alors ça ne te touche pas.*
V *être difficile*. Tà nàsárà ò̰ ngą̃y gē. *La langue française est très difficile.*

ò̰

VT *manger [qqc. mou]*. Jè-ngóm-ī pí àdɨ̄ j-ò̰ mùr̄ nè ngàá kɔ̄kɨ́. *Nous t'avons attendu en vain, et enfin nous avons mangé de la boule.* M-ɔ̰́ tár kɨ́ nə̃ə̃́-ḿ kúl ngàá sə̀ jī-ḿ. *Je mange avec les mains cette sauce longue que ma femme m'a préparé, et j'en suis content.*
Expr: də̀ [dòō] ò̰ - *[qqn] être chauve* Də̀-ǹ ò̰. *Il est chauve.*

-ɔ́

Loc {*en, dans (avec les noms qui contient la voyelle* 'ɔ)}

ɔ̀ɔ̄

V *porter (des habits)*

ɔ̀bɨ̄

VI *être tiède*. Nə̃ə̃́-ḿ àdɨ̄-m̄ màñ kɨ́ ɔ̀bɨ̄ hɔ̀y àdɨ̄-m̄ ndògō. *Ma femme m'a donné de l'eau bien tiède pour que je me baigne.*

ɔ̀bɨ̄

VT *frire, griller*. Dɩ̀ỹ̃ à ɔ̀bɨ̄ kānjɨ̄. *La femme est en train de griller du poisson.*
VI *chauffer la base d'un arbre*. M-ɔ̄bɨ̄ kāgɨ̄ gɨ̄ lə̄ kɩ̀yə̀ lò lə̄-kàdɨ̄ kō gɨ̄ lə̀-ḿ ìt-ī. *Je brûle la base de l'arbre pour laisser de place pour que mon mil y développe.*

ɔ̀dɨ̀
VT *toucher*. N-ə́də́ ngɔ̄n-é kàdɨ̄ ɔ̀dɨ̀ nàr nè lé. *Il a dit à l'enfant de ne pas toucher l'argent.* ɔ̀dɨ̀ jī-í tāá ɔ̀dɨ̀ tà-í. *Il touche ta main d'abord et (après) il touche ta bouche.*
(Proverbe: tu n'as pas une chose jusque tu l'as à la main)
Expr: [dòō] ɔ̀dɨ̀ jī-ǹ tɨ́ - *[qqn] recevoir qqc. de qqn d'autre* M-ɔ́dɨ́ jī-ḿ tɨ́ ɓí-tāá m-ə́dɨ́ nè è lə̀-ḿ ɓáy. *Il faut que je reçoive quelque chose d'abord et après je dirai que c'est à moi.*
Expr: ɔ̀dɨ̀ nàã̰ - *faire une action continuelle* Dìngəm ɔ̀dɨ̀ nàã̰ njīyə̄ nàī tūr gō-ǹ. *L'homme marche continuellement sans se retourner.*
Expr: yã́ ɔ̀dɨ̀ kùm [dòō] - *[qqn] souffrir les conséquences, avoir pour son compte* Tə̀də̄ tà-tūr lə̀-é ngàá yã́ ɔ̀dɨ̀-ń kùm-é. *À cause de son arrogance il a eu son compte.*
Expr: ɔ̀dɨ̀ kùm [dòō] - *faire que [qqn] souffre les conséquences de ses actes* Dòō kɨ́ ɗā màjɨ̀lé ngàá yã́ ɗā-ǹ à ɔ̀dɨ̀ kùm-ǹ. *Celui qui agit mal là, il souffrira les conséquences de ses actes.*
Expr: kùm [dòō] ùjə̀ də̀ [yã́] tɨ́ - *[qqn] découvrir, se rendre compte de [qqc]* ń-ndān ngɔ̄n ɓáà ń-ɓɔ̄yɔ̄ də̀ àdɨ̄ lòtɨ̀-bè ɓí-tāá kùm kṍ-é ùjə̀ də̀ tɨ́ bə̀rə̀ng. *Elle est en grossesse et elle l'a caché mais en certain moment (d'abord) sa maman l'a découvert.*

ɔ̀dɨ̀
V *puiser*. Dḭ̀yõ̰ àw̄ ɔ̀dɨ̀ màñ àdɨ̄ ngán gɨ̄. *La femme puise de l'eau pour ses enfants.*

ɔ̀gɨ̄
VT *empêcher; refuser*. m̄-ɔ̄g-é kàdɨ̄ n-úndə́ ngɔ̄n. *Je l'ai empêché de frapper l'enfant.*

ɔ̀jɨ̀
V *montrer*. Ngɔ̄n-ḿ ɔ̀jɨ̀-m̄ lò kɨ́ ìlə̄-ń nàr lə̀-ǹ kɔ̄kɨ́. *L'enfant m'a montré là où il a perdu l'argent.*
Expr: ɔ̀jɨ̀ nàã̰ tà - *bavarder, causer* Ī-ɗèē kèm kə́y ādɨ̄ j-ɔ̀jɨ̀ nàã̰ tà ndẽ́y. *Entre dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*
Expr: ɔ̀jɨ̀ kɔ̀jɨ̀ - *proposer* Bɔ̀ɔ̄-ḿ ɔ̀jɨ̀ kɔ̀jɨ̀ kàw̄ mbā tɨ́ bàrè. *Mon père propose d'aller en voyage demain.*
Expr: ɔ̀jɨ̀ kùm-ǹ kɨ̄ - *se diriger vers* Njé-ndɔ̀r̄ gɨ̄ ɔ̀jɨ̀-ī kùm-dɨ́ kɨ̄ kɔ̄r-ɔ́. *Les cultivateurs se dirigent vers la forêt.*

ɔ̀l
VT *aiguiser, affûter*. M-ɔ́l tà kùyə̄ sə̀ mbàī lə̄-kàdɨ̄ m-újə́-ń dã̰. *J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.*
V *limer*

ɔ̀r
V *être fatigué*. m̄-ɗā kùlə̀ ngã́y àdɨ̄ m-ɔ́r yàl-yàl tā. *J'ai beaucoup travaillé et maintenant je suis fatigué.* Málùm gɨ̄, kòrō gɨ̄, ɔ̀r-ī yàl-yàl. *Malum et*

l'âne étaient très fatigués.

ɔ̀r̄

V *enlever, retirer.* Ngōn ɔ̀r̄ ɓábá-tà gàsásà. *L'enfant a enlevé la capsule de la bouteille.* S *il me frappe, il te frappe, il le frappe, il nous frappe, il vous frappe, il les frappe*
Expr: [dòō] ɔ̀r̄ rā-ǹ - *[qqn] se séparer, se couper de, se retire de* Bɔ̀ɔ̄-ḿ ɔ̀r̄ rā-ǹ rā-dɨ́ tɨ́ tèdə̄ ndìgɨ̀ sə̀-dɨ́ də̀-tɨ́ lé. *Mon père s'est retiré d'eux parce qu'il n'était pas d'accord avec eux.*
Expr: [dòō] ɔ̀r̄ njà-ǹ ùndə̀-ń [dòō màdɨ̄] - *[qqn] donner un coup de pied à [qqn d'autre]*
Expr: ɔ̀sɨ̀ tà [dòō] tɨ́ - *accuser [qqn]* ɔ́s-m̄ tà tèdə̄ ɗí? *Pourquoi m'as-tu accusé?*
Expr: ɔ̀r̄ tà - *abaisser le prix* ɔ̄r tà gātɨ̄ kòsɨ́ lə̀-í ādɨ̄-m̄ m̄-ndōgō. *Abaisse le prix de tes concombres pour que j'achète.*
Expr: ɔ̀r̄ màgàjā - *installer une boutique*
Expr: [dòō] ɔ̀r̄ kùm-ǹ ã̀ - *[qqn] fixer le regard sur* Màd-é tām sə̀-é ɓáà n-ɔ́r kùm-é n-ã́-ǹ. *Son ami l'a parlé et il a fixé le regard sur lui.*
V *choisir.* D-ɔ́r dòō kárē dàn-dɨ́ tɨ́ d-ádɨ̄ è njè nōbō yã̄. *Ils ont choisi une personne entre eux pour distribuer les choses.*
VI *s'enlever.* Kúm sóò ndògō màñ ngàá ɔ̀r̄. *Le manche du seau de laver est enlevé.*
Expr: [dòō] ɔ̀r̄ jī-ǹ - *[qqn] lever la main (pour agir)* M-ɔ̄r jī-ḿ m-úndə̄-ń ngōn-ḿ kɨ́ də̀-ǹ ngàñg. *Je lève la main pour taper mon enfant têtu.*
VI *avoir une entorse.* D-úndə̄ bál̀ ɓáà kūr-njà-é ɔ̀r̄. *Ils jouaient au football et il a eu une entorse (à la cheville).*
VT *fabriquer (briques).* m̄-mbȭy bɔ̀r lə̄ kɔ̀r̄-ń dərngə̄l. *Je malaxe la boue pour fabriquer les briques.*
VT *faire une butte.* M-ɔ̄r ɓàȳ lə̄ dùbū-ń bāngàw. *J'ai fait une butte pour planter les patates douces.*

ɔ̀sɨ̀ [ɔ̀sɨ̀,ɔ̀s]

VT *piquer.* Kɔ̄n ɔ̀sɨ̀ njà-ḿ ɗə́bə́ kàw̄ ndɔ̀r̄-ɔ́. *Une épine m'a piqué le pied sur la route du champ.*
Expr: ɔ̀sɨ̀ rā - *se contracter* Mùlə̀ ɔ̀sɨ̀ rā-ǹ nã̀ã̄ tɨ́ lə̄ kùwə̀ kūnjə́. *Le chat sauvage se contracte pour attraper le poulet.*
Expr: [dòō] ɔ̀sɨ̀ njà-ǹ də̀ [yã̄] tɨ́ - *[qqn] heurter à [qqc. d'imprévu]* N-úndə́ lò ń-tèē ɓáà n-ɔ́sɨ́ njà-é də̀ yã̄ kɨ́ màjɨ̀ lé tɨ́. *Il est sorti dehors mais il s'est heurté à une mauvaise chose.*
Expr: [dòō] ɔ̀sɨ̀ də̀-ǹ tū [yã̄] tɨ́ - *[qqn] se heurter à [un événement]* Lò kɨ́ m̄-ɗèē lə̀ kã̀-dɨ́ ɓáà m-ɔ́sɨ́ də̀-ḿ tū tà kɨ́ màjɨ̀lé tɨ́. *Quand je suis venu pour les voir, je me suis heurté à une mauvaise nouvelle.*

Expr: ɔ̀sɨ̀ gír pòr - *activer le feu* Āw ɔ́sɨ́ gír pòr ngàá ādɨ̄ ɔ̰̀ bìlɨ̀m-bìlɨ̀m. *Va activer le feu pour que ça brûle à grandes flammes.*
Expr: [dòō] ɔ̀sɨ̀ kèm-ǹ - *[qqn] refaire, reprendre (une action)* ń-kɔ̄l kɔ̄l ń-tàā kèbɨ̄, n-ɔ́sɨ̄ kèm-é kúwə̄ ɓáy. *Il a engueulé, il s'est reposé, et il a repris lui même à nouveau (encore).*
VI *se cogner (sur)*. M-áyé tèē nàtá ɓáà m-ɔ́sɨ́ dè-ḿ tū bɔ̀r tɨ́. *J'allais sortir dehors mais je me suis cogné sur le mur.*
VT *faire avancer (à l'aide de la perche)*. Mbàw ɔ̀sɨ̀ tò kɨ̄ dè kóng tɨ́. *Le pêcheur avance la pirogue à l'aide de la perche vers la rive.*
VT *tamponner*. Wōtɨ̄rō ɔ̀sɨ̀ ngōn dè kā ɗə́bə́ tɨ́. *Le camion a tamponné un enfant sur l'étendue de la route.*
VT *piler*. ɔ́sɨ́ mbī sībə́ kɨ́ bìr̄-í ngàá ādɨ̄ ìdɨ̄ màjɨ̀. *Pile les feuilles d'haricot dans ce mortier pour que ce soient bien écrasées.*
VT *faire la récolte de (arachide, pois de terre)*. Kàbrī lə̀-ḿ ngàá tò kùsə̀ tā bàrè m-ā m-ɔ́sɨ́ kɔ̄kɨ́. *Mes arachides sont prêtes à manger maintenant, demain je vais les récolter.*
VT *faire [certaines danses]*. Ngá-bàsá gɨ̄ sə̀ ngá-màndɨ̀ gɨ̄ ɔ̀s-ī ɓòng ndá-gékɨ̀r tɨ́. *Les jeunes hommes et les jeunes filles dansent le 'bong' à la place publique.*
VT *tresser (en insérant le fil)*. Ngán gɨ̄ ɔ̀s-ī sáng sə̀ būr-bā-yèȳ. *Les enfants tressent un sac en paille avec l'herbe 'bur-bayey'.*
VT *construire (chemin)*. D-ɔ́sɨ́ ɗə́bɨ́ kɨ́ ndà dàdān Dónòmángá sə̀ Kūmrāá.
VT *{jouer (jeu de hasard* **mbàrè**)}

ɔ̀tɨ̀

VI *sortir*. Dé tām d-ə́dɨ́ nè wōtɨ̄rō nè ngàá à ɔ̀tɨ̀ sə̀ kàdɨ̀ dɔ̀gɨ̀-gìdè-kárē. *Ils ont dit que le camion va partir à onze heures.*
Expr: ɔ́tɨ́ tà [dòō] tɨ́! - *va loin de [qqn]!*

ɔ̀tɨ̄

VT *renverser (dans la lutte), terrasser*

ɔ̀y

VT *ramasser, prendre*. M-ɔ́y kàbrī m-ūng kèm kèē tɨ́. *J'ai ramassé les arachides et les ont versés dans le van.*
V *balayer*. M-ād-é gúsɨ̀ mɩ̰̀ lə̄ kàdɨ̄ n-ɔ́ȳ-ń lò kèm kə́y lə̀-ḿ. *Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession.*
VT *porter*. Wōtɨ̄rō ɔ̀y búy àā-ń kèm kə́y-kùndə̀-kūbū tɨ́ Kūmrāá. *Le camion transporte du coton à l'usine de Koumra.*

ɔ̀ȳ

V *être lourd*. Kāgɨ̄ nè ɔ̀ȳ ngɩ̰́y gē, ngōn nè àsɨ̀ kùn lé. *Ce bois est trop lourd, ce petit ne peut pas le porter.*

pā

N *chanson, chant*. Pā kɨ́ m-ō ràdìyóò tɨ́ nè ngàá nəī-m̄ ngɩ̰́y gē. *Cette chanson que*

je viens d'écouter sur la radio me plaît beaucoup.

pá
Av *avant {toujours avec* **ƀítā**} Ād-ī ń-ɗèē pá ƀítā j-òō-ī tà lə̀-é nè ƀáy. *Il faut qu'il vienne avant qu'on ne puisse écouter sa parole.*

pàl
N *grande chaleur*

pàl-bò
N *avril*. Nã̄ pàl-bò ngàá kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ òlē wàč-wàč. *(Dans) le mois d'avril le soleil tape et chauffe avec vapeur.*

pàl-pàl-tɔ̄l-mātɨ̄
N *mars {le nom indique que les gens coupent les noix de néré pour faire la bouillie}* Nã̄ pàl-pàl-tɔ̄l-mātɨ̄ ngàá kàdɨ̀ tɔ̄l kùl̄ mātɨ̄ hàmàm. *Au mois de mars là, le soleil grille les grappes de néré très sèchement.*

páráng-páráng
Id *{partout, complètement (couper, déchirer: descr. de* **gáng**)}

pàs-pàs [pàspàs,páspàs]
Id *{nauséabonde (descr. de* **ə̀tɨ̀**)}. Nīń bísɨ́ ngàá ə̀tɨ̀ pàs-pàs. *Le cadavre du ce chien sent de manière nauséabonde.*

pàsɨ̀-pàsɨ̀
Id *{très désagréable (sentir: descr. de* **ə̀tɨ̀**)}

pàtɨ̀-pàtɨ̀
Id *plusieurs fois (indiquant agitation provoqué par un malaise ou un choque) {descr. de* **ndūr**}

pã̀y
Id *descriptif du mouvement de l'éclair {descr. de* **tèl̄**}

pã̀yã̀y
Id *{le son de (tonnerre: descr. de* **ndáng**)}

pèr-kɔ́bɨ́
NIn *pomme d'Adam*. Pèr-kɔ́bɨ́-é bòý ngã́y. *Il a la pomme d'Adam très grande.*

pə̀kɨ̀lll
Id *maladroitement*. N-ɔ́tɔ́ kīr dè-é tɨ́ pə̀kɨ̀lll sə̀ njīyə̄. *Elle portait le fagot sur la tête en marchante maladroitement.*

pə́l-pə́l
Id *en grande étendue*
Id *{partout (brancher: descr. de* **tɔ̄**)}

pə̀nə̀
Av *idiote (bouche ouverte)*. Tà mbə́ tò pə̀nə̀. *La bouche d'idiot reste ouverte.*

pə́tɨ́
VT *tresser*. Wàlè nè màjɨ̀ ngã́y gē lə̄ pə́tɨ́-ń kùlə̄. *Cette herbe est très bonne pour tresser la corde.*

pí
Av *en vain*. m̄-tūnə̄-é nàr sák kárē nè m̄-tə́l m̄-dəj-é pí. *Il a emprunté 1000 CFA de moi, mais je l'ai réclamé en vain.*

pīl
N *foyer*. Dì̀yã́ gɨ̄ ùndə̄-ī jó də̀ pīl tɨ́. *Les femmes mettent la marmite sur le foyer.* Dè dã̄ jɔ̄ɔ́ tɔ̄ pīl. *Deux têtes d'animaux cassent le foyer. (Proverbe: on ne peut faire deux choses à la fois).*

píì
N *batterie, pile*

pìr
N *cobra*

píríng
Id *{avec force et colère (projeter: descr. de* **lɔ̄kɨ̄**)}

píríri
Id *{foncé, vif, jaune (être rouge: descr. de* **kə̀r̄**)}

pítɨ̄
VT *féliciter; louer.* Dòō gɨ̄ pítɨ̄ ngāɨ̀ lə̀-dɨ́. *Les gens louent leur chef.*

pōlē
VT *faire la divination.* Lò kɨ́ dòō gɨ̄ àw̄-ī ndò tɨ́ ɓáà pōlē-ī màgɨ̄ gɨ̄ gáy-gáy. *Lorsque les gens vont à l'initiation, ils font différentes divinations.*

pólē
VI *ampoule, se faire.* Pòr ò̰ jī-ḿ àdɨ̄ jī-ḿ pólē. *Le feu m'a brûlé la main de sorte qu'une ampoule est sortie.*

pòr
N *feu.* Pòr ò̰ kə́y lə̀-ḿ gùtù-ḿ tɨ́. *Un incendie a détruit ma maison en mon absence.*

pórē
N *ruche.* Pórē ngàá è ɗúgúr-kāgɨ̄ kɨ́ bòlè-ǹ tò. á d-úndə́ lə̄ kàdɨ̄ *La ruche est un tronc creux pour que les abeilles puissent habiter dedans.*

pòtɨ̀ròng
Id *{très (troué: descr. de* **mbùtɨ̀**) le fréq. est **pòtɨ̀ròng-pòtɨ̀ròng**}

póy
N *esp. de tubercule*

pɔ̀tɨ̀-pɔ̀tɨ̀
Id *beaucoup (sortir)*

pɔ̀tɨ̀rɔ̀ng
Id *{complètement (troué: descr. de* **mbùtɨ̀**)}

púlūlú
N *écume, mousse*
N *levure*

púsɨ̀ (Français)
N *charrette*

pútū [pútū,pútɨ̄]
NIn *fleur; fleurir.* Kāgɨ̄ gɨ̄ pút-ī ngə̰́y gē. [...pútī ngə̰́y gē] *Mes plantes d'arachide sont bien en fleur.*

pṵ̀ṵ̀ṵ̀
Id *{le son du souffle (descr. de* **ìlə̄ kèm**)}

rā
NIn *corps.* Rā njìl ngàá ndìtè tītɨ̄ gòm bè. *Le corps du silure est gluant comme le "gom".* Rā-ḿ, rā-í, rā-é, rā-jé, rā-sí, rā-dɨ́ *mon corps, ton corps, son corps, nos corps, vos corps, leurs corps*
Expr: nājɨ̄ sə̀ rā [dòō] - *se douter* ń-nājɨ̄ sə̀ rā-é *Il se doute.*
Expr: rā [dòō] àtɨ̄ - *[qqn] être protégé contre les poisons* Né ngàá rā-é àtɨ̄ àdɨ̄ kùgè tɔ̄l dòō ùs-é lé. *Lui là, il est protégé de sorte que le poison qui tue les gens ne l'affecte pas.*
Expr: rā [dòō] tūr-é - *[qqn] être malade* Rā-é tūr-é ngə̰́y àdɨ̄ d-áw sə̀-é kə́y-dɔ̀ktúr̀ tɨ́. *Il est très malade et on l'a emmené à l'hôpital.*

Expr: rā [dòō] sɔ̀ī-é - *[qqn] avoir honte; être timide* D-ógó dè-é tɨ́ àdɨ̄ rā-é sɔ̀ī-é ngą̃y. *Ils ont rit sur lui de sorte qu'il a eu beaucoup honte.*
Expr: rā [dòō] ɔ̀ȳ - *[qqn] être indolent (paresse)* Dìyę̃ nè ngàá rā-ǹ ɔ̀ȳ-ǹ ngą̃y àdɨ̄ àsɨ̀ kɔ̀ȳ lò lé. *Cette femme là est très indolente de sorte qu'elle me peut balayer.*
Expr: rā [dòō] ndə̀r̄ - *[qqn] être dur et tenace* D-úndə́-é ngą̃y nè rā-é ndə̀r̄ àdɨ̄ dò kɨ́ lèm gē-à n-íngə́ lé. *Ils l'ont beaucoup frappé mais il était dur et il n'a eu aucune blessure.*
Expr: rā [dòō] òy - *[qqn] être endolori* ń-ndì nàńg ngą̃y àdɨ̄ rā-é òy súlúl. *Il s'est assis longuement de sorte qu'il était très endolori.*
Expr: [dòō] ɔ̀sɨ̀ rā-ǹ - *[qqn] se presser, se précipiter* ɔ́sɨ́ rā-í ī-njīyə̄ láw-láw. *Presse-toi et marche vite.*
Expr: rā [dòō] nə̀ī-ǹ - *[qqn] être content, dans la joie* D-ójɨ́ ngōn-é àdɨ̄ rā-é nə̀ī-é. *On a eu un enfant et il en est très content.*
Expr: rā [dòō] àtɨ̀-ǹ - *[qqn] être très paresseux* Dìyę̃ rā-ǹ àtɨ̀-ǹ lò kɨ́ è ndān ngōn. *La femme est très paresseuse quand elle est enceinte.*
Expr: də̀ rā [dòō] tɨ́ - *pour se défendre* D-áw lò-gāng-tà tɨ́ ɓáà ń-tām tà də̀ rā-é tɨ́. *Ils ont parti au lieu de justice et il a parlé pour se défendre.*

rā
Prp *à côté de.* Ī-ɗə̀ē ngɔ̀r kɨ̄ rā-ḿ tɨ́ (làā). *Viens près de moi.*

rā-kàtɨ̄
N *la paresse*

rā-kɔ̀ȳ
N *l'indolence*

rā-nə̀ī
N *joie, félicité.* Ndām bàl ngàá è ndām rā-nə̀ī. *La danse appelée "Bal" est une danse de joie.* Rā-nə̀ī ùr sə̀ bísɨ́ kùm pòr tìsə́ tɨ́. *La joie pénètre avec le chien dans le feu du son. (Proverbe: la joie peut nous emmener au mal)*

rā-ndə̀r̄
N *la rugosité.* Rā-ndə̀r̄ lə̀ àbɨ̀ ɔ̀gɨ̄ sàngwày kàw̄ rā-ǹ tɨ́. *La rugosité de l'hippopotame empêche la sagaie d'entrer dans son corps.*

rá-rá
Spc *n'importe quel.* Yą̃ kɨ́ rá-rá *n'importe quelle chose*

rā-sɔ̀ī
N *timidité, honte.* Rā-sɔ̀ī lə̀ būr àdɨ̄ ìngə̀-ń yò. *La honte du varan a fait qu'il a trouvé la mort.*

rā-tūr
N *maladie.*
Expr: òsō rā-tūr - *tomber malade* Ngōn kɨ́ òsō rā-tūr ngàá tò̧ō̧ ngą̃y gē ndɔ̄ɔ́. *L'enfant malade a beaucoup gémi la nuit.*

ràdìyō
N *radio*

ràkà
N *sorte de natte*. Dḭ̀yə̰̃ ùm̄ kō kèm ràkà tɨ́ ɓáà è nàjɨ̀ kàd-á. *La femme a versé le mil sur la natte et l'a étalé au soleil.*

rápɨ̀
Id {*violemment (tomber: descr. de* **òsō**)}

ràtàtà
Id {*pan-pan (son de qqc. qui étincelle: descr. de* **ndɔ̄bɨ̄**)}. Kúl kɨ́ kə̰̃-ḿ ùm̄ pòr-ó ngàá ndɔ̄bɨ̄ ràtàtà. *Le charbon que ma mère a mis au feu étincelle pan-pan.*

rēndɨ̄
VT *écraser en aplatissant*. M-tɔ̄l lī ɓáà m̄-rēndɨ̄ də̀-ǹ réndɨ́-réndɨ́. *J'ai tué un serpent et j'ai écrasé complètement sa tête.*

réndɨ́-réndɨ́
Id {*complètement (écraser: descr. de* **rēndɨ̄**)}

rètɨ̄
V *extraire l'huile de karité*

rétɨ́
VT *tâcher, enduire (d'huile)*. Ngá màndɨ̀ gɨ̄ rétɨ́-ī ùbū tū kūbū gɨ̄ tɨ́ lə̀ tɨ́. *Les jeunes filles ont imprégné leurs vêtements d'huile.*

rəbɨ̀
N *esp. de grande marmite*. Dé-ngōm màñ-də̀-yībɨ̄ kèm rəbɨ̀ gɨ̄ tɨ́. *On garde la bière de mil filtrée dans les grandes marmites.*

rə̰̃y
N *esp. de sous-arbrisseau [Tephrosia bracteolata]*. Rə̰̃y nəl̄ tà bḭ̄yə̰̃ gɨ̄ ngə̰́y. *Les chèvres aiment beaucoup le Tephrosia bracteolata.*

rī
NIn *nom*. Ké rī-í è nə̰́? Rī-ḿ è Klèmə̰̀. *Comment tu t'appelles? Je m'appelle Clément.*

rībə̄
VT *fendre; déchirer*. m̄-rībə̄ kīr lə̄ ɗā-ń pòr. *J'ai fendu le bois pour allumer le feu.*

rībə̄
N *la courge*. Mbī rībə̄ ā sə̀ mbī ngó ā ngàá tūr ngə̰́y lə̄ kɔ̀r̄ nìñ-dɨ́. *Les feuilles de courge et de calebasse sont impossibles à distinguer.*

rīngə̄
V *contourner*. Njè-ɓògɨ̀ rīngə̄ sə̀ tà-ɗə́bɨ́ kɨ́ ɗàng àw̄ ɓògɨ̀-ń. *Le voleur a contourné par une autre porte pour voler.*

rìp
Id {*lourdement (tomber: descr. de* **òsō**)}. Bɔ̀r ngàá òsō rìp. *Le mur est tombé lourdement.*

ríp-rìp
Id {*lourdement (tomber, plus. choses: descr. de* **tósō**)}

ró
VT *brûler entièrement (les champs)*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ àw̄ wàlé lə̄ ró bànjɨ́ gɨ̄. *Mon père est allé en brousse pour brûler les buissons.*

ròō
V *carboniser*

rɔ̀
N *esp. d'arbre (Terminalia)*. Màdɨ̄ nə̰̀ə̰̄ è kám rɔ̀. *L'amitié est (semblable aux) feuilles*

de l'arbre Terminalia. Ngìrè rɔ̀ ngàá d-ɔ́ ngɔ́-ǹ dɨ́-làbɨ̄ tà dò tɨ́. *La racine de l'arbre Terminalia, on enlève son écorce pour bander les plaies.*

rɔ̀m-rɔ̀m
Id {*bruit de cassure (tige, etc.) (descr. de* **gùdɨ̄,gúdɨ́**)}

rɔ̀tɨ̀-rɔ̀tɨ̀
Id {*beaucoup (gratter: descr. de* **ngə̰́**)}

ɗā [ɗā,rā]
VT *faire.* m̄-gə̀r̄ ɗā yą̰ gɨ̄ ngą̰y gē nè m̄-gə̀r̄ pə́tɨ́ ndɔ̀gō lé. *Je sais faire beaucoup de choses, mais ne sais pas tresser le secko.*
Expr: ɗā sə̀ [dɔ̀ō] - *aider [qqn]*

ɗá [ɗá,rá]
Int *où.* Āw kɨ̄ ɗá? *Où vas-tu?*

ɗā-sɔ̀l̄ [ɗāsɔ̀l̄,rāsɔ̀l̄]
N *honte.* ɗā-sɔ̀l̄ ɔ̀gɨ̄ kíl kùbə̀ bḭ̀l̰-ǹ. *La honte empêche le lézard de pousser de poils. (Proverbe)*

ɗàng [ɗą̰ŋ]
Av *différent; ailleurs.* Ngāɽ̀ kɨ́ ɓē kɨ́ ɗàng tɨ́ ndìgɨ̀ lə̄ tàā-é nè ń-mbātɨ́. *Le chef d'un autre village voulait l'épouser, mais elle a refusé.*

ɗáng-ɗáng [ɗą̰́ŋɗą̰́ŋ]
Id {*complètement (vide): descr. de* **kàrē**}

ɗárí-nè [ɗárínè,rárínè]
(Syn. tā)
Av *maintenant.* M-ā m-āw ɓē-é lə̀-ḿ ɗárí-nè (tā). *Je vais chez moi maintenant.*

ɗárí-nè-tā (Syn. ɗárí-nè)
Av *maintenant*

ɗèē [ɗèē,rèē]
VI *venir.* Ngán njé-ndó-yą̰ gɨ̄ ɗèē-ī tā. *Les enfants de l'école sont déjà arrivés.* Kɔ̰́-ḿ ɗèē tàgɨ́-làā. *Ma mère est arrivée hier.*
Expr: ɗèē kèm (personne qui parle est déjà dedans) - *entrer* Ī-ɗèē kèm kə́y ādɨ̄ j-àgɨ̀ nà̰ą̰ ndə̰́y. *Entre dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*
VI *arriver*

ɗèl̄ [ɗèl̄,rèl̄]
VT *balancer sur la tête.* Dḭ̀yə̰́ ɗèl̄ tásā də̀-ǹ tɨ́. *La femme balançait la cuvette en émail sur la tête.*

ɗə́ñg
N *piège à filet.* Ngán gɨ̄ ìlə̄-ī ɗə́ñg lə̄ tūwə̄-ī nìm̄ gɨ̄. *les enfants tendent le piège à filet pour attraper les rats.*

ɗə̀ng-ɗə̀ng
Av *côte à côte.* Dòō gɨ̄ ndà-ī ɗə̀ng-ɗə̀ng ò̄ō-ī tà lə̀ ngāɽ̀ ɓē. *Les gens sont restés côte à côte pour écouter les paroles du chef du village.*

ɗə̄bə́ [ɗə̄bə́,rə̄bə́]
Av *sur le chemin, en route* {*locatif de* **ɗə̄bɨ́**}

ɗə̄bɨ́ [ɗə̄bɨ́,rə̄bɨ́]
N *route, chemin.* Yą̰ kárē bè tèē də̀-ḿ tɨ́ ɗə̄bə̰́ lé. *Rien ne m'est arrivé sur la route.*

ɗí [ɗí,rí]
Int *que, quoi.* Ké ɗí á ngō-kɔ̰́-í ɗā á ìngə̀ nàr ngą̰y bè wà? *C'est quoi que*

ton frère a fait pour trouver autant d'argent?

ɗìrə̀

N *poteau tri fourchu*. Ūndə̄ jó də̀ ɗìrə̀ tɨ́. *Mets la marmite sur le poteau.*

ɗìsɨ̀ [ɗìsɨ̀,rìsɨ̀]

VI *descendre*. Ngōn, ī-ɗìsɨ̀ nàńg də̀ kāgɨ̄ tɨ́ nè ā ōsō. *Petit, descends de cet arbre ou tu vas tomber.*

ɗɔ̄ [ɗɔ̄,rɔ̄]

V *lutter, se battre; guerre*. Bàsá màdɨ̄-ḿ tógɨ́-ǹ è ngą̃y gē, m-ásɨ́ lə̄ ɗɔ̄ sə̀-ǹ lé. *Mon ami est trop fort, je ne peux pas me battre avec lui.*

V *être agressif*. Dɔ̀gɨ̀ ngàá è dą̃ kɨ́ tītɨ̄ màńg bè nè è dą̃ kɨ́ wàlé ā è dą̃ kɨ́ ɗɔ̄ ngą̃y ā tɔ̀. *Le buffle est un animal de la taille du boeuf, mais il est un animal sauvage et beaucoup plus agressif.*

V *chasser*. m̄-ɗɔ̄ bī̃yə̃ kɨ́ kèm ndá ndɔ̀r̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.*

V *être fort (boisson)*. Árgē ɗɔ̄ ngą̃y gē, nè yībɨ̄ ɓáà ɗɔ̄ ngą̃y lē. *Argi est très fort, mais la bière de mil n'est pas forte.*

ɗɔ̀ȳ [ɗɔ̀ȳ,rɔ̀ȳ]

VT *adorer; honorer*. Dòō gɨ̄ ɗɔ̀ȳ-ī ngār̀ lə̀-dɨ́. *Les gens honoraient leur chef.*

ɗɔ̄ý [ɗɔ̄ý,rɔ̄ý]

N *noix de karité*. Dɩ̀yə̃ gájɨ̄ ɗɔ̄ý lə̄ ɗā-ń ùbū. *La femme concasse la noix de karité pour faire l'huile.*

ɗùgù [ɗùgù,ɗùgɨ̀]

VI *tordre; être courbé*. Gɔ̀l è kāgɨ̄ kɨ́ ndólē nè tà-ǹ á ɗùgù. *Un gourdin est un morceau de bois solide avec une extrémité recourbée.*

ɗūgūr

N *morceau de bois*. M-ún ɗūgūr kāgɨ̄ m-úndə̄-ǹ-é vàkɨ̀. *J'ai pris un morceau de bois et je l'ai violemment frappé avec.*

ɗúgúr-kāgɨ̄

N *tronc*

ɗùsù [ɗùsù,ɗùsɨ̀,ɗùsù̀]

VT *remplir*. N-ɔ́y kō n-ádɨ̄ ɗùsù kèm jángá gɨ̄. *Il a ramassé assez de mil pour remplir les paniers.*

Expr: ɗùsù kèm - *bien chargé, bien rempli* Màńg gɨ̄ ndɔ́r-ī púsɨ̀ kɨ́ kō ɗùsù kèm. *Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.*

ɗútú [ɗútú,ɗútɨ́]

(Syn. tà-mbà)

N *benjamin, benjamine*. ɗútú lə̀-jé è kɨ́ dɩ̀yə̃. *La benjamine de notre famille est une fille.*

sà

N *fumée*. M-ā m-ą̃y máng ké sà-ǹ à ndɔ̀j-ī wà? *Je fume du tabac, est-ce que la fumée te dérange?*

sā

N *chaussure*. Kɨ́-nə̃-á m-úlə́ sā nè á lò tùngə̄ ngą̃y ɓáà njà-ḿ pólē. *Si je porte des chaussures quand il fait très chaud des ampoules apparaissent dans mes pieds.*

sā

V *chercher (chez le devin la source d'une maladie ou de la mort)*

sàbõ̰ [sàbõ̰,sàvõ̰,sàbõ̰ò̰]
(Français)
N *soap*

sádɨ̄
N *provision*. M-ā m-āw kɨ̄ mbā tɨ́ sò sádɨ́ jī-ḿ tɨ́. *Je vais en voyage avec les provisions dans la main.*

sájɨ̄
NIn *beau-frère*. Sájɨ̄-m è ngàw kõ̰-nān-ḿ. *Mon beau-frère est le mari de ma soeur.* Sájɨ̄-ḿ, sájɨ̄-í, sájɨ̄-é, sájɨ̄-jé-ī, sájɨ̄-sí, sájɨ̄-dɨ́ *mon beau-frère, ton beau-frère, son beau-frère, notre beau-frère, votre beau-frère, leur beau-frère*

sák
N *sac*. Màktūbɨ̄ tò ngã̰y kèm sák tɨ́ lə̀-í. *Il y a beaucoup de papiers dans ton sac.* N-úm kūbū lə̀-é n-ádɨ́ ɗùsù kèm sák. *Il a bourré ses vêtements dans le sac.*

sákɨ̄
Num *mille CFA*. m̄-ndōgō bɨ̰̄yõ̰ nè ngàá sò sákɨ́ mɨ̰́. *J'ai acheté cette chèvre là pour 5000 CFA.*

sálā (Arabe)
VI *prier, faire la prière musulmane*

sàlàng
Id {*par accident (projeter: descr. de* **lɔ̄kɨ̄**)}

sáláng [sáláŋ̰]
N *gourdin*. Ādɨ̄-m̄ sáláng nè m-īlə̄ tà bāgɨ̄-ḿ tɨ́. *Donne-moi le gourdin afin que je le mette sur l'épaule.*

sám [sã̰m]
N *poison*. Dòō gɨ̄ tām-ī ə̀d-ī nè Mbōrōrō gɨ̄ ngàá ɗā-ī tà nìngə̀ lə̀-dɨ́ sò sám. *Les gens disent que les nomade Peuls préparent la pointe de leurs flèches avec du poison.*

sáng [sã̰ŋ]
VT *chercher*. m̄-sáng-é pí. *Je l'ai recherché en vain.* Sáng-ī mã̰, sáng-ī-nī, sáng-ī-né, sáng-ī-jè, sáng-ī-sè-ī, sáng-ī-dɨ́ *ils m'ont cherché, ils t'ont cherché, ils l'ont cherché, ils nous ont cherché, ils vous ont cherché, ils leur ont cherché*
VT *courtiser*

sáng [sã̰ŋ] (Syn. sák)
N *sac*. N-úm kūbū lə̀-é n-ádɨ́ ɗùsù kèm sáng. *Il a mis ses vêtements en remplissant le sac.*

sàngwày
N *sagaie pour la pêche*

Sàr̄
NP *Sar (peuple Sara)*

sár
Cnj *jusque; à tel point que*
Av *loin; beaucoup de temps*. N-áw sár ɓáà ń-təl ń-ɗèē. *Il est parti loin (ou longtemps) et après il est revenu.*
Av *en vain*. Ké ī-ɗā tītɨ̄ kɨ́ bã̰ý á dòō gɨ̄ ngóm-ī-n-ī sár bè wà? *Comment se fait-il que les gens t'attendent en vain maintenant?*

Sár̀
NP *Sarh (capitale du Moyen-Chari)*

sár-sár
Av *éternellement {normalement avec* **sè nɔ̰.**} Lò kɨ́ dà-rą̰ ngàá è lò kɨ́ tò sár-sár sè nɔ̰. *Le ciel est un endroit qui reste éternellement.*
Expr: sár-sár gē-à - *tôt ou tard*

sàtàtɨ̀-sàtàtɨ̀
Id *{abondamment (tomber en masse: descr. de* **gɛ̰̀y**)}

sāy
N *sorte de danse*

sáȳ (Syn. sáyā) (Arabe)
N *thé*

sáyā
N *thé*

są̰-są̰
Id *{complètement (tari): descr. de* **ìī**}

sè-ī
PrA *vous (acc.) {dérivé de* **sè-ī** 'avec toi'} Bàrè m-ā m-ādɨ̄ sè-ī nàr. *Demain je vous donnerai de l'argent.*

séjɨ̄-mùtə́
Num *sept*. Àrū-dɔ̀gɨ̀ lò séjɨ̄-mùtə́ *sept-mille*

séw-séw
Id *{très (de près: descr. de* **ùndə̄ kùm**)}

sɛ̰́y (Syn. ndɛ̰́y)
Av *un peu*

sə̀
Prp *avec*. N-áw sə̀ bɔ̀ɔ̄-é. *Il est parti avec son père.*
Prp *en, à l'aide de (agentif)*. m̄-gāng bā sə̀ tò. *Je traverse le fleuve en pirogue.*
Prp *à (prix)*. Ké ī-ndōgō kūbū gɨ̄ lə̀-í nè ngàá sə̀ kándáng wà? *À combien as-tu acheté tes vêtements.*

sə̀-
Prp *avec (forme avec pronoms)*. N-ɔ́jɨ́ tà sə̀-ḿ *Il cause avec moi.* Sə̀-ḿ, sə̀-í, sè-é, sə̀-jé, sə̀-sí, sə̀-dɨ́ *avec moi, avec toi, avec lui, avec nous, avec vous, avec eux* M-ā m-āw sə̀-í. *J'irai avec toi.*

sə̀-kár-ǹ
Av *seul, tout seul*. Kɨ́-nɛ̰̄-á úsə́ yą̰ sə̀-kár-í ɓáà ā ī-tɔ̰̄mɔ̰̄ kòy. *Si tu manges tout seul, tu mourras de vomissement, mais si tu manges avec un ami tu roteras.*

sə̀-lò-lò
Av *partout*

sə̀-ndɔ́gé
Av *le matin*. Tàgɨ́-làā sə̀-ndɔ́gé. *hier matin* Bàrè sə̀-ndɔ́gé. *demain matin*
Expr: sə̀-ndɔ́gé nè - *ce matin*

sə̀-ndɔ̄gɨ̄-ndɔ̄gɨ̄
Av *toujours, chaque jour*. M-úsə́ yą̰ sə̀-é sə̀-ndɔ̄gɨ̄-ndɔ̄gɨ̄. *Je mange avec lui tous les jours.*

sə̀bɨ̀
VT *piler pour enlever le son*. Dìyɛ̰̄-gɨ̄ sə̀b-ī kō lə̄ ɗā-ī mùr̄ tètɨ̀-tà-ɓē. *Les femmes ont pilé le mil pour faire le repas collectif.*

sə̄bɨ̄
VT *renverser*. Dìyɛ̰̄ sə̄bɨ̄ ndùjū kɨ̄ kèm ngɔ̰́ tɨ́ ngàá nàńg. *La femme a renversé la farine dans cette calebasse.*
VI *se renverser, être renversé*. Ndùjū sə̄bɨ̄ nàńg. *La farine s'est renversée par terre.*

səbɨ́
VT *mettre ou remettre à couvert*. Ngōn kɨ́ dḭ̀yə̰̃ ùndə ɓábá tà tásā-gɨ̄ tà nà̰ā̰-tɨ́ káráp-káráp. *La jeune fille remet les couvercles des tasses à leur place convenable.*

sədɨ́
VI *péter {normalement suivi de* **yìdɨ̄**} Mùnjù ngàá àdɨ̄-m̄ m̄-sədɨ́ yìdɨ̄ ngə̰́y. *Les haricots me font péter beaucoup.*

-sí
PrA *vous (oblique); votre*. Kə̰́-sí àw̄ ɗá wà? *Où est allée votre mère?*

sībə́
N *feuilles d'haricot*

síndə̄ [sɨ́ndə̄]
N *cheval*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ ndōgō síndə̄ lə̄ ngōm-ń màñg gɨ̄ lə̀-ǹ. *Mon père a acheté un cheval pour garder ses boeufs avec.*

síndə̄-mḭ̀yə̰̃
N *vélo, bicyclette*. ń-dəjɨ̀-m̄ ké è mā̰ á m-ún síndə̄-mḭ̀yə̰̃ lə̀-é nè wà. *Il m'a demandé si j'avais pris son vélo.*

síngà
N *engrais*. Búy kɨ́ ndɔ̀r̄ nàl̄ síngà ngàá àñ ngá lé. *Le coton cultivé sans l'engrais ne produit pas bien.*

síngɨ́l
Id *{en faisant semblant (mourir: descr. de* **òy**)}
Id *{immobile (paralysé: descr. de* **òy**)}. Jī-ḿ òy síngɨ́l. *Ma main s'est paralysée et immobile.*

sīyə̄
VT *tamiser*. Dḭ̀yə̰̃ sīyə̄ ndùjū ɓáà ùm̄ gájɨ̄-ǹ kèm bìr̄ tɨ́. *La femme tamisait la farine avec un tamis et après mit la semoule dans le mortier.*
VT *arroser*. Dḭ̀yə̰̃ sīyə̄ màñ kə́y lə̄ kɔ̀ȳ-ń lò. *La femme arrose la maison pour balayer.*

sòō
VT *piler (pour enlever le son)*. Dḭ̀yə̰̃ sòō gɔ̀jɨ̀ lé. *Une femme ne pile (pour enlever le son) pas le sorgho (g0je).*

sóò (Français)
N *seau*

só-tɨ́
Av *mieux, être mieux*. Kùgə̀ gɨ̄ kɨ́ d-ádɨ̄-m̄ ngàá màjɨ̀ àdɨ̄ rā-ḿ tò só-tɨ́ ndə̰́y tā. *Le médicament qu'on m'a donné était bon, je suis mieux maintenant.* m̄-tò só-tɨ́ = só-ḿ-tɨ́. *Je suis mieux.* Só-ḿ-tɨ́, só-í-tɨ́, só-é-tɨ́, só-jé-tɨ́, só-sí-tɨ́, só-dɨ́-tɨ́ *mieux pour moi/ toi/ lui/ nous/ vous/eux*

sòrè
VT *fabriquer en tournant*. m̄-sòrè kùlə̄ lə̄ tó tū kā-dɔ̀ó tɨ́. *Je vais fabriquer une corde pour attacher au puisoir.*

sə̰̃y
Id *{inerte (membre paralysé: descr. de* **òy**)}

sə̰́y
Id *{net (s'éteindre: descr. de* **òy**)}

sə̰́y-sə̰́y
Id *très (effrayé, sursauté, etc.)*

só
Num *quatre*. Àrū-àrū-dɔ̀gɨ̀-lò-só-sè-gìdɨ̀-ǹ-kɨ́-àrū-só-sè-kɔ̄r-só-gìdè-só *Quatre mille quatre cents quarante-quatre.*

só-só
Num *huit*. M-āw mbā lé àsɨ̀ ɓāl só-só tā. *Je n'ai pas voyagé depuis huit ans.*

sɔ̄kɨ́
VT *s'amuser avec plaisanterie avec (cousin maternel)*. Sɔ̄kɨ́-m̄, sɔ̄kɨ́-ī, sɔ̄k-é, sɔ̄kɨ́-jè, sɔ̄kɨ́-sí, sɔ̄kɨ́-dɨ́ *plaisante avec moi, plaisante avec toi, plaisante avec lui, plaisante avec nous, plaisante avec vous, plaisante avec eux*

sɔ̀ī
V *être frais*. Màñ kɨ́ sɔ̀ī ngàá àdɨ̄ rā-ḿ sɔ̀ī lòm. *L'eau fraîche me rafraîchit beaucoup.* Lò sɔ̀ī lòm. *Il fait frais et agréable.*

sɔ́l
NIn *aisselle (partie dessous)*

sū
VT *enfumer [qqc]*. Dɪ̀ỵ̧ ndì à sū kānjɨ̄. *La femme est en train de fumer le poisson.* Sà sū-m̄ ngá̰y, m-á̰ yá̰ kárē gē-à lé. *La fumée me dérange beaucoup, je ne vois rien.*

sú
N *conte*. Ɔ̄r Sú lə̀ dəgɨ̄m ādɨ̄ j-òō. *Conte-nous une histoire du lièvre pour que nous écoutions.*

sú
V *tromper*. Màdɨ̄-í sú-ī àdɨ̄ ī-kúl bèī tànjɨ̀. *Ton ami te trompe de sorte que tu prépare la sauce longue aux plumes de pintade. (Proverbe)* Jī kìlə̄ è ɗá ā, jī sú è ɗá ā. *La main de jeter est où, et la main de tromper est où? (Proverbe)*

sú-tā-ɓē
N *devinette*. Nḛ ń-dəjɨ̀-m̄ sú-tā-ɓē gɨ̄ ngá̰y nè m-íngé-dɨ́ mbàk. *Il m'a posé beaucoup de devinettes, mais j'ai tout trouvé.*

sùkū [sùkū,sùkɨ̄]
VT *rincer*. Àrábɨ̀ gɨ̄ sùk-ī gɔ̀gɨ̀-dɨ́ pá ɓí-tāá ɗɔ̀ȳ-ī Núbē ɓáy. *Les arabes rincent leurs bouches avant la prière.*

súkū [súkū,súkɨ̄]
N *marché*. Súkū kɨ́ Kūmrāá ngàá bòý dùm̄ súkū kɨ́ Gūndí. *Le marché à Koumra est plus grand que celui à Goundi.*

sūlə̄
VT *inciter au mal*. Njè sūlə̄-ī è njè kùsə̀ bɪ̄ỵ̄ yò-í. *Celui qui t'incite est celui qui mange la chèvre de ta mort.*

súlúl [súlúl, súlúlú]
Id *{complètement (endolori: descr. de* **òy**)}

sūr
VT *enfiler*. Màndɨ̀ gɨ̄ sūr-ī mèdɨ̀. *Les jeunes filles enfilent des perles.*
VT *verser dans un récipient avec le bouchon étroit*

sùrə̄
VT *pousser*. m̄-sùrə̄ njè-bà̰ā̰ lè-ḿ m-ādɨ̄ òsō. *J'ai poussé mon ennemi pour qu'il tombe.*

Expr: sùrə̄ lò - *nettoyer un endroit*

sútú

NIn *repas sans sauce*. Gùtù sútú mùr̄ nə̰̀y àdɨ̄ ngán gɨ̄ ùsə̀-ī. *Le reste de la boule sèche reste de sorte que les enfants mangent.*

sùwə̀

N *célibataire*. Dìngəm kɨ́ nə̰̄ə̰̄-ǹ gòtó ngàá è sùwə̀. *Un homme qui n'a pas de femme, ou bien une femme qui n'a pas de mari, s'appelle un célibataire.*

sūwə̄

VT *laisser décanter pour quitter le poison amer.* Mbī ngàlì ngàá dé-sūwə̄ lə̄ ndīr-ń tár. *La feuille de manioc on la décante pour préparer la sauce.*

tà

NIn *langue, langage*. Bɔ̀ɔ̄-ḿ gə̄r̄ tà nàsárà ngə̰́y gē. *Mon père connaît la langue française très bien.*

tà

NIn *bouche*. Ūtū tà-í nè kə́ng gɨ̄ àw̄-ī kèm-é. *Ferme ta bouche, les mouches vont y entrer.*

Expr: tà [dòō] ndà - *[qqn] avoir soif* Kùndə̄ màñ ɗā-é àdɨ̄ tà-é ndà látɨ́-látɨ́ *Le soif lui dérange de sorte qu'il est totalement assoiffé.*

Expr: tà [dòō] àtɨ̀ - *[qqn] critiquer beaucoup* Ùm-é kɨ́ də̰̀yə̰́ ngàá tà-ǹ àtɨ̀ ngə̰́y àdɨ̄ tájɨ̄ kə̰́-é. *Sa belle fille là, elle critique beaucoup et elle insulte sa mère.*

Expr: tà [dòō] tètɨ̀ - *[qqn] être mort* Kà-ḿ ngàá tà-ǹ tètɨ̀ tàgɨ́-làā ndɔ̄ɔ́. *Mon grand-père est morte hier pendant la nuit.*

Expr: tà [dòō] sɔ̀ī - *[qqn] être timide* Ngōn-é ngàá tām tà dɔ̀ɔ́-dɔ̀ɔ́ lé tədə̄ tà-ǹ sɔ̀ī. *Son enfant ne parle pas fréquemment parce qu'il est timide.*

Expr: tà [dòō] tūr - *[qqn] être arrogant* Tà-é tūr ngə̰́y, gír-ǹ kɨ́-nə̰̄-á dòō gɨ̄ mbātɨ́-ī-né. *Il est très arrogant, c'est pourquoi les gens refusent de le voir.*

Expr: tà [dòō] ɔ̀ȳ - *[qqn] s'exprimer avec difficulté* J-àw̄ mbàng-á ɓáà nān-ḿ tà-ǹ ɔ̀ȳ ngə̰́y àdɨ̄ gə̄r̄ tām tà lé. *Nous sommes allés chez le chef mais mon oncle s'exprime avec difficulté de sorte que qu'il ne sait pas se défendre (litt: parler)*

Expr: ɔ̀sɨ̀ tà [dòō] - *provoquer [qqn], chercher noise* Màdɨ̄-ɓē-ḿ ɔ̀sɨ̀-m̄ tà kàrē bè kúwə̄. *Mon voisin me provoque pour rien.*

Expr: gāng tà [dòō] - *rencontrer [qqn] par un autre chemin* Ī-gāng tà-ḿ sə̀ ɗə̄bɨ́ kɨ́ tà tə́l ɓē-é tɨ́. *Rencontre-moi par le chemin qui est au bout du village.*

Expr: ùlə̀ tà gír [dòō] tɨ́ - *faire médisance sur [qqn], parler de lui quand il n'est pas présent* ń-gòtó ɓē-é ɓáà njé kèm-kə́y gɨ̄ lə̀-é ùlə̀-ī tà gír-é tɨ́. *Il n'est pas chez lui et les gens de sa maison disent des médisances sur lui.*

Expr: ùwə̀ tà [dòō] - *dominer [qqn]* Dòō gɨ̄

màlàng tām-ī tītɨ́ kɨ́ nɛ̃ɛ̃́-é ùwə̀ tà-é. *Tout le monde dit que sa femme le domine.*
Expr: ùndə̀ tà tà [dòō] tɨ́ - *accuser [qqn] faussement* ń-dā yá lé kúwə̀ d-úndə̀ tà tà-é tɨ́ kàrē. *Lui même il n'a rien fait, ils l'ont accusé faussement.*
Expr: tétɨ́ tà [dòō] - *rendre faux témoignage contre [qqn]*
Expr: ùn tà [dòō] - *louer, glorifier [qqn]* Ngārì kɨ́ bò ngàá dòō kèm ɓē gɨ̄ lə̀-ǹ ùn-ī tà-ǹ ngɩ̃́y. *Le grand chef là, les gens de son village le louent beaucoup.*
Expr: tàā tà [dòō] tɨ́ - *croire ce que [qqn] dit* Mbə̄r kɨ́ n-ílə̀ ngàá dòō gɨ̄ tàā-ī tà-é tɨ́. *L'annonce qu'il a faite là, les gens l'ont cru.*
Expr: [dòō] ɔ̀r̄/tór tà-ǹ də̀ [dòō màdɨ̄] tɨ́ - *[qqn] bénir [qqn d'autre]* Kà-ḿ tór tà-ǹ də̀-ḿ tɨ́. *Ma grand-mère m'a béni.*

tà

Prp *devant*. ń-ndà tà kə́y tɨ́. *Il reste devant la maison.*

tà

N *parole, mots*. Njè-ɓògɨ̀ ngàá ndìgɨ̀ kìlə̀ ngārì də̀ tà tɨ́ lé. *Le voleur ne voulait pas répondre au chef.*
N *problème*. m̄-ndìgɨ̀ kàw̄ sə̀-í sə̀ tà lé. *Je ne veux pas de problèmes avec toi.*

tā (Syn. ɗárí-nè)

Av *maintenant*. M-ā m-āw ɓē-é lə̀-ḿ tā. *Je vais chez moi maintenant.*

tá

V *arracher avec force {fréq. de* **tàā**}
V *ressemble {toujours avec* **nɩ̀ɩ̃̄**}
VT *prendre (plus. chose, plus. fois, etc.)*

tàā

VT *prendre*. Ī-tàā màkɨ̀là nè ādɨ̄ m-āw. *Prends ce pain de manioc (de ma main) pour que je puisse partir.*
Expr: [dòō] tàā rā-ǹ - *[qqn] se sauver, s'échapper* D-áyē kùwə̀-é nè ń-tàā rā-é sə̀ ngōdɨ̄. *Ils allaient l'attraper mais il s'est échappé en courant.*
Expr: tàā jī [dòō] ɩ̀yɛ̀ [dòō màdɨ̄] dɔ̀ɔ́ - *libérer de [qqn] [qqn d'autre]* D-áyē kùwə̀-é dàngáỳ tɨ́ nè màd-é tàā-é jī-dɨ́ tɨ́ ɩ̀yɛ̀-é dɔ̀ɔ́. *Ils allaient le mettre en prison mais son ami l'a libéré de leurs mains.*
Expr: [dòō] tàā njà rā-ǹ - *[qqn] se sauver* Dɨ́-ngōd-é nè njà-é tàā rā-é ɩ̀yɛ̀-é dɔ̀ɔ́. *Ils l'ont poursuivi mais il s'est sauvé et il a échappé.*
Expr: tàā kèm [dòō] - *se fier à [qqn]* Bɔ̀ɔ̄-ḿ tàā kèm màdɨ̄-ǹ ngàá lé tə̀də̀ è njè-lám *Mon père se fie pas à son ami parce qu'il est un menteur.*
Expr: tàā də̀ [dòō] - *protéger [qqn]*
Expr: tàā kùm [dòō] - *plaire à [qqn]* Ngō-màndɨ̀ nè ngàá tàā kùm-ḿ ngɩ̃́y, m-ā m̄-tàā-ǹ kàdɨ̄ ngōn-ḿ. *Cette fille là me plaît*

beaucoup, je vais la marier à mon fils.
VT *secourir, sauver*. Nõ̰ kɨ́ yáà-yáà tàā dòō lé. *Les pleurs continuels ne secourent personne.*
(Proverbe) Lò-kɨ́ nɛ̰̃ ī-ɗèē sə̀ mỳyə̰̃ gē-à à tàā-ī lé. *Même si tu viens avec un couteau de jet, ça ne va pas te sauver.*
VT *se marier avec; être marié avec {obj. normalement* **dìngəm**} m̄-tàā dỳyə̰̃ kɨ́ kàdɨ̄ ə̰̀ gō ngán-ḿ gɨ̄ màjɨ̀. *Je me marie avec une femme pour (avoir des enfants avec elle et les) bien garder.* m̄-tàā dỳyə̰̃ kɨ́ njè-kò̰-tɨ́ jōó. *Je me suis marié avec une deuxième femme.*
Expr: tàā [dòō] kàdɨ̄ [dòō àdɨ̄] - *marier [qqn] à [qqn d'autre]*

tāá
Av *d'abord*. M-ā m-āw kìlə̀ kùȳ tāá m-ā m-tə́l ɗèē ɓáy. *Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.*
Av *alors*. ílə́ gō-í tɨ́ tāá à òsō nò̰-í tɨ́. *Jette derrière toi alors et ça tombera devant toi.*
(Proverbe: un bienfait n'est jamais perdu)

tà-bītɨ̄-kə́y
N *porte*

tā-ɓáy
Cnj *ensuite, et après*. N-ɔ̰́ mùr̄ tā-ɓáy n-úsə́ wúl də̀ tɨ́. *Il mange la boule et après il mange des pois de terre en plus.*

tà-kə́y (Syn. tà-ɗə̄bɨ́)
N *porte*. Tɛ̰̀ɛ̰̃ tà-kə́y / ùtū tà kə́y *ouvrir la porte / fermer la porte*

tà-kɔ̀ȳ
N *lourdeur de parole*. Tà-kɔ̀ȳ lə̀ ngōn-nān-ḿ ngàá àdɨ̄ d-ílə́ tà də̀-ǹ tɨ́ kàrē bè. *La lourdeur de parole de mon cousin a fait qu'on l'accusé pour rien.*

tà-kūl
Prp *grâce à*. Tà-kūl-m̄ mā̰ á ī-ɔ̰́-ń mùr̄ ɓí-làā. *Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.*

tà-mbà (Syn. ɗútɨ́)
N *benjamin, benjamine*. Tà-mbà lə̀-jé è kɨ́ dỳyə̰̃. *La benjamine de notre famille est une fille.*

tà-ɗə̄bɨ́ (Syn. tà-kə́y)
N *porte*

tà-sɔ̀ī
N *timidité*. Tà-sɔ̀ī lə̀ dỳyə̰̃ nè ngàá ɔ̀gɨ̄-ǹ tām tà də̀ rā-ǹ tɨ́. *La timidité de cette femme l'empêche de parler pour se défendre.*

tà-tūr
N *arrogance*. Tə̀də̄ tà-tūr lə̀-é ngàá yā̰ ɔ̀dɨ̀-ń kùm-é. *À cause de son arrogance il a eu son compte.*

tà-wàlè
N *cabinets à l'air libre*

tàbáy
Cnj *ensuite*. Lò ndùl tàbáy ndī ìī. *Il faisait sombre et ensuite (le ciel) est devenu nuageux.*

tábɨ̀l (Français)
N *table*

tàgɨ́-làā
Av *hier*. Tàgɨ́-làā jó lə̀-ḿ tɔ̄. *Hier ma jarre s'est cassée.*

tájɨ̄
VT *insulter*. Kɨ́-nɛ̰̃-á ī-tájɨ̄-m̄ ɓáà m-ā m-úndə́-ī.

Si tu m'insultes, je te frapperai.

tākɨ̄
VI *genette*. Ī-ndìgɨ̀ kɔ̀ɔ̄ ngīrə̄ tākɨ̄ ɓáà ā āl dīl kɨ́ ngāl. *Si tu veux porter la peau de la genette alors tu vas monter un grand caïlcédrat. (Proverbe: pour atteindre un but, il faut faire un effort plus grand)*

tàl
N *rosée*. ɓàr-á ngàá tàl ùwə̀ mbī kám gɨ̄ ngǽ̨y gē sə̀-ndɔ́gé. *Pendant la saison pluvieuse, il y a beaucoup de rosée dans les herbes le matin.* Tàl ùwə̀ ɓē tāá àw̄ wàlè ɓáy. *La rosée s'étend au village d'abord et après va en brousse. (Proverbe: on commence chez soi avant d'aller dehors)*

tàl̄
N *chacal*. Tàl̄ è dǽ̨ kɨ́ wàlé kɨ́ dòō àsɨ̀ kùm kùwə̀-ǹ sə̀ bísɨ́ lé. *Le chacal est un animal sauvage, qu'on ne peut pas chasser à l'aide d'un chien.*

tál
V *sautiller*

tām
V *parler*. m̄-tām, ī-tām, ń-tām, jè tām, sè ī-tām-ī, dé tām *je parle, tu parles, il parle, nous parlons, vous parlez, ils parlent*
V *dire*

tánā [tǽ̨nǽ̨] (Syn. tá)
V *ressembler {toujours avec* **nǽ̨ǽ̨**}

tànjɨ̀ [tǽ̨jɨ̀]
N *pintade*. Dòō gɨ̄ ɔ̀y-ī kàw̄ tànjɨ̀ wàlé dɛ̀ē-ī ùm̄-ī gír kūnjə́ tɨ́ ɓē-é. *Les gens ramassent les oeufs de la pintade dans la brousse et les mettent en dessous des poules au village.*

tár
N *sauce*. Dḭ̀ỹ́ ndì à ndīr tár. *La femme est en train de cuire la sauce.*

tár
VT *aimer*. Dḭ̀ỹ́ tár ngōn-ǹ dùm̄ nàr kɨ́ də̀-nàng nè. *La femme aime sa fille plus que tous l'argent du monde.*

tásā (Français)
N *marmite, cuvette*

tàw̄
N *chenille (sans poils)*. Tàw̄ ngàá è kùr̄. Njé kɨ́ nǽ̨ gɨ̄ ùbə̀-ī kɔ̄n-dɨ́ gìdɨ̀-dɨ́ tɨ́. *La chenille est un insecte dont certaines poussent des épines sur leur dos.*

tàwǽ̨
N *marmite en métal*. Dḭ̀ỹ́ gɨ̄ òtō-ī yībɨ̄ sə̀ tàwǽ̨ àw̄-ī wàlé. *Les femmes transportent la bière dans une marmite en métal et l'amène en brousse.*

tǽ̨
VT *préparer la bouillie*. Dḭ̀ỹ́ tǽ̨ bḭ́ỹ̄ ̀adɨ̄ ngōn-ǹ. *La femme prépare de la bouillie pour son enfant. Expr:* tǽ̨ kùm - *préparer (la pâte)*

tē
N *forme de divination*. M-āw tē tɨ́ lə̄ kǽ̨ gír mɔ̀y lə̀ ngōn-ḿ. *Je vais à la divination pour apprendre*

la cause de la maladie de mon enfant.

té

V *sortir (plus. fois, plus. choses, etc.) {fréq. de* **tèē**}

tèē

VI *sortir*. m̄-tèē ɓàtɨ̀ sə̀-ndɔ́gé. *Je suis sorti très tôt le matin.*

VT *ouvrir*. ɔ̄r tà-kə́y kɨ́ bɔ̀ý ngàá àdɨ̄ wōtɨ̄rō tèē-ń nàtá. *Ouvre la grande porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.*

Expr: tèē dɔ̀ō - *devenir un fonctionnaire, réussir* Ngōn-ḿ ndó yą̨́ ngą̨́y gē lə̄ tèē dɔ̀ō. *Mon enfant étudie beaucoup pour devenir un fonctionnaire.*

V *arriver*. ɗə̄bɨ́ kɨ́ tɔ̄ jɔ̄ó ɔ̀gɨ̄ kùr̄kùmí lò tèē ɓē-é. *Le chemin qui croise empêche l'hyène d'arriver au village.*

tēbɨ̄

N *la flûte*

tèī

V *pleuvoir avec des éclairs*. Ndī ndáng rā-ǹ àdɨ̄ tèī pą̨̀yą̨̀y. *Il pleut avec du tonnerre et des éclairs.*

tém

N *gui, plante parasite*. Tém è yą̨́ kɨ́ dɔ̀ō gɨ̄ àj-ī rā-dɨ́ ngą̨́y. *Beaucoup de guis servent de remèdes traditionnels.*

tèmè

N *esp. d'herbe*. Tèmè ngàá è wàlè kɨ́ dé-dɔ̀lè-ń kə́y. *Le 'teme' est une herbe qu'on utilise pour faire les toits des cases.*

tèmē

N *tamis*. Tèmē è yą̨́ kɨ́ dɔ̀ō à sīyə̄-ń ndùjū. *Le tamis est une chose pour tamiser la farine.*

tèr-mbētɨ̄rē

N *sorte de tambour*

tètɨ̀

VT *casser*. Bāgɨ̄ ə̀ī ngàá tètɨ̀ á òsō. *L'aile de cet oiseau s'est cassée, c'est pourquoi il est tombé.*

Expr: tètɨ̀ ndà káng-káng - *devenir très blanc* ɓúgə́ nè ngàá mbāý-tà-ǹ tètɨ̀ ndà káng-káng. *Ce vieux là a une barbe qui est devenu trop blanche.*

tétɨ́

VT *casser, écraser (plus. obj. ou plus fois)*. m̄-tétɨ́ ngə́ng-rə̄ng lə̄ ɗā-ń pòr. *J'ai cassé de brindilles pour en faire du feu.*

tètɨ̀-tà-ɓē

N *repas collectif {normalement* **mùr̄ tètɨ̀-tà-ɓē** 'la boule collective'}

D-é ɗā mùr̄ tètɨ̀-tà-ɓē d-ádɨ̄ dɔ̀ō gɨ̄ ɔ̨̀-ī. *Ils on préparé la boule collective pour que les gens mangent.*

tɛ̀ɛ̨̄

V *ouvrir*. Tɛ̀ɛ̨̄ tà-kə́y là àdɨ̄ wōtɨ̄rō tèē-ń nàtá. *Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.*

tɛ́ɛ̨́-tɛ́ɛ̨́

Id *{rougeâtre (descr. de* **kə̀r̄**)}

tɛ̨̄y

N *mil pénicillaire*. Tìsə́ tɛ̨̄y ngàá ndɔ̀ɔ̨̄ ngą̨́y gē. *La balle du petit mil démange beaucoup.*

tàbɨ̄
V *être cru; être frais.* Gòm kɨ́ tàbɨ̄ ngàá nàī dùm̄ gòm kɨ́ tùtù. *Le gombo frais est plus délicieux que le gombo sec.*

tàbɨ̀l-tàbɨ̀l
Id *{en titubant (marcher: descr. de* **njīyə̄**)}

tàdə̄
Prp *pour.* Tàgɨ́-làā m-āw kə́y-dòktúr̀ tɨ́ tàdə̄ rā-tūr. *Hier je suis allé à l'hôpital pour une maladie.* m̄-ndōgō yą̃ tàdə̄ là-í. m̄-ndōgō yą̃ tàdə̄ là kǫ̃-ḿ. *J'ai acheté quelque chose pour toi/ ma mère.*
Prp *à cause de.* Tàdə̄-ī ī nè kúwə̄ m̄-dā yą̃ nè lé wà? *A cause de toi là je ne peux pas faire cette chose là?*
Prp *de, sur, à propos de, au sujet de.* N-ə́dɨ̄-m̄ tàdə̄ tà là ngōn-é. *Il m'a parlé du problème de son enfant.*
Cnj *parce que.* M-úndə́-é tàdə̄ ndɔ̀jɨ̀-m̄ ngą̃y. *Je l'ai tapé parce qu'il me dérange trop.* Rā-nàī là-jé è ngą̃y tàdə̄ ngōn-jé tèē kɔ̀dɨ̄. *Nous sommes dans la grande joie parce que notre enfant a réussi.*

tàdə̄-ɗí
Int *pourquoi.* Ké tàdə̄ ɗí ī-ɓār-m̄. *Pourquoi m'as-tu appelé?*

tə́l
VI *revenir, rentrer.* Bɔ̀ɔ̄-ḿ tə́l ɓē mbā tɨ́ là-ǹ lé ɓáy. *Mon père n'est pas encore revenu de son voyage.*
VI *devenir*

tə̄ndɨ̄
N *sangsue.* Tə̄ndɨ̄ gɨ̄ ngàá tò-ī kùm màñ tɨ́ ɓáà làb-ī rā dòō gɨ̄ tɨ́ ą̀ỹ-ī məsɨ́-dɨ́. *Les sangsues vivent dans le fleuve et se fixent aux corps des gens et en boivent leur sang.*

tə̀r̄
VT *examiner.* Ī-tə̀r̄ yą̃ nè màjɨ̀ ą̃ ɓí-tāá ī-ndōgō̃ ɓáy. *Examine la chose bien avant de l'acheter.*

tə̀tɨ̄
V *suer.* Lò túngə́-m̄ ngą̃y àdɨ̄ m̄-tə̀tɨ̄. *Il fait très chaud pour moi et je sue.*
N *sueur*

tí
VT *enfler, s'enfler, gonfler.* Màd-é ùndə̀ kùm-é ɓáà kùm-é tí. *Son copain l'a tapé dans l'oeil et alors son oeil est enflé.*

tībɨ̄
V *cracher {normalement avec* **yōr**} Ī-tībɨ̄ yōr nàńg kə́tɨ́ kə́y tɨ́ bè lé. *Ne crache pas sur le sol à côté de la maison comme ça!*

tìbɨ̀rì
NIn *balle (de mil, etc.) liée ensemble*

tìl
N *sombre, nuit.* m̄-dàr də̀-ḿ tū màdɨ̄-ḿ tɨ́ tìl kùsù tɨ́. *Je me suis cogné avec mon ami dans l'obscurité.* Lò tìl ùsù àdɨ̄ m-ą̃ lò lé. *La nuit est noire, je ne vois rien.*
Expr: tìl kùsɨ̀ - *obscurité*
Expr: ìlə̄ tìl də̀-ǹ - *devenir invisible*

tíl
VT *déchirer*. Kɔ̄n gɨ̄ tíl-ī kūbū lə̀-ḿ ɗə̄bə́ kàw̄ ndɔ̀r̄-ɔ́. *Les épines ont déchiré mes vêtements sur la route qui va au champ.*
VT *fendre*. m̄-tíl kīr lə̄ ɗā-ń pòr. *J'ai fendu le bois pour allumer le feu.*

tílə̄
V *jeter, lancer (plus. fois) {fréq. de* **ìlə̄**}

tìlìng
Id *furtivement, subitement*. Kõ̞yõ̞ tèē kàdɨ̀ dà-rã̞ tɨ́ tìlìng mbɔ̀r ɓáà gòtó njèl kàrē. *L'étoile est sortie au ciel furtivement, peu après elle a disparu de manière invisible.*

tílō
N *fourmilier*

tìngə̄ [tḭ̀ŋgə̄]
VI *épuiser. finir, achever*. Kùlè lə̀-ḿ tìngə̄. *Mon travail est fini. J'ai fini mon travail.*

típɨ̀
Id *{subitement (arriver: descr. de* **òsō**)}. Kɔ̀bɨ̄ yá̰ kɨ́ màjɨ̀lé òsō típɨ̀ kèm ɓē tɨ́. *Une mauvaise nouvelle est arrivée subitement dans le village.*

tīr
N *impôt*. Ngā̰ì tàā tīr jī dòō kèm ɓē gɨ̄ tɨ́. *Le chef prend l'impôt des villageois.*

tīrə́
N *lit, lit de boit*. ɓɔ̀-ɓɔ̀r̄ gɨ̄ tò-ī ngã̞y kèm kāgɨ̄ tīrə́ tɨ́ lə̀-ḿ. *Mon lit en bois est plein de punaises.*

tìsə́ [tìsə́,tɨ̀sə́]
NIn *balle de grains*. Tìsə́ tẽ̞y ndõ̞õ̞ ngã̞y kɨ́-nẽ̞-á ɔ̀dɨ̀ rā-í. *La balle du petit mil démange beaucoup si ça te touche.*

tīsə́ [tīsə́]
VT *essuyer, éponger*. Ī-tīsə́ də̀ tábɨ̀l nè ādɨ̄-m̄. *Essuie la surface de la table pour moi.* Ī-tīsə́ bùbúrū kɨ́ tò mbótɨ́-í tɨ́. *Nettoie la poussière qui est sur ta joue.*

tītɨ̄ [tītɨ̄]
VI *être pareil*. M-ā m̄-ɗā tītɨ̄ m̄-ɗā kɨ́ m̄-ɗā-ń kété. *Je le ferai comme je l'ai fait avant.*

tḭ̄
V *dissoudre*

tḭ́
VT *sauter, gambader*. Dùl ngàá àsɨ̀ nã̞ã̞ sə̀ bḭ̄yẽ̞ nè ã̞ỹ ngɔ̄dɨ̄ ngã̞y ā tḭ́ bàl ngã̞y ā. *La biche-cochon est un animal de la taille d'une chèvre, mais il court vite et saut beaucoup.*

tḭ̀ḭ̄
NIn *intestins*. Tḭ̀ḭ̄-ḿ gɨ̄ tūr-m̄-ī ngã̞y gē. *Mes intestins me font beaucoup mal.*

tḭ́yẽ̞
N *esp. de fourmi rouge*. Tḭ́yẽ̞ gɨ̄ bùlè-ī nã̞ã̞ ngã̞y də̀ kāgɨ̄ tɨ́ móngɔ̀ nè ngàá. *Il y a beaucoup de fourmis rouges dans ce manguier là.*

tḭ́yẽ̞
V *crépir*. m̄-tḭ́yẽ̞ gìdɨ̀ kə́y. *Je crépis l'extérieur de la case.*

tɨ́
Av *marqueur locatif*. N-úm kō kèm kèē tɨ́. *Elle a versé le mil dans le van.* Av *dans*. ƃē kɨ́-ɗá tɨ́? *Dans quel village?*

tò
VI *être couché, se coucher*. N-ór yàl-yàl àdɨ̄ ń-tél ń-tò də̀ nàng tɨ́. *Il était si fatigué qu'il se coucha sur le sol et s'endormit.*

tò
N *pirogue*. Mbàw gɨ̄ tèē sə̀-ndógé kèm tò tɨ́. *Les pêcheurs sont sortis le matin dans la pirogue.*

tó
VT *souffler*. Dɩ̰̀yə̰̄ tó bɩ̰̀nə̰̄ kō kɔ̄kɨ́. *La femme souffle le son du mil dehors.*
VT *enlever la peau (d'un animal)*. Ngán gɨ̄ tó-ī bɩ̰̄yə̰̄ tədə̄ mbā gɨ̄. *Les enfants enlèvent la peau de la chèvre pour les étrangers.*

tòó
N *pipe*. ƃúgə́ dɩ̰̀yə̰̄ ə̰̀ȳ máng sə̀ tòó. *La vieille femme fume du tabac avec une pipe.*

tòbòy
N *lion*. Tógɨ́-é è tógɨ́ tòbòy. *Sa force est la force d'un lion.*

tógō
VT *laver*. M-ā m-āw bā-á lə̄ tógō kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ. *Je vais au fleuve pour laver mes vêtements.* Màñ lə̀ bàjɨ̀l màjɨ̀lé gē-à, tógō-ń kùm-ǹ. *Même si l'eau du margouillat est mauvais, il se lave la figure avec.*

tóŋ̀g [tə̰́ŋ̀]
Id *pan!*

tóng
VT *griller (directement sur le feu)*. Ī-tóng kàbrī nè ī-ɗèē-ń ādɨ̄ j-ùsə̀. *Grille ces arachides et amène-les pour qu'on mange.*

tòng-tòng
Id {*de manière très large, largement, descr. de* **là**}

tósó
V *tomber (plus. fois)*. Yāl pòr tál tósó rā-ḿ tɨ́. *Les étincelles du feu ont sauté sur moi.*

tòtè
N *fourmi, petit et noir*. Tòtè gɨ̄ òtō-ī jíngə̄ kō. *La petite fourmi noire ramasse la semoule de mil.*

tòȳ
N *fourmis, petit rouge*. Tòȳ gɨ̄ ngàá è-ī kùr̄ gɨ̄ kɨ́ kídɨ̄-ī yə̰́m-yə̰́m ā, tə̰́-ī tūr ngə̰́y ā tò̰. *Les petites fourmis rouges son des insectes qui sont très petites et leurs piqures font très mal.*

tə̰́
VT *mordre*
VT *piquer (certains insectes)*. Ndɔ̄ɔ́-làā ngàá yíl gɨ̄ tə̰́-ī-mə̰̄ ngə̰́y. *Cette nuit les moustiques m'ont beaucoup piqué*

tə̰̀ə̰̄
VI *gémir*. Ngōn kɨ́ òsō rā-tūr ngàá tə̰̀ə̰̄ ngə̰́y gē ndɔ̄ɔ́. *L'enfant malade gémit pendant la nuit.*

tə̰̄mə̰̄
V *vomir*. Ngōn-ḿ è mə̰̀y ngə̰́y gē, tə̰̄mə̰̄ ngə̰́y gē. *Mon enfant est très enrhumé et il vomit beaucoup.*

tɔ̀
Av *et, aussi*

tɔ̄
VT *briser*. Jó lə̀-ḿ tɔ̄ njékɨ́-njékɨ́. *Ma jarre s'est brisée en mini morceaux.*

tɔ́ (Syn. dɔ̀ɔ̄)
V *attacher*. Ā ī-tɔ́ kùlə̄ tū kāgɨ̄ tɨ́ nè ādɨ̄-m̄. *Attache la corde au bois pour moi.*

tɔ̀gɨ̀
VI *grandir*. Ī-ndɔ̀ɔ̄ lé, kɨ́-nɛ̄-á ī tɔ̀gɨ̀ ɓáà ī gē-à à ãw̃ tɔ̀. *Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras partir aussi.*

tɔ́gɨ́ [tɔ́gɨ́,tɔ́g]
NIn *force*. Tɔ́gɨ́ màdɨ̄-ḿ ngàá dùm̄ də̀ lə̀-ḿ m-ásɨ́ lə̄ dɔ̄ sə̀-ǹ lé. *La force de mon ami est trop; je ne peux pas me bagarrer avec lui.*

tɔ̄jɨ̄
V *montrer*. Ngōn tɔ̄jɨ̄-m̄ lò kɨ́ è ìlə̄ nàr tū-tɨ́ kɔ̄kɨ́ ngàá. *L'enfant m'a montré là où il a perdu l'argent.*

tɔ̄l
VT *tuer*. Njè-dɔ̄ tɔ̄l tòbòy sə̀ búndùk. *Le soldat a tué le lion avec son fusil.* Kɔ̀dɨ̄ ùwə̀ mḭ̀yə̄̃ tɔ̄l-ń rā-ǹ. *Le forgeron forge le couteau de jets et se tue avec.*

tɔ́l
VT *peler, éplucher*. Bāngàw kɨ́ tɔ́l ngàá dɨ́-ndàw̄ sə̀ ùbū. *La patate douce pelée, on la prépare avec de l'huile.*

tɔ́r
VT *enlever (plus. fois ou plus. choses)* VT *déplumer*. ń-tɔ́r bḭ̀ḭ̄ kūnjə́ lə̄ ndīr kàdɨ̄ mbā gɨ̄. *Elle déplume la poule afin qu'elle puisse la préparer pour les invités.*

tɔ́rsɨ̀ (Français)
N *torche*

tɔ́sɨ́
VT *piquer (plus. chose, plus. fois, etc.) {fréq. de* **ɔ̀sɨ̀**} ń-tɔ́sɨ́ tìbɨ̀rì kō pɔ̀tɨ̀rɔ̀ng-pɔ̀tɨ̀rɔ̀ng ń-mbútú. *Il a piqué la balle de mil plusieurs fois et l'a troué.*
Expr: tɔ́sɨ́ kùm [dɔ̀ō] - *importuner [qqn]* Ī-tɔ́sɨ́ kùm-ḿ tə̀də̄ dí? ə́dɨ̄-m̄ ādɨ̄-m̄ m-ō. *Pourquoi tu m'importunes? Dis-moi, je veux savoir.*

tɔ̀ȳ
VT *dépasser*. N-ə̰́y ngɔ̄dɨ̄ ngə̰́y ń-tɔ̀ȳ-ǹ *Il a couru vite et l'a dépassé.*
V *passer*

tū
Prp *dans*. Ngōn ùlə̀ jī-ǹ tū tár tɨ́. *L'enfant a mis la main dans la sauce.* M-ūng kùgə̀ tū màñ tɨ́. *Je mis le médicament dans l'eau.*
Prp *sur*

tū-tɨ́
N *dedans*

tūbə̄ (Syn. dɔ̄)
VT *renvoyer; chasser*. m̄-tūbə̄ bḭ̄yə̄̃ kɨ́ kèm ndá ndɔ̀r̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.*

tūbū
N *esp. de souris*. Yə́gɨ̄ tūbū ngàá dḭ̀yə̄̃ gɨ̄ ɔ̀sɨ̀-ī kàndà ɓáà nə̀ī ndə̀y. *Le rat 'tubu' là, les femmes le*

pilent avec les boulettes de sésame.

túgə́ [túgə́,túgə̄]
V *couper (plus. fois) avec une hache.* ń-túgə̄ kāgɨ̄ kárē lə̄ ɗā tò. *Il a coupé un arbre pour en faire une pirogue.*
Expr: túgə̄ jī [dòō] ɓār - *appeler [qqn] d'un geste* Bɔ̀ɔ̄-ḿ túgə̄ jī-ǹ ɓār-m̄ lə̀ kùlə̀-m̄. *Mon père m'a appelé d'un geste pour m'envoyer avec une commission.*
V *passer.* ɗə́bɨ́ nè ngàá túgə́ gāng kèm ɓē tɨ́ lə̀-jé. *Le chemin passe directement par notre village.*
VT *frotter (pour allumer).* m̄-túgə́ àlùmétɨ̀ m-úlə̄-ń pòr tū kūgú tɨ́. *Je frotte l'allumette pour allumer le tas d'arbustes.*
VT *piquer (scorpion).* ń-nɔ̰̄ ɓə́rər-ɓə̀rər tədə̄ kújɨ́-nàng túgə́ jī-é. *Il a pleuré à grands cris parce que le scorpion l'a piqué à la main.*
VT *frapper contre.* m̄-túgə̄ njà-ḿ gīgɨ̄ tɨ́ kɨ́ tò ɗə́bə́. *J'ai frappé mon pied contre la souche qui est sur la route.*
VT *puiser (l'eau) avec un geste.* Dɩ̀yə̰́ gɨ̄ túgə́-ī màñ kèm kádɔ̄ tɨ́ sīyə̄-ī də̀ kō tɨ́. *Les femmes puisent l'eau avec les seaux et l'arrosent sur le mil.*
VT *porter (le cache-sexe).* Dɩ̀yə̰́ gɨ̄ túgə́-ī gə̰́y *Les femmes portent des cache-sexes.*

túję́
VT *casser, rompre.* Dɩ̀yə̰́ túję́ gòm mbétɨ́-mbétɨ́ lə̄ ndīr-ń tár. *La femme a coupé en morceaux les feuilles de gombo pour en faire la sauce.*
VT *dessiner, faire des dessins sur*

tùjù [tùjù,tùjɨ̀]
N *abeille; miel.* Dɨ́-ɗɔ̄ tùjù gɨ̄ sə̀ pòr kɨ́ tà tùsù tɨ́. *Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.*

túję́jú (Syn. nùjù)
VT *détruire; abîmer; être détruit.* Ngà-nə́l-mā́ túję́jú kə́y gɨ̄ ngə̰́y kèm ɓē tɨ́. *Le tourbillon a détruit beaucoup de maisons dans le village.*

túję́jú [túję́jú,túję́ɨ́]
VT *détruire, abîmer*
V *gaspiller.* ń-túję́jú gúsɨ̀ lə̀-é mbàk ɓē-é lə̀ njè-kùgə̀-kàjɨ̀. *Il a gaspillé tout son argent chez les guérisseurs.*
V *être abîmé, détruit.* Ngɔ́ kàbrī ngàá túję́jú láw lē. *La coquille d'arachide ne se détruit pas vite.*

tùjù-bɩ̰̀
N *abeille de terre.* Tùjù-bɩ̰̀ gɨ̄ ngàá ɗā-ī kə́y lə̀-dɨ́ nàng-á nè tɔ̰́-ī dòō gɨ̄ lé. *Les abeilles de terre vivent dans des trous dans le sol, mais ils ne piquent pas les gens.*

túlə̄
V *mettre (plus. chose)*

tūnə̄
VT *emprunter; prêter.* m̄-tūnə̄-é nàr, nè ń-ndìgɨ̀ lē kàdɨ̄ ń-tə́l n-úgə́ kūrə̄-ǹ

lé. *Je lui ai prêté de l'argent, mais il a refusé de me rembourser.*

tūndə̄
VT *frapper (plus. fois) {fréq. de* **ùndə̀**} Màmā ɔ̀r̄ jī bàjɜ̀l tɨ́ ɓáà ngán gɨ̄ tūndə̄-ī-nī sə̀ ndə̨́y. *Quand l'écorce enlève des mains du margouillat alors les enfants le frappe avec la chicotte. (Proverbe: lorsqu'on n'a plus de soutien on devient la moquerie des gens)*

tùngə̄
V *être chaud*. Màñ kɨ́ tùngə̄ tɔ̄l kūnjə́ nè mą̄ m̄-ndìgɜ̀ lé. *L'eau chaude a tué la poule, moi, je n'en veux pas.*

túngə́
VT *griller*

tūr
VT *faire mal, faire souffrir*. Jī-ḿ tūr-m̄ ngą̨́y. *Mon ventre me fait beaucoup mal.*
VI *faire mal, faire souffrir*. Tà nàsárà tūr ngą̨́y gē. *La langue française est très difficile.* Kɨ́ tūr tèē sə̀ mɔ̀tɜ̀ būr. *Ce qui est difficile sort le pénis du varan. (Proverbe: c'est dans le moment difficile que les choses sortent)*

túr
N *fourmi (petit et noir)*. Túr gɨ̄ tǫ̨́-ī gùm ngɔ̄n-ḿ àdɨ̄ tí. *Des petites fourmis noires ont mordu les testicules de mon fils et ils se sont enflés.*

túrùk-tùrùk
Id *{noirâtre (descr. de* **ndùl**)}

tùsù [tùsù,tùsɜ̀]
N *torche de paille*. Tùsù ngàá dòō gɨ̄ tɔ́-ī ą̨́-ī lò ndɔ̄ɔ́. *On utilise la torche en paille pour que vous voyiez la nuit.*

tútə́
VT *compter*. Lò-kɨ́ njè-kùī-yą̨́ tútə́ bį̄yə̄ gɨ̄ lə̀-ǹ ɓáà è ą̨̀ tītɨ̄ kɨ́ nǫ̨́ gɨ̄ gòtó-ī. *Quand l'éleveur comptait ses chèvres, il a trouvé qu'un était perdu.*

tùtù
VI *être sec*. Kīr ngàá tùtù lé. *Le fagot n'est pas sec.* Kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ ngàá tùt-ī lé ɓáy. [...tùtī lé ɓáy] *Mes vêtements ne sont pas encore secs.*

tūtú [tūtú,tūtɨ́]
Av *dedans*. N-úm màñ kèm jó tɨ́ tā-ɓáy n-úm kàtɨ̄ tūtú. *Elle a versé l'eau dans le canari et après elle a ajouté du sel.*

tútú [tútú,tútɨ́]
VT *détacher, délier*. Ī-tútú kùlə̄ tū sóò tɨ́ nè lə̄-kàdɨ̄ m̄-dɔ̀ɔ̄ kɨ́-ɗàng. *Détache la corde du seau pour que je puisse y mettre une nouvelle.*

tūwə̄
N *sorte de natte*. Dé-ɓír tūwə̄ ɓáà d-úndə́ kàdɜ̀ kə́y tɨ́. *Ils enroulent la natte et la mettent contre le mur.*

tūwə̄
VT *attraper, saisir (plus. personnes ou plusieurs choses) {fréq. de* **ùwə̀**} Ī-tūwə̄-ī màñg gɨ̄ ī-tɔ́-ī-dɨ́

nàngá. *Attrapez les boeufs et attachez-les de façons qu'ils ne bougent pas.*

tṹy
N *esp. d'oiseau, mange-mil.* Kḭ̀ bùm kɨ́ nəɛ̀ tṹy gɨ̄. *Se lever à masse fait plaisir aux moineaux. (Proverbe: être dans un plaisir de façade)*

-ú
Loc *à, dans, en {après noms qui contiennent la voyelle 'u'}*

ùbə̀
VI *pousser (plantes).* Kàbrī ngàá ùbə̀ màjɨ̀ ngą̃y gē də̀ bū-lò tɨ́. *Les arachides poussent bien sur la place où il y a les tas de cendres.*
VT *être serré pour.* m̄-ndōgō kūbū kɨ́ màjɨ̀ nè ùbə̀-m̄. *J'ai acheté un bon habit mais ça me serre.*
VT *donner un coup.* N-ór njà-é n-úbə̄-ń gír-kèm-ḿ. *Il a enlevé le pied et m'a donné un coup au bas-ventre.*
VT *serrer.* Kùlə̄ ùbə̀ kóbɨ́-ǹ. *La corde l'a serré au cou.*
VT *piétiner pour malaxer ou mélanger.* M-úbə́ bɔ̀r lə̄ tílə̄-ń gìdɨ̀ kə́y. *J'ai malaxé la boue pour crépir les murs de la maison.*
VI *se lever (le soleil).* ɓàr-á ngàá kàdɨ̀ ùbə̀ ɓàtɨ̀ ngą̃y gē. *Dans la saison pluvieuse le soleil se lève très tôt.*

ùbə̄ [ùbə̄]
VT *pétrir, modeler.* Dḭ̀yą̃ ùbə̄ jó sə̀ ánjɨ̄. *La femme modèle une jarre avec de l'argile.*

ùbù
VT *prêter serment par imprécation en prenant à témoin une force supérieure (eau du ciel, etc.).* D-ílə́ tà dè-é tɨ́ àdɨ̄ n-úbú rā-é sə̀ ndī. *Ils l'ont accusé et il a prêté serment à témoin avec la pluie (pour montrer son innocence).*
Expr: ùbù rā-ǹ sə̀ [yą̃] - *prêter serment avec [qqc]*

ùbū [ùbū,ùbɨ̄]
N *huile.* Ùbū dɔ̄ý màjɨ̀ dùm̄ ùbū kàbrī. *L'huile de karité est meilleure que l'huile d'arachide.*

ùbū-tùjù [ùbūtùjù,ùbūtùjɨ̀]
N *miel.* D-ór ùbū-tùjù kèm pórē tɨ́. *Ils ont pris le miel de la ruche.*

ùdù [ùdù,ùdɨ̀]
V *être aigre.* Kàñ mūr-kūtū ùdù ngą̃y. *Le fruit de 'mur-kutu' est très aigre.*

ùgə̀
VT *enterrer, gratter (la terre) {obj. normalement* **nàng**} Yą̃ kɨ́ kūnjə́ ùgə̀ nàng də̀-tɨ́ dɔ̃ō bə́r lé. *La chose que le poulet a enterrée, personne ne peut déterrer.* Yə́gɨ̄ gɨ̄ ùgə̀-ī nàng də̀ gúsɨ̀ tɨ́ ngàá àdɨ̄ m-íngə̄ lé. *Les rats ont enterré la monnaie de sorte que je ne l'ai pas trouvée.*

ùgə̄
VT *payer.* M-āw m-ūgə̄ kūrə̄ lə̀ ngō-kṍ-ḿ. *Je suis parti pour payer la dette de mon frère.*

ùgù [ùgù,ùgɨ̀]
VT *pincer.* N-úgɨ́ mùr̄ n-ódɨ́-ń tár tàbáy n-ṍ. *Il a pincé de la boule, l'a mis*

dans la sauce et puis l'a mangé.
VT *gratter*

ùjə̀
VT *couper*. M-újə́ wà lə̄ kòjō-ń ndògō. *J'ai coupé des herbes pour en faire de secko.* M-újə́, újə́, n-újə́, j-ùjə̀-ī, újə́-ī, d-újə́ *je coupe, tu coupes, il coupe, nous coupons, vous coupez, ils coupent*
Expr: ùjə̀ rā-ǹ - *s'écarter, éviter, dévier* Kɨ́-nɛ̃-á ą́ njè-bą̀ą̃ lə̀-í ɓáà újə́ rā-í. *Si tu vois ton ennemi, tu dois l'éviter.*
VT *écrire, faire des dessins (sur la terre).* Njè-ndó-yą́ ùjə̀ yą́ gòrì-gòrì nàńg. *L'étudiant fait des dessins en désordre sur la terre.*
VT *cueillir (les fruits).* Ngōn nè ngàá gɔ̀jɨ̀ àsɨ̀ kùjə̀ móngɔ̀ nè ngàá lé. *L'enfant là est court, il ne peut pas cueillir les mangues.*

ùlī
VT *élever; nourrir*. Āw ūl bɩ̃yə̄ gɨ̄ ɓáà ī-tə́l ɓāl-á. *Va garder les chèvres et reviens dans la saison sèche.*

ùlə̀
VT *porter [habits]*. M-úlə́, úlə́, ùlə̀/ n-úlə́, j-ùlə̀-ī, úlə̄-ī, d-úlə́ *je porte, tu portes, il porte, nous portons, vous portez, ils portent*
Expr: ùlə̀ kūbɨ̄ - *s'habiller*

ùlə̀
VI *flotter, couler*. Màn̄ ùlə̀ kɨ̄ nàńg. *L'eau coule vers la terre.*

ùlə̀
VT *envoyer*. Ī-ɗèē ī-ndàng màktūbɨ̄ nè ādɨ̄ m-ādɨ̄ m-úlə́-ń m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *Viens écrire une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.* Kūbū gɨ̄ kɨ́ bɔ̀ɔ̄-ḿ ùlə̀-ń ādɨ̄-m̄ ngàá nə̀ī-m̄ ngą́y. *Les vêtements que mon père m'a envoyés me plaisent beaucoup.*
Expr: [dòō] ùlə̀ jī-ǹ - *[qqn] contribuer (à faire qqc)* Ndɔ̄ yò tɨ́ ngàá dòō gɨ̄ ùlə̀-ī jī-dɨ́ àdɨ̄-ī nąą̃ lə̀ kùwə̀-ī mbā gɨ̄ ɗā-dɨ́ tɨ́. *Le jour du décès les gens contribuent les uns les autres pour accueillir les étrangers.*
Expr: [dòō] ùlə̀ njà-ǹ - *[qqn] aller vite, rapidement* N-úlə́ njà-é láw lə̄ ką̀ ké dòō gɨ̄ ngàá ɗèē-ī kúwə̄ wà. *Il est allé rapidement pour voir si les gens là en réalité sont arrivés.*
Expr: ùlə̀ kèm [dɩ̀yə́̃] - *avoir désir pour [une femme]* N-úlə́ kèm nɛ̃ɛ́̃ màd-é lə̀ tò sə̀-ǹ. *Il a désiré la femme de son ami pour coucher avec elle.*
VT *mettre dans*. Ngán gɨ̄ ùlə̀-ī ngàlì pòr-ó lə̄ kùsə̀-ī. *Les enfants mettent les maniocs dans le feu pour manger.*
VT *donner (à la main)*. M-úlə́ gɔ̀l jī-é tɨ́ kàdɨ̄ ń-tɔ̄l-ń dą̃. *Je lui ai donné le gourdin pour qu'il tue l'animal avec.*
VT *secouer*. M-āl dɔ̀ɔ́ də̀ kɩ̃yə̄ tɨ́ m-úlə́ m-ādɨ̄ kàn̄-ǹ dɛ̃̀y nàńg. *Je suis monté*

sur l'arbre de karité et j'ai secoué pour que les fruits tombent.

ùlə̀

VT *tremper*. Màñ ndī ùlə̀ nàńg. *La pluie a détrempé le sol.*

ùm

NIn *beau-père, belle-mère*. Mą̃ m-úsə́ yą́ tà-kùm ùm-ḿ tɨ́ lé. *Je ne mange pas en présence de mon beau-père.*

ùm̄

VT *verser*. M-ūm màñ də̀ kāgɨ̄ móngɔ̀ tɨ́. *J'ai versé de l'eau sur le manguier.* M-ūm, ūm, n-úm, dḭ̀yą̰́ ùm̄, j-ùm̄-ī, ūm-ī,d-úm *je verse, tu verses, il/ elle verse, la femme verse, nous versons, vous versez, ils versent* Ūm màñ kèm jó tɨ́. *Verse l'eau dans la jarre.*

Expr: ùm̄ kɔ̄kɨ́ - *jeter*

VT *faire (des cicatrices)*. Sàr̄ gɨ̄ ngàá ùm̄-ī ndūjə́ kùm ngán ndò gɨ̄ tɨ́. *Les Saras coupent des cicatrices dans les visages des initiés.*

ùmą̰̃

VT *se rétrécir {normalement avec* **nàą̰̃**} Dą̃ kɨ́ d-úndə̄ pòr-ó ngàá ùmą̰̃ nàą̰̃. *La viande qu'on met au feu se rétrécit.*

úmą̰́

N *sorte de divination*. Dòō gɨ̄ dā-ī úmą́ də̀-bādɨ̄ tɨ́. *Les gens font la divination dans le cimetière.*

ùn

VT *prendre*. Ún kèē nè ādɨ̄-m̄. *Prends ce van pour moi.*

Expr: ùn tà [dòō] - *se vanter de [qqn]* Bɔ̀ɔ̄ ngōn ngàá ùn tà ngōn-ǹ ngą́y gē. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*

Expr: ùn gír - *commencer* Ngōn àw̄ sə̀ ną̃ mùtə́-mùtə́ ɓáà à ùn gír kàgɨ̀. *L'enfant a six mois et il commence à ramper par terre.*

Expr: [dòō] ùn rā-ǹ - *[qqn] s'investir, se donner à faire qqc* N-ún rā-é bɨ̀rə́ mbàkɨ̀ lə̄ dā-ń kə́y nè ngàá. *Il s'est complètement donné à faire cette maison là.*

Expr: [dòō] ùn njà-ǹ dɔ̀ɔ́ - *[qqn] se dépêcher* Ún njà-í dɔ̀ɔ́ nè ndɔ̄ à ìl. *Dépêche-toi, il se fait nuit.*

Expr: ùn də̀ [dòō] - *envelopper, environner [qqn]*

Expr: [dòō] ùn kùm-ǹ də̀ [yą́] tɨ́ - *[qqn] ne pas intervenir avec [un problème]* Dé-kɔ̄l nàą̃ nè njé-màdɨ̄-tà-kə́y gɨ̄ lə̀-dɨ́ ùn-ī kùm-dɨ́ mbə́ng də̀ tɨ́. *Ils se sont querellés et leurs voisins n'ont pas intervenus.*

ùndə̀

VT *battre, frapper*. D-úndə́-é àsɨ̀ tām ngą́y gē ɓáà dɨ́-tə́l d-ḭ́yą́-é. *Ils le frappaient pendant longtemps, puis ils l'ont laissé.* D-úndə̄-m̄, d-úndə́-ī, d-únd-é, d-úndə́-jè, d-úndə́ jè-ī, d-úndə́ sè-ī, d-úndə́-dɨ́ *ils me frappent, ils te frappent, ils le frappent, ils nous frappent, ils nous frappent, ils vous*

frappent, ils les frappent M-úndə́, úndə́, ùndə̀, j-ùndə̀, úndə́-ī, d-úndə́ *Je frappe, tu frappes, il frappe, nous frappons, vous frappez, ils frappent* Màdɨ̄-ḿ ə̀dɨ̀-m̄ tītɨ̄ kɨ́ n-úndə́-ǹ. *Mon ami m'a dit qu'il l'a tapé.*
Expr: [dòō] ùndə̀ kùm-ǹ gō - *[qqn] espionner, garder de près, surveiller* Ī-tūr hál-í nè m-úndə̄ kùm-ḿ gō-í tɨ́ làā séw-séw. *Change ta conduite car je te surveille de très près.*
V *jouer (tambour, harpe, etc.)*

ùndə̄

VT *poser à plat*. Úndə́ mùr̄ də̀ tábɨ̀l tɨ́ ādɨ̄ j-ọ̀-ī. *Mets la boule sur la table, nous allons manger maintenant.* M-ūndə̄, ūndə̄, n-úndə́, j-ùndə̄, ūndə̄-ī, d-úndə́ *je pose, tu poses, il pose, nous posons, vous posez, ils posent* N-úndə́ jángá də̀ tábɨ̀l tɨ́. *Il a posé le panier sur la table.*
Expr: ùndā [dòō] də̌bə́ - *mettre [qqn] en route* M-ūndə̄ màdɨ̄-ḿ də̌bə́. *Je mets mon ami en route.*
Expr: [dòō] ùndə̄ jī-ǹ - *[qqn] quémander* Njè-dò̀gɨ̀-mètɨ̀ ngàá ùndə̄ jī-ǹ kò̄ō-ń yą́ dòō gɨ̄ kɨ́ à dəsɨ́-ī. *L'infirme quémande en demandant quelque chose aux gens qui passent.*
Expr: ùndə̄ njà [dòō] - *garder une portion pour [qqn]* Dḭ̀yə̰́, úndə́ njà-ḿ, m-ā m-tə́l dɛ̌ɛ̄ ɓáy. *Femme, garde ma portion à moi, je reviens après.*
Expr: [dòō] ùndə̄ kèm-ǹ də̀ [yą́] tɨ́ - *[qqn] avoir confiance à [qqc]* Nān-ḿ ùndə̄ kèm-ǹ də̀-ḿ tɨ́ tə̀də̄ ndìgɨ̀-m̄ ngą́y. *Mon oncle a confiance à moi parce qu'il m'aime beaucoup.*
Expr: [dòō] ùndə̄ kèm də̀ [dòō màdɨ̄] tɨ́ - *[qqc] espérer en [qqn d'autre]* Dòō gɨ̄ ngą́y ùndə̄-ī kèm-dɨ́ də̀ Jéjù tɨ́ tītɨ̄ kɨ̄ à àjɨ̀-dɨ́. *Beaucoup de monde espèrent en Jésus pour les sauver.*
Expr: [dòō] ùndə̄ kùm-ǹ gō [dòō màdɨ̄] tɨ́ - *[qqn] surveiller, avoir les yeux sur [qqn d'autre]* Úndə̄-ī kùm-sí gō ngōn kɨ́ ndę̰́y tɨ́ nè ngàá nè à òsō pòr-ó. *Surveillez ce petit enfant là de peur qu'il tombe dans le feu.*

ùnjū [ùnjū,ùnjɨ̄]

V *allumer*. Ngōn ùnjū pòr lə̄ kùlə̀ tū kùgū wà tɨ́. *L'enfant a allumé le feu pour brûler un tas des herbes.*
V *être propre*. Kūbū è kɨ́ ùnjū màjɨ̀. *Les vêtements sont bien propres.*
V *être clair*. Màñ bā nè ngàá è kɨ́ ùnjū yáng-yáng. *L'eau dans cette rivière est parfaitement claire.*
Kàdɨ̀ dà-rą̰ ùnjū yáng-yáng. *Le ciel est parfaitement clair.*

ùr

VT *pénétrer dans*. Lī-ngār̀ ùr dùl. *Le boa a avalé la biche-cochon.*
V *creuser*

ùr

VT *lancer un projectile sur*. Njè-ndọ̰ ùr nàsɨ̄ sə̀

nìngè. *Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.*

ùr (Syn. əbɨ̀)
V *être profond*

ùr̄
VT *coudre*. Njè-kùr̄-kūbū ndì àw̄ ùr̄ kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ. *Le couturier est en train de coudre mes vêtements.*

ùsə̀
VT *manger*. Kɨ́-nɛ̃-á úsə́ yą̃ ngą̃y lé ɓáà ā ə̄ng. *Si tu ne manges pas assez tu deviendras maigre.*

ùsù
VT *frotter*. M-úsú kèm jó nè ngàá lə̄-kàdɨ̄ ùnjū yáng yáng. *Je frotte l'intérieur du canari afin qu'il soit parfaitement propre.*

ùsù [ùsù,ùsɨ̀]
V *être ombrageux*. Lò tìl ùsù àdɨ̄ m-ą́ lò lé. *La nuit est noire, je ne vois rien.*

ùsū [ùsū,ùsɨ̄]
VT *concerner*. Tà lə̀-í nè ngàá ùsū-m̄ lé. *Ton problème ne me concerne pas.*

ùtə̀
V *dégager*. Útə́ rā-í kɔ̄kɨ́, ą̃yą̃ lò ādɨ̄-m̄. *Dégage-toi de là, laisse-moi la place.*
VT *balayer {normalement avec* **lò***}* M-ād-é gúsɨ̀ mą̃ kàdɨ̄ n-útə̄-ń lò kèm kə́y lə̀-ḿ. *Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession.*
VT *conduire*

ùtū [ùtū,ùtɨ̄]
VT *fermer*. Ūtū tà-kə́y nè kə́ng gɨ̄ à dɛ̀ɛ̄-ī kə́y. *Ferme la porte de peur que les mouches y entrent.* M-ūtɨ̄, ī-ūtū, j-ùt-ī, sè-ī ūt-ī, dé d-útɨ́ *Je ferme, tu fermes, nous fermons, vous fermez, ils ferment*
V *être coincé dans*. Yą̃ ùtū kɔ́bɨ́-ḿ. *Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.*

úw-wíy
Inj *cri d'alarme des femmes*. Dìyą̃ gɨ̄ ùr-ī úw-wíy lò-kɨ́ è-ī ą̀-ī njé-dɔ̄ gɨ̄. *Les femmes ont poussé des youyous d'alarmes quand elles ont vu les soldats.*

ùwə̀
VT *forger*. Kɔ̀dɨ̄ ùn gìndɨ̄ ùwə̀-ń kɔ̀sɨ̀. *Le forgeron a prit un morceau de métal et en a forgé une houe.*

ùwə̀
VT *saisir, prendre*. m̄-ngɔ̄dɨ̄ ngɔ̄n ɓáà m-úwə́-ǹ. *J'ai chassé l'enfant et je l'ai attrapé.*
Expr: ùwə̀ ndɔ̀l - *être visqueuse* Tár gòm ngàá ùwə̀ ndɔ̀l ngą́y. *La sauce de gombo est très visqueuse.*
Expr: ùwə̀ kèm [dòō] - *être très attaché, très important culturellement pour [qqn]* Kàw̄ ndò tɨ́ sə̀ ngán gɨ̄ ngàá è yą̃ kɨ́ ùwə̀ kèm Gùlə̀y gɨ̄ ngą́y. *Aller à l'initiation avec les enfants est une coutume très importante chez les Gulays.*
Expr: [dòō] ùwə̀ rā-ǹ - *[qqn] se reposer* Dòō ùwə̀ rā-ǹ sə̀ ndɔ̄-tàā-kə̀bə̄ ɓáà àw̄ kùlə̀ tɨ́ lé. *Une personne se repose le dimanche et alors il ne va*

pas au travail.
Expr: [dòō] ùwè jī-ǹ - *[qqn] donner assistance (lors du décès)* Kǫ́-é òy ɓáà màdɨ̄-é gɨ̄ ɗèē ùwè-ī jī-é nǭ-ī sè-é yò. *Sa mère est morte et ses amis sont venus l'assister en lui rendant condoléances.*
Expr: ùwè njà [dòō] nàńg - *maintenir fixe [qqn]* Dɩ̀ỵ̃ǫ́ tàā kùgè ùwè-ń njà ngàw-ǹ nàńg ɔ̀gɨ̄-ǹ lò tèē. *La femme a pris le remède magique et elle a maintenu fixe son mari l'empêchant de sortir.*
Expr: [dòō] ùwè kèm-ǹ - *[qqn] se tenir vaillant (devant la douleur)* N-úwə́ kèm-é mōng lò-kɨ́ d-á d-úwə́-é nàmā. *Il s'est tenu vaillant quand on l'a mis en place le membre cassé.*
Expr: ùwè kèm [dòō] - *intéresser [qqn]* Sáng dɩ̀ỵ̃ǫ́ ngàá ùwè kèm-é ngą́ỵ̃. *Courtiser les femmes l'intéresse beaucoup.*

ùyə̄
VT *tendre*. Tàgɨ́-làā m-ūyə̄ gūm lə̄ kùwè-ń dər gɨ̄, nè m-úwə́ kárē bè gē-à lé. *Hier j'ai tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai rien attrapé.*
VT *cacher {obj. toujours* **rā**} Ūyə̄ rā-í nè d-ádɨ́ sáng-ī nǭ. *Cache-toi, on te cherche.*
VT *esquiver*. D-íl-é sè mɩ̀ỵ̃ǭ nè n-úyə́ rā-é lètɨ̀. *Ils l'ont jeté avec le couteau de jet mais il s'est esquivé agilement.*

vàkɨ̀
Id *{violemment (frapper: descr. de* **ùndə̀**)}

vətùw
Id *{de manière légère (frapper): descr. de* **ùndə̀**}. Nān-ḿ ùndə̀ dìngəm sə̀ mbàmbāl mɩ̀ỵ̃ǭ vətùw. *Mon oncle a frappé l'homme avec la manche du couteau de jet légèrement.*

wà
Int *marqueur d'interrogation*. Ké āw mbā tɨ́ wà? *Es-tu parti en voyage?*

wàč-wàč
Id *{avec vapeur (bouillir, chauffer: descr. de* **òlē**)}. Màn̄ kɨ́ tò pòr-ó ngàá òlē wàč-wàč. *L'eau qui est au feu là boue avec vapeur.*

wāl
N *pièce entière de la boule*. Dɩ̀ỵ̃ǫ́ gɨ̄ tór-ī wāl mùr̄ àdɨ̄-ī dòō gɨ̄. *Les femmes mettent la boule entière (sur le plateau) pour les gens.*

wàlè (Syn. mṵ̀)
N *herbe, paille; brousse*. Mą̰ m̄-sáng wàlè tədə̄ bɩ̄ỵ̃ǭ gɨ̄ lə̄-ḿ. *Je vais ramasser des herbes pour mes chèvres.*

wàlé
N *brousse*. M-ā m-āw wàlé lə̄ sáng ngīrə̄ yą́ gɨ̄. *Je vais en brousse pour chercher des plantes médicinales [litt: des racines des choses].*

wár
NIn *belle-soeur*. Wár-ḿ ngàá è nę̄ę́ ngō-kǫ́-ḿ. *Ma belle-soeur est la femme de mon frère.*

wàsɨ̄
N *courge*. Wàsɨ̄ kɨ́ ndīr sə̀ dą̰ ngàá màjɨ̀ kùsə̀ ngą́ỵ̃. *Le*

melon cuit avec de la viande est très bon à manger.

wą̃
N *termite ailé*. Wą̃ ngàá àw̄ sə̀ bèĪ-ǹ àdɨ̄ dòō gɨ̄ ùsə̀-ī. *Le termite ailé est un insecte qui a des ailes. Les gens les mangent.*

wą̃rḛ́ną̃
N *esp. de poisson*. Kó̰-ḿ ndīr wą̃rḛ́ną̃ ɓáà kàw-ǹ è ngą́y. *Ma mère a cuit le poisson et il y avait beaucoup des oeufs.*

wą̃y
N *esp. de poisson*. Ngán wą̃y gɨ̄ ngàá ɓòng-dɨ́ kə̀r̄ tḛ́-tḛ́ ā ndùl mùs-mùs ā tɔ̀. *Les petits poissons 'way' ont la queue rougeâtre ou bien noirâtre.*

wəə̄
N *mil, esp. de..* Wəə̄ è yą́-kùsə̀ kɨ́ dòō gɨ̄ ùsə̀-ī ngą́y gē də̀-nàng Sàr̄ tɨ́. *Le mil est une nourriture que les gens mangent beaucoup en pays Sara.*

wəkɨ̀r-wəkɨ̀r
Id *très (grand, gros: avec les choses rondes)*. Kɔ̀ȳ è əĪ kɨ́ kùm-ǹ ngóng wəkɨ̀r-wəkɨ̀r ɓáà à tèē ndɔ̄ɔ́. *Le hibou est un oiseau avec des grands yeux ronds qui sort beaucoup la nuit.*

wìt-wìt
Id *{en cercle (tournoyer: descr. de* **bí***)}*

wōng [wɔ̰̄ŋ]
N *colère*. Tà kɨ́ ədɨ̄-m̄ ngàá àdɨ̄ wōng dã̄-m̄. *Ce que vous m'avez dit me rendit en colère.*

wōtɨ̄rō (Français)
V *voiture*.
Expr: ìlə̄ pòr kèm wōtɨ̄rō tɨ́ - *démarrer la voiture*
M-ásɨ́ kùm kìlə̄ pòr kèm wōtɨ̄rō tɨ́ lē tədə̄ bùjì màjɨ̀ lé. *Je n'ai pas pu démarrer la voiture parce que la bougie était mauvaise.*
Expr: tɔ̄l pòr kèm wōtɨ̄rō tɨ́ - *éteindre la voiture*

wóy
V *ouvert*. Tà-kə́y tò wóy. *La porte est ouverte.*

wūl
NIn *crinière*. Wūl tòbòy ngàá bòý ngą́y dùm̄ wūl síndə̄. *La crinière du lion est le poil qui pousse sous sa bouche.*

wúl
N *pois de terre*. Wúl kɨ́ túngə́ lē ngàá mōng ngą́y; wúl kɨ́ túngə́ ngàá mōng lé. *Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont très durs; les pois de terre grillés ne sont pas durs.*

wùr
NIn *foie*. Dìyą̃ gɨ̄ ùsə̀-ī wùr kūnjə́ lé. *Les femmes ne mangent de foie de poulet.*
Expr: wùr [dòō] àtɨ̄ - *[qqn] être cruel* Dìngə̀m kɨ́ nè ngàá wùr-ǹ àtɨ̄ àdɨ̄ jə́ng màdɨ̄-ǹ čáp-čáp tɔ̄l-ǹ *Cet homme là est cruel de sorte qu'il a frappé (avec le couteau de jet) son ami plusieurs fois et l'a tué.*

wùr-kàtɨ̄
N *la cruauté*. Wùr-kàtɨ̄ ngàá ìlə̄ dòō kɔ̄kɨ́. *La*

cruauté là fait perdre (la vie de) quelqu'un.

wūy
N *pus*. Jī-é tí ngą̰y àdɨ̄ wūy kɨ́ kèm-é ɔ̀g-é lò tò ɓī. *Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.* Dò è tà-í tɨ́ ɓáà ǫ̰ sə̀ wūy. *Si la plaie est dans ta bouche tu suces avec le pus. (Proverbe: si qqc. t'arrive, toi-même tu assumes les conséquences)*

wūyə̄
N *porc-épic*. Wūyə̄ è dą̰ kɨ́ ùbə̀ kɔ̄n gìdɨ̀-ǹ tɨ́ tītɨ̄ ndúr bè, nè è bòý dùm̄ ndúr. *Le porc-épic est un animal qui a des piquants sur le dos, comme le hérisson, mais il est plus grand que l'hérisson.*

yàá
N *maman, ma maman chérie*

yáà-yáà
Id *{continuellement, sans cesse (pleurer): descr. de* **nǫ̰**}

yāl
NIn *braises*. Yāl pòr ndɔ́bɨ́ ɓáà tósó rā-ḿ tɨ́. *Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.*

yál
VI *se disperser, s'éparpiller*. Njè-ɓògɨ̀ ndáng ngán gɨ̄ ɓèj-ɓèj ɓáà yál-ī nąą̰ kárē kárē. *Le voleur a grondé brutalement les enfants et alors ils se sont dispersés un par un.*

yāl-jī
NIn *ongle*. Yāl-jī mbā ngāl ɓáà ngą̰́-ń rā-ǹ. *Si les ongles de l'étranger sont longs alors il gratte avec son corps.*

yàl-yàl
Id *{très (fatigué): descr. de* **ɔ̀r**}. è dā̄ kùlə̀ ngą̰y gē àdɨ̄ ɔ̀r yàl-yàl. *Il avait beaucoup travaillé et il était très fatigué.*

yáng [ɲą̀ŋ]
Id *{très (propre, claire): descr. de* **àr̄**} *{souvent dupliqué}*

yą̰́ [ɲą́]
N *chose (quelque)*. Yą̰́ gɨ̄ nè ngàá è-ī lə̀ ną́? *Ces choses là appartiennent à qui?*

yą̰́-kìngə̀
N *richesse*. ɓē lə̀ nàsár̀ gɨ̄ ngàá yą̰́-kìngə̀ tò ngą̰y. *Dans les pays des blancs, il y a beaucoup de richesse.*

yą̰́-kùl̄
N *animal domestique, l'élevage*. Mórē è yą̰́-kùsə̀ yą̰́-kùl̄ gɨ̄. *Le foin est la nourriture des animaux domestiques.*

yą̰́-kùsə̀
V *nourriture*. Ké ādɨ̄ yą̰́-kùsə̀ mbā lə̀-í nè ngàá kúwə̄ wà? *As-tu donné de la nourriture à ton invité?*

yą̰̀mḭ̀-yą̰̀mḭ̀
Id *très (nombreux, abondant)*

yą̰̄rą̰́ [ɲą̰̄rą̰́]
N *esp. de liane utilisée pour la sauce*

yédɨ́-màn̄ (Syn. kédɨ́-màn̄)
N *urine*

yēkɨ̄rē
N *balles de feuilles ou chiffon (sorte de jeu)*. Ngán gɨ̄ ùndə̀-ī yēkɨ̄rē

ndām-ī nàã̰. *les enfants tapent les balles (de feuilles) en jouant avec.*

yèl
VT *empoisonner*. Mā́l gɨ̄ yèl-ī dòō gɨ̄ sə̀ kùgə̀ gɨ̄ lə̀-dɨ́. *Les sorcières empoisonnent les gens avec leur magie.*

yéy
VT *secouer*. ń-yéy kāgɨ̄ móngɔ̀ n-ádɨ̄ móngɔ̀ gɨ̄ dẹ̀y-ī nàng-á. *Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.*
NIn *bouger*. Nə́l ùlə̀ tāá mbī kám yéy. *Il faut que le vent souffle d'abord pour que les feuilles bougent.*

yẹ̀ [ɲẹ̀]
NIn *résidu*. Mã̰ m-āw m̄-sáng yẹ̀ árgē lə̄ kàdɨ̄ dã̰ gɨ̄ lə̀-ḿ. *Je suis à la recherche des résidus de l'argi pour donner à mes animaux.*

yẹ̀-ngír [ɲẹ̀ŋgɨ́r]
N *sable*. N-áw tà bā tɨ́ ń-sáng yẹ̀-ngír lə̄ ndàw̄-ń kàbrī. *Elle est allée au fleuve pour ramasser du sable pour griller les arachides.* Dé d-úndə́ tò ngàá də̀ yẹ̀-ngír tɨ́ tà bā tɨ́. *Ils ont mis la pirogue dans le sable de la rivière.*

yẹ́m-yẹ́m
Id {*tout (petit: descr. de* **kídɨ̄**)}

yẹ̄rẹ́ [ɲẹ̄rẹ́]
V *être abondant*. Ngán kānjɨ̄ gɨ̄ yẹ̄rẹ́-ī nàã̰ kèm dàng tɨ́. *Des petits poissons abondent dans les étangs.*

yədɨ̄ [yìdɨ̄,yɨ̀dɨ̄]
(Syn. yìdɨ̄)
N *excrément*. m̄-ndìgɨ̀ lə̄ ndə̄r bə́ yədɨ̄ kèm kə́y lə̀-ḿ. *Je veux creuser un trou pour l'excrément dans ma concession.* Njè ɗā màjɨ̀ tò sə̀ yədɨ̄ mbūr̄-ǹ tɨ́. *Celui qui est bon reste avec les excréments aux fesses. (Proverbe: le bienfaiteur ne profite de rien)*

yə́gɨ̄
N *rat, souris*. Yə́gɨ̄ gɨ̄ kɨ́ bùlə̀-ī nàã̰ yàmì-yàmì kèm kə́y kété ngàá bàtú tɔ̄l-dɨ́ mbàk. *Les rats qui étaient abondants dans la maison avant, le chat les a tous tués.* Ngán gɨ̄ àw̄-ī ndọ̀ yə́gɨ̄ gɨ̄. *Les enfants vont à la chasse des rats.*

yī-gō
NIn *nuque*. N-úndə́ ngōn-é yī-gō-ǹ tɨ́. *Il a tapé son enfant sur la nuque.*

yībɨ̄
N *bière de mil*. Āw ī-ndōgō yībɨ̄ ī-ɗèē-ń ādɨ̄-m. *Va acheter de la bière de mil et apporte-la moi.*
Expr: yībɨ̄ kɨ́ ànjɨ́ púlūlú *- bière sans alcool*

yīdə̄
N *esp. d'arbre [Anogeissus leiocarpus]*. Kāgɨ̄ yīdə̄ ngàá ndūsū láw lé. *Le bois de l'arbre 'yide' ne devient pas vermoulu rapidement.*

yìdɨ̄ (Syn. yədɨ̄)
N *excrément*

yíl
N *moustique*. Yíl gɨ̄ tọ́-ī-m-ī ngã̰y ndɔ̄ɔ́ là. *Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.*

yìngè [yi̧ŋgè]
N *rasoir*. Yìngè è yą́ kɨ́ dòō gɨ̄ à ndìsə̄-ī-ń mbāý-tà-dɨ́. *Le rasoir est une chose pour raser les barbes.*

yír
N *oseille*. Dé ndīr tár nè ngàá sə̀ yír. *On fait cette sauce avec l'oseille.*

yḭ̃mḕ̃ [ɲɨ́mḕ̃]
N *gombo*. Dḭ̀yḕ̃ ndīr tár yḭ̃mḕ̃ àdɨ̄ ngàw-ǹ. *La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.*

yò
N *mort*. Tàgɨ́-làā dé-tɔ̄l màñg gùtù yò tɨ́. *Ils ont abattu un boeuf à la place mortuaire hier.* Ngōn lə̀ kṓ-í tāá ùwə̀ jī-í àw̄-ń də̀ yò tɨ́. *L'enfant de ta mère d'abord attrape ta main pour t'emmener au lieu du mort. (Proverbe: C'est la plus proche parent qui partage avec toi)*
N *sorcellerie*

yó
Av *ci {normalement* **yó ... nè** 'ci ... là'} Dòō gɨ̄ ą̀ȳ-ī ną̀ą̄ yó yó nè nè. *Les gens ont fuit par ci par là.*

yòng-yōng [ɲò̰ŋ.ɲō̰ŋ]
NIn *reste, résidu, miette*. D-óy yòng-yōng-ǹ jī-dɨ́ tɨ́ ɓá ɓáà d-áw. *Ils ont ramassé le reste dans les mains, puis ils sont partis.*

yōr [yōr]
NIn *salive, crachat*. Yōr lə̀ dòō gɨ̄ ngàá tò-ī gáy gáy. *La salive de tout le monde est différente.*

yōró [yōró]
N *saleté*. Kūbū gɨ̄ lə̀-ḿ tò-ī yōró ngą́y, m-ā m̄-tógō-dɨ́. *Mes vêtements sont très sales, je vais les laver.*

yòròr [yòròr,yòròrò]
Id *{sans hésiter et sans faute (lecture, compter: descr. de* **tútə́**)}. Ngōn kɨ́ njè-ndó-yą́ ngàá tútə́ kɔ̄r yą́ yòròr-yòròr. *L'enfant qui étudie compte le numéro des choses sans hésiter et sans faute.*

yō̰ [ɲō̰]
N *termite blanc*. Yō̰ gɨ̄ ò̰-ī kāgɨ̄-tīrə́ lə̀-ḿ. *Les termites rongent mon lit en bois.*

yɔ̀gɨ̀rɔ̀m
Id *{complètement (écroulé: descr. de* **jɔ̀rè**)}

yɔ́kɨ́
VI *avoir de jeu, mal serré*. Gɔ̀gɨ̀ ngōn-ḿ kɨ́ ndḕy ngàá yɔ́kɨ́. *La dent de mon petit fils s'est lâchée.*

yɔ̄kɨ̄tɔ̄ (Syn. jɔ̄kɨ̄tɔ̄)
VI *être couvert de moisissures*

yɔ̀l
V *dégonfler (boursoufflure)*. Kār-nò̰-é kɨ́ tí ngą́y ngàá tə́l yɔ̀l. *Son front qui était bien gonflé, s'est dégonflé.*

Lexique Mango

Dodom Ndildongar Fidele

Loubeta Miclo

Gaston Altoloum

John M. Keegan

The Mango Lexicon

This Mango lexicon now contains over 1600 words, the vast majority with sample sentences, and over 380 idiomatic expressions, most of which also have a sample sentence. The bulk of the data was gathered in N'Djamena during the summers of 2010, 2011 and 2012 with Dodom Ndildongar Fidele. Fidele was born in 1969 in Goré Nord, a village some 25 kilometers to the north of the Doba. Both his parents are Mango speakers. Fidele has lived the last 20 years in N'Djamena, but his wife and children continue to speak Mango at home, and he is the Secretary of the *Association pour la promotion de la langue Mango (APLAM).* Additional assistance for this work was provided by Loubeta Miclo and by Gaston Altolum, and in summer of 2011 Loubeta also worked with me correcting an initial draft of the lexicon, and many new words, sentences and recordings were added. Gaston also did a thorough review of the first edition of this lexicon, and many important corrections have been made with his help.

Notes on Phonology

The majority of the sounds of Mango are pronounced as they are in the other Sara Languages ("Transcription for the Sara Languages" starting on page 6). A few additional comments:

- h – this letter is very rare in Mango. In most cases where '**h**' is found in eastern Sara languages, 'p' is found in Mongo (e.g. pīl 'hearthstone', where hīl is found in Sar).
- ng – like all Sara languages, this prenasalized stop is pronounced [ŋg] in non-final position. In final position it can be pronounced either [ŋ] or [ŋgɨ̄]. In the latter case, the tone from the [ŋ] is moved to the [ɨ̄] (e.g. bìñg 'thigh' can be pronounced either [bɩ̀ŋ̄] or [bɩ̀ŋgɨ̄]). The distinction is non-phonemic. I have chosen (somewhat arbitrarily) ng as the written form, since this was what I most commonly heard with a word pronounced in isolation.
- r – when this letter is in final position, it is possible for [ɨ̄] to be added. I notice this more in cases where the tone of the final r is not the same as the tone of the preceding vowel. For example, úr̄ 'you dig' can be pronounced either [úr̄] or [úrɨ̄].
- ɗ vs. r – when in non-initial position, speakers do not differentiate between these consonants. However, morphemes which in Eastern Sara languages end with an 'r' normally appear in Mango without it. Those which in appear in Eastern Sara languages with a final ɗ, on the other hand, appear in Mango with a final r. For example Mango pèr 'fire' is wèɗ in Daba, while Daba dér 'pigeon, dove' shows up in Mango as dé. Even in initial position, my informants did not consistently differentiate between ɗ and r in normal speech, but they are able to do so when requested.

- ə vs. e – the vowel ə normally replaces Eastern Sara 'e' whenever the syllable is closed with a sonorant consonant, or whenever the following syllable of the morpheme is neutralized to barred-i (ɨ). For example, in Mango we find ɓə̀tɨ̄ 'monkey' and bə̀ī 'feather' where '**e**' is found in the Eastern Sara languages (e.g. Sar ɓètɨ̄ and bèī). These sounds appear to occur in near complementary distribution, '**e**' occurring in open syllables (e.g. ɗèē 'to come', 'woman', àlè 'to swim', and òlè 'to burn [fig.]) or when neither vowel is neutralized (e.g. dènɛ́ 'woman') and 'ə' occurring elsewhere. However, because final 'r' can be dropped after 'ə' (see "ɗ vs. r" above), a contrast between 'ə' and 'e' continues to exist in open syllables.
- o vs. ə: the situation here is not so clear. In cases where 'o' is found in Eastern Sara Languages, both 'o' and 'ə' occur in Mango. For example, in closed syllables àng 'be spicy (food)' and ɓə̄ī 'to fear' are found in Mango, where Sar has òng and ɓōī. But we also find mòng 'tail' and kòl 'giraffe', where 'o' also occurs in Eastern Sara languages (e.g. Mbay ɓòng 'tail' and kòl). We find the same confusion in cases where the second syllable has been neutralized to barred-i: both both 'o' and 'ə' can occur (e.g. mə́sɨ̄ 'blood' and ə̀tɨ̀ 'to smell' vs. ɓògɨ̀ 'to rob' and ndògɨ̄ 'grass fencing', all of which have reflexes with 'o' in the first syllable in Eastern Sara languages). The comparative situation with 'o' is complicated and the analysis presented here is incomplete. See further discussion with the vowel pattern 'o...e' below.
- ə in final position: Like other Central Sara languages, ə is found in cases where the first vowel is neutralized and where the final vowel is 'a' in Eastern Sara languages (see again discussion of Sara Morphemes on pages 13-15 above). For example, in Mango kùndə̄ 'thirst' corresponds to kɨ̀ndā in Sar.
- The dipthong 'aw' is virtually absent from the Mango language, and in its place ɔw is usually found. Thus, àw̄ 'to go' in virtually every Sara Proper language appears in Mango as ɔ̀w̄, and tàw̄ 'caterpillar' in many Sara Proper languages appears in Mango as tɔ̀w̄.

Vowel Patterns

- The vowel pattern 'o...e', typical of Central Sara Languages, occurs with some frequency in Mango. In some cases it corresponds to the pattern /i...e/ (or /ɨ...e/) in Eastern Sara. For example, Mango tòtè 'ant sp.' and òrè 'to squeeze' correspond to kɨ́-tɨ̀tè and ìrè in Mbay. In a few cases it corresponds to the pattern /ɨ...a/ in Eastern Sara, such as bòlè 'animal shelter', which is bɨ̀là in Sar and Mbay. And in others it corresponds to the Eastern Sara pattern /ɨ...o/ or /o...o/ (e.g. bòlè 'hole' and pólē 'to cause a blister', which appear as bòlò and pólō in Sar. This pattern needs to be

examined in greater detail. More comparisons with Eastern Sara forms are listed below:

	buy	fall	carry	laugh	weave	hole	hay	wither	shine	stir
Mbay	ndɨ̄gō	sō	tō	gō	jō	bɨ̀lò	méró	ndùlō	ndúlō	kɨ̄rō
Sar	ndōgō	ɨ̀sō	òtō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bòlò	múrò	ndɨ̀lē	ndɨ́lē	--
Nar	ndōgō	òsō	òtō	ògō	òjō	bòlò	mórō	--	---	--
Ngam	ndɨ̄gō	ɨ̀sō	ɨ̀tō	ɨ̀gō	ɨ̀jō	bɨ̀lò	--	--	--	--
Daba	njīgō	ìsō	ìtō	ìgō	ìjō	bìlò	míró	--	--	--
Mango	ndōgɨ̄	ùsɨ̄	òtɨ̄	kògɨ̄	òjɨ̄	bòlè	mónē	ndòlē	ndólē	kōrē

- A second pattern, even less common, is /a...e/, which most commonly corresponds to the pattern /a...a/ or to /a/ in Eastern Sara. For example, Mango àlè 'to swim' and njàrè 'to divide' correspond to Sar àlà and njàr.
- Morphemes which in the Eastern Sara Languages contain the vowel pattern /ɨ...a/ show up in Central Sara with final ə instead of a (e.g. ndísə̄ 'flea') . However, in Mango, the initial vowel is pronounced either i or ɨ, depending on the dialect. In this work I have transcribed the sound with i, as this is what I find most often on the recordings.

Sound Changes

In addition to the sound changes that occur in all the Sara Proper languages (see discussion on pages 10-13), the following additional changes occur in Mango:

- When the suffix –é 'his, her, its; him, her' is appended to a noun ending in the vowel o or ɔ, the stem vowel is changed to 'e'. For example, 'rɔ̄-é tō-é' 'his body hurts him' becomes rē-é tē-é [rɛ̄é tɛ̄é], and m-ō-é 'I saw him' becomes m-ē-é [mɛ̄é]. When –é follows a stem ending in 'i', the –é is pronounced –ə́ (e.g. jī-ə́ 'his hand'). When –é follows a stem ending in 'a', the stem vowel becomes e. (e.g. tà 'hand' vs. tè-é [tɛ̀é] 'his hand', and **mbà** 'breasts' vs. **mbè-é** [**mb**ɛ̀é] 'her breasts'. Whenever a stem vowel is changed to e, both the stem and suffix vowels are pronounced lax.
- When the suffix –é immediately follows nasalized 'ẹ̃', either the stem vowel becomes 'ɨ̃' and the suffix becomes -ə́, or else no change occurs (except for the nasalization of the suffix vowel). Thus, both mẹ̃-é and mɨ̃-ə́ are 'his/her stomach', pronounced [mẹ̃ẹ̃́] and [mɨ̃ə̃́] respectively.
- When the suffix –é immediately follows a stem ending with the vowel 'i', the suffix becomes –ə́, (e.g. mbī-ə́ 'his ear' and jī-ə́ 'his hand'). It also becomes –ə́ after 'ə', in which case the 'ə' of the stem

becomes 'i' (e.g. lì-ə́ 'of him' and sì-ə́ 'with him', from sə̀-é and sə̀-é).

- When the neutralized final vowel (ɨ̄) of a morpheme (see pages 13-15) is followed by a suffix consisting of a vowel, the neutralized vowel is dropped and its tone is lost. For example m-ādɨ̄-é 'I-gave-him' becomes m-ād-é. When this change occurs in the sample sentences of the lexicon, I have normally written them without the neutralized vowel.
- Similarly, when the neutralized barred-i is followed immediately by a suffix consisting of a nasal consonant, the tone of the vowel is normally lost. Thus, yìdɨ̄-ḿ 'my gums' becomes yìd-ḿ [yìdɨ́m].

Notes on Morphology

A. The pronominal subject markers for verbs are as follows:

m̄-	'I'
ī-	'you (s. and pl.)'
(none)	'he/she/it'
j-	'we (before vowels'
jɨ̀-	'we (before consonants)'
d-	'they (before vowels)'
dɨ́- (or) ɨ́	'they (before consonants)'

As in all Sara languages, the tone of m̄- 'I' is lost before vowels (e.g. m-ɔ́dɨ̄ 'I touch'). Like all Central and Eastern Sara languages, but unlike the Western languages, there is no pronoun required for the third person singular, although the pronoun ɛ̰̀ can be added for emphasis. The second person form ī- 'you' can be pronounced ɨ̄- or even dropped completely in quick speech. It is also dropped when it precedes a verb stem beginning with a vowel, in which case it affects the tone of the verb stem (see examples below). The d- and dɨ́- forms for 'they' are typical of western Sar. The alternant form ɨ́- 'they' is also possible. This form is found in the Western Sara language Laka, but not in Ngambay or Kaba. Both dɨ́- and ɨ́- trigger an interesting tone change, even in cases where they precede a verb stem beginning with a consonant:

mṵ̰ṵ́	'to eat (flour)'	ɨ́-mṵ́ṵ̰ṵ́	'they eat (flour, etc.)'
mbõ̰y	'to knead'	dɨ́-mbõ̰ȳ=ɨ́-mbõ̰ȳ	'they knead'

If the tone of the verb is high, then no change in tone occurs.

If the third person singular subject is in an embedded clause and it refers to the subject of a dominating clause, then the subject form is **n-**:

Pà nè n-ɨ̀ngə̀ dā. 'He/she said that he/she (same person) had found some meat.'

Pà nè ɨ̀ngə̀ dā.	'He/she said that he/she (different person) had found some meat.'

Unlike many other Sar languages, including Gor, there is no such distinction with verbal object or oblique suffixes.

The suffix -ī indicates that the subject of the verb is plural. It is not used in the third person, and in the first person its use indicates that 'we' includes the person spoken to.

Sample Mango conjugations with different verb stem types are found below:

1. Stem beginning with a consonant:

m̄-mbõy	'I knead'
ɨ̄-mbõy	'you (s.) knead'
mbõy	'he/she/it kneads'
jɨ̀-mbõy	'we knead (exclusive)'
jɨ̀-mbõy-ī	'we knead (inclusive)'
ɨ̄-mbõy-ī	'you (pl.) knead'
dɨ́-mbṍȳ = ɨ́-mbṍȳ	'they knead'

The third person plural ɨ́- form is also used in impersonal cases, replacing 'one ...' in English:

Yí lé ɨ́-ndīr-né nãy.	Hibiscus, one uses it to make sauce.
Bɔ̄ngɔ̀w kɨ́ tɔ́l ɨ́-ndɔ̀w̄. kɨ̀ ùbɨ̄.	Peeled sweet potatoes, one fries them with oil.

2a. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low:

m-ɔ́dɨ̄	'I touch'
ɔ́dɨ̄	'you (s.) touch'
ɔ̀dɨ̀	'he/she/it touches'
j-ɔ̀dɨ̀	'we touch (exclusive)'
j-ɔ̀dɨ̀-ī	'we touch (inclusive)'
ɔ́d-ī	'you (pl.) touch'
d-ɔ́dɨ̄	'they touch'

b. If a sonorant consonant ends the verb stem, identical tone patterns are found:

m-úr̄,úr̄,ùr,j-ùr,úr-ī,d-úr̄	'I/you/he/we/you/they dig'

c. If the stem contains a single vowel in low tone in the third person, the final mid tone does not occur:

m-á̰, á̰, à̰	'I stand, you (s.) stand, he stands'
j-à̰, á̰-ī, d-á̰	'we stand, you (pl.) stand, they stand'

3a. Stem beginning with a vowel, where third person tone is low-mid:

m-ɨ̄ndə̄	'I put'
īndə̄	'you (s.) put'
ɨ̀ndə̄	'he/she/it puts'
j-ɨ̀ndə̄	'we put (exclusive)'
j-ɨ̀ndə̄-ī	'we put (inclusive)'
īndə̄-ī	'you (pl.) put'
d-ɨ́ndə̄	'they put'

b. If a sonorant consonant ends the verb stem, the tone of the third person plural form is high:

m-ā̰y, ā̰y, à̰ȳ	'I drink, you (s.) drink, he/she drinks'
j-à̰ȳ, ā̰y-ī, d-á̰y	'we drink, you (pl.) drink, they drink'

Thus, the tone (H) in this case remains distinct from the third person plural form for verb stems containing low tone in the third person singular (HM, as in 2b above).

B. The pronominal object markers attached to verbs are as follows:

-m̄	'me'
-ī	'you (s.)'
-é	'him/her'
-jí	'us'
-sí	'you (pl.)'
-dé	'them'

C. The oblique markers attached to prepositions and inalienable nouns are as follows:

-ḿ	'my'
-í	'your (s.)'
-é	'his/her'
-jí	'our'
-sí	'your (pl.)'
-dé	'their'

D. The "comitative" suffix –né is used with a verb to indicate reference to something that has been previously mentioned. It can often be translated as 'with it'. In Mango, unlike Gor and Mbay, the form is the same regardless of the number of the verb to which it is suffixed:

ɛ̨̀ ùn kūngə̄ kɨ̀-dɔ̄ túgə̄-m̄-né.	'He took an axe in order that he hit me with it.'
D-ɨ́jə̄ tà gàī ɗā mɛ̨̀ dɔ̀-kàdɨ̄ kɨ̀ d-ɔ́ñg-né màñ d-ɑ̨́y.	'They cut the end of the gourd (and) prepare its interior in order that they pour (with it) water (that) they drink.'

Additional Comments

As is true of all of the lexicons in this volume, this Mango lexicon should be considered a mere starting point for a future dictionary of the language. Nonetheless, thanks to the diligence and hard work of the co-authors and editors, the quality of the data contained here is high. A recording has been made for the vast majority of the words and sentences, allowing us to carefully compare the written and spoken forms. A spell check has been run on all the sentences and expressions to make sure that they contain no words which do not appear in the dictionary database, and numerous additional checks have been made. The French portions of the text have been edited and revised by Ngaradoumbaye Clément.

à

Aux *marqueur du futur*. À ɗèē bòré. *Il viendra demain.*
Expr: mę̣ [dòw̄] àtɨ̄ - *[qqn] être de mauvais caractère*

à

VI *être debout*
VI *s'arrêter {avec* **nàńg**}
Kàmyǭ à nàńg tà bā tɨ́. *Le camion est arrêté au bord de la rivière.* M-á nàńg, á nàńg, à nàńg, j-à nàńg, á-ī nàńg, d-á nàńg *Je m'arrête, tu t'arrêtes, il s'arrête, nous nous arrêtons, vous vous arrêtez, ils s'arrêtent*
VI *être*. À ɗá? *Où est-il?*

ā

Aux *aller à [faire qqc] (2ème pers.) {Indique le futur; suivi de l'infinitif}* M-ā kìndə̀-ī. *Je vais te frapper.*

-á

Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle 'a'}*

àā

VI *être propre.*
Expr: lò àā [dòw̄] - *devenir jour sur [qqn]* m̄-ɗā kùlè ndɔ̀r̄ sár lò àā-ḿ tàá. *J'ai travaillé en labourant jusque il est devenu jour (sur moi).*
VT *devenir jour sur (qqn)*

àbɨ̀

N *hippopotame*. Àbɨ̀ tō dā kɨ́ bòý àsɨ̀ nà̰ā̰ kɨ̀ kədɨ̄ ngà ẹ̀ ɓá ìsɨ̀ bā-ā́.
L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais de la rivière.

àbɨ̀yǭ (Français)

N *avion*

àdɨ̄

VI *donner*. M-ādɨ̄, m-ād-ī, m-ād-é, m-ādɨ̄-sí, m-ādɨ̄-dé. *je donne, je te donne, je lui donne, je vous donne, je leur donne* Àdɨ̄-m̄, àd-ī, àd-é, àdɨ̄-jí, àdɨ̄-sí, àdɨ̄-dé. *il me donne, il te donne, il lui donne, il nous donne, il vous donne, il leurs donne* D-ádɨ̄-ḿ, d-ád-í, d-ādɨ̄, d-ádɨ̄-jí, d-ádɨ̄-sí, d-ádɨ̄-dé *ils me donnent, ils te donnent, ils lui donnent, ils nous donnent, ils vous donnent, ils leur donnent* Ādɨ̄-m̄ bìkān lə̀-í m-ɔ̄w-né mbā. *Donne-moi ton vélo afin que je puisse faire un voyage avec.*
Expr: [dòw̄] àdɨ̄ mę̣-é - *[qqn] faire confiance*

àdɨ̄

Prp *pour*
Cnj *donc*. m̄-ndōgɨ̄ kūbū kɨ́ sìgɨ̀ m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *J'ai acheté nouveaux vêtements pour mon enfant.* Àdɨ̄ lò-é gòtó tā? *Donc il n'y a pas moyen?*

àgɨ̀

V *ramper par terre*. Ngūn àgɨ̀ nàńg tītɨ̄ lī bè.
L'enfant rampe par terre comme le serpent. Ngōn-ḿ àgɨ̀ ngàā nà̰y yā̰ àĺ kàdɨ̄ njīyə̄. *Mon enfant rampe déjà, bientôt il va marcher sur pied.*
Expr: àgɨ̀ nà̰ā̰ - *s'amuser* Ngán jē d-á d-ágɨ̄ nà̰ā̰. *les enfants sont en train de s'amuser.*

àjɨ̀
VT *guérir*. Pierre àjɨ̀-m̄ dɔ̀ mɔ̨̃y tɨ́. *Pierre m'a guéri de ma maladie.* Kínə̄ ájɨ̄ ngōn-ḿ lé né kɨ́ láy kɨ́ ɨ̄-dəjɨ̀-m̄ yàā m-ā kàdɨ̄-ī. *Si tu guéris mon enfant, je te donnerai tout ce que tu me demandes.*

àl
N *orphelin*. Àl tō ngōn kɨ́ njé-kòj-é jē d-óy. *Un orphelin est un enfant dont les parents sont morts.*

àl̄
VT *monter*. M-āl tà dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ngɔ̄̃ lò. *Je monte dans l'arbre pour veiller.*
Expr: àl̄ dɔ̀ tà - *désobéir*
Ngōn àl̄ dɔ̀ tà ə́ bɔ̀b-é gákɨ̄-é. *L'enfant a désobéi et son père l'a grondé.*
VT *être ample pour*. Kūbū àl̄-m̄. *L'habit est ample pour moi.*
VT *dépasser*. Tà kɨ́ǹ àl̄ dɔ̀-ḿ. *Cette affaire me dépasse.*

àĺ
Av *pas, ne ... pas*. M-índə̄-ī àĺ. M-índ-é àĺ. *Je ne t'ai pas tapé. Je ne lui ai pas tapé.* Jɨ̀-tō njé ɓògɨ̀ jē àĺ. *Nous ne sommes pas des voleurs.*

àlè
V *ramper (une plante)*. Gəbɨ́rə̄ àlè nàngá. *La courge rampe par terre.* Wàsɨ̄ tō kāgɨ̄ kɨ́ àlè nàńg. *Le melon est une plante qui rampe par terre.*

àlè
VT *nager {obj. toujours* **màn̄**}
VI *flotter*. Kāgɨ̄ àlè dɔ̀ màn̄ tɨ́. *Le bois flotte sur l'eau.*

àlmétɨ̀ (Français)
N *allumette*

àndɨ̄ [ə̨̀ndɨ̄]
VT *produire de fruit (un arbre, une plante)*. Kōĺ-nè mángò jē àndɨ̄ yə̄̃. *Cette année les manguiers donnent beaucoup de fruits.*

àndɨ̄ [ə̨̀ndɨ̄]
V *entrer*. Āndɨ̄ kə́y nè kàdɨ̄ jɨ̀-tɔ̄̃-ī sòō sə̄̃. *Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu.*

ánjɨ̄
N *argile (noir)*. Jó ánjɨ̄ à ngə̨̀ə̄̃ kàsɨ̀ kɨ̀ jó-sɩ̀mə̄̃ àĺ. *La marmite d'argile ne sera pas si résistante que la marmite de ciment.* Dèné ùbə̄ ɨ́-ngòó kɨ̀ ánjɨ̄. *La femme fabrique une marmite avec l'argile.*

àr̄
VI *être propre*. m̄ tógɨ̄ kūbū kɨ̀ màn̄ m-ādɨ̄ àr̄ màjɨ̀. *Je lave mes vêtements avec de l'eau pour qu'ils soient bien propres.*
EXPR lò àr̄ - *le jour se lève*
VI *être clair*. Gín màn̄ kɨ́ǹ lé àr̄ njáy-njáy. *Le fond de cette eau-ci est très clair.* Màn̄ kɨ́ dàng tɨ́ kɨ́ǹ lé àr̄ njáy-njáy. *L'eau dans cette rivière est parfaitement claire.*

árgē
N *boisson alcoolisée (fort, à base de manioc)*. Árgē tō yībɨ̄ kɨ́ dā kɨ̀ ngàlì, ngàā bíl-bìl tō

yībɨ̄ ká̰ ɗā kɨ̀ kō. *L'"Argi" est une boisson fabriqué à base du manioc tandis que le "bili-bili" est fabriqué à base du mil.*

àsɨ̀

V *suffire*

VI *être suffisant*. Mùr̄ àsɨ̀-m̄ ngàā. *La boule me suffit maintenant.* M-ásɨ̄ ɗā, ɛ̰̀ àsɨ̀ ɗā, j-àsɨ̀ ɗā, sɛ̰̀-ī ásɨ̄ ɗā-ī, d-ásɨ̄ ɗā *je peux le faire, il peut le faire, nous pouvons le faire, vous pouvez le faire, ils peuvent le faire*

V *pouvoir*. Ndī ɔ̀dɨ̀ yā̰, j-àsɨ̀ dùbū né àÍ. *Il pleut beaucoup, nous ne pouvons pas planter.*

Expr: àsɨ̀ nàā̰ kɨ̀ [né] - *être de la même taille de [qqc]*

VI *être à peu près, environ*. m̄-ɗɛ̀ē nè m̄-ɗā àsɨ̀ nā̰y dɔ̀gɨ̀. *Je suis venu ici il y a environ dix mois.*

àsɨ̀bànī

N *rhinocéros*. Àsɨ̀bànī ɔ̀r̄ ùbɨ̄ ɨ́-ngáā-tɛ̄ɛ̰̄ kɨ̀ ɔ̀m-é. *Le rhinocéros enlève le miel de l'abeille 'nga-teen' à l'aide de sa corne.*

ásɨ̀gàr

N *soldat*

àtɨ̀ [àtɨ̀,àt]

VI *être tranchant*. Ndɔ̰̀ kìyə̄ lə̀-ḿ àtɨ̀. *La lame de mon couteau est très tranchante.*

Expr: jī [dòw̄] àtɨ̀ - *[qqn] être adroit* Bɔ̀b-ḿ tō njè-ndɔ̰̀ ká̰ jī-ə́ àtɨ̀. *Mon père est un chasseur adroit.*

àtɨ̄

VI *être amer*. Nìbàkín àtɨ̄ yā̰. *Nivaquine est très amer.* Górɔ̀ àtɨ̄ yā̰. *La noix de kola est très amère.*

Expr: kèm [dòw̄] àtɨ̄ - *[qqn] être vigilant*

Expr: rɔ̄ [dòw] àt-é - *[qqn] être triste* Rɔ̄-ḿ àt-m̄ ka̰ná̰ná̰. *Je suis très triste.*

átɨ́sə̄

N *éternuement*. m̄-ndìgɨ̀ kùr átɨ́sə̄ nè ɗɛ̀ē àÍ. *J'ai besoin d'éternuer, mais il ne sort pas.*

Expr: ùr átɨ́sə̄ - *éternuer*

àȳ

VI *être sec (surface)*. Kūbū jē lə̀-ḿ lé àȳ àÍ ɓə́y. *Mes vêtements ne sont pas encore secs.*

à̰

VI *être (debout), se tenir debout*. Kāgɨ̄ ká̰ à̰ kàdɨ̀ kə́y tɨ́ kɨ́ǹ lé mbī-ə́ yā̰. *L'arbre qui est à côté de cette maison a beaucoup de feuilles.* Dīl à̰ mɛ̰̀ kə́y tɨ́ ká̰-ɗàng. *Il y a un caïlcédrat dans une autre concession.* M-á̰, á̰, à̰, j-à̰, á̰-ī,d-á̰ *je suis debout, tu es debout, il est debout, nous sommes debout, vous êtes debout, ils sont debout*

Aux *marqueur progressif*.

Expr: ndī à̰ là - *la pluie ne tombe pas pendant un certain temps*

à̰ȳ

V *fuir*. Bísɨ̄ sɔ̀bɨ̄ dɔ̀-ḿ kàdɨ̄ dɔ̰̀-m̄ ə́ m-ā̰y. *Le chien se dirigeait vers moi pour me mordre, mais j'ai fuit.* M-ā̰y, ā̰y, à̰ȳ, j-à̰ȳ, d-á̰y *je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, ils fuient*

V *couler*. Mə́sɨ̄ ə̰̀ȳ nàng kàrē àÍ. *Le sang ne coule pas pour rien.*

ə̰̀ȳ

VT *produire (de corde)*. ɨ́-mōng tō kāgɨ̄ kɨ́ ə̰̀ȳ kùlə̄. *'Mong' est un arbre qui produit de la corde.*

ə̰̀ȳ

VT *boire*. Ādɨ̄-m̄ màñ m-ə̰̄y. *Donne-moi de l'eau à boire.* M-ə̰̄y, ə̰̄y, ə̰̀ȳ, j-ə̰̀ȳ, ə̰̄y-ī,d-ə́y *je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent*

bā

N *fleuve*. Ī-ɗèē dān-m̄ tà bā tɨ́. *Viens avec moi au fleuve.* Bā-á *dans le fleuve* Màñ bā tō lò ndām àÍ, ɨ̰́yə̰̄ ngán jē ādɨ̄ d-ɔ́w àÍ. *L'eau au fleuve n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laissez pas les enfants y aller.*

bá

Av *avec courage; fort*. Úwə̄ rɔ̄-í bá nè ā kùsū. *Tiens-toi fort ou tu vas tomber.*

bàā

N *rancune*. Ùwə̀ bàā sə̀ ngō-kə̰́-é. *Il garde rancune contre son frère.*
N *vengeance*.
Expr: dàl bàā - *se venger* Dàl bàā tō né kɨ́ màjàÍ. *Se venger n'est pas bon.*

bàbɨ̀rà

N *pont*. J-àī dɔ̀ bàbɨ̀rà tɨ́ j-ìsɨ̀ j-ɔ̀w̄ ɓē-é. *Nous traversons le pont en train d'aller au village.* Dòw̄ jē yə̰̄ dɔ̀ bàbɨ̀rà tɨ́ sɨ̰́ ndɔ̄gé-nè. *Il y avait beaucoup des gens sur le pont ce matin.*

bàdɨ̀

N *esp. de plante [Stylochiton sp.]*. Ngōn kɨ́ dè-é ngə̰̀ə̰̄ yə̰̄ lé d-á kàdɨ̄ bàdɨ̀ ndə̰̀-é. *Un enfant têtu, on va lui donner le Stylochiton (sur son corps pour que ça) le démange.*

bādɨ̄

V *douter*. m̄-bādɨ̄ kɨ́ à ɗèē bèré. *Je doute qu'il ne vienne demain.*

bāgɨ̄ (Syn. dɔ̀-jī)

N *l'épaule*. Dòktɔ̀r̀ ɔ̀sɨ̀ ngán jē tà bāgɨ̄-dé tɨ́. *Le médecin a donné l'injection à l'épaule de l'enfant.*

bàl

N *bouc*. Bàl tō bɪ̰̄yə̰̄ kɨ́ dìngèm. *Le bouc est un mâle chèvre.*

bàl

N *saut*. Bàl bɪ̰̄yə̰̄ ɪ̰̀ bàl dɔ̀ kùlə̄ tɨ́. *Le bouc a sauté sur la corde.*

bál (Syn. gál)

NIn *entrejambe*. Bísɨ̄ ə̰̀ȳ ngɔ̄dɨ̄ ùr bál-ḿ tɨ́ àdɨ̄ m-ūsɨ̄. *Le chien courait entre mes jambes et m'a fait tomber.*

bálì (Français)

N *balle; football {normalement* **ɪ̰̀ bàl** 'sauter'} Ngán jē d-ə́ d-índə̄ bálì gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer au football derrière la maison.*

bālē

N *le samedi {normalement avec* **ndɔ̄**} Ndɔ̄ bālē tō ndɔ̄ súkɨ̀ kɨ́ ɓē-é lə̀-jí. *Le samedi est le jour du marché chez nous.*

bàń
Int *comment?*. dã̄ bàń ɓá dòw̄ jē ngə́bɨ̄-ī pí bè? *Comment se fait-il que les gens t'attendent en vain?*

bānā-bānā
N *sorte de jeu de hasard.* Bānā-bānā tō mbàrè kɨ́ màjàĺ. *"Banabana" est un jeu de hasard mauvais.*

bànáǹ
N *banane*

bàndē
N *sorte de cache-sexe des femmes (morceau de toile).* Dèné jē kɨ́ lōw d-úlə̄ bàndē. *Les femmes d'entretemps portaient le cache-sexe.*

bándɨ̄ [bą̃ndɨ̄]
N *filet pour la chasse.* Bándɨ̄ ùwè dùl jē. *Le filet a attrapé des biche-cochons.*

bàngà
NIn *piste de (animaux).* Bàngà yə́gɨ̄ jē wàlè ùbè tɨ́ àĺ. *(Sur) les pistes de rats les herbes ne poussent pas.*

bāngá
N *esp. d'arbre à caoutchouc [Manihot glaziovii].* Bāngá tō kāgɨ̄ kɨ́ ɨ́-mą̃, d-ə́r̄-né gàlì. *Le Manihot glaziovii est un arbre planté avec lequel on clôture une parcelle.*

bàngɨ̀rà [bàŋgɨ̀rà]
N *cynocéphale*

bāngɔ̀w [bą̃ngɔ̀w,bǫ̃ngɔ̀w]
(Syn. bɔ̄ngɔ̀w)
N *patate douce.* Ngōn ùsò bāngɔ̀w kɨ́ kèm àdɨ̄ mę̀-é tē-é yą̃. *L'enfant a mangé la patate douce crue et alors il a très mal au ventre.*

bānjɨ̄ [bą̃njɨ̄]
N *lèpre.* Njè-dàbɨ̀ ndīngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.*
Expr: njè-bānjɨ̄ - *lépreux, lépreuse* Njè-bānjɨ̄ njīyə̄ dàn ndī tɨ́ àĺ. *Le lépreux ne marche pas sous la pluie. (Proverbe)*

bànjɨ̀-lò (Syn. bą̀y-lò)
N *champ en jachère*

bár
NIn *ligne, rang.* Dòw̄ jē d-índə̄ bár-dé nąą̃ tɨ́ ndám̄-né. *Les gens se mettent en ligne pour danser.*

bārā
N *fourmilier.* Kínə̄ ī-ndām sè bārā lé à nąỳ ɓē-é tɨ́. *Si tu t'amuses avec le fourmilier tu vas rester dans son trou.*

bàrátɨ̀ (Arabe)
V *théière*

bàrɨ̀m-tànjɨ̀ (Syn. bə́gɨ́)
N *esp. d'herbe.* Bàrɨ̀m-tànjɨ̀ tō mù̧ kɨ́ ngán jē d-ójɨ̄-né jɔ̄gɨ̄. *Le 'barimtanji' est une herbe avec laquelle les enfants fabriquent les chapeaux.*

bàsá
VI *être beau {v. aussi* **kúrə̄**} Ngō lə̀ ngār̀ bàsá yą̃, dèné jē gè tèē-é. *Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent se marier avec lui.*
N *jeune homme.* m̄-tō bàsá ɓə́y. *Je suis encore jeune.*

bàsɨ̀rāng
N *cancer de la peau.* Dò bàsɨ̀rāng ìdɨ̄ àĺ. *La plaie*

du cancer de la peau ne se guérit pas.

bàtàkúmbá (Sango)
N *apprenti-chauffeur (Sango: gardien des bagages)*. Bàtàkúmbá ɓògɨ̀ là lə̀ kà-ḿ də̌b-ə́. *L'apprenti-chauffeur a volé l'argent de mon grand-père sur la route.*

bàtáng [bàtą̰ŋ]
N *esp. de galago (Galago du Sénégal)*. Né ndájɨ̄ tèē kə̀m bàtáng. *Une chose imitée fait sortir les yeux du galago.*

bàtɨ̄
N *mouton*. Bàtɨ̄ jē ɨ́-ɓə̄ǹ ɓá-dé yą̄ tɔ̀ȳ bą̄yą̄ jē. *Les moutons ont plus peur de leurs propriétaires que les chèvres.*

bàtú
N *chat*. Bàtú ngə̄m yə́gɨ̄ jē kàdɨ̄ ùwə̀-dé. *Le chat guette les rats pour les saisir.*

báw-kāgɨ̄
N *esp. de serpent venimeux qui habite sur les arbres*. Báw-kāgɨ̄ tō lī kɨ́ ìsɨ̀ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *Le "Bawkage" est un serpent qui habite sur les arbres.*

Bāyā
NP *Gbaya, une ethnie centrafricaine*

báylà
N *margouillat*. Báylà tō dā kɨ́ ùsò ngán-é. *Le margouillat est un animal qui mange ses enfants.*

bą̀ą̄ (Syn. bàā)
N *rancune*. Bą̀ą̄ lə̀ bɔ̀b-í à kùwə̀-ī. *La rancune de ton père reste sur toi.*

bą̀y
N *odeur*. Bą̀y né ètɨ̀ màjàǹ nè. *Quelque chose sent mauvais ici.*

bą̀y-lò
N *champ en jachère {on dit aussi* **bày-lò**}

bą̀yą̀
N *jeune fille qui fait l'initiation*. Bą̀yą̀ jē ɨ́-ndām tà kə́y tɨ́ lì-ə́. *Les jeunes filles (qui font l'initiation) dansent devant sa maison.*
Expr: ndò bą̀yą̀ - *initiation des femmes*

bè
Av *ainsi, comme ça; seulement*. Ndī ədɨ̀ sę̄ bè. *La pluie a tombé un peu seulement.* Ngō-kǫ́-í dā dí ɓá ìngə̀-né là yą̄ bè? *C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?*

bè-ɓá
Cnj *alors, et alors*. Màdɨ̄-ḿ ìndə̀-m̄ bè-ɓá m-ē-é àǹ. *Mon ami m'a tapé, et alors je ne le vois plus.* Jɨ̀-kɔ̄l ną̀ą̄ yą̄ bè-ɓá m-ɔ́dɨ̄-né gúrsɨ̀ lə̀-í àǹ. *Nous avons discuté et alors j'ai refusé son argent.* dā sə̀-ḿ màjɨ̀, bè-ɓá m̄-ndìg-é-né. *Il m'a traité bien, et alors je l'aime.*

bèlō (Français)
N *vélo, bicyclette*

bémē
N *esp. de fourmi magnan {on dit aussi* **bém**} Bą̀y bémē jē ètɨ̀ yą̄. *Les fourmis noires sentent très mauvais.*

bèmè-lò (Syn. bày-lò)
N *champ en jachère*. Dòw̄ jē ɨ́-dɔ̄ nàã̄ dɔ̀ bèmè-lò tɨ́ lè kà-dé jẽ̄. *Les gens se battent sur le champ en jachère de leurs grands-parents.*

bèrè (Syn. bòrè)
N *demain*. À dɛ̀ɛ̄ bèré. *Il viendra demain.*

bèré (Syn. bòré)
Av *demain*

bèə́ (Syn. nàngá)
Av *bas, en bas*. Njè kɨ́ ìsɨ̀ tàá, ùs-é dɔ̀ njè kɨ́ ìsɨ̀ bèə́ tɨ́ àĺ. *Celui qui est en haute, il ne se soucie pas de celui qui est en bas.*

bə́gɨ́ (Syn. bàrɨ̀m-tànjɨ̀)
N *esp. d'herbe*

bègɨ̀rè
N *bois plat*. Dèné ùtɨ̄ sī kɨ̀ bègɨ̀rè. *La femme porte du fagot sur un bois plat.*

bèl̄
NIn *plume*. Ndò jē túlə̄ bèl̄ né jē dɔ̀-dé tɨ́. *Les jeunes de l'initiation mettent des plumes dans les cheveux.*
NIn *poil*. Bɔ̀b-ḿ tō dìngèm kɨ̀ bèl̄-é yã̄. *Mon père est un homme avec beaucoup de poils.*
NIn *couleur (de la peau)*. Bɪ̄yã̄ lè-í kɨ́ǹ bèl̄-é tō bàń? *Quel couleur est ta chèvre?*
NIn *poils autour de la bouche {normalement avec* **tà**} Bèl̄ tà ɓɔ̀l ngāl tɔ̀ȳ bèl̄ tà síndə̄. *Les poils autour de la bouche du lion sont plus longs que ceux de la bouche du cheval.*

bə́l
N *pagne*. Bə́l lə̀-í kɨ́ǹ lé màjɨ̀ yã̄. *Ton pagne là est très joli.*

bèl̄-dɔ̀
NIn *cheveux*. Mbī kāgɨ̄ kɨ́ǹ tɪ́yã̄ bèl̄-dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les feuilles de cet arbre se collaient à mes cheveux.*

bèn̄
N *tante paternelle*. Bèn̄-ḿ, bèn̄-í, bèn̄-é, bèn̄-jí, bèn̄-sí, bèn̄-dé *ma tante paternelle, sa tante paternelle* Bèn̄-ḿ rē-é tē-é yã̄. *Ma tante est beaucoup malade.* Bèn̄-ḿ tō kõ-nān bɔ̀b-ḿ. *Ma tante paternelle est la soeur de mon père.*

bèr̄
N *phacochère*. Bèr̄ dā dɔ̄ yã̄. *Le phacochère est très agressif.*

bə́r̄
VI *être récemment né*. Dèné gōsɨ̄ ngōn kɨ́ bə́r̄. *La femme berce le nouveau-né.*

bìkáǹ [bìkã́ǹ,bìkã̄n]
N *vélo*. Ùn là búý lì-ə́ ndōgɨ̄-né bìkáǹ. *Il a pris l'argent du coton et acheté un vélo avec.*

bíkɨ̀ (Français)
N *stylo à bille, bic*

bíl-bìl
V *bière de mil*. Bíl-bìl lə̀ dèné kɨ́ǹ èngɨ̀. *La bière de cette femme n'a pas un bon goût.*

bìn̄g [bì̃ŋ̄,bì̃ŋgɨ̄]
N *cuisse*. Ngōn ì̃ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ùsɨ̄ àdɨ̄ ìngè dò bìn̄g-é tɨ́. *L'enfant est tombé d'un arbre et est blessé à la cuisse.* Lī dõ̀ bìn̄g-ḿ. *Un serpent m'a mordu à la cuisse.*

Expr: bìñg kūnjə́ - *la cuisse du poulet*

bìr̄

V *mortier*. Dèné òngɨ̄ kō bìr̄-í. *La femme a versé le mil dans le mortier.*

bísɨ̄

N *chien*. Bísɨ̄ dò̰-m̄. *Le chien m'a mordu.* Bísɨ̄ lə̀-ḿ ɓə̄ì bər̄ jē àì. *Mon chien ne craint pas les phacochères.*

bìsɨ̄-mbìr̄ [bìsɨ̄mbɨ̀r̄]

N *éruption de la peau*. Bìsɨ̄-mbìr̄ tə̰ə̰ gìdɨ̀ ngōn tɨ́. *L'enfant a des éruptions de peau sur le dos.*

bɪ̰-yɪ̰́sɪ̰̀

N *esp. de scarabée*. Dòw̄ jē d-úsō bɪ̰-yɪ̰́sɪ̰̀ àì dɔ̄-tàlə bɪ̰-yɪ̰́sɪ̰̀ ùsò sɪ̰̀. *Les gens ne mangent pas le scarabée car le scarabée mange l'excrément.*

bɪ̰̀nə̰̄

N *son de mil*. Dòw̄ ò̰ bɪ̰̀nə̰̄ tə̰̄y àì. *Personne ne mange le son de pénicillaire.* Dèné ùr kō òngɨ̄ mə̰̀ kèē tɨ́ sīyə̄ kàdɨ̄ ɔ̀r̄ bɪ̰̀nə̰̄-é. *La femme a versé le mil dans le van et l'a secoué pour enlever le son.*

bɪ̰̀yə̰̀

N *esp d'abeille qui habite dans la terre*. Bɪ̰̀yə̰̀ jē d-ísɨ̄ ɓē tɨ́ nàńg, də̰́ tə̰́ yə̰̄ àì. *Les abeilles de terre vivent dans les trous dans le sol, ils ne piquent pas beaucoup.*

bɪ̰yə̰̄

N *chèvre*. Kə̰́ bɪ̰yə̰̄ lə̀-ḿ òjɨ̀ ngán jē yə̰̄. *Ma chèvre a eu beaucoup de petits.*

Expr: kə̰́ bɪ̰yə̰̄ - *chèvre (femelle)*

Expr: bàl bɪ̰yə̰̄ - *bouc*

bɪ̰́yə̰̄ [bɪ̰́yə̰̄,bɪ̰́yə̰̄]

N *bouillie*. M-ísɨ̄ m-ə̰̄y bɪ̰́yə̰̄. *Je suis en train de manger la bouillie.*

bòlè

N *trou*

N *puits*. Bòlè kɨ́ ɓē lə̀-jí ù yə̰̄. *Le puits dans notre village est très profond.*

bòlè

N *abri pour les animaux*. Bòlè kūnjə́ lə̀-ḿ ɓúgə̄ m-ā dā kɨ́ sìgɨ̀. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.*

Expr: bòlè kūnjə́ - *poulailler*

Expr: bòlè bɪ̰yə̰̄ - *abri pour les chèvres*

bòlè-màñ

N *puits*. Bòlè-màñ lə̀-jí ù. *Notre puits est très profond.*

bòrè (Syn. bèrè)

Av *demain*

bòrè

Av *beaucoup*. Ndìgɨ̀-m̄ bòrè ngày. *Il vraiment m'aime beaucoup.*

bòré (Syn. bèré)

Av *demain*

bòtè

NIn *sève [d'une plante ou d'un arbre]*. Kínə̰̄ bòtè kāgɨ̄ kɨ́ǹ ùsɨ̄ kə̀m-í tɨ́ kə̀m-í à tí. *Si la sève de cet arbre tombe sur tes yeux, ils vont s'enfler.*

bōtɨ̄-bóy-àÍ

N *engoulevent*. Ndɔ̀r̄ kɨ̀-sɪ̰́ nṵ́ sár kàdɨ̄ bōtɨ̄-bóy-àÍ ìndə̀ dè-é. *Il a labouré depuis le matin jusque l'engoulevent l'a tapé la*

tête (c'est à dire, le début de la nuit).

bòý

VI *être gros.* ɗā bàń ɓá ngōn-í bòý bè? *Comment se fait-il que ton enfant est si gros?*
VI *être grand.* Kədɨ̄ tō dā ká̄ bòý tɔ̀ȳ dā jē láy. *L'éléphant est un animal plus grand que tous les animaux.*
VI *être important, grand (dans le sens social).* Dòw̄ ká̄ bòý *un haut fonctionnaire*

bɔ̀bɨ̄

NIn *père {devient* **bɔ̀** quand suivi d'un affixe qui consiste d'une syllabe commençante avec une consonne} Bɔ̀b-ḿ, bɔ̀b-í, bɔ̀b-é, bɔ̀ɔ̄-jí, bɔ̀ɔ̄-sí, bɔ̀ɔ̄-dé *mon père, ton père, son père, notre père, votre père, leur père* Ngārˀ ùwə̀ ngō-bàsá ngà rə́mə̀ bɔ̀b-é nàjɨ̄ dè-é. *Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.*

bɔ́n

NIn *poils du pubis*

bɔ̄ngɔ̀w [bɔ̄ŋgɔ̀w]

(Syn. bāngɔ̀w)

N *patate douce.* Ī-ndīr bɔ̄ngɔ̀w sə̧́ ādɨ̄ ḿ-úsō àĺ wà. *Cuis un peu de patate pour que je mange, d'accord?*
Bɔ̄ngɔ̀w ká̄ tól ɨ́-ndɔ̀w̄ kɨ̀ ùbɨ̄. *La patate douce pelée, on la prépare avec de l'huile.*

bɔ̀r

N *boue*
N *mur construit avec la boue.* M-índə̄ dɔ̀-ḿ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Je me suis cogné la tête contre le mur.*
N *boueux.* Ndī ə̀dɨ̀ yą̄ kōĺ-nè àdɨ̄ màñ bā tō bɔ̀r lé. *Il a beaucoup plu cette année et l'eau du fleuve est boueuse.*

bɔ̀r

N *sauce à base de pâte d'arachide ou sésame.*
Expr: bɔ̀r ká - *sauce de sésame*
Expr: bɔ̀r kàbī - *sauce d'arachide*

bɔ̀r̄

V *essuyer.* m̄-njīyə̄ dàn bɔ̀r tɨ́ lò ndìtə̀ ɔ̀r̄-m̄ ádɨ̄ m-ūsɨ̄. *Je me promenais dans la boue et je me suis glissé et tombé.* Ī-bɔ̀r̄ dɔ̀ tábɨ̀l kɨ́ǹ ādɨ̄-m. *Essuie la surface de la table pour moi.*

bríkɨ̀ (Français)

N *brique*

bū

V *cendre.* Bū tō né ká̄ ɗā-né sàbɔ̧̄ kó-ɓē. *La cendre est une chose qu'on utilise pour fabriquer le savon indigène.*
NIn *poudre, farine de (néré)*

bū-mātɨ̄

N *farine du néré*
N *jaune {parce que la farine du néré est jaune}*
Né ká̄ bū-mātɨ̄ *quelque chose qui est jaune*

bújúrū

VT *effacer*
VT *annuler*
VI *s'effacer, être effacé.* Yə́l ùlə̀ ádɨ̄ nìng dā jē bújúrū. *Le vent souffle de*

sorte que les traces des animaux sont effacées.

būlə̄

N *la rage.* ɓō dā àdɨ̄ būlə̄ dā bísɨ̄ jə̄. *Il y a la famine et alors les chiens sont enragés.*
Expr: bísɨ̄ kɨ́ būlə̄ rə̄é - *un chien enragé*

búm

NIn *balle (d'un grain) toujours sur la plante.* Búm tə̃y lé tō dɔ̀ kàndɨ̄ tɨ̄. *La balle d'épi du pénicillaire est sur les grains.*
Expr: búm tə̃y - *balle du petit mil (pénicillaire)*

búndɨ̀kɨ̀ (Arabe)

N *fusil*

bùngɨ̀ràng

N *rat : esp. de.* Mbī bùngɨ̀ràng ngāl àī dè-é. *Les oreilles de ce rat son plus longues que sa tête.*

būr

N *varan terrestre [Varanus exanthematicus].* Būr tō dā kɨ́ tītɨ̄ nà̃ã̄ kɨ̀ báylà, ì̃-ɓá ngāl. *Le varan est un animal pareil au margouillat, mais il est plus grand.*

būrbáyò

N *esp. de pomme de terre ronde et rouge*

būrə̄

N *filet (pour la pêche).* Mbɔ̀w jə̄ d-ílə̄ būrə̄ bā-á. *Les pêcheurs lançaient le filet dans l'eau du fleuve.*

bùrə̀-kɔ̀sɨ̀

N *expert cultivateur.* Bɔ̀bɨ̄-ḿ tō bùrə̀-kɔ̀sɨ̀, àsɨ̀ ndɔ̀r̄ kùlə̄ dɔ̀gɨ̄-gìd-é-jōó mə̃ ɓāl kárē. *Mon père est un grand-cultivateur, il peut labourer 10 champs de coton chaque année.*

bùrə̀-mbā

N *hôte*

bùsɨ̀

Id *{à l'improviste (venir: descr. de* **tə̀ə̃**)}. Bàń ɓá ɨ̄-tə̀ə̃ bùsɨ̀ bè? *Comment se fait que tu viens à l'improviste comme ça?*

búy

N *coton.* Kùnī-nè m̄-ndɔ̀r̄ búy àí. *Cette année je ne cultive pas du coton.* Kàmyõ̃ ɔ̀ȳ búy ɔ̀w̄-né Kūmrāá dɔ̄-tàlə̀ ùsíǹ gòtó Dòbāá. *Les camions transportent le coton à Koumra parce qu'il n'y a pas une usine à Doba.*
N *cotonnier*

bùyúm (Syn. dàl-kàbɨ̀)

N *esp. d'arbre [Ficus sp.].* Bùyúm tō kāgɨ̄ kɨ́ bòý yã̄. Ngán jə̄ d-úsō kànd-é. *Le Ficus est un très grand arbre. Les enfants mangent son fruit.*

ɓà

N *saison pluvieuse {devient* **ɓàr-á** dans locatif} ɓà də̀ə̄ ngàā jɨ̀-ndām àí j-ɔ̀w̄ ndɔ̀r̄-ɔ́. *La saison pluvieuse est arrivée, on ne joue plus, on cultive les champs.* Ndò kɨ́ tɔ̄l ɓàr-á ɔ̀gɨ̄ kàdɨ̄ ndī ədɨ̀. *La initiation accomplie pendant la saison pluvieuse empêche la pluie de tomber.*
Expr: ɓàr-á - *en saison pluvieuse*

ɓā

V *appeler.* Né kɨ́ǹ lé dɨ́-ɓē-é 'tèmē'. *Cette chose*

là s'appelle un tamis. Dòw̄ ɓā-ī. *Quelqu'un t'appelle.* V *inviter.* ɓā-m̄ àdɨ̄ m-ɔ̄w mbā dè-é tɨ́ ɓē tɨ́ lì-ó. *Il m'a invité à lui rendre visite dans son village* M-ɓē-é kàdɨ̄ ùsò né yàā mbātɨ́. *Je l'ai invité à manger mais il a refusé.* V *convoquer*

ɓá [ɓá/wá]
Cmp *que {suit les interrogatifs}* Ì dí ɓá ī ndōgɨ̄ súkɨ̀ tɨ́ tàgɨ́-nè wà? *C'est quoi que tu as acheté au marché hier?* ɨ̄-dā bàń ɓá íngə̄-né gúrsɨ̀ bè? *Comment se fait-il que ton frère a trouvé autant d'argent?* Pèr-ngə̀ī ɓá d-ó-né lò lò kɨ́ pèr èlèktrìsìtéè gòtó tɨ́ lé. *On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas d'électricité.*
Cmp *d'abord et après, avant de {souvent la traduction est 'avant de'}* M-ā kùsò né ɓá m-ā kɔ̀w̄. *Je vais manger avant de partir.*

ɓàā
V *trouver par terre.* M-ɔ̄w ndòō ɨ́-níngə̄, ə́ ngōn-ḿ ɓàā ɨ́-níngə̄ nàngá. *J'ai besoin de bracelet, mon enfant a trouvé le bracelet par terre.*
Expr: ɓàā nàngá - *trouver par terre*

ɓàā
VT *être insatisfait, inquiété {objet est normalement* **tà***}* Rɔ̄ ngōn-é tē-é àdɨ̄ ɓàā tà. *Son enfant est malade et il s'inquiète.*

ɓāá
Cmp *d'abord.* M-ā kɔ̀w̄ ndò kānjɨ̄ ɓāá m-ā ɗèē ɓə́y. *Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.*

ɓá-njè (Syn. ɓá)
N *propriétaire.* m̄-gə̀r̄ ɓá-njè kə́y kɨ́ǹ àí. *Je ne connais pas le propriétaire de cette maison.*

ɓádɨ̄
NIn *tombe.* ɓádɨ̄ bɔ̀b-ḿ tò ngɔ̄sí. *la tombe de mon père est près.*

ɓágɨ̀rà
N *hyène.* ɓágɨ̀rà ùwə̀ bḭ̄yə̰̄ jē, ngàā bḭ̄yə̰̄ d-úwə̄ ɓágɨ̀rà àí. *L'hyène fait sa proie de la chèvre, et la chèvre ne fait pas sa proie de l'hyène.*

ɓāl
N *année.* M-ɔ̄w mbā àí àsɨ̀ ɓāl jī-này-jōó. *Je n'ai pas voyagé depuis huit ans.* ɓāl-í ɗā kándáng? ɗā ɓāl kɔ̀r-jōó. *Quel âge as-tu? Vingt ans.*
Expr: ɓāl kɨ́-ɗá tɨ́? - *quand, dans quelle année?* ɨ̄-ɗèē Njàménà ɓāl kɨ́-ɗá tɨ́? *Dans quelle année es-tu venu à N'Djaména?*

ɓál
N *couleur, dessin, teinture.* ɓál bàtú kɨ́ǹ ndùl *La couleur du chat est noire.* Bàtɨ̄ ɔ̀r̄ ɓál mə̰̀-é tɨ́ ndà. *Le mouton est tacheté de blanc au ventre.*
N *pelage d'un animal*

ɓáń [ɓə̰̀ń]
Av *marqueur de doute.* Ā ɨ̄-ɗèē yàā ɓáń tā? *Est-ce que*

tu vraiment vas venir? (ou 'vraiment' indique doute)

ɓáné

Av *marqueur d'obligation.* Mɔ̀y kɨ́ dā-ī kɨ́ǹ lé ā kà̰ȳ kùmə̄ yàā ɓáné. *Cette maladie qui t'attaque, il faut que tu prennes du médicament.*

ɓāng [ɓā̰ŋ]

V *réclamer, demander [qqc prêté].* Tūnə̄-m̄ gúrsɨ̀ ɓú-jōó, m̄-ɓāng-é pí. *Je l'ai prêté 1000 CFA, mais je l'ai lui ai réclamé en vain.*

ɓārɨ̄mbā

N *esp. d'arbre [Stereospermum kunthianum].* ɓārɨ̄mbā tō kāgɨ̄ kɨ́ Mɔ̀ngɔ̄ jē d-ílə̄-né ndògɨ̄ àÍ nè d-á kìngə̀ mbā jē yā̰. *Le Stereospermum kunthianum est un arbre que les Mongo n'utilise pas pour soutenir le secko de peur qu'on va avoir beaucoup d'étrangers.*

ɓàtɨ̀ [bàtɨ̀,bàt]

Av *tôt, de bonne heure.* m̄-ndə́l-é ɓàtɨ̀ yàā nè mbātɨ́ dɛ̀ē sə̀-ḿ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.* *Expr:* kɨ̀ ɓàtɨ̀ - *tôt du matin* J-à tɛ̀ɛ̰̄ kɨ̀ ɓàtɨ̀. *Nous allons sortir tôt du matin.*

Av *à l'heure.* ɨ̄-njīyə̄ lɔ́w àÍ kɨ́ǹ j-à tɛ̀ɛ̰̄ ɓàtɨ̀ yàā ɓáñ wà? *Comme tu ne marches pas vite, est-ce qu'on peut arriver à l'heure.*

ɓàȳ

N *butte.* Dɔ̀w̄ jē d-ɔ́r̄ ɓàȳ bɔ̄ngɔ̀w kété ɓá ɨ́-mā̰ dè-é dɔ̀ tɨ́. *Les gens font des buttes pour la patate douce d'abord et après ils plantent sa tige dessus.*

ɓē

N *trou {pour les animaux}* ɓē tɨ́ *dans le trou* M-úr ɓē m-úlə̄ kāgɨ̄ tɨ́ dɔ̄ kìlə̄-né ndògɨ̄. *J'ai fait un trou dans la terre pour y mettre le poteau pour le secko.* D-úr ɓē kɨ̀ dígə̄. *Les gens creusent les trous avec des pioches.* *Expr:* ɓē yə́gɨ̄ - *trou de rats*

ɓē

N *village.* də̄́bɨ̄ də̄ mɛ̰̀ ɓē tɨ́ lò-jí. *Le chemin passe directement par notre village.*

ɓə̄

V *clouer.* Sàrbàndē ɓə̄ kāgɨ̄ kɨ̀ póndè. *Le charpentier enfonce la pointe dans le bois (en clouant).*

ɓə̀ə̄

N *esclave {'r' finale perdue, mais* **ɓə̀r̄-í** 'ton esclave, ton serviteur'} Dɔ̀w̄ jē kɨ́ ndùl kɨ́ ndɔ̄kɨ́ d-ísɨ̄ àmèríkɨ̀ lé tō ɓə̀ə̄ jē. *Les noirs qui habitaient l'Amérique avant étaient des esclaves.*

ɓə̀bɨ̀

VI *être boueux (liquide).* Màn̄ lə̀-í ɓə̀bɨ̀, īndə̄ nàńg ādɨ̄ dè-é ìlə̄. *Ton eau est boueuse, pose-la par terre pour qu'elle décante.*

VI *avoir des impuretés (liquide)*

ɓə̄bɨ̄rə̄

VT *fabrique (petite corde avec les mains).* ɓə̄bɨ̄rə̄ kùlə̄ dɔ̄ kùū-né kūbū. *Il*

fabrique fil pour coudre la chemise.

ɓədɨ̄

NIn *hanche*. Njè-dàbɨ̀ òrè jī-ə́ ɓəd-é tɨ́. *Le paresseux met les mains sur les hanches (pour ne rien faire).*

ɓə́ɩ́

N *peur*. Lò-kɨ́ m-ō ɓɔ̀l lé ɓə́ɩ́ ùwè-m̄. *Quand j'ai vu le lion, la peur m'a saisi.*
VI *avoir peur*
VT *craindre, avoir peur de*. Gá-gà̰á tō ə̀ī kɨ́ ndùl kɨ́ ɓə́ɩ́ dɔ̀w̄ jē. *Le corbeau est un oiseau noir qui a peur des gens.*

ɓə́l

N *flotteur (instrument pour la pêche)*. ɓə́l kɨ́ kùȳ tɨ́ *flotteur d'hameçon*

ɓə́l

Av *exprime une notion de quantité revendiquée*. Ādɨ̄-m̄ ɓə́l. *Ajoute-lui un peu.*

ɓə́sɨ̄rə̄

VI *être vert, pas mûr*. Mángò kɨ́ ɓə́sɨ̄rə̄ màsɨ̄ yą̰. *Les mangues qui ne sont pas mûr sont très acides.*

ɓə̀tɨ̄

N *singe*. ɓə̀tɨ̄ tá nà̰ą̰ kɨ̀ màdɨ̀ nè ḭ̀ ɓá tō ngɔ̃̄n né. *Le singe est pareil au cynocéphale, mais il est petit.*

ɓə́tɨ̄

VI *chercher à manger, survivre*. M-ɔ̄w m̄-ɓə́tɨ̄ kɨ̀ tà-ḿ tɨ́. *Je cherche avec peine pour survivre.*

ɓə̀tɨ̄-kàsɨ̀

N *esp. de singe*. ɓə̀tɨ̄-kàsɨ̀ jē túju̱ū kádɨ̄ lə̀-ḿ. *Les singes détruisent ma canne à sucre.*

ɓə́y

Av *encore, plus*. Kɔ́gɔ́rɔ́ yā mbə́l ādɨ̄-m̄ ɓə́y. *Verse-moi encore, s'il te plaît.*

ɓə́y-ɓāá

Cmp *d'abord*. M-ā kɔ̀w̄ ndò kānjɨ̄ ɓə́y-ɓāá m-ā dèē ɓə̃́y. *Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.*

ɓə́y-tāá

Cmp *d'abord*. M-ā kɔ̀w̄ ndò kānjɨ̄ ɓə́y-tāá m-ā dèē ɓə́y. *Je vais aller à la pêche d'abord avant de revenir.*

ɓī

VI *dormir; sommeil*. m̄-ndó né ndɔ̄ɔ́ yą̰ àdɨ̄ m̄-tò ɓī àɩ́. *J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas.*

ɓī

N *pus*. Jī-ə́ tí, ɓī tō tītɨ́ àdɨ̄ ɔ̀g-é tò ɓī. *Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.*

ɓīndɨ̄

VT *enrouler*. Kùlə̄ ɓīndɨ̄ njè-é tɨ́ àdɨ̄ ùsɨ̄. *La corde s'est enroulée à son pied et il est tombé.*

ɓír [ɓír,ɓɨ́r,ɓírɨ́,ɓɨ́rɨ́]

V *envelopper*. Ndī à kədɨ̀ àdɨ̄ m-ā ɓír tūwə̄ kùr kə́y. *Il va pleuvoir, alors je vais enrouler la natte et la mettre dans la maison.*
VT *enrouler*

ɓírrr-ɓírrr

Id *{foncé (rouge: descr. de* **kə̀r̄**)}. Kə̀m njè-kùmə̄ kə̀r̄ ɓírrr-ɓírrr. *Les yeux du sorcier très d'un rouge foncé.*

ɓò (Syn. wò)
Inj *marque d'alarme*. M-ā kòy ɓò! *Je vais mourir!*

ɓō
N *faim*. ɓō dā-m̄ yą̄, né-kùsò tò nǫ̨ǫ́ wà? *J'ai beaucoup faim -- as-tu quelque chose à manger?* *Expr:* ɓō bò - *famine*

ɓó-nè
Av *aujourd'hui*. J-ùsò né màjɨ̀ ɓó-nè, àdɨ̄ rɔ̄ dòw̄ jē láy yā nəɛ̄-dé. *On a bien mangé aujourd'hui, et tout le monde est content.* Mə̨̀-ḿ tō-m̄ yą̄ tàgɨ́-nè, ɓó-nè dá tō só-tɨ́. *Mon ventre m'a fait beaucoup mal hier, aujourd'hui c'est mieux.*

ɓògɨ̀
V *voler*. Bàtàkúmbá ɓògɨ̀ gúrsɨ̀ lə̀ kà-ḿ də̄b-ə́. *L'assistant au chauffeur a volé l'argent de mon grand-père sur la route.*
N *le vol*

ɓógɨ̀-mùdɨ̀
N *esp. de rat, très petit*. ɓógɨ̀-mùdɨ̀ tō ngōn yə́gɨ̄ kɨ́ dòw̄ ùsò àí. *Le 'bogemude' est un petit souris que l'homme ne mange pas.*

ɓòyò
N *champignon*. ɓòyò jē yą̄ yàā ɨ̄-ndīr ɓá ā kùsò. *Beaucoup de champignons, il faut les traiter avant de les manger.*

ɓóògɨ̀ló
N *esp. de plante cultivée, taro [Xanthosoma mafaffa]*. ɓóògɨ̀ló màjɨ̀ kɨ̀-dɔ̄ úsō yą̄ kàrè mə̨̀-í tō-ī àí. *Le taro est bon parce que même si tu mange beaucoup tu n'auras pas mal au ventre.*

ɓòl
N *lion*. Tóg-é tò tógɨ̄ ɓòl. *Sa force est la force d'un lion.*

ɓólɨ́mtɨ́
N *maïs*. ɓə̀tɨ̄ jē į̀ wàlé də̄ē tə́t-ī ɓólɨ́mtɨ́. *Les singes sont venus de la brousse pour dévaster le champ de maïs.*

ɓòlòlò
N *esp. d'igname amère*

ɓɔ̄n
N *esp. d'écureuil volant (écureuil de Gambie)*. ɓɔ̄n jē d-ɔ́w̄ d-áī kāgɨ̄ yą̄. Dèné jē kɨ́ mə̨̀ ɓē tɨ́ d-úsō-dé àí. *Les écureuils montent beaucoup dans les arbres. Les femmes dans les villages ne les mangent pas.*

ɓɔ̄yɔ̄
VT *se cacher {obj. est* **rɔ̄***}*
ɓāl lò dɔ̄ tɨ́ m-ą̄y ɓɔ̄yɔ̄ rɔ̄-ḿ wàlé. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*
VT *cacher*

ɓù
VT *glaner*. Dèné jē ɓù tó kàbī. *Les femmes ont glané dans le champ d'arachide.*

ɓū
N *autruche*. ɓū tō əɛ̄ kɨ́ bòý ngà į̀ kɨ̀ bāg-é àí. *L'autruche est un très grand oiseau; il ne vole pas.*

ɓú
Num *cent*. m̄-ndōgɨ̄ kānjɨ̄ gúrsɨ̀ ɓú kàdɨ̄ kǫ́-ḿ. *J'ai acheté du poisson à 100 (500 CFA) pour ma mère.* *Expr:* ɓū jōó - *deux cent; mil francs*

ɓú-dɔ̀gɨ̀ (Syn. dūbɨ́)
Num *mille*. Mɔ̰̀y ùsū mɛ̰̀ ɓē tɨ́ kɨ́ Dɔ̀-bāá àdɨ̄ dòw̄ jē d-ásɨ̄ ɓú-dɔ̀gɨ̀ yàā d-óy. *Il y a une épidémie à Doba de sorte qu'à peu près mille personnes en sont mortes.*

ɓúgə̄
N *vieux, vieille*. ɓúgə̄ dìngəm̀, ɓúgə̄ dèné *un vieux, une vieille femme* Bɔ̀b-ḿ ɓúgə̄ yã̰, tɔ́g-é àsɨ̀ dā̰ kùlə̀ àĺ. *Mon père est déjà vieux; il n'a pas la force de travailler.*

ɓúgúlú-jī [ɓúgʉ́lújɨ̄]
(Syn. síl-jī)
NIn *coude*. m̄-dàr ɓúgúlú-jī-ḿ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́ àdɨ̄ m-íngə̄ dò. *J'ai frappé le coude contre le mur et j'ai une plaie.*

ɓúgúlú-njà
(Syn. mə̀kə̀sɨ̀)
NIn *genou*

ɓúl
NIn *profondeur (de l'eau)*. Mə̰̀y tō dā kɨ́ ìsɨ̀ bā-á; ìsɨ̀ ɓúl màn̄ tɨ́. *La tortue est un animal qui vit dans l'eau profonde.*

ɓūngə̄
V *arracher (en remuant) {normalement avec* **ɔ̀r̄**} Njè-ndɔ̀r̄ ɓūngə̄ ngàlì ɔ̀r̄. *Le cultivateur a arraché le manioc (en remuant).*
VT *provoquer entorse*. Jī-ə́ ɓūngə̄ ɔ̀r̄ tà nã̰ã̰ tɨ́. *Il a eu l'entorse au bras.*

ɓúr
N *hanche, côté de la hanche*. Dòktɔ́ɔ̀r̀ ɔ̀sɨ̀ ɓúr-ḿ àdɨ̄ tō-m̄. *Le médecin m'a donné une piqure à la hanche et ça me fait mal.*

ɓùtùrù
N *esp. de plante [Cucurigo pilosa]*. ɓùtùrù lé dòw̄ jē d-úsō kánd-é ɓāl ɓō tɨ́. *Le Cucurigo pilosa, les gens mangent le tubercule pendant les années de famine.*

d-
PrA *ils*. Dòw̄ jē kɨ́ ndùl d-ísɨ̄ sádɨ̀ tɨ́. *Les noirs habitent au Tchad.*
PrA *marqueur d'un sujet de troisième pers. pl.*. Bísɨ̄ jē lə̀-ḿ d-úwə̄ ndàm. *Mes chiens ont attrapé un écureuil.*

dà
NIn *la paume de la main {avec* **jī**} Dà jī-ḿ ndɔ̰̀ɔ̰̀-ḿ àdɨ̄ m-á kìngə̀ là. *La paume de ma main me démange alors je vais trouver de l'argent.*
NIn *la plante du pied {avec* **njà**}

dā
N *viande*. Nã̰y dā nə̀ī-m̄ yã̰. *La sauce de viande me plaît beaucoup.*
N *animal*. Kə̀dɨ̄ tō dā kɨ́ bɔ̀ý tɔ̀ȳ dā jē láy. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*

dá (Syn. lé) (Arabe)
Spc *alors*

dàā
N *esp. d'herbe [Loudetia simplex]*. Dàā tō wàlè kɨ́ d-ójɨ̄-né dàm. *Loudetia simplex est une herbe avec laquelle on tresse le grenier.*

dā-dɔ̀gɨ̀
N *esp. de criquet*. Dā-dɔ̀gɨ̀ tō gábrì kɨ́ gánd-é àtɨ̀ yã̰.

Le 'dadogi' est un criquet avec les pattes très tranchantes.

dā-màñ

N *lamantin, animal aquatique*. Dā-màñ ùwə ngán jē. *Le lamantin attrape les enfants.*

dā-rɔ̄

NIn *corps*. Dā-rɔ̄-ḿ tō né lə̀ yò. *Mon corps est une chose (destinée à) de la mort.*

dàbɨ̀

N *hangar (pour se reposer dans l'ombre) {v. aussi* **pàī**} Kɔ̀ dā̄ bɔ̀b-ḿ àdɨ̄ tò gín dàbɨ̀ tɨ́ nɔ̀ɔ̨́. *Mon père est fatigué et il se couche sous le hangar.*

dàbɨ̀

N *paresse*. Ngōn-í kɨ́ǹ lé dàbɨ̀ yā̧, ì̀yə̧̀ kùlə̀ dɔ̀ ngō-kȩ́-é tɨ́. *Ton enfant là est très paresseux; il laisse tout le travail à son frère.*

dàbɨ̀

N *plaie au genou qui démange beaucoup*. Dàbɨ̀ dā̄ njè-é àdɨ̄ ɔ̀g-é njīyə̄. *Il a une plaie au genou qui l'empêche de marcher.*

dàdɨ̄

V *trembler*. Kínə̧̄ úwə̄ njè ɓògɨ̀ lé à dàdɨ̄. *Si tu attrapes un voleur il va trembler*

dàgìyà

NP *nom d'un garçon unique parmi beaucoup de soeurs*

dàl

V *faire la même chose*. Ngōn dèné sīyə̄ kō ɔ̀r̄ ndùj-é ɓá tál dàl ndùjɨ̄ lé ɓáy. *La jeune fille tamise la farine et puis elle tamise la farine de nouveau.* *Expr:* dàl njà [dòw̄] - *faire la même chose que [qqn]; réviser* *Expr:* dàl bàā - *se venger*

dàl-kàbɨ̀ (Syn. bùyúm)

N *esp. d'arbre [Ficus sp.]*. Dàl-kàbɨ̀ tītɨ̄ nà̧ā̧ kɨ̀ kól bè nə̧̀ ə̧̀ ɓá bòý ìtə̄ kól. *Le ficus 'dal-kab' ressemble au Syzygium guineense, mais il est plus grand.*

dálā

N *entrave (au pied d'un animal)*. Síndə̄ kɨ́ dálā tò njè-é tɨ́ lé à kɔ̀w̄ lò àĺ. *Un cheval avec une entrave sur ses pieds n'ira pas quelque part.*

dàlálà (Arabe)

N *ombrelle, parapluie*. ɔ́sɨ́ dàlálà dɔ̀ ngōn tɨ́ nè kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ yā̧. *Ouvrir l'ombrelle sur l'enfant car le soleil est fort.*

dàm [dà̧m]

N *grenier*. M-íjə̄ kō dàm-á. *J'ai récolté (assez) de mil (pour remplir) le grenier.* Dàm tō lò ngə̄m kō. *Le grenier est un endroit pour garder le mil.*

dām [dā̧m] (Syn. bāgɨ̄)

NIn *épaule (quand on parle de porter qqc dessus)*. ḿ-nà̧ā̧ gɔ̀l dām-ḿ tɨ́. *J'accroche le gourdin sur mon épaule.* Dām-ḿ, dām-í, dām-é *mon épaule, ton épaule, son épaule*

dāmāl

N *esp. d'arbre [Lonchocarpus lasciflorus]*. Kám dāmāl nə̀ī tà bī̧yə̧̄ jē yā̧. *Les*

chèvres aiment les feuilles de l'arbre Lonchocarpus lasciflorus.

dàn [dã̰n]
N *centre, milieu*. Dèné ìndə̄ mùr̄ dàn-á kàdɨ̄ dòw̄ jē d-ǫ́. *La femme met la boule au centre pour que les gens mangent.*
Expr: tà kɨ́ dàn-á - *parole juste, correcte*
Prp *parmi*. Dàn ngán jē tɨ́ lè-ḿ *parmi mes enfants*

dān [dã̰n]
VT *accompagner*. Ī-ɗèē dān-m̄ tà bā tɨ́. *Viens m'accompagner au fleuve.* m̄-dān-ī ɗə̄b-ó. *Je t'accompagner en route.*

dàn-bòlè
N *chèvre rachitique, maigre {avec les chèvres dont la maman est morte}* Ngōn bḭ̄yḛ̄ dàn-bòlè *un chevreau maigre*

dàn-lò
N *nuit, pleine nuit*. ḭ́ tàá dàn-lò tɨ́ ādɨ̄ jɨ̀-pā tà. *Lèves-toi en pleine nuit pour que nous parlions.*

dàng [dàŋ]
N *marigot, mare*. Ngán jē ɨ́-ndām dàng tɨ́. *Les enfants jouent dans le marigot.*

dāng-tɨ́ [dāŋ.tɨ́]
N *la misère {se dit de quelqu'un qui n'a personne pour le secourir}*
N *misérable*. Dāng-tɨ́ dòw̄ lì-ə́ gòtó. *Le misérable n'a pas quelqu'un. (s'il a qqn, il n'est pas misérable)* Dòw̄ lè-ḿ gòtó àdɨ̄ dāng-tɨ́ ɗā-m̄. *Je n'ai pas quelqu'un donc je suis misérable. [litt: la misère me fait]*

dàngáỳ
N *prison*. D-úwə̄ njè-ɓògɨ̀ dàngáỳ tɨ́. *Ils ont mis le voleur en prison.*
Expr: ɗā [dòw̄] dàngáỳ - *punir [qqn]*

dàr
VT *cogner avec, frapper contre*. Jɨ̀-dàr nã̰ã̰ kɨ̀ ngō-kǫ́-ḿ ndōó. *Je me suis cogné avec mon frère dans l'obscurité.*

dárá
N *sorte de danse traditionnelle où les danseurs se tiennent debout, en cercle*. Dárá tō ndām lè kà-jí jē, ngɔ̀sɨ̄-nè ngán jē dɨ́-gèr̄ ndām àí. *Le 'dara' est la danse de nos ancêtres, maintenant les enfants ne savent plus danser.*

dárwáy
N *balai résistant {fait avec les tiges de sisal ou d'herbes résistantes}* Dárwáy lé ɓá màjɨ̀ kɔ̀ȳ lò gō ndī tɨ́. *Le balai résistant est bon pour balayer après la pluie.*

dáwā (Arabe)
Av *médicament {normalement avec verbe* **ìlə̄**} Dáwā kɨ́ǹ mṵ̄ȳ. *Ce médicament est fort.*

dã̰y-dã̰y
Id *{beaucoup, bien (coller: descr. de* **tḭ́yḛ̄**)}. Dɔ̀ dā kɨ́ ndīr tḭ́yḛ̄ dã̰y-dã̰y. *La tête d'un animal cuite colle bien.*

dè
NIn *tête {seulement* **dè-é** = 'sa tête'; v. **dɔ̀**} Dèné

dɔ̀sɨ̀ né dè-é tɨ́ nàńg. *La femme fait descendre ce qu'elle avait sur la tête.*

-dé

PrA *les, leur*. M-índə̄-dé. *Je les ai frappés.* J-àd-dé né d-úsō. *Nous leur avons donné quelque chose à manger.* Ìndə̄-dé yą̃. *Il les a beaucoup frappés.*

dèné

N *femme*. Dèné ną̃ nąý rə́mə̀ nəl̄ tè-é ədɨ̄ ùsò láy. *La femme a goûté la sauce, et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangée.*

dę̃

Pr *eux (forme indépendante, avec accent)*

də̀

V *bouclier*. Kà-jí jē lé də̀ ɓá dɨ́-dɔ̄-né kàdɨ̄ tàā nìngə̀ dò-dé tɨ́. *Nos ancêtres là utilisaient le bouclier dans les batailles pour se protéger contre les sagaies.*
Expr: də̀ dɔ̄ - *le bouclier de guerre*

də̄

VT *passer, dépasser*. Də̄ tà-ḿ, də̄ tà-í, də̄ tè-é, də̄ tà-jí, də̄ tà-sí, də̄ tà-dé *il m'a passé, il t'a passé, il l'a passé, il nous a passés, il vous a passés, il les a passés*
Njè-tà-kə́y lə̀-ḿ də̄ tà-ḿ dɔ́b-ə́ kɨ̀ bèlō. *Mon voisin m'a passé sur le chemin avec son vélo.*
VI *être passé, être fini (temps)*. Kàdɨ̀ də̄ yą̃ ə́ ɔ̄w. *L'heure est passée, alors tu dois partir.*

də́

N *pigeon*. Tūbə̄ də́ jē dò gɔ̀jɨ̀ tɨ́ nè d-á kǫ̃ láy. *Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas.*

də́-dàbá

N *esp. de pigeon*

də́-kū1́

N *esp. de pigeon vert*

də́-ngɔ̄dɨ̄

N *esp. de pigeon*

dəbɨ̀

VI *se cacher*. ɓāl lò dɔ̄ tɨ́ m-ą̃y dəbɨ̀ wàlé. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*

də̄bɨ̄

NIn *côté, partie de (sphère)*. Bɔ̀bɨ̄-ḿ ìjə̀ dò-ḿ rə́mə̀ ì̀yə̀ də̄bɨ̄-é kárē. *Mon père m'a coiffé la tête mais il a laissé une partie.*

dəbɨ̄

VT *renverser, retourner*. D-úsō né láy ədɨ̄ dəbɨ̄ tà ngó nàńg. *Ils ont tout mangé et ils ont renversé la calebasse sur la terre.*
VI *se renverser*. Tò dəbɨ̄ sə̀ dèné jē bā-á. *La pirogue s'est renversée avec les femmes dans le fleuve.*

dədɨ̄lə̄ (Syn. tà-wàlè)

N *cabinet en brousse, endroit pour chier*. Kǫ́ ngōn ɔ̀w̄ dədɨ̄lə̄ ədɨ̄ ngɔ̄n nǫ̃. *La mère de l'enfant est partie au cabinet et l'enfant pleure.*

də̄gɨ́

NIn *bélier {toujours avec* **bàtɨ̄**} Də̄gɨ́ bàtɨ̄ lə̀ nān-ḿ nąỳ, dɨ́-sáng-é pí d-íngə́-é

àÍ. *Le bélier de mon oncle s'est perdu, on l'a cherché en vain.*

dəjɨ̀
VT *demander, poser une question*. m̄-dəjɨ̀ là bɔ̀b-ḿ rə́mə̀ bɔ̀b-ḿ ɔ̀gɨ̄-m̄. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé. VE* dəjɨ̀ tà - *poser une question*

dəjɨ̀
VI *éructer*. Kàbī dā-m̄ àdɨ̄-m̄ m̄-dəjɨ̀ yą̄. *Les arachides me font roter beaucoup.*

də́Í
N *esp. de poisson*. Də́Í tō kānjɨ̄ kɨ́ yą̄ lò màñ-kùlə̀ tɨ́. *Le 'dol' est un poisson qui abonde dans les endroits inondés.*

dəī
NIn *aîné de famille*. Ngōn dəī-ḿ tō dìngəm̀. *Mon enfant aîné est un garçon.*

də́ī
NIn *place pour les dents dans les gencives {rare}* Ngōn kɨ́ ngāng-é gòtó lé à dǭ-ī kɨ̀ də́ī-é wà? *Est-ce que l'enfant qui n'a pas de dents va te mordre avec la place pour les dents?*

dərngə̀ī [dərŋgə̀ī] (Arabe)
N *briques cuits*

də́sɨ́
V *croiser*. Tà gàjɨ̀ də́bɨ̄ lé tō də́bɨ̄ jē kɨ́ də́sɨ́ nąą̄. *Le rond-point est là où les routes se croisent.*

dígə̄
N *pioche*. Dòw̄ jē ndə́ī ɓē kɨ̀ dígə̄. *Les gens creusent des trous avec les pioches.*

dīl
N *arbre: caïlcédrat*. Dīl tō kāgɨ̄ kɨ́ bòý kɨ́ ndíl-é màjɨ̀ yą̄, ngàā dòw̄ jē pà nè ndíl jē kɨ́ màjàÍ d-ísɨ̄ mę̄ tɨ́. *Le caïlcédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre, mais les gens disent que beaucoup d'esprits habitent dedans.*

dìngəm̀ [dɨ̀ŋgəm̀]
N *homme*. Ɔ̀w̄ sə̀ ngán jē sīrí, dìngəm̀ jē só, dèné jē mùtə́. *Il a sept enfants, trois garçons et quatre filles.*

dìī̄
VT *poursuivre*. D-ǵyą̄-m̄ d-ɔ́w àdɨ̄ m-ā dìī̄ gō-dé. *Ils m'ont laissé et ils ont parti et alors je vais les suivre.*

dɨ́-
PrA *ils, elles {dans 3 villages du Nord de Doba on dit* **kɨ́-**} Dɨ́-tę̄ę̄ tágá nǭ-jí tɨ́. *Ils sont sortis avant nous.* Dɨ́-tūbə̄ tòjɨ̀ jē kɨ̀ pər ngə̀ī. *Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.*

dɨ̀rə̀də́pɨ̀ (Arabe)
N *avant-goût, boisson offerte au client avant la commande*. M-ą̄y dɨ̀rə̀də́pɨ̀ yàā ngà yībɨ̄ lé nə̀ī àÍ àdɨ̄ m̄-ndōgɨ̄ àÍ. *J'ai bu l'avant-goût mais la bière n'était pas bonne et je ne l'ai pas achetée.*

dò
N *plaie*. Dò ndɔ̄ ìdɨ̄ àÍ. *La plaie de la nuit ne se guérit pas. (Proverbe)* Dò kɨ́ njà-ḿ tɨ́ ɔ̀gɨ̄-m̄ kàdɨ̄ m̄-njīyə̄. *La plaie sur mon pied m'empêche de marcher.*

dō

N *chauve-souris*. Dòw̄ tō dō á òō lò kḛ̀-é àĺ wà. *L´homme n'est pas une chauve-souris pour ne pas savoir se tenir.*
(Proverbe) Dō jē túju̱ mángò lè-ḿ. *Les chauves-souris détruisent mes mangues.* Dō tō dā àĺ rém tō yèl̄ àĺ rém. *La chauve-souris n'est ni animal, ni oiseau.*
NE dō dà-ngɔ̀ - *espèce de grande chauve-souris*
NE dō ngɔ̀kɔ̀r - *espèce de petite chauve-souris*

dòktórò̀

N *médecin*. Dòktórò̀ àjɨ̀ ngōn-ḿ. *Le médecin a guéri mon enfant.*

dòlè

V *mettre la toiture*. m̄-dòlè kə́y kɨ̀ mùndū. *Je toiture la maison avec de la paille.*

dòlē

N *esp. de plante utilisée dans la sauce*. Dòlē tō nə̰́y kɨ́ d-ɔ̰́ lò tùtɨ̀ tɨ́. *Le 'dole' est (une plante qu'on met dans) une sauce qui on mange pendant la sécheresse.*

dóngɨ̀rò [dɔ̰́ŋgɨ̀rò]

N *termite guerrier (à grosse tête rouge)*. Dóngɨ̀rò tɔ̰́ àdɨ̄ wā̰ à tḛ̀ḛ̄. *Le termite pique de sorte que le termite ailé va apparaître.*

dōrī

N *toute la journée (pleuvoir)*.
Expr: dōrī ndī - *une pluie qui ne cesse pas* ɓō kɨ́ dōrī ndī tɨ́ dā yā̰. *La faim pendant la pluie qui ne cesse pas est grave.*

dòw̄

N *personne*. Dòw̄ ndùl tō dòw̄ kɨ́ à kòy. *Un être humain est une personne qui va mourir.*
Expr: (dòw̄) ngīngə̄ rɔ̄ (-é) - *(qqn) être inquiété* ɨ̄-ndīngə̄ rɔ̄-í àĺ. *Ne t'inquiète pas.*

dòw̄-ndùl

N *être humain*. Dòw̄-ndùl tō dòw̄ kɨ́ à kòy. *Un être humain est une personne qui va mourir.*

dɔ̰̀

VI *mordre*. Bísɨ̄ dɔ̰̀-m̄. *Le chien m'a mordu.* Kínə̰̄ bísɨ̄ kɨ́ būlə̄ ɗē-é dɔ̰̀-ī lé ā kòy. *Si un chien enragé te mord tu vas mourir.*

dɔ̀

NIn *tête*. Dɔ̀-ḿ, dɔ̀-í, dè-é, dɔ̀-jí, dɔ̀-sí, dɔ̀-dé *ma tête, ta tête, sa tête, nos têtes, vos têtes, leurs têtes* Dɔ̀-ḿ tō-m̄. *J'ai mal à la tête.*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] ndà - *[qqn] être vieux* Lò kə́w-nà̰ā̰ kɨ́ǹ lé dòw̄ jē kɨ́ dɔ̀-dé ndà kàrē ɗèē tɨ́. *Cette réunion là, même les vieux y sont venus.*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] ngàñg - *[qqn] être têtu* Ngōn kɨ́ dè-é ngàñg lé à kùsò né sə̀ dòw̄ jē kɨ́ tɔ̀gɨ̀ àĺ. *Un enfant têtu ne mange avec les adultes.*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] sɔ̀ī nɔ̰̀ [dòw̄ màdɨ̄] tɨ́ - *[qqn] être obéissant à [qqn d'autre]* Ādɨ̄ dɔ̀-í sɔ̀ī nɔ̰̀ njé-kòjɨ̀-í jē tɨ́. *Sois obéissant à tes parents.*
Expr: [né] ɔ̀ȳ dɔ̀ [dòw̄] tɨ́

- *[qqc] dépasse [qqn]* Kūrə ɗā-m̄ àdɨ̄ né ɔ̀ȳ dɔ̀-ḿ tɨ́. *J'ai des dettes de sorte que je suis dépassé.*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] túngə̄ - *[qqn] être inquiété et cherchant solutions au problème* Là àsɨ̀ jī-ḿ àí, né kɨ́ǹ ɓá ɗā àdɨ̄ dɔ̀-ḿ túngə̄. *L'argent ne me suffit pas, ce qui fait que j'en suis inquiété.*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] òy - *[qqn] être idiot* Ngōn kɨ́ǹ lé dè-é òy, gə̄r̄ né lèkɔ́l̀ tɨ́ àí. *Cet enfant là est un idiot, il ne connaît rien à l'école.*

dɔ̀

Prp *sur, dans*. M-āl tà dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ngõ̰ lò. *Je monte dans l'arbre pour veiller.*
Prp *au dessous*

dɔ̄

Prp *pour [+ infinitif] {abréviation de* **kɨ̀-dɔ̄**}
Bɔ̀bɨ̄-ḿ gè ndōgɨ̄ síndə̄ dɔ̄ ngə̄m-né màñg jē. *Mon père a acheté un cheval pour garder ses boeufs.*
Prp *à cause de {abréviation de* **kɨ̀-dɔ̄**}
Tàgɨ́-nè m-ɔ̄w lòpìtál̀ tɨ́ dɔ̄ mõ̰y. *Hier je suis allé à l'hôpital à cause d'une maladie.*

dɔ̀ɔ̄

V *attacher*. ɔ̄w dɔ̀ɔ̄ kùlə̄ gɔ́bɨ̄ bḭ̄yõ̰ tɨ́ ɗèē sì-ə́ ādɨ̄-m̄. *Va attacher une corde au cou de la chèvre et amène-la-moi.*
V *porter (des peaux, on les attachant)*. Kà-jí jē dɔ̀ɔ̄ ngīrə̄. *Nos ancêtres portaient des peaux.*

Dɔ̀-bāá

NP *Doba (capitale de la région du Logone-Oriental)*

dɔ̀-ɓádɨ̄

V *cimetière*. D-ún nīń d-ɔ́w sì-ə́ dɔ̀-ɓádɨ̄ tɨ́. *Ils ont pris le cadavre et l'ont amené au cimetière.*

dɔ̀-ɓìr-ɓìtɨ̄

N *tas d'ordures*. Másàr kɨ́ dɔ̀-ɓìr-ɓìtɨ̄ tɨ́ ìndə̄ màjɨ̀ ìtə̄ másàr kɨ́ nàngá. *Le maïs (planté) sur les tas d'ordures produit mieux que celui qui sur le sable.*

dɔ́-dīí

N *monticule; termitière*. Wə̄ kɨ́ ndɔ̀r̄ kàdɨ̀ dɔ́-dīí tɨ́ àndɨ̄ màjɨ̀. *Le mil labouré à côté d'une termitière produit très bien.* m̄-tō dɔ́-dīí, ādɨ̄-m̄ màñ sḛ̃ yàā lé m-ā m̄-ndìtə̀-ī. *Je suis une termitière, avec un peu d'eau je peux te faire glisser.* Màñ ɓá tɔ̄l kàrè ìyõ̰ kɨ́ dɔ́-dīí tɨ́. *Même si l'eau détruit, elle laisse ce qui est sur la termitière.*

dɔ̀-dūbɨ̄

NIn *la place de (arbre mort)*
NIn *la place ou (les animaux sont gardés)*. Màñg tō kòrō ɓá gə̄r̄ dɔ̀-dūb-é àí wà? *Est-ce que le boeuf est un âne pour ne pas reconnaître sa place.*

dɔ̀-jī

N *récompense, cadeau {aussi* **né dɔ̀-jī**}

dɔ̀-jī

NIn *côté {normalement avec* **gɔ̀l,kɔ̀l**} m̄-gõ̰õ̰ lò dɔ̀-jī

kɔ̀l. *Je regarde vers le côté droit.*

dɔ̀-kàdɨ̄ (Syn. kɨ̀-dɔ̀-kàdɨ̄) Cmp *pour (+ inf.)*. D-íjə̄ tà gàl̄ ɗā mɛ̀ dɔ̀-kàdɨ̄ kɨ̀ d-ɔ́ŋ̄g-né màñ d-ą̃y. *On coupe le bout de la gourde 'gal' et on prépare l'intérieur pour qu'on puisse y mettre de l'eau à boire.*

dɔ̀-kùbə̀
N *issue de secours (de rat)*. Kə̀m-kàā lə̀ yə́gɨ̄ ɓá ìndə̄-né dɔ̀-kùbə̀ lì-é. *C'est la sagesse du rat qui (le pousse à) mettre son issue de secours.*

dɔ̀-màjɨ̀
Av *peut-être*. Dɔ̀-màjɨ̀ ɓá à ɗɛ̀ɛ̄ bèrè. *Peut-être il viendra demain.*

dɔ̀-nàng [dɔ̀.nąŋ̃]
N *terre, sur terre*. ɓɔ̀l jɛ̄ láy d-ą̃y d-ɔ́w dɔ̀-nàng tɨ́ lə̀ Bāyā jɛ̄. *Tous les lions ont fuit sur la terre des Gbaya.*

dɔ̀-rą̃
N *ciel*. Ndī ìl̄ ɗùsɨ̀ dɔ̀-rą̃. *Les nuages couvrent complètement le ciel.*

dɔ̀-są́y
Av *premièrement, pour la première fois*. Tō dɔ̀-są́y kàdɨ̄ m̄-ɗɛ̀ɛ̄ Mūndūú = ɗɛ̀ɛ̄-ḿ dɔ̀-są́y Mūndūú. *C'est la première fois que je viens à Moundou.* Ngōn kɨ́ dɔ̀-są́y tō ngōn-ḿ. *Le première enfant est mon enfant.*

dɔ̄-tàlə̀
Cnj *parce que*. M-ɔ̄w àÍ dɔ̄-tàlə̀ rɔ̄-ḿ tō-m̄ yą̃. *Je ne l'ai pas vu parce que je suis très malade. (lit: parce que mon corps me fait beaucoup mal)* M-índə̄-é dɔ̄-tàlə̀ ndɔ̀jɨ̀-m̄ yą̃. *Je l'ai tapé parce qu'il me dérange trop.*

dɔ̀gɨ̀
N *buffle*. Dɔ̀ dɔ̀gɨ̀ jɛ̄ ɔ̀sɨ̀ nąą̃ kàrē àÍ. *Les buffles ne se battent pas pour rien.* Dɔ̀gɨ̀ tō dā kɨ́ àsɨ̀ nąą̃ sə̀ màñg, ngàā ìsɨ̀ wàlé rə́m, ɗā ɗɔ̄ yą̃ rə́m. *Le buffle est un animal de la taille du boeuf, mais il est beaucoup plus agressif.*

dɔ̀gɨ̀ [dɔ̀gɨ̀,dɔ̀g]
Num *dix*. M-úwə̄-dé kútɨ̄ dɔ̀gɨ̀ dɔ̀gɨ̀. *Je les ai ramassé en tas de dix, dix.*

dɔ̀gɨ̄-gìd-é-jōó
Num *douze*

dɔ̀gɨ̄-gìd-é-kárē
Num *onze*. Kɔ́ kūnjə́ lə̀-ḿ tō ngán kūnjə́ jɛ̄ dɔ̀gɨ̄-gìd-é-kárē. *Ma poule a éclos onze poussins.*

dɔ̀gɨ̄m
N *lièvre*. Dɔ̀gɨ̄m tō dā kɨ́ mbī-ə́ ngāl. ɔ̀w̄ kɨ̀ gōsɨ̄ yą̃. *Le lièvre est un animal aux oreilles longues, et il est très malin.*

dɔ̀ngɨ̀rɔ̀ [dɔ̀ŋ̃gɨ̀rɔ̀,dɔ́ŋ̃gɨ̀rɔ̀]
N *termite guerrière*. Dɔ̀ngɨ̀rɔ̀ jɛ̄ dɨ́-tɔ́ ngán jɛ̄. *Les termites guerrières ont mordu les enfants.*

dù
V *corde pour attacher des poissons.*
Expr: ùlə̀ dù tɨ́ - *attacher sur la corde*

dù
N *outil pour graver*. Dù tō né kɨ́ tɔ́l-né ngɔ́. *C'est un outil pour tailler*

l'intérieur d'une calebasse.

dūú

VT *ne suffire pas, être trop petit pour.* Kùlə̄ dūú bòlè. *La corde est trop petite pour le trou (du puits).*

VI *être petit*

dùbə̀

VI *commencer subitement (à courir).* Òō né àĺ yàā rə́mə̀ dùbə̀ dɔ̀ ngɔ̄dɨ̄ tɨ́ ə̰ȳ. *Il n'a rien vu mais subitement il a commencé à courir.*

dūbɨ́ (Syn. ɓú-dɔ̀gɨ̀)

Num *mille*

dùbū

VT *enterrer.* Ngán jē dùbū là nàńg. *Les enfants ont enterré l'argent dans le sol.*

VT *semer.* Bèrè j-à kɔ́w dùbū kàbī. *Demain nous allons semer l'arachide.*

VI *s'enfoncer.* Kàmyɔ̰̄ dùbū dàn bɔ̀r tɨ́- *Le camion s'est enfoncé dans la boue.*

dùl

N *esp. d'antilope (biche-cochon).* Dùl tō ngōn dā kɨ́ tòkɨ̄ bɪ̰̄yə̰̄ bè ngà ɛ̰̀ ɓá ɪ̰̀ bàl yə̰̄. *La biche-cochon est un animal de la taille d'une chèvre, mais il court vite et saut beaucoup.*

dùm

N *Arabe*

dùm̄

V *dépasser.* m̄-dùm̄-é *Je lui dépasse.*

VI *être têtu (un enfant).* Ngōn kɨ́ dùm̄ ìndə̀ kāgɨ̄ dàn ɨ́-yə̰̄-bísɨ́ tɨ́. *L'enfant têtu met l'arbre au milieu de l'herbe qui calle les gens.*

dūn

N *bassin, rein.* Dūn-ḿ, dūn-í, dūn-é, dūn-jí, dūn-sí, dūn-dé *mon dos, ton dos, son dos, notre dos, votre dos, leur dos* M-ɪ̰́ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ m-ūsɨ̄ àdɨ̄ dūn-ḿ tə̀tɨ̀. *Je suis tombé de l'arbre et je me suis cassé le bassin.*

N *dos (en bas).* Dūn-ḿ tō-m̄ yə̰̄. *Mon dos me fait beaucoup mal.*

dʊ̰̀mə̰̀

N *boisson fabriquée à base du miel {pas d'origine Mango}* Dʊ̰̀mə̰̀ tō yībɨ̄ kɨ́ ɗā kɨ̀ tòjɨ̀. *Le 'duma' est une boisson fermentée qu'on prépare avec le miel.*

-é

Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle* ɔ*}*

-é

PrA *lui (forme oblique, 3me pers. sing.) {v. aussi* **-ə́***}* M-ā kìnd-é. *Je vais lui frapper.* Ngōn-í tō mɔ̰̀y = Mɔ̰̀y ɗā ngōn-é. *son enfant est malade.*

PrA *le, la, lui (obj. de verbe).* D-ád-é né ùsò. *Ils lui ont donné à manger.*

ɛ̰̀

Pr *lui, elle, il (pronom indépendante: 3me pers. sing.).*

Expr: ɛ̰̀ ɓá - *mais lui*

ə̀

Cnj *et {v. aussi* **ə́***}* Dèné gə̰̄yə̰̄ wàsɨ̄ ə̀ ɔ̀y kánd-é. *La femme a divisé le melon et a enlevé les grains.* Dèné

ùngɨ̄ wə̄ mə̧̃ pál tɨ́ ə̀ nàjɨ̀ kàd-á. *La femme a versé le mil sur la natte et l'a étendu au soleil.*

ə̀

N *pierre de divination {normalement* **ìndə̄ ə̀** 'faire la divination avec des pierres'} D-índə̄ ə̀ nàńg kɨ́-dɔ̀ kòō gín mə̧̃y kɨ́ ɗā ngōn. *Ils ont mis la pierre de divination sur l'enfant pour trouver la cause de sa maladie.*

ə́ (Syn. ɓá)

Cnj *et*

Cnj *mais*. M-íd-é kàdɨ̄ j-ɔ̀w̄ ə́ mbātɨ́. *Je lui ai dit que nous partions mais il a refusé.* m̄-ɓē-é kàdɨ̄ ùsò né ə́ mbātɨ́. *Je l'ai invité à manger mais il a refusé.*

Cnj *alors*. Kínə̧̃ m-ɔ́dɨ̄ gúrsɨ̀ lə̀-í ə́ m-ā kòy. *Si j'ai touché ton argent alors que je meure!*

Cmp *qui*. Tō ngō-kə̧́-í yàā ə́ ɓògɨ̀-m̄. *C'est ton frère qui m'a volé.*

-ə́

Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle* **ə** ou **i**}

-ə́

PrA *son, sa {avec mots qui contient la voyelle* **ə** ou **i**; v. **-é**}

PrA *le, la, lui (après verbe)*

ə́-yē-è

Int *marqueur d'emphase négatif*. Dèné jē ɨ́-ɗéē tɔ̀ àÍ ə́-yē-è. *Ce ne sont pas les femmes aussi qui sont venues?*

ədɨ̀

V *tomber (pluie)*. Ndī ədɨ̀ yə̧̃ ɓó-nè. *Il pleut beaucoup aujourd'hui.* Ndī ədɨ̀ yə̧̃ àdɨ̄ j-àsɨ̀ dùbū né ɓó-nè àÍ. *Il pleut beaucoup, on ne peut pas semer aujourd'hui.*

Expr: ədɨ̄ tà - *mentir*

ədɨ̄

V *mentir {toujours avec* **tà**}

VT *tromper*. Njè-gātɨ̄ ədɨ̄-ḿ kɨ̀ là. *Le commerçant m'a trompé avec l'argent.*

əÌ (Syn. yəÌ)

N *oiseau*. əÌ tō ngōn dò kāgɨ̄ tɨ́. *L'oiseau a fait éclore son enfant sur l'arbre.* ɓū tō əÌ kɨ́ bòý kɨ́ ḭ̀ kɨ̀ bāg-é àÍ. *L'autruche est un grand oiseau qui ne vole pas.*

əm

N *nez*. əm-ḿ, əm-í, əm-é/ èm-é, əm-jí, əm-sí, əm-dé *mon nez, ton nez, son nez, notre nez, votre nez, leur nez* Úlə̄ jī-í əm-í tɨ́ àÍ. *Ne mets pas le doigt dans le nez.*

Expr: əm kədə̄ - *trompe d'éléphant*

NIn *corne (rhinocéros)*

əm̄

N *mousse*

N *levure pour préparer la boisson*. Ìlə̄ əm̄ yībɨ̄ tɨ́. *Elle a mis la levure dans la bière.*

əmə̀ [ə̧̃mə̧̃]

VI *être graisseux*. Dā kɨ́ǹ əmə̀ yə̧̃. *Cette viande a beaucoup de graisse.*

ənī

VI *pénétrer dans l'eau*. Kínə̧̃ ndābɨ́ ənī màn̄ lé tə̧̃ə̧̃

lɔ́w àÍ. *Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.*

èngɨ̀ [ə̰ŋ,ə̰ngɨ̀]
VI *être fort (boisson)*

əngɨ̄ [ə̰ŋgɨ̄,ə̰ŋ̄]
VI *être maigre; maigrir.* M-əngɨ̄, əngɨ̄, èngɨ̄, j-èngɨ̄, əng-ī, d-éngɨ̄ *je suis maigre, tu es maigre, il est maigre, nous sommes maigres, vous êtes maigres, ils sont maigres* Nām-ḿ ɗā mə̰y àdɨ̄ əngɨ̄ yā̰. *La maladie a dérangé mon ami à tel point qu'il a beaucoup maigri.*

ər
N *cailloux*

ètɨ̀
V *répandre une odeur.* Bā̰y né ètɨ̀ màjàÍ nè. *Quelque chose sent mauvais ici.*

gá-gā̰á̰
N *corbeau.* Gá-gā̰á̰ tō èī ká̰ ndùl ká̰ ɓəÍ dòw̄ jē. *Le corbeau est un oiseau noir qui a peur des gens.*

gàbɨ̀rà-kùtū
N *hémorroïdes.*
Expr: gàbɨ̀rà-kùtū àī - *avoir des hémorroïdes* Ngōn ká̰ gàbɨ̀rà-kùtū àī lé à kùsò kābɨ̄ àÍ. *L'enfant qui a des hémorroïdes ne doit pas manger de piment.*

gábrì
N *sauterelle, criquet {nom générique}* Gábrì jē túju̱ū kō. *Les sauterelles ont détruit le mil.*

gàagā (Syn. gàgɨ̄m)
N *légume qu'on a trop longtemps laissé pousser et qui est devenu dur.* Yímə̰ ká̰ gàagā lé dèné ndīr-é àdɨ̄ ìdɨ̄ àÍ. *Le gombo qu'on a trop longtemps laissé pousser là, une femme ne peut pas le cuire de sorte qu'il soit bien cuit.*

gàgàgà
Av *coagulé.*
Expr: ɔ̀r̄ nà-tɨ́ ɔ̀r̄ nà̰ā̰ tɨ́ - *se coaguler, devenir coagulé* Dèné tá̰ bḭ́yə̰ ìndə̄ àdɨ̄ ɔ̀r̄ nà-tɨ́ gàgàgà ɓá ùn àdɨ̄ ngōn ɓə́y. *La femme fait la bouillie et la laisse pour qu'elle soit coagulée avant de la donner à l'enfant.*

gàgɨ̀
N *sagaie*

gàgɨ̀
N *esp. de poisson.* Mbīr gàgɨ̀ à kàd-ī dò. *Les nageoires du silure peuvent provoquer une plaie douloureuse.*

gàgɨ̄m
N *légume qu'on a trop longtemps laissé pousser {v.* **gàagā**}

gàjɨ̀
N *fourche.* Kāgɨ̄ ká̰ tō gàjɨ̀ ká̰ǹ j-à ɗā-né pàī. *Ce bois est fourchu; c'est bon pour faire un hangar.* Gàjɨ̀ màñg Mbōrōrō jē ngāl tɔ̀ȳ ndə́gɨ̄ màñg jē. *Les cornes des boeufs Mbororo sont plus longues que celles des autres boeufs.* M-āl dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ m-ísɨ̄ gàjɨ̀ tɨ́ m-úsō bìñg kūnjə́. *Je suis monté sur l'arbre est assis sur la fourche pour manger la patte de poulet.*
Expr: kāgə̄ gàjə̀ - *un arbre fourchu (déjà coupé)*
Expr: gàjɨ̀ kāgɨ̄ - *la fourche de l'arbre*

gàjɨ̀
NIn *corne*. Gàjɨ̀ màñg Mbōrōrō jē ngāl tɔ̀ȳ ndə́gɨ̄ màñg jē. *Les cornes des boeufs Mbororo sont plus longues que celles des autres boeufs.*

gàjɨ̀
N *la chance {pour avoir évité le mal}* Bɔ̀b-ḿ lé gàjɨ̀ lì-ə́ yą̄, àdɨ̄ tę̀ę̄ tà yò tɨ́. *Mon père a eu beaucoup de chance, il s'est échappé de la mort.*

gájɨ̄
NIn *morceau de*. Mbə́l dɔ̀ kūnjə́ ɓá báylà ą̀ȳ-né màñ gájɨ̄ ngó tɨ́. *Grâce au poulet que le margouillat boit de l'eau dans le morceau de calebasse. (Proverbe)*
Expr: gájɨ̄ bɔ̀r/bríkɨ̀/dərngēl - *un morceau de boue/brique/brique*

gájɨ̄
VT *diviser*. Mápà kárē ɨ́-gájɨ̄ dà nąą̄ lò só ɨ́-lə̄bɨ̄ ngán jē. *Un pain, on le divise en quatre pour distribuer aux enfants.*

gájɨ̀bɨ̀
N *demi-canari en argile qui sert à griller*

gákɨ̄
VT *gronder, réprimander*. Ngōn àī dɔ̀ tà ə́ bɔ̀b-é gákɨ̄-é. *L'enfant a désobéi et son père l'a grondé.*
V *disputer*. Ngá-kǫ́ nąą̄ jē gákɨ̄ nąą̄ dɔ̀ né ndùbə̄ tɨ́. *Les frères se sont disputés sur l'héritage.*

gàkɨ̀rà (Syn. tūwə̄-tɔ́gɨ̄)
N *natte dure, tressé en roseaux*
N *esp. d'herbe dont on fabrique la natte [Jardinea confoensis]*

gàī
N *gourde*. D-íjə̄ tà gàī ɗā mę̀ dɔ̀-kàdɨ̄ kɨ̀ d-óñg-né màñ d-ą́y. *On coupe le bout de la gourde 'gal' et on prépare l'intérieur pour qu'on puisse y mettre de l'eau à boire.*

gál (Syn. bál)
NIn *entrejambe*. Dèné tę̀ę̄ gál-é kàdɨ̄ ngōn tę̀ę̄ tɨ́. *La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte.* Bísɨ̄ ą̀ȳ ngɔ̄dɨ̄ ùr gál-ḿ tɨ́ àdɨ̄ m-ūsɨ̄. *Le chien courait entre mes jambes et m'a fait tomber.*

gàlì
N *entourage en bois*. Gàlì lə̀-ḿ; gàlì njò lə̀-ḿ; gàlì bōngɔ̀w lə̀-ḿ *mon entourage; l'entourage sur l'aubergine*
Expr: ɔ̀r̄ gàlì dɔ̀ - *entourer (une plante, jardin, etc.)*

gáliyā (Syn. tàn)
N *esp. d'arbre: palmier doum*. Gárīyā tō kāgɨ̄ kɨ́ tá nąą̄ kɨ̀ màr, nè kándɨ̄-é bɔ̀ý-á rə́m, líndɨ̄ yą̄ àÍ rə́m. *Le palmier doum est pareil au rônier, mais il n'est pas si grand, et son fruit n'est pas si sucré.*

gàmà
N *fanfaronnade, vantardise*.
Expr: ɔ̀r̄ gàmà - *se vanter* ɗā né kɨ́-ɗàng àÍ dō kɔ̀r̄ gàmà mę̀ ɓē tɨ́. *Il n'a fait autre chose que se vanter au village.*

gàmà
N *sorte de malheur provoqué par le fait avoir rompu un serment.* ɗā tō ndī-ə́ tɨ́ àÍ àdɨ̄ gàmà túgə́. *Il n'a pas fait ce qu'il a promis de sorte qu'un malheur lui est arrivé.*
Expr: gàmà túgə̄ [dòw̄] - *[qqn] souffrir de ce malheur*

gámà-gāmā [gą́mą̄ą̄gą́mą̄]
N *araignée.* Gámà-gāmā òjɨ̄ kə́y dɔ̀ɔ̄ kùwə̀-né kə́m jē. *Les araignées tissent des toiles pour attraper des mouches.*

gándɨ̄
NIn *patte (du coq ou d'un insecte qui peut gratter).* Gándɨ̄ gábrì ùy ngōn àdɨ̄ tèē məsɨ̄. *La patte du criquet a gratté l'enfant et ça sort du sang.*

gāng [gą̄ŋ,gą̄ŋgɨ̄]
VT *couper (et séparer).* ɨ̄-gāng mápà kɨ́ǹ ādɨ̄ m-úsō sə̀-í. *Coupe ce pain pour que je mange avec toi.*
Expr: ìndə̀ bā gāng - *traverser le fleuve* M-índə̄ bā m̄-gāng kɨ̀ tò. *J'ai traversé le fleuve avec une pirogue.*
Expr: gāng tà - *juger, faire le jugement* Ngār̀ lə̀-jí gāng tà kɨ́ dàn-á. *Notre chef a fait un jugement juste.*
Expr: gāng tà [dòw̄] - *rencontrer [qqn] (quelque part)* ɨ̄-ɗèē àdɨ̄ j-ɔ̀w̄, kə́-ḿ à gāng tà-jí nṵ. *Viens on parte, ma mère nous va rencontrer là-bas (loin).*
Expr: [dòw̄] gāng rē-é - *[qqn] se séparer* Tà-dɨ́ àsɨ̀ nàą̄ àÍ àdɨ̄ d-é kɨ́ ną́ jē ɨ́-gāng rɔ̄-dé. *Ils ne s'entendent pas et alors certains parmi eux se sont séparés.*
Expr: [dòw̄] gāng njè-é - *[qqn] cesser de faire, dû à ce qu'on a rompu la relation avec qqn* Màdɨ̄-ḿ pā sə̀-ḿ tà kɨ́ màjàÍ àdɨ̄ m̄-gāng njà-ḿ kɔ̀w̄ ɓē lì-ə́. *Mon ami a mal parlé de moi et j'ai cessé d'aller chez lui.*
Expr: gāng dɔ̀ [dòw̄] - *payer la dette pour [qqn]* Kūrə̄ ùwə̀-m̄ àdɨ̄ ngō-kə́-ḿ ɓá ɗèē gāng dɔ̀-ḿ. *J'avais des dettes et mon frère est venu payer la dette pour moi.*
Expr: gāng mə̀ [dòw̄] - *effrayer, choquer [qqn] (une nouvelle)* Pòȳ tà kɨ́ j-òō kɨ́ǹ lé gāng mə̀-jí. *La nouvelle que nous avons écoutée nous a choquée.*
V *divorcer, séparer.* Ngār̀ gāng dèné jī ngɔ̀w ɓē tɨ́. *Le chef a divorcé la femme de son mari.*

gáŋ̄ [gą́ŋ̄]
VI *être coupé, déchiré {fréq. de* **gāng***}*

gáŋ̄ [gą́ŋ̄]
N *type de tambour.* Gáŋ̄ ɓā tɔ̀ȳ kɔ̀dè. *Le tambour "gang" résonne plus fort que le tambour "kode".*

gāngɨ̄-māÍ
N *arc-en-ciel.* Gāngɨ̄-māÍ ɔ̀gɨ̄ ndī lò kədɨ̀. *L'arc en ciel empêche la pluie de tomber.*

gàngɨ̀rà
Av *en brousse.*
Expr: ìlə̄ gàngɨ̀rà tɨ́ - *vagabonder en brousse* Dòw̄

jē ɨ́-mbātɨ́ ngōn àdɨ̄ ɔ̀w̄ ìlə̄ gàngɨ̀rà tɨ́. *Les gens ont abandonné l'enfant et il vagabonde en brousse.*

gāngtál
N *une sorte de sorcellerie qui endommage qqn..*
Expr: ùr [dɔ̀w̄] gāngtál - *lancer cette sorcellerie sur [qqn]*

gár-gō
NIn *partie supérieure de la nuque*. Nān-ḿ ùsū ìndə̀ gár-gē-é nàńg àdɨ̄ òy. *Mon oncle est tombé et il s'est frappé sur la partie supérieure de la nuque (et l'a mis) par terre et il est mort.*

gàràrà
Id *{un peu (amer: descr. de* **àtɨ̄**)}. Yībɨ̄ lə̀ dèné kɨ́ǹ àtɨ̄ gàràrà. *La bière de cette femme là est un peu amère.*

gárīyā
N *palmier 'doum'*. Gárīyā tō kāgɨ̄ kɨ́ tītɨ̄ nà̰ā̰ kɨ̀ màr bè. *Le palmier 'doum' est un arbre qui ressemble le rônier.*

gātɨ̄
N *prix*. Kòsɨ́ lə̀-í kɨ́ǹ lé gātɨ̄ kándáng? *Le prix de tes concombres est à combien?*
N *commerce*.
Expr: dā gātɨ̄ - *faire le commerce*

gātɨ̄
N *recueillement (pour un décès)*. Ngō-kɔ̰́-dé òy àdɨ̄ ɨ́-tóò gātɨ̄ ndɔ̄ só. *Leur frère est mort et ils se sont recueillis quatre jours.*
Expr: tò gātɨ̄ - *recueillir (pour un décès)*

gáẁ
N *grand chasseur ou pêcheur*. Kà-jí tō gáẁ àdɨ̄ dā nàĪ-jí àÍ. *Notre grand-père est un grand chasseur de sorte que nous ne manquons pas de la viande.*

gáy
Av *différent*

gà̰
N *qualité, modèle, type*. Ùlə̀ gà̰ kūbū lə̀-ḿ. *Il apporte la même chemise que moi.* Nḭ̀ nà̰ā̰ jē d-úlə̀ gà̰ kūbū lə̀ nà̰ā̰. *Les coépouses portent la même qualité de vêtements. (même couleur, etc.)*
Expr: ùr gà̰ - *plaisanter (entre cousins)*

gà̰
N *partie d'un champ*.
Expr: ìlə̀ gà̰ - *labourer en morceaux (pour éviter travailler au soleil)*
Bùrə̀-kɔ̀sɨ̀ ìlə̀ gà̰ mḛ̀ ndɔ̀r̄ tɨ́ lì-ə́ dɔ̀ kàdɨ̄ ndē-é ɔ̀r̄ kə̀m tɨ́. *Le grand cultivateur a labouré son champ en morceaux pour les mettre ensemble un autre jour.*

gà̰ā̰
NIn *le sommet (d'une case)*. Kō né kɨ́ màjɨ̀ lé ɨ́-nà̰ā̰ gà̰ā̰ kə́y tɨ́. *La bonne semence on accroche au sommet de la case.*

gà̰y
V *tomber en masse (plusieurs choses)*

gā̰yā̰
VT *fendre, diviser en deux*. Dèné gā̰yā̰ wàsɨ̄ ə̀ ɔ̀y kánd-é. *La femme a divisé*

le melon en deux et a enlevé les graines.

gá̰yā̰
VT *diviser (en plus. morceaux) {fréq. de* **gā̰yā̰**}
Ngán jē gá̰yā̰ gəbɨ́rə̄ kàdɨ̄ sɔ̀l̄. *Les enfants ont divisé la courge pour qu'elle se refroidisse.*

gè (Syn. ndìgɨ̀)
V *vouloir*. J-à kɔ̀w̄ kāgɨ̄-lò tɨ́ ɨ̄-gè. *Nous irons quand tu veux.* M-gè ndōgɨ̄ kūbū kɨ́ sìgɨ̀. *Je veux acheter des nouveaux vêtements.*

gə̄
VI *faire le tour*. Nān-ḿ njīyə̄ gə̄ gìdɨ̀ kə́y dɔ̄ kɔ̀sɨ̀ bḭ̄yə̰̄ jē kòngɨ̄-dé bòlè-é *Mon oncle fait le tour de la maison en marchant pour faire rentrer les chèvres dans leur abri.*

gə́
N *tapioca blanc*. D-úr gə́ dɔ̀ kàdɨ̄ d-úlə̄ mànı́ ɗā-né bı̰́yə̰̄. *Ils creusent le tapioca et la cuisent pour en faire de la bouillie.*

gə́
VT *creuser (avec les mains ou avec les pates)*. Yə́gɨ̄ jē gə́ ɓē mə̰̄ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ. *Les rats ont creusé un trou dans ma maison.*
VT *récolter (arachides et pois de terres)*. Kàbī lì-ə́ ùr nàńg ədɨ̄ ìsɨ̀ gə́. *Ses arachides sont dans la terre et il est train de les récolter.*

gəə̄ (Syn. gərī)
N *spatule en bois*. Ún gəə̄ ādɨ̄ m̄-kōrē-né mùr̄. *Prends-moi cette spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.*

gəə̄ (Syn. gərī)
V *savoir*

gəbɨ̄jə̄
VI *sortir (d'un sac, du ventre, etc.)*. Njè-ɓògɨ̀ ɔ̀sɨ̀ mə̰̄ dèné kɨ̀ kìyə̄ ədɨ̄ tḭ̀ḭ̄-é gəbɨ̄jə̄. *Le voleur a poignardé le ventre de la femme avec un couteau et ses intestins sont sortis.*

gəbɨ́rə̄
N *courge*

gə̄jɨ̄rə̄
Av *mal cuit (tubercule, courge, melon, etc.)*. Ngōn ndīr bōngɔ̀w ədɨ̄ òy yò gə̄jɨ̄rə̄. *L'enfant a cuit la patate douce et il est sorti mal cuite.*

gə́kɨ̄
V *taper à l'aide de quelque chose pour rendre solide*. Gə́kɨ̄ gē-é ādɨ̄ ngàn̄g. *Tape-le pour qu'il soit fort.*
VT *taper du dos de la main*. Dèné gə́kɨ̄ kèē dɔ̄ kɔ̀dɨ̀ ndùjɨ̄. *La femme a tapé le van pour faire sortir la farine.*

gèl
N *gauche*
N *gaucher*

gèm
NIn *testicules*. Gèm bàl kɨ́ túngə̄ nəl̄ yā̰. *Les testicules du bouc grillés sont délicieux.*

gə́m
N *esp. de plante utilisée pour préparer la sauce longue*. Rɔ̄ gúr lé ùlə̀ ndɔ̀l yā̰ tòkɨ̄ gə́m bè. *Le corps du silure est gluant comme le "gom".*

gèng [gə̰̀ŋ]
N *mouche tsé-tsé*

gèng [gɛ̰̀ŋ]
N *type de tambour*

gèr̄ (Syn. gèə̄)
V *savoir*. Dòw̄ lé ɨ̄-gèr̄-é wà? *Cette personne, tu la connais?* Njé ndó jē né gèr̄ né yā̰. *Les professeurs savent beaucoup.*

gəsɨ́ (Syn. ndə́gɨ̄)
NIn *le reste de*. Àdɨ̄ ngō-kḛ́-é mḭ́, ḭ̀yɛ̰̀ gəsɨ́-é àdɨ̄ kḛ́-é. *Il a donné cinq à son frère et le reste à sa mère.*

gətɨ̄
V *appuyer, soutenir*. Gətɨ̄ màjɨ̀ nè à kùsɨ̄. *Soutiens-le bien de peur qu'il tombe.* m̄-gətɨ̄ ndògɨ̄ sè kāgɨ̄. *Je soutiens le secko avec des poteaux.*

gìdɨ̀ [gìdɨ̀,gìd]
NIn *dos*. Gìdɨ̀-ḿ tō-m̄ yā̰. *Mon dos me fait beaucoup mal.* Ngō-kḛ́-é ùn-é gìd-é tɨ́. *Son frère l'a monté sur le dos.* Dèné ùn ngōn gìd-é tɨ́. *La femme porte l'enfant au dos.*

gìdɨ̀ [gìdɨ̀,gìd]
Prp *derrière de*. m̄-ndɔ̀r̄ gìdɨ̀ kə́y tɨ́. *Je cultive derrière la maison.*
Prp *à, autour de*. m̄-ɓír kùlə̄ gìdɨ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *J'ai enroulé la corde autour du bois.*

gín
NIn *fond*. Sóò ùsɨ̄ gín màñ tɨ́. *Le seau est tombé au fond du puits.*

gín
Prp *sous, dessous*. Sóò ùsɨ̄ gín bòlè tɨ́ nṹ. *Le seau est tombé au fond du puits.*

gín-njà (Syn. gō-njà)
NIn *talon*

gín-tà
NIn *menton*. Màdɨ̄-ḿ ìndə̀ gín-tà ìlə̄-m̄. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.*

gìnɛ̰̀
NIn *la bosse*

gìndīng
N *fer, morceau de fer, métal {on dit aussi* **gìndɨ̄**}

gìndɨ̄
N *fer, morceau de fer, métal {on dit aussi* **gìndīng**} Kɔ̀dɨ̄ ùn gìndɨ̄ dɔ̀-kàdɨ̄ ò kɔ̀sɨ̀. *Le forgeron a prit un morceau de fer pour forger une houe.*

gìndɨ̄
N *inflammation de l'anus (souvent due à des vers intestinaux)*. Gìndɨ̄ dā̄ ngōn àdɨ̄ d-úr̄ màñ kùt-é tɨ́. *L'enfant a une inflammation de l'anus et on verse de l'eau sur son anus.*

gīndɨ̄
NIn *morceau court (de qqc)*. Ngōn ìlə̄ bàtɨ̄ kɨ̀ gīndɨ̄ mḭ̀yə̰̄. *L'enfant a jeté sur le mouton avec un morceau court du couteau de jet.*

gír̄
V *réfléchir*. ḭ́yə̰̄-m̄ ādɨ̄-m̄ gír̄, bèrè ɓá m-ā̄ kìdə̀-ī. *Laisse-moi réfléchir, demain je te dirai.*
Expr: gír̄ tà - *avoir de soucis, s'inquiéter* ɨ̄-gír̄ tà yā̰ àí. *Il ne faut pas t'inquiéter.*
VI *se soucier de {suivi de* **dɔ̀ [dəw̄] tɨ́**} Dòw̄ kɨ́ ìsɨ̀ tàá gír̄ dɔ̀ kɨ́ ìsɨ̀ bəə́ tɨ́

àĺ. *Celui qui est en haut ne se soucie pas de celui qui est en bas.* m̄-gír̄ dɔ̀ ngōn-ḿ tɨ́ kɨ́ ìsɨ̀ Njàménà. *Je me soucie de mon fils qui est à N'djaména.*

gìrə̀
N *sorte de ruse ou on fait semblant de (faire qqc) {v.* **jìrə̀**}

gɨ̀rə̄
N *esp. d'aigle, aigle ravisseur.* Gɨ̀rə̄ tō kō nìngə̀ kɨ́ njè-ndɔ̰̀. *L'aigle ravisseur est une espèce d'épervier qui est chasseur.*

gō
NIn *nuque.* Gō-ḿ, gō-í, gē-é/ gō-é, gō-jí, gō-sí, gō-dé *ma nuque, ta nuque, sa nuque, nos nuques, vos nuques, leurs nuques* Gō dòw̄ òō né kɨ́ tō gē-é tɨ́ àĺ. *Il a tapé son enfant sur la nuque.*

gō
Prp *après.* Tə̰̄y ɔ̀r̄ gō másàr tɨ́, ɔ̀r̄ nɔ̰̀ wə̄ tɨ́. *Le petit mil devient mûr après le maïs mais avant le mil normal.*

gō-njà (Syn. gín-njà)
NIn *talon*

gō-tɨ́
Cnj *après*

gògɨ́
Av *en arrière.* Njé kɨ́ d-á kété d-ó né kɨ́ ɗā njé kɨ́ gògɨ́ àĺ. *Ceux qui étaient avant n'ont pas vu ce qui s'est passé sur ceux qui étaient derrière.*

gòngé [gɔ̰̀ŋgé]
N *esp, de plante avec épine; fruit délicieux*

gōsɨ̄
NIn *artiste.* Tō gōsɨ̄ kìndə̀ kúndū. *Il est un artiste de la cithare.*
N *sagesse, art.* Dòw̄ kɨ́ njè gōsɨ̄ *l'homme sage* ɔ̀w̄ kɨ̀ gōsɨ̄ kìndə̀ kúndū. *Il connaît bien jouer la cithare [lit: il a l'art de ...].*

gòtɨ̀ (Syn. tó)
NIn *absence de.* Ngō-kɔ̰́-ḿ ɗèē gòt-ḿ tɨ́. *Mon frère est venu me voir en mon absence.*

gòtó
V *n'existe pas, n'existent pas.* Né-kùsò gòtó. *Il n'y a rien à manger.*

gòy
N *pilon.* Gòy tō né kɨ́ d-úr-né kō bìr̄-í. *Le pilon est une chose pour piler le mil dans le mortier.*

gɔ̰̀
Av *brave.* Tō gɔ̰̀ dìngə̀m. *C'est un brave homme.*

gɔ̰̀ɔ̰̄
VT *visiter.* Màdɨ̄-ḿ ɔ̀w̄ gɔ̰̀ɔ̰̄ kɛ̰́-é. *Mon ami est allé visiter sa mère.*
VT *voir, regarder*

gɔ̰̀nɛ̰̀
N *tapioca jaune*

gɔ́bɨ̄
NIn *cou.* Gɔ́b-m, gɔ́b-í, gɔ́b-é, gɔ́bɨ̄-jí, gɔ́bɨ̄-sí, gɔ́bɨ̄-dé *mon cou, ton cou, son cou, nos cous, vos cous, leurs cous*
NIn *gorge.* Né ùwə̀ gɔ́b-m̄. *Quelque chose s'est coincée dans ma gorge.*

gɔ̀jɨ̀
N *sorgo précoce {mil précoce qui murit dans 45 jours}*

gɔ̀jɨ̀
VI *être court*. Bɔ̀b-ḿ tɔ̄ dɔ̀w̄ kɨ́ gɔ̀jɨ̀. *Mon vieux père est un homme court.*

gɔ̀l
N *gourdin*. Gɔ̀l tɔ̄ jī kāgɨ̄ kɨ́ ngàñg ngàā tè-é ɗùgɨ̀. *Un gourdin est une branche d'arbre forte avec le bout courbé.* Ādɨ̄-m̄ gɔ̀l m̄-nàa̰ dām-ḿ tɨ́. *Donne-moi le gourdin afin que je l'accroche sur l'épaule.*

gɔ́l
VT *consoler*. Dèné gɔ́l ngōn-é. *La femme consolait son bébé.*

gɔ́l
VT *trier*. Dèné gɔ́l kō dɔ̄ kɔ̀r̄ nàng kɔ̄ɔ́. *La femme trie le mil pour enlever le sable.*

gɔ̀ngɨ́rɔ̄
VI *se rétrécir*. Kūbū lì-ə́ gɔ̀ngɨ́rɔ̄ rə́mə̀ ə̰ mbātɨ́ ndájɨ̄. *Son habit s'est rétréci et alors il a refusé de le repasser.*

gɔ̄ngɨ̄rɔ̄
N *forêt qui n'a pas été brûlée, pleine d'animaux féroces*. Ngōn kɨ́ dìngèm ɓá ùlè pèr gɔ̄ngɨ̄rɔ̄. *C'est un garçon brave qui peut brûler la forêt. (Proverbe)*

gɔ̄rētɨ́
N *passoir*

gɔ́rɔ̀
N *noix de kola*. Bɔ́rnɔ̄ jē ndōgɨ̄ gɔ́rɔ̀ lò láy. *Les Bornous vendent des noix de kola partout.*

gūbɨ̄rū
VI *être rond, être en forme de cercle*. Kɔ̰́-ḿ gā̰yā̰ ngó kɨ́ gūbɨ̄rū. *Ma mère a divisé une calebasse ronde en deux.*

gùdɨ̄ [gùdū,gùdɨ̄]
VT *enlever (la peau d'arachide cuit, etc.)*. M-ā gùdɨ̄ kàbī kùsò. *Je vais enlever la peau des arachides pour manger.*
VI *être abattu de faim*. ɓō ɗā ngōn àdɨ̄ gùdɨ̄. *L'enfant est abattu par la faim.*

gùgùm
N *esp. d'herbe à épis digités [Paspalum scrobiculatum]*. Gùgùm tō wàlè kɨ́ njìrə̀ yā̰ . *Le Paspalum scrobiculatum est une herbe très résistante.*

gūjə̄
N *civette*. Gūjə̄ tō dā kɨ́ ə̀tɨ̀ yā̰. *La civette Africaine est un animal avec une odeur très désagréable.*

gùÍ
VN *excroissance (d'arbre) {inf. de* **ùÍ**} Ngōn ùwə̀ gùÍ mātɨ̄ ɓá àī-né tàá. *L'enfant a pris l'excroissance du néré pour monter.*

gùm
N *petite gargoulette en argile*. Mbā jē ɨ́-ndōgɨ̄ gùm kárē. *Les étrangers ont acheté une jarre (de bière).*
Expr: gùm yībɨ̄ - *canari pour la bière* Gùm yībɨ̄ tɔ̄ àdɨ̄ yībɨ̄ mbə́l kɔ̄ɔ́. *La marmite s'est brisée de sorte que la bière s'est sortie.*

gùm
N *canari (pour la bière)*

gùm̄
N *esp. de plante [Urena lobata]*

gūm
N *piège*. Gūm lə̀-ḿ kīlə̄ ùwə̀ ə̀ī. *Mon piège a sauté et attrapé un oiseau.*

gúm
N *sauce gluante*
N *esp. d'arbuste dont l'écorce est utilisée pour préparer la sauce longue [Grewia venusta]*

gùmə̃̄
N *guêpe maçonne*. Gùmə̃̄ ɗā kə́y lì-ə́ kɨ̀ bɔ̀r kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *La guêpe maçonne fait son nid de boue dans les murs des maisons.*

gúr
N *esp. de silure*

gúrsɨ̀ [gúrsɨ̀,gúsɨ̀]
N *l'argent*

gùsɨ̀-gùsɨ̀
Id *{plus ou moins (noir: descr. de* **ndùl**), noirâtre}

hál (Syn. kál)
N *conduite*

háy (Syn. š)
N *pagaie*. Háy tō né kɨ́ d-á nə̄l-né nə̄l tò. *Une pagaie est une chose pour pagayer une pirogue.*

ì
VI *avoir de panaris, infection (doigt ou orteil)*. Jī-ə́ ì, àdɨ̄ ɓī tò mì̃-ə́ tɨ́. *Il a une infection dans la main et il y a de pus dedans.*
Expr: ì ndúm - *être infecté* Bísɨ̄ də̃̄-é, ì ndúm àdɨ̄ njè-é tí. *Un chien l'a mordu et cela s'est infecté et son pied s'est enflé.*

ì
V *produire bien*. Kōí-nè kō lə̀-ḿ ì yā̃. *Cette année mon mil a bien produit.*

ī-
N *tu {plus souvent* **ɨ̄-**}
índə̄-m̄, índ-é, índə̄-jí, índə̄-dé *tu m'as frappé, tu lui as frappé, tu nous as frappés, tu les as frappés*
Ī-gè ɗèē sə̀-ḿ wà? *Veux-tu venir avec moi?*

ī
Pr *tu*. Ī lé wà! *Toi là! (avertissement)*

-ī
N *toi, te*. M-ā m-índə̄-ī *Je vais te frapper* M-ō-ī ndɔ̄ kárē kété àí. *Je ne t'ai jamais vu auparavant.*

-ī
VPl *marqueur d'un sujet pluriel (mais pas 3me pers.)*. Ī-tɔ̄l-ī màñg kɨ́ǹ kɨ̀-dɔ̄-ɗí wà? *Pourquoi avez vous tué ce boeuf?*

-í
Loc *dans, en, sur {avec noms qui contiennent la voyelle 'i'}*

-í
PrA *ton, ta; toi*. ɨ́yə̃̄-m̄ ādɨ̄ m-ɔ̄w sə̀-í. *Laisse-moi partir avec toi.*

ìī
V *tarir*. Nā̃y kàdɨ̀ ɗèē àdɨ̄ màñ bā ìī. *La saison sèche est arrivée, et l'eau du fleuve s'est tarie.*

ìbɨ̀
VI *activer, éventer (feu)*. Ngōn ìbɨ̀ pər gín bàrátɨ̀ àdɨ̄ bɔ̀b-é. *L'enfant active le feu sous la théière pour son père.*

ìdə̀ [ìdə̀,ɨ̀də̀]
V *parler*. ídə̄-ī tà ngōn-sí àdɨ̄ tūr hál-é. *Parlez avec votre fils pour qu'il change sa conduite.*
VT *dire*. Ìdə̀-m̄ pà nè rɔ̄ bɔ̀ɔ̄-nè tē-é. = ìdə̀-m̄ tōkɨ̄ bɔ̀ɔ̄-nè ɗā mɔ̨̀y. *Il m'a dit que son père est malade.* íd-é pà nè rɔ̄ bɔ̀b-í tē-é. *Tu lui as dit que ton père est malade.* J-ìd-ə́ pà nè rɔ̄ bɔ̀ɔ̄-jí tē-é. *Nous lui avons dit que notre père est malade.* ídə̄-ī-ə́ pà nè rɔ̄ bɔ̀ɔ̄-sí tē-é. *Vous lui avez dit que votre père st malade.* D-ídə̄-ī-ə́ pà nè rɔ̄ bɔ̀ɔ̄-dé tē-é. *Ils lui ont dit que leur père est malade.*

ìdɨ̄
VI *être cuit*. Úsō dā kɨ́ǹ àÍ nè ndīr d-ádɨ̄ ìdɨ̄ àÍ. *Ne mange pas cette viande, ils ne l'ont pas bien cuit.*
VI *se guérir, être guéri*

ìgɨ̀
VI *être perdu, se perdre {accent Mongo à côté de Ngambay}* Ngōn ìgɨ̀ wàlé. *L'enfant est perdu en brousse.*
VT *échapper*. Rī-á ìgɨ̀-m̄. *Son nom m'échappe.*

ìjə̀
VT *couper*. M-íjə̄ kō m-óngɨ̄ dàm-á. *J'ai récolté le mil et je l'ai mis dans le grenier.* M-íjə̄ wàlè kàdɨ̄ m-ōjɨ̄ ndògɨ̄. *J'ai coupé des herbes pour en faire de secko.*
Expr: ìjə̀ rɔ̄ [dòw̄] - *esquiver*
Expr: ìjə̀ tà [dòw̄] - *[qqn] changer de direction* Nān-ḿ òō jàng-é ɗə́b-ə́ ə́ ìjə̀ tè-é ràng. *Mon oncle a vu son rival sur la route et il a changé de direction.*
Expr: [dòw̄] ìjə̀ rē-é - *[qqn] s'esquiver* íjə̄ rɔ̄-í nè kāgɨ̄ à tètɨ̀ kìndə̀-ī. *Esquive-toi de peur que la branche ne casse et te frappe.*
Expr: Mbī [dòw̄] ìjə̀ dɔ̀ tà tɨ́ lə̀ [dòw̄ màdɨ̄] - *[qqn] écoute et suit les paroles de [qqn d'autre] qu'il n'a pas écouté avant*

ìjə̀
N *écrire*

ìl
V *téter, sucer*. Ngūn kə́ rē-é tē-é ìl mbà àÍ. *L'enfant malade ne tête pas.* Ngōn ìsɨ̀ ìl mbà kɛ̨́-é. *L'enfant tète sa maman.*

ìl̄
VI *être noir et nuageux {emprunt: v.* į̀̃*}* Ndī ìl̄ ɗùsɨ̀ dɔ̀-rą̄. *Les nuages couvrent complètement le ciel.*

ìlə̄
V *jeter*.
Expr: ìlə̄ kɔ̄ɔ́ - *perdre* M-īlə̄ mbù lə̀-ḿ kɔ̄ɔ́. *J'ai perdu mon sac.*
Expr: ìlə̄ rɔ̄ [dòw̄] (ɗā né) - *(faire) qqc lentement* Ìlə̄ rē-é njīyə̄. *Il marche lentement.*
Expr: ìlə̄ tà dɔ̀ [dòw̄] - *accuser [qqn]* m̄-ɗā né àÍ yàā ngō-kɔ̨́-ḿ ìlə̄ tà dɔ̀-ḿ tɨ́. *Je n'ai rien fait mais mon frère m'a accusé.*
Expr: [dòw̄] ìlə̄ rē-é dā - *[qqn] faire tout possible* Bɔ̀b-é ìlə̄ rē-é dā ɓá ngōn-é ìngə̀ dè-é. *Son père a fait tout possible pour*

que son fils réussisse.
Expr: [dòw̄] ìlə̄ rē-é kɔ̄ɔ́ - *[qqn] prendre risque* M-ílə́ rɔ̄-ḿ kɔ̄ɔ́ kɨ̀-dɔ̄ kàdɨ̄ m-íngə̄-né dɔ̀-ḿ. *J'ai pris des risques pour réussir.*
Expr: [dòw̄] ìlə̄ dɔ̀-é - *[qqn] ne tenir absolument pas compte* Rɔ̄ ngōn-é tē-é àdɨ̄ òō màjɨ̀ yàā ə́ ìlə̄ dè-é ɔ̀w̄. *Son enfant est malade, il le sait bien mais il n'en tient absolument pas compte.*
Expr: [dòw̄] ìlə̄ mɛ̰̀-é - *[qqn] être patient* Né kɨ́ dā né kɨ́ǹ lé, kínə̰̄ nān-ḿ ìlə̄ mɛ̰̀-é àÍ lé à túju̧ rē-é. *Cette chose qui est arrivée là, si mon oncle ne soit pas patient, il va se détruire.*
V *mettre (de façon que l'objet soit "couché").* Īlə̄ tūwə̄ nàńg. *Mets la natte sur la terre.*

ìm̄

VT *jaloux de : être.* Īm nām-í àÍ, kìm̄ nə̰̄ə̰̄ tō né kɨ́ màjàÍ. *Ne soyez pas jaloux de ton ami, la jalousie est mauvaise.*

ìndə̀

V *taper, frapper.* M-índə̄-ī, m-índ-é, m-índə̄-sí, m-índə̄-dé *Je t'ai frappé, je lui ai frappé, je vous ai frappés, je les ai frappés.* M-ā kìndə̀-ī, m-ā kìnd-é, m-ā kìndə̀-sí, m-ā kìndə̀-dé *je vais te frapper, je vais lui frapper, je vais vous frapper, je vais les frapper* D-úwə̄ njè-ɓògɨ̀ ndɔ̄ɔ́-nè d-índə̄-é yə̰̄. *Ils le frappaient pendant longtemps, puis ils l'ont laissé.*
Expr: ìndə̀ bál̀ - *jouer au football* Ngán jē d-á d-índə̄ bál̀ tà kə́y èkól̀ tɨ́. *Les enfants jouent au football devant l'école.*
Expr: ìndə̀ kàdɨ̀-é kɨ̀ [dòw̄] - *se vanter de [litt: frappe son côté]* Bɔ̀ɔ̄ ngōn ìndə̀ kàdɨ̀-é kɨ̀ ngōn-é ngə̰̄y. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*
Expr: ìndə̀ mbī [dòw̄] - *gifler [qqn]* Bɔ̀b-ḿ ìndə̀ mbī-ḿ dɔ̄ m-ō tà lì-ə́ àÍ. *Mon père ma giflé parce que je ne l'écoute pas.*
VT *traverser.* Mə̀ńg jē d-índə̄ mɛ̰̀ ndɔ̀ɔ̄ tɨ́ lə̀-ḿ yàā d-ɔ́w. *Les boeufs ont traversé ma champ est parti.*

ìndə̄

V *poser.* Īndə̄, ìndə̄, j-ìndə̄, īndə̄-ī, d-índə̄ *tu poses, il pose, nous posons, vous posez, ils posent*
Expr: ìndə̄ rɔ̄-é [rē-é] - *se mettre dans problèmes* Dèné kɨ́ ìngə̀ kɨ́ǹ lé ìndə̄ rē-é tà tɨ́ yə̰̄. *Cette femme maigre là se met beaucoup dans des problèmes.*
Expr: ìndə̄ màñ pər-ə́ - *faire bouillir de l'eau* Dèné ìndə̄ màñ pər-ə́ kàdɨ̄ kɨ̀ ndògɨ̄. *La femme a fait bouillir de l'eau pour se baigner.*
Expr: [dòw̄] ìndə̄ rē-é - *[qqn] avoir bonne forme physique, corpulence*
Expr: [dòw̄] ìndə̄ njè-é - *[qqn] mettre les pieds (vise-en-garde)* Bɔ̀bɨ̄ ngōn ɔ̀gɨ̄ ngōn-é kàdɨ̄ ìndə̄ njè-é

ɓē lə̀ kə̰́-é. *Le père de l'enfant l'a empêché de mettre les pieds chez sa mère.*
Expr: [dòw̄] ìndə̄ mbī-ə́ màjɨ̀ - *[qqn] prêter bien l'attention* Īndə̄ mbī-í màjɨ̀ ō-né tà kɨ́ǹ. *Prête bien attention et écoute cette parole là.*
Expr: [dòw̄] ìndə̄ dɔ̀-é tɨ́ tōkɨ́ - *[qqn] ne oublier pas que* índə̄-ī dɔ̀-sí tɨ́ tōkɨ́ bèré lé ā kɔ̀w̄-ī mbā. *Ne oubliez pas que demain vous voyagerez.*
Expr: ìndə̄ mə̰̀ [dòw̄] nàngá - *calmer [qqn]* Mə̰̀-ḿ túj̄ū ɓá dèné lə̀-ḿ pā tà ìndə̄-né mə̰̀-ḿ nàngá. *J'étais fâché mais ma femme a parlé pour me calmer.*
Expr: [dòw̄] ìndə̄ mə̰̀-é dɔ̀ [dòw̄ màdɨ̄] tɨ́ - *[qqn] compter sur [qqn d'autre]* M-īndə̄ mə̰̀-ḿ dɔ̀-í tɨ́ kàdɨ̄ ɨ̄-ɗā-né ã̄dɨ̄-m̄. *Je compte sur toi pour que tu me fasses quelque chose.*
V *mettre [qqc qui a une base].* Īndə̄ mùr̄ dɔ̀ tábɨ̀l tɨ́ ādɨ̄ j-ə̰̀. *Mets la boule sur la table pour que nous mangions.* Īndə̄ sésɨ̀ kàdɨ̀ kə́y tɨ́. *Mets la chaise à côté de la maison.*

ìngə̀ [ɨ̀ŋgə̀]
VT *trouver.* M-íngə̄ bɔ̀b-í ɗə̄b-ə́. *J'ai rencontré ton père sur le chemin.*
Expr: ìngə̀ nàńg - *trouver par terre*

ìngə́ [ɨ̀ŋgə́]
VT *gratter.* Ngōn ìngə́ kèm-é sár àdɨ̄ kèm-é tɔ̄. *L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il allait le crever.*

ìsə̀
VT *presser avec doigts.* Ngōn dèné ìsə̀ gə́m kàdɨ̄ kúl. *La fille a serré l'écorce de l'arbuste (pour la briser et) en faire la sauce)*

ìsɨ̀
V *s'asseoir, être assis.* M-ísɨ̄ nàngá dɔ̀ sétɨ̄ tɨ́. *Je me suis assis sur la chaise.* ísɨ̄ nàńg nè ngə́bɨ̄-m̄-ī jē sə̰́. *Asseyez-vous ici et attendez-moi un instant.*
Aux *être en train de [faire qqc].* M-ísɨ̄ m-índə̄-ī, m-ísɨ̄ m-índ-é, m-ísɨ̄ m-índə̄-sí, m-ísɨ̄ m-índə̄-dé. *Je suis en train de te/ le/ vous/ les frapper.*
Ngōn ìsɨ̀ tōń jī-ə́. *L'enfant est en train de lécher son doigt.*
V *vivre.* Àbɨ̀ tō dā kɨ́ tá nə̰̀ã̰ kɨ̀ kə̀dɨ̄ ngàā ìsɨ̀ bā-á. *L'hippopotame est un animal pareil à l'éléphant, mais il habite au fleuve.*
VI *demeurer, résider.* Ìsɨ̀ dɔ̀ ɓē mbā tɨ́. *Il réside à l'étranger.*

ìtə̀ [ìtə̀,ɨ̀tə̀]
VT *balayer.* Kə̰́-ḿ ìtə̀ lò kɨ̀ ndìsə̄. *Ma mère balaye avec le balai.* M-ād-é gúrsɨ̀ mə̰́ kàdɨ̄ ìtə̀-né mə̰̀ kə́y lə̀-ḿ. *Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie l'intérieur de ma maison.*
VT *s'écarter {avec* **rɔ̄***}* M-ítə̄ rɔ̄-ḿ, ítə̄ rɔ̄-í, ìtə̀ rē-é, j-ìtə̀ rɔ̄-jí, ítə̄-ī rɔ̄-sí, d-ítə̄ rɔ̄-dé *je m'écarte, tu t'écarte, il s'écarte, nous nous*

écartons, vous vous écartez, ils s'écartent

ìtə̄

V *dépasser*. Jámbàl ngāl ìtə̄ màn̄g. *Le chameau dépasse le boeuf en taille.*

ìtɨ̀

V *bourgeonner*

īyə̄

N *porc-épic*. Īyə̄ tō dā kɨ́ kɔ̄n-é tō gìd-é tɨ́ tòkɨ̄ ndúr̄ bè, ngàā ḭ̀ ɓá bòý. *Le porc-épic est un animal qui a des piquants sur le dos, comme le hérisson, mais c'est plus grand.*

īyə̄

VT *tendre*. Tàgɨ́-nè m-īyə̄ kùlə̄ dɔ̀ɔ̄ kùwə̀-né dá jē yàā nḛ̀ m-úwə̄ àí. *Hier j'ai tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai rien attrapé.*

Expr: īyə̄ rɔ̄-é - *se cacher* ɓāl rɔ̄ tɨ́ m-ā̰y m-īyə̄ rɔ̄-ḿ wàlé. *Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.*

ḭ̀

VI *se lever {normalement avec* **tàá***}* ḭ́ tàá dɛ̀ē ādɨ̄ m-ílə̄-ī. *Lève-toi et viens pour que je t'envoie.*

Expr: ḭ̀ tàá - *se lever*

Expr: ḭ̀ ndúm - *être infecté, devenir infecté*

VI *venir de*. í jē dá? M-ḭ́ Dòbāá. *D'où venez-vous? Je suis de Doba.*

ḭ̀

VI *être nuageux, noir (le ciel, mais en parlant de la pluie)*. Ndī ḭ̀ àdɨ̄ lò ndùl. *Il fait sombre et nuageux.*

ḭ́yḛ̄-bísɨ́

N *esp. d'herbe*

ḭ̀yḛ̀

VT *laisser*. M-ḭ́yḛ̄ kūbū jē lè-ḿ kéy mbā tɨ́ lè-ḿ. *J'ai laissé mes vêtements dans la maison de mon hôte.*

Expr: ḭ̀yḛ̀ tà [dòw̄] - *lâcher [qqn]*

ɨ̄-

PrA *tu*

ɨ́-

PrA *marqueur du sujet de 3me pers. pl. (même quand le sujet est déjà spécifié) {avant les verbes, et aussi on le trouve avec l'adverbe* **yā̰***}*

Dòw̄ jē ɨ́-tə́l d-ɔ́w wàlé gògɨ́. *Les gens ont retourné en brousse.* Ngán jē ɨ́ yā̰ rɔ̄-ḿ tɨ́. *Les enfants sont nombreux chez moi.*

PrA *on*. Yí lé ɨ́-ndīr-né nā̰y. *L'oseille là, on prépare la sauce avec.*

ɨ́-bétē

N *criquet dévastateur*. ɨ́-bétē jē d-úsō mbī wàlè. Dòw̄ jē d-úsō kɨ́-nā̰ jē kɨ́ dàn tɨ́. *La sauterelle est un insecte qui mange des feuilles des herbes. Les gens mangent certaines d'entre eux.*

ɨ́-ɓā (Syn. njè)

NIn *propriétaire*. ɨ́-ɓā-ḿ, ɨ́-ɓā-á, ɨ́-ɓē-é, ɨ́-ɓā-jí, ɨ́-ɓā-sí, ɨ́-ɓā-dé *mon propriétaire, ton propriétaire, son propriétaire, notre propriétaire, votre propriétaire, leur propriétaire*

ɨ́-ɓáà-bò̰ɔ̰̄
N *punaise*. ɨ́-ɓáà-bò̰ɔ̰̄ jē d-ádɨ̄ ngán jē kò̰ ndɔ̄ɔ́. *Les punaises ont fait souffrir les enfants pendant la nuit.*

ɨ́-dū
N *petit canari qui sert à bouillir l'eau, à boire de nouveau*

ɨ́-gəng [ɨ́gəŋ]
N *mante religieuse*. ə́-gāng tō kùū kɨ́ bòý, ùsò ngán kùū jē. *La mante religieuse est un insecte grand, elle mange les insectes petits.*

ɨ́-kūý
N *cri d'alarme (pour les femmes)*. Dìngèm dā né kɔ̀bɨ̀, àdɨ̄ dèné jē d-úr ɨ́-kūý. *L'homme a fait quelque chose abominable de sorte que les femmes poussent des cris.*
Expr: kùr kúȳ - *crier*

ɨ́-làbàbà
N *escargot {v. aussi* **tōrō**} ɨ́-làbàbà tō né kɨ́ njīyə̄ kɨ̀ kə́y lì-ə́ gìd-é tɨ́. *L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa case sur le dos.*

ɨ́-lábàbā [Ílábàbā]
N *esp. d'escargot*. Tōrō kɨ̀ ɨ́-lábàbā tītɨ̄ nà̰ā̰ ə́ tōrō ìsɨ̀ dàn màñ tɨ́. *L'escargot "toro" et l'escargot "lababa" se ressemblent, mais le "toro" habite dans l'eau.*

ɨ́-làkɨ̀lā [Ílàkɨ̀lā]
N *esp. de chenille aux poils piquants {on dit aussi* **ɨ́-làlàā**} ɨ́-làkɨ̀lā tètɨ̀ rɔ̄-í tɨ́ àdɨ̄ rɔ̄-í ndò̰ɔ̰̄-ī. *La chenille te pique le corps de sorte que ça te démange.*

ɨ́-métɨ́lé
N *esp. de pomme de terre de la taille d'un doigt.* ɨ́-métɨ́lé nəī ìtə̄ būrbáyò. *La pomme de terre de la taille d'un doigt est plus succulente que la pomme de terre ronde.*

ɨ́-mōng [ḿmōŋ]
N *esp. d'arbuste (l'écorce sert à fabriquer la corde)*

ɨ́-mōngɨ̄
N *arbuste : esp. de*. D-índə̄ kám ɨ́-mōngɨ̄ pèr-ə́ ɨ́-ndógɨ̄ njè-ndō. *On a bouilli les feuilles du 'mong' pour laver la femme qui vient d'accoucher.*

ɨ́-níngə̄ [ńnɨ́ŋgə̄]
N *fièvre*.
Expr: ɨ́-níngə̄ ìndə̀ [dòw̄] - *[qqn] à une fièvre* ɨ́-níngə̄ ìndə̀-m̄ *j'ai une fièvre*

ɨ́-níngə̄ [ńnɨ́ŋgə̄]
NIn *anneau, bracelet*. ɨ́-níngə̄ kɨ́ bà̰yà̰ jē d-ɔ́ lé ɔ̀ȳ yà̰. *Les anneaux portés par les jeunes filles initiées Sara sont très lourds.*

ɨ́-nɪ̰̄-màñ
N *monstre de l'eau*. ɨ́-nɪ̰̄-màñ tō dā kɨ́ ìsɨ̀ màñ-í. ùlə̀ ndɔ̀l ùwə̀-né dòw̄-jē. *Le monstre habite dans l'eau. Il produit un liquide visqueux pour attraper les gens.*

ɨ́-ndīĺ [ńndīĺ]
N *youyou*. Dèné jē ùlə̀-ī ɨ́-ndīĺ dɔ̀ njé-kàl̄-síndə̄ jē tɨ́. *Les femmes poussaient les youyous (pour encourager) les cavaliers.*
Expr: ìlə̄ ə́ndīĺ - *pousser des youyous*

ɨ́-ndɔ̰̄y-dé [ńndɔ̰̄ydé]
N *luciole*. ɨ́-ndɔ̰̄y-dé tò ngɔ̄n kù kɨ́ ndɔ̰̄y tɔ̄kɨ́ pər bè. *La luciole est un insecte qui scintille comme un feu.*

ɨ́-ngáā-tɛ̰̄ɛ̰́ [ŋgáā.tɛ̰̄]
N *esp. d'abeille*

ɨ́-ngó
N *calebasse {variant de* **ngó**} Òngɨ̄ kō mɛ̰̀ ɨ́-ngó tɨ́ tógɨ̄. *Elle versa le mil dans la calebasse et le lava.*

ɨ́-ngòó [ŋ́ŋgō]
N *marmite d'argile*

ɨ́-njɔ̰̄nīyɔ̰̄
N *esp. de criquet*. ɨ́-njɔ̰̄nīyɔ̰̄ jē d-ísɨ̄ dàn bànáǹ tɨ́. *Cette sorte de criquet habite dans les bananiers.*

ɨ́-dɔ̄ý
N *noix de karité*. Ùbɨ̄ ɨ́-dɔ̄ý màjɨ̀ kúl nɑ̰́y yɑ̰̄. *L'huile de karité est très bon pour faire la sauce longue.*

ɨ́-sɛ̄é
N *morceau de calebasse servant à partager de la boule dans les calebasses*

ɨ́-tītɨ́
N *esp. d'arbre sauvage avec le fruit comestible*

ɨ́-yɛ̰̄ɛ̰́ [ɨ́ɲɲɛ̰̄ɛ̰́]
N *période entre neuf heures et dix heures {toujours dans expression* **ɨ́-yɛ̰̄ɛ̰́ kèm kàdɨ̀**} ɓō kɨ́ ɨ́-yɛ̰̄ɛ̰́ kèm kàdɨ̀ tɨ́ dɑ̄ yɑ̰̄. *La faim entre 9h et 10h est forte.*

ɨ́-yɛ̰̄-bísɨ́ [ɨ́ɲɛ̰̄bísɨ́]
N *esp. d'herbe*

j-
Pr *nous {forme qui précède une voyelle}* J-à tə́l-ī ɗèē-ī kɨ̀ kàdɨ̀ kɨ́-ɗá? *Nous allons revenir à quelle heure?* J-ùsò né ngàā. *Nous avons déjà mangé.*

jàjárì (Arabe)
N *boucher*

jákɨ̄
VT *couper en morceaux (les os)*. Njè tɔ̄l dā jákɨ̄ dā lì-ə́. *Le vendeur de la viande découpe les os en mini-morceaux.*

jàĪ
N *Cobe des roseaux*. JàĪ bòý yɑ̰̄ ìtə̄ dùl. *Le Cobe des roseaux est plus grand que l'ourébi.*

jàlàlà
Id *en désordre, pêle-mêle*. Dèné kɨ́ǹ gəə̄ dɔ̀ɔ̄ bə́l àÍ àdɨ̄ ɔ̀r̄ nàńg gē-é tɨ́ jàlàlà. *Cette femme là ne connaît pas attacher le pagne de sorte que ça traine derrière elle en désordre.*

jámbàl (Arabe)
N *chameau*. Nōj-í gòtó ə̀ ɑ̰̄y màñ kə́ mɛ̰̀ jámbàl tɨ́. *Quand tu n'a pas des parents tu vas boire l'eau du ventre du chameau.* Jámbàl à kɔ̀y né kìtə̄ màñg. *Un chameau peut porter plus qu'un boeuf.*

ján-ján [jɑ̰́njɑ̰́n]
Av *doucement*

jàng [jɑ̰̀ŋ]
N *rival*. Kínɑ̰̄ ō jàng-í dá ā kìtə̀ rɔ̄-í. *Si tu vois ton rival, tu dois t'écarter.* Jàng-ḿ tájɨ̄-m̄ ngà m̄-pà tà àÍ. *Mon rival*

m'a insulté, mais je n'ai rien dit.
N *rivalité*

jàng [jà̰ŋ]
V *bénir {toujours avec* **dɔ̀***}* m̄-jàng dɔ̀ ngōn. *J'ai béni l'enfant.*

jāng
N *esp. d'arbre*. Kándɨ̄ jāng tō kùmə̄ kə̀m-kàsɨ̀. *Le fruit de 'jang' est un médicament pour l'ictère.*

jángá [jà̰ŋgá]
N *sorte de petit panier*. M-ún jángá kɔ̀y-né wúl lə̀-ḿ. *J'ai pris un panier pour ramasser les pois de terre.*

jà̰jà̰
N *maladie qui ronge la bouche*. Jà̰jà̰ ùsò tà-í. *Tu as la bouche rongée par cette maladie.*

jē
NPl *marque de pluriel*. Dòw̄ jē, ngán jē *des personnes, des enfants* Síndə̄, síndə̄ jē *cheval, des chevaux*

jèkè
Av *doucement*. ísɨ̄ jèkè ādɨ̄ j-òō tà kɨ́ pà. *Reste tranquille pour que nous poussions écouter ce qu'il dit.*

jḛ̀ḛ̄
Pr *nous inclusif (forme indépendante)*

jḛ̀-ī
Pr *nous exclusif (forme indépendante)*

jə̀
N *mil sauvage*. Kínə̰̄ jə̀ yā̰ ndɔ̀r̄ tɨ́ lə̀-í lé, ɓō à dā-ī ɓàr-á. *Si beaucoup de mil sauvage se mettent dans ton champ alors tu auras faim pendant la saison pluvieuse.*

jəbɨ̀lə̄
NIn *tripes*. Ngán jē tógɨ̄ jəbɨ̀lə̄ bḭ̄yḛ̄. *Les enfants lavent les tripes de la chèvre.*

jə̀ȳ
Pr *nous (inclusif, forme indépendante)*

jī [jī,jɨ̄]
NIn *main*. Jī-ḿ, jī-í, jī-ə́, jī-jí, jī-sí, jī-dé *ma main, ta main, sa main* Ɔ̄r jī-í ràng nè pər à kò̰ jī-í. *Tiens ta main à l'écart de peur que le feu ne te brûle la main.*
Expr: jī [dòw̄] ḭ̀ - *[qqn] avoir de revenus augmentés* Ndī ədɨ̀ màjɨ̀ kōĺ-nè, àdɨ̄ jī njé-ndɔ̀r̄ jē ḭ̀. *La pluie a tombé abondement cette année de sorte que les cultivateurs ont eu beaucoup de bénéfice.*
Expr: jī [dòw̄] sɔ̀ī - *[qqn] être paresseux* Ngōn kɨ́ jī-ə́ sɔ̀ī à kìngə̀ né sə̀ màd-é jē àĺ. *L'enfant paresseux n'aura pas richesse avec ses amis.*
Expr: jī [dòw̄] ɔ̀ȳ - *[qqn] ne pas être habile* Njè-ndò̰ kɨ́ jī-ə́ ɔ̀ȳ à kìlə̄ dā tōl àĺ. *Le chasseur qui n'est pas habile ne tuera pas le gibier.*
Expr: jī [dòw̄] tɨ́yḛ̄ - *[qqn] être avare*
Expr: jī [dòw̄] òy - *[qqn] n'avoir pas bénéfice* Màn̄ tōl nān-ḿ kōĺ-nè, àdɨ̄ jī-ə́ òy. *L'eau a détruit (le champ de) mon oncle de sorte qu'il n'a rien de bénéfice.*
Expr: ùn jī [dòw̄] -

honorer [qqn] Kùlə̀ rē-é màjɨ̀ yą̃ ədɨ̄ ùn jī nōj-é jē tā. *Son travail est bon de sorte que ça honore ses parents.*
Expr: ùwə̀ jī [dòw̄] - *saluer [qqn]* Kínə̃ ɔ̄w tə̀ə̃ kə́y lé úwə̄ jī-dé ādɨ̄-m̄. *Quand tu rentres à la maison, tu les salues pour moi.*
Expr: ùlə̀ jī [dòw̄] ədɨ̄ [dòw̄ mədɨ̄] - *[qqn] aider [qqn d'autre], venir au secoure de [qqn d'autre]* Dòw̄ kɨ́ màjɨ̀ ùlə̀ jī-ə́ ədɨ̄ njé-ndòō jē. *La personne qui bonne vient au secoure des pauvres*
Expr: Né ɔ̀r̄ jī [dòw̄] tɨ́ - *[qqn] perdre ses biens*

-jí
PrA *nous (oblique), notre, nos.* ɓē lò-jí tò są̀y kɨ́ lò kɨ́ nè. *Notre village est loin d'ici.*
PrA *nous (obj. de verbe).* índə̄-jí, índə̄-dé. *Tu nous as frappés.* Tò kɨ́ǹ bòý, àsɨ̀ kòy-jí láy. *La pirogue est assez grande pour nous tous.* Ndìgɨ̀ kàdɨ̄-jí né kùsò àÍ. *Il n'a pas voulu nous donner à manger.*

jī-kárē
(Syn. jī-nąy-kárē)
Num *neuf*

jī-này-jōó
Num *huit.* M-ɔ̄w mbā àÍ ɓó-nè tō ɓāl jī-này-jōó. *Je n'ai pas voyagé depuis huit mois.*

jī-nąy-kárē
(Syn. jī-kárē)
Num *neuf.* ɔ̀w̄ kɨ̀ ngán jē jī-nąy-kárē, dèné jē sɔ́, dìngə̀m jē mí̃. *Il a neuf enfants, quatre filles et cinq garçons.*

jīgɨ̄
N *souche.* Jīgɨ̄ túgə̄ njà-ḿ. *J'ai frappé mon pied contre la souche.*

jìm [jɨ̀m]
Id *{très (ébahi: descr. de* **ùwə̀ dɔ̀**)}

jínə̃
N *scorpion.* Kínə̃ jínə̃ túgə̄-ī ə́ d-ɔ́r kìngə̄-é kɨ́ǹ kɔ̄ɔ́ àÍ lé ā tò ɓī ndɔ̄ɔ́ àÍ. *Si un scorpion te pique et qu'on ne peut pas faire sortir le poison, tu ne pourrais pas dormir la nuit.*

jìndə̄ [jɨ̀ndə̄]
NIn *toile d'araignée.* Kə́m ndūr jìndə̄ tɨ́. *La mouche remuait dans la toile d'araignée.*

jīngə̄ [jɨ̄ŋgə̄]
N *esp. de plante qu'on utilise pour fabrique le lit traditionnel*

jíngə̄ [jíŋgə̄]
N *cassures de grains de céréale après le moulinage.* Dèné sīyə̄ ndùjɨ̄ kɨ̀ tèmē ỳyə̀ jíngə̄-é òngɨ̄ bìr̄-í. *La femme tamisait la farine avec un tamis, et après elle mit la semoule dans le mortier.*

jìrə̀ (Syn. gìrə̀)
N *sorte de ruse ou on fait semblant de (faire qqc).* Kìlə̄ jìrə̀ dɔ̀ bỳyə̀ tɨ́ dɔ̀ kɔ̀-né nàng. *Jeter une astuce sur l'abeille de terre pour sucer la terre. (Proverbe)* Dèné ìlə̄ jìrə̀ dɔ̀ mỳy tɨ́ tō-né kə́y. *La femme faisait semblant d'être malade (et) a*

profité pour rester à la maison.
Expr: ìlə̄ jìrə̀ dɔ̀ [ɗā né] dɔ̀ [ɗā né màdɨ̄] - *faire semblant de [faire qqc] pour [faire autre chose]* Ìlə̄ jìrə̀ dɔ̀ kɔ̀w̄ ɓē lə̀ màdɨ̄-é dɔ̀ ɗā-né né ká-ɗàng. *Il a fait semblant d'aller chez son ami pour faire autre chose.*

jɨ̀-
PrA *nous {forme qui précède un verbe qui commence avec une consonante}* Jɨ̀-tə́l tàgá-nè. *Nous sommes revenus hier.*

jó
N *canari grand.* Jó ɗā àdɨ̄ màñ sɔ̀ī. *La jarre d'argile maintient l'eau fraîche.*

jɔ̄ó
N *deux.* m̄-ɗèē àsɨ̀ kàdɨ̀ jɔ̄ó ngàā. *Je suis arrivé ici il y a deux heures.*

jó-sə̀mə̃
N *marmite en aluminium épais.* Jó ánjɨ̄ à ngàñg kàsɨ̀ kɨ̀ jó-sə̀mə̃ àÍ. *La marmite d'argile ne sera pas si résistante que la marmite de cément.*

jó-sɩ̀mə̃
N *marmite épaisse en aluminium.* Jó ánjɨ̄ à ngà̰ã̰ kàsɨ̀ kɨ̀ jó-sɩ̀mə̃ àÍ. *La marmite d'argile ne sera pas si résistante que la marmite de cément.*

jɔ̄gɨ̄ (Syn. ndɔ̀jɨ̀)
V *déranger.* ɨ̄-jɔ̄gɨ̄-m̄ àÍ. *Ne me dérange pas.* Kə́m jē jɔ̄gɨ̄-m̄ yã̰ nè àdɨ̄ m̄-ɔ̄w kɨ̀ ɗā kùlə̀ ndátá. *Les mouches me dérangent beaucoup ici, alors je vais travailler dehors.*

jɔ̄gɨ̄
N *petit chapeau*

jóré
N *esp. de petit oiseau.* Dɔ̀ ngōn ká dèné ká̀n tītɨ̄ nà̰ã̰ kɨ̀ dɔ̀ ngán lə̀ jóré. *Les cheveux de cette fille là sont semblable à ceux des petits de l'oiseau 'jore'.*

jūngálū
VT *mettre en désordre.* Ngōn jūngálū kūbū ká mə̃̀ mbù tá. *L'enfant met en désordre les habits qui sont dans le sac.*

jùtɨ̀-màñ
N *cigogne marabout*

kà
NIn *grand-parent.* Kà-ḿ, kà-í, kè-é, kà-jí, kà-sí, kà-dé *mon grand-parent, ton grand-parent, son grand-parent, notre grand-parent, votre grand-parent, leur grand-parent* Kà-ḿ gə̀r̄ kújá-tà jē yã̰. *Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.* Kà-ḿ tɔ́gɨ̄ àsɨ̀ njīyə̄ àÍ. *Mon grand-père n'a pas la force pour marcher.*
NIn *ancêtres.* Lɔ̄w lé kà-jí jē d-ɔ́ɔ̄ ngīrə̄. *Auparavant nos ancêtres portaient des peaux.*

kà
N *kyste.* Nɔ̃̀-ḿ ìlə̄ kà. *J'ai une kyste sur le front.*

ká (Syn. ká̰)
NIn *bruit de [qqc].* M-ō ká búndɨ̀kɨ̀. *J'ai écouté le bruit d'un fusil.*
NIn *nouvelles de.* Lò nṵ́ yàā m-ō ké-é àÍ. *Je n'ai*

pas eu de nouvelle de toi depuis longtemps.

ká-jɔ̀w
N *coquille d'escargot.* Ngán jɛ̄ túr̄ nã̰ã̰ ká-jɔ̀w. *Les enfants jouent avec coquille de l'escargot.*

kàbī
N *arachide.* Kàbī ká̱ tò mɛ̰̀ ngé-é tá̱ lé ndùm lɔ́w àĺ. *Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.*

kābɨ̄
N *piment.* m̄-gè nã̰y ká̱ kābɨ̄ yã̰ àĺ. *Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.*

kàdá
Av *midi.* M-ɔ̃́ mùr̄ kàdá nè àĺ. *Je n'ai pas mangé la boule ce midi là.*

kàdɨ̀
NIn *poitrine.* ḭ̀ dɔ̀ kāgɨ̄ tá̱ ùsɨ̄ àdɨ̄ sīngə̄ kàd-é tètɨ̀. *Ses côtes sont cassées quand il est tombé de l'arbre.*
Expr: kàdɨ̀ kàgɨ̄ - *écorce de l'arbre* Dèné òlɛ̄ kàdɨ̀ kāgɨ̄ kàdɨ̄ ndògɨ̄ ngōn-é. *La femme a bouilli l'écorce de l'arbre pour baigner son enfant.*

kàdɨ̀
N *soleil.* Dèné òngɨ̄ kō mɛ̰̀ pál tá̱ nàjɨ̀ kàdɨ̀-á. *La femme a mis le mil sur la natte et l'a étendu au soleil pour qu'il sèche.*
V *heure.*
Expr: ngōn kàdɨ̀ - *minute* m̄-dɛ̀ɛ̄ nè àsɨ̀ ngōn kàdɨ̀ jōó. *Je suis arrivé ici il y a deux minutes.*

kàdɨ̀
Prp *à côté de.* Úr tūwə̄ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Mets la natte au côté de la maison.*

kàdɨ̄
Cmp *que.* Ngōn ndìgɨ̀ kàdɨ̄ bɔ̀b-é ḭ̀y-é àdɨ̄ ɔ̀w̄ sì-ɔ́. *Il veut que son père lui laisse partir avec lui.*
Cmp *pour [+ inf.].* Túgə̄ kāgɨ̄ gāng kàdɨ̄ ɗā-né tò. *Il a coupé l'arbre pour faire une pirogue.*

kádɨ̄
N *tige.* Mɛ̰̀ ɓɛ̄ tɨ́ dòw̄ jɛ̄ dɨ́-dólɛ̄ kɔ́y sə̀ kádɨ̄ kō. *Dans les villages les gens font les toits des cases avec la tige de mil.*

kádɨ̄
N *canne de sucre.* Ngán jɛ̄ túju̱ kō d-ó pà nè tō kádɨ̄. *Les enfants ont détruit du mil pensant qu'il s'agissait de canne à sucre.*

kàdɨ̀-bè
Av *maintenant.* Kàdɨ̀-bè ɓɔ́y ɓá ī-dɛ̀ɛ̄ wà? *C'est maintenant qui tu es arrivé?*

kàgɨ̀
VN *ramper (un enfant)* {*inf. de* **àgɨ̀**}

kàgɨ̀
N *panthère.* Kàgɨ̀ tō dā ká̱ tá nã̰ã̰ kɨ̀ bàtú, ngàā ngāl yã̰ rɔ́m, ɗā ɗɔ̄ yã̰ rɔ́m. *La panthère est un animal pareil au chat, mail elle est plus longue et plus grande.*

kāgɨ̄
N *arbre.* Dòw̄ jɛ̄ gāng kāgɨ̄ láy, àdɨ̄ ngɔ̀sɨ̄-nè lò kìngə̀ sī ngàñg. *Les gens ont coupé tous les arbres et*

maintenant il est devenu difficile trouver du fagot.
NE ngūn kāgə̄ - *arbuste*

kāgɨ̄
N *rhumatisme*

kāgɨ̄
N *moment; période.* Tō kāgɨ̄ lə̀ kìjə̀ kō àí ɓə́y. *Il n'est pas encore le temps pour la récolte du mil.*

kāgɨ̄-ɓē-yàrá
N *sorte de jeu avec des pierres qu'on bouge dans des trous dans la terre*

kāgɨ̄-kə̀m-kò̰
N *arbre: esp. de.* Bòtè kāgɨ̄-kə̀m-kò̰ màjàí, ōtɨ́ kɔ̀dɨ̀. *La sève de l'arbre 'Kamko' est mauvais, ne la touche pas.*

kāgɨ̄-lò
NIn *période de temps (pour qqc).* Kāgɨ̄-lò kìjə̀ kō tɨ́ *dans le période de la récolte du mil*

kàjɨ̀
VN *guérir {inf. de* **àjɨ̀**}

kàl
N *solitude.*
Expr: dòw̄ kàl - *un être seul*

kàl̄
VN *monter {inf. de* **àl̄**}

kāl
N *esp. d'antilope.* Kāl àsɨ̀ nə̰ā̰ kɨ̀ wāl ngàā ndājɨ́ tō gáy. *L'antilope 'kal' est pareil à l'antilope 'wal', mais ses bandes sont différentes.*

kál (Syn. hál) (Arabe)
N *conduite, comportement*

kāí-nè
Av *l'année passée.* Kāí-nè dòw̄ jē ndōgɨ̄ kō-lé-dé kɔ̄ɔ́ àdɨ̄ ɓō dā-dé kōí-nè. *L'année passée les gens ont vendu tout leur mil et maintenant ils meurent de faim.*

kàlàng [kə̰̀là̰̀ŋ] (Syn. lɔ́w)
Av *vite.* M-ə̰̄y ngɔ̄dɨ̄ kàlàng. *Je cours vite.* Ī-dɛ̀ē kàlàng, njè-ɓògɨ̀ ə̰̀ kə́y nè. *Viens vite, il y a un voleur dans la concession.*

kàlè
VN *nager {inf. de* **àlè**}
Kínə̰̄ ɨ̄-gəə̄ kàlè màñ àí lé ɔ̄w bā-á àí. *Si tu ne sais pas nager alors ne vas pas au fleuve.*

kálī
N *tabouret.* Kálī tō kāgɨ̄ kɨ̀ dòw̄ tól dɔ̀ɔ̄ kìsɨ̀ dɔ̀ tɨ́. *Un tabouret est un bois taillé où les femmes s'assoient pour travailler.*

kám [kə̰́m]
N *arbuste, buisson.* Njé-ndɔ̀r̄ jē d-ɔ́y kám kété ɓá kàdɨ̄ kɨ̀ ndɔ̀r̄. *Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ pour semer.*
Expr: mbī kám - *feuilles des arbustes (utilisés souvent dans les sauces)*
Mbī kám kɨ́ nə̰́ jē dɨ́-rē-é kɨ́ nə̰́y tɨ́ *Certaines feuilles on fait la sauce avec.*

kàmyō̰ [kə̰̀myō̰]
(Syn. wōtɨ̄rō)
N *camion, voiture.* (Français)
Expr: ìlə̄ pèr mə̰̀ kàmyō̰ tɨ́ - *démarrer la voiture*
Expr: tɔ̄l pèr mə̰̀ kàmyō̰ tɨ́ - *arrêter le moteur*

kàndà [ka̰ndà]
N *boulette préparée à base de sésame, graines de pastèque, etc.*

kándáng [ka̰ndà̰ŋ]
Int *combien*. Kòsɨ̄ lə̀-í lé gāt-é kándáng? *Tes concombres là coûtent combien?*

kàndɨ̄ [ka̰ndɨ̄]
N *fruit*. Kàndɨ̄ kāgɨ̄ lé tə́l ndùl, gō-tɨ́ ɓá dòw̄ jē d-úsō. *Le fruit de cet arbre devient noir d'abord et après les gens le mangent.* *Expr:* kàndə̄ kāgɨ̄ - *le fruit d'un arbre*
N *noyau*. Kàndɨ̄ mángò ngà̰ā̰ gɔ́bɨ̄ kɔ̰́ màn̄g tɨ́. *Le noyau de mangue s'est coincé dans la gorge de la vache.*

kàndɨ̄ [ka̰ndɨ̄]
VN *produire de fruit {inf. de* **àndɨ̄**}

kándɨ̄ [ka̰ndɨ̄]
NIn *grains*. Dèné gā̰yā̰ wàsɨ̄ ə̀ ɔ̀y kánd-é. *La femme a divisé le melon et a enlevé les grains.*

káng-káng [káŋ.káŋ]
Id *très (amer) {descr. de* **àtɨ̄**} Gɔ́rɔ̀ kɨ́ kə̀r̄ àtɨ̄ káng-káng. *La noix de kola rouge est très amère.*

kānjɨ̄ [ka̰njɨ̄]
N *poisson*. Ngán kānjɨ̄ jē ì yā̰ dàng tɨ́. *Des petits poissons abondent dans les étangs.* Dèné ìsɨ̀ sū kānjɨ̄. *La femme est en train de fumer le poisson.*

kár̄
NIn *solitude de (qqn), seule*. D-ɔ́w láy d-ı́yā̰-m̄ kɨ̀ kár̄-ḿ. *Ils sont tous parti et m'ont laissé seule.*

kār-mbī
N *calebasse - cuillère*. Kār-mbī tō né kɨ́ d-ı́y-né bı́yā̰. *La cuillère de calebasse est une chose qu'on utilise pour boire la bouillie.*

kàrè
N *panier*. M-ún kàrè dɔ̀ kɔ̀y-né búy mɛ̀ ndɔ̀r̄ tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai pris un grand panier pour ramasser le coton dans mon champ.*

kàrè
Av *même {à la fin de la proposition}* Lɔ̀-kìngə̄-nà̰ā̰ kɨ́ bɔ̀ý kɨ́ǹ lé ngār̀ kàrè ɗèē tɨ́. *Cette grande réunion là, même le chef est venu.*

kàrē
Av *rien; seulement*. Mbɔ̀w tə́l kɨ̀ jī-ə́ kàrē. *Le pêcheur est revenu avec les mains vides.*
Expr: Tō bàń? Tō kàrē. - *Comment ça va? Ça va bien.*

kárē
N *un, une*. Kárē, jōó, mùtə́, sɔ́, mı̰́, mɛ̀hɛ̰́, sīrí, jī-nà̰y-jōó, jī-nà̰y-kárē,dɔ̀gɨ̀ *un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf,dix* Dòw̄ kárē kàrè ā kòō-é/ kèē-é súkɨ̀ tɨ́ àĺ. *Tu ne vas pas voir même une personne au marché.*

kàrē-bè
Av *pour rien, en vain*. Ngōn ìlə̄-m̄ sə̀ kɔ̄kɨ̄rɔ̄ né kàrē-bè yàā. *L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.*

kàsɨ̀ [kàs,kàsɨ̀]
VI *rouge, être*. Dɔ̀ báylà kàsɨ̀. *La tête du margouillat est rouge.*
VI *être mûr (fruit)*. Mángò lə̀-ḿ kàsɨ̀ àdɨ̄ màjɨ̀ kùsò. *Mes mangues sont bien mûres, on peut les manger maintenant.*

kásɨ̄
V *faire d'huile*. Dèné kásɨ̄ gəbɨ́rə̄. *La femme a fait l'huile de courge.*

kàtɨ̀
VN *être tranchant*

kàtɨ̄
N *sel*. Kàtɨ̄ tò nə̨́y tɨ́ kɨ́ǹ àÍ. *Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.*
Expr: njà [dòw̄] tàā̄ kàtɨ̄ - *[qqn] être motivé (de partir/aller)* Ngō-kə̨́-ḿ ɓā-m̄ yàā̄ ngà njà-ḿ tàā̄ kàtɨ̄ kàdɨ̄ m-ɔ̄w àÍ. *Mon frère m'a appelé mais je ne suis pas motiver d'y aller.*

kàtɨ̄-ngə́l [kàtɨ̄ŋgɨ́lə̄]
N *natron*. Kàtɨ̄-ngə́l gòtó àdɨ̄ yí lé màsɨ̄. *Il n'y a pas de natron de sorte que l'oseille est acide.*

kāy
V *partager*. Ngán jē ɨ́-káȳ nə̨̀ə̨̄ kàbī. *Les enfants partageaient les arachides.*

kāy
N *herbe : esp de*. Kāy tō wàlè kɨ́ ndə̨̀ə̨̄. *L'herbe 'haya' est une herbe qui démange.*

kàyà
N *vagabondage, prostitution*. Dèné kɨ́ màndɨ̀ nàī ɗā kàyà àÍ. *Une belle femme ne manque pas de faire le vagabondage sexuel.*

kə̨̀
VI *être, se tenir debout {inf. de* **ə̨̀**, variant à*}*

kə̨̀
NIn *flèche {normalement suivi de* **māndāng***}* Kə̨̀ māndāng lè Mbōrōrō màjàÍ. *Les flèches des nomades foulbés sont très mauvaises.*
Expr: kə̨̀ búndɨ̀kɨ̀ - *cartouche*

kə̨̄
N *grain dans le fruit*. Kə̨̄ mángò, kə̨̄ kāgɨ̄ *noyau ou grain d'une mangue, grain d'un fruit*

kə̨́
NIn *bruit de*. M-ō kə̨́ búndɨ̀kɨ̀. *J'ai écouté le bruit du fusil.*

kə̨́
VT *déféquer*. Ngōn kə̨́ sə̨̀. *L'enfant défèque.*

kə̨̀ə̨̄
N *maladie goitre*

kə̨́nə̨́nə̨́
Id *très (triste) {descr. de* **rō àtɨ̄***}*

kə̨̀ȳ
V *fuir {inf. de* **ə̨̀ȳ***}*

kèē [kèē]
N *le van, panier pour vanner*. Síyə̄ ndùjɨ̄ kɨ̀ kèē. *On trie la farine avec le van.*

kèndè
N *cithare, harpe*

kété (Syn. ndɔ̄kɨ́)
Av *avant, entre-temps*. Kété ndɔ̄kɨ́ lé kà-jí jē dɨ́-ɗā nə̨̀ə̨̄ tà àÍ. *Entretemps nos parents ne faisaient pas des histoires.* Yə́gɨ̄ jē

kɨ̄ ḭ̀ yā̰ mḛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ kété lé, bàtú dɛ̀ɛ̄ ùsò-dé láy. *Les rats qui abondaient dans la maison avant ont tous été mangés par le chat.*
Av *premièrement, avant les autres*. Kàmyō̰ kɨ́ǹ ḛ̀ yàā à kɔ̀w̄ kété. *Ce camion-ci sortira de la ville en premier lieu.*

kètɨ̀rḛ̀
N *esp. d'arbuste odorant*. Kètɨ̀rḛ̀ tō kāgɨ̄ kɨ́ bà̰y-é tūbə̄ yíl jē. *Le 'ketire' est un arbre dont l'odeur chasse les moustiques.*

kə̄
N *cri d'alarme (pour les hommes) {pour les femmes:* **ɨ́-kūý**}
Expr: ùr kɔ̄ - *crier (un crie d'avertissement)* Njè-ɓògɨ̀ wò, ùr̄ kə̄, pà nè njè-ɓògɨ̀ wò. *Un voleur! il crie, il dit: un voleur.*

kə́
N *sésame*. Kə́ tō né kɨ́ d-ósɨ̄-né kàndà. *On utilise le sésame pour préparer la sauce appelée 'kanda'.*

kə̀ə̄ [kə̀ə̄,kòō]
N *respiration*. M-ā̰y ngɔ̄dɨ̄ sár kə̀ə̄ gāng-m̄. *Je cours et la respiration m'avait coupé.* ɓúgə̄ kɨ́ǹ lé tàā kə̀ə̄ màjàÍ. *La respiration est devenue très difficile pour ce vieux là.*

kə̀dɨ̀
VN *tomber (pluie) {inf. de* **ə̀dɨ̀**}

kə̀dɨ̄
N *éléphant*. Kə̀dɨ̄ tō dā kɨ́ bòý tɔ̀ȳ ndə́gɨ̄ dā jē láy. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*
Expr: ə̀m kə̀də̄ - *trompe d'éléphant*

kə́dɨ́-màn̄ (Syn. yə̀dɨ̄-màn̄)
N *urine*.

kə̀kə́m
N *vagabondage*. Ngōn kɨ́ǹ ìlə̄ kə̀kə́m nàī dā kùlə̀. *C'est enfant fait le vagabondage sans travailler.*

kə̀ī
N *côté*

kə̀m
NIn *oeil, yeux*. Kə̀m-ḿ, kə̀m-í, kə̀m-é, kə̀m-jí, kə̀m-sí, kə̀m-dé *mon oeil, ton oeil, son oeil, nos yeux, vos yeux, leurs yeux* Nām-é ìndə̀ kə̀m-é àdɨ̄ kə̀m-é tí. *Son ami lui a tapé dans l'oeil, et maintenant l'oeil est gonflé.*

kə̀m
N *chose crue*. Wúl kɨ́ kə̀m kə̄rə̄rə̄ yā̰. *Les pois de terre crus sont très durs.* M-úsō ngàlì kɨ́ sɔ̀ī kə̀m. *Je mange le manioc doux cru.*

kə́m
N *mouche*. Kə́m jē ɨ́ ndójɨ̄ lò yā̰ = Kə́m jē jógɨ̄ lò yā̰. *Les mouches dérangent beaucoup.*

kə̀m-kàā
N *sagesse*

kə̀m-kàsɨ̀
N *l'ictère*. Dòw̄ kɨ́ kə̀m-kàsɨ̀ dɛ̄-é lé kə̀m-é kàsɨ̀. *Une personne que l'ictère l'attaque aura les yeux rouges.*

kə̀m-ndɔ̰́y
N *capitaine [Carpe nilotique]*

kəm-njà
NIn *tibia*. Ngōn-í túgə kəm-njà-ḿ. *Ton fils m'a donné un coup de pied dans le tibia.*

kèn
V *ronfler*. m̄-kèn yą̃ ndɔ̄ɔ́ nè àdɨ̄ m-ɔ̄gɨ̄ nę̃-ḿ lò tò ɓī. *J'ai beaucoup ronflé cette nuit, j'ai empêché à ma femme de dormir.*

kèngə̄ [kę̀ŋgə̄]
VI *être maigre*

kə̀r̄
VI *être rouge*. Dò báylà kə̀r̄. *La tête du margouillat est rouge.*

kərə̄
VI *être dur, sec {forme contractive de* **kərərə̄***}* Mápà kɨ́ǹ lé kərə̄ yą̃ àdɨ̄ dòw̄ à kùsò àĺ. *Ce pain est très dur, personne ne peut manger.*

kərərə̄ (Syn. ngàñg)
VI *être dur*

kərərə-kərərə
Id *{très (dur: descr. de* **ngàñg***)}*

kərwę̃y
N *étoile*. ɨ̄-ɗèē ō kərwę̃y jē ɨ́ yą̃ ndɔ̄ɔ́-nè. *Viens voir les étoiles qui sont beaucoup cette nuit.*

kəsɨ̄
V *tousser*. Kùngə̀ ɗā-m̄ àdɨ̄ m̄-kəsɨ̄ yą̃. *Le rhume me fait de sorte que je tousse trop.* Kəsɨ̄ yą̃ bè-ɓá d-ádɨ̄ kàtɨ̄-ɓē kàdɨ̄ ǫ̃. *L'enfant toussait beaucoup alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.*

kəsɨ̄
N *esp. d'insecte qui aime le sucre*

kə̄ẃ
N *héron garde-boeufs*. Kə̄ẃ tō ə̀ī kɨ́ njè-é ngāl, bə̀ī-é ndà. *Le héron garde-boeufs est un oiseau à long, ses plumes sont blanches.*

kəw (Syn. mbǫ́)
V *rassembler*

kəw-nąą̃
N *réunion, rassemblement*

kəy
N *maison*. Kəy lə̀-ḿ ɗā kárē, àsɨ̀ dèné jē jɔ̄ɔ́ àĺ. *Je n'ai qu'une seule case, pas suffisant pour deux femmes.*

kəy-lò
N *abri dans un champ*. Kəy-lò tō ngōn kəy kɨ́ ɗā wàlé kàdɨ̄ ndī ə̀dɨ̀ d-úr tɨ́. *Un abri est une petite hutte dans la brousse où on peut rester dedans quand il pleut.*

kəy-pàkɨ̀
N *cuisine*. Kùlə̀ dìngə̀m tō wàlé, kùlə̀ dèné tō kəy-pàk-á. *Le travail d'un homme est le champ, celui d'une femme c'est la cuisine.*

kìī
VN *tarir*

kìbɨ̀
VN *éventer, souffler {inf. de* **ìbɨ̀***}*

kìdə̀
VN *parler {inf. de* **ìdə̀***}*

kìjə̀ [kɨ̀jə̀,kìjə̀]
VN *couper {inf. de* **ìjə̀***}*

kìl
VN *sucer {inf. de* **ìl***}*

kìī
VN *être noir et nuageux {inf. de* **ìī***}* Kìī ndī ɗùsɨ̀

dɔ̀-rã̰. *Des nuages noirs couvrent le ciel.*

kìlə̄
VN *jeter {inf. de* **ìlə̄**}

kīlə̄
V *sauter (un piège)*

kìm̄
VN *jalousie; être jaloux; haine {inf. de* **ìm̄**}

kínə̰̄
Cnj *si.* Kínə̰̄ ɨ̄-ɗèē bòré m-ā ndīr né kɨ́ màjɨ̀ kàdɨ̄ úsō. *Si tu viens demain, je vais te cuire quelque chose de bon pour que tu la manges.*

kìndè
VN *taper, frapper {inf. de* **ìndè**}
N *bastonnade, acte de frapper*

kìngè [kìŋgè,kɨ̀ngè]
VN *trouver {inf. de* **ìngè**}
Dòw̄ jē gāng kāgɨ̄ láy, ngɔ̀sɨ̄-nè kɨ́ǹ lò kìngè sī ngàñg. *Les gens ont coupé tous les arbres et maintenant il est devenu difficile de trouver du fagot.*

kìngə̄ [kɨ̀ŋgə̄,kìngə̄]
N *venin.* Pì tō lī kɨ̀ kìng-é yã̰. *Le cobra est un serpent avec beaucoup de poison.*

kìngè-nà̰ã̰
N *réunion*

kìsɨ̀
VN *être assis, s'asseoir {inf. de* **ìsɨ̀**}

kìtè
VN *s'écarter; balayer {inf. de* **ɨ̀tè**}

kìtə̄
VN *dépasser*

kìyə̄
N *couteau.* Kìyə̄ tō né kìjè dā. *Le couteau, on l'utilise pour couper la viande.*

kìyə̄
VN *tendre.*
Expr: kìyə̄ gūm - *tendre un piège*

kìyə̄-ngāngɨ̄
N *canine.* ɓɔ̀l ɔ̀w̄ sə̀ kìyə̄-ngāngɨ̄-é kɨ́ tō ɓə̄ í. *Le lion a des féroces canines.*

kḭ̀
VN *se lever {inf. de* **ḭ̀**}
VN *de déplacer {inf. de* **ḭ̀**}
Kàdɨ̀ ndɔ̀jɨ̀-m̄ yã̰ àdɨ̄ m-ā kḭ̀ kɔ̀w̄ ndíl-í. *Le soleil me dérange beaucoup, alors je vais bouger à l'ombre.*

kḭ̀
VN *courir risque (toujours dans le futur) {inf. de* **ḭ̀**}
ɔ̄w lòpìtáì tɨ́ nè rɔ̄-í lé à kḭ̀ ɗā-ī yã̰. *Va à l'hôpital de peur que ta santé s'aggrave. [litt: de peur que ton corps risque de te faire beaucoup]*

kḭ̀yḛ̀
VN *laisser*

kɨ̀
Prp *avec {v. aussi* **sə̀**} Gè nã́y kɨ̀ dā. *Il veut une sauce avec la viande.*
Prp *en (moyen de voyage).* ɗèē kɨ̀ kàmyõ̰. ɗèē kɨ̀ bèlō. *Il est venu en camion. Il est venu en vélo.*
N *avec, en amenant (qqn).* ɔ̀w̄ kɨ̀ bɔ̀b-é. *Il est parti avec son père.*

kɨ̄
N *vers.* M-ɔ̄w kɨ̄ súkɨ̀ tɨ́. *Je vais vers le marché.* ɔ̄w dɔ̀-í kɨ̄ ɗá? M-ɔ̄w kɨ̄ súkɨ̀

tɨ́. *Vers où tu te diriges? Je vais vers le marché.* ɔ̄w kɨ̄ ɗá? M-ɔ̄w kɨ̄ súkɨ̀ tɨ́. *Tu vas vers où? Je vais vers le marché.*

kɨ́

Cmp *qui, que*. Súkɨ̀ kɨ́ Mūndūú bòý tɔ̀ȳ súkɨ̀ kɨ́ Sár̀. *Le marché de Moundou est plus grand que celui de Sarh.* Ngōn kɨ́ tàgɨ́-nè ɑ̰̀ súkɨ̀ tɨ́ *l'enfant qui était hier au marché*

kɨ̀-dɔ̄

Prp *à cause de*. Tàgɨ́-nè m-ɔ̄w lòpìtál̀ tɨ́ kɨ́-dɔ̄ mɔ̰̀y. *Hier je suis allé à l'hôpital à cause d'une maladie.*

Cmp *pour*. Màñg ɗèē kɨ̀-dɔ̀-ḿ tɨ́ kɨ̀-dɔ̄ kɔ̀sɨ̀-m̄. *Le boeuf s'est dirigé vers moi pour m'encorner.*

kɨ̀-dɔ̀-kàdɨ̄ (Syn. dɔ̀-kàdɨ̄)

Cmp *pour (+inf.)*

kɨ̀-dɔ̄-ɗí

Int *pourquoi*. ɨ̄-ɓā-m̄ kɨ̀-dɔ̄-ɗí? *Pour quoi m'as-tu appelé?*

kɨ̀-lò-láy

Av *partout*

kɨ́-nɑ̨́-jē

Spc *autres; certains*. Mbā jē lə̀-ḿ kɨ́-nɑ̨́-jē d-ɔ́w, njè kɨ́-nɑ̨́-jē nɑ̨̀y nè. *Certains de mes invités ont voyagé, et d'autres sont restés là.*

kɨ́-rá

Int *lequel*. Bɪ̄ɪ̰yɑ̰̄ kɨ́-rá ɗā mɔ̰̀y? *Laquelle chèvre est malade?*

Expr: ndɔ̄ kɨ́-rá tə́? - *quand, lequel jour?* Ā ɗèē ndɔ̄ kɨ́-rá tɨ́? *Quand vas-tu venir?*

kɨ́-ɗàng [kɨ́ràŋ]

VI *autre*. Ngār̀ kɨ́ ɓē kɨ́-ràng tɨ́ ndìgɨ̀ tèē-é rə́mə̀ ɛ̰̀ mbātɨ́. *Le roi d'un autre village a voulu la marier, mais elle a refusé.* M-ā kɔ̀w̄ ndōgɨ̄ kɨ́-ɗàng. *Je vais aller acheter un autre.* Kūbū jē lə̀-ḿ gáñg láy, m-ā ndōgɨ̄ kɨ́-ràng. *Mes vêtements sont tous déchirés, je vais acheter d'autres.*

kɨ́ǹ

Spc *ce, cette, ces*. Ngōn kɨ́ǹ tō ngōn lə̀ màdɨ̄-ḿ. *Cet enfant est le fils de mon ami.* Ún bíkɨ̀ kɨ́ǹ ādɨ̄-m̄. *Prends ce stylo là et donne-le-moi.*

kò

VN *forger {inf. de* **ò***}*

kō

N *mil*. Kə̀dɨ̄ túju̇ū kō yɑ̰̄. *L'éléphant détruit beaucoup de mil.* Ngōn ìsɨ̀ ɔ̀y kō bìr̄-í kɨ̀ jī-ə́. *L'enfant est en train de ramasser le mil dans le mortier avec sa main.* Tō kāgɨ̄ lə̀ kìjə̀ kō àÍ ɓə́y. *Ce n'est pas encore le temps pour la récolte du mil.*

kòō

VN *voir {inf. de* **òō***}*

kōó

N *vie de l'au delà*

kó-ɓē

Av *indigène, de la région*

kō-né

N *semence de mil*. Dɨ́-mbə́tɨ̄ kō-né kɨ́ màjɨ̀ dɔ̀ kàdɨ̄ dúbū. *On choisit les meilleures semences pour la plantation.*

kòbɨ̀
N *esp. d'arbre {avec des larges feuilles}* Dèné jē tɔ̄l kàdɨ̀ kòbɨ̀ d-índə̄ pèr-ə́ d-úr kùtɨ̄ ngán jē tɨ́. *Les femmes prennent l'écorce du 'kob' et l'en bouillie et le mettent sur l'anus des enfants.*

kóbɨ̄
N *couvercle du grenier*. Ún kóbɨ̄ īndə̄ tà dàm tɨ́. *Prend le couvercle et mets-le sur le grenier.*

kòdè
N *asticot*. Kòdè tō ngōn kùū kɨ́ tò dàn sḭ̀ tɨ́. *L'asticot est un petit insecte blanc qui habit dans l'excrément.*

kòdɨ̄
V *poussière*. Yə́l ùlə̀ àdɨ̄ kòdɨ̄ dùsɨ̀ mḛ̀ ɓē. *Le vent a beaucoup soufflé et la poussière a envahi le village.*
Expr: kòdɨ̄ màn̄ - *fond de l'eau dans le canari qui est salle*

kògɨ̄
VI *rire*. Bɔ̀ɔ̄ ngán jē ɔ̀r̄ tà-sú àdɨ̄ ngán jē, ngán jē kògɨ̄ yā̰. *Les enfants qui écoutaient le conte de leur père riaient beaucoup.*

kógɨ̄
V *jouer (filles, normalement quand elles font une simulation de faire la cuisine)*. Ngán jē d-á kógɨ̄ nà̰ā̰ tà kə́y tɨ́. *Les filles sont en train de jouer devant la maison.*
N *jeu culinaire de fillettes*

kòjɨ̀
VN *accoucher, engendrer {inf. de* **òjɨ̀**}

kòjɨ̄
VN *tresser [le secko]*

kòl
N *girafe*. Kòl tō dā kɨ́ mínd-é ngāl yā̰. *La girafe est l'animal qui a le plus long cou.*

kōĺ-nè
Av *cette année*

kòngɨ̄
VN *verser; faire entrer; tresser {inf. de* **òngɨ̄**}

kòr̄
N *panier (pour la pêche)*

kòrè
VN *presser [liquide dans un récipient]*

kōrē
VT *remuer*. Dèné ìsɨ̀ kōrē mùr̄ árgē. *La femme remue la boule pour le "argi". (boisson alcoolisée de manioc)*. Ún gəə̄ kɨ́ǹ ādɨ̄-m̄ m̄-kōrē-né mùr̄. *Prends cette spatule en bois pour que je remue la boule avec.*

kòrō
N *âne*. Kòrō òtə̄ né tɔ̀ȳ síndə̄. *Un âne peut porter plus qu'un cheval.*

kòsɨ́
N *concombre*. m̄-ndɔ̀r̄ kòsɨ́ ndàng yā̰. *J'ai cultivé le concombre rayé*. Kòsɨ́ à dā-ī kàdɨ̄ ə́dɨ̄ yədɨ̄-màn̄ yā̰. *Les concombres te font uriner beaucoup.*

kósɨ̄
NIn *une foule*

kòtɨ̄
VN *porter, transporter {inf. de* **òtɨ̄**}

kòy
VI *mourir {inf. de* **òy***}*
N *mort*. Kòy ngōn kɨ́ dūú tō tɔ̀ȳ kòy kɨ́ tɔ̀gɨ̀. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

kò̰
VN *manger; brûler {inf. de* **ò̰***}*

kò̰
N *souffrance*. Dèné kɨ́ njè ngɔ̀w kòy ìngə̀ kò̰. *La veuve souffre.*
Expr: ìngə̀ kò̰ - *souffrir*

kó̰
N *femelle*

kó̰
N *mère*. Kó̰-ḿ, kó̰-í, kó̰-é (=kḛ́-é), kó̰-jí, kó̰-sí, kó̰-dé *ma mère, ta mère, sa mère, notre mère, votre mère, leur mère* Kó̰-í ɔ̀w̄ ɗá? *Où est partie ta mère?* Kínə̰ kó̰-í gòtó, ā nàm̄ sə̀ kà-í. *Si tu n'as pas de mère, tu t'attacheras à ta grand-mère.*

kó̰-nān
NIn *soeur*

kó̰-nə̰y
N *juillet*. Dòw̄ pā tà sə̀ màdɨ̄-é kó̰-nə̰y tɨ́ àĺ. *On ne parle pas les amis en mois de juillet (tout le monde est fatigué du travail du champ).*

kó̰nó̰
N *épilepsie*. Kó̰nó̰ ɔ̀sɨ̀ ngōn ìlə̄-é bòlè-é. *L'épilepsie a attaqué l'enfant et l'a jeté dans le puits.*

kɔ̀
N *fatigue*. Bùrə̀-kɔ̀sɨ̀ ɗā kùlə̀ sár àdɨ̄ kɔ̀ ìnd-é gāng-é. *Le cultivateur a travaillé si fort que la fatigue enfin s'empara de lui.*
Expr: kɔ̀ ɗā-m̄ - *la fatigue me dérange*
Expr: kɔ̀ ìndə̀ [dòw̄] gāng-é - *la fatigue s'empare de [qqn] (litt: frapper qqn et lui couper)*

kɔ̄
N *boulette*. Kɔ̄ gə̀r̄ ɨ́-ɓē-é àĺ. *La boulette ne connaît son propriétaire.*

kɔ̀ɔ̄
VN *porter [vêtements] {inf. de* **ɔ̀ɔ̄***}* m̄-gè kɔ̀ɔ̄ kūbū kɨ́ sìgɨ̀ yə̄. *Je veux porter des vêtements très nouveaux.*
Expr: n-úbə̄ nàng. -

kɔ̄ɔ́
N *idée de partie, ou à l'extérieur*. ɨ̄-bɔ̀r̄ dɔ̀ tábɨ̀l kɔ̄ɔ́. *Essuie la surface de la table avec ce chiffon.* Mbù lə̀-ḿ ùsɨ̄ kɔ̄ɔ́. *Mon sac est perdu.*
Expr: kɨ̀lə̄ kɔ̄ɔ́ - *jeter*
Expr: ìlə̄ [né] kɔ̄ɔ́ - *perdre [qqc]* Ìlə̄ gúrsɨ̀ kɔ̄ɔ́. *Il a perdu l'argent.*
Expr: ùsɨ̄ kɔ̄ɔ́ - *se perdre* Ngōn ùsɨ̄ kɔ̄ɔ́ wàlé. *L'enfant s'est perdu en brousse.*

kɔ̄-pə̀r
N *braise*. Kɔ̄-pə̀r ndɔ̄bɨ̄ ùsɨ̄ dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.*

kɔ̀bɨ̀
N *abomination; une chose que va contre tous les règles*. Né lé kɨ́ ɨ̄-ɗā kɨ́ǹ lé tō kɔ̀bɨ̀. *Ce que tu as fait là est une abomination.*

kɔ̀dè
N *sorte de tamtam*

kɔ̀dɨ̀
VN *toucher {inf. de* **ɔ̀dɨ̀***}*
Expr: kɔ̀dɨ̀ rɔ̄ - *bouger*
VN *puiser (l'eau) {inf. de* **ɔ̀dɨ̀***}* Dèné ɔ̀w̄ kɔ̀dɨ̀ màñ kàdɨ̄ ngán jē. *La femme est partie puiser de l'eau pour ses enfants.*

kɔ̀dɨ̄
N *artiste*

kɔ̀dɨ̄
N *forgeron.* Kɔ̀dɨ̄ ò kɔ̀sɨ̀. *Le forgeron forge la houe.* Nìngè lè kɔ̀dɨ̄ tɔ̄l kɔ̀dɨ̄. *La sagaie du forgeron a tué le forgeron.*

kɔ̀dɨ̄-kūbɨ̄
V *couturier*

kɔ̀gɨ̄
VN *empêcher*

kɔ̄gɨ́
Av *idée de débarrasser, hors*

kɔ̄gɨ̄rɔ̄ (Syn. kɔ̄kɨ̄rɔ̄)
NIn *morceau de (boue, pierre).* Kɔ̄gɨ̄rɔ̄ èr, kɔ̄gɨ̄rɔ̄ bɔ̀r, kɔ̄gɨ̄rɔ̄ nàng *un morceau d'une pierre, un morceau de boue, un morceau de la terre*

kógórɔ́
Av *s'il vous plaît.* Kógórɔ́ yā mbə́l ādɨ̄-m̄ ɓə́y. *Verse-moi encore, s'il te plaît.*

kɔ̀jɨ̀
VN *proposer*
VN *montrer*
VN *conseiller*

kójɔ̀l (Syn. kójɔ̀r)
N *petit escargot*

kójɔ̀r (Syn. kójɔ̀l)
N *esp. de petit escargot*

kɔ̄kɨ̄rɔ̄ (Syn. kɔ̄gɨ̄rɔ̄)
NIn *un morceau de (boue, terre, brique, etc.)*

kɔ̀l
VN *aiguiser*

kɔ̀l
NIn *droite.* J-ɔ̰̀ mùr̄ kɨ̀ jī kɔ̀l-jí. D-ɔ̰́ mùr̄ kɨ̀ jī kɔ̀l-dé. *Nous mangeons avec la main droite. On mange avec la main droite.*

kɔ̄l
V *palabrer, quereller, engueuler.* Ī-kɔ̄l-ī nàā̰ àĺ. *Ne palabrez pas.* Ngán jē ɨ́-kɔ́l̄ nàā̰ dɔ̀ mùr̄ tɨ́. *Les enfants se querellent sur la boule.*

kɔ́l
N *esp. d'arbre*

kɔ̄n (Syn. kūn)
N *épine*

kɔ̀r̄
VN *enlever {inf. de* **ɔ̀r̄***}*

kɔ̄r
NIn *morceau de (brique, boue sèche, etc.).*
Expr: kɔ̄r èr - *cailloux de boue sèche*

kɔ̄r
NIn *nombre de.* Kɔ̄r dɔ̀w̄ jē kɨ́ mḛ̀ ɓē tɨ́ kɨ́ǹ lé tɔ̀ȳ ɓú àĺ. *Le nombre de gens dans ce village là ne dépasse pas cent.*
Expr: tídə̄ kɔ̄r - *compter*

kɔ̄r-gèm (Syn. gèm)
N *testicules*

kɔ̀r-jōó
N *vingt.* Mángò kɨ́ kàsɨ̀, gātɨ̄-é tō gúrsɨ̀ kɔ̀r-jōó. *Une mangue mûre coûte 100CFA*

kɔ̀r-mùtə́
Num *trente.* Dɔ̀w̄ jē kɔ̀r-mùtə́ dɛ̀ē yò ngō lè ngār̀.

Trente personnes sont venues aux obsèques du fils du chef.

kɔ̀sɨ̀ [kɔ̀sɨ̀,kɔ̀s]
N *houe*. Kɔ̀sɨ̀ tō né kɨ́ dã̄-né kùlə̀ ndɔ̀ɩ̄-ɔ́. *La houe est une chose pour travailler le champ.*

kɔ̄sɨ̄
NIn *grêle*

kɔ̀sɔ̀ñg (Français)
N *cochon*

kɔ̀w
N *oeufs*. Mùlə̀ ùwə̀ kūnjə́ dɔ̀ kɔ̀w tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs*. Ngōn kɨ́ ùsò kɔ̀w yã̄ lé à ɓògɨ̀. *Un enfant qui mange beaucoup des oeufs va voler (c'est à dire, il sera un voleur).*

kɔ̀w̄
VN *aller {inf. de* **ɔ̀w̄**} M-ā kɔ̀w̄ ɓē-é lə̀-ḿ. *Je vais rentrer chez moi.*

kɔ́w (Syn. kə́w)
V *rassembler*

kɔ̀y
VT *quémander*. ɨ̄-kɔ̀y-é kō àÍ nè à sɔ̄kɨ́-ī. *Ne lui quémande pas du mil de peur qu'il ne se moque de toi.*

kɔ̀y
VN *ramasser {inf. de* **ɔ̀y**} *Expr:* kɔ̀y lò - *balayer*

kɔ̀y
VN *être lourd*

kɔ̀y
N *placenta*. Dèné òjɨ̀ ngōn lé, ngōn tɛ̀ɛ̄ kété ɓá kɔ̀y tɛ̀ɛ̄ gō tɨ́. *Quand une femme donne naissance à un enfant, le placenta sort après.*

kɔ̀ȳ
N *hibou*. Kɔ̀ȳ tō ə̀ī kɨ́ kèm-é bòý. *Le hibou est un oiseau avec de grands yeux.*

kù
VN *avaler*

kū
N *calebasse pour garder des grains, etc.*

kùū
N *insecte*. Ndɔ̄ɔ́ nè dá ngán kùū jē jɔ̄gɨ̄-m̄ yã̄. *Cette nuit les petits insectes me dérangeaient beaucoup.* Kùū dɔ̃-m̄ nè m-ē-é àÍ. *Un insecte m'a piqué mais je ne l'ai pas vu.*

kùū
VN *coudre {inf. de* **ùū**}

kūú-ngāng [kūúŋgāŋ]
N *carie dentaire*. Njè kūú-ngāng ngə̀ wúl àÍ. *La personne avec les caries dentaires ne croque pas les pois de terres.*

kūbū
N *vêtement*. ɨ̄-ndōgɨ̄ kūbū kárē ādɨ̄-m̄. *Achète une chemise pour moi.* Kūbū jē lə̀-ḿ ùwə̀ yōró m-ā kɔ̀w̄ tógɨ̄-dé. *Mes vêtements sont très sales, je vais les laver.*

kùgə̀
N *magie, sorcellerie, poison*

kùgə̄
VN *payer {inf. de* **ùgə̄**} M-ā kɨ̀-dō kùgə̄ kūrə̄ dɔ̀ ngō-kɔ́̃-ḿ tɨ́. *Je suis parti pour payer la dette de mon frère.*

kùgɨ̀
VN *pincer; gratter*

kùgɨ̄
N *tas d'arbustes qu'on a enlevé pour brûler*. Ndúɨ̄ tò kùgɨ̄ tɨ́. *Le hérisson habite dans les tas d'arbustes.*

kùjɨ̀
N *personne stérile*. Nə̄-ḿ tō kùjɨ̀ àdɨ̄ j-ɔ̀w̄ sè ngōn àĺ. *Ma femme est stérile et alors nous n'avons pas des enfants.*
N *stérilité*

kùjɨ̀
N *honneur ou respect qu'on a pour les parents ou pour un supérieur*. Ngōn-ḿ ìlə̄ kùjɨ̀ dɔ̀-ḿ tɨ́ yə̄̃. *Mon fils me respecte beaucoup.*

kújɨ́-tà
N *devinettes*

kūl
N *froid*. Kūl ɔ̀̃ àĺ tàgɨ́-nè. *Il ne faisait pas froid hier.* ɓó-nè lé kūl ɔ̀̃-jí yə̄̃. *Aujourd'hui le froid nous dérangeait terriblement.*

kūl
NIn *manche (d'une hache)*. Kūl kūngə̄ yɔ́kɨ̄. *Le manche de la hache s'est démanché.*

kúl (Syn. kúlūlú)
N *charbon*. J-ɔ̀w̄ jɨ̀-túngə̄ kúl kàdɨ̄ jɨ̀-túngə̄-né dərngə̀ī. *Nous allons faire du charbon pour en faire des briques.* Kúl kɨ́ tùtɨ̀ àĺ lé à kɔ̀̃ pər kàlàng àĺ. *Le charbon n'est pas du tout sec, il ne prend pas feu vite.*

kúl
VT *préparer [la sauce longue]*. Kúl nə̄̃y ādɨ̄ bèrè m̄-dɛ̀ɛ̄ m-ɔ́̃ sə̀-í. *Prépare la sauce pour que demain je vienne manger avec toi.* Dèné kúl nə̄̃y àdɨ̄ mbā jɛ̄. *La femme préparait la sauce longue pour les invités.*

kūl-bò
N *janvier*. Kūl-bò tō nə̄̃y kɨ́ ngán jɛ̄ ndām ndɔ̄ɔ́ àĺ dɔ̄ kūl ɔ̀̃ yə̄̃. *Janvier est un mois ou les enfants ne dansent pas la nuit parce qu'il fait très froid.*

kúl-ɓɛ̄dɛ̄
N *esp. de criquet*. Kúl-ɓɛ̄dɛ̄ jɛ̄ dɨ́-tɛ́ɛ̄̃ nə̄̃y kúl tɨ́. *Cette sorte de criquet apparaît pendant la saison de froid.*

kùlə̀
VN *envoyer {inf. de* **ùlə̀***}*
Expr: kùlə̀ gə̀ə̄ tɨ́ - *remuer avec une cuillère de bois*

kùlə̀
VN *porter [habits]*. Ngōn gè kùlə̀ kūbū nɛ̀̃ ìngə̀ kūbū àĺ. *L'enfant veut porter ses habits mais il ne les trouve pas.*

kùlə̀
N *travail*. m̄-tìgə̄ kùlə̄ lə̀-ḿ ɓó-nè. *J'ai fini mon travail aujourd'hui.*

kùlə̄
N *corde*. M-íjə̄ kùlə̄ kɨ̀ kìyə̄. *J'ai coupé la corde avec un couteau.*

kúlūlú (Syn. kúl)
N *charbon*

kúm
NIn *nombril*. Kúm-ḿ, kúm-í, kúm-é *mon nombril, ton nombril, son nombril* Kúm ngōn-ḿ ùsɨ̄ ngàā. *Le nombril de mon enfant (est pourri) et il est tombé (après la naissance).*

kùmə̄
N *médicament*. Kùmə̄ tō né kɨ̄ dòw̄ àjɨ̀-né mo̰y. *Le médicament est une chose pour guérir les maladies.*

kùn
VN *prendre*.
Expr: kùn kɨ̀ jī - *prendre avec la main*

kūn (Syn. kɔ̄n)
N *épine, épines*. Kūn ùwə̀ kūbū lò-ḿ tīÍ. *Une épine a déchiré ma chemise.* Kō kɨ̄ ùbə̀ dàn kūn tɨ́ tɔ̀gɨ̀ àÍ. *Le mil qui pousse au milieu des épines ne développe pas.*
Expr: kāgə̄ kūn - *arbuste d'épines*

kùnə̰̀
N *mil rouge*

kūnə̰̄
N *arbre: kapokier*. Pútū kūnə̰̄ ɨ́-ɗā-né nə̰́y. *La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces.*

kúnə̰̄
N *coq*. Kúnə̰̄ kūnjə́ nə̰̄ ndɔ̄ɔ́, ɔ̀gɨ̄-m̄ tò ɓī. *Le coq a chanté pendant la nuit, il m'empêche de dormir!*

kùnī-nè
Av *cette année, cet an*. Kùnī-nè m̄-ndɔ̀r̄ búy àÍ. *Cette année je ne cultive pas du coton.*

kùndə̄ [kùndə̄,kʉ̀ndə̄]
N *soif*. Dòw̄ jē à d-úsō póy kàdɨ̄ tàā kùndə̄. *Les gens mangent le tubercule 'hoy' pour la soif.*
Expr: tàā kùndə̄ - *se désaltérer*

kúndū
N *balafon*. Kúndū ɓā yə̰̄ tɔ̀ȳ kúndū-mèngɨ̀r. *Le balafon résonne plus que la cithare.*

kúndū-mèngɨ̀r
(Syn. kèndè)
V *cithare*. Tō dòw̄ kɨ̄ gə̀r̄ kìndè kúndū-mèngɨ̀r yə̰̄. *Il est une personne qui joue la cithare très bien.*

kúndūrú [kṵ́ndūrú]
(Syn. māndāng)
N *arc et flèche*

kùngə̀ [kṵ̀ŋgə̀]
N *rhume*

kūngə̄ [kṵ̄ŋgə̄]
N *hache*. Dòw̄ ndɔ̄ lò dèné kɨ̀ kūngə̄ àÍ. *Personne ne prend une femme avec la hache.* Ún kūngə̄ ādɨ̄ j-ɔ̀w̄ wàlé. *Prends la hache et allons au champ.*

kūnjə́
N *poulet*. Ngūn kūnjə́ ɗā wōng gín bìr̄ àÍ. *Le petit poussin ne se fâche pas d'en dessous le mortier.* Lò ndɔ̄kɨ́ lé ngá-màndɨ̀ jē d-úsō kūnjə́ àÍ. *Auparavant les jeunes femmes ne mangeaient pas de poulet.*

kúnjɨ̄
N *vapeur*

kùpɨ̀kúpɨ̀ (Français)
N *machette*

kúpkùp [kúpkùp,kùpkùp]
N *machette*. Kúpkùp tō né-kàtɨ̀ lə̀ Nàsár̀ jē. *La machette est l'arme blanche des blancs.*

kùr
VN *descendre {inf. de* **ùr***}*
Expr: kùr màñí - *pénétrer dans l'eau*

kùr
VN *piler (pour faire la farine)*

kūrə̄
N *dette*. Jə́jū ɔ̀r̄ kūrə̄ màjàĺ dɔ̀-jí tɨ́. *Jésus a enlevé la dette du mal sur nous*. Lò kɨ́ ùn là lə̀-é lé, ɔ̀w̄ ùgə̄ kūrə̄ lə̀-é. *Quand il a reçu son salaire il est parti payer sa dette.*
Expr: kūrə̄ dā̄ [dòw̄] - *[qqn] avoir des dettes importantes*

kúrə̄
VI *être beau (naturellement, sans décoration) {v. aussi* **bàsá***}*

kùr nàńg
V *descendre*

kùsɨ̄
VN *tomber {inf. de* **ùsɨ̄***}*

kùsò
VN *manger {inf. de* **ùsò***}*

kùsū
VN *tomber {inf. de* **ùsū***}*

kùtɨ̄
VN *fermer {inf. de* **ùtɨ̄***}*

kùtɨ̄
N *fesse*. Ngōn-m nõ dɔ̄-tàlə̀ dɔ̀któ̀r ɔ̀sɨ̀ kùt-é. *Mon enfant pleure parce que le médecin l'a donné une piqûre à la fesse.*

kútɨ̄
NIn *tas de; groupe de*. M-úwə̄ kútɨ̄ mbə̄tə̄ jə̄ lə̀-ḿ dɔ̀gɨ̀ dɔ̀gɨ̀. *J'ai mis mes papiers en dix tas.* Kútɨ̄ mbə̄tə̄ lə̀-ḿ kárə̄ dá mbə̄tə̄ ə̀̃ tɨ́ dɔ̀gɨ̀ dɔ̀gɨ̀. *Dans chaque tas de mes papiers il y a dix papiers.*

kùtúrū
VT *remuer (liquide)*. Dèné kùtúrū nə̃́y kàdɨ̄ kàtɨ̄ tándɨ̄ tɨ́. *La femme remue la sauce pour que le sel dissolve.*

kùwə̀
VN *saisir, attraper {inf. de* **ùwə̀***}*

kùȳ
N *hameçon*. m̄-gə̀r̄ kìlə̄ kùȳ yə̃́. *Il pêche les poissons avec l'hameçon.*
Expr: kɨ̀lə̄ kùȳ - *faire la pêche avec l'hameçon*

là
N *l'argent*. Là kèm-é tɔ̄, sáńg dòw̄ àĺ. *L'argent est aveugle, il ne cherche pas les gens (proverbe).*

lā
VI *aider {normalement avec* **sə̀***}* ɨ̄-lā sə̀ dòw̄ àĺ nè ndē-é à tɔ̀ȳ-ī. *N'aide pas une personne de peur qu'un jour il te dépasse.*

làbɨ̀
N *mélange des sèves pour obtenir une glue utilisée pour capturer les oiseaux.* Bɔ̀b-ḿ ùlə̀ làbɨ̀ ùwə̀-né yə̀ī jē. *Mon père met la colle pour capturer les oiseaux.*

làbɨ̀
N *grande faim*. Làbɨ̀ ɔ̀r̄ ngán jē. *Les enfants ont grandement faim.*

lájɨ̄ (Syn. gír̄)
V *réfléchir {normalement* **lájɨ̄ tà***}* M-ísɨ́ m̄-lájɨ̄ tà dɔ̀-tɨ́ nè. *Je suis en train de réfléchir sur ça.*

lám
V *mentir, se vanter*. Lám yə̃́ nə̀̃ dā̄ né àĺ. *Tu mentes beaucoup mais tu ne fais rien.* Ngōn kɨ́ǹ lé lám yə̃́ ngà dā̄ né àĺ. *Cet enfant là ment beaucoup mais il ne fait rien.*

làmúǹ (Français)
N *citron*
N *citronnier*

lámbà (Français)
N *lampe*

lápíyà
Inj *salut.*
Expr: ɗā lápíyà [dòw̄] àdɨ̄ [dòw̄ màdɨ̄] - *saluer [qqn] pour [qqn] d'autre* Kínə̧̄ ɔ̄w tèē ɓē-é lé ɨ̄-ɗā lápíyà kə̧́-ḿ ādɨ̄-m̄. *Quand tu arrives à la maison salue ma mère pour moi.*

láw
Av *vite.* Pà tà láw láw lé m-ā kòō dò-é àĺ. *Si tu parles très vite alors je ne vais pas le comprendre.*

lày
VI *être plat.* Kɔ̀sɨ̀ kɨ́ǹ lày màjɨ̀ yə̧̄. *Cette houe est bien plate.*

láy
Av *tous.* Sə̧̀-ī láy yā ɗèē. *Vous tous venez.* Ngán jē ò-ī mùr̄ láy. *Les enfants ont mangé toute la boule.*
Expr: né kɨ́ láy - *n'importe quelle chose*
Expr: ndɔ̄ jē láy - *tous les jours*
Expr: lò láy - *partout*
Bórnɔ̄ jē ndōgɨ̄ górɔ̀ lò láy. *Les Bornous vendent des noix kola partout.*

lə́yə̄
N *amulette.* Kə́ ngōn dɔ̀ɔ̄ lə́yə̄ kùtɨ̄ ngōn-é tɨ́ dɔ̄ njé-ndə̧̄y jē. *La mère a attaché l'amulette à la fesse de l'enfant à cause des sorciers.*

lé
Spc *ce, cette, là.* Ngōn-í lé, m-ā kìnd-é. *Ton enfant là, je vais le taper!*
Spc *plus généralement, sert à mettre l'accent sur le mot ou la phrase qui précède.* Dòw̄ jē kɨ́ ndùl kɨ́ d-ísɨ̄ àmèríkɨ̀ kété lé tō ɓē jē. *Les noirs qui habitaient l'Amérique avant étaient des esclaves.*

lé
Cnj *alors.* Kínə̧̄ ādɨ̄ j-ɔ̀w̄ lé à nəl̄-m̄ yə̧̄. *Si tu acceptes que nous partions alors il me plaira beaucoup.* Lò-kɨ́ ɨ̄-ɗèē lé m-ā m-ɔ̄w ngàā. *Quand tu es arrivé alors j'étais déjà parti.*

lèkɔ́l̀ (Français)
N *l'école.*
Expr: ngōn lèkɔ́l̀ - *élève*

lə̀ə̄ (Syn. yɔ̄l)
VT *fondre.* Ùbɨ̄ ɨ́-dɔ̄ý kɨ́ ɓī lé dòw̄ ìndə̄ pər-ə́ ɓá à lə̀ə̄. *L'huile de karité coagulée là, on la met au feu pour qu'elle fonde.*

lə̀
Prp *de.* Tō kɨ́ lə̀-ḿ; tō né jē lə̀-ḿ. *c'est à moi; ce sont à moi.*

lə̄bɨ̄ (Syn. kāy)
VT *distribuer.* Dòw̄ jē lə́bɨ̄ né-kùsò njé-kə̧̀ȳ-rɔ̄ jē. *Les gens ont distribué de la nourriture aux réfugiés.*

lə̄l (Syn. nə̄l)
V *pagayer*

lə́ngɨ̄
VT *sommeiller {normalement avec* **ɓī**} Ngōn lə́ngɨ̄ ɓī. *Ton enfant s'assoupie.*

lì-
Prp *de {avec* **-ə́**}

lī
N *serpent.* Ngūn àgɨ̀ nàńg tītɨ̄ lī bè. *L'enfant rampe sur la terre comme un serpent.* Kínə̧̄ lī dò-ī ā kə̧̀ȳ kùlə̄. *Si un serpent*

vous a mordu, vous fuirez une corde.

líbrì
N *aiguille*. Ùū kūbū kɨ́ gāng kɨ̀ líbrì. *Elle cousait le vêtement déchiré avec une aiguille.*

líndɨ̄
VI *être sucré*. Kàndɨ̄ mbɔ̀ líndɨ̄ yą̄. *Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.*

líyə̄
N *caméléon*. Líyə̄ mbə́l rē-é, àdɨ̄ lò gəə̄-é ngàñg yą̄. *Le caméléon a changé ses couleurs; le connaître de loin est très difficile.*

lò
N *endroit*. m̄-ɔ̄w lò àĺ. *Je ne vais nulle part.*
Expr: lò làý - *partout*
Ngāà̀ tō gɔ̀jɨ̀ ɓá à kə̀r̄ lò láy wà. *Est-ce que le chef est le sorgho pour devenir rouge partout. (Proverbe)*

lō
V *couler (un liquide, qui rentre dans un trou)*. Màñ lō kɨ̄ bə̀ə́. *L'eau coule en bas.*

ló
V *bâiller*. ɓō dā-m̄ àdɨ̄ m̄-ló yą̄. *J'avais beaucoup faim et je bâillais beaucoup.*
Expr: ló tō ɓō - *bailler de faim*
Expr: ló tō ɓī - *bailler de sommeil*

lò-gāng-tà [lògą̄ŋtà]
N *place de jugement*. Dòw̄ jē dɨ́-yą̄ lò-gāng-tà tɨ́. *Les gens sont nombreux à la place de jugement.*

lò-kɨ́
Cnj *lorsque, quand*. Lò-kɨ́ m̄-tìgə̄ né ndó lé, m-ā m̄-sáñg kùlə̀ Njàménà. *Quand je finirai mes études, je vais chercher le travail à N'djaména.* Lò-kɨ́ m̄-ísɨ̄ m-úsō másàr lé m̄-dǫ̀ ndǫ̀-ḿ. *Lorsque je mangeais le maïs je me suis mordu la langue.*

lò-kùr-àbɨ̀yǫ̀
N *piste d'atterrissage, aéroport*

lò-sɔ̀lé
Av *le soir*. Kìngə̀-nąą̄ kɨ́ lò-sɔ̀lé màjɨ̀ yą̄ àĺ. *Les réunions du soir ne sont pas très bonnes.*

lòpìtáì (Français)
N *l'hôpital*

lōw
Av *autrefois, entre-temps*. Kété lōw lé dèné jē ùsò kūnjə́ àĺ. *Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule.* Lōw lé kà-jí jē d-ɔ́ɔ̄ ngīrə̄. *Auparavant nos ancêtres portaient des peaux.*
Expr: kà jē kɨ́ lōw - *ancêtres* Kà-jí jē kɨ́ lōw d-índə̄ ngāng-dé. *Nos ancêtres limaient leurs dents.*
Expr: kɨ́ lōw - *depuis là* Kɨ́ lōw lé ɔ̄w àĺ yàā ɓə́y ə̀? *Depuis là tu n'es pas encore allé?*
Av *depuis longtemps*. Ngōn lé dɛ̀ē lōw nṵ́. *L'enfant est arrivé depuis longtemps.*

lǭ́
VT *malaxer, mouiller (la terre)*. Ngán jē ɨ́-lǭ́ bɔ̀r dɔ̄ kɔ̀r̄-né bríkɨ̀. *Les*

enfants malaxent la boue pour en fabriquer des briques.

ló
N *bouillie de haricots.* Kínə̰̃ ɔ̰̃ ló kɨ̀-sɩ̰́ lé nīngə́ à kìndə̀-ī. *Si tu manges la bouillie de haricots le matin tu auras de fièvre.*

lɔ̀bɨ̄
V *dérober, faire [qqc] de façon inaperçue {obj. est toujours* **rɔ̄**} Lɔ̀bɨ̄ rē-é ɗèē. *Il est venu de façon inaperçue.*
VT *se glisser furtivement sur*

lɔ̀l
VI *dégonfler.* Ndə̀ñg yə̰̃ àdɨ̄ mɛ̰̀-é lɔ̀l. *Il a beaucoup de diarrhée est son ventre est dégonflé.*

lɔ̀l
N *têtard.* Mòng lɔ̀l gāng ɓá dɨ́-ɓē-é ngə́bə̀trə̀. *Lorsque la queue du têtard s'enlève, on l'appelle crapaud.*

lɔ́w (Syn. kàlàng)
Av *vite.* ɨ̄-ɗèē lɔ́w. *Viens vite.* ɨ̄-pà tà lɔ́w ngə̰́y. *Tu parles très vite.*

Lúbə̄
NP *Dieu*

m- [m-]
PrA *je {forme qui précède les voyelles}* M-índə̄ *je frappe* M-ɔ̄w ɓē-é ngàā. *Je vais chez moi maintenant.*

m̄- [m̄-]
PrA *je {forme qui précède les consonnes}*

-m̄
PrA *me (forme accusative).* ɨ̄-gè ɓògɨ̀-m̄ wà? *Veux-tu me voler quoi?*

-ḿ
PrA *mon, ma.* Kɔ̰́-ḿ ìtə̀ lò kɨ̀ ndìsə̄. *Ma mère balaye avec le balai.* Ngán-ḿ jē dé mɩ̰́. *J'ai cinq enfants. (litt: mes enfants sont cinq)*

mà [mà,mə̰̀]
N *crocodile.* Mà ùbə̀ ngāng-é àÍ. *Le crocodile n'a pas poussé des dents.* Mà tō dā kɨ́ tītɨ̄ nə̰̀ə̰̄ kɨ̀ ngàrɨ̀m, ngà ɛ̀ ɓá bòý tɔ̰̃ȳ-é. *Le crocodile est un animal pareil à l'iguane, mais il est beaucoup plus grand que celle-ci.*

màdɨ̀
N *babouin.* Màdɨ̀ túju̱ū né yə̰̄ tɔ̀ȳ ɓə̀tɨ̄. *Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.*

màdɨ̄
NIn *collègue.* Kòl tō dā kɨ́ mínd-é ngāl tɔ̀ȳ màd-é jē láy. *La girafe est un animal au cou plus long que tous les autres.*

màgɨ̄
N *totem ou idole (sorte de divination).* Màgɨ̄ tō Lúbə̄ lə̀-jí. *Ce totem est notre dieu.*

màjàÍ
VI *être mauvais.* Yībɨ̄ lì-ə́ màjàÍ ədɨ̄ mbə́l nàńg kɔ̄ɔ́. *Sa bière de mil est sortie mauvaise et elle l'a jetée par terre.*
N *mal, péché*

màjɨ̀
VI *être bon.* Kùlə̀ kɨ́ ɨ̄-ɗā ādɨ̄-m̄ kɨ́ǹ lé màjɨ̀ yə̰̄. *Le travail que tu as fait pour moi est excellent.*

māl
N *charognard*. Māl tō èī ká dè-é ɔ̀r̄, ùsò dā ká ndùm. *Le charognard est un grand oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.*

málēnàńg
N *esp. de liane*

màm [mą̀m]
N *python, "boa"*. M-ō lī màm ùr dùl kàdɨ́ kə́y tá. *J'ai vu un boa avaler une petite antilope à côté de la maison.*

màmā [mą̀mą̃]
NIn *écorce sèche (d'arbre)*. Njè tɔ́gɨ́ ndīmə̄-ī sī àdɨ́-ī màmā. *L'homme fort emprunte le fagot de toi mais le rend avec l'écorce.*

màn [mą̀n]
VT *maudire*. Dèné màn ngōn-é. *La femme a jeté une malédiction sur son enfant.*
N *malédiction*

màñ [mą̀ñ]
N *eau*. Màñ-í *dans l'eau* Ndī ədɨ̀ yą̃ kōĺ-nè àdɨ́ màñ bā-á tō bɔ̀r. *Il a beaucoup plu cette année et maintenant l'eau du fleuve est boueuse.*
N *mouillé*. Kūbū jē lə̀-ḿ tō màñ ɓə́y. *Mes vêtements sont encore mouillés.*

màñ-kùlə̀
N *inondation*.
Expr: lò màñ-kùlə̀ - *endroit inondé*

màñ-mè-ɨ́-ngòó
N *l'eau de mil*

màñ-tà
NIn *salive*. Màñ-tà dòw̄ jē tò gáy gáy. *La salive de chaque personne est différente.*

mànī́ [mą̀nī̃]
Av *dans l'eau*

māndāng [mą̃ndą̃ŋ]
(Syn. kūndūrū)
N *arc et flèche*. Dòw̄ jē pá nè Mbōrōrō jē ɗā tà ką̀ māndāng lə̀-dé kɨ̀ kùgɨ̀. *Les gens disent que les Mbororo préparent la pointe de leurs flèches avec du poison.*

māndāng
N *cloche, clochette*

màndɨ̀
VI *être belle*. Dèné ká màndɨ̀ lé à gə̀r̄ kōrē mùr̄ àĺ. *Une femme belle ne saura pas préparer la boule.*
N *fille, jeune fille*

màñg [mą̀ñ]
N *bovin; vache*. m̄-ndōgɨ́ màñg ndɔ̀r̄. *J'ai acheté une vache pour labourer.* Màñg jē ɗèē d-úsō wàlè tà bā tá. *Les boeufs venaient et mangeaient les herbes au bord du fleuve.*

màng [mą̀ŋ]
N *esp. de plante, au contact du corps elle chatouille ou démange*. ɨ́-ndɔ̀ɔ̃ tà màng ə̀ màng à ndɔ̃ɔ̃-ī. *Si tu t'amuses avec la plante 'mang' elle va te démanger.*

máñg [mą́ñ]
N *tabac*. ɓúgə̄ dèné jē d-ą́y máñg mę̀ tòó tá. *La vieille femme fume du tabac avec une pipe.*

mángò [mą́ŋgò]
N *mangue*.
Expr: kāgɨ́ mángò - *manguier*

Màngɔ̄ [Mą̀ŋgɔ̄]
(Syn. Mɔ̀ngɔ̄)
NP *Mango (la langue de Doba).*
NE tà Màngɔ́ - *la langue Mango*
NP *Mango (le peuple) {pour certains locuteurs* **Màngɔ̄** représente la langue et **Mɔ̀ngɔ̄** le peuple}

mápà
N *pain*. Sí-nè m̄-tɛ̨̄ɛ̨̄ m-ą̄y sáỳ kɨ̀ mápà. *Ce matin je suis sorti pour prendre du thé avec le pain.*

màr
V *rônier*. Màr tō kāgɨ̄ kɨ́ ngāl. Kàndɨ̄-é nəl̄. *Le rônier est un arbre haut. Son fruit est agréable.*

màr-mángá [màrmą̀ŋgá]
N *pangolin*. Màr-mángá tō dā kùmə̄. *Le pangolin est un animal sorcier.*

másàr
N *maïs*. Másàr kɨ́ dùbū dɔ̀-ɓìr-ɓìtɨ̄ tɨ́ lé àndɨ̄ màjɨ̀. *Le maïs planté sur les tas des ordures brûlées produit très bien.*

màsɨ̄
VI *être acide*. Làmúǹ màsɨ̄ yą̄. *Le citron est très acide.*

màsɨ̄
N *tamarinier*. Màsɨ̄ tō kāgɨ̄ kɨ́ ɔ̀w̄ kɨ̀ ngìrə̀ yą̄. Kínɛ̄ɛ̄ ɨ̄-túgə̄ kɨ̀ kūngə̄ ā túgə̄ lɔ́w àĺ. *Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines. Si tu essaies de le couper avec une hache, tu ne le couperas pas rapidement.*

màsɔ́l
NIn *aisselle*. Tógɨ̄ màsɔ́l-í nè ətɨ̀. *Lave-toi bien les aisselles de peur qu'il ne sente mauvais.*

mātɨ̄
N *esp. d'arbre: néré*. M-úr nàngá dɔ̀ mātɨ̄ tɨ́. *Je suis descendu du néré.* m̄-dā bū mātɨ̄ dɔ̄ tą́-né bį́yɛ̨̄. *Je pétrie des boulettes (avec la farine) de néré pour en faire la bouillie.*

mą̄
Pr *moi (forme indépendante)*. Mą̄ m-ā kɔ̀w̄ ɓē-é lə̀-ḿ. *Moi je vais rentrer chez moi.*

mą̄
VT *planter (qqc. qu'on transplante, tel que riz, arbres, etc.)*. Rísɨ̀ kɨ́ dɨ́-mą̄ lé ìndə̄ màjɨ̀ ìtə̄ rísɨ̀ kɨ́ dɨ́-dúbɨ̄. *Le riz transplanté produit mieux que le riz semé.*

métɨ̀r
N *maître*

mɛ̨̀ɛ̨̄ [mɛ̨̀ɛ̨,mɛ̨̀]
N *ventre*. Mɛ̨̀-ḿ, mɛ̨̀-í, mɛ̨̀-é, mɛ̨̀-jí, mɛ̨̀-sí, mɛ̨̀-dé *mon ventre, ton ventre, son ventre, nos ventres, vos ventres, leurs ventres* Mɛ̨̀-ḿ tō-m̄ yą̄ ndɔ̄ɔ́-nè. *Mon ventre me faisait beaucoup mal cette nuit.*
Expr: mɛ̨̀ [dòw̄] ndà - *[qqn] être gentil, généreux* Dìngəm kɨ́ǹ lé mɛ̨̀-ǹ ndà àdɨ̄ dā sə̀ dòw̄ jē yą̄. *Cet homme là est gentil de sorte qu'il aide beaucoup les gens.*
Expr: mɛ̨̀ [dòw̄] ndùl - *[qqn] être méchant* Nān-ḿ lé mɛ̨̀-é ndùl yą̄ àdɨ̄ dòw̄ jē ɨ́-ndìg-é àĺ. *Mon oncle est très méchant de sorte que les gens ne l'aiment pas.*
Expr: mɛ̨̀ [dòw̄] ngàn̄g -

[qqn] avoir endurance (avec la douleur) Ngōn kɨ́ dìngəm kɨ́ǹ lé mə̰̃-é ngàñg yə̰̃ àdɨ̄ nə̰̃ àĺ. *Ce garçon il a beaucoup d'endurance de sorte qu'il ne pleure pas.*
Expr: mə̰̃ [dòw̄] sɔ̀l̄ - *[qqn] avoir la nausée* Nə̰́y kɨ́ kàtɨ̄ ɔ̀dɨ̀ àĺ lé à ɗā kàdɨ̄ mə̰̃-í sɔ̀l̄. *Une sauce sans sel te provoquera la nausée.*
Expr: mə̰̃ [dòw̄] ndəə̄ - *[qqn] être endurci* Tō ngōn kɨ́ à kìdə-í tà àĺ dɔ̄ mə̰̃-é ndəə̄ yə̰̃. *Il n'est pas un enfant que va te parler parce qu'il est très endurci.*
Expr: mə̰̃ [dòw̄] túngə̄ - *[qqn] être fâché, en colère* Màñg jē túju̧ kō là-jí àdɨ̄ mə̰̃-jí túngə̄ dɔ̀ Mbōrōrō tɨ́. *Les boeufs ont détruit notre mil et nous sommes fâchés contre les nomades foulbés.*
Expr: mə̰̃ [dòw̄] òy dɔ̀ [né] tɨ́ - *[qqn] oublier [qqc]* Ādɨ̄ mə̰̃-í òy dɔ̀ tà tɨ́ kɨ́ m-ídə-ī lé àĺ. *Il ne faut pas oublier ce que je t'ai dit.*
Expr: mə̰̃ [dòw̄] gāng màñ - *[qqn] être inquiété*

mə̰̃ə̰̃ [mə̰̃ə̰̃,mə̰̃]
Prp *dans*. Mə̰̃ ɓē tɨ́ kɨ́-ɗá? *Dans quel village?*

mə̰̃ə́
Av *à l'envers*. Úlə̄ kūbū lə-í kɨ̀ mə̰̃ə́. *Tu as mis la chemise à l'envers.*

mə̰̃-ndà
N *gentillesse, générosité*. Mə̰̃-ndà lì-ə́ ɗā àdɨ̄ ìngə-né tà-ɗə́bɨ̄. *Sa gentillesse a fait qu'il a trouvé une opportunité.*

mə̰̃-ndògɨ̄
N *concession*. M-ādɨ̄ ngōn gúrsɨ̀ kōr-jōó kàdɨ̄ ìtə̀-né mə̰̃-ndògɨ̄ lə̀-ḿ. *J'ai donné cent francs à la fille pour qu'elle balaie ma concession.*

mə̰̃-ndùl
N *méchanceté*. Mə̰̃-ndùl lì-ə́ à tɔ̄l-é ndɔ̄ màdɨ̄. *Sa méchanceté va le tuer un jour.*

mə̰̃hə́
Num *six*. Ngōn ɗā nə̰̃y mə̰̃hə́, ìsɨ̀ àgɨ̀. *L'enfant a six mois et il commence à ramper par terre.*

mədɨ̀
N *perles*. Ngán màndɨ̀ jē sū mədɨ̀ kàdɨ̄ d-ɔ́w ndò tɨ́. *Les jeunes filles d'initiation enfilent des perles.*

mə̀kə̀sɨ̀ (Syn. ɓúgúlú-njà)
PrA *genou*. Mə̀kə̀sɨ̀ ngōn tē-é yə̰̃. *Le genou de l'enfant lui fait très mal.*

mə̀m
N *beau-père, belle-mère*. Mə̀m-ḿ, mə̀m-í, mə̀m-é, mə̀m-jí, mə̀m-sí, mə̀m-dé *mon beau-père, ton beau-père, son beau-père, notre beau-père, votre beau-père, leur beau-père* Mə̀m-ḿ jē, mə̀m-í jē, mə̀m-é jē, mə̀m-jí jē, mə̀m-sí jē, mə̀m-dé jē *mon beau-père, ton beau-père, son beau-père, notre beau-père, votre beau-père, leur beau-père (forme polie)* M-úsō né kə̀m mə̀m-ḿ tɨ́ àĺ. *Je ne mange pas en présence de mon beau-père.*

mə̀ngɨ̀rə̀ [mə̰̃ŋgɨ̀rə̀]
N *esp. de cithare*

məsɨ̄
NIn *sang*. Məsɨ̄ ã̰ɨ̄ nàng kàrē àĺ. *Le sang ne coule pas pour rien.* Məs-ḿ, məs-í, məs-é, məsɨ́-jí, məsɨ́-sí, məsɨ́-dé *mon sang, ton sang, son sang, notre sang, votre sang, leur sang* Ndɔ̄ɔ́-nè yíl jē d-ã́y məsɨ̄ yã̰. *Cette nuit les moustiques ont beaucoup bu mon sang.*

mətɨ̀
VI *être paralysé*. Ngōn ḭ̀ dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ùsɨ̄ àdɨ̄ bìñg-é tətɨ̀ àdɨ̄ ùsɨ̄ mətɨ̀. *L'enfant est tombé d'un arbre et sa cuisse est paralysée.*

mə̰̀y
N *tortue*. Mə̰̀y tō dā kɨ́ ìsɨ̀ bā-á; ìsɨ̀ ɓúl màñ tɨ́. *La tortue est un animal qui habite dans le fleuve; il reste dans l'eau profonde.*

míndɨ̄
NIn *cou*. Mínd-ḿ, mínd-í, mínd-é, míndɨ̄-jí, míndɨ̄-sí, míndɨ̄-dé *mon cou, ton cou, son cou, nos cous, vos cous, leurs cous*

mìyə̰̀
N *tique*. Kínã̰ mìyə̰̀ ùwè-ī ə́ ōng ùbɨ̄ tītɨ́ lé à kḭ̀yə̰̀-ī. *Si une tique te prend, et tu mets de l'huile sur lui, il te laissera vite.*

mḭ́
Num *cinq*. Ngán jē d-é mḭ́, dìngèm jē jōó dèné jē mùtə́. *Il a cinq enfants, deux garçons et trois filles.*

mḭ̀yə̰̀
N *pouce*

mḭ̀yã̰
N *couteau de jet*. Mḭ̀yã̰ tō né dɔ̄ dā jē. *Le couteau de jet est une chose pour jeter sur les animaux.*

mónē
N *foin (pour les animaux)*. Mónē tō né-kùsò dā jē kɨ́ ɓē-é. *Le foin est la nourriture des animaux domestiques.*

mòng [mə̰̀ŋ]
N *queue*. Mòng kèdɨ̄ gɔ̀jɨ̀ tɔ̀ɨ̄ mòng màñg. *La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du boeuf.*

mə̰̀y
N *maladie*. Mə̰̀y kɨ́ ndɔ̄kɨ́ dā-m̄ kété lé dèē ɓó-nè ɓə́y. *La maladie qui m'a frappé avant m'est revenue aujourd'hui.*
Expr: rā mə̰̀y - *être malade*
Expr: rā [dòw̄] mə̰̀y - *traitre [qqc] qui est malade* Rɔ̄ ngōn-ḿ tē-é àdɨ̄ m̄-rē-é mə̰̀y ndɔ̄ɔ́-nè. *Son enfant était très malade et je l'ai soigné pendant la nuit.*

Mɔ̀ngɔ̄ (Syn. Màngɔ̄)
NP *Mongo, la langue Mongo*. Màngɔ̄ jē pā tà Mɔ̀ngɔ̄. *Les Mango parlent le Mongo.*
Expr: tà Màngɔ̄ - *la langue Mongo*

mɔ̀tɨ̀
NIn *pénis*. Mɔ̀tɨ̀ síndə̄ ngāl yã̰. *Le pénis d'un cheval est très long.*

mùdù
NIn *vagin*.

mùlè
N *lutte*. Ngán jē d-úwə̄ nã̰ã̰ mùlè. *Les enfants luttent ensemble.*

mùlə̀
N *chat sauvage*. Mùlə̀ ùwə̀ kūnjə́ lə̀-ḿ dɔ̀ kɔ̀w tɨ́. *Le chat sauvage a saisi ma poule sur les oeufs.*

múm [mṵ́m]
N *brouillard*. Múm kɨ́ ndē-é tɨ́ kɨ́ǹ ɔ̀gɨ̄-jí kòō lò. *Le brouillard ce jour là nous empêchait de voir.*

mùndū [mṵ̀ndū]
N *paille servant pour faire les toits*

mùnjù [mṵ̀njù]
N *haricot*. m̄-ndɔ̀r̄ mę̣̀ mùnjù. *Je sarcle le champ d'haricot.* Mùnjù kɨ́ ndīr nàī̄ kàtɨ̄-ngə́l lé à ɗā kàdɨ̄ mę̣-í à tō-ī. *Les haricots cuits sans du natron te font mal au ventre.*

mùr̄
N *boule de mil*. M-ǫ̨́ mùr̄ kàdá nè àĺ. *Je n'ai pas mangé la boule ce midi-là.* Ún ngó nè ādɨ̄ m-īlə̄ mùr̄ tɨ́. *Prenez une assiette pour que je puisse mettre la boule dedans.*

mùr-mùr
Id *beaucoup (ronger) {descr. de* **tō**}

mùtə́
N *trois*. Dòw̄ jē kɨ́ Njàménà ì yą̄ tɔ̀ȳ dòw̄ jē kɨ́ Mūndūú njà mùtə́. *Il y a trois fois le nombre de personnes à N'Djaména qu'à Moundou.*

mṵ̀
N *herbe*. M-ɔ̄w sáñg mṵ̀ kàdɨ̄ bį̄yą̄ jē. *Je vais ramasser des herbes pour mes chèvres.* Mṵ̀ kɨ́ màjɨ̀ kòjɨ̄ ndògɨ̄ *une herbe qui est bonne pour tresser le secko*

mṵ̄ṵ́
VT *manger (qqc farineux)*. Ngán jē ɨ́-mṵ́ṵ̄ṵ́ ndùjɨ̄ kàbī. *Les enfants mangent de la farine d'arachide.*

mṵ̀ȳ
VI *ne parler pas (pour le respect) {normalement avec* **sə̀**} Dèné lə̀ ngōn-ḿ mṵ̀ȳ sə̀-ḿ. *La femme de mon fils ne parle pas avec moi.*

mṵ̀ȳ
VI *être fort (boisson)*. Árgē mṵ̀ȳ tɔ̀ȳ bíl-bìl. *Argi est plus fort que la bière de mil.*

mṵ̀ȳ
N *callosité (aux mains ou aux pieds)*. Kínə̄-á ɨ̄-ndɔ̀r̄ yą̄ lé jī-í à kùndə̄ mṵ̀ȳ. *Si tu travailles beaucoup dans le champ, tu auras callosité aux mains.*

mṵ̄y
N *esp. d'arbre fruitier [Vitex doniana]*

mbà
N *lait*. Dèné ìsɨ̀ àdɨ̄ mbà ngōn-é ìl. *La femme est en train de téter son enfant.* Mbà ùbə̀ màsɨ̄. *Le lait devient aigre.*
N *sein*. Ngūn kə́ rē-é tē-é ìl mbà àĺ. *L'enfant malade ne tète pas [litt: il ne prend pas le sein].* Mbà-ḿ, mbà-í, mbè-é *mes seins, tes seins, ses seins*

mbā
V *étranger*. Dèné ndīr nąy̨ kɨ́ màjɨ̀ àdɨ̄ mbā jē. *La femme a ramassé de la viande et l'a donné aux invités.*
Expr: tō mbā - *être nouveau*
Expr: bùrə̀ mbā - *hôte*

Expr: ɔ̀w̄ mbā - *faire un voyage*

mbàl̄

N *pierre*. M-ɔ́l tà kìyə̄ kɨ̀ mbàl̄ kàdɨ̄ kɨ̀ m-íjə̄-né dā. *J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.*
N *montagne*

mbàngɨ̄rā, mbàngɨ̄rą̃

[mbą̀ŋgɨ̄rā, mbą̀ŋgɨ̄rą̃]
N *piège, sorte de*

mbàrè (Arabe)

N *jeu d'hasard*. Mbàrè dā̃ gín yą̃. *Il y plusieurs sortes de jeu d'hasard*

mbàtɨ̀

VI *être mince, svelte*. Dèné kɨ́ mbàtɨ̀ kɨ́ǹ lé dā̃ nì̃ yą̃. *Cette femme svelte là est très jalouse.*

mbàtɨ̀

V *ne pas suffire*. Kùlə̄ màñ mbàtɨ̀ bòlè. *La corde (pour le puisoir) n'atteint pas le puits.*

mbātɨ́

V *refuser*. Bɔ̀b-ḿ mbātɨ́-m̄ kàdɨ̄-m̄ là kàdɨ̄ m̄-ndōgɨ̄-né mòtóò. *Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.*
VT *abandonner*. Wōng dā̃-m̄ àdɨ̄ m̄-mbātɨ́ kùlə̀. *Je me suis fâché et j'ai abandonné le travail.*

mbáy-tà

NIn *barbe*. ɓúgə̄ kɨ́ǹ lé mbáy-tè-é ndà yą̃. *Ce vieux là a une barbe très blanche.*

mbētē (Sango)

V *papier*

mbẽ̃

N *annonce publique*. Tàgɨ́-nè d-ílə̄ mbẽ̃ pà nè tà kɨ́ sɔ̀bɨ̄-dɔ̀ ndɔ̀r̄ búy. *Hier ils ont fait une annonce publique à propos de la culture du coton.*

mbè

N *galette à base de manioc, tapioca*

mbɔ́

N *idiot*. Mbɔ́ òjɨ̀ kɨ́ kə̀m-kàā. *L'idiot donne naissance à un intelligent. (Proverbe)*

mbə̄l

N *frais; mouillé : être*. Wúl kɨ́ mbə̄l nə̀l̄ yą̃. *Les pois de terres frais sont très succulents.*

mbə́l

VT *verser, vider en versant*. Mbə́l màñ mẽ̃ jó tɨ́. *Verse l'eau dans la jarre.*
VT *changer, échanger*. Ā mbə́l là kɨ́ǹ kàdɨ̄-m̄ wà? *Change ces pièces pour moi, s'il te plaît.*
VT *traduire*

mbə̄l-dɔ̀ (Syn. tà-kūl)

Prp *grâce à*. Mbə̄l-dɔ̀-ḿ ɓá ā kõ̃ mùr̄ ɓó-nè. *Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.*

mbə́l-dɔ̀

Prp *grâce à*. Mbə́l-dɔ̀ ngō-kẽ́-é ɓá ìngə̀-né dè-é. *Grâce à son frère qu'il a réussi.*

mbə̄lí

N *magicien*

mbèngɨ̀-mbèngɨ̀

Id {*très (épais: descr. de* **ndə̀r̄**)}

mbə́tɨ̄

V *choisir*. Bòrè ɨ̄-tẽ̃ẽ̃-ī ndátɨ́ kàdɨ̄ ną̃-ną̃ yā mbə́tɨ̄ dòw̄ lì-é. *Demain sortez tous pour que chacun*

puisse choisir sa personne. ɔ̄w mbə́tɨ̄ bàtɨ̄ kɨ́ bòý ī-ɗèē-né ādɨ̄-m̄. ɔ̄w mbə́tɨ̄ bàtɨ̄ kɨ́ bòý ī-ɗèē sì-ə́ ādɨ̄-m̄. *Va choisir un gros mouton et emmène-le moi. (1: on le porte; 2: on ne le porte pas)*

mbə̰̀y-mbə̰̀y
Id *{torrentiellement (tomber, la pluie: descr. de* **ə̀dɨ̀**)}. Ndī ə̀dɨ̀ mbə̰̀y-mbə̰̀y àdɨ̄ kə́y jē tɔ̄. *La pluie a tombé torrentiellement et les cases sont tombées.*

mbī
NIn *oreille.* Ngōn nõ̰ dɔ̄-tàlə̀ mbī-ə́ tē-é. *L'enfant pleure parce que ses oreilles lui font mal.* Mbī dɔ̀gɨ̄m ngāl yã̰. *Les oreilles du lièvre sont très longues.*
NE mbī kám - *feuille d'un arbuste*
Expr: ùr mbī-ə́ - *prêter les oreilles* Úr mbī-í màjɨ̀ ō-né tà kɨ́ǹ. *Prêtez bien les oreilles et écoutez la parole.*
Expr: mbī [dòw̄] àtɨ̄ - *[qqn] être attentif*
NIn *feuille*

mbíkī
N *sourd-muet.* Mbíkī tō dòw̄ kɨ́ pà tà àÍ rə́m òō tà àÍ rə́m. *Un sourd-muet est quelqu'un qui ne peut ni parler, ni entendre.*

mbìkɨ̀-mbìkɨ̀
Id *{son des sanglots (descr. de* **síkɨ̄ nõ̰**)}

mbīr
NIn *nageoire.* Mbīr gàgɨ̀ à kàd-ī dò. *Les nageoires du silure peuvent provoquer une plaie douloureuse.*

mbīsə̄
VT *malaxer (avec les mains) {v. aussi* **mbõ̰y**}
Dèné mbīsə̄ kàbī kàdɨ̄ tèē ùbɨ̄. *La femme malaxe les arachides pour faire sortir l'huile.*
VT *masser.* Kṍ ngōn mbīsə̄ njà ngōn kɨ́ ɔ̀r̄ tà nã̰ã̰ tɨ́. *La mère de l'enfant l'a donné un massage du pied avec l'entorse.*

mbḭ́yã̰
VT *donner le repas à une voisine qui a donné la première.* Dèné jē ìlə̄-ī nã̰ã̰ mbḭ́yã̰. *Les femmes se sont donné à manger.*

mbɨ̀r̄-mbḭ̀ḭ̃ [mbɨ̀rɨ̄mbḭ̀ḭ̃]
V *guêpe noire.* Mbɨ̀r̄-mbḭ̀ḭ̃ dõ̰-m̄ rɔ̄-ḿ tí àdɨ̄ ɨ́-níngə̄ ìndə̀-m̄. *La guêpe noire m'a piqué et mon corps s'est enflé et j'ai eu de la fièvre.*

mbórē
V *presser avec la main.* ɨ̄-mbórē mbà màñg ɨ̄-ɗèē-né ādɨ̄-m̄. *Va traire la vache et apporte-moi (le lait).*

Mbōrōrō
NP *Mbororo, nomade foulbé*

mbõ̰̀
Id *{brun (descr. de* **kàsɨ̀** pour changer le sens du couleur)}. Dèné jē kɨ́ Njàménà dɨ́-kàsɨ̀ mbõ̰̀. *Les femmes de N'Djaména sont brunes.*

mbṍ̰ (Syn. kə́w)
V *ramasser.* Mbṍ̰ kūbū jē nã̰ã̰ tɨ́ ɔ̄w tógɨ̄-dé. *Rassemble les vêtements et vas les laver.* m̄-mbṍ̰, ɨ̄-mbṍ̰, mbṍ̰ *je ramasse, tu ramasses, il ramasse*

V *rassembler*. Ngāɨ̀ mbǫ́ dòw̄ jē tà ká̰y lì-ə́ kàdɨ̄ pà nǫ̀ǭ̀ tà. *Le chef a rassemblé les gens devant sa concession pour qu'ils parlent.*

mbǭy

VT *malaxer avec les pieds (boue pour briques)*. ɨ̄-mbǭy bɔ̀r kàdɨ̄ m-ɔ̄r-né bɨ̀ríkɨ̀. *Malaxe la boue pour que j'en fasse des briques.* m̄-mbǭy, ɨ̄-mbǭy, ɛ̀ mbǭy, jɨ̀-mbǭy, ɨ̄-mbǭy-ī, dɨ́-mbǭ́ȳ (=ɨ́-mbǭ́ȳ) *je malaxe, tu malaxes, il malaxe, nous malaxons, vous malaxez, ils malaxent*

mbɔ̀

N *pomme cannelle*. Kā̰ mbɔ̀ nàsáɨ̀ ndùl rə́m, ndǫ̀y rə́m. *La graine de la pomme cannelle européenne est noire et brillante.*

N *goyave, goyavier*

mbɔ́

Prp *à côté de*. ɨ̄-ɗèē mbɔ́-ḿ tɨ́ nè. *Viens près de moi ici.* Mbɔ́-ḿ, mbɔ́-í, mbɔ́-é, mbɔ́-jí, mbɔ́-sí, mbɔ́-dé *à côté de moi/ toi/ lui/ nous/ vous/eux*

mbɔ́jɨ̄

V *mesurer*. ɨ̄-mbɔ́jɨ̄ kō mɛ̀ kàrè tɨ́ àdɨ̄ j-òō sé yā̰ wà. *Mesurez le mil dans le panier pour voir si nous en avons assez.*

VT *peser*

mbɔ̀w

N *pêcheur*

mbɔ̀ȳ

VI *incliner ce qui n'est pas solidement damé (tel comme un bois dans le sol)*

mbù (Syn. sákɨ̄)

N *sac, sacoche*. Mbūsɨ̄ kūbū lì-ə́ mɛ̀ mbù tɨ́. *Il a bourré ses vêtements dans un sac.* Kūbū ùbè mɛ̀ mbù. *Les vêtements bourrent le sac.*

mbùnɛ̄

Prp *entre, parmi*. ɓēdāyāá tō ɓē kɨ́ bòý tò mbùnɛ̄ Kūmrāá kɨ̀ Sáɨ̀. *Bédaya est une ville qui est entre Koumra et Sarh.*

mbúɨ̄

N *antilope : espèce de*. Mbúɨ̄ tō dā kɨ́ bòý ìtə̄ wāl. *Le Cobe défassa est un animal qui est plus grand que l'ourébi.*

mbūsɨ̄

V *bourrer, damer*. m̄-mbūsɨ̄ búy mɛ̀ jángá tɨ́ m-ādɨ̄ ùbè. *J'ai damé le coton dans le panier pour le remplir.*

mbúsɨ́-mbúsɨ́

Id *{très (épais: descr. de* **ndəə̄**)}

mbùtɨ̀

VT *trouer*. Kùtɨ̄ sóò lə̀-ḿ mbùtɨ̀ àdɨ̄ màñ ndə̀ȳ tɨ́. *Il y un trou à la base de mon seau et ça laisse couler de l'eau.*

VI *être crevé, troué*

mbútɨ̄

VI *être très troué {fréq. de* **mbùtɨ̀**} Kūbū lə̀-ḿ mbùtɨ̀ ngà kɨ́ lə̀-í mbútɨ̄. *Ma chemise a un trou, mais la tienne en a beaucoup.*

ǹ-

Pr *il, elle*. Pà nè n-ìngə̀ dā. *Elle a dit qu'elle a trouvé de la viande.*

nà-tɨ́

Av *ensemble*. J-ùsò né nà-tɨ́ ndɛ̀ɛ́-ndɛ̀ɛ́. *Nous*

mangeons ensemble toujours. Ásɨgàr jē njīyə̄ nà-tɨ́ ɓē tɨ́ kɨ́ tà tō tɨ́. *Les soldats marchent ensemble vers le village où il y a le problème.*

nāgɨ́ (Syn. nàr)
V *arracher, chercher à arracher*. Ngán jē ɨ́-nāgɨ́ né jī màdɨ̄-dé jē tɨ́. *Les enfants ont arraché quelque chose des mains de leurs amis.*
Expr: nāgɨ́ rɔ̄ [qqñ] - *[qqn] se démener, faire des grands efforts* Dòw̄ jē nāgɨ́ rɔ̄-dé kàdɨ̄ ndī ìndə̀-dé àí. *Les gens ont fait des grands efforts pour que la pluie ne les frappe pas.*

nàjɨ̀
VT *étaler, étendre (au soleil)*. Dèné nàjɨ̀ kō kàdɨ̀-á. *La femme a étalé au soleil (pour qu'il sèche).*

nàjɨ̄
N *raison dans la parole*. Ngāɽ̀ àdɨ̄ nàjɨ̄ bàsá jē lò-gāng-tà tɨ́. *Le chef a donné raison aux jeunes hommes au jugement.*
Inj *cri d'innocence*

nājɨ̄
V *nier*. ɨ̄-nājɨ̄ àí, tō ī yàā ə́ pà. *Ne le nie pas, c'est toi qui l'a dit!*

nàl
N *esp. de plante, bambou*. Kāgɨ̄ nàl màjɨ̀ ɗā tírə́ yą̄. *L'arbre 'nal' est très bon pour faires les lits.*
N *flûte qu'on fabrique avec le bambou*

nàī
V *rater*. Ùwə̀-m̄ nàī-m̄. *Il a raté voulant m'attraper.* m̄-ną̄ kàdɨ̄ kɨ̀ m-úw-é, nè m̄-nàī-é. *J'ai essayé de l'attraper mais je l'ai raté.*
V *manquer*. Né nàī-m̄ àí. *Rien ne me manque.*

nàī
Prp *sans*. Nàī Lúbə̄ *sans Dieu* m̄-gè nąy̌ kɨ́ nàī dā. *J'aime beaucoup la sauce sans viande.* Búy kɨ́ ndɔ̀r̄ nàī kàtɨ̄ àndɨ̄ màjàí. *Le coton cultivé sans l'engrais ne produit pas bien.*

nàm̄ [nąm̄]
VI *se joindre avec, s'attacher à {normalement avec* **sə̀**} Kínę̄ kǫ́-í gòtó, ā nàm̄ sə̀ kà-í. *Si tu n'as pas de mère, tu t'attacheras à ta grand-mère.*

nām [nąm]
NIn *ami, camarade, copain*. Nām-ḿ jē *mes amis*
N *amitié*. Nām màjɨ̀ tɔ̀ȳ nūjɨ̄. *Les relations d'amitié sont mieux que celles de la famille.* Nām à bɔ̀r̄ mə́sɨ̄ ngàā à bɔ̀r̄ ɓī àí. *L'amitié essuiera le sang, mais pas le pus.*
NIn *semblable, quelque chose de la même espèce*. Kòl tō dā kɨ́ mínd-é ngāl tɔ̀ȳ nām-é jē láy. *La girafe est un animal au cou plus long que tous les autres.*

nān [nąn]
N *oncle maternel*. Nān-ḿ, nān-í, nān-é, nān-jí, nān-sí, nān-dé *mon oncle, ton oncle, son oncle, notre*

oncle, votre oncle, leur oncle Nān-ḿ tō ngō-kǫ́ kǫ́-ḿ. *Mon oncle maternel est le frère de ma mère.*

nàng [nãŋ]
N *terre*. Ùr nàng dɔ̄ lõý tílə̄ né gìdɨ̀ kə́y. *Il a creusé la terre pour mouiller pour crépir la maison.*

nàńg [nãŋ́,nãŋgɨ́]
(Syn. nàngá)
Av *par terre, à terre {locatif de* **nàng**} Ngōn ùr nàńg dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est descendu de l'arbre.* M-íngə̄ gúrsɨ̀ kɔ̀r-jōó nàńg. *J'ai trouvé 100 CFA par terre.*

nàngá [nãŋgá]
(Syn. nàńg)
Av *par terre {locatif de* **nàng**}
Av *bas, en bas*

nàr
N *esp. d'arbuste*. Kùlə̄ nàr ngàñg ìtə̄ kùlə̄ ɨ́-mōng. *La corde de 'nar' est plus résistante que celle du 'mong'.*

nàr
V *s'envoler (oiseaux, etc.)*. Yə̀l̄ jē ɨ́-nár̄ tàá. *Des oiseaux ont passé au dessus.*

nàsár̀ (Arabe)
N *blanc, Européen, qqn de haute culture*
N *fonctionnaire*. Ngōn-ḿ ndó né dɔ̀ɔ̄ tèē nàsár̀. *Mon enfant étudie pour pouvoir devenir un fonctionnaire.*
N *français (langue)*. Dòw̄ jē yã̄ Sádɨ̀ tɨ́ ɨ́-gə̀r̄ tà nàsár̀ àĺ. *Beaucoup de gens au Tchad ne connaissent pas la langue française.* Bɔ̀b-ḿ gə̀r̄ tà nàsár̀ yã̄. *Mon père connaît bien la langue française.*

nàsɨ̄
N *antilope cheval*. Nàsɨ̄ tō dā kɨ́ ngāl àsɨ̀ nãã̄ kɨ̀ síndə̄. *L'antilope cheval est un grand animal, de la taille du cheval.*

nã̄
VT *goûter*. m̄-nã̄ sáỳ m-ō sé súkàr tō tɨ́ wà. *J'ai goûté le thé pour voir s'il y avait du sucre.* ɨ̄-nã̄ nã́y ādɨ̄ ō sé màjɨ̀ wà. *Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.*
Expr: nã̄ nã́y - *gouter la sauce*

nã̄
VT *séparer*. Ngán jē dɔ́ɔ̄ nãã̄, kǫ́-dé dɛ̀ē nã̄-dé. *les enfants se battent, leur mère les sépare.*

nã́
Int *qui*. Nã́ tō ngār̀ nè *Qui est le chef de village ici?* Sɔ̀bɨ̄ dɔ̀ nã́? *Cela concerne qui?*
Expr: kɨ́ nã́ jē - *certains entre eux*

nãã̄
PrA *marqueur réciproque*. Dɔ̀ dɔ̀gɨ̀ jē ɔ̀sɨ̀ nãã̄ kàrē àĺ. *Les buffles ne se battent pas pour rien.* Njé-tà-kə́y jē lé nãã̄ d-ísɨ̄ mbó nãã̄ tɨ́ ì kárē ɔ̀ɔ̄ ɓē lò màdɨ̄-é àĺ. *Deux voisins qui habitent l'un à côté de l'autre, mais l'un ne voit jamais la maison de l'autre. (La jambe et la main)*

nàã̰
VT *accrocher*. Dèné jē nàã̰ kūbū lə̀-dé kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Les femmes ont accroché leurs vêtements sur le mur.*

nã́-nã́
Pr *chaque un, quiconque*. Nã́-nã́ yàā à kɔ̀w̄ tàā là lì-ə́. *Chacun va aller prendre son argent.*

nã̀y
V *rester*. Nã̀y nã̰y kárē kàdɨ̄ kɨ̀ m̄-dā kō lə̀-ḿ. *Il ne me reste que deux jours pour finir le travail.* Ngōn nã̀y wàlé. *L'enfant est resté en brousse.*

nã̰y
N *lune*. Nã̰y ndà ndɔ̄ɔ́-nè. *La lune est claire cette nuit.*
Expr: nã̰y ndà tɨ́ - *au clair de lune*
N *mois*. Nã̀y nã̰y jōó kàdɨ̀ kɨ̀ m-íjə̄ kō lò-ḿ. *Ça reste deux mois avant que je récolte le mil.*

nã́y
N *sauce*. ɨ̄-kúl nã́y ādɨ̄ bèrè m̄-ɗèē m-ɔ̃́ sə̄-í. *Prépare la sauce pour que je demain je mange avec toi.* Nã́y lə̀ Kàdījà ndùm. *La sauce de Khadidja est pourrie.* Nã́y kɨ́ tùngə̄ *la sauce qui est chaude* Dèné ìsɨ̀ ndīr nã́y. *La femme est en train de cuire la sauce.*

nã̰y-kàdɨ̀
N *saison sèche, saison de chaleur*. Nã̰y-kàdɨ̀-á màñ ìī. *Pendant la saison sèche l'eau du fleuve se tarit.*

nè
Av *ici*. ɨ̄-ɗèē nè, m̄-gè pà sə̀-í tà. *Viens ici, je veux te parler.*

nè
Cnj *de peur que*. Ādɨ̄ m-ɔ́tɨ̄ nè à ɗèē kìngə̀-m̄. *Laisse-moi partir de peur qu'il vienne me trouver.*

nè
Cmp *que (avec le discours)*. Ngàā dɔ̀w̄ jē pà nè ... *mais les gens disent que ...* m̄-pà nè rɔ̄ bɔ̀bɨ̄-ḿ tē-é, ī-pà nè rɔ̄ bɔ̀b-í tē-é, ɛ̀ pà nè rɔ̄ bɔ̀bɨ̄-nè tē-é *j'ai dit que mon père est malade, tu as dit que ton père est malade, il a dit que son père est malade*

nè
Cnj *mais*. Dīl tō kāgɨ̄ kɨ́ bòý kɨ́ ndíl-é màjɨ̀ yã̰, nɛ̃̀ dɔ̀w̄ jē pà nè ndíl jē kɨ́ màjàí d-ísɨ̄ mɛ̃̀ tɨ́. *Le caïlcédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre, mais les gens disent que beaucoup d'esprits y habitent.*

né
N *chose*. Né kɨ́ǹ tō dí? *Cette chose c'est quoi?* Né jē kɨ́ ɨ̄-ndōgɨ̄ lé ndólē yã̰. *Ces choses que tu as achetées sont très jolies.*
Expr: né kɨ́ǹ ɓá .... né - *c'est pour cette raison que ....* Ndɔ̀jɨ̀-m̄ yã̰ né kɨ́ǹ ɓá m-índ-é né. *Il me dérange beaucoup, c'est pourquoi je l'ai tapé.*

-né
Pr *avec (indiquant une chose dont on a déjà parlée)*. Túgə̄ kāgɨ̄ gāng

kàdɨ̄ dā-né tò. *Il a coupé l'arbre pour faire une pirogue.* D-ún kūngə̄ kɨ̀-dɔ̄ túgə̄-m̄-né. ɛ̰̀ ùn kūngə̄ kɨ̀-dɔ̄ túgə̄-m̄-né. *Ils ont pris une hache pour me frapper avec. Il a pris une hache pour me frapper avec.*

né-dɔ̀-jī

N *récompense*. dā kùlə̀ màjɨ̀ àdɨ̄ ìngə̀ né-dɔ̀-jī lì-ə́. *Il a bien travaillé et il a trouvé sa récompense.*
N *cadeau*

né-kìngə̀ [né.kɨ̀ŋgə̀]

N *richesse*. Né-kìngə̀ dā-dé àdɨ̄ d-úr wàlé. *La richesse les a faits de sorte qu'ils ne respectent pas les normes.*

né-kɨ́ǹ-bá

Cnj *c'est pourquoi*. Tájɨ̄-m̄ né-kɨ́ǹ-bá m-ɔ̄w dɔ̄ dàl-né bàā. *Il m'a insulté, c'est pourquoi je vais me venger.*

né-kùmə̰̄

N *la chance (toujours bonne)*.
Expr: njè né-kùmə̰̄ - *le chanceux, celui qui a de la chance*

né-kùsò

V *nourriture*. M-ād-é né-kùsò. àdɨ̄-jí né-kùsò. *Je lui ai donné de la nourriture. Il nous a donné de la nourriture.* Ādɨ̄ né-kùsò mbā lə̀-í wà? *As-tu donné quelque chose à manger à ton invité?*

nə̰̄

N *femme, épouse*. Kínə̰̄ nə̰̄-ḿ òō né lé ndīngə̄. *Si ma femme voit quelque chose alors elle la désire.* Nə̰̄-ḿ, nə̰̄-í, nə̰̄-é, nə̰̄-jí, nə̰̄-sí, nə̰̄-dé *ma femme, ta femme, sa femme, nos femmes, vos femmes, leurs femmes*

nə̀dɨ̀

VT *mépriser*. Nə̀dɨ̀ dòw̄ jē dɔ̄ ɛ̰̀ tō ngōn lə̀ njè-né-kìngə̀. *Il méprise les gens parce qu'il est le fils d'un richard.*

nə̀ī

N *plaire*. Nə̰́y lə̀-í nə̀ī tà-ḿ yə̰̄. *Ta sauce m'a beaucoup plu.* Nə̰́y kɨ́ǹ nə̀ī-m̄ yə̰̄. *Cette sauce là me plaît beaucoup.*
Expr: nə̀ī tà [dòw̄] - *être délicieux [à qqn]*
Expr: nə̀ī mbī [dòw̄] - *intéresser [qqn]*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] nə̀ī [dòw̄ màdɨ̄] - *[qqn d'autre] estimer [qqn]* Métɨ̀r lə̀-ḿ dā né àdɨ̄ dè-é nə̀ī-m̄ àÍ. *Mon maître a fait des choses de sorte que je ne l'estime pas.*
Expr: nə̀ī mɛ̰̀ [dòw̄] - *[qqn] être content*
VI *être succulent, agréable*. Dā kɨ́ ndīr kɨ́ǹ dá nə̀ī yə̰̄. *La viande qu'elle a cuite est très agréable.*

nə̄l (Syn. lə̄l)

V *pagayer*. Mbɔ̀w jē nə̄l tò sáā̄ng-né kānjɨ̄ jē. *Les pêcheurs pagayent la pirogue tout en cherchant des poissons.*

nə́l (Syn. yə́l)

N *vent*. Nə́l ùlə̀ yə̰̄. *Le vent souffle beaucoup.* Nə́l tɔ̄l pàr lámpɨ̀. *Le vent a éteint la lampe.*

nìḿ [nɩ̰̀ḿ]

N *rat : esp. de*. Nìḿ jē dɔ̰̀ njìrə̀ wàsɨ̄ lə̀-ḿ. *Le rat a*

mordu les racines de mon melon.

nīń [nɩ̰ń]
N *cadavre*. Nīń dòw̄ à tò nàngá kàrē àĺ. *Le cadavre d'un homme ne reste pas dans la terre pour rien.* D-ún nīń d-ɔ́w sì-ə́ dɔ̀-ɓádɨ̄ tɨ́ kàdɨ̄ dùbū. *Ils ont pris le cadavre et l'ont porté au cimetière pour l'enterrer.*

nìng
NIn *trace de*. Màñg jē lə̀ kà-ḿ ɨ́-nə̰̀y àdɨ̄ ɔ̀w̄ ɔ̀r̄ nìng-dé. *Les boeufs de mon grand-père se sont perdus et il est allé chercher leurs traces.*

nīńg [nɩ̰ŋ́]
VT *sucer (fruits, etc.)*

nìngə̀ [nɨ̀ŋgə̀]
N *épervier*. Nìngə̀ tō ə̀ī kɨ́ bòý kɨ́ ùsò ngán kūnjə́ jē kɨ̀ ngán ə̀ī jē. *L'épervier est un grand oiseau qui mange les poussins et (d'autres) petits oiseaux.*

nìngə̀ [nɨ̀ŋgə̀]
N *sagaie, lance*. Ùr-m̄ kɨ̀ nìngə̀ ə́ m-īyə̄ rɔ̄-ḿ. *Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis caché.*

nīngə́
N *la fièvre*. ɗā kùlə̀ dà ndī tɨ́ àdɨ̄ nīngə́ ìndə̀-é. *Il a travaillé sous la pluie et il a de la fièvre.*

nìngə̀-bə̄r [nɨ̀ŋgə́ bə̄r]
N *esp. d'oiseau*

nɩ̰̀
N *jalousie entre femmes*. *Expr:* rā nɩ̰̀ - *être jalouse*
NIn *coépouse*. Dèné jē kɨ́ǹ tō nɩ̰̀ nə̰̀ə̰̄ jē, ngɔ̀w-dé ɗā kárē. *Ces femmes sont coépouses, elles ont un seul mari.*

nɩ̰̄
V *rêver*. Ndɔ̄ɔ́-nè m̄-nɩ̰̄ dɔ̀ ngō-kɔ̰́-ḿ tɨ́. *J'ai rêvé de mon frère.*

nɩ̰́-màñ (Syn. dā-màñ)
N *lamantin; esprit de l'eau*. Nɩ̰́-màñ ə̰̀ȳ ùr mání kɨ̀-dɔ̄ kùwə̀ dòw̄ jē. *L'esprit d'eau entre dans l'eau pour saisir les gens.*

nōjɨ̄ (Syn. nūjɨ̄)
NIn *parents, famille*. Dìngə̀m kɨ́ǹ lé tō nōjɨ̄-í wà? *Cet homme là, est-il de ta famille?*

nɔ̰̀
NIn *front*. Nɔ̰̀-ḿ, nɔ̰̀-ɩ̰́, nɛ̰̀-é, nɔ̰̀-jí, nɔ̰̀-sí, nɔ̰̀-dé *mon front, ton front, son front, notre front, votre front, leur front* Né ìlə̄ nɔ̰̀-ḿ. *J'ai un kyste sur le front.*

nɔ̰̀
Prp *devant*. Tə̰̄y ɔ̀r̄ gō másàr tɨ́, ngàā ɔ̀r̄ nɔ̰̀ kō tɨ́. *Le petit mil (mil pénicillaire) devient mûr avant le mil blanc.*

nɔ̰̄
V *pleurer*. ɨ̄-ɗèē ún ngōn kɨ́ ìsɨ̀ nɔ̰̄ kɨ́ǹ. *Viens prendre cet enfant qui pleure là.*
V *crier*. Kɔ̀ȳ nɔ̰̄ ndɔ̄ɔ́ yə̰̄. *Le hibou hulule beaucoup pendant la nuit.*

nɔ̰̄
VI *être rouillé, avoir des rouilles*. Kɔ̀sɨ̀ lə̀-ḿ nɔ̰̄. *Ma houe a des rouilles.*

nɔ̰̀ɔ̰́
Av *là-bas, là (existence) {normalement avec*

tò,ą̀,ìsɨ̀} Tūwə̄ tò nǫ̀ǫ́ wà? *Est-ce que la natte est là-bas?*
Expr: ɗā nǫ̀ǫ́ - *faire sans réfléchir, sans être sur* ɗā nǫ̀ǫ́ ādɨ̄ j-òō. *Fait sans réfléchir et nous allons voir.*

nǫ̀-gúy
NIn *poitrine*. Nǫ̀-gúy kūnjə́ lé tàī yą̄ tɨ́. *Il y a beaucoup de chair dans la poitrine du poulet.*

nūjɨ̄ [nūjī,nōjī]
NIn *parents, famille*. Nūjɨ̄-ḿ jē *mes parents* Tō nūj-í wà? *Est-il un parent de toi?*

núngə̄ [nṵ́ŋgə̄]
VI *être chaud*
VT *chauffer, brûler*. Ngōn nǭ̄ kɨ̀-dō mùr̄ núngə̄ jī-ə́. *L'enfant pleure parce que la boule a brûlé sa main.*

nṵ́
Av *là-bas loin*. Ō-ī lò nṵ́ gìdɨ̀ bā tɨ́. *Regardez là-bas loin sur la rive.*
Expr: lò nṵ́ yàā - *Ça fait longtemps que* Lò nṵ́ yàā dòw̄ jē pā-ī tà kɨ́ màjàĺ sə̀-ḿ. *Ça fait longtemps que les gens parlent mal de moi.*

ndà
VI *être blanc*. Ndùjɨ̄ ngàlì ndà yą̄. *La farine blanchit (les choses) beaucoup.*
Expr: jī [dòw̄] ndà - *[qqn] n'avoir rien, être pauvre* Yò tɔ̄l-é àdɨ̄ jī-ə́ ndà. *Il a était frappé par le deuil et il n'a rien.*

ndāá
NIn *peau (personne ou animal)*. ɨ́-ɗā ndə́y kɨ̀ ndāá àbɨ̀. *On fait des chicottes avec la peau de l'hippopotame.* Ndòō dā ɗā àdɨ̄ dòw̄ jē d-úsō ndāá. *Le manque de la viande fait que les gens mangent les peaux.*
Expr: ndāá rɔ̄ [dòw̄] - *la peau de [qqn]*

ndābɨ́
N *canard*. Ndābɨ́ tō èī kɨ́ gè màñ. *Le canard est un oiseau qui aime l'eau.*

ndágá (Syn. ndátɨ́)
Av *dehors*. M-íngə̄ nān-í ndágá. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.*

ndājɨ́
N *cicatrice*. Sàrā jē d-íjə̄ ndājɨ́ ndò jē. *Les Saras tracent les cicatrices sur les visages des initiés.*
NIn *dessin; couleur*. Kūbū lə̀-í kɨ́ sìgɨ̀ lé ndājɨ́-é tō bàń? *De quelles couleurs sont tes nouveaux vêtements.*

ndájɨ̄
V *imiter*. Ngōn à ndájɨ̄ kèm dòw̄ kɨ́ tògɨ̀ àĺ. *Un enfant ne doit pas imiter un adulte.*

ndájɨ̄
VT *redresser*. Kāgɨ̄ kɨ́ tùtɨ̀ dòw̄ à ndájɨ̄ àĺ. *Un bois sec, on ne peut le redresser.*
Expr: ndájɨ̄ rɔ̄ - *se promener; promenade*
VT *repasser (vêtement)*
VT *s'étirer {obj.* **rɔ̄**}

ndàī
VT *avoir des rapports sexuels {tabou}* Dèné lə̀ njè-tà-kə́y lə̀-í lé ā ndàī-é àĺ. *Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.*

ndàm [ndà̰m]
N *hernie*

ndàm [ndà̰m]
N *écureuil (de terre)*. Bísɨ̄ jē lò-ḿ d-úwə̄ ndàm tàgɨ́-nè. *Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.*

ndām [ndā̰m]
V *jouer*. Ngán jē d-á ndām tà kə́y tɨ́. *Les enfants sont en train de jouer devant la maison.*
V *danser*. Njè-bānjɨ̄ ndām dàn ndī tɨ́ àÍ. *Le lépreux ne danse pas sous la pluie.* Ngán jē d-ɔ́w ndām nà̰ā̰ nā̰y ndà tɨ́. *Les jeunes sont tous partis danser à la claire de la lune.*
N *dance*

ndān [ndā̰n]
VI *être rassasié*. Mā̰ m̄-ndān, m-ásɨ̄ kùsò né àÍ. *Je suis déjà rassasié, je ne peux rien manger.*

ndān-njà
NIn *mollet*. Métɨ̀r ìndə̀ ndān-njà ngán jē. *Le maître a frappé les enfants sur le mollet.*

ndàng [ndà̰ŋ]
V *gronder (tonnerre)*. Ndī ndàng àdɨ̄ ùwə̀ kāgɨ̄ kɨ́ à̰ kàdɨ̀ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ. *Le tonnerre gronde et (l'éclair) a frappé un arbre à côté de ma maison.*
VT *réprimander, gronder*

ndàng [ndà̰ŋ]
V *écrire*. Ī-ɗèē ndàng mbētē àdɨ̄ m-úlə̄-né m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *Viens écrire une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.*

ndàng [ndà̰ŋ]
VI *être rayé*.
Expr: kòsɨ́-ndàng - *concombre rayé* m̄-ndɔ̀r̄ kòsɨ́ ndàng yā̰. *J'ai cultivé le concombre rayé.*

ndáng [ndá̰ŋ]
N *mal express {indique une volonté pour faire du mal}* Ngōn kɨ́ǹ ndáng yā̰ *Un enfant qui fait des fautes expressément*
Expr: ɗā ndáng - *faire un mal expressément*

ndátɨ́ (Syn. ndágá)
Av *dehors*. M-íngə̄ nān-í ndátɨ́. *J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.*

ndà̰-àÍ [ndà̰á̰l]
Av *jamais*. M-ō Njàménà ndà̰-àÍ. *Je n'ai jamais vu N'Djaména.*

ndèbɨ̀
V *trembler*

ndèrè
N *esp. de petit oiseau*

ndḛ̀ḛ́-ndḛ̀ḛ́
Av *toujours, souvent*. J-ùsò né nà-tɨ́ ndḛ̀ḛ́-ndḛ̀ḛ́. *Nous mangeons ensemble toujours.*

ndèə̄
VI *être épais*. Ndāá àbɨ̀ ndèə̄ yā̰. *La peau de l'hippopotame est très épaisse.*

ndèbɨ̀
VI *se précipiter, se presser*. Njè-ndò kɨ́ ndèbɨ̀ ìlə̄ dɔ̀ wàlè. *La chasse qui est pressée lance sur les herbes (au lieu d'atteindre le gibier)*

ndə́gɨ̄
V *ramasser*. m̄-ndə́gɨ̄ kàbī jī-ḿ m-ōng mḛ̀ sákɨ̀ tɨ́. *J'ai ramassé les arachides*

et je les ai versées dans le sac.

ndə́gɨ̄

NIn *autre, les autres.* Kə̀dɨ̄ tō dā kɨ́ bòý tɔ̀ȳ ndə́gɨ̄ dā jē láy. *L'éléphant est un animal qui est plus grand que tous les autres.*
NIn *reste, portion que reste.* Ngán jē d-úsō né láy nálī kìyə̰̀ ndə́gɨ̄-é. *Les enfants ont tout mangés, ils n'ont pas laissé le reste.*

ndə̀ī

N *silure : esp. de.* Ndə̀ī tō kānjɨ̄ kɨ́ sīngə̄-é yə̰̄ à1́. *Le silure est un poisson sans beaucoup d'arêtes.*

ndə́l

V *réveiller, se réveiller.* m̄-ndə́l-é ɓàtɨ̀ yàā mbātɨ́ ɗèē sə̀-ḿ. *Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.*

ndə̀m

VI *s'égarer, être égaré.* Ngōn ndə̀m̄ wàlé. *L'enfant est égaré en brousse.*

ndə̀m

N *oindre (avec l'huile)*

ndə̀m

N *fétiche pour endommager la vie de qqc.*
Expr: ɔ̀r̄ ndə̀m dɔ̀ [né] tɨ́ - *faire des fétiches sur [qqc] (pour endommager qqc)* Njè-bə̰̀ə̰̄ lə̀-ḿ ɔ̀r̄ ndə̀m dɔ̀ kō tɨ́ lə̀-ḿ. *Mon ennemi a fait des fétiches pour endommager mon mil.*

ndə̀m̄

V *emballer, bander.* Dòktɔ́r̀ ndə̀m̄ jī-ḿ. *Le médecin m'a bandé la main.*

VT *enrouler.* ɨ̄-ndə̀m̄ kàbī mə̀ kám mbētē tɨ́ ādɨ̄-m̄. *Enroule les arachides dans le papier pour moi.*

ndə̀n̄g [ndə̰̀ŋ̄,ndə̰̀ŋgɨ̄]

V *avoir la diarrhée.* Ngōn-ḿ ndə̀n̄g másɨ̄. *Mon enfant a la diarrhée avec du sang.*
Expr: njà [dòw̄] òy - *[qqn] être fatigué, découragé (de faire qqc)* Njà njè ndə̀n̄g òy à1́. *Les pieds d'une personne qui a la diarrhée ne se fatiguent pas. (Proverbe)*

ndə̄r [ndə̄r,ndē̄r]

(Syn. ùr)
V *creuser.* Dòw̄ jē ndə̄r ɓē kɨ̀ dígə̄. *Les gens creusent les trous avec des pioches.* m̄-ndə̄r ɓē kɨ́ ù kàdɨ̄ kɨ̀ tō ɓē-sə̰̀ mə̀ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession.*

ndə̀ȳ

V *filtrer.* Kə̰́-ḿ ndə̀ȳ árgē. *Ma mère a filtré du "argi".*
V *suinter.* Yə̰̄ ə̰̀ mùndū dɔ̀-kə́y tɨ́ lə̀-ḿ àdɨ̄ ndə̀ȳ. *Les termites ont rongé le toit de ma maison de sorte qu'il suinte.*

ndə̀ȳ

VT *commander la nourriture avec [qqn].* Njè-ndɔ̀r̄ ndə̀ȳ mùr̄ njè-tà-kə́y lì-ə́ kɨ̀-dō dòw̄ jē d-á ɗā kùlə̀ ndɔ̀r̄-ɔ́ lì-ə́. *Le grand-cultivateur a commandé de la boule d'une voisine pour les gens qui travaillent dans son champ.*

ndə́y

N *chicotte, fouet*

ndī [ndī,ndɨ̄]
N *voix*. Ndī-ḿ, ndī-í, ndī-ə́, ndī-jí, ndī-sí, ndī-dé *ma voix, ta voix, sa voix, notre voix, votre voix, leur voix* M-ō̄ ndī nõ̰ tànjɨ̀. *J'ai écouté le cri de la pintade.* M-ō̄ ndī ngōn-ḿ. *J'ai écouté la voix de mon enfant.*

ndī
N *pluie*. Ndī ə̀dɨ̀ yã̰, j-à dùbū né ɓó-nè àÍ. *Il pleut très fort, on ne peut pas semer aujourd'hui.*

ndí
N *grain de néré utilisé pour la cuisine*

ndìgɨ̀ (Syn. gè)
V *vouloir*. M-ndìgɨ̀ ndōgɨ̄ kūbū kɨ́ sìgɨ̀. *Je veux acheter des nouveaux vêtements.*
VT *accepter*

ndìgɨ̀
V *répondre*. Bɔ̀b-í ɓā-ī, ā ndìgɨ̀ wà? *Ton père t'appelle -- vas-tu répondre?*

ndíjə̄
NIn *oignon sauvage : esp. de*. Lī dɛ̰̀-é àdɨ̄ d-ádɨ̄-é ndíjə̄ lī ùsò. *Le serpent l'a mordu et on lui a donné l'oignon sauvage contre les serpents pour manger.*

ndíl
N *ombre*. Ndíl-í *à l'ombre* Ndíl dīl sɔ̀Ī àdɨ̄ màjɨ̀ yã̰. *L'ombre du caïlcédrat est fraîche et très bonne.*
N *esprit mauvais*

ndīmə̄ [ndɨ̄mã̰]
VT *emprunter; prêter*. m̄-ndīmə̄ síndə̄ lè bùrə̀-mbā lə̀-ḿ kàdɨ̄ m-ɔ̄w-né ɓē-é. *J'ai emprunté le cheval de mon hôte pour rentrer chez moi avec.*

ndìng
Av *en silence, calme*. Ngār̀ ḭ̀ tàá dɔ̄ pā tà, dòw̄ jē d-ísɨ̄ ndìng. *Le chef s'est levé pour parler, les gens sont restés en silence total.*

ndíng
Id {*très (ferme: descr. de* **ɔ̀rè rɔ̄**)}

ndīngə̄ [ndɨ̄ŋgə̄]
V *convoiter*. Njè-dàbɨ̀ ndīngə̄ bānjɨ̄. *Le paresseux convoite la lèpre.*
VT *souhaiter*.
Expr: [dòw̄] ndīngə̄ rē-é - *[qqn] regretter, lamenter*

ndīr [ndīr,ndɨ̄r]
VT *cuire*. ɨ̄-ndīr bɔ̄ngɔ̀w sɛ̰́ ādɨ̄ ḿ-úsō àÍ wà? *Cuits un peu de patate pour que je mange, d'accord?* Kùlè lə̀ dìngə̀m dá tō kàdɨ̄ ndɔ̀ī, kɨ́ lò dèné tō kàdɨ̄ ndīr né. *Le travail d'un homme est de labourer, celui d'une femme est de faire la cuisine.*

ndìsə̄
N *balai*. Kɔ̰́-ḿ ìtə̀ lò kɨ̀ ndìsə̄. *Ma mère balaye avec le balai.* Dòw̄ jē d-ɔ́y mɛ̰̀ kə́y lə̀-dé kɨ̀ ndìsə̄. *Les gens balaient l'intérieur de leurs maisons avec un balai.*

ndìsə̄
V *se raser*. Yíngə̄ tō né kɨ́ dòw̄ jē ɨ́-ndísə̄-né mbáy-tà-dé. *Un rasoir est une chose que les gens utilisent pour se raser les barbes.*
VT *raser*

ndísə̄
N *puce*. Ndísə̄ jē d-úsō dɔ̀ ngōn-ḿ àdɨ̄ dɔ̀ ngōn-ḿ tō dò. *Les poux ont mordu la tête de mon fils à tel point qu'il en a des plaies.*

ndìsɨ̀
VI *être tout déchiré*. Bòlè kūnjə́ jē lə̀-ḿ ndìsɨ̀, m-ā ɗā kɨ́ sìgɨ̀. *Mon poulailler est devenu ancien, je vais construire un nouveau.*
Kūbū jē lə̀-ḿ ndìsɨ̀, m-ā ndōgɨ̄ kɨ́ sìgɨ̀. *Mes vêtements sont tous déchirés, je vais acheter des nouveaux.*
Expr: ndìsɨ̀ kūbū - *vieux vêtements tous déchirés*

ndìtə̀
VI *être glissante*.
Expr: lò ndìtə̀ ɔ̀tɨ̄ [dòw̄] - *[qqn] tomber à cause de la glissade*
VT *faire glisser*.
Expr: lò ndɨ̀tə̀ - *glissade*
VT *glisser*

ndò
N *rite d'initiation de garçons*. Ndò kɨ́ tɔ̄l ɓàr-á ɔ̀gɨ̄ kàdɨ̄ ndī ə̀dɨ̀. *L'initiation accomplie pendant la saison pluvieuse empêche la pluie de tomber.* Bàsá jē d-ɔ́w ndò tɨ́ láy. *Les jeunes hommes sont tous partis pour l'initiation.*

ndō
N *douleurs d'enfantement*. Ndō ɗā nẽ-ḿ. *Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.*

ndó
V *étudier, apprendre*. Ngōn-ḿ ndó né yã̄ tèē-né nàsárʼ. *Mon enfant étudie beaucoup pour devenir un fonctionnaire.* Kínã̄ ndó né àĺ lé ā kìngə̄ dɔ̀-í àĺ. *Si tu n'étudies pas, tu ne vas pas réussir.*
V *enseigner*. Bɔ̀b-ḿ ndó-m̄ né yã̄. *Mon père m'a enseigné beaucoup de choses.*

ndòō
N *pauvreté*. ɓāl dɔ̄ tɨ́ ndòō ɗā dòw̄ jē yã̄. *Il y a beaucoup de pauvreté de mon village maintenant.*
Expr: ɔ̀w̄ ndòō [né] - *avoir besoin de [qqc]*
Expr: kèm [dòō] tō ndòō - *être malheureux*
NIn *le manque de*. Ndòō mùr̄ tō nã̄y ndòō-mùr̄ tɨ́. *Il y a le manque de la boule dans le mois d'octobre.*

ndòō-mùr̄
N *octobre*

ndògɨ̄
VT *baigner, se baigner {l'objet est* **màñ**} Ādɨ̄-m̄ màñ ā m̄-ndògɨ̄. *Donnez-moi de l'eau pour me laver.*
VE ndògɨ̄ màñ - *se laver* m̄-ndògɨ̄ màñ bā-á. *Je me baigne au fleuve.*

ndògɨ̄
N *secko, clôture en paille*. Ìlə̄ ndògɨ̄ dɔ̀ kə́y tɨ́ lì-ə́. *Il a mis en place du secko autour de sa maison.*

ndōgɨ̄
V *acheter*. Gúrsɨ̀ kándáng ɓá ɨ̄-ndōgɨ̄-né kūbū (jē) lə̀-í kɨ́ǹ. *À combien as-tu acheté tes vêtements?*
Expr: ìndə̄ ndōgə̄ - *vendre*
V *vendre*. m̄-ndìgɨ̀ ndōgɨ̄ bèlō nẽ̀ njè ndōgɨ̄-é gòtó. *Je veux vendre mon vélo*

mais personne ne veut l'acheter.
VT *payer*

ndòlè
VI *suivre {normalement avec* **gō***}* Bísɨ̄ lì-ə́ ndòlè gē-é lò kɨ́ ìsɨ̀ tə̰ə̰ tágá. *Son chien le suit chaque fois qu'il se promène.*

ndòlè
VT *chercher quelque chose perdu.* Màn̄g jē lə̀ ngār̀ nə̰y àdɨ̄ dòw̄ jē d-ə́w ndòlè-dé. *Les boeufs du chef sont perdus et les gens sont partis pour les chercher.*

ndòlē
VI *se flétrir, faner.* Mbī kāgɨ̄ kɨ́ǹ ndòlē dɔ̄-tàlə̀ gín-é tō màn̄ àĺ. *Toutes les feuilles de cet arbre sont mortes parce que le sol n'est pas humide.*

ndólē
VI *être jolie, propre.* Né jē kɨ́ ɨ̄-ndōgɨ̄ kɨ́ǹ lé ndólē yə̰̄. *Ces choses là que tu as achetées sont très jolies.*
VI *briller.* ɨ̄-ɗèē ō kə́rwə̰̄y jē ɨ́-ndólē yə̰̄ ndɔ̄ɔ́-nè. *Viens voir les étoiles, ils brillent beaucoup cette nuit.*

ndōnōnō
N *trou dans une ancienne termitière.* Tàī ùr ɓē ndōnōnō tɨ́. *Un chacal habite dans ce trou.*

ndòý
NIn *personne avec le même nom.* Ndòý lə̀-ḿ ndìgɨ̀-m̄ yə̰̄. *La personne qui a le même nom que moi m'aime beaucoup.*

ndò̰
N *langue.* Ndò̰-ḿ, ndò̰-í, ndḛ̀-é, ndò̰-jí, ndò̰-sí, ndò̰-dé *ma langue, ta langue, sa langue, nos langues, vos langues, leurs langues* M-ísɨ̄ m-úsō másàr àr̄ m̄-dò̰ ndò̰-ḿ. *J'étais en train de manger le maïs et je me suis mordu la langue.*
Expr: né-ndò̰ - *divination*
Expr: ɔ̀w̄ ndò̰ [né] - *faire la divination/idolâtrie avec* ɔ̀w̄ ɓē lə̀ njè ndò̰ né. *Il va chez le devin.*

ndò̰
N *chasse*

ndò̰ō̰
VT *démanger.* Tó-tà yíl jē ndò̰ō̰-m̄ yə̰̄. *Les piqûres de moustique me démangent beaucoup.*

ndò̰ō̰
VT *provoquer {obj.* **tà***}* ɨ̄-ndò̰ō̰ tà màng ə̀ màng à ndò̰ō̰-ī. *Si tu provoque la plante 'mang' elle va te démanger.*

ndò̰y
VI *être brillant.* Kə̰̄ mbò̰ nàsár̀ ndùl rə́m, ndò̰y rə́m. *La graine de la pomme cannelle Européenne est noire et brillante.*

ndō̰y
V *briller.* Gìdɨ̀ tórsɨ̀ ndō̰y yə̰̄. *L'extérieur d'une torche métallique reluit beaucoup.*

ndɔ̄
N *journée, jour.* Ndɔ̄ kárē tō ndɔ̄ kɨ́ màjɨ̀. *Un jour est un jour heureux.* Ndɔ̄ dɨ̀mə̰́sɨ̀ tō ndɔ̄ tàā kō. *Le dimanche est un jour de*

repos. Ā ɗèē ndɔ̄ kɨ́-rá tɨ́? *Quel jour vas-tu venir?*

ndɔ̄ɔ́

Av *la nuit, pendant la nuit*

ndɔ̄bɨ̄

V *étinceler.* Kɔ̄-pàr ndɔ̄bɨ̄ ùsɨ̄ dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.*

ndɔ̄bɨ̄

VI *être déboîté, craquer.* Ngōn-jī ngōn ndɔ̄bɨ̄. *Le doigt de l'enfant est déboité.*

ndɔ̄gé (Syn. sḭ́)

N *matin.* ɓàr-á lé tàl ùwə̀ wàlè jē tɨ́ yā̰ kɨ̀ ndɔ̄gé. *Pendant la saison pluvieuse, il y a beaucoup de rosée dans les herbes le matin.* Kínā̰ ɔ̰́ mùr̄ kɨ̀ ndɔ̄gé lé ā ɓī kàdá yā̰. *Si tu manges la boule le matin, tu dormiras pendant l'après-midi.*

Expr: kɨ̀ ndɔ̄gé - *dans le matin*

ndɔ̀jɨ̀ (Syn. jɔ̄gɨ̄)

V *déranger.* Kə́m jē ɨ́-ndɔ́ɔ̄jɨ̄-m̄ yā̰ àdɨ̄ m-ɔ̄w kɨ̀ ɗā kùlə̀ ndátɨ́. *Les mouches me dérangent beaucoup ici, alors je vais travailler dehors.*

ndɔ̀jɨ̀

VI *être compliqué.* Tà kɨ́ǹ ndɔ̀jɨ̀ yā̰. *Cette affaire est très compliquée.*

ndɔ̄kɨ́ (Syn. kété)

Av *autre fois, entre temps, avant.* Yə́gɨ̄ jē kɨ́ ndɔ̄kɨ́ ɨ́ yā̰ mə̰̀ kə́y tɨ́ lé, bàtú lé ùsò-dé láy. *Les rats qui abondaient avant dans la maison sont tous été mangés par le chat.* Lò ndɔ̄kɨ́ lé dèné jē ùsò kūnjə́ àĺ. *Entre-temps les femmes ne mangeaient pas de la poule.* Kété ndɔ̄kɨ́ m-ɔ̄w m-ō Jáǹ. *Entre-temps j'allais voir Jean.*

Expr: lò ndɔ̄kɨ́ - *auparavant* Lò ndɔ̄kɨ́ lé kə̀dɨ̄ jē ì yā̰, ngɔ̀sɨ̄-nè lé dòw̄ jē tɔ̄l-dé láy. *Auparavant les éléphants étaient nombreux, mais aujourd'hui les gens les ont tous tué.*

ndɔ̀l

N *bourge, substance visqueux*

N *crachat, flegme.* Njé kà̰ȳ máñg jē kə́sɨ̄ d-ɔ́r̄ ndɔ̀l yā̰. *Les fumeur toussent et crachent beaucoup de flegme.*

ndɔ̀r̄

VT *cultiver, labourer.* Kùnī-nè m̄-ndɔ̀r̄ búy àĺ. *Cette année je ne cultive pas du coton.* Dòw̄ jē ndɔ̀r̄ búy yā̰ kōĺ-nè. *Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.*

Expr: màñg ndɔ̀r̄ - *boeuf pour labourer* m̄-ndōgɨ̄ màñg ndɔ̀r̄. *J'ai acheté une vache pour labourer.*

N *champ*

ndɔ́r̄

V *tirer.* Màñg jē ndɔ́r̄ púsɨ̄ kòtɨ̄ kō. *Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.* ɔ̄w dɔ̀ɔ̄ kùlə̀ míndɨ̄ bḭ̄yā̰ tɨ́ ndɔ́r̄-é ɨ̄-ɗèē sì-ə́. *Va attacher une corde au cou de la chèvre et amène-la-moi en tirant.*

ndɔ̀w̄
V *griller (avec sable)*. Dèné ìsɨ̀ ndɔ̀w̄ kàbī. *La femme est en train de griller les arachides.* Wúl kɨ́ ndɔ̀w̄ àí kərərə̄ yā̰. *Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont très durs.*
VT *frire*

ndū
N *bruit, brouhaha*

ndū
VI *être tordu*. Nìngə̀ lə̀-í ą̀ njúrúrú àí, ndū sɛ̰́. *Ta sagaie n'est pas droite, elle est un peu tordue.*

ndùbə̄
N *état d'héritage*. M-ún né ndùbə̄ tó ngō-kɔ̰́-ḿ tɨ́. *J'ai hérité les biens de mon frère.*
Expr: né ndùbə̄ - *héritage, quelque chose héritée*
Expr: dèné ndùbə̄ - *femme prise après la morte d'un frère*

ndūbə̄
V *éclater*. Bálì ndūbə̄ àdɨ̄ dòw̄ jē ɓə̄í. *La balle a éclaté et les gens ont pris peur.*

ndùbɨ̀
N *serpent, esp. de*. Ndùbɨ̀ tō lī ngā̀r̀. *Le 'ndube' est un serpent roi.*

ndùjɨ̄ [ndùjɨ̄,ndùjū]
N *farine*. Ndùjɨ̄ ngàlì ndà yā̰. *La farine de manioc est très blanche.*

ndùl
VI *être noir*. Dòw̄ jē kɨ́ ndùl d-ísɨ̄ Sádɨ̀ tɨ́. *Les noirs habitent au Tchad.* Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kɨ́ǹ lé ndùl. *Le fruit de cet arbre est noir.* Lò ndùl yā̰. *Il fait noir.* Ndɔ̄ ndùl, m-ásɨ̄ kòō lò àí. *La nuit est noire, je ne vois rien.*
VI *être sombre*. Lò ndùl dɔ̄-tàlə̀ ndī ḭ̀. *Il fait sombre parce qu'il y a des nuages.*
VI *être bleu, vert*

ndùm
VI *être pourri, pourrir*. Nɛ̰́y lə̀ Kàdījà ndùm. *La sauce de Kadija est pourrie.* Mángò kɨ́ ɨ̄-ndōgɨ̄ súkɨ̀ lé ndùm láy. *Les mangues que tu as achetées au marché étaient toutes pourries.*

ndúm
VI *être infecté*. Kāgɨ̄ ɔ̀s-é àdɨ̄ dò lé ndúm àdɨ̄ tē-é yā̰. *Un bois l'a piqué et la plaie s'est infectée, et alors cela lui fait très mal.*
Expr: ḭ̀ ndúm - *être infecté* Bísɨ̄ dɛ̰̀-é àdɨ̄ ḭ̀ ndúm àdɨ̄ njè-é tí. *Le chien l'a mordu et (la plaie) s'était infecté et son pied s'est enflé.*

ndūnə̄
VT *poser, incliner contre*. Ī-ndūnə̄ ndògɨ̄ kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Posez le secko contre le mur.*

ndùngə̀ [ndṵŋgə̀]
N *jumeaux, jumelles*. Njè-tà-kɛ́y lə̀-ḿ òjɨ̀ ndùngə̀ jē. *Ma voisine a donné naissance à des jumeaux.*
N *triplés*

ndūr
VI *se remuer, se tourner*

ndúr̄ [ndúr̄,ndúrʉ̄]
N *hérisson*. Né kùsò ndúr̄ tō wàlè tɔ̀ gábrì tɔ̀. *Le hérisson se nourrit*

d'herbes et de sauterelles.

ndúr̄
VT *entasser*. Dèné ndúr̄ tàwá jē dò nà̰ā̰ tɨ́. *La femme entasse les marmites l'une sur l'autre.*

ndūsɨ̄
VI *être vermoulu*. Kāgɨ̄ yīdə̄ ndūsɨ̄ lɔ́w àĺ. *Le bois de l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite.*
VI *être avarié, pourrir*

ndùsū
VT *verser en laissant résidus*. ɨ̄-ndùsū sáỳ ādɨ̄ m-ā̰y. *Verse le thé (en laissant les feuilles) pour que je puisse le boire.*

ndùȳ
VI *être humide*. Lò ndùȳ *la terre est humide.*
V *chavirer*. Màñ àndɨ̄ mɛ̰̀ tò tɨ́ àdɨ̄ ndùȳ. *L'eau est entrée dans la pirogue et elle s'est chavirée.*

ngà [ŋgà]
Cnj *mais*. m̄-gè kɔ̀w̄ yàā ngà lò kɔ̀w̄ gòtó. *Je veux aller, mais je n'ai pas la possibilité.*

ngá
NIn *{enfants (pl. irrég. de* **ngō***)}*

ngàā [ŋgàā]
Av *maintenant*. M-ā kɔ̀w̄ kə̄y lè-ḿ ngàā. *Je vais chez moi maintenant.*
Av *déjà*. Lò-kɨ́ m-úsō né ngàā lé m-ā kɔ̀w̄ ɓē-é. *Quand j'ai déjà mangé, j'irai chez moi.*

ngábò [ŋgábò]
N *célibataire*. Dìngəm kɨ́ ɔ̀w̄ kɨ̀ dèné àĺ lé tō ngábò. *Un homme qui n'a pas de femme est un célibataire.*

ngāl [ŋgāl]
VI *être long*. Ngō-kɔ̰́-ḿ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ ngāl. *Mon grand-frère est grand.*

ngàlì [ŋgàlì]
N *manioc*. Ngàlì kɨ́ kəm nəl̄ tɔ̀ȳ ngàlì kɨ́ ndīr. *Le manioc cru a meilleur goût que le manioc cuit.*

ngámàdɨ̀ jē [ŋgámàdɨ̀ jē]
N *jeunes filles*

ngán [ŋgā̰n]
N *{enfants (pl. de* **ngōn***)}*. Ngán-ḿ/ ngán-ḿ jē, ngán-í jē, ngán-é jē, ngán-jí jē, ngán-sí jē, ngán-dé jē *mes enfants/ mes enfants, tes enfants, ses enfants, nos enfants, vos enfants, leurs enfants*

ngán-tḭ̀ḭ̄ [ŋgā̰n.tḭ̀ḭ̄]
NIn *petit intestin {v. aussi* **tḭ̀ḭ̄***}* Ngán-tḭ̀ḭ̄-ḿ tō-m̄ ngā̰y. *Mes intestins me font beaucoup mal.*

ngàñg [ŋgà̰ŋ̃] (Syn. kərərə)
VI *être dur*. Kāgɨ̄ kɨ́ñ lé ngàñg yā̰. *Le bois de cet arbre est très dur.*
Expr: jī [dòw̄] ngàñg - *être avare* Njè-gātɨ̄ kɨ́ñ, jī-ə́ ngàñg yā̰. *Ce commerçant là, il est très avare.*
VI *être difficile*. Tà nàsár̀ dá ngàñg yā̰. *La langue française est très difficile.*

ngāng [ŋgā̰ŋ]
N *dents*. Ngāng-ḿ, ngāng-í, ngāng-é, ngāng-jí, ngāng-sí, ngāng-dé *mes dents, tes dents, ses dents, nos dents, vos dents, leurs dents* Dòw̄ jē kɨ́ lò ndɔ̄kɨ́

d-índə̄ ngāng-dé. *Les gens d'autrefois limaient leurs dents.*
Expr: ngāng kèdə̄ - *défense d'éléphant*

ngārˇ [ŋgārˇ]
N *chef*. Ngārˇ tō gɔ̀jɨ̀ ɓá à kə̀r̄ kɨ̀-lò-láy wà. *Est-ce que le chef est le sorgho pour devenir rouge partout. (proverbe)* Ngārˇ ɔ̀gɨ̄ kàdɨ̄ ngán èkólˇ jē dɨ́-ndām ndɔ̄ɔ́. *Le chef a empêché que les étudiants dansent pendant la nuit.* Ngārˇ, ngārˇ jē, ngārˇ lə̀-ḿ, ngārˇ lə̀-jí, ngārˇ lə̀-í *le chef, les chefs, mon chef, notre chef, ton chef*

ngàrɨ̀m [ŋgàrɨ̀m]
N *varan aquatique*

ngày
Av *très*. Ɔ̀ȳ ngày, màjɨ̀ ngày, màjàǹ ngày *très lourd, très bon, très mauvais*

ngà̰ā̰
VI *être dur, être difficile {v.* **ngàñg***}*

ngà̰ā̰ [ŋgà̰ā̰]
N *ronce, arbuste épineux [Cassia ataxacantha]*. Kɔ̄n ngà̰ā̰ ɓá d-ɔ́r-né gàlì dɔ̀ njò tɨ́. *L'arbuste Cassia ataxacantha là, on l'utilise pour entourer les aubergines.*

ngá̰à̰-ngūnə̰̄
N *la gale {mais pas sur la tête}* Ngá̰à̰-ngūnə̰̄ ùsū ngōn. *Mon enfant a la gale.*

ngá̰má̰ [ŋgá̰má̰] (Syn. tàá)
N *bracelet (pour les chevilles)*

ngá̰y [ŋgá̰y] (Syn. yā̰)
Av *beaucoup {emprunt}*

ngè [ŋgè]
VT *croquer*. Bísɨ̄ à̰ ngè sīngə̄. *Le chien est en train de croquer l'os.*

ngèə̄ [ŋgèə̄]
N *fourreau*. Úlə̄ mɩ̀yə̰̄ ngèə̄ tɨ́. *Remets ton couteau de jet dans le fourreau.*

ngèə̄
N *tissu ou feuilles tressés mis sur la tête.* Dèné ùū ngèə̄ ìndə̄ dè-é tɨ́ dɔ̄ kùtɨ̄-né jó. *La femme a tressé la protection pour la tête et l'a mis sur la tête pour porter la jarre.*

ngə́bètrè [ŋgə́bètrè]
N *crapaud*. Ngə́bètrè ɔ̀r̄ ndə̰̄-é ùwè-né kə́m. *Le crapaud a enlevé sa langue pour attraper la mouche.*

ngə́bɨ̄ [ŋgə́bɨ̄] (Syn. ngínə̄)
V *attendre*. Ngə́bɨ̄-m̄ ādɨ̄ m̄-íngə̄-ī. *Attends-moi pour que je te rattrape.* ísɨ̄ nàńg ngə́bɨ̄-m̄ sə̰́. *Assieds-toi et attends-moi un peu.* M-ā m̄-ngə́b-ī yàā ngà m-ā kɩ̀ kɔ̀w̄ ngɔ̀sɨ̄-nè. *Je vais t'attendre mais il me faut aller vite.*

ngèī [ŋgèī]
N *torche de paille*. D-ó lò ndɔ̄ɔ́ kɨ̀ ngèī lò kɨ́ èlèktrìsìtéè gòtó tɨ́. *On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas d'électricité.*
Expr: pèr ngèī - *torche en paille*

ngə̄m [ŋgə̄m]
V *garder, élever*. Ɔ̄w ngə̄m bɩ̰̄yə̰̄ jē ɨ̄-tól ī-dɛ̀ē nā̰y kàdɨ̀-á. *Va garder les chèvres et reviens dans la saison sèche.* Ngōn njè

ngəm dā jē lə-ḿ nə̨̀y wàlé ƀə́y. *L'enfant qui garde mes animaux est resté encore en brousse.*
Expr: ngəm tà mə̨̀ [dòw̄] tɨ́ - *garder un secret*

ngə́sɨ̄ [ŋgə́sɨ̄]
V *approcher*. ɨ̄-ngə́sɨ̄ rɔ̄-ḿ tɨ́ nè. *Approche-toi de moi.*
Expr: ngə́sɨ̄ gògɨ́ - *reculer* ɨ̄-ngə́sɨ̄ gògɨ́, bòlè kɨ́ǹ ù yā̰. *Recule-toi, ce puits est très profond.*

ngə̨̀y
VT *guetter, traquer*. Mùlè ngə̨̀y kūnjə́ kɨ̀-dɔ̄ kùwə̀-é. *Le chat sauvage guette le poulet pour l'attraper.*

ngínə̄ [ŋgínə̄] (Syn. ngə́bɨ̄)
V *attendre*. ísɨ̄ nàńg ngínə̄-m̄ sə̨́. *Assieds-toi et attends-moi un peu.*

ngìrə̀ [ŋgɨ̀rə̀] (Syn. njɨ̀rə̀)
NIn *racine*. M-ɔ̄w wàlé dɔ̀ɔ̄ sáńg ngìrə̀ kāgɨ̄ ɗā mə̨̀y. *Je vais en brousse pour chercher des racines médicinales.* Ngìrə̀ kāgɨ̄ kɨ́ǹ lò kɔ̀r̄-é tō yā̰. *Les racines de cet arbre sont très difficiles à enlever.*
NIn *veine*
NIn *tendons (de la viande)*

ngīrə̄ [ŋgɨ̄rə̄]
N *peau (enlevée d'un animal)*. Ndò jē d-ɔ́ɔ̄ ngīrə̄. *Les initiés portent des peaux des animaux.*

ngɨ́nə̄ (Syn. ngə́bɨ̄)
VT *attendre*

ngō [ŋgō]
N *enfant {contraction de* **ngōn***}*

ngó [ŋgó]
N *calebasse*

ngō-bàsá [ŋgō.bàsá]
N *jeune homme*

ngō-kə̨́ [ŋgō.kə̨́]
N *frère, soeur*. Ngō-kə̨́-ḿ, ngō-kə̨́-í, ngō-kə̨́-é, ngō-kə̨́-jí, ngō-kə̨́-sí, ngō-kə̨́-dé *mon frère, ton frère, son frère, notre frère, votre frère, leur frère* m̄-tá nə̨̀ā̰ sə̀ ngō-kə̨́-ḿ àĺ. *Je ne suis pas comme mon frère.*

ngòm [ŋgòm]
VI *se vanter*. Bɔ̀ɔ̄ ngōn ngòm kɨ̀/ sə̀ ngōn-é ngə̨́y. *Le père de l'enfant se vantait beaucoup de son fils.*
N *mensonge*.
Expr: pā tà kɨ́ ngòm - *dire le mensonge* ɨ̄-pā tà kɨ́ ngòm dɔ̀ màd-í tɨ́ àĺ. *Ne dites pas le mensonge de ton ami.*

ngōmàndɨ̀ [ŋgōmàndɨ̀]
N *jeune fille {pl.* **ngámàndɨ̀ jē***}*

ngōn [ŋgōn] (Syn. ngūn)
NIn *fils, fille*. Dèné ìl tà ngōn-é. *La femme donna un baiser sur la bouche de son bébé.*
N *enfant*

ngōn-bàsá [ŋgōn.bàsá]
(Syn. bàsá)
N *jeune homme*

ngōn-jī [ŋgōn.jī]
NIn *doigt {pl.:* **ngán-jī***}*
Ngán-jī jē ɗā mə̨́. *Nous avons cinq doigts (dans chaque main).*

ngōn-kàdɨ̀ [ŋgōn.kàdɨ̀]
N *minute*

ngōn-màndɨ̀ [ŋgōn.màndɨ̀]
N *fille, jeune fille*

ngónjɨ́ [ŋgónjɨ́]
N *hernie*. Dòw̄ kɨ́ ngónjɨ́ ɗē-é tò ɓī ndɔ̄ɔ́ àĺ. *Les personnes qui ont une hernie ne dorment pas la nuit.*

ngòy [ŋgɔ̀y]
N *variété de mil blanc*

ngǭ [ŋgǫ́]
VT *veiller*. M-āl tà dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ngǭ lò. *Je monte dans l'arbre pour veiller.*

ngɔ̀ [ŋgɔ̀]
N *bûche*. M-ā kɔ̀w̄ sáñg ngɔ̀ kɨ̀-dɔ̄ ɗā-né kə́y bḭ̄yǭ̄ jē. *Je vais en brousse chercher des bûches pour faire une case aux chèvres.*

ngɔ́ɔ̀
Av *acte de s'accroupir {accompagné avec* **yə́r̄** ou bien **ɔ̀sɨ̀**}
Expr: ɔ̀sɨ̀ ngɔ́ɔ̀ - *s'accroupir* Njè-ndòō ɔ̀sɨ̀ ngɔ́ɔ̀ tà njè-né-kìngə̀ tɨ́. *Le pauvre s'accroupie devant le richard.*
Expr: yə́r̄ ngɔ́ɔ̀ - *s'accroupir*

ngɔ̄dɨ̄ [ŋgɔ̄dɨ̄]
N *course*.
Expr: ą̰ȳ ngɔ̄də̄ - *courir* M-ą̰y ngɔ̄dɨ̄ sár kə̀ə̄ gáñg-m̄. *Je cours et j'étais coupé de la respiration.*

ngɔ̀m (Syn. lám)
V *mentir, se vanter*

ngɔ̀rɔ̀ng [ŋgɔ̀rɔ̀ŋg]
N *faucille*. Ādɨ̄-m̄ ngɔ̀rɔ̀ng m-ɔ̄w-né wàlé. *Donnez-moi une faucille (pour que) je l'emmène au champ.*

ngɔ̄sí [ŋgɔ̄sí]
Av *de près, à côté*

ngɔ̀sɨ̄-nè [ŋgɔ̀sɨ̄.nè]
Av *maintenant, dans nos jours*. Ngɔ̀sɨ̄-nè ngàñg yą̰ kàdɨ̄ íngə̄ sī. *De nos jours il est très difficile de trouver du fagot.*
Av *tout de suite*. Ī-ngə́bɨ̄-m̄ sę́ m-ā ɗèē ngɔ̀sɨ̄-nè. *Attends-moi, je reviens tout de suite.*

ngɔ̀w [ŋgɔ̀w]
N *mari*. Ngɔ̀b-ḿ, ngɔ̀b-í, ngɔ̀b-é *mon mari, ton mari, son mari* Ngɔ̀w-ḿ ɔ̀w̄ ɓē-é lì-ə́, m̄-ɗèē dɔ̀-kàdɨ̄ m-ą̰y bíl-bìl. *Mon mari est à la maison, et moi je suis venue boire la bière de mil.*
Expr: ḭ̀ dɨ̀ bā gāng - *traverser le fleuve* M-índə̄ bā m̄-gāng kɨ̀ tò. *J'ai traversé le fleuve avec une pirogue.*

ngɔ́y [ŋgɔ́y]
N *fourreau (pour le couteau)*

ngɔ́y [ŋgɔ́y]
NIn *écorce*. Kàbī kɨ́ ngɔ́y-é à ndùm lɔ́w àĺ. *Les arachides dans la coquille ne s'abîment pas rapidement.*

ngúl [ŋgúl]
N *igname*. Ngúl kɨ́ ndīr kɨ̀ dā nə̀ī yą̰. *Les ignames cuites avec de la viande sont délicieuses.*

ngūn [ŋgṵ̄n] (Syn. ngōn)
N *enfant*.
Expr: tō ngūn - *être petit*

ngùr [ŋgùr]
NIn *envie de manger (la viande)*.
Expr: ngùr dā - *envie de manger la viande*

Expr: njè ngùr - *celui qui aime trop la viande*
N *envie fort, désir*. Ngùr kàdɨ̄ m-ō ngōn-ḿ ɗā-m̄ yą̄. *J'ai un fort désir de voir mon enfant.*

njà
NIn *pied*. Njà-ḿ, njà-í, njè-é, njà-jí, njà-sí, njà-dé *mon pied, ton pied, son pied, nos pieds, vos pieds, leurs pieds* Njè-é tē-é. *Son pied lui fait mal.*
Expr: njà [dòw̄] àtɨ̀ - *[qqn] être rapide* Kínę̄ lé njè-é àtɨ̀ kùt-é àÍ rémə̀ à kìngə̀ dò gìd-é tɨ́. *S'il n'est pas rapide alors il aura une plaie sur le dos.*
Expr: njà [dòw̄] ngàn̄g - *[qqn] être stable* Ngōn kɨ́ ndó njīyə̄ lé njè-é ngàn̄g àÍ ɓə́y. *Un enfant qui apprend marcher n'est pas encore stable.*
Expr: njà [dòw̄] sɔ̀ī - *[qqn] être nonchalant* Dàbɨ̀ ɗē-é yą̄ àdɨ̄ njè-é sɔ̀ī lò ɗèē tɨ́. *Il a la paresse et il vient nonchalamment.*
Expr: njà [dòw̄] ɔ̀ȳ - *[qqn] être nonchalant*
Expr: njà [dòw̄] túngə̄ - *[qqn] être rapide (par intérêt)* Njè-é túngə̄ lò ɗèē kə́w-nąą̄ tɨ́. *Il est rapide de venir à la réunion (parce qu'il s'intéresse beaucoup).*
NIn *jambe*. į̀ tàá dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ ùsɨ̄ àdɨ̄ njè-é tètɨ̀. *Il est tombé de l'arbre et il s'est cassé la jambe.*

njà
N *fois*. Tō njà jōó kàdɨ̄ m̄-ɗèē Mūndūú. *C'est la première fois que je viens à Moundou.*

njál (Syn. sár)
Av *jusque (distance)*. Ngōn lé ɔ̀w̄ njál mę̀ kù tɨ́ ɓá tə́l ɗèē ɓə́y. *L'enfant est allé jusque la forêt avant de revenir.*

Njàménà
NP *N'Djaména*. ɓāl kɨ́-ɗá wà ī-ɗèē Njàménà nè? *Dans quelle année es-tu venu à N'Djaména?*

njàrè
VT *couper (la viande) en tranches*. Jàjárì njàrè dā màn̄g àdɨ̄-m̄ m̄-ndōgɨ̄ sì-ə́. *Le boucher a coupé la viande en tranches pour que j'achète avec lui.*

njáy
Id *{très (clair): descr. de* **àr̄***}*

nją̄
N *esp. de mangouste*

njè (Syn. ɓá-njè)
NIn *propriétaire*. m̄-gə̀r̄ njè kə́y kɨ́ǹ àÍ. *Je ne connais pas le propriétaire de cette maison.*
Expr: njè-kāmį̄yǭ - *chauffeur; propriétaire de camion*
Expr: njé kɨ́ ną́ jē - *certaines uns*

njè-bą̀ą̄
N *ennemi*. Kínę̄ ō njè-bą̀ą̄ lə̀-í dá ā kìtə̀ rɔ̄-í. *Si tu vois ton ennemi, tu dois t'écarter.*

njè-gātɨ̄
N *commerçant*

njè-ką̀ȳ-ɗɔ̄
N *réfugiés [litt: ceux qui fuit la guerre]*

njè-kàm-tɔ̄
N *aveugle*. Kūnjé ká njè-kàm-tɔ̄ ùwə̀ kùū ḭ̀yə̰̀ tàá àí. *La poule aveugle qui attrape l'insecte ne le lâche pas. (proverbe)* M-ā m̄-màjɨ̀ kɨ̀ njé-kàm-tɔ̄ jē = m̄-màjɨ̀ sə̀ njé-kàm-tɔ̄ jē. *Je suis toujours gentil avec les aveugles.* Njé-kàm-tɔ̄ jē yā̰ mə̰̀ ɓē tɨ́ kɨ́ǹ. *Il y a beaucoup d'aveugles dans ce village.*

njè-kòjɨ̀
NIn *parent*. Njé-kòjɨ̀-ḿ jē, njé-kòjɨ̀-í jē, njé-kòjɨ̀-é jē, njé-kòjɨ̀-jí jē, njé-kòjɨ̀-sí jē, njé-kòjɨ̀-dé jē *mes parents, tes parents, ses parents, nos parents, vos parents, leurs parents*

njè-kùgə̀
V *sorcier qui utilise les potions contre les gens*

njè-kùī-bḭ̄yə̰̄-jē
N *éleveur*

njè-kùmə̄
V *sorcier {v. aussi* **njè-kùgɨ̀**}

njè-mbā
NIn *hôte*

njè-né-kìngə̀
N *richard*. Njè-né-kìngə̀ ɓī ndɔ̄ɔ́ àí. *Le richard ne dort pas la nuit.*

njè-ndɔ̰̀
N *chasseur*. Kə́y lə̀ njè-ndɔ̰̀ nàī ná̰y àí. *La maison du chasseur ne manque pas de la sauce. (Proverbe)*

njè-ndɔ̰̄y
N *sorte de sorcier qui scintille la nuit*. Njè-ndɔ̰̄y tō dòw̄ kɨ́ ùwə̀ ndíl dòw̄ jē. *Un sorcier est une personne qui vole les esprits des gens.*

njè-ngòm
N *menteur*

njè-tà-kə́y
N *voisin*. Njè-tà-kə́y lə̀-í à tɔ̄l pə̀r dɔ̀-í tɨ́. *Ton voisin va éteindre le feu sur toi. (Proverbe)*

njè-yò
N *sorcier, sorcière*

njètà
NIn *ennemi*. Kínə̰̄ ō njè-tà lə̀-í dá ā kìtə̀ rɔ̄-í. *Si tu vois ton ennemi, tu dois t'écarter.*

njíbɨ̄
VT *sucer*. Ndíl jē kɨ́ màjàí njíbɨ̄ sīngə̄ dòw̄ jē. *Les esprits mauvais sucent les os des gens.*

njìkɨ̀-njìkɨ̀
Id *{à petites gouttes (tomber: descr. de* **yə̰́m**)}

njím-njím [njɨ́m-njɨ́m]
Id *{très, beaucoup (serrer, être serré: descr. de* **ùbə̀**)}

njìrə̀ (Syn. ngɨ̀rə̀)
NIn *racine*. Njìrə̀ kāgɨ̄ kɨ́ǹ lò kɔ̀r̄-é tō yā̰. *Les racines de cet arbre sont très difficiles à enlever.* Màsɨ̄ tō kāgɨ̄ kɨ́ǹ njìrə̀-é yā̰ ngá̰y; kínə̰̄ ī-gè gāng sə̀ kūngə̄ lé ā gāng láw àí. *Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines; si tu veux le couper avec une hache, tu ne vas pas le couper vite.*
NIn *pas tendre (viande)*. Njè ngùr ùsò njìrə̀ dā. *Celui qui a envie de la viande mange celle qui n'est pas tendre.*
VI *être résistant*

njīyə̄
V *promener, se promener.* ɨ̄-njīyə̄ lów àdɨ̄ jɨ̀-tèē kàlàng. *Marche rapidement afin que nous puissions arriver à l'heure.*
Expr: njīyə̄ ndájɨ̄ rɔ̄ - *faire une promenade*
VI *marcher*
N *la marche*

njò
N *aubergine.* Njò lə̀ kà-ḿ àtɨ̄. *L'aubergine de mon grand-père est amère.*

njótɨ̀
N *bruit de réprobation.* Tà lé nəl̄-é àĺ ádɨ̄ dā njótɨ̀ dɔ̀ tɨ́. *La parole ne l'a pas plu et il a fait un bruit de désapprobation.*

njúrurú
Av *droit.* Kāgɨ̄ màr à̰ njúrurú. Kāgɨ̄ màr tɔ̀ njúrurú. *Le rônier est tout droit vs. Le rônier est tout droit (mais sur la terre après d'être coupé).*

njúrúrú
Av *droit, tout droit.* Kāgɨ̄ màr à̰ njúrúrú. *Le rônier est tout droit.*

ò
VT *forger.* Kɔ̀dɨ̄ ùn gìndɨ̄ dɔ̀-kàdɨ̄ ò kɔ̀sɨ̀. *Le forgeron a prit un morceau de fer pour forger une houe.*

òō
V *voir.* Kèm-é tḛ̀ḛ̄ ngàā òō lò àĺ. *Ses yeux sont ouverts, mais il ne voit pas.* M-ō ndī ngán jē kɨ́ d-á̰ ndām ndátɨ́. *J'ai écouté le bruit des enfants qui jouaient dehors.*
V *écouter; entendre.* M-ō ndī ngōn-ḿ. *J'écoute la voix de mon enfant.*

òjɨ̀
VT *accoucher.* D-ójɨ̄-m̄ Dōbāá. *Je me suis né à Doba. (Lit: On m'a accouché à Doba.)* Òjɨ̀ ngōn-é Dòbāá ngà ḛ̀ lé d-ój-é Sárɨ̀. *Elle a eu son enfant à Doba, mais elle-même était née à Sarh.*
VT *mettre bas (les animaux)*

òjɨ̄
V *tisser [le secko].* Kùlə̄ kɨ́ǹ màjɨ̀ kòjɨ̄ ndògɨ̄ yā̰. *Cette corde est très bonne pour tresser le secko.*

òlè
VI *brûler (dans sens figuratif).* Rɔ̄-ḿ òlè pù. *J'ai la sensation que mon corps brûle.*

òlē
V *bouillir.* Màñ òlē ngàā j-à ndīr-né sáỳ. *L'eau boue maintenant, nous allons préparer du thé.*

òngɨ̄ [ò̰ŋgɨ̄] (Syn. ùngɨ̄)
V *verser.* M-óngɨ̄ màñ dɔ̀ kāgɨ̄ mángò tɨ́. *J'ai versé de l'eau sur le manguier.*
M-óngɨ̄, óngɨ̄, òngɨ̄, j-òngɨ̄ *je verse, tu verses, il verse, nous versons*
VT *tresser (le secko).* M-óy kùlə̄ kàdɨ̄ m-ōng-né ndògɨ̄. *Je coupe la corde pour tresser le secko.*
VT *faire rentrer (animal)*

òrè
V *presser [liquide dans un récipient].*
Expr: [dòw̄] òrè jī-ə́ - *[qqn] mettre les mains sur les hanches*

VI *se joindre avec*. ɨ̄-ɗèē órē kàdɨ̀-ḿ ādɨ̄ jɨ̀-ɗā kùlè. *Viens te joindre avec moi pour que nous fassions un travail.*

òsɨ̄ (Syn. ùsɨ̄)

VI *tomber*

òtə̄ [òtə̄,ùtə̄]

VT *porter*. Kàmyõ̰ òtə̄ búy ùsín tɨ́ Mūndūú. *Le camion transporte du coton à l'usine de Moundou.*

ōtɨ́

V *il ne faut pas*

òy

V *mourir*. Mànɡ-ndɔ̀r̄ jē kɨ́ mḛ̀ ɓē tɨ́ d-óy láy. *Les boeufs dans le village sont tous morts.* Njè-ndò̰ ìndè ɓɔ̀l njà mùtə́, ngàā ḭ̀ òy lɔ́w àĺ. *Le chasseur a tiré sur le lion trois fois mais il n'est pas mort vite.*

ò̰

VT *brûler*. Pèr ò̰ kō lè ngō-kó̰-ḿ. *L'incendie a détruit le mil de mon frère.*

ò̰̀

VT *manger [qqc moue]*. Jɨ̀-ngə́b-ī pí è j-ò̰ mùr̄ lé. *Nous t'avons attendu en vain, et avons mangé la boule.*

Expr: ò̰ mùr̄ - *manger la boule*

ɔ̀

VI *être fatigué*. m̄-ɗā kùlè yã̰ àdɨ̄ m-ɔ́. *J'ai beaucoup travaillé et maintenant je suis fatigué.* M-ɔ́, ɔ́, ɔ̀, j-ɔ̀, ɔ́-ī,d-ɔ́ *je suis fatigué, tu es fatigué, il est fatigué, nous sommes fatigués, vous êtes fatigués, ils sont fatigués*

ɔ́

Loc *dans, en {avec noms qui contiennent la voyelle* ɔ*}* m̄-tūbə̄ bḭ̄yã̰ jē ndɔ̀r̄-ɔ́ lè-ḿ. *J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.*

ɔ̀ɔ̄

V *porter [vêtements]*. Tō dòw̄ kɨ́ ɔ̀ɔ̄ kūbū kɨ́ màjɨ̀ màjɨ̀. *Il est une personne qui porte des très bons vêtements.*

ɔ̀bɨ̄

V *griller ou frire (sur le feu)*. Dèné ìsɨ̀ ɔ̀bɨ̄ kānjɨ̄. *La femme est en train de griller du poisson.*

Expr: ɔ̀bɨ̄ kòy - *être tiède* Màn̄ kɨ́ ɔ̀bɨ̄ kòy ɓá m-ā ndògɨ̄. *C'est l'eau tiède que je vais me laver (avec).*

V *chauffer la base d'un arbre pour le tuer*. M-ɔ̄bɨ̄ kāgɨ̄ kàdɨ̄ dɔ̀-dūb-é kō tɔ̀gɨ̀ tɨ́. *Je brûle la base de l'arbre pour laisser de place pour que mon mil se développe.*

ɔ̀dɨ̀

V *toucher*. Bɔ̀ɔ̄ ngōn ìdè ngōn-é kàdɨ̄ ɔ̀dɨ̀ gúrsɨ̀ lè-nè àĺ. *Il a dit à son fils de ne pas toucher son argent.* Kínã̰ m-ɔ́dɨ̄ là lè-í m-ā kòy. *Si j'ai touché ton argent, que je meure.* M-ɔ́dɨ̄, ɔ́dɨ̄, ɔ̀dɨ̀, j-ɔ̀dɨ̀, ɔ́d-ī, d-ɔ́dɨ̄ *je touche, tu touches, il touche, nous touchons, vous touchez, ils touchent*

Expr: [dòw̄] ɔ̀dɨ̀ rɔ̄ - *[qqn] choquer, faire mal* Né ɔ̀dɨ̀ rɔ̄ būr ɓá mɔ́t-é tèē.

Quelque chose a choqué le varan et son pénis est sorti.
Expr: [dòw̄] òō tà ɔ̀dɨ̀ mbī-é - *[qqn] écouter bien la parole* Dòw̄ kɨ́ òō tà ɔ̀dɨ̀ mbī-ə́ àÍ yàā ɔ̀w̄ pā kété lé tō njè-ngòm. *Quelqu'un qui n'a pas bien écouté la parole et qui est allé la raconter est un menteur.*
V *puiser (de l'eau)*
VI *être dans [une sauce, etc.]*. Kàtɨ̄ ɔ̀dɨ̀ nąy kɨ́ǹ àÍ. *Il n'y a pas du sel dans cette sauce.*
VT *taper*. ɔ̀dɨ̀ ngōn-é. *Il a tapé son enfant.*
VT *enlever (poudre)*

ɔ̀gɨ̄

V *empêcher*. M-ɔ̄gɨ̄-é kàdɨ̄ ìndə̀ ngōn. *Je l'ai empêché de frapper l'enfant.*
V *refuser*. Bɔ̀b-ḿ ɔ̀gɨ̄-m̄ kàdɨ̄-m̄ là kàdɨ̄ m̄-ndōgɨ̄-né mòtóò. *Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.*

ɔ̀jɨ̀

VT *conseiller {normalement avec* **dɔ̀**} ójɨ̄ ngán jē dɔ̀ né tɨ́ kɨ́ ìsɨ̀ dā-ī kɨ́ǹ àÍ wà? *Ne conseille tu pas ses enfants de ce qu'ils sont en train de faire?*
Expr: ɔ̀jɨ̀ tà - *conseiller* ójɨ̄ tà ngōn-sí àdɨ̄ tūr hál-é. *Conseillez votre fils à changer sa conduite.*
V *proposer*. Kǫ́-ḿ ɔ̀jɨ̀ kɔ̀w̄ mbā. *Ma mère propose de partir en voyage.*
VT *envisager*

ɔ̀jɨ̀

V *montrer*. Ngōn ɔ̀jɨ̀-m̄ lò kɨ́ ìlə̄ gúrsɨ̀ kɔ̄ɔ́ tɨ́. *L'enfant m'a montré là où il a perdu l'argent.*
Expr: ɔ̀jɨ̀ rɔ̄ - *se vanter*

ɔ̀l

V *aiguiser*. M-ɔ́l tà kìyə̄ kɨ̀ mbàl̄ kàdɨ̄ kɨ̀ m-íjə̄-né dā. *J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.*

ɔ̀r

V *couler (liquide)*

ɔ̀r̄

VT *enlever, retirer*. Bɔ̀b-ḿ ɔ̀r̄ tùjɨ̀ tàgɨ́-nè. *Mon père a enlevé du miel hier.*
Expr: dɔ̀ [dòw̄] ɔ̀r̄ - *être chauve* Dè-é ɔ̀r̄. *Il est chauve. [litt: sa tête est chauve]*
Expr: ɔ̀r̄ tà sú - *raconter un conte* Bɔ̀ɔ̄ ngán jē ɔ̀r̄ tà-sú àdɨ̄-dé kògɨ̄ yą̄. *Les enfants qui écoutaient le conte de leur père riaient beaucoup.*
Expr: ɔ̀r̄ kəm - *distinguer* Lò kɔ̀r̄ kəm mbī rībə̄ kɨ̀ mbī ngó ngą̀ą̄ yą̄. *Distinguer les feuilles de courge et de calebasse est très difficile.*
Expr: ɔ̀r̄ gàlìi dɔ̀ - *entourer (une plante, jardin, etc.)*
Expr: ɔ̀r̄ tà dɔ̀ [dòw̄] tɨ́ - *déclarer [qqn] innocent* Ngār̀ ndìgɨ̀ kùwə̀-m̄ ngà bɔ̀b-ḿ pā tà ɔ̀r̄-né tà dɔ̀-ḿ tɨ́. *Le chef a voulu m'arrêté mais mon père a parlé et on m'a déclaré innocent.*
Expr: [dòw̄] ɔ̀r̄ rē-é - *[qqn] se retirer, quitter* ór rɔ̄-í dàn-dé tɨ́ kɔ̄ɔ́ nè d-á túj-ī. *Retire-toi parmi eux de peur qu'ils ne te détruisent.*
Expr: [dòw̄] òrè rē-é ndíng

- *[qqn] être ferme*
Expr: ɔ̀r̄ kə̀m tɨ́ - *mettre ensemble des morceaux de champ déjà labourés*
Expr: [dɔ̀w̄] ɔ̀r̄ njè-é rɔ̄ [dɔ̀w̄ màdɨ̄] tɨ́ kɔ̄ɔ́ - *[qqn] se retirer de [qqn d'autre]* ɔ́r njà-í rɔ̄-dé tɨ́ kɔ̄ɔ́ nè dɨ́-tō dɔ̀w̄ jē kɨ́ màjàĺ. *Retire-toi de ces gens car ils sont des mauvaises personnes.*
Expr: dɔ̀ [dɔ̀w̄] ɔ̀r̄ - *[qqn] être chauve*
Expr: [né] ɔ̀r̄ dɔ̀-é - *[les épis d'une céréale] sortir* Nãy kɨ́ gògɨ́ lé kō à kɔ̀r̄ dè-é. *La mois prochain les épis du mil vont sortir.*
Expr: ɔ̀r̄ tà [né] - *baisser le prix de [qqc]* ɔ̄r tè-é sɛ̃ ādɨ̄ m̄-ndōgɨ̄ sə̀-í. *Basse son prix un peu pour que j'achète avec toi.*
Expr: ɔ̀r̄ ndà - *déteindre, perdre le couleur* ỳyɛ̀ kūbū lì-ə́ kàd-á àdɨ̄ ɔ̀r̄ ndà. *Il a laissé sa chemise au soleil et elle s'est déteinte.*
Expr: [dɔ̀w̄] ɔ̀r̄ mɛ̃̀-é dɔ̀ [né] tɨ́ - *[qqn] n'avoir pas d'espoir* Tō né kɨ́ túju̇̄ ngàā ə́ ɔ̄r mɛ̃̀-í dɔ̀ tɨ́. *C'est une chose qui est déjà gâtée, alors il ne faut pas y espérer.*
VI *être chauve*. Dɔ̀ māl ɔ̀r̄. *La tête du charognard est chauve.*
VI *s'enlever*. Bə̀ī kūnjə́ ɔ̀r̄. *La plume du poulet s'est enlevé.*
VI *avoir l'entorse (sujet est le membre affecté)*. Jī-í ngōn ɔ̀r̄ tà nɛ̀ã̄ tɨ́ lò bál tɨ́. *L'enfant avait de l'entorse au poignet au cours de football.*
VT *fabriquer (briques)*. Bàsá jē ɨ́-lȭý bɔ̀r d-ɔ́r̄-né bríkɨ̀. *Les jeunes hommes malaxent la boue pour en fabrique les briques.*
VT *faire (des buttes)*. Búy lì-ə́ tɔ̀gɨ̀ àdɨ̄ ɔ̀r̄ ɓàȳ gín tɨ́. *Son coton est devenu grand et il a fait des buttes dessous (pour l'appuyer).*
VT *récolter (pois de terre)*. Ndɔ̀r̄ wúl kɨ́ tɔ̀gɨ̀ àdɨ̄ ɔ̀r̄ ɓàr-á. *Il a semé les pois de terre très tôt de sorte qu'il les récolte pendant la saison pluvieuse.*

ɔ̀sɨ̀ [ɔ̀s,ɔ̀sɨ̀]
V *piquer*. Kɔ̄n ɔ̀sɨ̀-m̄. *Une épine m'a piqué.*
Expr: ɔ̀sɨ̀ nɛ̀ã̄ - *se battre, se piquer* Dɔ̃̀ dɔ̀gɨ̀ jē ɔ̀sɨ̀ nɛ̀ã̄ kàrē àĺ. *Les buffles ne se battent pour rien.*
Expr: kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀ [dɔ̀w̄] - *le soleil est fort pour [qqn]* Kàdɨ̀ ɔ̀sɨ̀-m̄. *Le soleil est fort pour moi.*
Expr: ɔ̀sɨ̀ rɔ̄ [] n̄ã̀ã̄ tɨ́ - *se contracter* Bàtú ɔ̀sɨ̀ rē-é nɛ̀ã̄ tɨ́ dɔ̄ kùwə̀ yə́gɨ̄. *Le chat s'est contracté pour attraper le rat*
Expr: ɔ̀sɨ̀ tà [dɔ̀w̄] - *provoquer [qqn]* Ndò ɔ̀sɨ̀ tà tà lə̀ Lúbə̄. *L'initiation provoque la parole de Dieu.*
Expr: ɔ̀sɨ̀ dàlálìà - *ouvrir un ombrelle*
Expr: [dɔ̀w̄] ɔ̀sɨ̀ rē-é - *[qqn] se dépêcher, se presser* ɔ́sɨ́ rɔ̄-í kàlàng ādɨ̄ j-ɔ̀w̄. *Dépêche-toi pour qu'on parte.*
Expr: [dɔ̀w̄] ɔ̀sɨ̀ dɔ̀ - *[qqn] être coincé* Ādɨ̄-é ɔ̀w̄ ɔ̀sɨ̀

dè-é tɨ̄ ɓá à gírī ɓə́y. *Laisse le, quand il sera coincé alors il va réfléchir.*
Expr: [dòw̄] ɔ̀sɨ̀ mɛ̨̀-é - *[qqn] ne garder un secret* Ngə̄m tà mɛ̨̀-í tɨ̄ àÍ tīt̄ɨ̄ né kɨ̄ tà-á lé à kɔ̀sɨ̀ mɛ̨̀-é mbùtɨ̀. *Il ne garde pas un secret comme si la parole va piquer son ventre et le percer.*
VT *injecter.*
Expr: njà [dòw̄] ɔ̀sɨ̀-é màjɨ̀/màjàÍ - *[qqn] avoir la chance/mauvaise chance* Njà dèné kɨ̄ njè-ɗā-gāt̄ɨ̄ ɔ̀s-é màjɨ̀ ɓó-nè. *La femme commerçante a de la chance aujourd'hui (c'est à dire, elle a bien vendu).*

ɔ̀sɨ̀ (Syn. ùsū)
V *chanter.* M-ɔ́sɨ̄, ɔ́sɨ̄, ɔ̀sɨ̀, j-ɔ̀sɨ̀, ɔ́s-ī, d-ɔ́sɨ̄ *je chante, tu chantes, il chante, nous chantons, vous chantez, ils chantent* Pā kɨ̄ Pólì ɔ̀sɨ̀ lé nəl̄-m̄ yą̃. *La chanson que Paul a chantée m'a beaucoup plue.*

ɔ̀tɨ̀
VI *se déplacer, bouger.* ɔ́tɨ̄ kɔ̄ɔ́; ɔ́tɨ̄ nè *Bouge-toi dehors; viens-ici (bouge-toi d'ici)*
Expr: ɔ́tɨ̄ ràng! - *vas-t'en!*
Expr: ɔ̀tɨ̀ [dòw̄] nàńg - *terrasser* Màdɨ̄-ḿ ìndə̀ gín-tà-ḿ ɔ̀tɨ̀-m̄ nàńg. *Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.*
V *partir.* Ādɨ̄ m-ɔ́tɨ̄ nè à kìngə̄-m̄ nè. *Laisse-moi partir de peur qu'il me trouve ici.*
VT *terrasser*

ɔ̀w̄
V *aller, partir.* M-ɔ̄w m̄-tógɨ̄-dé. M-ā kɔ̀w̄ tógɨ̄-dé. *Je suis parti les laver. Je vais partir les laver.* Kɔ́-ḿ ɔ̀w̄ súkɨ̀ tɨ̄ sí-nè. *Ma mère est allée au marché ce matin.*
Expr: ɔ̀w̄ mbā - *voyager* M-ɔ̄w mbā àÍ àsɨ̀ ɓāl jī-này-jɔ̄ó. *Je n'ai pas voyagé depuis huit mois.*
Expr: ɔ̀w̄ kɨ̀ - *avoir* ɔ̀w̄ kɨ̀ ngán jē jī-ną̃y-kárē, dèné jē só, dìngəm jē mí. *Il a neuf enfants, quatre fille et cinq garçons.*

ɔ̀y
VT *ramasser.* M-ɔ́y kàbī jī-ḿ m-ōng mɛ̨̀ sákɨ̀ tɨ̄. *J'ai ramassé les arachides et je les ai versées dans le sac.*
VT *pondre [plusieurs oeufs]*
V *balayer.* M ād-é gúrsɨ̀ mí kàdɨ̄ ɔ̀y-né mɛ̨̀ kə́y lə̀-ḿ. *Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession.*

ɔ̀ȳ
VI *être lourd.* Ngōn à kàsɨ̀ kùn kāgɨ̄ kɨ̄ǹ àÍ dɔ̄-tàlə̀ ɔ̀ȳ yą̃. *Ce bois est trop lourd, ce petit ne peut pas le porter.*
Expr: tà [dòw̄] ɔ̀ȳ - *[qqn] être timide* Ngōn kɨ̄ tè-é ɔ̀ȳ *un enfant timide*

pà
V *dire.* ɛ̀ pà nè ngán jē tō mɔ̀y. *Il a dit que les enfants sont malades.* Tà kɨ̄ pà [tà kɨ̄ páà] *ce qu'il dit*
Expr: pà nè - *dire que*
Expr: ɔ̀ō pà nè - *penser que* M-ō m̄-pà nè tō súkɨ̀r.

Je pense que c'est du sucre.

pā

N *chanson*. Tō pā kɨ́ m-ūsɨ̄ pár. *C'est une chanson que je chante seulement.* Pā kɨ́ m-ō mɛ̰̀ ràdyō tɨ́ nəl̄-m̄ yā̰. *Cette chanson que j'ai écoutée sur la radio me plaît beaucoup.*
Expr: ɔ̀sɨ̄ pā - *chanter*

pá

Av *déjà*. Tō pā kɨ́ m-ūsɨ̄ pá. *C'est une chanson que j'ai déjà chantée.*

pàl

N *esp. de serpent*
N *esp. de serpent: vipère grand et noir*. Lī pàl ngɔ̄dɨ̄-m̄. *Une vipère me chasse.*

pàl̄

N *mirador, structure pour sécher ou garder les choses en haut {v. aussi* **dàbɨ̀**} Dèné mbə́l kō dɔ̀ pàl̄-á *La femme a versé le mil sur le hangar.*

pál

N *sorte de natte ronde fabriquée de roseaux {très grande}* Dèné nàjɨ̀ kō pál tɨ́. *La femme a versé le mil sur la natte.*

pàn [pà̰n]

N *antilope : esp. de*. Pàn tō dā kɨ́ à̰ỹ ngɔ̄dɨ̄ yā̰. *La petite antilope est un animal qui court très vite.*

pànàtɨ̀

N *causerie de nuit autour du feu ou devant la maison {toujours avec verbe* **ɔ̀r̄**} Ndɔ̄ɔ́-nè j-ɔ̀r̄ pànàtɨ̀ ɓá j-ɔ̀w̄ kə́y ɓə́y. *Cette nuit on a causé autour du feu avant de rentrer chez nous.*

pàndàng-lò [pà̰ndà̰ŋglò]

N *place publique*. Ngār̀ jē ɨ́-ɓā-jí pàndàng-lò tɨ́ kɨ̀-dɔ̄ kàdɨ̄ j-ɔ̀jɨ̀ nà̰ā̰ tà. *Les chefs nous appellent à la place publique pour s'entretenir avec nous.*

pápá

N *sandale*

pár

Av *seulement*. Ndī ədɨ̀ sɛ̰́ bè pár. *La pluie a tombé un peu seulement.* Ā kùsò né sɛ̰́ bè pár. *Tu manges un peu seulement.*
Expr: pár ɔ̀jɨ̀ - *vers*

pər̀ [pər̀,pòr]

N *feu*. Pər̀ ɔ̰̀ kə́y lə̀ nān-á. *Le feu a brûlé la maison de mon oncle.* Pər̀-ə́ *dans le feu* m̄-gòtó pər̀ ɔ̰̀ kə́y lə̀-ḿ. *Un incendie a détruit ma maison en mon absence.*
Expr: kɔ̰̀ pər̀ - *prendre feu* Kúl kɨ́ tùtɨ̀ àĺ lé à kɔ̰̀ pər̀ àĺ. *Le charbon qui n'est pas sec ne prend pas feu.*
Expr: pər̀-ə́ - *au feu; dans le feu* Dèné ìndə̄ màñ pər̀-ə́ kàdɨ̄ ndògɨ̄. *La femme a mis l'eau au feu pour se baigner.*

pə́tɨ̄ (Syn. pótē)

V *tresser (filtres, etc.)*. ɨ̄-pə́tɨ̄ kùlə̄ ādɨ̄-m̄. *Tresse une corde pour moi.* Pə́tɨ̄ gɔ̄rētɨ́ *tresser une sorte de passoir*

pì

N *esp. de serpent, naja*

pí

Av *en vain*. Tūnə̄-m̄ gúrsɨ̀ ɓú-jōó, m̄-ɓāng-é pí. *Je l'ai prêté 1000 CFA, mais*

je l'ai lui ai réclamé en vain.

pīl
N *foyer pour la cuisine.* Pīl tō né kɨ́ d-índə̄ jó dɔ̀ tɨ́. *Le foyer on l'utilise pour mettre les marmites dessus.*
Expr: mbā pīl - *espace entre les pierres du foyer pour mettre le fagot*

pítɨ̄
VT *louer; féliciter*
VT *encourager.* Dèné pítɨ̄ njè dā̄ kùlè kɨ́ǹ. *La femme encourage ses travailleurs.*

pōlē
VT *faire rites.* Njè-kàdɨ̄-mẽ̀ à pōlē né àÍ. *Si tu es chrétien tu ne peux pas accomplir les rites traditionnels.*

pólē
VI *avoir une ampoule.* Jī-ḿ pólē àdɨ̄ m̄-ā dā̄ kùlè àÍ. *J'ai une ampoule sur la main, je ne vais pas travailler.*
VT *donner une ampoule à.* Pèr pólē jī-ḿ. *Le feu m'a donné une ampoule sur la main.*

pótē (Syn. pə́tɨ̄)
V *tresser, commencer à tresser*
VT *mélanger.* M-ā pótē ndí jē kɨ̀ də̄ngɨ́rò nà-tɨ́. *Je vais mélanger le grain de néré avec le grain d'oseille.*

pòȳ
NIn *nouvelles de.* Lò nṹ yàā m-ō pòȳ-é àÍ. *Je n'ai pas eu nouvelle de lui depuis longtemps.*

póy
N *esp. de tubercule sauvage comestible*

pɔ̃́nɛ̃̄
N *ruche.* Pɔ̃́nɛ̃̄ tō kāgɨ̄ kɨ́ bòlè tò, àdɨ̄ tòjɨ̀ jē d-ísɨ̄ tɨ́. *La ruche est un tronc creux pour que les abeilles puissent habiter dedans.*
NIn *espace entre.* Ngōn tɛ̀ɛ̃̄ pɔ̃́nɛ̃̄-jí tɨ́. *L'enfant sort dans l'espace entre nous.*

póndè
N *le clou, une pointe*

pù
Id *{fortement (bouillir: descr. de* **òlè***)}*

púsɨ̄ (Français)
N *charrette*

pútū
VI *fleurir.* Kàbī lə̀-ḿ pútū. *Mes plantes d'arachide ont beaucoup fleuri.*
N *fleur*

ràng [rã̀ŋ]
Av *ailleurs {v.* **ràng***}* ɔ́tɨ̄ ràng. *Bouge ailleurs.*

ràtɨ̀
Av *tôt (le matin)*

rātɨ́
VI *s'incliner*
VI *se pencher.* ɨ̄-rātɨ́ gògɨ́ àÍ nè ā kùsɨ̄ kɨ̀ sésɨ̄. *Ne vous penchez pas en arrière dans la chaise de peur que tu tombes.*

rátɨ̄
VT *tacher, enduire (d'huile).* Ngán bã̀yã̀ jē rátɨ̄ ùbɨ̄ kūbū tɨ́ lə̀-dé. *Les jeunes filles d'initiation ont tachés leurs vêtements d'huile.*

rē-
NIn *{corps (seulement avec* **rē-é** 'son corps')}. Ngōn kɨ́ rē-é tē-é ìl mbà àí. *Un enfant malade ne prend pas le lait de sa mère.*

rə́m
Cnj *et, aussi {prononcé* **lə́m** après **àí**} Kórē mùr̄ kɨ̀ kō rə́m, ngàlì rə́m, rísɨ̀ rə́m. *On fait la boule avec le mil, le manioc ou le riz.*

rə́mə̀
Cnj *mais.* m̄-dəjɨ̀ là bɔ̀b-ḿ rə́mə̀ bɔ̀b-ḿ ɔ̀gɨ̄-m̄. *J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé.*
Cnj *alors*

rə̀tɨ̄
VT *faire (huile)*

rī
NIn *nom.* Rī-á ìgɨ̀-m̄. *Son nom m'échappe.* Rī-ḿ, rī-í, rī-ə́, rī-jí, rī-sí, rī-dé *mon nom, ton nom, son nom, nos noms, vos noms, leurs noms* Rī-í lə̀ nã́? Rī-ḿ lə̀ Dədɔ̀ḿ. *Comment tu t'appelles? Je m'appelle Dodom.*

rìī
V *écraser.* Dèné rìī yí kɨ̀-dɔ̄ ndīr. *La femme écrase l'oseille pour la cuire.*

rībə̄ [rībə̄,rɨ̄bə̄]
N *esp. de petite courgette.* Lò kàdɨ̄ gəə̀ mbī rībə̄ kɨ̀ mbī ngó ngã̀ã̄ yã̄. *Distinguer les feuilles de courge et de calebasse est très difficile.*

rísɨ̀ (Français)
N *riz*

ró
VT *brûler {obj. normalement* **pər**} Wàlè kɨ́ǹ lé ɔ̄w ró pər. *Ces herbes là, vas les brûler.*
VT *calciner*

rɔ̄
NIn *corps.* Rɔ̄ gúr lé ùlə̀ ndɔ̀l yã̄ tòkɨ̄ gə́m bè. *Le corps du silure est gluant comme le "gom".*
Expr: ɨ̀lə̄ rɔ̄ [dòw̄] (dã̄ né) *- faire [qqc] lentement* Īlə̄ rɔ̄-í pà tà. *Parle lentement.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] tō-é *- [qqn] être malade* Ngōn-ḿ rē-é tē-é àdɨ̄ tōmō yã̄. *Mon enfant est très malade et il vomit beaucoup.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] àtɨ̄ *- [qqn] être aigri, mécontent, triste* Dòw̄ jē ɓògɨ̀ màñg lì-ə́ àdɨ̄ rē-é àtɨ̄-é. *Les gens ont volé son boeuf de sorte qu'il est triste.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] tə̀tɨ̀ ndà *- [qqn] être en convalescence* Mɔ̀y dã̄ ngōn-ḿ àdɨ̄ rē-é tə̀tɨ̀ ndà. *Mon enfant est malade et il est en convalescence.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] túgə̄ ndùl *- [qqn] récupérer la forme ou la santé* Gō mɔ̀y tɨ́ lé ìngə̀ né jē kɨ́ màjɨ̀ ùsò ādɨ̄ rē-é túgə̄ ndùl ngàā. *Après la maladie il a trouvé de bonne nourriture et il récupère la forme.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] ngàñg *- [être] fort, en bonne santé* Ngōn kɨ́ ìl mbà kɛ̃́-é lé rē-é ngàñg ìtə̄ ngōn kɨ́ àȳ mbà lə̀ nàsár̀ jē. *L'enfant qui prend le lait de sa mère avoir meilleure santé que l'enfant qui boit le lait des blancs.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] sɔ̀ī *- [qqn] avoir honte, être timide*

Ngōn kɨ́ rē-é sɔ̀ī àsɨ̀ pā tà kɨ̀ mbā jē àí. *Un enfant timide ne peut parler avec les étrangers.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] ɔ̀ȳ - *[qqn] être lent dans les réactions* Dòw̄ kɨ́ rē-é ɔ̀ȳ lé à tàā kūnjə́ tà mùlə̀ tɨ́ àí. *Une personne qui est lent dans ses réactions ne va pas prendre le poulet de la gueule du chat sauvage.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] ndəə̄ - *[qqn] être trapu, solide* Ùsò né kɨ́ màjɨ̀ àdɨ̄ rē-é ndəə̄ mbúsɨ́-mbúsɨ́. *Il mange de bonne nourriture et il est trapu.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] túngə̄ lò [né] tɨ́ - *[qqn] qui est motivé dans [qqc]* Rɔ̄ métɨ̀r túngə̄ lò kùlə̀ ndó ngán jē né tɨ́. *Le maître est motivé dans le travail d'enseigner les enfants.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] òy - *[qqc] être accablé* Òō pòȳ tà kɨ́ màjàí àdɨ̄ rē-é òy njúrúrú. *Il a eu de mauvaises nouvelles et il est accablé.*
Expr: rɔ̄ [dòw̄] nəī-é - *[qqn] être content, joyeux* Ngōn-ḿ gəə̄ né yą̄ lèkɔ́ì tɨ́ àdɨ̄ rē-é nəī-é. *Mon enfant a eu de bonnes notes à l'école et il en est content.*
Expr: rɔ̄ [dòō] gāng - *[être] éveillé*

rɔ̄-kàtɨ̄
N *tristesse, aigrissement.* Rɔ̄-kàtɨ̄ lì-ə́ kɨ́ǹ dòw̄ à pā tè-é àí. *Sa tristesse là, l'on ne peut pas en parler.*
N *méchanceté*

rɔ̄-kòy
N *découragement.* Rɔ̄-kòy lì-ə́ ɗā àdɨ̄ rɔ̄ ngán jē nəī-dé àí. *Son découragement a fait que les enfants ne soient pas contents.*

rɔ̄-kɔ̀ȳ
N *lenteur dans les réactions.* Rɔ̄-kɔ̀ȳ lì-ə́ à tèē kèm-é tɨ́ ndɔ̄ màdɨ̄. *Sa lenteur va provoquer des conséquences un jour.*

rɔ̄-nəī
N *la joie.* Ndām sāy tō ndām rɔ̄-nəī. *La danse appelée "Say" est une danse de joie.*
Expr: ɗā rɔ̄-nəī - *célébrer, exalter* Dɨ́-tə̀tɨ̀ ɗɔ̄ màdɨ̄-dé jē lò báì tɨ́ àdɨ̄ d-ísɨ́ ɗā rɔ̄-nəī. *Ils ont vaincu leurs copains au football et ils sont en train de célébrer.*

rɔ̄-sɔ̀ī
N *la honte.* Rɔ̄-sɔ̀ī lə̀ būr ɗā àdɨ̄ dɨ́-dɔ̀ɔ̄-é kɨ̀ mòng-é. *La honte du varan a fait qu'on l'attache avec sa queue. (Proverbe)*

rɔ̀tɨ̀
VT *réparer en soudant.* Kɔ̀dɨ̄ rɔ̀tɨ̀ gìndīng tà nìngə̀ tɨ́. *Le forgeron a réparé (en soudant) la sagaie avec un morceau de fer.*

ɗà [ɗà,rà]
V *attacher les animaux pour le pâturage.* Ngōn ɗà bàtɨ̄ jē. *L'enfant attache les moutons pour le pâturage.*
VT *pendre*

ɗā [ɗā,rā]
VT *faire.* m̄-gə̀r̄ ɗā né jē yą̄, ngà m̄-gə̀r̄ kòjɨ̄ ndògɨ̄

àǴ. *Je sais faire beaucoup de choses, mais ne sais pas tresser le secko.*
Expr: ɗā wōng - *se fâcher*
Ngūn kūnjə ɗā wōng gín bìr̄ àǴ. *Le petit poussin ne se fâche pas d'en dessous le mortier.*
Expr: wōng ɗā [dòw̄] - *[qqn] être fâché*
Bɔ̀b-ḿ lé wōng ɗē-é yą̄. *Mon père est tellement en colère.*
V *traiter [qqn qui est malade]*. Ngōn-é ɗā mɔ̀y, àdɨ̄ m̄-ɗē-é mɔ̀y ndɔ̄ɔ́-nè. *Son enfant était malade et je lui ai traité cette nuit.*
Expr: ɗā mɔ̀y - *être malade*
VT *être (quantité)*. Kāgɨ̄ ɗā mùtə́ mę̀ ndògɨ̄ tɨ́ lə̀-jí. *Il y a trois arbres dans notre concession. [litt: les arbres font trois ...]*

ɗá [ɗá,rá]
Int *ou*. ɔ̄w ɗá? *Où vas-tu?* ɔ̄w kɨ̄ ɗá? = ɔ̄w dɔ̀-í kɨ̄ ɗá? = ɔ̄w pár ɔ̀jɨ̀ kɨ̄ ɗá? *Tu vas vers où?*

ɗàtɨ̄
VI *se pencher*. Kɔ̀ rē-é àdɨ̄ ɗàtɨ̄ gògɨ́. *Il est fatigué et il s'est penché par derrière.*

ɗè [ɗè,rè]
Av *seulement*

ɗèē [ɗèē,rèē]
V *venir*. Ī-ɗèē ādɨ̄-m̄ m-ílə̄-ī. *Viens pour que je t'envoie (quelque part).*
Expr: ɗèē tę̀ę̄ - *arriver*

ɗəbɨ̄ [ɗəbɨ̄,rəbɨ̄]
N *route, chemin*. Né kɨ́ à ɗā-m̄ dɔ̀ ɗəbɨ̄ tɨ́ gòtó. *Rien ne m'est arrivé sur la route.*
NE tà ɗəbɨ̄ - *porte*
Expr: tà-ɗəbɨ̄ - *la porte*
Ūtɨ̄ tà-ɗəbɨ̄ ādɨ̄-m̄. *Fermez la porte pour moi.*

ɗə̄ng [ɗə̄ŋ]
N *filet (pour la chasse des oiseaux)*

ɗə̄ngɨ́rə̀ [ɗə̄ŋgɨ́rə̀]
Av *condiment à base de graine d'oseille*

ɗí [ɗí,rí]
Int *que, quoi*. ɗí ɓá ngō-kɔ́-í ɗā kàdɨ̄ ìngə̀ né là yą̄ bè? *C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant d'argent?*

ɗìrə̀ [ɗìrə̀]
N *poteau tri fourchu*. Dèné ìndə ɨ́-ngòó ɗìrə̀ tɨ́. *La femme a mis le canari sur le poteau.*

ɗìsɨ̀ [ɗìsɨ̀,rìsɨ̀]
V *descendre*. ɗìsɨ̀ né dɔ̀-ḿ tɨ́ nàńg. *Descendez ce que j'ai sur la tête en bas.*

ɗò
NIn *noeud*. M-ásɨ́ tútɨ̄ ɗò kɨ́ kùlə̄ tɨ́ àǴ. *Je n'ai pas pu défaire le noeud.*

ɗɔ̄ [ɗɔ̄,rɔ̄]
V *lutter, se battre*. Tógɨ̄ màdɨ̄-ḿ ì ngą́y m-ásɨ̄ ɗɔ̄ sì-ə́ àǴ. *Mon ami est trop fort, je ne peux pas me battre avec lui.*
V *jouer (aux cartes et des autres jeux)*. Dòw̄ jē d-ísɨ̄ ɗɔ̄ kāgɨ̄-ɓē-yàrá. *Les gens sont en train de jouer le jeu de pierres dans des trous.*

ɗùgɨ̀ [ɗùgɨ̀,rùgɨ̀]
VI *être courbé*. Gɔ̀l tō jī kāgɨ̄ kɨ́ ngàn̄g ngàā tè-é ɗùgɨ̀. *Un gourdin est un morceau de bois solide avec une extrémité recourbée.*
VT *tordre*

dùsɨ̀ [dùsɨ̀,rùsɨ̀]
VI *remplir*. Ɔ̀y dā dùsɨ̀ jángá mḭ́. *Il a ramassé assez de la viande pour remplir cinq paniers.*

dútɨ̄ [dútɨ̄,rútɨ̄]
N *benjamin, benjamine*. Ngōn dútɨ̄ lə̀-jí tō dèné. *La benjamine de notre famille est une fille.*

dùtɨ̀rù-ngàlì
N *manioc trempé dans l'eau pour faire sortir le goût amer*

sà
N *fumée*. M-ā̰y máŋ̄g, sà máŋ̄g ndɔ̀jɨ̀-ī wà. *Je fume du tabac, est-ce que la fumée te dérange?*

sā (Syn. sābā)
V *chaussure*. Kínə̰ m-ílə sā lò núngə tɨ́ lé njà-ḿ pólē. *Si je porte des chaussures quand il fait très chaud des ampoules apparaissent dans mes pieds.*

sābā (Syn. sā)
N *chaussure*. Kínə̰ m-ílə sābā lò núngə tɨ́ lé njà-ḿ pólē. *Si je porte des chaussures quand il fait très chaud, des ampoules sortent dans mes pieds.* Sā ùbə̀ njà-ḿ. *Les chaussures sont trop petites pour mes pieds.*

sábèlē (Syn. sébèlē)
N *papillon*

sàbɔ̰̄ (Français)
N *savon*

Sádɨ̀ [sádɨ̀,čádɨ̀]
NP *Tchad*

sájɨ̄
NIn *beau-frère, belle-soeur*. Sáj-ḿ ɔ̀w̄ mbā. *Mon beau-frère est parti en voyage.* Sáj-ḿ, sáj-í, sáj-é, sájɨ̄-jí, sájɨ̄-sí, sájɨ̄-dé *mon beau-frère, ton beau-frère, son beau-frère, notre beau-frère, votre beau-frère, leur beau-frère* Sáj-ḿ tō ngɔ̀w kɔ̰́-nān-ḿ. *Mon beau-frère est le mari de ma soeur.*

sákɨ̀
N *mille (francs)*. Sákɨ̀ jōó, sákɨ̀ mùtə́ *deux mille francs, trois mille francs* m̄-ndōgɨ̄ bḭ̄yə̰̄ kɨ́ǹ kɨ̀ gúrsɨ̀ sákɨ̀ kárē. (=m̄-ndōgɨ̄ bḭ̄yə̰̄ kɨ́ǹ kɨ̀ gúrsɨ̀ sákɨ̀ kárē.) *J'ai acheté cette chèvre là pour 5000 CFA.*

sákɨ̄ (Syn. mbù)
N *sac*

sálā
VI *faire la prière arabe*
N *la prière*

sáŋ̄g [sə̰́ŋgɨ̄,sə̰́ŋ̄]
V *chercher*. m̄-sáŋ̄g-é pí. *Je l'ai recherché en vain.*
V *avoir des rapports avec*. Dèné lə̀ njè-tà-kə́y lə̀-í lé ā sáŋ̄g-é àÍ. *Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.*

sāngē [sāŋgē] (Arabe)
V *moustiquaire*. Kínə̰̄ ɔ̄w kɨ̀ sāngē àÍ lé yíl jē d-á tɔ̰́-ī ndɔ̄ɔ́. *Si tu n'as pas une moustiquaire, les moustiques vont te piquer la nuit.*

sàngwày [sə̰̀ŋwày]
N *sagaie, petite (la pêche)*

sár
Av *jusque (indique insistance) {v. aussi* **njál***}* Ɔ̀w̄ sár yàā ìndə-m̄.

Il est allé jusque me taper.

Sàrā

NP *Sara, nom général pour la plupart des peuples au sud*

sàrbàndē (Français)

N *charpentier*

sāy

N *genre de danse*

sáỳ (Arabe)

N *thé*

sa̰y

Av *loin*. ɓē lè màm-ḿ tō sa̰y. *Le village de mon beau-père est loin.*

sé

Cmp *si*. ɨ̄-nā̰ ná̰y ādɨ̄ ō sé màjɨ̀ wà. *Goûte la sauce pour voir si elle est bonne.*

Cmp *marque le début d'interrogation*. M-ísɨ̄ m-ā̰y máñg, sé sà máñg ndɔ̀j-ī wà? *Je suis en train de fumer, est-ce que la fumée te dérange?*

sébèlē (Syn. sábèlē)

N *papillon*. Sébèlē jē kɔ́w nà̰ā̰ tà bòlè tɨ́. *Les papillons se rassemblent à côté du puits.*

sènè

N *perdrix*. Sènè tō èī kɨ́ tá nà̰ā̰ kɨ̀ tànjɨ̀, ngà ḛ̀ ɓá tō ngōn-é rém bèī-é tō gáy rém. *La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais elle est plus petite et les plumes sont différentes.*

séngɨ̄lē

N *rotule du genou*. Lò ndìtè ɔ̀t-é àdɨ̄ séngɨ̄lē lì-é tètɨ̀. *La glissade l'a terrassé de sorte que sa rotule s'est cassée.*

sḛ́

Av *un peu*. Ādɨ̄-m̄ sḛ́. *Donne-moi un peu.* Kàndɨ̄ kāgɨ̄ kɨ́ǹ lé líndɨ̄ sḛ́ sḛ́ (=sḛ́). *Le fruit de cet arbre est un peu sucré.*

Expr: -

sè-

N *avec (forme utilisée avec les suffixes pronominaux)*. Sè-ḿ, sè-í, sì-é, sè-jí, sè-sí, sè-dé *avec moi, avec toi, avec lui, avec nous, avec vous, avec eux* M-ā kɔ̀w̄ sè-í. *J'irai avec toi.*

sè (Syn. kɨ̀)

Prp *avec {seulement avec les personnes}* ɔ̀w̄ sè bɔ̀b-é. *Il est parti avec son père.*

sè (Arabe)

N *farine et brisures de mil avec lequel on fait une sorte de bouillie.* Dèné ìndè sè pèr-é. *La femme met la farine et brisures de mil au feu.*

sé

NIn *odeur nauséabond*. Sé nīń tūbē dòw̄ jē. *L'odeur nauséabonde du cadavre a dispersé les gens.*

sèbɨ̀

VT *piler (pour enlever le son)*. Dèné à sèbɨ̀ gɔ̀jɨ̀ àĺ. *Une femme ne pile (pour enlever le son) pas le sorgho rouge.* D-ór kándɨ̄ tḛ̄y ɓá kàdɨ̄ d-ɔ́w ɨ́-sébɨ̀ ɓá d-ór bɨ̀n-é. *Elles ont enlevé les grains du pénicillaire et ils l'ont pilé (pour enlever le son)*

et après ils ont enlevé le son.

sèkī (Syn. yólólò)
VT *arroser*. Dèné sèkī màñ mẹ̃ kə́y tɨ́ kàdɨ̄ lò sɔ̀ī. *La femme a arrosé le chambre pour le rafraîchir.*

səmə̄
VI *courir : maladroitement*. Dèné òtə̄ sī dè-é tɨ́ rə́mè ɔ̀ȳ-é àdɨ̄ səmə̄ ngɔ̄dɨ̄. *La femme qui portait le fagot sur sa tête courait maladroitement.*

sẹ̀-ī
Pr *vous (forme indépendante)*. Sẹ̀-ī láy yā ɗèē. *Vous tous venez.*

sẹ́y
VT *retailler*. m̄-sẹ́y kāgɨ̄ kɨ̀ kùpɨ̀kúpɨ̀. *Je retaille le sommet du buisson avec une machette.*

sī
N *fagot*. Njàménà lé dòw̄ jē ndīr né sə̀ kúl, nè wàlé dòw̄ jē ndīr né sə̀ sī. *À N'djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse ils la font avec le fagot.*

-sí
PrA *vous (obj. de verbe)*. M-índə̄-sí. *Je vous ai frappé.* J-àdɨ̄-sí né úsō ngàā, j-à kàdɨ̄-sí kɨ́-ɗàng à! *Nous vous avons déjà donné à manger, nous n'avons pas à vous donner encore.*
PrA *votre, vos*. Kọ́-sí ɔ̀w̄ ɗá? *Où est allée votre mère?*

sìgɨ̀
N *nouveau*. Kūbū kɨ́ sìgɨ̀ ngàñg yą̄. *Les vêtements neufs sont très résistants.* Kūbū jē lə̀-ḿ gáñg láy, m-ā ndōgɨ̄ kɨ́ sìgɨ̀. *Mes vêtements sont tous déchirés, je vais acheter des nouveaux.*

síkɨ̄
VI *pleurer à sanglots*. Ngōn síkɨ̄ nọ̄ mbìkɨ̀-mbìkɨ̀. *L'enfant pleure à sanglots.*

síl-jī (Syn. ɓúgúlú-jī)
NIn *coude*

sím [sḭ́m]
N *esp. de criquet*. Sím tō ngōn gábrì kɨ́ mẹ̀-é bòý. *Cette sorte de criquet est un petit criquet avec gros ventre.*

símsōr
N *esp. d'oiseau, martin pêcheur du Sénégal*

síndə̄
N *cheval*. Bɔ̀bɨ̄-ḿ gè ndōgɨ̄ síndə̄ dɔ̀ɔ̄ ngə̄m-né màñg jē. *Mon père a acheté un cheval pour garder ses boeufs.*

síndírí
N *esp. d'herbe mauvaise*

sīndɨ́
N *zorille*. Sīndɨ́ tō dā kɨ́ bą̀y-é ètɨ̀. *La zorille est un animal avec une odeur mauvaise.*

sīngə̄ [sɨ̄ŋgə̄]
NIn *os*. Sīngə̄ rɔ̄-ḿ tō-m̄ mùr-mùr. *Mes os me rongent beaucoup.* Bísɨ̄ ùsò sīngə̄. *Le chien croque l'os.*
N *force*

sīrí
Num *sept*. Ɔ̀w̄ kɨ̀ ngán jē sīrí, dìngə̀m jē só, dèné jē mùtə́. *Il a sept enfants, quatre garçons et trois filles.* ɓú sīrí;

dūbɨ́ sīrí *sept cent; sept mille*

sìw

N *poisson : esp..* Sìw tō kānjɨ̄ kɨ́ ndàng dòw̄ jē. *Le poisson électrique est un poisson qui donne une décharge électrique aux gens.*

sīyə̄

VT *vanner*. Kɔ̃́-ḿ sīyə̄ ndùjɨ̄ sə̀/ kɨ̀ yàtè. *Ma mère tamise la farine avec un filtre.*

sɩ̀̃

N *déchet humain, excrément*. M-ā m-úr ɓē-sɩ̀̃ mɛ̃̀ kɔ́y tɨ́ lə̀-ḿ. *Je vais creuser un WC (trou pour l'excrément) dans ma maison.*

Expr: ɓē sɩ̀̃ - *WC*

sɩ́̃ (Syn. ndɔ̄gé)

N *matin*. Kínə̄̃ ɔ̃́ mùr̄ kɨ̀ sɩ́̃ lé ā tò ɓī kàdá yə̄̃. *Si tu manges la boule le matin, tu dormiras beaucoup (pendant la journée.)*

Expr: kɨ̀ sɩ́̃ - *dans le matin*

sō

N *nasse pour la pêche*

sòō

N *causerie.*

Expr: tɔ̃́ sòō - *causer, bavarder*

sóò

N *seau*. M-ā sòrè kùlə̄ dɔ̄ tàā sóò tɨ́. *Je vais fabriquer de corde pour le seau.*

só-tɨ́

VI *mieux, être mieux*. Kùmə̄ kɨ́ d-ádɨ̄-m̄ lé tō kùmə̄ kɨ́ màjɨ̀, rɔ̄-ḿ tō só-tɨ́. *Le médicament qu'on m'a donné était bon, je me sens mieux maintenant*. Só-ḿ tɨ́, só-í-tɨ́, sé-é-tɨ́, só-jí-tɨ́. *je suis mieux, tu es mieux, il est mieux, nous sommes mieux*

Expr: m̄-tō só-tɨ́. = m̄-tō màjɨ̀. - *Je suis bien.*

sōl

VI *être inquiété*

sòrè

V *tresser (corde)*. ɨ̄-sòrè kùlə̄ ɨ́-mōng ādɨ̄ jɨ̀-tɔ́-né bɩ̄̃yə̄̃ jē. *Tresse une corde de l'arbuste "mong" pour que nous puissions l'attacher à la chèvre.*

sōrō

N *esp. d'aigle*

sə̄̃yə̄̃

N *arbre de karité*. Sə̄̃yə̄̃ tō kāgɨ̄ kɨ́ dòw̄ jē d-úsō kàndé rə́m, d-ɩ́̃yə̄̃ də̄-né ùbɨ̄ rə́m. *Le karité est un arbre dont on mange les fruits et on laisse (les amandes) pour fabriquer de l'huile.*

sɔ́

Num *quatre*. Dūbɨ́-sɔ́-kɨ́-ɓú-sɔ́-kɔ̄r-sɔ́-gìd-é-sɔ́. *quatre mille quatre cents quarante-quatre.*

sɔ̀bɨ̄

VI *se diriger*. Bísɨ̄ sɔ̀bɨ̄ dɔ̀-ḿ kàdɨ̀-kè dɔ̃̀-m̄ ɓá m-ə̄̃y. *Le chien s'est dirigé vers moi pour me mordre et j'ai fui.*

Expr: sɔ̀bɨ̄ dɔ̀ - *concerner*

Tà kɨ́ǹ lé sɔ̀bɨ̄ dɔ̀ kɔ̃́-í àɩ́. *Ce problème ne concerne pas ta mère.*

sɔ̀bɨ̄-dɔ̀

Prp *concernant, au sujet de*. Tàgɨ́-nè d-ílə̄ mbɛ̄̃ pà nè tà kɨ́ sɔ̀bɨ̄-dɔ̀ ndɔ̀r̄ búy. *Hier ils ont fait une*

annonce publique à propos de la culture du coton. Prp *en direction de, envers.* Jàng-ḿ njīyə̄ sɔ̀bɨ̄-dɔ̀-ḿ. *Mon rival marche vers moi.*

sɔ̀bɨ́lɔ̄

N *esp. de mollusque.* Ngōn kɨ́ǹ lé rē-é gāng àĺ àdɨ̄ tō sɔ̀bɨ́lɔ̄ kàrē. *Cet enfant là n'est pas éveillé, il est un faible seulement.*
N *un faible*

sɔ̄kɨ́

VI *se moquer de.* Ngán jē sókɨ̄ njé-kə̀m-tɔ̄ jē. *Les enfants se sont moqués des aveugles.*

sɔ̀ī

VI *être frais.* ƃó-nè lò sɔ̀ī màjɨ̀. *Aujourd'hui il fait agréablement frais.* Màñ kɨ́ sɔ̀ī tàā kùndə̄ = Màñ kɨ́ sɔ̀ī tɔ̄l kùndə̄. *L'eau fraîche m'a rafraîchi [litt: ...a saisi la soif].*
Expr: sɔ̀ī mɛ̨̀ [dòw̄] - *consoler [qqn] (un événement douloureux)* Ngōn-é òy àdɨ̄ dòw̄ jē d-ów sɔ̀ī mɛ̨̀-é. *Son enfant est mort et les gens sont partis le consoler.*
VI *être humide, mouillé*

sɔ̄lɔ̄lɔ̄ (Syn. yɔ̨̄)

N *esp. de termite blanc qui est très petite*

sū

V *enfumer [viande, poisson, etc.].* Dèné ìsɨ̀ sū dā. *La femme est en train d'enfumer la viande.*
V *déranger [qqn] (la fumée).* Sà sū-m̄ àdɨ̄ m-ō lò àĺ. *La fumée me dérange beaucoup, je ne vois rien.*
VI *produire de la fumée*

sū

V *enfiler.* Ngá-màndɨ̀ jē sū mədɨ̀ kùlə̄ tɨ́. *Les jeunes filles enfilent des perles sur la corde.*

Sú

NP *diable, Satan*

sú-kàdɨ̄-nɛ̀ɛ̨̄-ƃē

N *devinette.* Àdɨ̄-m̄ tà sú-kàdɨ̄-nɛ̀ɛ̨̄-ƃē yɛ̨̄, nɛ̨̀ m-íngə̄-é yàā láy. *Il m'a posé beaucoup de devinettes, mais j'en ai tous répondu.*

súkàr (Français)

V *sucre*

sùkɨ̄

VT *rincer.* Áràbɨ̀ jē sùkɨ̄ tà-dé kété ƃá sálā. *Les arabes rincent leurs bouches avant la prière.*

sùkɨ̄

VT *chasser d'un trou à l'aide d'une perche.* Ngán jē sùkɨ̄ yə́gɨ̄ jē kàdɨ̄ tɛ́ɛ̨̄ tágá. *Les enfants chassent les rats de leur trou à l'aide d'une perche.*

súkɨ̀

N *marché.* Súkɨ̀ Mūndūú bòý tɔ̀ȳ ɛ̀ kɨ́ Dòbāá. *Le marché de Moundou est plus grand que celui de Doba.* Kàmyɔ̨̄ mɛ̨̀ ƃē tɨ́ à nàńg súkɨ̀ tɨ́. *Le camion est entré dans le village et est arrêté.*

sūl

NIn *joue.* Sūl-ḿ tō-m̄ yɛ̨̄. *Ma joue me fait beaucoup mal.* Sūl ngán jē lé bòý yɛ̨̄. *Les joues des petits enfants sont très grosses.*
N *cri (des femmes).*
Expr: ìndə̀ sūl-é - *pousser un cri (femme)* Dèné ìndə̀ sūl-é. *La femme pousse un cri.*

súl-jī (Syn. síl-jī)
NIn *coude*

sūlə̄
VT *inciter*. m̄-sūlə̄-dɨ́ kàdɨ̄ ɗɔ̀ɔ̄ nàã̰. *Je les ai incités à se battre.*
V *pousser quelqu'un à faire de faux témoignage*

tà
N *bouche*. Tà-ḿ, tà-í, tè-é, tà-jí, tà-sí, tà-dé *ma bouche, ta bouche, sa bouche, nos bouches, vos bouches, leurs bouches* Ūtɨ̄ tà-í nè kə́m jē d-á kàndɨ̄ tɨ́. *Ferme ta bouche, les mouches vont y entrer.*
Expr: tà [dòw̄] ndà - *[qqn] avoir faim* ɨ́-ɗā kùlə̀ sár lò-sɔ̀lé àdɨ̄ tà-dɨ́ ndà. *Ils ont travaillé jusque l'après midi et ils ont faim.*
Expr: tà [dòw̄] àtɨ̄ - *[qqn] avoir pas d'appétit* Mɔ̀ỹ ɗē-é àdɨ̄ tè-é àtɨ̄. *Il est malade et il n'a pas d'appétit.*
Expr: tà [dòw̄] ngàñg - *[être] obstiné dans les propos* D-ɔ́jɨ̄-é tà rə́mə̀ tè-é ngàñg kərərə-kərərə. *On l'a conseillé mais il s'est obstiné dans ses propos.*
Expr: tà [dòw̄] sɔ̀ī - *[qqn] avoir la parole douce* Dɔ̀w̄ kɨ́ tè-é sɔ̀ī lé d-ɔ́ tà lì-ə́ màjɨ̀. *La personne qui a la parole douce, les gens l'écoutent bien.*
Expr: tà [dòw̄] ɔ̀ȳ - *[qqn] être timide* Tà ngōn-é ɔ̀ȳ yã̰, àdɨ̄ pā tà kɨ̀ mbā jē àĺ. *Son enfant est très timide, il ne parle pas avec les étrangers.*
Expr: tà [dòw̄] ndùl - *[qqn] avoir pas mangé* Ndī ùlə̀ dōrī àdɨ̄ tà ngán jē ndùl. *La pluie a tombé toute la journée de sorte que les enfants n'ont pas mangé.*
Expr: tà [dòw̄] òy - *[qqn] ne pouvoir pas parler (à cause de qqc mauvais)* Ngōn kɨ́ m-ɔ́sɨ̄ gàjɨ̀-é nè dā né àdɨ̄ tà-ḿ òy. *L'enfant que j'ai félicité a fait quelque chose de sorte que je ne peux pas parler.*
Expr: ɔ̀dɨ̀ tà [dòw̄] - *[qqn] manger suffisamment* Né-kùsò lì-ə́ ɔ̀dɨ̀ tà-jí. *Sa nourriture nous suffit.*

tà
N *langue, langage*. Bɔ̀b-ḿ gə̀r̄ tà nàsár̀ màjɨ̀. *Mon père connaît la langue française très bien.*
Expr: tà màngɔ́ - *la langue Mango*
N *parole, mot*. Njè ɓògɨ̀ mbātɨ́ kìlə̀ tà ngār̀ tɨ́. *Le voleur ne voulait pas répondre au chef.*
N *problème*. m̄-gè kàdɨ̄ j-ɔ̀w̄ nàã̰ tà àĺ. *Je ne veux pas de problèmes avec toi.*

tà
Prp *devant*. Ìsɨ̀ tà kə́y tɨ́. *Il reste devant la maison.*

tā
Av *alors; marque d'affirmation*. Lò kàdɨ̄ ɗèē sì-ə́ gòtó tā? *Il n'y pas moyen de l'emmener donc?*

tá
VT *ressembler*.
Expr: tá nàã̰ sə̀ - *être pareil à* Mà tō dā kɨ́ tá nàã̰ sə̀ ngàrɨ̀m, ngà ḭ̀ ɓá bòý tɔ̀ȳ ngàrɨ̀m. *Le crocodile est un animal pareil à l'iguane, mais il*

est beaucoup plus grand que celle-ci.

tá

Av *d'abord.* ɨ́-ngɨ́nə̄-m̄ tá ɔ̄w. *Attends-moi d'abord avant d'aller.*

tàā

VT *prendre avec la main.* ɨ̄-tàā mápà kɨ́ m-ādɨ̄ kɨ́ǹ. *Prends ce pain que je te donne.*
Expr: tàā [dèné/dìngèm] - *marier [femme/un homme]* Dìngèm kɨ́ tàā dèné àĺ tō ngábò. *Un homme qui n'est pas marié avec une femme est un célibataire.*
Expr: tàā tà tà [dòw̄] tɨ́ - *donner la raison à [qqn]* Ngō-kǫ́-ḿ tàā tà tà-ḿ tɨ́ àdɨ̄ nə̀ī-m̄ yā̰. *Mon frère m'a donné la raison et j'en suis content.*
Expr: tàā dɔ̀ [dòw̄] - *sauver [qqn]* Dìngèm kɨ́ǹ lé tóg-é yā̰ àdɨ̄ dɛ̀ē tàā dɔ̀-jí. *Cet homme est très fort de sorte qu'il est venu nous sauver.*
Expr: tàā mɛ̰̀ [dòw̄] - *avoir confiance à [qqn]* Màdɨ̄-ḿ kɨ́ǹ lé tàā mɛ̰̀-ḿ àĺ. *Mon ami n'a pas confiance à moi.*
VT *filtrer*

tàá

Av *haut, en haut.* Yə̀ī jē ɨ́-nár̄ tàá. *Des oiseaux ont passé au dessus.*

tà-kə́y (Syn. tà-də́bɨ̄)

N *porte.* ɨ̄-tɛ̰̀ɛ̰̄ tà-kə́y; ūtɨ̄ tà-kə́y *ouvrir la porte; fermer la porte*

tà-kūl (Syn. mbə̄l-dɔ̀)

Prp *grâce à.* Tà-kūl-ḿ ā kɔ̰̀ mùr̄ ɓó-nè. *Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.*

tà-də́bɨ̄ (Syn. tà-kə́y)

N *porte.* Tɛ̰̀ɛ̰̄ tà-də́bɨ̄ -- ūtɨ̄ tà-də́bɨ̄ *ouvre la porte / ferme la porte*
Expr: ìngè tà-də́bɨ̄ - *trouver une opportunité, possibilité*

tà-sú

N *conte.* Ɔ̄r tà-sú dɔ̀ dɔ̀gɨ̄m ādɨ̄-jí. *Conte-nous une histoire du lièvre.*

tàá-tàá

Av *souvent, de temps en temps.* Tàá-tàá yàā m-ɔ̄w ɓē kòjɨ̀-ḿ tɨ́. *Je vais souvent dans mon village natal.*

tà-wàlè (Syn. dədɨ̄lə̄)

N *cabinet en brousse, endroit pour chier*

tábàk (Arabe)

N *plateau en paille.* Dèné jē dɨ́-gól kō kɨ̀ tábàk. *Les femmes vannent le mil avec le plateau en paille.*

tábɨ̀l (Français)

N *table*

tādɨ̄

VI *hésiter*
VT *bégayer {normalement avec* **tà***}* Ngōn kɨ́ ùsò kɔ̀w yā̰ lé à tādɨ̄ tà. *Un enfant qui mange beaucoup d'oeufs va bégayer.*

tágá (Syn. ndágá)

Av *dehors.* Kə́m jē ndɔ̀jɨ̀-m̄ yā̰ àdɨ̄ m-ɔ̄w kɨ̀ dā kùlè tágá. *Les mouches me dérangent beaucoup ici, alors je vais travailler dehors.*

tāgɨ̄

N *genette*

tágɨ̄

Av *ouvert.* Tà-də́bɨ̄ tō tágɨ̄. *La porte est ouverte.*

tàgɨ́-nè
Av *hier*. Tàgɨ́-nè jó lə̀-ḿ tɔ̄. *Hier ma jarre s'est brisée.*

tájɨ̄
V *insulter*. Tájɨ̄-m̄, táj-ī, táj-é, tájɨ̄-jí, tájɨ̄-sí, tájɨ̄-dé *il m'a insulté, il t'a insulté, il l'a insulté, il nous a insultés, il vous a insultés, il les a insultés* Kínə̰̄ ɨ̄-tájɨ̄-m̄ lé m-ā kìndə̀-ī. *Si tu m'insultes, je te frapperai.* Jàng-ḿ tájɨ̄-m̄ ɓó-nè, m̄-ɗā sì-ɛ́ né àĺ. *Mon rival m'insulté aujourd'hui, je ne lui ai rien fait.*

tākɨ̄
N *genette*. Màndɨ̀ kɨ́ǹ tōkɨ́ ngīrə̄ tākɨ̄ bè. *Cette jeune fille est (belle) comme la peau de la genette.*

tàl
N *rosée*. ɓàr-á tàl ùwə̀ wàlè jē tɨ́ kɨ̀ ndɔ̄gé. *Pendant la saison pluvieuse, il y a beaucoup de rosée dans les herbes le matin.*

tàl̄
N *chair*. Nɔ̰̀-gúy kūnjə́ lé tàl̄ yə̰̄ tɨ́. *Il y a beaucoup de chair dans la poitrine du poulet.*

tàl̄
N *chacal*. Tàl̄ tō dā kɨ́ wàlé, dɔ̀w̄ àsɨ̀ kùwə̀-é sə̀ bísɨ̄ àĺ. *Le chacal est un animal sauvage, on ne peut pas le chasser à l'aide d'un chien.*

tál
VI *sauter (peinture), s'ébrécher*
VT *s'accoupler*. Bɪ̄yə̰̄ jē ɨ́-tál nə̰̀ə̰̄. *Les chèvres s'accouplent.*

tàn [tə̰̀n]
N *esp. d'arbre, palmier à huile*

tán [tə̰́n]
V *collecter*. Dèné jē tán kàbī d-ɔ́w-né mɛ̰̀ púsɨ̄ tɨ́. *Les femmes collectent les arachides et les apportent dans la charrette.*

tándɨ̄ [tə̰̀ndɨ̄]
VI *dissoudre*
VT *entrer (plus. choses ou plus. fois) {fréq. de* **àndɨ̄**}

tànjɨ̀ [tə̰̀njɨ̀]
N *pintade*. Dɔ̀w̄ jē d-ɔ́y kɔ̀w tànjɨ̀ wàlé ɨ́-ɗèē d-ɔ́ñg gín kɔ̰́ kūnjə́ tɨ́. *Les gens ramassent les oeufs de pintade dans la brousse et les mettent en dessous des poules.*

tápɨ̄ (Arabic)
VT *déranger*

tāɩ́-būr
N *esp. de sous-arbrisseau [Indigofera garckeana]*. Kàndɨ̄ tāɩ́-būr tītɨ̄ nə̰̀ə̰̄ kɨ̀ kàndɨ̄ póy bè ngà ɩ̰̀ ɓá àtɨ̄ yə̰̄. *Le fruit du Indigofera garckeana est pareil au fruit du 'poy' mais il est très amer.*

tàtɨ̄
Av *beaucoup, suffisant*. *Expr:* àsɨ̀ tàtɨ̄ - *être suffisant*

tátɨ̄
VI *être large*. Lò-kùr-àbɨ̀yɔ̰̄ kɨ́ Mūndūú tátɨ̄ àĺ. *La piste d'atterrissage à Moundou n'est pas très large.*

tàwá
N *marmite en aluminium*

tã̰
VT *fendre*. Tã̰ mḛ̃ yímḛ̃. *Il a fendu le gombo*. ɨ̄-tã̰ wàsɨ̄ ādɨ̄ kõ̰-í. *Coupe le melon en deux et donne-le à ta mère.*

tã́
VT *fendre*. m̄-tã́ kāgɨ̄ dàn-á. *J'ai fendu le bois en deux.*

tã̰́
VT *préparer la bouillie*. Kõ̰ ngōn tã̰́ bíyã̰ kɨ̀-dō kàdɨ̄ ngōn-é. *La femme prépare de la bouillie pour donner à son enfant.*

tèmè
N *herbe : esp. de*. Tèmè tō mṵ̀ kɨ́ màjɨ̀ kòjɨ̄ ndògɨ̄ àĺ. *L'herbe 'teme' n'est pas bon pour tresser le secko.*

tèmē
N *tamis*

tèr-mbētɨ̄
N *sorte de tambour plat avec deux faces*

tḛ̃̀ḛ̃
V *sortir*. m̄-tḛ̃̀ḛ̃ kɨ̀-ndōgé ràtɨ̀. *Je suis sorti très tôt le matin.* Dèné tḛ̃̀ḛ̃ gál-é kàdɨ̄ ngōn tḛ̃̀ḛ̃ tɨ́. *La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte.*
Expr: ɗèē tḛ̃̀ḛ̃ - *arriver*
V *ouvrir*. ɨ̄-tḛ̃̀ḛ̃ kə́y ī-ɗèē ādɨ̄ j-ɔ̀w̄. = tḛ̃̀ḛ̃ kə́y ɗèē ādɨ̄ j-ɔ̀w̄. *Ouvre la porte et viens et nous irons.* ī-tḛ̃̀ḛ̃ tà-kə́y ādɨ̄ kàmyõ̰ tḛ̃̀ḛ̃ tágá. *Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.*
VI *être ouverte*. Tà-ɗə́bɨ̄ tḛ̃̀ḛ̃. *La porte est ouverte.*
V *arriver*. Kõ̰-ḿ ɗèē tḛ̃̀ḛ̃ tàgɨ́-nè. *Ma mère est arrivée hier.* Ī-njīyə̄ kàlàng kàlàng kàdɨ̄ kɨ̀ jɨ̀-tḛ̃̀ḛ̃ ɓàtɨ̀. *Marche rapidement afin que nous puissions arriver de bonne heure.*
VI *devenir (occupation)*. Ngōn-ḿ ndó né yã̰ kàdɨ̄ tḛ̃̀ḛ̃-né nàsár̀. *Mon enfant étudie beaucoup pour devenir (avec les études) un fonctionnaire.*

tə̀bɨ̄
VI *frais, pas sec (en parlant de bois, fruit)*. Pər̀ ɔ̰̀ kāgɨ̄ kɨ́ tə̀bɨ̄ àĺ. *Le feu ne brûle pas le bois mouillé.*

tə̄bɨ̄-índɨ̄
N *pomme d'Adam*

tə̄gɨ́
V *quitter (avec les mains)*. Dèné tə̄gɨ́ ndùjɨ̄ mḛ̃ bìr̄ tɨ́. *La femme a enlevé la farine dans le mortier (avec les mains).*

tə̀ī
VI *produire d'éclaire*

tə́l
VI *revenir, rentrer*. Bɔ̀b-ḿ tə́l mbā tɨ́ àĺ ɓə́y. *Mon père n'est pas encore revenu de son voyage.*
V *faire encore*. Mɔ̀y kɨ́ ɗā-m̄ kété tə́l ɗā-m̄ ɓṍ-nè ɓə́y. *La maladie qui m'a attaqué avant m'a attaqué encore aujourd'hui.*

tə̄m
VI *aller puiser (de l'eau) à distance*

tə́m
N *gui, plante parasite*. Tə́m kāgɨ̄ jē yã̰ à ɗā-né kùmə̄. *Beaucoup de guis*

servent de remèdes traditionnels.

təm

V *égrainer*. Kɔ́ ngɔ̄n təm ɓɔ́lɨ́mtɨ́ àdɨ̄ ngɔ̄n-é. *La mère de l'enfant égraine le mais pour son enfant.*

təndɨ́

N *sangsue*. Təndɨ́ ùwə̀ njà-ḿ. *Une sangsue s'est attachée à mon pied.* Təndɨ́ ìsɨ̀ màní, tḭ́yə̰̄ rɔ̄ dòw̄ jē tɨ́ ə̀ȳ məsɨ́-dé. *La sangsue vit dans le fleuve et elle se fixe aux corps des gens et boit leur sang.*

tətɨ̀ [tətɨ̀]

VT *casser*. Úwə̄ kádɨ̄ kɨ́ǹ tətɨ̀ ādɨ̄ m-úsō. *Prends cette canne et casse-le pour que je mange.* Bāgɨ̄ ə̀ī kɨ́ǹ lé tətɨ̀ né kɨ́ mbā ùsɨ̄ né. *L'aile de cet oiseau s'est cassée, c'est pourquoi il est tombé.*
Expr: tətɨ̀ mùr̄ - *pincer une portion de la boule avec la main* Tətɨ̀ mùr̄ ɗā-né nə̰́y ò̰. *Il a pincé de la boule, l'a mis dans la sauce et puis l'a mangé.*

tətɨ̄

N *sueur*. Lò túngə̄ yə̰̄ ádɨ̄ m̄-tətɨ̄. *Il fait chaud et je commence à suer.*

tətɨ̄ [tətɨ̄]

VT *casser (en morceaux), briser.*
Expr: tətɨ̄ kāgɨ̄ - *honorer* Dòw̄ jē tətɨ̄ kāgɨ̄ ngārˀ lə̀-dé. *Les gens honoraient leur chef.*
VI *se casser (en morceaux)*. Jó lə̀-ḿ tətɨ̄. *Ma jarre s'est brisée en menus morceaux.*
V *écraser [des brindelles]*. m̄-tətɨ̄ kāgɨ̄ dɔ̀ɔ̄ ɗā-né pə̀r. *J'ai écrasé de brindilles pour en faire du feu.*

tə̰̄y

N *petit mil, mil pénicillaire*. Dòw̄ ò̰ bḭ̀nə̰̄ tə̰̄y àí. *Personne ne mange le son de pénicillaire.* Tìsə́ tə̰̄y ndò̰ɔ̰̄ yə̰̄. *La balle du petit mil démange beaucoup.*

tí

V *enfler, s'enfler*. Tō mò̰y kɨ́ ɗā màsɔ́l dòw̄ jē ádɨ̄ tḭ́. *Son ami l'a tapé et son oeil s'est enflé.*

tídə̄

VT *compter*. Njè-kùī-bḭ̄yə̰̄-jē ɨ́-tídə̄ bḭ̄yə̰̄ jē ò kádɨ̄ kárē nə̀y. *L'éleveur comptait les chèvres, il a trouvé qu'un était égaré.*

tídɨ̄

N *traire [vache]*

tìgə̄

V *achever, finir*. Kùlə̀ lə̀-ḿ tìgə̄. *Mon travail est fini. J'ai fini mon travail.*

tíjə̄

VT *casser (en plus. morceaux, plus. fois) {fréq. de* **ìjə̀**} Dèné jē tíjə̄-ī yímə̰̄ dɔ̄ ndīr. *La femme a rompu la boule pour la refroidir.*

tìl

N *invisibilité*. Njè-kùmə̄ ìlə̄ tìl dè-é tɨ́. *Le sorcier est invisible.* Ìlə̄ tìl kèm ɓē tɨ́. *Il les a aveuglés. (ils ne peuvent pas le voir).*
Expr: Nə̰̄y ùsɨ̀ tìl. - *La lune va sortir tard.*
Expr: ɨ̀lə̄ tìl kèm-é tɨ́ -

devenir invisible (en utilisant la sorcellerie)

tīǴ

V *déchirer*. Kāgɨ̄ ùwə̀ kūbū lə̀-ḿ tīǴ. *L'arbuste a accroché ma chemise et l'a déchirée.*

tílə̄

VT *jeter (plus. fois)*. Ngán jē tílə̄ báylà jē sə̀ ə̀r. *Les enfants jetaient les pierres sur les margouillat.*
Expr: tílə̄ kə̀m [dòw̄] - *accueillir [qqn]* Dèné tílə̄ kə̀m ngɔ̀b-é kɨ́ ə̀̃ mbā tɨ́. *La femme accueille son mari qui est arrivé du voyage.*
Expr: tílə̄ tà [né] - *donner les nouvelles à propos de [qqc]*
VT *crépir (une maison)*

tírə́

N *lit, lit de boit*. ɨ́-ɓáà-bɔ̀ɔ̃̄ jē ɨ́-yə̄̃ tírə́ tɨ́ lə̀-ḿ. *Mon lit en bois est plein de punaises.*

tìsə́

NIn *balle (d'un grain)*. *Expr:* tɨ̀sə́ tə̄̃y - *balle du petit mil (pénicillaire)*

tītɨ̄

VI *être comme, pareil*. Ngūn àgɨ̀ nàńg tītɨ̄ lī bè. *L'enfant rampe par terre comme le serpent.*
Expr: tītɨ̄ nàə̄̃ - *se ressembler* Tōrō kɨ̀ ɨ́-lábàbā tītɨ̄ nàə̄̃ ə́ tōrō ìsɨ̀ dàn màñ tɨ́. *L'escargot "toro" et l'escargot "lababa" se ressemblent, mais le "toro" pousse dans l'eau.*

tītɨ́

Av *dedans*. Òngɨ̄ nə̄̃y mə̄̃ ɨ́-ngó tɨ́, gō-tɨ́ ùlə̀ jē-é tītɨ́. *Il a mis la sauce dans la calebasse et après il a mis sa main dedans.*

tītɨ́

N *esp. d'arbuste épineux [Ximenia americana]*. Tītɨ́ tō kāgɨ̄ kɨ́ wàlé kɨ́ dòw̄ jē d-úsō kánd-é. *Le Ximenia americana est un arbre sauvage dont les gens mangent son fruit.*

tə̀ə̄̃

N *intestins*. Tə̀ə̄̃-ḿ, tə̀ə̄̃-í, tə̀ə̄̃-é, tə̀ə̄̃-jí, tə̀ə̄̃-sí, tə̀ə̄̃-dé *mes intestins, tes intestins, ses intestins, nos intestins, vos intestins, leurs intestins*

tə̄ə́̃

N *esp. de petit oiseau*. Tə̄ə́̃ bòý ìtə̄ ndèrè. *L'oiseau 'tin' est plus gros que l'oiseau 'ndere'.*

tə́ə̄̃yə̄̃

N *esp. de fourmi rouge trouvée dans les manguiers*. Tə́ə̄̃yə̄̃ jē ɨ́-yə̄̃ dɔ̀ kāgɨ̄ mángò tɨ́ nɔ̀ɔ̃́, āl àǴ. *Il y a beaucoup de fourmis rouges dans ce manguier là, ne monte pas.*

tə́ə̄̃yə̄̃

V *coller*. Bòtè sə̄̃yə̄̃ tə́ə̄̃yə̄̃ kūbū tɨ́ lə̀-ḿ. *La sève de l'arbre de karité s'est collée à mes vêtements.* Mbī kāgɨ̄ kɨ́ǹ tə́ə̄̃yə̄̃ dɔ̀-ḿ tɨ́. *Les feuilles de cet arbre se collaient à mes cheveux.*

tɨ́

Av *marqueur locatif*. Mbə́l kō mə̄̃ kèē tɨ́. *Elle a versé le mil dans le van.*

tò

VI *être couché*. Ɔ̀r sár àdɨ̄ tò nàńg dá tò ɓī. *Il était*

si fatigué qu'il se coucha sur le sol.
Expr: tò nàngá - *être couché par terre*
Expr: tò kɨ̀ [dèné] - *avoir des rapports avec* Dèné lè njè-tà-kə́y lè-í lé ā tò sì-ə́ àĺ. *Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.*
Aux *marqueur du progressif*

tò
N *pirogue*. Mbɔ̀w jē d-ɔ́w sè tò lè-dé yàā tə́l àĺ ɓə́y. *Les pêcheurs sont sortis le matin dans la pirogue, mais ils ne sont pas encore revenus.*

tō
VI *être*. Tō né kɨ́ dòw̄ òō tàá-tā àĺ. *C'est une chose qu'on ne voit pas souvent.* Tō ngāɽ̀ mɛ̨̀ ɓē tɨ́ nè kɨ́ǹ àsɨ̀ ɓāl tàtɨ̄. *Il est le chef dans ce village il y a des années.*
Expr: tō kàdɨ̄ [ɗā né] - *falloir [faire qqc]* Tō kàdɨ̄ m̄-ndó né bèrè. *Il faut que j'étudie demain.*

tō
VT *faire mal*

tó
V *souffler*
VT *dépouiller*. Njè-tɔ̄l-dā à tó màñg. *Le boucher est en train de dépouiller le boeuf.*

tó
NIn *traces de*. M-ō tó njà lè kèdɨ̄ jē lò ndɔ̀r̄ tɨ́. *J'ai vu les traces d'éléphant dans le champ.* D-ún tó njà-sí sár tɛ̨̄ɛ̨̄ nè. *Ils ont suivi vos traces jusqu'ici.*
NIn *absence de*

tòó
N *pipe*

tò-kùgɨ̄-tɨ́
N *hérisson (nom familier)* {*v.* **ndúr**}

tó-tà
NIn *piqûre (d'un insecte)*

tòbɨ̀
N *esp. d'antilope (guib harnaché)*. Tòbɨ̀ tō dā kɨ́ bòý àsɨ̀ kɨ̀ kòrō bè, ngà ɛ̨̀-ɓá kàsɨ̀. *Le guib harnaché est un animal de la taille d'un âne, mais avec la tête et la peau rouge.*

tógɨ̄
V *laver*. M-ɔ̄w bā-á dɔ̀ɔ̄ tógɨ̄ kūbū lə̀-ḿ. *Je vais au fleuve pour laver mes vêtements.*

tòjɨ̀ (Syn. tùjɨ̀)
N *abeille*. Dɨ́-tūbə̄ tòjɨ̀ jē kɨ̀ pər̀ ngə̀ī. *Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.*
N *miel*

tòkɨ̄
VI *être pareil à*. Àbɨ̀ tō dā kɨ́ tòkɨ̄ kə̀dɨ̄ ngàā ìsɨ̀ bā-á. *L'hippopotame est un animal pareil à l'éléphant mais il habite dans l'eau.* M-ā ɗā tòkɨ̄ m̄-ɗā-né kété. *Je le ferai comme je l'ai fait avant.*

tōkɨ́
Cmp *que (dans discours indirect)*

tōmē (Syn. tōmō)
V *vomir*

tōmō (Syn. tōmē)
V *vomir*. Ngōn-ḿ ɗā mɔ̨̀y yā̧ àdɨ̄ tōmō. *Mon enfant est très malade et il vomit.*

tómbō̄
N *perche (pirogue)*. Mbɔ̀w jē d-úlə̄ tómbō̄ màñ-í d-ɔ́sɨ́-né tò. *La perche de pirogue, on l'utilise pour déplacer la pirogue dans l'eau.*

tō̄ń
V *lécher*. Ngōn tō̄ń jī-ə́. *L'enfant lèche ses doigts.*

tō̄rō̄
N *esp. d'escargot*. Tō̄rō̄ tō̄ né kɨ́ njīyə̄ kɨ̀ kə́y lì-ə́ gìd-é tɨ́. *L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa case sur le dos.*

tòtè
N *esp. de fourmi*

tòȳ
N *esp. de fourmi rouge*

tǫ́
VT *mordre (plusieurs fois) {fréq. de* **dǫ̀**}

tǫ́
VT *bavarder, causer {obj.* **sòō**} m̄-tǫ́ sòō sə̀ màdɨ̄-ḿ ndō̄ jē láy. *Je cause avec mon ami tous les jours.*

tǭnǭ̄
N *herbe mauvaise [Striga hermonthiga]*

tǭnǭ̄
N *esp. de rat*. Tǭnǭ̄ ùsò njà ngōn. *Le rat a rongé le pied de l'enfant.*

tɔ̀
Av *aussi*.
Expr: [né] tɔ̀ [né] tɔ̀ - *[une chose] et [une autre chose]*

tɔ̄
VT *casser*. Gùm yībɨ̄ lə̀ kǫ́-ḿ tɔ̄. *La base de boisson de ma mère s'est cassée.*
Jó lə̀-ḿ tɔ̄. *Ma jarre s'est brisée.*

tɔ́
V *attacher (en plusieurs endroits)*

tɔ́ɔ̄
VT *casser (plus. fois)*

tɔ̀gɨ̀
VI *être grand*. ɨ̄-ndīngə̄ rɔ̄-í àĺ, ndɔ̄ kɨ́ ɨ̄-tɔ̀gɨ̀ ā kɔ̀w ɓə́y. *Ne t'inquiète pas, quand tu deviendras grand tu pourras partir aussi.*
Expr: kɨ́ tɔ̀gɨ̀ - *tôt (avec plantation)* Ndɔ̀r̄ kō kɨ́ tɔ̀gɨ̀ yàā ndī ã̀ là dɔ̀ tɨ́. *Il a semé le mil tôt mais la pluie n'est pas tombée sur lui.*
V *grandir*.
Expr: ngō-kǫ́ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ - *grand-frère* Tɔ́gɨ̄ ngō-kǫ́-ḿ kɨ́ tɔ̀gɨ̀ yã̄, m-ásɨ̄ dɔ̄ sì-ə́ àĺ. *La force de mon grand-frère est beaucoup, je ne peux pas lutter avec lui.*

tɔ́gɨ̄
N *force*. Tɔ́gɨ̄ màdɨ̄-ḿ yã̄, m-ásɨ̄ dɔ̄ sì-ə́ àĺ. *La force de mon ami est trop; je ne puis pas le battre.*

tɔ̄l
V *tuer*. Ásɨ̀gàr tɔ̄l ɓɔ̀l kɨ̀ búndɨ̀kɨ̀ lì-ə́. *Le soldat a tué le lion avec son fusil.*

tɔ́l
V *tailler*. Mbɔ̀w jē ɨ́-tɔ́l tò. *Les pêcheurs taillent la pirogue.*

tɔ́r
VT *plumer*. Dèné tɔ́r bə̀ī kūnjə́ dɔ̀ɔ̄ ndīr kàdɨ̄ mbā jē. *Elle déplume la poule afin qu'elle puisse la préparer pour les invités.*

tɔ̀w̄
N *chenille (sans poils).* Ká̰ sḭ̀ tō tɔ̀w̄ bè. *Tu chies comme une chenille.* Tɔ̀w̄ tō ngōn kùū kɨ́ njè kɨ́ ná̰ jē dá kɔ̄n-dé tò, njé kɨ́ ná̰ jē kɔ̄n-dé gòtó. *La chenille est un insecte dont certaines poussent des épines et d'autres pas.*

tɔ̀ȳ
V *dépasser, être plus que.* Tóg-ḿ yā̰ tɔ̀ȳ tóg-é. *Ma force est beaucoup plus que la sienne.*
VT *surpasser; être plus nombreux que.* Dòw̄ jē kɨ́ Njàménà tɔ̀ȳ dòw̄ jē kɨ́ Mūndūú njà mùtə́. *Les gens de N'Djaména sont trois fois plus nombreux que ceux de Moundou.*
VI *passer.* Tɔ̀ȳ ɗə́b-ə́ nè. *Il a passé sur la route là.*

tɔ́y
VT *peler.* m̄-tɔ́y ngɔ́y gìdɨ̀ bɔ̄ngɔ̀w. *J'ai pelé les patates douces.*

tú
N *fourmi noire, un peu petit.* Tú dɔ̰ gəm ngōn-ḿ àdɨ̄ tí. *Des petites fourmis noires ont mordu les testicules de mon fils et ils sont enflés.*

tūbə̄
V *renvoyer.*
Expr: tūbə̄ yūrō - *cracher*
VT *cracher.* ɨ̄-tūbə̄ yōrō nàńg kàdɨ̀ kə́y tɨ́ bè àÍ. *Ne crache pas sur le sol à côté de la maison comme ça!*
VT *chasser.* m̄-tūbə̄ bḭ̄yə̰̄ jē ndɔ̀r̄-ɔ́ lə̀-ḿ. *J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.* Tūbə̄ də́ jē dɔ̀ kō tɨ́ kàdɨ̄ d-ɔ̰́ àÍ. *Chasse les pigeons du sorgho pour qu'ils ne le mangent pas.*

túgə̄
VT *couper, hacher.* Dòw̄ túgə̄ lò dèné kɨ̀ kūngə̄ àÍ. *On ne coupe pas l'endroit de la femme avec une hache (proverbe: on ne détruit pas la relation avec la belle famille).* Túgə̄ kāgɨ̄ gāng kàdɨ̄ tól-né tò. *Il a coupé un arbre pour en faire une pirogue.*
Expr: túgə̄ lò - *enlever les buissons* Njè-ndɔ̀r̄ jē túgə̄ lò kété ɓá kàdɨ̄ ɨ́-ndɔ̀r̄ dùbū né ɓə́y. *Les cultivateurs enlèvent les buissons avant de labourer et planter.*
Expr: njà [dòw̄] túgə̄-é màjɨ̀/màjàÍ - *[qqn] avoir de la chance/mauvaise chance*
Expr: [dòw̄] túgə̄ mbī-ə́ - *[qqn] prêter attention* ɨ̄-túgə̄ mbī-í màjɨ̀ ō tà lə̀ ngārr̀. *Prête attention bien et écoute les paroles du chef.*
Expr: [dòw̄] túgə̄ dè-é - *[qqn] être d'accord* Tà lì-ə́ màjɨ̀ àdɨ̄ dòw̄ jē túgə̄ dɔ̀-dé. *Sa parole est bonne, et tous les gens sont d'accord.*
VT *piquer (scorpion, oiseau, etc.)*
VT *frapper (souche).* Jīgɨ̄ túgə̄-m̄. *Je suis heurté contre la souche.*
Expr: [né] túgə̄ [dòw̄] jīgɨ̄ tɨ́ - *[qqc] avoir surpris [qqn]*
VT *frotter (une allumette).* Dèné túgə̄ àlmétɨ̀ ìndə̄ lámbà tɨ́. *La*

femme a frotté l'allumette et l'a mis dans la lampe.
VT *enlever (l'eau d'un endroit fermé)*. Ngán jē ɨ́-túgə̄ màñ dɔ̄ kùwə̀ kānjɨ̄. *Les enfants enlèvent l'eau pour attraper les poissons (dans une digue).*

tūgɨ̄
VT *pincer (plus. fois, plus personnes, etc.)*. *Expr:* [dòw̄] tūgɨ̄ rē-é - *[qqn] se débrouiller, se démener* Dèné jē túgɨ̄ rɔ̄-dɨ́ yą̄ ɓá d-íngə̄ nąy. *Les femmes ont fait de gymnastiques pour avoir de la sauce.*
VT *suivre (les traces d'un animal)*. Njè-ndǫ̀ tūgɨ̄ njà dùl jē sár ɔ̀w̄ ìngə̀-dé. *Le chasseur suit les trace des biches-cochon jusque les trouver.*

tùjɨ̀ (Syn. tòjɨ̀)
N *abeille*. Bɔ̀b-ḿ ɔ̀r̄ tùjɨ̀ tàgɨ́-nè. *Mon père a enlevé de miel hier.*

túju̱ [túju̱,túju̱,tújɨ̄]
VT *détruire*. Yól kɨ́ ùlè lé túju̱ kɔ́y jē yą̄. *Le vent qui a soufflé là a beaucoup détruit des maisons.*
Expr: [dòw̄] túju̱ rē-é - *[qqn] se gâter son nom, se endommager*
V *gaspiller*. Túju̱ là lì-ə́ ɓō lə̀ njé-ndǫ̀-né jē. *Il a gaspillé tout son argent chez les guérisseurs.*

túlə̄
V *inciter*. Túlə̄ dòw̄ jē nąą̄ tɨ́ *mettre les gens en conflit*

tūnə̄
VT *prêter*. Tō dòw̄ kɨ́ tūnə̄ sī àdɨ̄ màmā *C'est quelqu'un qui emprunte du fagot et rend l'écorce sèche.*

tùngə̄ [tų̰ŋgə̄]
VI *être chaud*. Nąy kɨ́ tùngə̄ *une sauce qui est chaud*

túngə̄ [tṵ́ŋgə̄]
VI *être chaud*. Màñ kɨ́ túngə̄ à tɔ̄l kūnjə́ àdɨ̄ m̄-gè àĺ. *L'eau chaude a tué la poule, moi, je n'en veux pas.*
V *mettre le feu à; chauffer*. J-ɔ̀w̄ jɨ̀-túngə̄ kúl kàdɨ̄ jɨ̀-túngə̄-né dèrngə̀ī. *Nous allons brûler du charbon pour mettre le feu aux briques.*
VT *faire mal, brûler*. Kínə̄ kùū kɨ́ màsɨ̄ ùsɨ̄ kə̀m-í tɨ́ à túngə̄-ī yą̄. *Si l'insecte qui habite sur le tamarinier tombe dans tes yeux, il te fera très mal.*

tūr
VT *piler (plus. fois, plus. personnes, etc.) {fréq. de* **ùr**}
VT *changer*. ídə̄-ī tà ngōn-sí àdɨ̄ tūr hál-é. *Parlez avec votre fils pour qu'il change sa conduite.*
VT *retourner, claquer*. Jɨ̀-tūr nąą̄ ká-jɔ̀w. *Nous retournons (le jeu avec) l'escargot.*

tūsɨ̄
VT *secouer rapidement pour se débarrasser de (qqc)*. Tú jē d-ándɨ̄ kūbū tɨ́ lì-ə́ àdɨ̄ ùn tūsɨ̄. *Les fourmis sont entrées dans sa chemise et il l'a secoué.*

túsɨ̄
VI *tomber (en groupe)*

tùtɨ̀
VI *être sec*. Sī lé tùtɨ̀ àǸ. *Le fagot n'est pas sec.*

útɨ̄ [útɨ̄,útʉ̄]
V *détacher*. ɨ̄-útɨ̄ kùlə̄ kɨ́ tà sóò kàdɨ̄ m̄-dɔ̀ɔ̄ kɨ́-ɗàng. *Détache la corde du seau pour que je puisse y mettre une autre.*

tūwə̄
N *natte*. ƀír tūwə̄ úr kàdɨ̀ bɔ̀r tɨ́. *Enroule la natte et met-la contre le mur.*

tūwə̄-tógɨ̄ (Syn. gàkɨ̀rà)
N *natte dure, tressé en réseaux*

tʉ̀mə̄̃
VI *gémir*. Ngōn kɨ́ rē-é tē-é tʉ̀mə̄̃ sár lò àā-é. *L'enfant malade gemmait jusque le matin.*

ù
V *avaler*. Tàgɨ́-nè m-ō màm ù dùl. *Hier j'ai vu un python avaler une biche-cochon.* M-ú, ú, ù, j-ù, ú-ī,d-ú *j'avale, tu avales, il avale, nous avalons, vous avalez, ils avalent*

ù
VI *être profond*. ɨ̄-ngə́sɨ̄ gògɨ́, bòlè kɨ́ǹ ù yə̄̃. *Recule-toi, ce puits est très profond.*

ùū (Syn. ùr̄)
V *coudre {mais* **ùr̄-é** 'lui faire de suture'} Kɔ̀dɨ̄-kūbū ìsɨ̀ ùū kūbū lè-ḿ. *Le couturier est en train de coudre mes vêtements.*

ùbà
VI *pousser*. Kō kɨ́ ùbà dàn kūn tɨ́ tɔ̀gɨ̀ àǸ. *Le mil qui pousse au milieu des épines ne développe pas.*
Expr: ùbà tà [dòw̄] - *[qqn] être tellement surpris qu'on ne sait pas dire* Tà kɨ́ǹ ùbà tà-ḿ lò pà tɨ́. *Cette parole m'a tellement surpris que je ne peux rien dire.*
Expr: lò ùbà [dòw̄] - *[qqn] être embarrassé, ne savoir quoi faire* Dèné ɗā né kɨ́ màjàǸ àdɨ̄ lò ùbà-ē àsɨ̀ kìlə̄ rē-é àǸ. *La femme a quelque chose mauvaise et elle ne sait quoi faire pour se relaxer.*
Expr: ùbà mə̄̃ [dòw̄] - *[qqn] être gênant, provoquer des problèmes* Dèné kɨ́ njè-nʉ̀̃ lé tà ùbà mə̄̃-é njím-njím. *La femme jalouse là provoque trop de problèmes.*
V *serrer; être trop petit pour*. Sābā ùbà njà-ḿ. *Les chaussures sont trop petites pour mon pied.*
V *damer*. M-úbə̄ nàng. *Je dame le sol.* M-úbə̄, úbə̄, ùbà, j-ùbà, úbə̄-ī, d-úbə̄ *je dame, tu dames, il dame, nous damons, vous damez, ils dament* M-úbə̄ búy mə̄̃ jángá tɨ́. *J'ai dame le coton dans le panier.*
V *bourrer*. Kūbū ùbà mə̄̃ sákɨ̄. *Les vêtements bourrent l'intérieur du sac.*
VI *sortir en grands nombres {normalement avec* **nàńg**} Dā jē d-úbə̄ nàńg táā-jí lò tɨ́. *Les animaux se sont sorti nombreux et nous ont envahi.*
VT *donner un coup de pied à*. Màńg ùbà njà-ḿ tètɨ̀. *Le boeuf m'a donné un coup de pied au pied et il s'est cassé.*

VT *arriver sur à l'improviste {normalement avec* **nàńg**} Njé-ɗɔ̄ jē d-úbə̄-jí nàńg bùsɨ̀. *Les soldats sont venus sur nous à l'improviste.*
VT *se lever (le soleil).* Nã̄y-ndī tɨ́ lé kàdɨ̀ ùbə̀ kàlàng. *Dans la saison pluvieuse le soleil se lève tôt.*

ùbə̄
V *modeler, fabriquer la poterie.* Dèné ùbə̄ jó kɨ̀ ánjɨ̄. *La femme modèle une jarre avec de l'argile.*

ùbɨ̄ [ùbɨ̄]
N *huile.* Dèné jē ɨ́-yə́ī jó yībɨ̄ dɔ̀-dé tɨ́. *Les femmes portent les canaris de bière sur leurs têtes.* Ùbɨ̄ ɨ́-ɗɔ̄ý màjɨ̀ tɔ̀ȳ ùbɨ̄ kàbī. *L'huile de karité est meilleure que l'huile d'arachide.*

ùbɨ̄-tòjɨ̀
N *miel*

ùgə̄ (Syn. ùbə̄)
V *payer*

ùgɨ̀ [ùgɨ̀]
V *gratter.* Úgɨ̄ kèm-ḿ àĺ. *Ne gratte pas mon oeil.*
V *pincer*

ùī
VT *élever; nourrir.* Ɔ̄w ūl bī̄yã̄ jē ī-tól ɨ̄-ɗèē nã̄y kàdɨ̀-á. *Va garder les chèvres et reviens pendant la saison sèche.*

ùlə̀ [ùlə̀]
VT *mettre, porter [habits].* M-úlə̄, úlə̄, ùlə̀, j-ùlə̀, úlə̄-ī, d-úlə̄ *je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent*
Expr: ùlə̀ pər - *brûler, mettre feu à* Ngɔ̄n ùlə̀ pər wàlè. *L'enfant a brûlé les herbes.*
Expr: ùlə̀ tà [dòw̄] - *s'ingérer dans une affaire* Dèné kɨ́ǹ lé kínã̄ ùlə̀ tè-é né tɨ́ lò-sí lé à tújū. *Cette femme là, si elle s'ingère dans votre affaire elle va la gâter.*
Expr: [dòw̄] ùlə̀ rē-é - *[qqn] s'engager à* Úlə̄ rɔ̄-í kété ɨ̄-ɗā kùlə̀ nè ndɔ̄ màdɨ̄ à ndīngə̄ rɔ̄-í. *Il faut t'engager d'abord à travailler de peur qu'un jour tu regrettes.*
Expr: [dòw̄] ùlə̀ njà-é - *[qqn] profiter* m̄-ɗèē gɔ̀ɔ̃ kà-ḿ jē tɨ́ ɓá m-úlə̄ njà-ḿ kàdɨ̄ m̄-ɗā lápíyà ngō-kɔ́-ḿ. *Je suis venu pour voir mes grands-parents et j'ai profité pour saluer mon frère.*
Expr: [dòw̄] ùlə̀ dɔ̀-é - *[qqn] se soumettre* Dèné ùlə̀ dè-é gín tɔ́gɨ̄ ngɔ̀b-é tɨ́. *La femme se soumet sous la force de son mari.*
V *couler (l'eau).* Màñ ùlə̀ kɨ̄ bə̀ə́. *L'eau coule ver le sud.*
V *souffler (le vent).* Yə́l ùlə̀ kòdɨ̄ kèm dòw̄ jē tɨ́. *Le vent a soufflé la poussière dans les visages des gens.*
VT *mettre.* M-úlə̄ búy mɛ̀̃ kàrè tɨ́. *J'ai mis le coton dans le panier.*
VI *couler.* Màñ ùlə̀ kɨ̄-tàá bè. *L'eau coule par terre.*
VT *envoyer.* Ī-ɗèē ndàng mbētē àdɨ̄ m-úlə̄-né m-ādɨ̄ ngōn-ḿ. *Viens écrire une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.*

ùm̄

V *tendre.*
Expr: ùm̄ [dòw̄] rəbə̄ - *tendre embuscade*
VT *fabriquer (un tambour).* Gōsɨ̄ ùm̄ kɔ̀dè kɨ́ ndāá màñg. *L'artiste fabrique un tambour avec la peau du boeuf.*
VT *siroter.* Dùm jē d-úng sáỳ d-ádɨ̄ ké-é ɓā. *Les arabes sirotent le thé de sorte le bruit (de siroter) sonne.*

ùmə̃

VT *porter la chance à.*
Expr: né ùmə̃ [dòw̄] - *[qqn] avoir la chance* Né ùmə̃-m̄ àdɨ̄ m-íngə̄ là kɔ̀r-jōó nàńg. *J'ai la chance et j'ai trouvé 100 francs par terre.*

ùn

N *prendre.* Ún kèē kɨ́ǹ ādɨ̄-m̄. *Prends ce van pour moi.*
Expr: ùn dɔ̀ [dòw̄] kɨ̄ - *partir vers* Ùn dè-é kɨ̄ ɓē-é. *Il part pour le village.*
Expr: ùn tà [dòw̄] - *honorer [qqn]* Ngōn dèné kɨ́ǹ lé ùn tà njé kòj-é jē. *Cette fille là honore ses parents.*
Expr: [dòw̄] ùn rɔ̄ àdɨ̄ - *[qqn] s'engager, se donner à* M-ún rɔ̄-ḿ m-ādɨ̄ kàdɨ̄ ɗā-ī-né kùlè. *Je m'engage pour que vous m'utilisez pour le travail. [litt: ... fait-toi-avec travail]*
Expr: njà [dòw̄] un-é - *[qqn] avoir le temps* Kínə̃ njà-ḿ ùn-m̄ lé m-ā tə̀ə̃ dɔ̀-í tɨ́. *Si j'ai le temps je passerai chez toi.*
Expr: [dòw̄] ùn mbī-ə́ dɔ̀ tà tɨ́ - *[faire] semblant de ne pas écouter* Tà lé nəī-é àĺ àdɨ̄ ùn mbī-ə́ dɔ̀ tɨ́ ràng. *La parole ne le plaît pas et il fait semblant de ne pas de tout écouter.*
Expr: ùn dɔ̀ [dòw̄] - *rapporter [qqn] (aux autorités, etc.)* Ngō-kə̃́-é ùn dè-é àdɨ̄ njé-kə̀-ɓē jē ɗèē d-úw-é. *Son frère a rapporté sur lui et les autorités sont venus l'arrêter.*
Expr: [dòw̄] ùn mə̀-é àdɨ̄ [dòw̄ màdɨ̄] - *[qqn] faire confiance à [qqn d'autre]* M-ún mə̀-ḿ m-ādɨ̄-é dɔ̀ kàdɨ̄ tà-jí àsɨ̀-né nə̀ə̃. *Je lui ai fait confiance afin qu'on s'entende.*

ùngɨ̄ [ṵ̀ŋgɨ̄] (Syn. òngɨ̄)

V *verser.* M-úngɨ̄, úngɨ̄, ùngɨ̄, j-ùngɨ̄, úng-ī, d-úngɨ̄ *je verse, tu verses, il verse, nous versons, vous versez, ils versent*

ùnjū

VI *être clair.* Tà lə̀-ḿ ùnjū màjɨ̀. *Ma parole est claire.*
V *allumer.* Ngōn ùnjū pər̀ ɔ̀w̄ ùlə̀ wàlè tɨ́. *L'enfant a allumé le feu et il est parti brûler les herbes.*

ùr

V *descendre {normalement avec* **nàńg**} M-úr nàngá dɔ̀ mātɨ̄ tɨ́. *Je suis descendu du néré.* Ngōn, úr nàńg dɔ̀ kāgɨ̄ tɨ́ nè ā kùsɨ̄. *Petit, descends de cet arbre ou tu vas tomber.*
Expr: ùr nàńg - *descendre a terre*
V *mettre (sur pied)*

ùr
N *foie*. Ùr-ḿ, ùr-í, ùr-é, ùr-jí, ùr-sí, ùr-dé *mon foie, ton foie, son foie, nos foies, vos foies, leurs foies*

ùr
V *lancer, jeter sur*. Njèndò̰ ùr nàsɨ̄ kɨ̀ nìngə̀. *Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.*
Expr: [dòw̄] ùr rē-é bìr̄-í - *[qqn] faire un grand effort* Ngōn kɨ́ǹ ùr rē-é bìr̄-í dò kàdɨ̄ kèm-é tō ndòō àÍ. *Cet enfant a fait un grand effort pour ne pas être malheureux.*
Expr: [dòw̄] ùr mbī-ə́ - *[qqn] prêter attention*
Expr: ùr dò [dòw̄] tɨ́ - *faire de violence à, violer [qqn]* Dìngèm kɨ́ǹ ùr dò dèné jē tɨ́ ndɔ̄ɔ́-nè. *Cet homme a violé des femmes cette nuit.*
Expr: ùr mḛ̀ [né] - *[qqc] s'interposer* Ndɔ̀r̄ lə̀-dé ùr mḛ̀-é nà-tɨ́. *Leurs champs s'interposent (c'est à dire, on ne connaît pas les limites entre eux).*

ùr (Syn. ndər)
V *creuser*. M-úr̄ ɓē kɨ́ ù kàdɨ̄ kɨ̀ m̄-dā ɓē-sḭ̀ mḛ̀ kə́y tɨ́ lə̀-ḿ. *J'ai creusé un trou profond pour en faire le WC dans ma concession.* M-úr̄, úr̄, ùr, j-ùr, úr-ī,d-úr̄ *je creuse, tu creuses, il creuse, nous creusons, vous creusez, ils creusent*
VT *piler pour faire la farine*

ùr
VI *tomber en masse par terre (surtout avec les fleurs)*. Yə́l ùlə̀ àdɨ̄ pútū kāgɨ̄ lə̀-ḿ ùr kɔ̄gɨ́. *Le vent a beaucoup soufflé et des mangues se sont tombés des manguiers.*

ùr̄ (Syn. ùū)
V *coudre*. Kɔ̀dɨ̄-kūbū ìsɨ̀ ùr̄ kūbū lə̀-ḿ. *Le couturier est en train de coudre mes vêtements.*

ùsɨ̀
V *concerner*.
Expr: ùsɨ̀ [dòw̄ 1] dò [dòw̄ 2] - *[qqn1] ne se concerne pas de [qqn2]* Ùsɨ̀-m̄ dò-í tɨ́ àÍ. *Je ne me soucie pas de toi.*

ùsɨ̄ (Syn. òsɨ̄)
V *tomber*. Ngōn ùsɨ̄ dò kāgɨ̄ tɨ́. *L'enfant est tombé de l'arbre.* M-ūsɨ̄, ūsɨ̄, ùsɨ̄, j-ùsɨ̄, ūsɨ̄-ī, d-úsū *je tombe, tu tombes, il tombe, nous tombons, vous tombez, ils tombent*
Expr: ùsɨ̄ kɔ̄ɔ́ - *être perdu* Mbù lə̀-ḿ ùsɨ̄ kɔ̄ɔ́. *Mon sac est perdu.*

ùsò
V *manger*. Ùsò né yə̰̄. *Il mange beaucoup.* Kínə̰̄ úsō né yə̰̄ àÍ lé ā kèngə̄. *Si tu ne manges pas assez alors tu deviendras maigre.* M-úsō, úsō, ùsò, j-ùsò, úsō-ī, d-úsō *je mange, tu manges, il mange, nous mangeons, vous mangez, ils mangent.* ɓágɨ̀rà ùsò bḭ̄yə̰̄, bḭ̄yə̰̄ ùsò ɓágɨ̀rà àÍ. *L'hyène mange la chèvre, la chèvre ne mange pas l'hyène.*

ùsù
V *frotter*. M-úsɨ̄ gìdɨ̀ ngó kàdɨ̄ àā. *Je frotte l'intérieur du canari afin qu'il soit propre.* M-úsū,

úsū, ùsù, j-ùsù, ús-ī, d-úsū *Je frotte, tu frottes, il frotte, nous frottons, vous frottez, ils frottent*

ùsū

VT *chanter*. M-ūsū pā, ūsū, ùsū pā, j-ùsū pā, ús-ī pā, d-úsū pā *je chante, tu chantes, il chante, nous chantons, vous chantez, ils chantent*

ùtɨ̄

VT *fermer*. Ūtɨ̄ tà-ɗə́bɨ̄ ādɨ̄-m̄. *Ferme la porte pour moi.* Ūtɨ̄ tà-kə́y nè kə́m jē dá kàndɨ̄ kə́y. *Ferme la porte de peur que les mouches y entrent.*
V *couvrir*. Kìī ndī ùtɨ̄ dɔ̀-rã̄. *Des nuages noirs couvrent le ciel.*

ùwə̀

V *saisir, attraper*. Ásɨ̀gàr jē d-úwə̄ njè-ɓògɨ̀. *Les soldats saisissent le voleur.* m̄-ngɔ̄dɨ̄ ngōn ə́ ḿ-úw-é. *J'ai chassé l'enfant et je l'ai attrapé.* M-úwə̄, úwə̄, ùwə̀, j-ùwə̀, úwə̄-ī, d-úwə̄ *je/ tu/ il/ nous/ vous/ ils saisir* Ùwə̀-m̄, ùwə̀-ī, ùw-é, ùwə̀-jí, ùwə̀-sí, ùwə̀-dé *il me/ te/ le/ nous/ vous/ les attrape*
Expr: ùwə̀ tà [dòw̄] - *dompter [qqn]* Dìngə̀m kɨ́ǹ lé dèné lì-ə́ ùwə̀ tè-é. *Cet homme là sa femme l'a dompté.*
Expr: [dòw̄] ùwə̀ rē-é - *[qqn] prendre repos* Úwə̄-ī rɔ̄-sí sɛ̃ ɓá ɩ̃-ī tàá ɗā-ī kùlə̀ ɓə́y. *Reposez-vous un peu avant de se lever pour travailler.*
Expr: [dòw̄] ùwə̀ dɔ̀-é - *[qqn] être ébahi* Dèné ɗā né kɔ̀bɨ̀ ádɨ̄ dòw̄ jē d-úwə̄ dɔ̀-dé jìm. *La femme a fait quelque chose abominable de sorte que les gens sont ébahis.*
Expr: ùwə̀ dɔ̀ [dòw̄] àdɨ̄ [dòw̄ màdɨ̄] - *proposer [qqn] pour [qqn d'autre] en mariage* Bɔ̀bɨ̄ ngōn ùwə̀ dɔ̀ dèné àdɨ̄ ngōn-é. *Le père de l'enfant a proposé une femme pour son fils.*
Expr: ùwə̀ mɛ̃̀ [dòw̄] - *tenir [qqn] à coeur, provoque une préoccupation* Né kɨ́ ùwə̀ mɛ̃̀-ḿ yã̄ lé tō kɨ̀-dɔ̄ kàdɨ̄ mbētē lə̀-jí tɛ̃̀ɛ̃̄. *La chose qui me tient à coeur c'est que nos livres sortent.*
VT *emprisonner, arrêter*. D-úwə̄ njè-ɓògɨ̀ dàngáy tɨ́. *Ils ont emprisonné le voleur.*
VT *planter (arbre)*. Kāgɨ̄ mángò kɨ́ m-úwə̄ lé tɔ̀gɨ̀ màjɨ̀. *Le manguier que j'ai planté pousse bien.*
VT *tenir*. Úwə̄ jī-í tɨ́ ngàñg nè d-á tàā jī-í tɨ́. *Tiens-le bien dans ta main de peur qu'on te l'arrache.*
VT *seoir, convenir*. Kūbū lì-ə́ ùwə̀-é màjɨ̀. *Sa chemise le sied bien.*
VT *se percher (oiseau)*. Kāgɨ̄ kɨ́ bòý lé ə̀ī jē d-úwə̄ dè-é. *Ce grand arbre là, les oiseaux se perchent dessus.*
VT *forcer, obliger {avec* **àdɨ̄ ɗā né** 'qqn faire qqc'*}* Ùwə̀-m̄ àdɨ̄ m̄-pā tà kɨ́ ngòm. *Il m'a obligé à dire de mensonge.*

ùy

VT *incliner (pour verser)*. Úy jó kàdɨ̄ m-ɔ́dɨ̄ màñ kɨ́ mɛ̃̀

tɨ́. *Incline la jarre pour que je puise l'eau dedans.*

wà
Int *marqueur d'interrogation*. Ɔ̄w mbā wà? *Es-tu parti en voyage?*
Av *marqueur d'avertissement*. Ī lé wà. *Toi là. (avertissement).*

wāl
N *antilope (esp.)*

wál
Id *{paisiblement (se reposer: descr. de* **tò***)}*. Ngāɨ̀r ìngè ndíl kɨ́ màjɨ̀ àdɨ̄ tò nàńg wál. *Le chef a trouvé une bonne ombre et se repose paisiblement.*

wál
VT *cajoler, consoler*. Ngōn kɨ́ yīngə̄ lé ā wál-é ɓáné. *Cet enfant qui pleurniche là, il faut le consoler.*

wàlè
N *herbe*
N *brousse*.
Expr: ìsɨ̀ wàlé - *être sauvage (animal)*

wàlé
Av *en brousse {loc. de* **wàlè***}* M-ɔ̄w wàlé. *Je vais en brousse.* M-ɔ̄w wàlé kàdɨ̄/ dɔ̀ɔ̄ sáñg ngìrə̀ kāgɨ̄ ɗā mɔ̨̀y. *Je vais en brousse pour chercher des plantes médicinales.*
Expr: ùr wàlé - *ne respecter pas les normes*

wár̄
N *belle-soeur*. Wár-ḿ, wár-í, wár-é *ma belle-soeur, ta belle-soeur, sa belle-soeur* Wár-ḿ tō ngō-kɔ̨́ nə̄-ḿ. *La belle-soeur d'une femme est la soeur de son mari.*

wàsɨ̄
N *melon*. Wàsɨ̄ kɨ́ ndīr kɨ̀ dā nə̀ī ngą̨́y. *Le melon cuit avec la viande est très bon à manger.*

wą̄
N *termite ailé*. Wą̄ tō kùū kɨ́ bə̀ī-é tō. Dòw̄ jē d-úsō. *Le termite ailé est un insecte qui a des ailes. Les gens les mangent.*

wą́
N *maladie vénérienne, syphilis*. Mɔ̨̀y wą́ tō yę̀ yą̄. *La syphilis est très dégoutante.*

wə̄
N *mil blanc*. Ngōn ɔ̀y wə̄ bìr̄-í kɨ̀ jī-ə́. *L'enfant ramasse le mil dans le mortier avec sa main.*

wò (Syn. ɓò)
Inj *marque d'alarme*

wòlè
NIn *crinière*. Wòlè ɓɔ̀l kúrə̄ tɔ̀ȳ wòlè də̄gɨ́ bàtɨ̄. *La crinière du lion est plus belle que celle du bélier.*

wōng [wɔ̨̄ŋ,wɔ̨̄ŋgɨ̄]
N *colère*. Bɔ̀b-ḿ lé wōng rē-é yą̄. *Mon père est tellement en colère.* Tà kɨ́ ídə̄-m̄ kɨ́ǹ lé ɗā àdɨ̄ wōng ɗā-m̄. *Ce que vous m'avez dit me rendit en colère.*

wōtɨ̄rō (Syn. kàmyɔ̨̄)
N *camion, voiture*

wúdɨ̄
N *poisson : esp.*. Wúdɨ̄ tō kānjɨ̄ kɨ́ sīngə̄-é yą̄, nè nə̀ī àí. *Le poisson 'wude' est un poisson avec beaucoup des arêtes, mais il n'a pas de goût.*

wúl
N *pois de terre*. Wúl kɨ́ túngə̄ àÍ kə̄rə̄rə̄ yą̄. *Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont très durs.*

yā
Av *absolument (tous)*. Tō jɛ̀ɛ̄ yā láy. *C'est absolument nous tous.*

yā
Av *marqueur de la supplication*. Kógórò yā ɨ̄-mbə́l ādɨ̄-m̄ ɓáy. *Verse-moi encore, s'il te plaît.*

yàā
Cnj *mais {seulement dans les questions}* M-ō-é àÍ yàā m̄-ɓē-é. *Je ne l'ai pas vu, mais je l'ai appelé.* Ìngè dò yą̄ àÍ yàā d-ɔ́w sì-ə́ òpìtáÌ tɨ́. *Il n'avait pas de blessures graves, mais ils l'ont emmené à l'hôpital.* M-ādɨ̄-é là kàdɨ̄ ɔ̀w̄ yàā mbātɨ́. *Je lui ai donné l'argent pour qu'il aille mais il a refusé.*
Cnj *et*. J-ùsò né màjɨ̀ ɓó-nè, àdɨ̄ rō dòw̄ jē láy yàā nəÌ-dé. *On a bien mangé aujourd'hui, et tout le monde est content.*
Av *marque d'affirmation*. Tō mą̄ yàā m̄-dā̄ àÍ ə́-yē-è? *N'est-ce pas moi qui l'a fait?*

yāl
NIn *braise {toujours avec* **pèr**}

yál
VT *envahir*. Tòjɨ̀ jē ɨ́-yál-jí lò tɨ́. *Les abeilles sont trop pour nous. (c'est à dire, nous ne pouvons pas prendre le miel)* Ásɨ̀gàr jē ɨ́-yál dòw̄ jē mɛ̀ ɓē tɨ́. *Les soldats ont envahi les gens au village.*

yàtè
N *sorte de filtre pour laver le condiment de néré*

yą̄ [ɲą̄] (Syn. ngą́y)
Av *beaucoup*. Né lé yą̄. *La chose là il y en a beaucoup.* Úsō né yą̄ ngà dā bàń ɓá íngə̄ bè. *Tu manges beaucoup mais, que fais-tu pour être si maigre?*
Av *très*

yą̄ą́ [ɲą̄ą́]
N *esp. de liane*. Yą̄ą́ màjɨ̀ kúl yą̄. *La liane est bonne pour faire la sauce longue.*

yą́ńgɨ̄rā [ɲą́ŋ̄gɨ̄rā]
N *sable*. Ɔ̀ɔ̄ sáńg yą́ńgɨ̄rā dɔ̀ɔ̄ ndɔ̀w̄-né kàbī. *Il est parti chercher du sable pour griller les arachides.* D-índə̄ d-ɔ́r̄ tò d-índə̄ dò yą́ńgɨ̄rā tɨ́. *Ils ont mis la pirogue dans le sable.*

yékɨ̄ (Syn. yé)
V *secouer*

yéy (Syn. yékɨ̄)
V *secouer*. Yéy kāgɨ̄ mángò kàdɨ̄ mángò gą̀y nàńg. *Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.*

yɛ̀ [ɲɛ̀]
NIn *résidu*. m̄-sáńg yɛ̀ yībɨ̄ kàdɨ̄ dɔ̀-kàdɨ̄ m-ādɨ̄ kɔ̀sɔ̀ńg jē. *Je suis à la recherche des résidus de la bière pour en donner à manger à mes cochons.*

yɛ̀ [ɲɛ̀]
VI *dégoûtant, donnant envie de vomir*. Sì ngōn kɨ́ bə́r̄ tò yɛ̀ àÍ. *Le déchet*

d'un bébé n'est pas dégoûtant.

yɛ̀ɛ̃̀
VI *avoir braise sans brûler.* Pər tìsə́ lé yɛ̀ɛ̃̀ kɨ̄ yɛ̀ɛ̃̀. *Le feu de la balle d'un grain ne fait qu'avoir de braises mais sans brûler.*

yəbɨ́
N *fruit de l'arbre de karité*

yèdɨ̄-màn̄ (Syn. kə́dɨ́-màn̄)
N *urine.* Ngōn ə̀dɨ̀ yèdɨ̄-màn̄ gìdɨ̀ kɛ̃́-é tɨ́. *L'enfant a uriné sur le dos de sa mère.*

yə́gɨ̄
N *rat, souris.* Yə́gɨ̄ jē kɨ́ ndɔ̄kɨ́ ì yã̄ mɛ̀ kə́y tɨ́ kété lé, bàtú ùsò-dé láy. *Les rats qui étaient abondants dans la maison avant, le chat les a tous tués.*

yèl
VT *empoisonner.* Njè-kùgə̀ yèl ngōn kɨ̀ kùgə̀ lì-ə́. *Le sorcier empoisonne l'enfant avec sa magie.*
N *empoisonnement*

yə̀l̄ (Syn. ə̀l̄)
N *oiseau*

yə́l (Syn. nə́l)
N *vent.* Yə́l kə́ ùlə̀ lé túju̇ū kə́y jē yã̄. *Le vent qui a soufflé là a beaucoup détruit des maisons.* Yə́l ùlə̀ yã̄. *Le vent souffle beaucoup.* Yə́l tɔ̄l pər lámpɨ̀ tɨ́. *Le vent a éteint la lampe.*

yə́l-mā́l
N *tourbillon.* Yə́l-mā́l túju̇ū kə́y jē yã̄ mɛ̀ ɓē tɨ́. *Le tourbillon a détruit beaucoup de maisons dans le village.*

yə̄ngɨ́
N *masque des initiés.* Dèné jē ɓə̄́ yə̄ngɨ́ lə̀ ndò jē yã̄. *Les femmes ont beaucoup peur des masques des initiés.*

yər
VI *être avare, égoïste.* Yər yã̄ à kàd-ī né lì-ə́ à́l. *Il est très avare, il ne te donnera rien.*

yə́r̄
VT *porter sur la tête sans tenir par les mains.* Dèné jē ɨ́-yə́r̄ jó yībɨ̄ dɔ̀-dé tɨ́. *Les femmes portent les canaris de bière sur leurs têtes.* Dèné yə́r̄ tásā dè-é tɨ́. *La femme balançait la cuvette en émail sur la tête.*
Expr: yə́r̄ ngɔ́ɔ̀ - *s'accroupir*

yɛ̃́m [ɲɛ̃̄m]
VI *bruiner, pleuvoir à petites gouttes.* Ndī yɛ̃́m njìkɨ̀-njìkɨ̀. *La pluie tombe à petites gouttes.*

yí
N *l'oseille.* ɨ́-ndīr nã́y kɨ́ǹ kɨ̀ kàndɨ̄ yí kɨ́ ndà. *On fait cette sauce avec le fruit de l'oseille blanche.*

yí-mbáy
N *esp. de plante.* D-ójɨ̄ ndògɨ̄ kɨ̀ kùlə̄ yí-mbáy. *On tresse le secko avec la corde de cette plante.*

yībɨ̄
N *bière de mil.* ɔ̄w ún yībɨ̄ ɨ̄-ɗèē ādɨ̄-m̄. *Va me chercher la bière de mil.*

yīdə̄
N *esp. d'arbre [Anogeissus leiocarpus].* Kāgɨ̄ yīdə̄ ndūsɨ̄ lɔ́w à́l. *Le bois de*

l'arbre 'yida' ne devient pas vermoulu vite.

yìdɨ̄
N *gencives*. Yìd-ḿ tō-m̄. *Mes gencives me font mal.* Yìd-ḿ, yìd-í, yìd-é, yìdɨ̄-jí, yìdɨ̄-sí, yìdɨ̄-dé *tes gencives, ses gencives, nos gencives, vos gencives, leurs gencives* Yìd-m̄ tí àdɨ̄ tō-m̄ yą̄. *Mes gencives sont enflées et elles me font mal.*

yīl
VI *être humide*. Ndī ɔ̀dɨ̀ àdɨ̄ màñ yīl. *La pluie a détrempé le sol.*

yíl
N *moustique*. Yíl jē tǫ́-m̄ yą̄ ndɔ̄ɔ́-nè. *Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.*

yímą̄
N *gombo*. Dèné ndīr nąý yímą̄ àdɨ̄ ngɔ̀b-é. *La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.*

yīngə̄
VI *pleurnicher*

yíngə̄ [ɲ́ngə̄]
N *rasoir, lame de gilette*. Yíngə̄ tō né kɨ́ kà-jí jē d-íjə̄-né ndājɨ́. *Je me suis glissé et tombé dans la boue.*

yò
N *magie, sorcellerie, enchantement*.
Expr: dā yò - *faire rites traditionnels*
N *mort*. Yò ngōn tɔ̀ȳ yą̄ tɔ̀ȳ dòw̄ kɨ́ tɔ̀gɨ̀. *La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.*

yó
Av *là-bas*. ɓír tūwə̄ úr yó. *Enroule la natte et mets-la là-bas.*

yòlè
VT *passer sur le feu*. Yòlè dɔ̀ bàtɨ̄ dɔ̀-kàdɨ̄ ndīr. *Il carbonise la tête du mouton pour la cuire.*

yōrō
NIn *crachat; salive {normalement avec* **tà***}* Yōrō tà dòw̄ jē tò gáy gáy. *La salive de tout le monde est différente.*
Expr: tə́bɨ̄ yōrō - *cracher*

yōró
N *saleté*. Kūbū lò-ḿ ùwə̀ yōró yą̄, m-ā kɔ̀w̄ tógɨ̄. *Mes vêtements sont très sales.*
Expr: ùwɨ̀ yōró - *être sale* ą̄y màñ kɨ́ǹ àÍ lé ùwə̀ yōró. *Il ne faut pas boire cette eau, c'est très sale.*

yǭ [ɲǭ]
N *termite ouvrier (petit, blanc)*. Yǭ ǫ̀ tírə̄ lə̀-ḿ. *Les termites rongent mon lit en bois.*

yǭm [ɲǭm]
V *tremper (la nourriture), mettre dans l'eau*. Dèné ìsɨ̀ yǭm rísɨ̀ dɔ̀ɔ̄ ndīr. *La femme est en train de tremper le riz dans l'eau pour le cuire.* Ngāng-é gòtó àdɨ̄ yǭm mùr̄ àdɨ̄ ùsò. *Il n'a pas des dents et il trempe le mil dans l'eau pour le manger.*

yǭnǭnǭ
VI *être ou devenir mouillé*

yɔ́kɨ̄
VI *être démanchée, faire de jeu*. Kūl kūngə̄ yɔ́kɨ̄. *Le manche de la hache est démanché.*

yɔ̄lē

V *fondre*. Kínə̰̄ ī-mbórē ndùjɨ̄ kàbī jī-í tɨ̄ à yɔ̄lē. *Si tu presses la farine d'arachide dans ta main il fondra.*

VT *arroser*. Dèné yɔ̄lē màñ dɔ̀ wúl tɨ̄ kàdɨ̄ yə̰̄nə̰̄nə̰̄ ɓá ùr ɓə́y. *La femme arrose les pois de terre pour que ça soient mouillés avant de les piler.*

yɔ́lɔ́lɔ́

VT *arroser (avec les mains)*. Dèné yɔ́lɔ́lɔ́ màñ nàńg kàdɨ̄ lò sɔ̀ī. *La femme arrose l'eau sur la terre pour rafraîchir l'endroit.*

Lexique

Français – Bebote/Gor/Gulay/Mango

à côté de
Beb=mbɔ́ : Gor=gə̄dɨ̄
Gu=rā : Mb=rō: Mo=mbɔ́
abeille de terre
Beb=bḭ̀yə̰̀ : Gor=bḭ̀yə̰̀
Gu=tùjù-bḭ̀ : Mb=bḭ̀yà̰
Mo=bḭ̀yə̰̀
abeille; miel
Beb=tə̀jɨ̀ : Gor=tə̀jɨ̀
Gu=tùjù : Mb=tə̀jɨ̀: Mo=tòjɨ̀
abri (animaux domestiques)
Beb=bɨ̀lə̀ : Gor=bòlò
Gu=bòlè : Mb=bɨ̀là: Mo=bòlè
absence de
Beb=tó : Gor=tór
Gu=gùtù : Mb=gótɨ́: Mo=gòtɨ̀
accompagner
Beb=dān : Gor=dān
Gu=dān : Mb=dān: Mo=dān
acide : être
Beb=màsɨ̄ : Gor=màsɨ̄
Gu=màsɨ̄ : Mb=màsɨ̄: Mo=màsɨ̄
activer (feu)
Beb=ìbɨ̀ : Gu=ìbɨ̀
Mb=ìbɨ̀: Mo=ìbɨ̀
acheter
Beb=ndōgɨ̄ : Gor=ndōgɨ̄
Gu=ndōgō : Mb=ndɨ̄gō
Mo=ndōgɨ̄
adorer; honorer
Beb=tōjɨ̄ : Gu=ɗɔ̀ȳ
Mb=ndūbɨ̄
aiguille
Beb=lɨ́wrì : Gor=íbə́ríì
Gu=líbɨ́rì : Mb=líbɨ̀r
Mo=líbrì
aiguiser, affûter
Beb=ɔ̀l : Gor=ɔ̀l : Gu=ɔ̀l
Mb=ɔ̀l: Mo=ɔ̀l
ainé de famille
Beb=dəə̄r : Gor=dəə̄r
Gu=dəə̄r : Mb=dəə̄r: Mo=dəə̄r
ainsi, comme ça; seulement
Beb=bè : Gor=bàā : Gu=bè
Mb=bè, bèé: Mo=bè

aisselle
Beb=mə̀tɨ̀-kɔ́l : Gor=màkɔ́y
Gu=gír-sɔ́l : Mb=màsɔ́l
Mo=màsɔ́l
alors, ainsi
Beb=dá : Gor=bè-ə̰́yɨ́
Gu=ɓáà : Mb=ànə̰̄: Mo=hál, ə́
aller
Beb=àw̄ : Gor=àw̄ : Gu=àw̄
Mb=àw̄: Mo=ɔ̀w̄
amer : être
Beb=àtɨ̄ : Gor=àtɨ̄
Gu=àtɨ̄ : Mb=àtɨ̄: Mo=àtɨ̄
ami
Beb=màdɨ̄ : Gor=màdɨ̄
Gu=màdɨ̄ : Mb=màdɨ̄-kɨ́rá
Mo=màdɨ̄
ampoule
Beb=pólē : Gor=pólē
Gu=pólē : Mb=hílē: Mo=pólē
âne
Beb=kòrō : Gor=kòrōrō
Gu=kòrō : Mb=kòrō: Mo=kòrō
animal
Beb=dā : Gor=dā : Gu=dā̰
Mb=dā̰ā̰: Mo=dā
anneau, bracelet
Beb=ɨ́-nɨ̄ngə́ : Gor=ɨ́-nɨ́ngə̄
Gu=nīngə́ : Mb=nīngá
Mo=ɨ́-níngə̄
année
Beb=ɓāl : Gor=ɓāl
Gu=ɓāl : Mb=ɓāl: Mo=ɓāl
année : cette
Beb=ɓāý-nè : Gu=kònī-là
Mb=kònī-nḛ̀ḛ̄,kònī-nèē
Mo=kōí-nè
année, passée : le
Beb=kàí-nè : Gor=ɓālí
Gu=kàí : Mb=kàlèē
Mo=kāí-nè
annonce publique
Beb=mbē : Gor=mbə̄r
Gu=mbə̄r : Mb=mbēr: Mo=mbḛ̄
antilope : espèce de
Gu=mbúr : Mb=mbúr
Mo=mbúr̄

antilope (Cobe de Buffon)
Gu=kāl : Mb=kāl: Mo=kāl
antilope cheval
Beb=nàsɨ̄ : Gor=nàsɨ̄
Gu=nàsɨ̄ : Mb=nàsɨ̄: Mo=nàsɨ̄
appeler
Beb=ɓār : Gor=ɓār
Gu=ɓār : Mb=kórī: Mo=ɓā
appeller, nommer
Beb=pì : Gor=ɓār : Gu=ɓār
Mb=kúñ: Mo=sɔ̀bɨ̄-dɔ̀, ɓā
après
Beb=gō : Gu=gō : Mb=gō
Mo=gō
arachide
Beb=ɨ́-gájɨ̀ : Gor=gájɨ̀
Gu=kàbrī : Mb=wúī,wúī-dùm
Mo=kàbī
araignée
Beb=kūú-ngà-gāngɨ̄rā
Gor=kúngā-gá̰yā̰
Gu=gúm-dəgār : Mb=súu
Mo=gámà-gāmā
arbre
Beb=kāgɨ̄ : Gor=kāgɨ̄
Gu=kāgɨ̄ : Mb=kāgɨ̄: Mo=kāgɨ̄
arbre : esp. de
Beb=yīdə̄ : Gu=yīdə̄
Mb=yīdā: Mo=yīdə̄
arbre : esp. de
Gu=ɓìtè : Mb=ɓìtà
Mo=ngó
arbre : esp. de
Gu=kòbɨ̀ : Mb=kòw
Mo=kòbɨ̀
arbre : néré
Beb=mātɨ̄ : Gor=mātɨ̄
Gu=mātɨ̄ : Mb=mātɨ̄: Mo=mātɨ̄
arbre de karité
Beb=sḭ̄yə̰̄ : Gor=sḭ̄yə̰̄
Gu=kḭ̄yə̰̄ : Mb=kḭ̄yā̰: Mo=sō̰yō̰
arbre: cailcédrat
Beb=dīl : Gor=dīl
Gu=dīl : Mb=dīl: Mo=dīl
arbre: kapokier
Beb=kūrə̄-sū : Gor=kūrə̄
Gu=kṵ̄rə̰̄ : Mb=kɨ̄rā̰: Mo=kūnə̰̄
arbre: palmier doum
Beb=ɨ́-gāríyā : Gor=gárīyā
Gu=gāríyā : Mb=gáȳ:
Mo=tàn, gárīyā
arbuste : esp. de
Gu=tà : Mb=jɨ̀ngā
Mo=kɨ́-ná̰-jē
arbuste : esp. de
Gu=mōngíyō : Mb=kɨ́-mōng
Mo=ɨ́-mōngɨ̄
arbuste épineux : esp. de
Beb=ngà̰ā̰ : Gor=ngàñ
Gu=ngàr̄ : Mb=ngàr̄: Mo=ngà̰ā̰
arbuste; feuille
Beb=kám : Gor=kám
Gu=kám : Mb=kám: Mo=kám
arc et flèche
Beb=kóndɨ̄rɔ̄ : Gor=kóndɨ̄rɔ̄
Gu=mbándáng : Mb=kɨ̀rā̰
Mo=māndāng
argent
Gor=nàr : Gu=nàr
Mb=nàr: Mo=là
argile noir
Beb=ánjɨ̄ : Gor=hánjɨ̄
Gu=ánjɨ̄ : Mb=hánjɨ́:
Mo=ánjɨ̄
arracher
Gu=ɓūngə̄ : Mb=ɓīngā
Mo=ɓūngə̄
arriver
Beb=tḛ̀ḛ̄ : Gu=ɗèē
Mb=tèē: Mo=tḛ̀ḛ̄
artiste
Gor=gōsɨ̄ : Gu=gōsɨ̄
Mb=gōsɨ̄: Mo=gōsɨ̄
asseoir, se
Beb=sɨ̀ : Gor=sɨ̀ : Gu=ndì
Mb=ndì: Mo=ìsɨ̀
assez : être; suffire
Beb=àsɨ̀ : Gor=àsɨ̀
Gu=àsɨ̀ : Mb=àsɨ̀: Mo=àsɨ̀
asticot
Beb=kòdè : Mb=kìdè
Mo=kòdè

attacher
Beb=tɔ́ : Gor=dɔ̀ɔ̄ : Gu=dɔ̀ɔ̄
Mb=dɔ̀ɔ̄: Mo=dɔ̀ɔ̄
attendre
Beb=ngɨ́nə̰̄ : Gor=ngə́nə̰̄
Gu=ngóm : Mb=ngóō: Mo=ngínə̄
aubergine
Beb=njò : Gor=njòr
Gu=njòr : Mb=njòr: Mo=njò
aujourd'hui
Beb=ɓó-nè : Gor=ɓó-nè
Gu=ɓí-làā : Mb=ɓó-làā
Mo=ɓó-nè
autrefois, auparavant
Beb=márí : Gor=márí
Gu=márí : Mb=márí: Mo=lōw, ndɔ̄kɨ́
autruche
Beb=ɓū : Gor=ɓū : Gu=bāgí
Mb=būlūm: Mo=ɓū
avaler
Beb=tú : Gor=tūŕ : Gu=ùr
Mb=ùr: Mo=ù
avant, entre-temps
Beb=kété : Gor=kété
Gu=kété : Mb=kété: Mo=kété
avec
Beb=kɨ̀ : Gor=kɨ̀ : Gu=sə̀
Mb=kɨ̀: Mo=kɨ̀
avec (avec pronoms)
Beb=sə̀- : Gor=sə̀ : Gu=sə̀-
Mb=sè-: Mo=sə̀-
avec [qc dont on a parlé]
Beb=-né : Gor=-ň : Gu=-ń
Mb=-ň: Mo=-né
aveugle
Gor=njè-kùm-tɔ̄
Gu=njè-kùm-tɔ̄
Mb=ngè-kùm-tɔ̄ɔ̄
Mo=njè-kə̀m-tɔ̄
avoir de jeu, mal serrè
Beb=yɔ́kɨ̄ : Gor=yɔ́kɨ̄
Gu=yɔ́kɨ́ : Mb=yɔ́kɨ̄
avoir des rapports sexuels
Beb=ndàl̄ : Gu=àndɨ̄
Mb=sòr̄: Mo=ndàl̄
baigner, se baigner
Beb=ndògɨ̄ : Gor=ndògɨ̄
Gu=ndògō : Mb=ndògɨ̄
Mo=ndògɨ̄
bâiller
Beb=ló : Gor=ló : Gu=ló
Mb=lóō: Mo=ló
balafon
Beb=kúndɨ̄ : Gor=kúndɨ̄
Gu=kúndú : Mb=kúndɨ̄
Mo=kúndū
balai
Beb=ndɨ̀sə̄ : Gor=ndɨ̀sə̄
Gu=ndìsə̄ : Mb=ndɨ̀sā
Mo=ndìsə̄
balancer sur la tête
Beb=yér̄ : Gu=ɗèl̄
Mb=yár̄: Mo=yər̄
balayer
Beb=ɨ̀tə̀ : Gor=ùtə̀
Gu=ùtə̀ : Mb=tà: Mo=ìtə̀
balle de grain
Beb=tɨ̄sə́ : Gor=tɨ̀sə́
Gu=tìsə́ : Mb=tɨ̀sá
barbe
Beb=mbāý-tà : Gor=mbáy-tà
Gu=mbāý-tà : Mb=mbāý
Mo=mbáy-tà
bas, en bas
Beb=nàngɨ́ : Gor=nàngá
Gu=nàńg : Mb=bèŕ: Mo=bə̀ə́
bassin; rein
Beb=dūn : Gor=dūn
Gu=dūn : Mb=dūn: Mo=dūn
battre, frapper
Beb=ɨ̀ndə̀ : Gor=ɨ̀ndə̀
Gu=ùndə̀ : Mb=ndà: Mo=ìndə̀
beau : être
Beb=bàsá : Gor=bàsá
Gu=bàsá : Mb=bàsá: Mo=bàsá
beau-frère, belle-soeur
Beb=sájɨ̄ : Gor=sájɨ̄
Gu=sájɨ́ : Mb=sájɨ́: Mo=sájɨ̄
beau-père, belle-mère
Beb=məm : Gor=məm : Gu=ùm
Mb=mùm: Mo=məm

beaucoup; très
Beb=ngɑ̰́y : Gor=ngɑ̰́y
Gu=ngɑ̰́y : Mb=ngɑ̰́y: Mo=yɑ̰̄
bégayer
Beb=nɔ̀dɨ̀ : Gu=gāgɨ́r
Mb=ɓādɨ̄
belle : être
Beb=màndɨ̀ : Gor=màndɨ̀
Gu=màndɨ̀ : Mb=màndɨ̀
Mo=màndɨ̀
belle-soeur
Beb=wár : Gor=wár
Gu=wár : Mb=hór: Mo=wár̄
benjamin, benjamine
Gu=tà-mbà,ɗútú : Mb=ɗútɨ́
Mo=ɗútɨ̄
bière de mil
Gu=yībɨ̄ : Mb=yībɨ̄
Mo=yībɨ̄
bière de mil
Beb=bílbìl : Gor=bɨ́l-bɨ̀l
Gu=bíl-bìl : Mb=bíl̄-bìl
blanc : être
Beb=ndà : Gor=ndà
Gu=ndà : Mb=ndàa: Mo=ndà
blanc, Européen
Beb=nàsár̀ : Gor=nàsár̀
Gu=nàsár̀ : Mb=nàsár̀
Mo=nàsár̀
boeuf, vache
Beb=mànɡɨ̄ : Gor=mànɡɨ̄
Gu=màn̄ɡ : Mb=màn̄ɡ: Mo=màn̄ɡ
boire
Beb=ɑ̰̀ȳ : Gor=ɑ̰̀ȳ : Gu=ɑ̰̀ȳ
Mb=ɑ̰̀ȳ: Mo=ɑ̰̀ȳ
boisson
Beb=yīw : Gor=yɨ̄wī
Gu=yībɨ̄ : Mb=kàsɨ̀
boisson alcoolisée (fort)
Beb=árgè : Gor=árgè
Gu=árgē : Mb=árgè: Mo=árgē
bon : être
Beb=màjɨ̀ : Gor=màjɨ̀
Gu=màjɨ̀ : Mb=màjɨ̀: Mo=màjɨ̀
bosse (la)
Beb=gɨ̀nɑ̰̀ : Gor=gɨ́lə̄
Mb=gɨ̀nà,gɨ̀nɑ̰̀: Mo=gìnɑ̰̀

bouc
Beb=bàl : Gor=bàl
Gu=bàl : Mb=bàl: Mo=bàl
bouche
Beb=tà : Gor=tà : Gu=tà
Mb=tà: Mo=tà
boue
Beb=bɔ̀r : Gor=bɔ̀r
Gu=bɔ̀r : Mb=bɔ̀r: Mo=yíngə̄
bouillie
Beb=bɩ́ɩ̰̄ : Gor=bɩ́ɩ̰̄
Gu=bɩ́ɩ̰̄ : Mb=bíyā: Mo=bɩ́ɩ̰̄
bouillir
Beb=lēgɨ́ : Gor=òlē
Gu=òlē : Mb=lēgɨ́: Mo=òlē
boule de mil
Beb=mùdɨ̄ : Gor=mùdɨ̄
Gu=mùr̄ : Mb=mbùr̄: Mo=mùr̄
bourrer; pousser: piétiner
Beb=mbɔ̰̄y : Gor=mbɨ̄sə̄
Gu=òrè : Mb=ɓà: Mo=ùbà
bousier, scarabée sacrée
Gu=bɩ́ɩ̰̀ : Mb=kɨ́-bɩ̰̀ɩ́
Mo=bɩ̰̄-yɩ́ɩ̰̀
braises
Beb=yāl : Gor=yāl
Gu=yāl : Mb=yāl
brindille sèche
Beb=ngə̄w : Gu=ngéng-rə̄ng
Mb=ngōo
briser, casser
Beb=búdɨ̄ : Gor=tɔ̄ : Gu=tɔ̄
Mb=tɔ̄ɔ̄: Mo=tɔ̄
brouillard
Beb=múm : Gor=mṵ̄ : Gu=búm
Mb=bùú: Mo=múm
brousse
Beb=mṳ̀ : Gu=wàlé
Mb=mṳ̀ṳ̰: Mo=wàlé
bruit
Beb=ká : Gor=ká : Gu=ká
Mb=káa: Mo=ndū,ká
bruit de désapprobation
Gu=njɔ́tɨ̀ : Mb=njɔ́r̄
Mo=njɔ́tɨ̀

brûler
Beb=ò̰ : Gor=ò̰ : Gu=ò̰
Mb=ò̰ò̰: Mo=ò̰
bûche
Beb=ngɔ̀ : Gor=ngɔ̀
Gu=ngɔ̀ : Mb=ngɔ̀: Mo=ngɔ̀
buffle
Beb=dɔ̀gɨ̀ : Gor=dɔ̀gɨ̀
Gu=dɔ̀gɨ̀ : Mb=dɔ̀gɨ̀: Mo=dɔ̀gɨ̀
cacher
Beb=déw̄ : Gor=dów
Gu=ɓɔ̄yɔ̄ : Mb=déw: Mo=dəbɨ̀
cacher; tendre
Beb=ìyə̄ : Gor=ìyə̄
Gu=ùyə̄ : Mb=yā: Mo=īyə̄
cadavre
Beb=nīń : Gor=nīń
Gu=nīń : Mb=nīń: Mo=nīń
cailloux, pierre, montagne
Beb=ər : Gor=mbàl̄
Gu=mbàl̄ : Mb=mbàl̄: Mo=ər
calebasse
Beb=ɨ́-ngó : Gu=ngó
Mb=ngó: Mo=ɨ́-ngòó
calebasse - cuillère
Beb=ɨ́-dīí : Gor=kó-dīí
Gu=jènī : Mb=jènī
Mo=kār-mbī
calebasse, esp. de
Gu=kū : Mb=kūu: Mo=kū
calme
Gu=ndìng : Mb=ndìng
Mo=ndìng
callosité
Gu=mḭ̰ : Mb=sòḺ: Mo=mṵ̰ȳ
camarade, copin
Beb=nām : Gor=gàr
Mb=nām: Mo=màdɨ̄
caméléon
Beb=ɨ́-lḭ́yḛ : Gor=ɨ́-lḭ̄yḛ
Gu=lā-mīyóō : Mb=kɨ́-lā̰y
canard
Beb=ndāẃ : Gor=ndāẃ
Gu=ndābɨ́ : Mb=ndābɨ́
Mo=ndābɨ́
canari (pour la bière)
Beb=gə̀m̄ : Mb=gùm̄: Mo=gùm
cancère de la peau
Beb=bày : Gor=bày
Mb=bày: Mo=bàsɨ̀rāng
canne de sucre
Beb=kádɨ̄ : Gor=kádɨ̄
Gu=kádɨ́ : Mb=kádɨ́: Mo=kádɨ̄
casser
Beb=tə̀tɨ̀ : Gor=tə̀tɨ̀
Gu=tə̀tɨ̀ : Mb=tə̀tɨ̀: Mo=tə̀tɨ̀
casser, rompre (fréq.)
Gu=túјə́ : Mb=tɨ́jā
Mo=tíjə̄
ce, cet (emphatique)
Beb=lé : Gu=ngàá : Mb=yé
Mo=lé
ce, le
Beb=kíǹ : Gor=kɨ́ǹ : Gu=nè
Mb=nò,nà: Mo=kɨ́ǹ
célibataire
Beb=bùwə̀ : Gor=bùwə̀
Gu=sùwə̀ : Mb=bɨ̀wà: Mo=ngábò
cendre
Beb=bū : Gor=bú : Gu=bū
Mb=búu: Mo=bū
cent
Beb=ɓú : Gor=ɓú : Gu=àrū
Mb=ɓúu: Mo=ɓú
centre, milieu
Beb=dàn : Gor=dàn
Gu=dàn : Mb=dàn: Mo=dàn
cerémonie d'initiation
Beb=ndò : Gor=ndò
Gu=ndò : Mb=ndòo: Mo=ndò
cicatrice
Beb=ndājɨ́ : Gor=ɨ́-ndójɔ̄
Gu=ndūjə́ : Mb=ndījá
Mo=ndājɨ́
ciel
Beb=dà-rā : Gor=dɔ̀-rā̰
Gu=dà-rā̰ : Mb=dà-rā̰ā̰
Mo=dɔ̀-rā̰
cigogne marabout
Gu=lùbò : Mb=lɨ̀bò
Mo=jùtɨ̀-màn̄
cinq
Beb=mḭ́ : Gor=mḭ́ : Gu=mḭ́
Mb=mḭ́ḭ̰: Mo=mḭ́

cithare, harpe
Beb=kèndè : Gor=kèndè
Gu=kúndú-jèńg : Mb=kìndè
Mo=kèndè
civette
Beb=gūjə : Mb=gījā
Mo=gūjə
clair : être; allumer
Beb=ùnjɨ̄ : Gor=ùnjɨ̄
Gu=ùnjū : Mb=ùnjɨ̄: Mo=ùnjū
clair, propre : être
Beb=àr̄ : Gor=àr̄ : Gu=àr̄
Mb=àr̄: Mo=àr̄
clitoris
Beb=kàñ : Gu=kàñ-ngīr
Mb=ngīr
colère
Beb=ōngɨ̄ : Gor=ōngɨ̄
Gu=wōng : Mb=wōng: Mo=wōng
coller
Beb=tḭ́yə̰̄ : Gor=tḭ́yə̰̄
Gu=làbɨ̄ : Mb=tḭ́yá̰: Mo=tḭ́yə̰̄
coller, se
Beb=làw̄ : Gor=àndɨ̄
Gu=làbɨ̄ : Mb=làw̄: Mo=tḭ́yə̰̄
combien
Beb=bàń : Gor=bàń
Gu=kándáng : Mb=bà̰ý
Mo=kándáng
comment?
Beb=bàń : Gor=bàń
Gu=bà̰ý : Mb=bà̰ý: Mo=bàń
compter
Beb=tɨ́də : Gor=túdə
Gu=tútó : Mb=tɨ́dá: Mo=tídə
concerner
Beb=ùsɨ̀ : Gor=lágɨ̄
Gu=ùsū : Mb=dùsɨ̄,ndètɨ̀
Mo=ùsɨ̀
concombre
Beb=kòsɨ́ : Gor=kòsɨ́
Gu=kòsɨ́ : Mb=kòsɨ́: Mo=kòsɨ́
confier un travail
Beb=ndèē : Gor=ndógɨ̄
Gu=ndḛ̀ḛ̄ : Mb=ndèē: Mo=ndəȳ
conseiller
Beb=ɔ̀jɨ̀ : Gor=ɔ̀jɨ̀
Mb=ɔ̀jɨ̄: Mo=ɔ̀jɨ̀
consoler; bercer; tromper
Beb=gól : Gor=gólō, gól
Gu=gɔ̀r̄ : Mb=gól̄: Mo=gól
conte
Beb=sú : Gor=sú : Gu=sú
Mb=súu: Mo=tà-sú
convoiter
Beb=ndɨ̄ngə : Gor=ndɨ̄ngə
Gu=ndīngə
Mb=ndīngā/ndīngē
Mo=ndīngə
copain
Beb=màdɨ̄ : Gor=màdɨ̄
Gu=màdɨ̄ : Mb=màdɨ̄
coq
Beb=kúnə̰̄ : Gor=kúnə̰̄
Gu=kṵ́rṓ : Mb=kɨ́rá̰: Mo=kúnə̰̄
coquille, écaille, écorce
Beb=ngɔ́y : Gor=ngɔ́y
Gu=ngɔ́ : Mb=ngɔ́ɔ́
corbeau
Beb=ká̰gà̰ : Gor=kágā̰
Gu=gà̰á̰-gā̰ : Mb=kágà̰á̰
Mo=gá-gà̰á̰
corde
Beb=kùlə : Gor=kùlə
Gu=kùlə : Mb=kɨ̀lā: Mo=kùlə
corne
Beb=gàjɨ̀ : Gor=gàjɨ̀
Gu=gàjɨ̀ : Mb=gàjɨ̀: Mo=gàjɨ̀
corps
Beb=rɔ̄ : Gor=dā-rɔ̄
Gu=rā : Mb=rō: Mo=rɔ̄
côté de : à
Beb=kàdɨ̀ : Gor=kàdɨ̀
Gu=kàdɨ̀ : Mb=kàdɨ̀: Mo=kàdɨ̀
côté, poitrine
Beb=kàdɨ̀ : Gor=kàdɨ̀
Gu=kàdɨ̀ : Mb=kàdɨ̀: Mo=kàdɨ̀
coton
Beb=bṵ́y : Gor=búy
Gu=búy : Mb=bùĺ: Mo=búy

cou; gorge
Beb=mɨ́ndɨ̄ : Gor=míndɨ̄
Gu=kɔ́bɨ́ : Mb=kɔ́ɔ́: Mo=míndɨ̄
couché : être
Beb=tò : Gor=tò : Gu=tò
Mb=tò: Mo=tò
coude
Beb=kàm-síl-jī : Gor=kíl
Gu=kíl-jī : Mb=kíl
Mo=síl-jī
coudre
Beb=ùū : Gor=ùr̄ : Gu=ùr̄
Mb=ùr̄: Mo=ùū
couleurs; dessin; lignes
Beb=ɓál : Gor=ɓál
Gu=ndājɨ́ : Mb=kɨ́rá
Mo=ndājɨ́
couper
Beb=ɨ̀jè : Gor=ùjè
Gu=ùjè : Mb=jà: Mo=ìjè
couper, hacher
Beb=tɨ́gə̄ : Gor=túgə̄
Mb=gà: Mo=túgə̄
courber, plier
Beb=ùdɨ̄ : Gu=bìndə̄
Mb=bɨ̀ndā: Mo=rātɨ́
courge non-comestible
Gor=ɨ́-gòwə́rɨ̄ : Mb=gòwúr̄
Mo=gə̄bɨ́rə̄
courgette : petite
Beb=rūwə̄ : Gor=rūwə̄
Mb=rūwā: Mo=rībə̄
course; courir
Beb=ngɔ̄dɨ̄ : Gor=ngɔ̄dɨ̄
Gu=ngɔ̄dɨ̄ : Mb=ngɔ̄dɨ̄
Mo=ngɔ̄dɨ̄
court : être
Beb=gɔ̀jɨ̀ : Gor=gɔ̀jɨ̀
Gu=gɔ̀jɨ̀ : Mb=gɔ̀jɨ̀: Mo=gɔ̀jɨ̀
couteau
Beb=kìyə̄ : Gor=kìyə̄
Gu=kùyə̄ : Mb=kìyā: Mo=kìyə̄
couteau de jet
Beb=mḭ̀yə̰̄ : Gor=mḭ̀yə̰̄
Gu=mḭ̀yə̰̄ : Mb=mḭ̀yā̰: Mo=mḭ̀yə̰̄

cracher; crache, salive
Beb=tīw : Gor=tɨ̄w
Gu=tībɨ̄ : Mb=tīw
craindre; peur
Beb=ɓə̄ í : Gor=ɓō í
Gu=ɓə̄ í : Mb=ɓō í: Mo=ɓə̄ í
crapaud
Beb=ɨ́-ngàgɨ̀-dī : Gor=kà̰ñ
Gu=kà̰rā̰ : Mb=kà̰r̄
Mo=ngə́bə̀trə̀
creuser
Beb=ùr : Gor=ùr : Gu=ndə̄r
Mb=ùr: Mo=ùr
crier
Beb=nõ̰ : Gor=nõ̰ : Gu=nõ̰
Mb=kōo: Mo=ɨ́-kūý, nõ̰
crinière
Gor=wòlè : Gu=wūl
Mb=wòl
criquet dévastateur
Gu=kɨ́-bèté : Mb=kɨ́-bètɨ́
Mo=ɨ́-bétē
crocodile
Beb=mà : Gor=màr
Gu=màrà : Mb=màr: Mo=mà
croquer
Beb=ngè : Gor=ngòr
Gu=kɔ̀kɨ́ī : Mb=ngòr: Mo=ngè
cuire
Beb=ndīr : Gor=ndīr
Gu=ndīr : Mb=ndīr: Mo=ndīr
cuire [la sauce longue]
Beb=kúī : Gor=kúl
Gu=kúl : Mb=kúī: Mo=kúl
cuisse
Beb=bɨ̀ngɨ̄ : Gor=bìngɨ̄
Gu=bìñg : Mb=bìñg: Mo=bìñg
cuit, à point : être
Beb=ɛ̀dɨ̄ : Gor=ɛ̀dɨ̄
Gu=ìdɨ̄ : Mb=ɛ̀dɨ̄: Mo=ìdɨ̄
cultiver
Beb=ndɔ̀ɔ̄ : Gor=ndɔ̀ɔ̄
Gu=ndɔ̀r̄ : Mb=ndɔ̀ɔ̄: Mo=ndɔ̀r̄
cynocéphale
Beb=màdɨ̀ : Gor=màdɨ̀
Gu=ɓètɨ̄-màdɨ̀r : Mb=màdɨ̀
Mo=màdɨ̀

chacal
Beb=tàl̄ : Gu=tàl̄
Mb=tàl̄: Mo=tàl̄
chameau
Beb=jámbàl : Gor=jámbàl
Gu=lùgɨ̀mà̰ : Mb=jámbàl
Mo=jámbàl
champ
Beb=kɨ̀lə̀, ndɔ̀ɔ̄
Gor=mɛ̰̀-ndɔ̀ɔ̄, ndɔ̀ɔ̄
Gu=kèm-kɔ̄ : Mb=kɔ̄r: Mo=ndɔ̀ɔ̄r̄
champignon
Beb=ɓòyò : Gor=ɓòyò
Gu=ɓòyò : Mb=ɓèe: Mo=ɓòyò
chanson, chant
Beb=pā : Gor=pā : Gu=pā
Mb=pāa: Mo=pā
charbon
Beb=kúl : Gor=kúl
Gu=kúl : Mb=kúl: Mo=kúl
charognard
Beb=māl : Gor=māl
Gu=māl : Mb=māl: Mo=māl
chasse; dieu de la chasse
Beb=ndɔ̰̀ : Mb=kɔ́l: Mo=ndɔ̰̀
chat
Beb=bàtú : Gor=bàtú
Gu=bàtú : Mb=bàtú: Mo=bàtú
chat sauvage
Beb=mɨ̀lə̀ : Gor=mɨ̀lə̀
Gu=mùlə̀ : Mb=mùlà: Mo=mùlə̀
chaud : être
Beb=tɨ́ngə̄ : Gor=nɨ́ngə̄
Gu=tùngə̄ : Mb=tíngā
Mo=túngə̄
chauffer la base d'un arb
Beb=ɔ̀w̄ : Gu=ɔ̀bɨ̄ : Mb=ɔ̀w̄
Mo=ɔ̀bɨ̄
chaussure
Beb=sā : Gor=sā : Gu=sā
Mb=sāa: Mo=sābā
chauve : être
Beb=ngɔ̀ : Gor=ngɔ̀
Gu=ngɔ̀ : Mb=ngɔ̀ɔ̀: Mo=ɔ̀r̄
chauve-souris, esp. de
Beb=dɔ̄w : Gor=dɔ̄w : Gu=dɔ̄
Mb=dɔ̄w: Mo=dɔ̄

chavirer
Beb=ndùȳ : Gor=dów
Gu=ndùȳ : Mb=ndùy
chef
Beb=ngār̀ : Gor=ngār̀
Gu=ngār̀ : Mb=ngār̀: Mo=ngār̀
chenille (sans poils)
Beb=tàw̄ : Gor=tàw̄
Gu=tàw̄ : Mb=tàw̄: Mo=tɔ̀w̄
chenille poilue
Beb=ɨ́-lāálā : Gor=njúwə̄
Gu=njíbɨ́ : Mb=njúwá
chercher
Beb=sángɨ̄ : Gor=sángɨ̄
Gu=sáng : Mb=sáñg: Mo=sáñg
cheval
Beb=sɨ́ndə̄ : Gor=sɨ́ndə̄
Gu=síndə̄ : Mb=síndá
Mo=síndə̄
cheveux
Beb=bìsɨ̄-dɔ̀ : Gor=bḭ̀ɨ̰̄-dɔ̀
Gu=bḭ̀ɨ̰̄-də̀ : Mb=bìsɨ̄-dɔ̀
Mo=bɛ̀ɨ̰̄-dɔ̀
chèvre, cabri
Beb=bɨ̰̄yə̰̄ : Gor=bɨ̰̄yə̰̄
Gu=bɨ̰̄yə̰̄ : Mb=bɨ̰̄yā̰: Mo=bɨ̰̄yə̰̄
chicotte
Beb=àbɨ̀làỳ : Gu=ndɛ̰́y
Mb=àbɨ̀làỳ: Mo=ndɛ́y
chien
Beb=búsɨ̄ : Gor=búsɨ̄
Gu=bísɨ́ : Mb=bísɨ́: Mo=bísɨ̄
choisir
Beb=mbɛ́tɨ̄ : Gor=mbátɨ̄
Gu=mbɛ́r : Mb=mbédɨ̄
Mo=mbɛ́tɨ̄
chose
Beb=nɛ̰́ : Gor=yá̰ : Gu=yá̰
Mb=yá̰a̰: Mo=né
d'abord
Beb=tāá : Gor=tāá
Gu=tāá : Mb=tā̰á̰: Mo=ɓāá
dans
Beb=mɛ̰̀ : Gor=mɛ̰̀ : Gu=kèm
Mb=kàm: Mo=mɛ̰̀ɛ̰̄

danser
Beb=ndām : Gor=ndām
Gu=ndām : Mb=ndōm
de
Beb=lə̀ : Gor=lə̀ : Gu=lə̀
Mb=lò: Mo=lə̀
déchirer
Beb=tīɨ́ : Gor=tī ɪ́
Gu=tíl : Mb=tī ɪ́: Mo=tī ɪ́
dedans
Beb=tītɨ́ : Gor=mɛ̃̀-tɨ́
Gu=tūtú : Mb=tītɨ́: Mo=tītɨ́
dehors
Beb=tágá : Gor=tágá
Gu=nàtá : Mb=tɨ́gá: Mo=ndátɨ́
déjà
Beb=ngàā : Gor=wòy, ngàā
Gu=ɓá : Mb=wòy: Mo=ngàā
demain
Beb=lò-tī : Gor=lòtī
Gu=bàrè : Mb=lòo-tīi
Mo=bòrè,bèrè
demander l'argent emprunté
Beb=ɓāngɨ̄ : Gor=ɓāngɨ̄
Gu=ɓāng : Mb=ɓāng
demander, poser (question)
Beb=dəjɨ̀ : Gor=dəjɨ̀
Gu=dəjɨ̀ : Mb=ndìjè: Mo=dəjɨ̀
démanger
Beb=ndɔ̀ɔ̃̄ : Gor=ndɔ̀ɔ̃̄
Mb=ndɔ̀ɔ̃̄: Mo=ndɔ̀ɔ̃̄
démener; arracher
Beb=nāgɨ́ : Mb=nār
Mo=nàr
dents
Beb=ngāngɨ̄ : Gor=ngāngɨ̄
Gu=gɔ̀gɨ̀ : Mb=ngāng
Mo=ngāng
dépasser
Beb=tɔ̀ȳ : Gor=tɔ̀ȳ
Gu=dùm̄ : Mb=dùm̄,tɔ̀ȳ: Mo=tɔ̀ȳ
déplacer, se
Beb=ɔ̀tɨ̀ : Gor=ɔ̀tɨ̀
Gu=ndɔ́tɨ́ : Mb=ndɔ́tɨ̄: Mo=tó
déplumer
Beb=tɔ̄r : Gor=tɔ́r
Gu=tɔ́r : Mb=rètɨ̀: Mo=tɔ́r

déranger
Beb=jɔ̄gɨ̄ : Gor=tápá
Gu=ndɔ̀jɨ̀ : Mb=njɨ́ɓā,tápɨ̄
Mo=jɔ̄gɨ̄
derrière
Beb=gìdɨ̀ : Gor=gìdɨ̀
Gu=gìdɨ̀ : Mb=gìdɨ̀: Mo=gìdɨ̀
descendre
Beb=ɗùsɨ̀ : Gor=ùr
Gu=ɗìsɨ̀ : Mb=ɗìsɨ̀: Mo=ɗìsɨ̀
descendre; entrer
Beb=ùr : Gor=ùr, ùr
Mb=ùdɨ̀: Mo=ùr
dessins, couleurs
Gu=ɓál : Mb=ɓál: Mo=ɓál
détacher, délier
Beb=tútɨ̄ : Gor=tútū
Gu=tútú : Mb=tútɨ́: Mo=tútɨ̄
détruire; abîmer
Beb=tújɨ̄ : Gor=tújɨ̄
Gu=tújú : Mb=núj́ɨ,tújɨ́
Mo=bújúrū,tújū
dette
Beb=ɓāngɨ̄ : Gor=ɓāngɨ̄
Gu=kūrə̄ : Mb=gɨ̄rā: Mo=kūrə̄
deux
Beb=jōó : Gor=jōó
Gu=jōó : Mb=jōó: Mo=jōó
devant
Beb=nɔ̃̀ : Gor=nɔ̃̀ : Gu=nɔ̃̀
Mb=nɔ̃̀: Mo=nɔ̃̀
devant
Beb=tà : Gor=tà : Gu=tà
Mb=tà: Mo=tà
devinette
Beb=tər-tà
Gor=sú-kàdɨ̀-nà-ɓē
Gu=sú-tā-ɓē : Mb=sùngóo
Mo=sú-kàdɨ̄-nà̃ã̃-ɓē
diarrhée : avoir
Beb=ndəngɨ̄ : Gor=ndəngɨ̄
Gu=ndèñg : Mb=ndèñg
Mo=ndəñg
Dieu; Luwa (frère de Sou)
Beb=Lúwə̄ : Gu=Núbə̄
Mb=Lúwā: Mo=Lúbə̄

diffèrent; ailleurs
Beb=kɨ́-ɗàng
Gor=kɨ́-ɗàngɨ̀ : Gu=ɗàng
Mb=ɗàng: Mo=ràng
dire; marqueur de convers
Beb=ə̀ : Gor=ə̀n : Mb=àn
dire; parler
Beb=ə̀l : Gor=ə̀l : Gu=ə̀dɨ̀
Mb=ə̀l: Mo=ìdə̀
disputer, palabrer
Beb=kɔ̄l : Gor=kɔ̄l
Gu=kɔ̄l : Mb=kɔ̄l: Mo=kɔ̄l
disputer, quereller
Gor=nàjɨ̄ : Gu=nàjɨ̄
Mb=nàjɨ̄: Mo=nàjɨ̄
distribuer
Beb=lə̄w : Gor=lō̄wə̄
Gu=nō̄bō̄ : Mb=lūwō̄: Mo=lə̄bɨ̄
dix
Beb=dɔ̀gɨ̀ : Gor=dɔ̀g
Gu=dɔ̀gɨ̀ : Mb=kɨ̀lá: Mo=dɔ̀gɨ̀
doigt
Beb=ngōn-jī : Gor=ngōn-jī
Gu=ngōn-jī : Mb=kɨ́-ngōn-jī
Mo=ngōn-jī
donner
Beb=àdɨ̄ : Gor=àdɨ̄
Gu=àdɨ̄ : Mb=àdɨ̄: Mo=àdɨ̄
dormir; sommeil
Beb=ɓī : Gor=ɓī : Gu=ɓī
Mb=ɓīi: Mo=ɓī
dos
Beb=gìdɨ̀ : Gor=gìdɨ̀
Gu=gìdɨ̀ : Mb=gìdɨ̀: Mo=gìdɨ̀
doucement
Beb=kékèkè : Gor=màjā
Gu=jèkè : Mb=jén
Mo=ján-ján
douleurs prenatales
Beb=ɨ́-ndō : Gor=ɨ́-ndō
Gu=ndō : Mb=ndōo: Mo=ndō
douter
Beb=mānjɨ̄ : Gor=mānjɨ̄
Gu=nājɨ̄ : Mb=mājɨ̄: Mo=tādɨ̄
droite
Beb=kɔ̀l : Gor=kɔ̀l : Gu=kɔ̨̀
Mb=kɔ̨̀ɔ̨̀: Mo=kɔ̀l

dur, solide, difficile : être
Beb=ngà̰ã̰ : Gor=ngà̰ã̰
Gu=mōng, ɔ̨̀ : Mb=ngàñg
Mo=ngàñg
durer longtemps
Beb=ì : Gor=ì : Gu=ì
Mb=ìi: Mo=ì
eau, de l'eau
Beb=màñ : Gor=màñ
Gu=màñ : Mb=màñ: Mo=màñ
éclabousser; sautiller
Gu=tál : Mb=tálī: Mo=tál
éclater; vacarme
Beb=ndūwə̄ : Gor=sānā
Gu=ndūbū : Mb=ndūu
Mo=ndūbə̄
écorce
Beb=ngɔ́y : Gor=ngɔ́y
Gu=ngɔ́ : Mb=ngɔ́y
écorce sec
Beb=màmā : Gor=màmā
Gu=màmā : Mb=mòm̄: Mo=màmā
écraser
Beb=tə́tɨ̄ : Gor=búdɨ̄
Gu=tétɨ́ : Mb=dúdɨ̄
écraser (le foudre)
Beb=tə̀lī : Gor=tə̀lī
Gu=tèlī : Mb=tèlī: Mo=tə̀lī
écrire
Gor=ndàngɨ̀ : Mb=ndàng
Mo=ndàng
écureuil : esp. de
Beb=ndàm : Gor=ndàm
Gu=ndàm : Mb=ndàm: Mo=ndàm
écureuil de Gambie
Beb=ɓɔ̄n : Gor=ɓɔ̄n
Gu=ɓɔ̄n : Mb=ɓɔ̄n: Mo=ɓɔ̄n
échanger [qc]
Beb=mbə́l : Gor=mbə́l
Gu=mbə́l : Mb=mbélī
éléphant
Beb=kə̀dɨ̄ : Gor=kə̀dɨ̄
Gu=kə̀dɨ̄ : Mb=kèdɨ̄: Mo=kə̀dɨ̄
élever; nourrir
Beb=ùlī : Gor=ùlī : Gu=ùlī
Mb=ùlī: Mo=ùlī

empêcher; refuser
Beb=ɔ̀gɨ̄ : Gor=ɔ̀gɨ̄
Gu=ɔ̀gɨ̄ : Mb=ɔ̀gɨ̄: Mo=ɔ̀gɨ̄
empoisonner
Beb=yə̀l̄ : Gor=yə̀l̄
Gu=yèl : Mb=òm: Mo=yəl
emprunter; prêter
Beb=ndɨ̄mə̃ : Gu=ndɪ̄mə̃
Mb=ndɨ̄mā: Mo=ndīmə̄
en arrière
Beb=gògɨ́ : Gor=gògɨ́
Gu=gùgú : Mb=gògɨ́: Mo=gògɨ́
en vain
Beb=pí : Gor=pí : Gu=pí
Mb=sétɨ́: Mo=pí
encore, plus
Beb=ɓáy : Gor=wáy
Gu=ɓáy : Mb=tɔ̀ɔ̄: Mo=ɓáy
endroit, lieu; temps
Beb=lò : Gor=lò : Gu=lò
Mb=lòo: Mo=lò
enduire d'huile, oindre
Beb=ndəm : Gu=ndùm
Mb=ndòm: Mo=ndəm
enfant
Beb=ngōn : Gor=ngōn
Gu=ngōn : Mb=ngōn: Mo=ngūn
enfanter, accoucher
Beb=òjɨ̀ : Gor=òjɨ̀
Gu=òjɨ̀ : Mb=òjɨ̀: Mo=òjɨ̀
enfiler
Beb=sū : Gu=sūr : Mb=sūr
Mo=sū
enfler, s'enfler, gonfler
Beb=tí : Gor=tí : Gu=tí
Mb=tíī: Mo=tí
enfumer [qc]
Beb=sū : Gor=sū : Gu=sū
Mb=sūu: Mo=sū
engoulevent
Beb=légé : Gor=légé
Gu=báɓə̄y : Mb=léw
Mo=nìngə̀-bə̄r
enlever, retirer
Beb=ɔ̀r̄ : Gor=ɔ̀r̄ : Gu=ɔ̀r̄
Mb=ɔ̀r̄: Mo=ɔ̀r̄
ennemi
Beb=njè-bə̀ã̄ : Gor=njè-bə̀ã̄
Gu=njè-bə̀ã̄ : Mb=màdɨ̄-bə̀ã̄
Mo=njè-bə̀ã̄
enrouler
Beb=ká : Gor=ɓɨ̀r̄ : Gu=ɓír
Mb=ɓìr̄: Mo=ɓír
enrouler
Gor=kó : Gu=ɓíndɨ̄
Mb=ɓìndɨ̄: Mo=ɓīndɨ̄
ensemble
Beb=nə̀ã̄-tɨ́ : Gor=nə̀ã̄-tɨ́
Gu=nə̀ã̄-tɨ́ : Mb=nə̀ã̄-tɨ́
Mo=nà-tɨ́
ensemble: réciprocité
Beb=nə̀ã̄ : Gor=nə̀ã̄
Gu=nə̀ã̄ : Mb=nàā: Mo=nə̀ã̄
entasser
Beb=ndúr̄ : Gu=ndúr
Mb=ndúl̄: Mo=ndúr̄
entendre, écouter
Beb=òō : Gor=òō : Gu=òō
Mb=òō: Mo=òō
enterrer, semer
Beb=dìw̄ : Gor=dùū
Gu=dùbū : Mb=dùbɨ̄: Mo=dùbū
entre, parmi
Beb=pɨ́nə̃ : Gor=mbùnə̃
Gu=dàdān : Mb=mbɨ̀nā
Mo=mbùnə̃
entrejambe
Beb=gál : Gor=bɔ̀tɨ̄
Gu=gál : Mb=bár: Mo=gál
entrer
Beb=àndɨ̄ : Gor=àndɨ̄
Mb=àndɨ̄: Mo=àndɨ̄
envelopper, emballer
Beb=dōlē : Gor=dōlē
Mb=dūlō
envoyer
Beb=ɨ̀lə̀ : Gor=ùlə̀
Gu=ùlə̀ : Mb=là: Mo=ùlə̀
épais : être
Beb=ndə̀ə̄ : Gor=ndə̀r̄
Gu=ndə̀r̄ : Mb=ndə̀r̄: Mo=ndə̀ə̄

épaule
Beb=dām : Gor=dām
Gu=bāgɨ̄ : Mb=bɔ̄gɨ̄: Mo=bāgɨ̄
épervier
Beb=ɨ́-yəlíyə
Gor=ɨ́-ndōgárō : Gu=kə́ylə́
Mb=kɨ́-sòlī: Mo=nìngə̀
épilepsie
Gu=kṍnṍ : Mb=kíl̄
Mo=kṍnṍ
épine, épines
Beb=kɔ̄n : Gor=kɔ̄n
Gu=kɔ̄n : Mb=kɔ̄n: Mo=kūn
épuiser. finir, achever
Beb=tɨ̄gə̄ : Gor=tɨ̄gə́
Gu=tìngə̄ : Mb=tɨ̄gā: Mo=tìgə̄
escargot
Beb=ɨ́-lápàpà : Gor=lápàpà
Gu=ká-làbàbà : Mb=làpɨ̀
Mo=ɨ́-làbàbà
esclave
Beb=ɓə̀rī : Gor=ɓə̀rī
Gu=ɓə̀rī : Mb=ɓèrī: Mo=ɓə̀ə̄
esp. d'antilope (biche-cochon)
Beb=dùl : Gu=dùl
Mb=dùl: Mo=dùl
essorer, tordre
Beb=mbə̄r : Mb=tūŕ
Mo=ndàng
essuyer
Beb=bɔ̀rī : Gor=bɔ̀rī
Gu=bɔ̀rī : Mb=bɔ̀rī: Mo=bɔ̀rī
et, aussi
Beb=tɔ̀ : Gor=nõ : Gu=ā
Mb=hō: Mo=rə́m
et, mais
Beb=ə́ : Gor=ə́,ə̃́yɨ́ : Gu=nè
Mb=nà: Mo=ə́
étaler, étendre (au soleil)
Beb=nàjɨ̀ : Gor=nàjɨ̀
Gu=nàjɨ̀ : Mb=nàjɨ̀: Mo=nàjɨ̀
éternuement
Beb=átɨ̀sə́ : Gor=dɨ́sə̄
Gu=á-tìsə́ : Mb=kɨ́-dìsé
Mo=átɨ́sə̄
étinceler
Gu=ndɔ́bɨ́ : Mb=ndɔ̄ɔ̄
Mo=ndɔ̄bɨ̄
étoile
Beb=ɨ́-mẽ : Gor=ɨ́-mẽy
Gu=kõ̃yõ̃ : Mb=kɨ́-mẽẽ
Mo=kə́rwẽy
être
Beb=ì : Gor=ì : Gu=è
Mb=ì: Mo=tō
être debout
Beb=à : Gor=ɗà : Gu=ndà
Mb=ɗà: Mo=à
étudier; aprendre
Beb=ndó : Gor=ndó
Gu=ndó : Mb=ndóō: Mo=ndó
excrément
Beb=sì : Gor=sì : Gu=yədɨ̄
Mb=kì ì: Mo=sì
expert cultivateur
Beb=bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀
Gor=bɨ̀rə̀-kɔ̀sɨ̀
Gu=bùrə̀-kɔ̀sɨ̀
Mb=bɨ̀rà-kɔ̀sɨ̀
Mo=bùrə̀-kɔ̀sɨ̀
fagot
Beb=sī : Gor=tà-sī
Gu=kīr : Mb=kīr: Mo=sī
faim
Beb=ɓō : Gor=ɓō : Gu=ɓō
Mb=ɓōo: Mo=ɓō
faire
Beb=ɗā : Gor=ɗã : Gu=ɗā
Mb=ɗāa: Mo=ɗā
faire griller à sec
Beb=ndàw̄ : Gor=ndàw̄
Gu=ndàw̄ : Mb=ndàw̄: Mo=ndɔ̀w̄
faire mal, faire souffrir
Beb=tō : Gor=tō : Gu=tūr
Mb=tōo: Mo=tō
farine
Beb=ndùjɨ̄ : Gor=ndùjɨ̄
Gu=ndùjū : Mb=ndùjɨ̄
Mo=ndùjɨ̄
fatigue
Beb=kɔ̀ : Gor=kɔ̀r : Gu=kɔ̀r
Mb=kɔ̀r: Mo=kɔ̀

fatigué : être
Beb=ɔ̀ : Gor=ɔ̀r : Gu=ɔ̀r
Mb=ɔ̀r: Mo=ɔ̀
faucille
Beb=ngɔ̀rɔ̀ng : Gor=ngòrò
Gu=ngɔ̀rɔ̀ng : Mb=ngòròng
Mo=ngɔ̀rɔ̀ng
femme
Beb=dèné : Gor=dèné
Gu=dḭ̀yḛ́ : Mb=dèē-kɨ́-dḛ̀ḛ́
Mo=dèné
femme, épouse
Beb=nḛ̄ḛ́ : Gor=nḛ̄ḛ́
Gu=nḛ̄ḛ́ : Mb=nḛ̄ḛ́: Mo=nḛ̄
fendre
Beb=kɨ̀sɨ̀, rūwə̄
Gor=rūwə̄, kā̰y : Gu=gā̰yā̰
Mb=gājɨ̄: Mo=gā̰yā̰
fendre, couper
Beb=tā̰ : Gor=tā̰
Gu=njàrè, gā̰yā̰ : Mb=njàr
fendre; déchirer
Beb=rūwə̄ : Gor=rīyə̄
Gu=rībə̄ : Mb=rīyā: Mo=tá̰
fendre; diviser; partager
Beb=kā̰y : Gor=tā̰ : Gu=kāy
Mb=kāy: Mo=tā̰
fer
Beb=gìndɨ̄ : Gor=gìndɨ̄
Gu=gìndɨ̄ : Mb=gìndɨ̄
Mo=gìndɨ̄
fermer
Beb=ùtɨ̄ : Gor=ùtɨ̄
Gu=ùtū : Mb=ùtɨ̄: Mo=ùtɨ̄
fesses
Beb=kùtɨ̀ : Gor=kùtɨ̀
Gu=mbùr̄ : Mb=gír: Mo=kùtɨ̄
feu
Beb=pòr : Gor=pòr
Gu=pòr : Mb=hòr: Mo=pər
filet
Beb=bɨ̄rə̄ : Gor=bándɨ̄
Gu=būrə̄ : Mb=bándɨ́: Mo=būrə̄
fils, fille
Beb=ngōn : Gor=ngōn
Gu=ngōn : Mb=ngōn: Mo=ngōn

filtrer
Beb=ndèē : Gor=ndèē
Gu=ndḛ̀ḛ̄ : Mb=ndèē: Mo=ndèȳ
fille initiée
Beb=bà̰yà̰ : Gor=bà̰yà̰
Gu=ndò-dḭ̀yḛ́ : Mb=bà̰y
Mo=bà̰yà̰
flétrir : se
Gu=ndòlē : Mb=ndùlō
Mo=ndòlē
fleur; fleurir
Beb=pútɨ̄ : Gor=pútɨ̄
Gu=pútū : Mb=hútɨ̄: Mo=pútū
fleuve
Beb=bā : Gor=bā : Gu=bā
Mb=bāa: Mo=bā
flotter, couler
Beb=lə̄l : Gor=lə̄l
Gu=ùlè : Mb=nṵ̄ṵ: Mo=lō
foie
Gor=ùr : Gu=wùr : Mb=wùr
Mo=ùr
foin (pour les animaux)
Beb=mónē : Gu=mórē
Mb=mɨ́ró: Mo=mónē
fois
Beb=njà : Gor=njà
Gu=njà : Mb=njà: Mo=njà
fondre
Beb=lḛ̀ḛ̄ : Gor=yō̰nō̰
Gu=lḛ̀ḛ̄ : Mb=yḛ̀ḛ̄: Mo=lḛ̀ḛ̄
force
Beb=tógɨ̄ : Gor=tógɨ̄
Gu=tógɨ́ : Mb=tógɨ́: Mo=tógɨ̄
forger
Beb=ò : Gor=òw : Gu=ùwə̀
Mb=òo: Mo=ò
forgeron
Beb=kɔ̀dɨ̄
Gor=njè-kòw-yá̰,kɔ̀dɨ̄
Gu=kɔ̀dɨ̄ : Mb=kɔ̀dɨ̄: Mo=kɔ̀dɨ̄
fort : être (boisson, magie)
Beb=òlè : Gor=èngɨ̀
Gu=èng, àtɨ̄ : Mb=òng
Mo=èngɨ̀

fouiller
Gu=ndòlè : Mb=ndɨyē
Mo=ndòlè
fourche d'arbre
Gu=gàjɨ̀ : Mb=bàjɨ̀
Mo=gàjɨ̀
fourchu : être
Beb=gàjɨ̀ : Gor=bàjī, gàjɨ̀
Gu=gàjɨ̀ : Mb=gàjɨ̀: Mo=gàjɨ̀
fourmi rouge : esp. de
Beb=tɨ́yə̃ : Gor=tíyə̃
Gu=tɨ̰́yə̃ : Mb=tɨ̰́yə̃: Mo=tɨ̰́yə̃
fourmi, grande : esp.
Gu=bém : Mb=tɨ́pá
Mo=bémē
fourmi, petite : esp.
Beb=tú : Gu=túr : Mb=túr̄
Mo=tú
fourmi, rouge : esp.
Gu=tòȳ : Mb=tòȳ: Mo=tòȳ
fourmilier
Beb=bārā : Gor=bārā
Mb=bār: Mo=bārā
fourreau
Gu=ngèə̄ : Mb=ngèē
Mo=ngɔ́y
foyer
Beb=pīl : Gor=pīl
Gu=pīl : Mb=hīl: Mo=pīl
frais : être
Beb=sɔ̀l̄ : Gor=sɔ̀l̄
Gu=sɔ̀l̄ : Mb=sɔ̀l̄: Mo=sɔ̀l̄
frais; mouillé : être
Gu=mbə̄l : Mb=mbōl
Mo=mbə̄l
frère, soeur
Beb=ngō-kɔ́̃ : Gor=ngō-kɔ́̃
Gu=ngō-kɔ́̃ : Mb=ngōn-kɔ́̃ɔ̃
Mo=ngō-kɔ́̃
froid
Beb=kūl : Gor=kūl
Gu=kūl : Mb=kūl: Mo=kūl
front
Beb=nɔ̀̃ : Gor=nɔ̀̃
Gu=kār-nɔ̀̃ : Mb=nɔ̀̃: Mo=nɔ̀̃

frotter
Beb=ùsɨ̀ : Gor=ùsɨ̀
Gu=ùsù : Mb=ùsɨ̀: Mo=ùsù
fructifier
Beb=àndɨ̄ : Gor=àndɨ̄
Gu=àñ : Mb=àndɨ̄: Mo=àndɨ̄
fruit
Beb=kàndɨ̄ : Gor=kàndɨ̄
Gu=kàñ : Mb=kàndɨ̄: Mo=kàndɨ̄
fuir, s'enfuir
Beb=ə̰̀ȳ : Gor=ə̰̀ȳ : Gu=ə̰̀ȳ
Mb=ə̰̀ȳ: Mo=ə̰̀ȳ
fumée
Beb=sà : Gor=sà : Gu=sà
Mb=sàa: Mo=sà
future vie; au-delà
Gu=kōó : Mb=kōó: Mo=kōó
gale, la
Gu=bàtɨ̀-wāl : Mb=ngókɨ̄
Mo=ngə̰́ə̰̀-ngūnə̃
garder [troupeau]
Beb=ngəm : Gor=ngōm
Gu=ngōm : Mb=ngōm: Mo=ngəm
gauche
Beb=gəl : Gor=gəl
Gu=gəl : Mb=gəl: Mo=gəl
gémir
Beb=tɨ̀mə̃ : Gor=tùmə̃
Gu=tɔ̀̃ɔ̃̄ : Mb=tɔ̀̃ɔ̃̄: Mo=tʊ̀mə̃
gencives
Beb=yɨ̀də : Gor=yìdɨ̀
Gu=bìr-gɔ̀gɨ̀ : Mb=dà-yìdè
Mo=yìdɨ̄
genette
Beb=tāgɨ̄ : Gu=tākɨ̄
Mb=tāgɨ̄: Mo=tāgɨ̄
genou
Gu=mèr-kəjɨ̀ : Mb=gòjɨ̀
Mo=ɓúgúlú-njà
girafe
Beb=kāl : Gu=kərlòw
Mb=kòl: Mo=kòl
gombo
Beb=yɨ́mə̃ : Gor=nʊ́wə̃
Gu=yɨ̰́mə̰́ : Mb=nɨ́má: Mo=yímə̃

gourde, esp. de
Beb=gàl̄ : Gor=gàl̄
Gu=gèl̄ : Mb=gàl̄: Mo=gàl̄
gourdin
Beb=gɔ̀l : Gor=gɔ̀l
Gu=gɔ̀l : Mb=gɔ̀l: Mo=gɔ̀l
goûter
Beb=nã̰ : Gor=nã̰ : Gu=nã̰
Mb=nã̰ã̰: Mo=nã̰
grâce à
Beb=tà-kūl : Gor=kɨ̀tà-kūl
Gu=tà-kūl : Mb=kɨ̀tā-tɔ̄ɔ̄
Mo=mbə̄l-dɔ̀,tà-kūl
grain, germes
Beb=kō : Gor=kō : Gu=kō
Mb=kōo: Mo=kō-né
graisseux : être
Beb=èmɨ̀ : Gor=èmè
Gu=èmə̀ : Mb=yàm: Mo=ngùr
grand : être
Beb=bòý : Gor=mōngɨ̄
Gu=bò : Mb=bòo: Mo=bòý
grandir
Beb=tɔ̀gɨ̀ : Gor=tɔ̀gɨ̀
Gu=tɔ̀gɨ̀ : Mb=tɔ̀gɨ̀: Mo=tɔ̀gɨ̀
grandparent
Beb=kàw : Gor=kàw : Gu=kà
Mb=kàa: Mo=kà
gratter
Beb=ɨ̀ngə́ : Gor=ùy
Gu=ndɔ̰̀ɔ̰̄ : Mb=ùy: Mo=ìngə́
grêle
Beb=kɔ̄sɨ̄ : Gor=kɔ̄sɨ̄
Gu=kɔ̄čɨ̄ : Mb=kɔ̄sɨ̄: Mo=kɔ̄sɨ̄
grenier
Beb=dàm : Gor=dàm
Gu=dàm : Mb=dàm: Mo=dàm
griffes
Gor=gídɨ́ : Gu=yāl-jī
Mb=kɨ́-mṵ̰r-jī: Mo=gín-njà
gronder
Beb=ndàngɨ̀ : Gu=ndàng
Mb=ndàng
gros : être
Beb=bòý : Gor=bò : Gu=bòý
Mb=bòo: Mo=bòý

guêpe jaune : esp. de
Gor=yètɨ̄,rāsɨ̄
Gu=kūr̄-wásɨ́ : Mb=yētɨ̄
guêpe maçonne
Beb=gɨ̀mə̰̄ : Gor=gṵ̀mə̰̄
Gu=gùmbə̄ : Mb=gɨ̀mbā
Mo=gùmə̰̄
guêpe noire : esp. de
Gor=mbə́rbḭ̀ : Mb=bìrbḭ̀
Mo=mbɨ̀r̄-mbḭ̀ḭ̄
guérir; sauver
Beb=àjɨ̀ : Gor=àjɨ̀
Gu=àjɨ̀ : Mb=àjɨ̀: Mo=àjɨ̀
gui, plante parasite
Beb=tə́m : Gu=tém
Mb=tóm: Mo=tə́m
hache
Beb=kɨ̄ngə̄ : Gor=kɨ̄ngə̄
Gu=kūngə̄ : Mb=kɨ̄ngā
Mo=kūngə̄
hameçon
Beb=kùȳ : Gor=kùȳ
Gu=kùȳ : Mb=kùȳ: Mo=kùȳ
hangar (pour l'ombre, etc.)
Beb=pálā : Gor=pàl̄
Gu=dàbɨ̀ : Mb=dàw: Mo=dàbɨ̀
haricot
Beb=mùnjɨ̀ : Gor=mùnjɨ̀
Gu=mùnjù : Mb=mùnjò
Mo=mùnjù
haut, en haut
Beb=tàá : Gor=tàá
Gu=dɔ̀ɔ́ : Mb=dɔ̰̀ɔ̰́: Mo=ngã̰mã̰́,
tàá
herbe, paille; brousse
Beb=mṵ̰ : Gor=mṵ̰ : Gu=mṵ̰
Mb=mṵ̰ṵ̰: Mo=wàlè
hérisson
Beb=ndúr̄ : Gor=ɨ́-ndúr
Gu=ndúr : Mb=ndúr: Mo=ndúr̄
hernie
Beb=ngɔ́njɨ́ : Gu=ngónjɨ́
Mb=ngónjɨ́: Mo=ngónjɨ́
héron garde-boeufs
Beb=kə̄ẃ : Gor=kə́w̄
Gu=kə̄ẃ : Mb=kōó: Mo=kə̄ẃ

hibou
Beb=kɔ̀ȳ : Gor=kɔ̀ȳ
Gu=kɔ̀ȳ : Mb=kɔ̀ȳ: Mo=kɔ̀ȳ
hier
Beb=tàgɨ́-nè : Gor=tàgɨ́-nè
Gu=tàgɨ́-làā : Mb=tàgɨ́-bè
Mo=tàgɨ́-nè
hippopotame
Beb=àbɨ̀ : Gor=àbɨ̀
Gu=àbɨ̀ : Mb=yàbɨ̀: Mo=àbɨ̀
houe
Beb=kɔ̀sɨ̀ : Gor=kɔ̀sɨ̀
Gu=kɔ̀sɨ̀ : Mb=kɔ̀sɨ̀: Mo=kɔ̀sɨ̀
huile
Beb=ɨ̀bɨ̄ : Gor=ùw̄ : Gu=ùbū
Mb=yùbɨ̄: Mo=ùbɨ̄
huit
Beb=jī-jōó : Gor=jī-jōó
Gu=só-só : Mb=jī-jōó
Mo=jī-này-jōó
hyène
Beb=ɨ́-gòngɨ̀ : Gor=ɨ́-gòngɨ̀
Gu=kùr̄ kùmí : Mb=ɓòñg
Mo=ɓágɨ̀rà
ici
Beb=nḛ̀ : Gor=nè : Gu=nè
Mb=làā: Mo=nè
idiot
Beb=mbə́ : Gor=mbó
Gu=mbə́ : Mb=ɓòdɨ̀: Mo=mbə́
igname
Beb=ngúl : Gor=ngúl
Gu=ngúl : Mb=ngúl̄: Mo=ngúl
iguane
Beb=ngàrɨ̀m : Gor=ngàrwày
Gu=ngàrwa̰y : Mb=ngàrwày
Mo=ngàrɨ̀m
il, elle
Beb=ǹ- : Gor=ǹ- : Gu=ǹ-
Mb=ǹ-: Mo=ǹ-
ils, elles
Gu=dé : Mo=dɨ́-
imiter
Beb=ndájɨ̄ : Gor=ndɨ́ngə̄
Gu=ndájɨ́ : Mb=ndájɨ̄
Mo=ndájɨ̄

inciter au mal
Gu=sūlə̄ : Mb=sɨ̄lā
Mo=sūlə̄
inquiété : être
Beb=sōl : Gu=ndɔ̀ɔ̄
Mb=sōl: Mo=sōl
insecte
Beb=kùū : Gor=kùr̄
Gu=kùr̄ : Mb=kùr̄: Mo=kùū
insulter
Beb=tájɨ̄ : Gor=tájɨ̄
Gu=tájɨ̄ : Mb=tájɨ̄: Mo=tájɨ̄
intestins
Beb=kùlə̄-sḭ̀ : Gor=tìī
Gu=tḭ̀ḭ̄ : Mb=tìī: Mo=tḭ̀ḭ̄
inviter
Gu=ɓār : Mb=kúñ: Mo=ɓā
jalousie entre femmes;
Beb=nḭ̀ : Gor=nḭ̀ : Gu=nḭ̀
Mb=nḭ̀ḭ̀: Mo=nḭ̀
jaloux de : être
Gu=ìm̄ : Mb=ndōr: Mo=ìm̄
jamais
Gu=ndà̰-lé : Mb=bátɨ́
Mo=ndà̰-à ĺ
jarre, canari
Beb=ɨ́-ngòō : Gor=ɨ́-ngòō
Gu=jó : Mb=jóo: Mo=jó
je
Beb=m̄- : Gor=m-,m̄-
Gu=m- : Mb=m̄-: Mo=m-
joie, félicité
Beb=rɔ̄-nəl̄ : Gor=rɔ̄-nəl̄
Mb=rō-nəl̄
joue
Beb=mbɔ́ : Gor=mbɔ́
Gu=kìl : Mb=mbóo: Mo=sūl
jouer
Beb=kógɨ̄ : Gor=kógɨ̄, ndām
Gu=àgɨ̀ : Mb=ɗòng: Mo=ndām
jour, journée
Beb=ndɔ̄ : Gor=ndɔ̄
Gu=ndɔ̄ : Mb=ndɔ̄ɔ̄: Mo=ndɔ̄
jumeaux, jumelles
Beb=ndɨ̀ngə̀ : Gor=ndùngə̀
Gu=ndùngə̀ : Mb=ndìngā
Mo=ndùngə̀

jusque
Beb=bɨ́tɨ́ : Gor=rátá
Gu=sár : Mb=mbą̰ą̰: Mo=sár
là-bas
Beb=nɔ̰̀ɔ̰́-bè : Gor=nɔ̰̀ɔ̰́
Gu=nɔ̰̄ : Mb=nòó: Mo=yó
là-bas (loin)
Beb=nʉ̰́ : Gor=nʉ̰́ : Gu=nʉ̰́
Mb=nʉ̰́ʉ̰: Mo=nʉ̰́
laisser
Beb=ḭ̀yə̰̀ : Gor=ḭ̀yə̰̀
Gu=ḭ̀yə̰̀ : Mb=yą̰̀: Mo=ḭ̀yə̰̀
lait
Beb=mbə́l, mbà : Gor=mbà
Gu=mbà : Mb=mbàa: Mo=mbà
lamantin; esprit de l'eau
Beb=ɨ́-nɨ̀ngə̄-màñ
Mb=hàng: Mo=dā-màñ
lancer un projectile sur
Beb=ùr : Gor=ùr : Gu=ùr
Mb=ùr: Mo=ùr
lancer, jeter
Beb=ɨ̀lə̄ : Gor=ɨ̀lə̄
Gu=ìlə̄ : Mb=lā: Mo=ìlə̄
langue
Beb=ndòn : Gor=ndòn
Gu=ndɔ̰̀ : Mb=ndɔ̰̀ɔ̰: Mo=ndɔ̰̀
langue, langage
Beb=tà : Gor=tà : Gu=tà
Mb=tàa: Mo=tà
large : être
Beb=tátɨ̄ : Gor=tátɨ̄
Gu=là : Mb=tátɨ́: Mo=tátɨ̄
large : être
Beb=lày : Gor=tátɨ̄
Gu=là : Mb=làa: Mo=tátɨ̄
laver
Beb=tógɨ̄ : Gor=tógɨ̄
Gu=tógō : Mb=tɨ́gó: Mo=tógɨ̄
le, la, lui (obj. de verbe)
Beb=-ə́ : Gor=-ə́ : Gu=-é
Mb=-á: Mo=-é
lécher
Beb=tɔ̄ń : Gor=tɔ̄ń : Gu=ìl
Mb=tɔ̄ń: Mo=tɔ̄ń

lèpre
Beb=bānjɨ̄ : Gor=bānjɨ̄
Gu=bānjɨ̄ : Mb=bānjɨ̄
Mo=bānjɨ̄
lequel
Beb=kɨ́-rá : Gor=kɨ́-rá
Gu=kɨ́-ɗá : Mb=kɨ́-ɗá
Mo=kɨ́-rá
les, leur
Beb=-dé : Gor=-dé
Gu=-dɨ́ : Mb=-dé: Mo=-dé
liane : esp. de
Gor=kùm-kə̀dɨ̀ : Gu=yą̰̄rą̰́
Mb=yą̰́r: Mo=yą̰̄ą̰́
libellule
Beb=ɨ́-bɨ̀ndí : Gor=ɨ́-bɨ̀ndī
Gu=bíndɨ̄ : Mb=dúndō,bíndī
lièvre
Beb=dɔ̀-tɔ̀gɨ̄m
Gor=dɔ̀dɔ̀gūm : Gu=dəgɨ̄m
Mb=dɔ̀gɨ̀-dɔ̀gɨ̄m: Mo=dɔ̀gɨ̄m
lion
Beb=ɓɔ̀l : Gor=ɓɔ̀l
Gu=tòbòy : Mb=tùbò: Mo=ɓɔ̀l
lit, lit de boit
Beb=tɨ́rə́ : Gor=tɨ̄rə́
Gu=tīrə́ : Mb=tɨ̄rá: Mo=tírə́
loin
Beb=są̰́y : Gor=są̰́y
Gu=sár, əbɨ̀ : Mb=są̰́y
Mo=są̰̀y
long : être
Beb=ngāl : Gor=ngāl
Gu=ngāl : Mb=ngāl: Mo=ngāl
louer; féliciter
Beb=pɨ́tɨ̄ : Gor=pítɨ́
Gu=pítɨ̄ : Mb=hítɨ̄: Mo=pítɨ̄
lourd : être
Beb=ɔ̀ȳ : Gor=ɔ̀ȳ : Gu=ɔ̀ȳ
Mb=ɔ̀ȳ: Mo=ɔ̀ȳ
luciole
Beb=ɨ́-ndɔ̰̄y-dé
Gor=ɨ́-ndɔ̰̄y-dé
Gu=ngà-ndə́l-wə̰̄y
Mb=kɨ́-ndɔ̄ɔ̄-mbél
Mo=ɨ́-ndɔ̰̄y-dé

luire; briller
Beb=ndõ̰y : Gor=ndólō
Gu=ndõ̰y : Mb=ndúlō: Mo=ndõ̰y
lune
Beb=nã̰y : Gor=nã̰y : Gu=nã̰
Mb=nã̰ã̰: Mo=nã̰y
lutte
Beb=mɨ̀lə̀ : Gu=mùlə̀
Mb=mɨ̀là: Mo=mùlə̀
lutter, se battre; guerre
Beb=dɔ̄ : Gor=dɔ̄ : Gu=dɔ̄
Mb=dɔ̄ɔ̄: Mo=dɔ̄
maigre : être
Beb=ə̀ngɨ̄ : Gor=ə̀ngɨ̄
Gu=əng : Mb=yām: Mo=ə̀ngɨ̄
main
Beb=jī : Gor=jī : Gu=jī
Mb=jī: Mo=jī
maintenant
Beb=ngàā : Gor=ngàā
Gu=tā : Mb=tā: Mo=ngàā
maïs
Beb=njá-kə̀dɨ̄ : Gor=másàr
Gu=dɔ̀ : Mb=kɨ́-mbéré
Mo=másàr
maison
Beb=kə́y : Gor=kə́y
Gu=kə́y : Mb=kújɨ́: Mo=kə́y
maladie
Beb=mɔ̰̀y : Gor=mɔ̰̀y
Gu=mɔ̰̀y : Mb=mɔ̰̀y: Mo=mɔ̰̀y
maladie; infirmité
Beb=mə̀tɨ̀ : Gor=mòtè
Gu=mə̀tɨ̀ : Mb=mòtɨ̀: Mo=mə̀tɨ̀
malaxer (boue pour briques)
Beb=mbɨ̄sə̄ : Mb=lɔ́ȳ
Mo=mbõ̰y
mâle
Beb=dɨ̀ngə̀m : Gor=dɨ̀ngə̀m
Gu=dìngə̀m : Mb=dìngá
Mo=dìngə̀m
manche
Beb=kūl : Gor=kūl
Gu=kūl : Mb=kūl: Mo=kūl
manger
Beb=sɔ̀ : Gor=sɔ̀ : Gu=ùsə̀
Mb=sà: Mo=ùsò
manger (qc farineux)
Gu=mṵ̃ɨ́ : Mb=mṵ̃ɨ́: Mo=mṵ̃ṵ́
manger (qc mou)
Beb=ò̰ : Gor=ò̰ : Gu=ò̰
Mb=ò̰ò̰: Mo=ò̰
manioc
Beb=ngàlì : Gor=ngàlì
Gu=ngàlì : Mb=ngàrì
Mo=ngàlì
mante religieuse
Beb=ɨ́-gə̄ng : Gor=ɨ́-gōngɨ̄
Gu=gə̄ng : Mb=kə́-gōng
Mo=ɨ́-gə̄ng
marché
Beb=súkɨ̄ : Gor=súkɨ̄
Gu=súkū : Mb=súkɨ̄: Mo=súkɨ̀
marcher, se promener
Beb=njīyə̄ : Gor=njīyə̄
Gu=njīyə̄ : Mb=ndīyā
Mo=njīyə̄
margouillat
Beb=ɨ́-bɔ̀ɔ́ : Gor=ɨ́-bɔ̀ɔ́
Gu=kɨ́-ngāl-bənī : Mb=kɨ́-bɔ̀ɔ́
Mo=báylà
mari
Beb=ngàw : Gor=ngàw
Gu=ngàw : Mb=ngàw: Mo=ngɔ̀w
marmite, petit
Beb=mbā-tà : Gu=bày
Mb=bày
marqueur d'interrogation
Beb=wà : Gor=wà : Gu=wà
Mb=wà: Mo=wà
marqueur de débarrassement
Beb=kɔ̄ɔ́ : Gor=kɔ̄ɔ́
Gu=kɔ̄kɨ́ : Mb=kɔ̄ɔ́: Mo=kɔ̄ɔ́
marqueur du futur
Beb=à : Gor=à : Gu=à
Mb=à: Mo=à
marqueur du pluriel : nom
Beb=jē : Gor=gɨ̄ : Gu=gɨ̄
Mb=-gɨ̄: Mo=jē
marqueur du pluriel : verbe
Beb=-ī : Gor=-ī : Gu=-ī
Mb=-ñ: Mo=-ī

marqueur locatif
Beb=tɨ́ : Gor=tɨ́ : Gu=tɨ́
Mb=tɨ́: Mo=tɨ́
matin. de bon matin
Beb=kɨ̀-sḭ́ : Gor=sḭ́
Gu=ndɔ́gé : Mb=kɨ̀-sḭ́ḭ: Mo=sḭ́
maudire
Beb=màñ : Gor=màñ
Gu=màn : Mb=ɓàr̄: Mo=màn
mauvais : être
Beb=màjàĺ : Gor=màjèĺ
Gu=màjɨ̀lé : Mb=màjàĺ
Mo=màjàĺ
me (obj. de verbe)
Beb=-m̄ : Gor=-m̄ : Gu=-m̄
Mb=-m̄: Mo=-m̄
médicament
Beb=dáwā : Gor=dáwā, kḭ̄
Gu=kùgè : Mb=kḭ̄ḭ: Mo=kùmə̄
melon
Beb=wàsɨ̄ : Gor=wàsɨ̄
Gu=wàsɨ̄ : Mb=wàsɨ̄: Mo=wàsɨ̄
menton
Beb=ɨ́-ngèngérə̄
Gor=mɔ̀tɨ́gɔ̀n : Gu=bə́gɨ́m-tà
Mb=bògɨ̀: Mo=gín-tà
mère
Beb=kɔ̰́ : Gor=kɔ̰́ : Gu=kɔ̰́
Mb=kɔ̰́ɔ̰: Mo=kɔ̰́
mesurer
Beb=mbɔ̄jɨ̄ : Gor=mbójɨ̄
Gu=mbɔ̄jɨ́ : Mb=mbɔ̄jɨ̄
Mo=mbójɨ̄
miel
Beb=ùbɨ̄-tə̀jɨ̀
Gor=mbàñ-tə̀jɨ̀ : Gu=ùbū-tùjù
Mb=tèjì: Mo=ùbɨ̄-tòjɨ̀
mieux, être mieux
Beb=só-tɨ́ : Gor=só-tɨ́
Gu=só-tɨ́ : Mb=só-tɨ́
Mo=só-tɨ́
mil (mot général)
Gor=kō : Gu=kō
Mb=yá̰a̰-kōo: Mo=kō
mil pénicillaire
Beb=tə̰̄y : Gor=tə̰̄y
Gu=tə̰̄y : Mb=tā̰y: Mo=tə̰̄y

mil sauvage
Gu=jèr : Mb=jòr: Mo=jè
mil, esp. de.
Beb=wàā : Gor=wàā
Gu=wəə̄ : Mb=wàā: Mo=wə̄
mille
Beb=sákɨ̄ : Gor=dər
Gu=àrū-dɔ̀gɨ̀ : Mb=dūbɨ́
Mo=dūbɨ́
mille-pattes
Beb=ɨ́-kùlúlū
Gor=ɨ́-kūlúlū : Gu=kùlúlū
Mb=kɨ́-kùlī
mince, svelte : être
Beb=mbàtɨ̀ : Gor=mbàtɨ̀
Gu=mbàtɨ̀ : Mb=mbàtɨ̀
Mo=mbàtɨ̀
modeler
Beb=ɨ̀bə̄ : Gor=ùwə̄
Gu=ùbə̄ : Mb=ɓā: Mo=ùbə̄
moi (forme indépendant)
Beb=mḭ̄ : Gor=mḭ̄ : Mb=mḭ̄
Mo=mā̰
mollet
Gu=ndàndān : Mb=sól
Mo=ndān-njà
mon, ma (oblique)
Beb=-ḿ : Gor=-ḿ : Gu=-ḿ
Mb=-ḿ: Mo=-ḿ
monter
Beb=àī : Gor=àī : Gu=àī
Mb=àī: Mo=àī
monticule; termitière
Beb=ɨ́-dīí : Gor=dɔ̀-gá-dī,
ɨ́-dīí: Gu=dīí-dìī : Mb=dīí
Mo=dɔ́-dīí
montrer, expliquer
Beb=ɔ̀jɨ̀ : Gor=tɔ́jɨ́
Gu=ɔ̀jɨ̀ : Mb=ɔ̀jɨ̀: Mo=ɔ̀jɨ̀
mordre
Beb=dɔ̰̀ : Gor=dɔ̰̀ : Gu=dɔ̰̀
Mb=dɔ̰̀ɔ̰̀: Mo=dɔ̰̀
mort
Beb=kòy : Gor=kòy
Gu=kòy : Mb=kòy: Mo=kòy, yò

mort; sorcerie
Beb=yò : Gor=yò : Gu=yò
Mb=yòo: Mo=yò
mortier
Beb=bìr̄ : Gor=bìr̄
Gu=bìr̄ : Mb=bìī: Mo=bìr̄
mouche
Beb=kóngɨ̄ : Gor=kóngɨ̄
Gu=kə́ng : Mb=kóŋ̄g: Mo=kə́m
mouche tsé-tsé
Gu=kə́ng-mbà : Mb=mbàa
Mo=gèng
mouillé : être
Beb=mbə̄l : Gor=yõ̞m
Gu=nōm : Mb=yōm: Mo=ndùȳ
mourir
Beb=òy : Gor=òy : Gu=òy
Mb=òy: Mo=òy
mousse
Gor=púlùḿ : Gu=púlūlú
Mb=húlùḿ: Mo=èm̄
moustique
Beb=yíl : Gor=yíl
Gu=yíl : Mb=yíl̄: Mo=yíl
mouton
Beb=bàtɨ̄ : Gor=bàtɨ̄
Gu=bàtɨ̄ : Mb=bàtɨ̄: Mo=bàtɨ̄
mûr : être
Beb=mbɔ̀jɨ̀ : Gor=gə̄sɨ̄rə̄, kàsɨ̀: Gu=kə̀r̄ : Mb=mbùjɨ̀
Mo=kàsɨ̀
n'exister pas
Beb=gòtó : Gor=gòtó
Gu=gòtó : Mb=gòtóo: Mo=gòtó
nager
Beb=àlè : Gor=àlà
Gu=àlè : Mb=àl: Mo=àlè
natte : sorte de
Beb=pál : Gor=pál
Gu=ràkà : Mb=pál̄: Mo=pál
natte : sorte de
Beb=tūwə̄ : Gor=tūwə̄
Gu=tūwə̄ : Mb=túwā: Mo=tūwə̄
ne faut pas
Beb=ōtɨ́ : Gor=òtɨ́
Mb=òtɨ́

neuf (9)
Beb=jī-kárē : Gor=jī-kárā
Gu=jī-səjɨ̄-mī : Mb=jī-kɨ́rā
Mo=jī-kárē,jī-nã̞y-kárē
nez
Beb=èm : Gor=ù̞
Gu=kə́r-ùm : Mb=kɔ́n: Mo=èm
nier
Beb=mānjɨ̄ : Gor=mānjɨ̄
Gu=nājɨ̄ : Mb=mājɨ̄: Mo=nājɨ̄
noir : être
Beb=ndùl : Gor=ndùl
Gu=ndùl : Mb=ìl: Mo=ndùl
noix de karité
Gor=dɔ̄ý : Mb=dɔ̄ý
Mo=ɨ́-dɔ̄ý
noix kola
Beb=górō : Gor=górɔ̄
Gu=górò : Mb=górō: Mo=górɔ̀
nom
Beb=tɔ̄ : Gor=tɔ̄ : Gu=rī
Mb=tɔ̄ɔ̄: Mo=rī
nombre
Beb=kɔ̄r : Gor=kɔ̄r
Gu=kɔ̄r : Mb=kɔ̄r: Mo=kɔ̄r
nombreux, être
Beb=yã̞ : Gor=bã̞y
Gu=bùlè : Mb=bàa, bɨ̀la
Mo=òngɨ̄,súl-jī
nombril
Beb=kūm : Gor=kúm
Gu=kúm : Mb=kúm: Mo=kúm
nourriture
Beb=né-kùsɔ̀ : Gor=yã̞-kùsɔ̀
Gu=yã̞-kùsə̀ : Mb=yã̞ã̞-kɨ́-sà
nous (nom.)
Beb=jɨ̀- : Gor=j- : Gu=jè, j- : Mb=kɨ̀-: Mo=jɨ̀-
nous (nom.)
Beb=j- : Gor=j-, j-
Gu=j- : Mb=j-: Mo=j-
nous (obj. de verbe)
Beb=-jè : Gor=-jè, -jè
Gu=-jè, -jè : Mb=-jɨ̀
Mo=-jí

nous (oblique); notre, nos
Beb=-jé : Gor=-jé
Gu=-jé : Mb=-jɨ: Mo=-jí
nouveau, neuf
Beb=sìgɨ̀ : Gor=sìgɨ̀
Gu=kìgɨ̀ : Mb=kìjɨ̀: Mo=sìgɨ̀
noyau
Beb=kándɨ̄ : Gor=kándɨ̄
Gu=jībɨ̄rī : Mb=gūm: Mo=kã̰
nuageux, noir : être
Beb=ìl̄ : Gor=ìl̄ : Gu=ìl̄
Mb=ìl̄: Mo=ḭ̀
nuit, sombre : être
Beb=dū : Gor=dū
Mb=dūu,dīw: Mo=ndùl
nuque
Beb=gō : Gor=gár-gō
Gu=yī-gō : Mb=gō: Mo=gō
oeil
Beb=kèm : Gor=kùm
Gu=kùm : Mb=kùm: Mo=kèm
oeufs
Beb=kàw : Gor=kàw
Gu=kàw : Mb=kàw: Mo=kɔ̀w
oiseau
Beb=yèl̄ : Gor=yèl̄ : Gu=èl̄
Mb=yèl̄: Mo=èl̄
ombre; esprit
Beb=ndíl : Gor=ndíl
Gu=ndíl : Mb=ndíl: Mo=ndíl
oncle maternel
Beb=nān : Gor=nān
Gu=nān : Mb=nān: Mo=nān
onze
Beb=dɔ̀g-gɨ̀dé-kárē
Gor=dɔ̀gɨ̀-dē-kárē
Gu=dɔ̀g-gìdè-kárē
Mb=kɨ̀lá-gìdɨ̀-kɨ́-kɨ́rā
Mo=dɔ̀gɨ̄-gìd-é-kárē
oreille
Beb=mbī : Gor=mbī
Gu=mbī : Mb=mbī: Mo=mbī
orphelin
Beb=àl : Gor=kàl : Gu=àl
Mb=hàl: Mo=àl

os
Beb=sɨ̄ngə̄ : Gor=sɨ̄ngə̄
Gu=kīngə̄ : Mb=kɨ̄ngā
Mo=sīngə̄
oseille
Beb=yí : Gor=yír : Gu=yír
Mb=yír: Mo=yí
où
Beb=ɗá : Gor=ɗá : Gu=ɗá
Mb=ɗá: Mo=ɗá
ouvert
Beb=tágɨ̄ : Gor=tágɨ̄rā
Gu=wóy : Mb=tàgɨ̀: Mo=tágɨ̄, tɛ̰̀ɛ̰̄
ouvrir
Beb=tɛ̰̀ɛ̰̄ : Gor=tèē
Gu=tɛ̰̀ɛ̰̄ : Mb=tèē: Mo=tɛ̰̀ɛ̰̄
pagaie
Beb=káy : Gor=háy
Gu=háy : Mb=háy: Mo=háy
pagayer
Beb=lə̄l : Gor=nə̄l
Gu=nə̄l : Mb=nēl: Mo=lə̄l
pain
Beb=mápà : Gor=mápà
Gu=mápà : Mb=mápà: Mo=mápà
pangolin
Beb=màr-mángá
Gu=màrè-mángá
Mb=màrì-mãngã̰
Mo=màr-mángá
panier, sorte de
Beb=kàrè : Gor=kàrà
Gu=jángá : Mb=jáñg: Mo=kàrè
pantalons
Gor=njālā : Gu=njālā
Mb=njālā
panthère
Beb=kàgɨ̀ : Gor=kàgà
Gu=kàkɨ̀ : Mb=kàgɨ̀: Mo=kàgɨ̀
papier; livre
Beb=mbētē : Gor=mbētē
Gu=màktūbɨ̄ : Mb=mbētē
Mo=mbētē

papillon
Beb=ɨ́-lèbē : Gor=ɨ́-lèwē
Gu=bə́d-bə̄y : Mb=kɨ́-bà-bél
Mo=sábèlē

parce que
Beb=mbā : Gor=mbā-kɩ̀̃-kɨ́
Mb=kɨ̀tɔ̄-kàdɨ̄: Mo=dɔ̄-tàlə̀

pareil : être
Beb=tō : Gor=tōkɨ́
Gu=tīt̄ : Mb=tīt̄: Mo=tīt̄

parents, famille
Beb=nōj̄ : Gor=nōj̄
Gu=nùjū : Mb=nōj̄: Mo=nūj̄

paresse
Beb=dàw : Gor=dàw
Gu=dàbɨ̀ : Mb=ngɛ̀̃ɛ̃: Mo=dàbɨ̀

parole
Beb=tà : Gor=tà : Gu=tà
Mb=tàa: Mo=ɓə́y-tāá

partager
Beb=kã̄y : Gor=kã̄y
Gu=nōbō : Mb=kã̄y: Mo=kāy

partir
Beb=ɔ̀tɨ̀ : Gu=ɔ̀tɨ̀
Mb=tɔ̀ȳ

pas, ne ... pas
Beb=àí : Gor=èí : Gu=lé
Mb=àí: Mo=àí

passer sur le feu
Beb=yòlè : Mb=tùlò
Mo=yòlè

patate douce
Beb=bāngàw : Gor=bāngàw
Gu=bāngàw : Mb=bāngàw
Mo=bɔ̄ngɔ̀w

pauvreté
Beb=ndòō : Gor=ndòō
Gu=ndòō : Mb=ndòō: Mo=ndòō

payer
Beb=ɨ̀gə̄ : Gor=ùgə̄
Gu=ùgə̄ : Mb=bā,gā: Mo=ùgə̄

peau
Beb=ngɨ̄rə̄ : Gor=ngɨ̄rə̄
Gu=ngīrə̄ : Mb=ngɨ̄rā
Mo=ngīrə̄

peau, cuir
Beb=ndāá : Gor=ndāí
Gu=ndāí : Mb=ndāí: Mo=ndāá

pêcheur
Beb=mbàw : Gor=mbàw
Gu=mbàw : Mb=náw: Mo=mbɔ̀w

peler
Gu=ndɩ̄̃yə̄̃ : Mb=ngɩ̄̃yã̄̃
Mo=tɔ́y

pénétrer dans l'eau
Beb=ə̀ñ : Gor=ùñ : Gu=ə̀ñ
Mb=ùñ: Mo=ə̀ñ

perdrix
Beb=kèrè : Gor=kèrè
Gu=kã̄̃rɩ̀̃ : Mb=kèrè: Mo=sènè

père
Beb=bàw̄ : Gor=bàw̄
Gu=bɔ̀ɔ̄ : Mb=bɔ̀ɔ̄: Mo=bɔ̀bɨ̄

perles
Beb=mə̀dɨ̀ : Gor=mə̀dɨ̀
Gu=mə̀dɨ̀ : Mb=mèdɨ̀: Mo=mə̀dɨ̀

personne
Beb=də̀w̄ : Gor=dèē
Gu=dòō : Mb=dèē: Mo=dòw̄

personne avec le même nom
Gu=kòyó : Mb=ndòý
Mo=ndòý

petit : être
Beb=dūú : Gor=ndɛ̃̄
Gu=dūú, ndɛ̃̄y : Mb=dūú

peu, un peu
Beb=ndɛ̃̄ : Gor=ndɛ̃̄
Gu=ndɛ̃̄y : Mb=sɩ́̃ɩ̃: Mo=sɛ̃̄

phacochère
Beb=bə̀r̄ : Gor=bòr̄
Gu=bə̀r̄ : Mb=bòr̄: Mo=bə̀r̄

pied, jambe
Beb=njà : Gor=njà
Gu=njà : Mb=njà: Mo=njà

piège
Beb=mbàngɨ̄rā : Gor=gūm
Gu=gūm : Mb=gūm: Mo=gūm

pigeon, tourterelle
Beb=də́ : Gor=dər : Gu=dər
Mb=dér: Mo=də́

piler
Beb=ùr : Gor=ùr : Mb=ùr
Mo=ùr
piler (pour enlever le son)
Beb=sə̀w : Gor=sòō
Gu=sòō : Mb=sòō: Mo=sə̀bɨ̀
pilon
Beb=gòy : Gor=gòy
Gu=gòy : Mb=gòy: Mo=gòy
piment
Beb=jál : Gor=jál
Gu=kābɨ̄ : Mb=sìtā: Mo=kābɨ̄
pincer, gratter
Beb=ùgɨ̀ : Gor=ùgə̀
Gu=ùgù : Mb=ùgɨ̀: Mo=ùgɨ̀
pintade
Beb=tànjɨ̀ : Gor=tànjɨ̀
Gu=tànjɨ̀ : Mb=tànjɨ̀
Mo=tànjɨ̀
pipe
Beb=tòó : Gor=tòɨ́
Mb=tòɨ́: Mo=tòó
piquer
Beb=ɔ̀sɨ̀ : Gor=ɔ̀sɨ̀
Gu=ɔ̀sɨ̀ : Mb=ɔ̀sɨ̀: Mo=ɔ̀sɨ̀
pirogue
Beb=tò : Gor=tòw : Gu=tò
Mb=tòo: Mo=tò
place de, traces de
Beb=tów : Gor=bàngɨ̄
Gu=gō : Mb=kɨ́lá: Mo=tó
placenta
Beb=kə́y-ngōn : Gor=kɔ̀y
Gu=kɔ̀ : Mb=kɔ̀w: Mo=kɔ̀y
plaie, blessure
Beb=dò : Gor=dò : Gu=dò
Mb=dòo: Mo=dò
plaire
Beb=nə̀ī : Gor=nə̀ī
Gu=nə̀ī : Mb=nə̀ī: Mo=nə̀ī
pleurer
Beb=nõ : Gor=nõ : Gu=nõ
Mb=nõõ: Mo=nõ
pluie
Beb=ndī : Gor=ndī
Gu=ndī : Mb=ndīi: Mo=ndī
plume
Beb=bə̀ī : Gor=bə̀ī
Gu=bèī : Mb=bèī: Mo=bə̀ī
poil
Beb=bìĩ̃ : Gor=bìĩ̃
Gu=bìĩ̃ : Mb=bìĩ̃: Mo=bə̀ī
pois de terre
Beb=wúl : Gor=wúl
Gu=wúl : Mb=wúī-sàr̄
Mo=bè-ɓá
poison
Beb=kèngɨ̀ : Gor=kèngɨ̄
Gu=kèng : Mb=wōng: Mo=kìngə̄
poisson
Beb=kānjɨ̄ : Gor=kānjɨ̄
Gu=kānjɨ̄ : Mb=kānjɨ̄
Mo=kānjɨ̄
poisson : capitaine
Beb=gàḿ-sā : Mb=kèsèng
Mo=kèm-ndṍy
poisson : esp. de
Gu=də̄ ɪ́ : Mb=dō ɪ́: Mo=də̄ ɪ́
poitrine
Beb=gú : Gor=gú
Gu=ngà-ndóbɨ́ : Mb=gũ̃ũ̃
Mo=nõ̀-gúy
pomme cannelle
Gu=mbɔ̀r : Mb=mbɔ̀r
Mo=mbɔ̀
pomme d'Adam
Beb=pó-mɨ́ndɨ̄
Gor=jàm-mə́ndə́m
Gu=pèr-kɔ́bɨ́ : Mb=jòr-kɔ́ɔ́
Mo=tə̄bɨ̄-míndɨ̄
pont
Beb=ndã́ : Mb=ndáa
Mo=bàbɨ̃̀rà
porc-épic
Beb=īyə̄ : Gor=īyə̄
Gu=wūyə̄ : Mb=yɨ̄wā: Mo=īyə̄
porte
Beb=tà-kə́y : Gor=tà-kə́y
Gu=tà-kə́y : Mb=tà-ɗɔ́bɨ́
Mo=tà-kə́y, tà-ɗə̄bɨ̄
porter
Beb=òtɨ̄ : Gor=òtɨ̄
Gu=òtō, ɔ̀y : Mb=tō: Mo=òtə̄

porter [habits]
Beb=ɨ̀lə̀ : Gor=ùlə̀
Gu=ùlə̀ : Mb=là: Mo=ùlə̀
poser à plat
Beb=ɨ̀ndə̄ : Gor=ɨ̀ndə̄
Gu=ùndə̄ : Mb=ndā: Mo=ìndə̄
poser, incliner contre
Gu=ndūnə̄ : Mb=ndɨ̄nā
Mo=ndūnə̄
poteau tri fourchu
Gu=ɗìrə̀ : Mb=ɗɨ̀rà
Mo=ɗìrə̀
pou
Beb=ngɨ́sə̄ : Gor=ngɨ́sə̄
Gu=ngísə̄ : Mb=ngísā
Mo=ndísə̄
poulet
Beb=kɨ̄njə́ : Gor=kɨ̄njə́
Gu=kūnjə́ : Mb=kīnjá
Mo=kūnjə́
pour que
Gor=kàdɨ̄ : Gu=lə̄ : Mb=kɨ̀
pour rien
Beb=kàrē-bè : Gor=ndāngɨ́
Gu=kàrē : Mb=kɨ̀-ndāńg
Mo=kàrē-bè
pour; à cause de
Beb=mbā-tà-lə̀
Gor=mbā-tà : Gu=tə̀də̄
Mb=kɨ̀tɔ̄: Mo=kɨ̀-dɔ̄
pourquoi
Beb=mbā-ɗí : Gor=mbā-ɗí
Gu=tə̀də̄-ɗí : Mb=kɨ̀tɔ̄-ɗí
Mo=kɨ̀-dɔ̄-ɗí
pourri : être
Beb=ndùm : Gor=ndùm
Gu=ndùm : Mb=ndùm: Mo=ndùm
pousser
Beb=ɨ̀bə̀ : Gu=ùbə̀ : Mb=ɓà
poussière
Beb=bú : Gor=bú
Gu=bùbúrū : Mb=búu: Mo=kòdɨ̄
premier, d'abord
Beb=dɔ̀sóy : Gu=də̄sɛ̰́y
Mb=dàsá: Mo=ɓóy-ɓāá, kété

prendre
Beb=tàā : Gor=tàā
Gu=tàā : Mb=tàā: Mo=tàā
prendre
Beb=ùn : Gor=ùn : Gu=ùn
Mb=ùn: Mo=ùn
préparer la bouillie
Beb=tɑ́̃ : Gor=tɑ́̃ : Gu=tɑ́̃
Mb=òo: Mo=tɑ́̃
presser, forcer
Beb=òrè : Gor=mbɨ̄sē
Mb=ìrè
prêter, emprunter
Beb=tūnə̄ : Gor=tūnə̄̃
Gu=tūnə̄ : Mb=tɨ̄nā: Mo=tūnə̄
prix
Beb=gātɨ̄ : Gor=gātɨ̄
Gu=gātɨ̄ : Mb=gātɨ̄: Mo=gātɨ̄
problème
Beb=tà : Gor=tà : Gu=tà
Mb=tàa: Mo=tà
proche
Beb=dɛ̀pɨ̀ : Gor=gə̄dɨ̄
Gu=ngɔ̀r : Mb=ngɔ̀r: Mo=mbɔ́
profond, être
Beb=ə̀w : Gor=ɔ̀w̄ : Gu=ə̀bɨ̀
Mb=òo: Mo=ù
propriétaire
Beb=njè : Gor=njə̀
Gu=njè : Mb=ngè: Mo=njè
propriétaire
Beb=ɨ́-ɓə̄ : Gor=ɓíyə̄
Gu=kúwə́ : Mb=kíyē: Mo=ɨ́-ɓā
puiser
Beb=ɔ̀dɨ̀ : Gor=ɔ̀dɨ̀
Gu=ɔ̀dɨ̀ : Mb=ɔ̀dɔ̀/ɔ̀dē: Mo=ɔ̀dɨ̀
puits
Beb=bə̀lə̀-màñ : Gor=bɨ̀lə̀
Gu=bòlè-màñ : Mb=ɗèe
Mo=bòlè-màñ
punaise des lits
Gu=ɓɔ̀-ɓɔ̀r̄ : Mb=tɛ́̃yɑ̃̄-ɓɔ̄r
Mo=ɨ́-ɓáà-bɔ̰̀ɔ̰̄
pus
Beb=ɓī : Gor=ɓī : Gu=wūy
Mb=ɓīi: Mo=ɓī

python
Beb=màm : Gor=màm
Gu=lī-ngārˀ : Mb=mòm: Mo=màm
quand
Beb=lò-kɨ̄ : Gor=lò-kɨ̄
Gu=lò-kɨ̄ : Mb=lòo-ń
Mo=lò-kɨ̄
quand?
Beb=màtá : Gu=lòtɨ̀-bɑ̰̀ý
Mb=ɗíngáytɨ̄
quatre
Beb=sɔ́ : Gor=sɔ́ : Gu=sɔ́
Mb=sɔ́ɔ́: Mo=sɔ́
que, pour que
Beb=kàdɨ̄ : Gor=kàdɨ̄
Gu=kàdɨ̄ : Mb=kàdɨ̄: Mo=kàdɨ̄
que, qui
Beb=ə́ : Gor=ə́ : Gu=á
Mb=hɑ̰́: Mo=ɓá
que, qui, ce que, ce qui
Gor=ndùnɑ̰̄ : Gu=kɨ̄ : Mb=ń
Mo=kɨ́
que, quoi
Beb=ɗí : Gor=ɗí : Gu=ɗí
Mb=ɗí: Mo=ɗí
quémander, solliciter (don)
Gor=kɔ̀y : Gu=kɔ̀ : Mb=kɔ̀ɔ̀
Mo=kɔ̀y
queue
Beb=ɓòngɨ̀ : Gor=ɓòngɨ̀
Gu=ɓòng : Mb=ɓòng: Mo=mòng
qui, que
Beb=kɨ̄ : Gor=kɨ̄ : Gu=kɨ̄
Mb=kɨ̄: Mo=kɨ̄
qui?
Beb=nɑ̰́ : Gor=nɑ̰́ : Gu=nɑ̰́
Mb=nɑ̰́ɑ̰̄: Mo=nɑ̰́
racines
Beb=ngɨ̀rə̀ : Gor=ngɨ̀rə̀
Gu=ngìrə̀ : Mb=ngɨ̀rà
Mo=ngìrə̀
ramasser, prendre
Beb=ɔ̀y : Gor=ɔ̀y : Gu=ɔ̀y
Mb=ɔ̀y: Mo=ɔ̀y
ramper (un enfant)
Beb=àgɨ̀ : Gor=àgɨ̀
Gu=àgɨ̀ : Mb=àgɨ̀: Mo=àgɨ̀
ramper (une plante)
Beb=àlè : Gor=àlà
Gu=àlè : Mb=àl: Mo=àlè
rancune
Beb=bɑ̰̀ɑ̰̄ : Gor=gál
Gu=bɑ̰̀ɑ̰̄ : Mb=bɑ̰̀ɑ̰̄: Mo=bɑ̰̀ɑ̰̄
raser, se
Beb=ngɨ̀sə̄ : Gor=ngɨ̀sə̄
Gu=ndìsə̄ : Mb=ngìsɨ̄
Mo=ndìsə̄
rasoir
Beb=yɨ́ngə̄ : Gor=yɨ̰́ngə̄
Gu=yìngə̀ : Mb=yīngá: Mo=bɔ̀r
rassasié, être
Beb=ndān : Gor=ndān
Gu=ndān : Mb=ndān: Mo=ndān
rassembler
Beb=káw : Gor=káw
Gu=kə́bɨ́ : Mb=káw̄: Mo=kə́w
rat : esp. de
Gu=nìm̄ : Mb=nìḿ: Mo=nìḿ
rat : esp. de
Gu=ngɔ̰̀yɔ̰̀ : Mb=njòý
Mo=bùngɨ̀ràng
rat, souris
Beb=yégɨ̄ : Gor=yégɨ̄
Gu=yə́gɨ̄ : Mb=yégɨ̄: Mo=yə́gɨ̄
rater; manquer
Beb=nàl̄ : Gor=nàl̄
Gu=nàl̄ : Mb=nàl̄: Mo=nàl̄
rattraper
Gu=nɑ̰̄r : Mb=nāgɨ́
Mo=nɑ̰̄gɨ́
redresser
Gu=ndájɨ́ : Mb=ndájɨ̄
Mo=ndájɨ̄
réfléchir
Beb=mər : Gor=mər
Gu=gír : Mb=gāa: Mo=gír̄
refroidir
Beb=līyə̄ : Gor=tūr
Mb=līyā
refuser
Beb=mbātɨ́ : Gor=mbə̄tɨ́
Gu=mbātɨ́ : Mb=mbē̄tɨ́
Mo=mbātɨ́

remplir
Beb=ɗòsɨ̀ : Gor=ɗòsɨ̀
Gu=ɗùsù : Mb=ɗòsɨ̀: Mo=ɗùsɨ̀
remuer
Beb=kōré : Gu=kōrē
Mb=kūrō,kɨ̄rō: Mo=kùlə̀
remuer
Beb=ɓūgúlū : Gor=kōró
Gu=kùtūrū : Mb=pée
Mo=kùtúrū
renvoyer; chasser
Beb=tūwə̄ : Gor=tūwə̄
Gu=tūbə̄ : Mb=tūwā,tɨ̄ɓā
Mo=tūbə̄
répandre une odeur
Beb=ə̀tɨ̀ : Gor=ə̀tɨ̀
Gu=ə̀tɨ̀ : Mb=òtɨ̀: Mo=ə̀tɨ̀
répondre
Beb=ndìgɨ̀ : Gor=ndìgɨ̀
Gu=ndìgɨ̀ : Mb=ndìgɨ̀
Mo=ndìgɨ̀
résidu
Beb=njɛ̀ : Gor=yɛ̀ : Gu=yɛ̀
Mb=bìsɨ̄: Mo=yɛ̀
respiration; repos; souffle
Beb=kɔ̀ə̀ : Gor=kɔ̀ɔ̀
Gu=kə̀bɨ̄ : Mb=kòō: Mo=kə̀ə̀
reste
Beb=ndə́gɨ̄ : Gu=yòng-yōng
Mb=ndɨ́gá: Mo=ndə́gɨ̄
rester
Beb=nàỳ : Gor=nàỳ
Gu=nàỳ : Mb=nàỳ: Mo=nàỳ
réveiller, se réveiller
Beb=ndə́l : Gor=ndə́l
Gu=ndə́l : Mb=ndə́l̄: Mo=ndə́l
revenir, rentrer; tourner
Beb=tə́l : Gor=tə́l
Gu=tə́l : Mb=tél: Mo=tə́l
rêver; rêve
Beb=nī̃ : Gor=nī̃ : Gu=nī̃
Mb=nī̃ɨ̃: Mo=nī̃
rhinocéros
Beb=kàsɨ̀-bànī : Gu=bèrnè
Mb=bàñ: Mo=àsɨ̀bànī

rhumatisme
Gor=kāgɨ̄ : Mb=kāgɨ̄
Mo=kāgɨ̄
rien; vide; normale
Beb=kàrē : Gor=kàrē
Gu=kàrē : Mb=kàrī: Mo=kàrē
rincer
Beb=ùsɨ̀ : Gor=súkū
Gu=sùkū : Mb=sùkɨ̄: Mo=sùkɨ̄
rire
Beb=kògɨ̄ : Gor=kògɨ̄
Gu=ògō : Mb=gō: Mo=kògɨ̄
rival
Beb=jàngɨ̀ : Gor=jàngɨ̀
Gu=jàng : Mb=jàng: Mo=jàng
rônier
Beb=mà : Gor=màr : Gu=màr
Mb=màr: Mo=màr
rosée
Beb=tàl : Gor=tàl
Gu=tàl : Mb=tàl: Mo=tàl
roter, éructer
Beb=dəjɨ̀ : Gor=dəjɨ̀
Gu=gèdè : Mb=gìjè: Mo=dəjɨ̀
rouge : être
Beb=kàsɨ̀ : Gor=kàsɨ̀
Gu=kə̀r̄ : Mb=kɨ̀rē: Mo=kàsɨ̀
route, chemin
Beb=ɗə̋w : Gor=ɗə̋w
Gu=ɗə̋bɨ́ : Mb=ɗə̋bɨ́: Mo=ɗə̋bɨ̄
ruche
Beb=rówē : Gor=rówə̄
Gu=pórē : Mb=rúbō: Mo=pɔ̨̃nɛ̨̃
rugueux : être
Beb=ngàmàmà : Gor=ngɔ̀
Gu=ngìrə̀ : Mb=ngɔ̀ɔ̀
sable
Beb=ɨ́-nāngɨ́rā
Gor=ɨ́-nāngɨ́rā, ɨ́-nāngɨ́rā
Gu=yɛ̀-ngír : Mb=náñg
Mo=yɛ̀ñgɨ̄rā
sable
Gu=yɛ̀-ngír : Mb=ngár̄
Mo=yɛ̀ñgɨ̄rā
sac
Beb=ɓól : Gor=ɓól
Gu=sáng : Mb=ɓól: Mo=mbù

sagaie : sorte de
Gu=gàgɨ̀ : Mb=gàgɨ̀
Mo=gàgɨ̀
sagaie, lance
Beb=nɨ̀ngə̀ : Gor=nɨ̀ngə̀
Gu=nìngə̀ : Mb=nìngà
Mo=nìngə̀
saisir, prendre
Beb=ùwə̀ : Gor=ùwə̀
Gu=ùwə̀ : Mb=hɔ̀: Mo=ùwə̀
saison pluvieuse
Beb=ɓàr : Gor=ɓàr
Gu=ɓàr : Mb=ɓàr
saison seche
Beb=nã̰y-kàdɨ̀
Gor=nã̰y-kàdɨ̀ : Gu=ɓāl
Mb=ɓāl: Mo=nã̰y-kàdɨ̀
saleté
Beb=yōró : Gor=yōró
Gu=yōró : Mb=yūró: Mo=yōró
salive, crachat
Beb=yōrō : Gor=màñ-tà
Gu=yōr : Mb=hōr: Mo=yōrō
sang
Beb=mə́sɨ̄ : Gor=mósɨ̄
Gu=mə́sɨ̄ : Mb=mósɨ́: Mo=mə́sɨ̄
sangsue
Beb=ɨ́-tə̄ndɨ̄ : Gu=tə̄ndɨ̄
Mb=kɨ́-tāndɨ̄: Mo=tə́ndɨ́
sans
Beb=sã̰ : Gor=ànjɨ̄
Gu=ànjɨ́ : Mb=kànjɨ́: Mo=nàl̄
sauce
Beb=tã̰y : Gor=nã̰y
Gu=tár : Mb=tã̰ã̰: Mo=nã̰y
saut
Beb=bàl : Gu=bàl
Mb=bàl
sauterelle
Gor=ɨ́dā : Gu=gã̰rḭ̀
Mb=kɨ́-dāa: Mo=gábrì
savoir, connaître
Beb=gə̀r̄ : Gor=gə̀r̄
Gu=gə̀r̄ : Mb=gə̀r̄: Mo=gə̀r̄

scorpion
Beb=ɨ́-nḭ̀ : Gor=ɨ́-nḭ̀
Gu=kújɨ́-nàng : Mb=gɨ́ná,gɨ́nã̰
Mo=jínə̃̄
sec : être
Beb=tùtɨ̀ : Gor=tùtɨ̀
Gu=tùtù : Mb=tùtɨ̀: Mo=tùtɨ̀
sec : être (en surface)
Beb=àȳ : Gor=àȳ : Gu=àȳ,
tùtù : Mb=àȳ: Mo=àȳ
secko
Beb=ndògɨ̄ : Gor=ndògɨ̄
Gu=ndògō : Mb=ndògɨ̄
Mo=ndògɨ̄
secouer
Beb=yékɨ̄ : Gor=sɨ́kə̄
Gu=yéy : Mb=yéē, yékɨ̄
Mo=yékɨ̄
sein
Beb=mbà : Gor=mbà
Gu=mbà : Mb=mbàa: Mo=mbà
sel
Beb=kàtɨ̄ : Gor=kàtɨ̄
Gu=kàtɨ̄, kàtɨ̄ : Mb=kàtɨ̄
Mo=kàtɨ̄
semoule
Beb=jɨ́ngə̄ : Gor=jíngə̄
Gu=jíngə̄ : Mb=jíngá
Mo=jíngə̄
séparer
Beb=gāngɨ̄ : Gor=gāngɨ̄
Gu=gāng : Mb=gāng: Mo=gāng
sept
Beb=sīrí : Gor=sīrí
Gu=séjɨ̄-mùtə́ : Mb=tènɨ̀-mɨ̀tá
Mo=sīrí
serpent
Beb=lī : Gor=lī : Gu=lī
Mb=līi: Mo=lī
sésame
Beb=kə́ : Gor=kə́r : Gu=kə́r
Mb=kór: Mo=kə́
seul, tout seul
Beb=kár : Gor=kɨ̀-kár
Gu=sə̀-kár-ǹ : Mb=kɨ̀-kɨ́rā-ǹ

seulement
Beb=jɔ́ : Gor=pár
Gu=kúwə̄ : Mb=kòo-ń: Mo=ɗè
sève; glu
Gor=tūw : Gu=nõ̰ : Mb=tīw
si
Beb=sé : Gor=ké : Gu=ké
Mb=ké: Mo=sé
silure : esp. de
Beb=gúr : Gu=njìl
Mb=ndèl̄: Mo=ndəl̄
singe
Beb=ɓètɨ̄ : Gor=ɓètɨ̄
Gu=ɓètɨ̄ : Mb=ɓètɨ̄: Mo=ɓètɨ̄
siroter
Beb=ìw : Gor=ɨ̀w : Mb=ìbɨ̀
Mo=ìbɨ̀
six
Beb=mɛ̀hɛ̰́ : Gor=mɛ̀hɛ̰́
Gu=mùtə́-mùtə́
Mb=kɨ́-bòy-dètɨ́: Mo=mɛ̀hɛ̰́
soif
Beb=kɨ̀ndə̄ : Gor=kɨ̀ndə̄
Gu=kùndə̄ : Mb=kɨ̀ndā
Mo=kùndə̄
soir
Gor=lò-sɔ̀lɔ́ : Gu=lò-sɔ̀l̄
Mb=lò-kɨ́-sɔ̀l̄-é
soleil
Beb=kàdɨ̀ : Gor=kàdɨ̀
Gu=kàdɨ̀ : Mb=kàdɨ̀: Mo=kàdɨ̀
sombre, nuit
Gor=tìl : Gu=tìl
Mb=tìl: Mo=tìl
somnoler
Gu=nə̄l : Mb=táñ
Mo=lə́ngɨ̄
son de mil
Beb=bɨ̀nə̰̄ : Gor=bɨ̀nə̰̄
Gu=bɨ̀nə̰̄ : Mb=bɨ̀nā,bɨ̀nã̰
Mo=bɨ̀nə̰̄
son, sa
Beb=-ə́ : Gor=-nè : Gu=-é
Mb=-á: Mo=-é
sorcier
Beb=kɨ̀mə̰̄ : Gor=njè-kʉ̀mə̰̄,
kùwə̰̄: Gu=kùmə̰̄ : Mb=kɨ̀mā
Mo=njè-yò
sorgho
Beb=gɔ̀jɨ̀ : Gor=gɔ̀jɨ̀
Gu=gɔ̀jɨ̀ : Mb=gɔ̀jɨ̀: Mo=gɔ̀jɨ̀
sortir
Beb=tɛ̀ɛ̰̄ : Gu=tèɛ̄
Mb=tèɛ̄: Mo=tɛ̀ɛ̰̄
souche
Beb=jīgɨ̄ : Gor=jīgɨ̄
Gu=jīgɨ̄ : Mb=gīgɨ̄: Mo=jīgɨ̄
sous, dessous
Beb=gín : Gor=gɨ́n
Gu=gír : Mb=gír: Mo=gín
spatule en bois
Beb=gəə̄ : Gor=gəə̄r̄
Gu=gəə̄r̄ : Mb=gəə̄r̄: Mo=gəə̄
stérilité
Beb=kùjɨ̀ : Gor=kùjɨ̀
Gu=kùjù : Mb=kùjɨ̀: Mo=kùjɨ̀
sucer
Gor=njū : Gu=njíbɨ́
Mb=njúū: Mo=njíbɨ̄
sucer
Beb=nīngɨ́ : Gor=nīngɨ́
Mb=nīńg: Mo=nīńg
sucer (enfant)
Beb=ìl : Gor=ìl : Gu=ìl
Mb=ìl: Mo=ìl
sucré : être
Beb=mbã̰ : Gor=mbàñ
Gu=líndɨ̄ : Mb=yīkɨ̄
Mo=líndɨ̄
sueur; suer
Beb=tètɨ̄ : Gor=tùtɨ̄
Gu=tətɨ̄ : Mb=tùtō: Mo=tətɨ̄
suivre
Gu=ndòlè : Mb=ndúlō
Mo=ndòlè
sur, dans
Beb=dɔ̀ : Gor=dɔ̀ : Gu=də̀
Mb=dɔ̀: Mo=dɔ̀
tabac
Beb=mángɨ̄ : Gor=mángɨ̄
Gu=máng : Mb=máng, lɔ̀w
Mo=máñg

tabouret
Beb=kɨ̄mbə̄r : Gor=kɨ́mbə́r
Gu=kálī : Mb=mbātā: Mo=kálī
tâcher,enduire (d'huile)
Gu=rétɨ́ : Mb=látɨ̄
Mo=rátɨ̄
tailler; affûter
Gor=tól : Mb=tól: Mo=tól
tamarinier
Beb=màsɨ̄ : Gor=màsɨ̄
Gu=màsɨ̄ : Mb=màsɨ̄: Mo=màsɨ̄
tambour
Beb=kɔ̀dɨ̀ : Gor=kɔ̀dɨ̀
Gu=kɔ̀dɨ̀ : Mb=kɔ̀dɨ̀
tambour à deux faces
Beb=dàlè : Gor=dàlà
Gu=dàlè : Mb=dàlì
tambour, grand
Gor=gángɨ̄ : Gu=gángá
Mb=gáng: Mo=gáŋ̄g
tamis
Beb=tɛ̀mɛ̄ : Gu=tèmē
Mb=tèmē,tɛ̀mɛ̄: Mo=tèmē
tamis : sorte de
Gor=ìyàtìyà
Gu=jèng-lə̄ng : Mb=yàtɨ̀
Mo=yàtè
tante paternelle
Beb=bɛ̀ñ : Gor=bə̀ñ
Gu=bèñ : Mb=bɛ̀ɛ̄r: Mo=bə̀ñ
tapioca blanc
Beb=gə̄ : Gor=gə̄r : Gu=gə́r
Mb=ndēr: Mo=gə́
tarir
Beb=ìī : Gor=ìī : Gu=ìī
Mb=ìī: Mo=ìī
te (acc. s.)
Beb=-ī : Gor=-ī : Gu=-ī
Mb=-ī: Mo=-ī
tendons (de viande)
Beb=ngɨ̀rə̀ : Gor=ngɨ̀rə̀
Gu=ngìrə̀ : Mb=ngɨ̀rà
Mo=ngìrə̀
termite : esp. de
Gor=dóngɨ̀rɔ̀
Mb=kóo-dɔ̀ngɨ̀r: Mo=dɔ̀ngɨ̀rɔ̀
termite ailé
Beb=wɛ̄ : Gor=wɛ̄ : Gu=wɛ̄
Mb=wɛ̄ɛ̄: Mo=wɛ̄
termite blanc
Beb=yɔ̄ : Gor=yɔ̄ : Gu=yɔ̄
Mb=yɔ̄ɔ̄: Mo=sɔ̄lɔ̄lɔ̄
terre, sol
Beb=nàngɨ̀ : Gor=nàngɨ̀
Gu=nàng : Mb=nàng: Mo=nàngá
terre; territoire
Beb=dɔ̀-nàng : Gor=dɔ̀-kɔ̄r, ɓē: Gu=də̀-nàng
Mb=dà-nàng: Mo=dɔ̀-nàng
testicules
Beb=ngòr : Gor=ngɔ̀r
Gu=gùm : Mb=ndɔ̀m
Mo=kɔ̄r-gə̀m
tête
Beb=dɔ̀ : Gor=dɔ̀ : Gu=də̀
Mb=dɔ̀: Mo=dɔ̀
tibia
Beb=kāsɨ̄ : Gor=kāsɨ̄-njà
Gu=kāsɨ̄ : Mb=kāsɨ̄
Mo=kə̄m-njà
tige
Beb=kádɨ̄ : Gor=kádɨ̄
Gu=kádɨ́ : Mb=kádɨ́: Mo=kádɨ̄
tique
Beb=mɩ̀yɛ̀ : Gor=mɛ̀ : Gu=mɛ̀
Mb=mɛ̀ɛ̀: Mo=mɩ̀yɛ̀
tirer
Beb=ndɔ́r̄ : Gor=ɔ̀r
Gu=ndɔ́r : Mb=ndɔ́r̄: Mo=ndɔ́r̄
tissu sur la tête
Gu=ngə̀ə̄ : Mb=ngɔ̀ɔ̄
Mo=ngə̀ə̄
toile d'araignée
Beb=jɔ̀ndē : Gor=jɔ̀ndē
Gu=gìndə̄ : Mb=dùndɔ̄
Mo=jìndə̄
tombe
Gor=dɔ̀-ɓádɨ̄ : Gu=də̀-ɓádɨ́
Mb=dà-ɓádɨ́: Mo=dɔ̀-ɓádɨ̄
tomber
Beb=òsɨ̄ : Gor=òsɨ̄
Gu=òsɔ̄ : Mb=sɔ̄: Mo=ùsɨ̄

tomber (en groupe)
Gu=tósó : Mb=tɨ́sō
Mo=túsɨ̄
tomber (pluie)
Beb=ədɨ̀ : Gor=ədɨ̀
Gu=ədɨ̀ : Mb=ədɨ̀: Mo=ədɨ̀
ton, ta; toi
Beb=-í : Gor=-í : Gu=-í
Mb=-í: Mo=-í
torche de paille
Beb=ngəl̄ : Gor=ngəl̄
Gu=tùsù : Mb=ngəl̄: Mo=ngəl̄
tordre; être courbé
Beb=ɗùgɨ̀ : Gor=ɗùgɨ̀
Gu=ɗùgù : Mb=ɗùgɨ̀: Mo=ɗùgɨ̀
tortue : esp. de
Beb=mə̀y : Gor=mə̀ : Gu=mə̀y
Mb=mə̀ə̀: Mo=mə̀y
tortue : esp. de
Beb=bə́l : Gor=bōĺ
Mb=bōĺ
toucher
Beb=ɔ̀dɨ̀ : Gor=ɔ̀dɨ̀
Gu=ɔ̀dɨ̀ : Mb=ɔ̀dɨ̀: Mo=ɔ̀dɨ̀
toujours, souvent
Beb=dɔ̄ró
Gor=kɨ̀-ndɔ̄-gɨ̄-pə́tɨ́
Gu=ndɔ̄-gɨ̄
Mb=kɨ̀-ndā-ndɔ̄ɔ̄-gɨ̄
Mo=ndə̀ə́-ndə̀ə́
tourbillon
Beb=lə́l-māĺ : Gor=nə́l-māĺ
Gu=ngà-nə́l-māĺ : Mb=nél-māĺ
Mo=yə́l-māĺ
tourner, se
Beb=ndūr : Gor=ndūr
Gu=ndūr : Mb=ndūr
tous
Beb=láy : Gor=pə́tɨ́
Gu=màlàng : Mb=túu-bè
Mo=láy
tousser
Beb=kə́sɨ̄ : Gor=kə́sɨ̄,késī
Gu=kásɨ́ : Mb=késɨ̄: Mo=kə́sɨ̄
traire; presser avec main
Beb=órē : Gu=mbóré
Mb=mbúrō: Mo=mbórē,òrè

tranchant : être
Beb=àtɨ̀ : Gor=àtɨ̀
Gu=àtɨ̀ : Mb=àtɨ̀: Mo=àtɨ̀
travail
Beb=kɨ̀lə̀ : Gor=kùlə̀
Gu=kùlə̀ : Mb=kɨ̀là: Mo=kùlə̀
traverser, passer
Beb=ùr : Gor=də̄r : Gu=də̄r
Mb=dēr: Mo=də̄
trembler
Beb=dàdɨ̄ : Gor=dàdɨ̄
Gu=ndə̀bɨ̀ : Mb=ndèw,èw
Mo=dàdɨ̄,ndèbɨ̀
tremper
Beb=yɔ̄lɔ̄ : Gu=ùlə̀
Mb=yīl: Mo=yīl
trente
Beb=dɔ̀-mɨ̀tə́ : Gor=dɔ̀-mùtə́
Gu=kɔ̄r-mùtə́ : Mb=dɔ̀-mɨ̀tá
Mo=kɔ̀r-mùtə́
tresser
Beb=pə́tɨ̄ : Gor=pə́tɨ̄
Gu=pə́tɨ́ : Mb=hétɨ̄: Mo=pótē
tresser (le secco)
Beb=òjɨ̄ : Gor=òjɨ̄
Gu=òjō : Mb=jō: Mo=òjɨ̄
trois
Beb=mùtə́ : Gor=mùtə́
Gu=mùtə́ : Mb=mɨ̀tá: Mo=mùtə́
trou
Beb=ɓē : Gor=ɓē : Gu=bə́
Mb=ɓēe: Mo=ɓē
trou
Beb=bòlè : Gor=bòlò, ɓē
Gu=bə́ : Mb=bɨ̀lò: Mo=bòlè
trou dans termitière
Gu=ndɔ̄rī : Mb=ndɔ̄rī
Mo=ndɔ̄ɔ̄nɔ̄nɔ̄
trouer; percé, être
Beb=mbùtɨ̀ : Gor=mbùtɨ̀
Gu=mbùtù : Mb=mbùtɨ̀
Mo=mbùtɨ̀
trouver
Beb=ɨ̀ngə̀ : Gor=ɨ̀ngə̀
Gu=ìngə̀ : Mb=ngà: Mo=ìngə̀

trouver par terre
Beb=ɓàā : Gor=ɓàā
Gu=ɓàā : Mb=ɓàā: Mo=ɓàā
tu; vous
Beb=ɨ̄- : Gor=ɨ̄- : Gu=ī-
Mb=ī-: Mo=ī-
tuer
Beb=tɔ̄l : Gor=tɔ̄l
Gu=tɔ̄l : Mb=tɔ̄l: Mo=tɔ̄l
un, une
Beb=kárē : Gor=kárē
Gu=kárē : Mb=kɨ́rā: Mo=kárē
urine
Beb=kədɨ́-màñ
Gor=kədɨ̄-màñ : Gu=kédɨ́-màñ
Mb=kédɨ́-màñ: Mo=kədɨ́-màñ
vagin
Beb=ngīr : Gor=ngīr
Gu=ngīr : Mb=mùdɨ̀: Mo=mùdù
van, panier pour vanner
Beb=kèē : Gor=kèē
Gu=kèē : Mb=kèē: Mo=kèē
vanter, se
Beb=bòrè : Gor=gú,ngɔ̰̀m
Mb=ngòm: Mo=ngòm
vapeur
Gor=kúnjɨ́ : Gu=kūndú
Mb=kūndɨ́
varan
Beb=būr : Gor=būr
Gu=būr : Mb=būr: Mo=būr
vendre
Beb=làw̄ : Gor=làw̄
Gu=ìgɨ̀ : Mb=ɗábɨ̄: Mo=ndōgɨ̄
venir
Beb=ɗèē : Gor=ɗèē
Gu=ɗèē : Mb=ɗèē: Mo=ɗèē
venir de; se lever
Beb=ḭ̀ : Gor=ḭ̀ : Gu=ḭ̀
Mb=ɓày: Mo=ḭ̀
vent
Beb=lə́l : Gor=nə́l
Gu=nə́l : Mb=nél: Mo=yə́l
ventre
Beb=mḛ̀ : Gor=mḛ̀ : Gu=kèm
Mb=kàm: Mo=mḛ̀ḛ̄
verge, pénis
Beb=mɔ̀tɨ̀ : Gor=mɔ̀tɨ̀
Gu=mɔ̀tɨ̀ : Mb=mɔ̀tɨ̀: Mo=mɔ̀tɨ̀
vermoulu : être
Beb=ndūsɨ̄ : Gor=ndūsɨ̄
Gu=ndūsū : Mb=ndūsɨ̄
Mo=ndūsɨ̄
vers
Beb=kɨ̄ : Gor=kɨ̄ : Gu=kɨ̄
Mb=kɨ̄: Mo=kɨ̄
verser
Beb=mbə́l : Gor=mbə́l
Mb=mbélī: Mo=mbə́l
verser
Beb=ɓūkɨ́ : Gor=mbə́l
Gu=ùm̄ : Mb=ṵ̀ṵ̄: Mo=ùngɨ̄
vêtement
Beb=kɨ̄bɨ̄ : Gor=kūw
Gu=kūbū : Mb=kūbɨ̄: Mo=kūbū
viande
Beb=dā : Gor=dā : Gu=dã̰
Mb=dã̰ã̰: Mo=dā
vieillard
Beb=dɨ́gə̀ : Gor=ɓúgə̄
Gu=ɓúgə́ : Mb=bɨ́gá: Mo=ɓúgə̄
village
Beb=ɓē : Gor=ɓē : Gu=ɓē
Mb=ɓēe: Mo=ɓē
vingt
Beb=dɔ̀-jōó : Gor=dɔ̀-jōó
Gu=kɔ̄r-jōó : Mb=dɔ̀-jōó
Mo=kɔ̀r-jōó
visiter
Beb=gɔ̰̀ɔ̰̄ : Gor=gɔ̰̀ɔ̰̄
Gu=gɔ̰̀ɔ̰̄ : Mb=gɔ̰̀ɔ̰̄: Mo=gɔ̰̀ɔ̰̄
visqueux, gluante
Beb=ùwə̀ : Gu=ndɔ̀l
Mb=ndɔ̀l
vite
Beb=láw : Gor=kàlàngɨ̀
Gu=kàlàng : Mb=ndéré
Mo=kàlàng
voir
Beb=òō : Gor=òō : Gu=à̰
Mb=òō: Mo=òō

voisin
Beb=njè-mbɔ́-kə́y
Gor=njè-gɔ̀dɨ̀-kə́y
Gu=màdɨ̄-ɓē : Mb=màdɨ̄-ɓēe
Mo=njè-tà-kə́y

voix
Beb=ndū : Gor=ndū
Gu=ndū : Mb=ndī: Mo=ndī

voler
Beb=ɓògɨ̀ : Gor=ɓògɨ̀
Gu=ɓògɨ̀ : Mb=ɓògɨ̀: Mo=ɓògɨ̀

vomir
Beb=tōmō : Gor=tȭmȭ
Gu=tȭmȭ : Mb=tōm: Mo=tōmō

vouloir
Beb=gè : Gor=gè : Gu=gè
Mb=gèe: Mo=ndìgɨ̀

vous (acc.)
Beb=-sè : Gor=-sè
Gu=sè-ī : Mb=-sɨ̀: Mo=-sí

vous (oblique); votre
Beb=-sí : Gor=-sé
Gu=-sí : Mb=-sɨ́: Mo=-sí

voyage; hôte, invité
Beb=mbā : Gor=mbā
Gu=mbā : Mb=mbāa: Mo=mbā

youyou, faire
Beb=ɨ́-ndīī́ : Gor=ɨ́-ndīī́
Gu=ndīī́ : Mb=ndīī́
Mo=ɨ́-ndīī́

Bibliography

Adami, Pio, Djarangar Djita, Jacques Fédry, Ngarbatom Nassity and Pierre Palayer 1981: Lexique Bediondo-Français. Centre d'Etudes Linguistiques, Collège Charles Lwanga, Sarh.

Fournier, Maurice 1974: Comment écrire le mbay moïssala. Collège Charles Lwanga, Sarh.

Keegan, John M. 2009: The Digital Mbay Language Project. Lincom Europa, Munich.

_____ 1997: A Reference Grammar of Mbay, Lincom Europa, Munich.

_____ 1989: "The Status of Schwa and Vowel Co-Occurrence Restrictions in Mbay", Topics in Nilo-Saharan Linguistics, edited by M. Lionel Bender, Hamburg.

Lewis, M. Paul (ed.), 2009. Ethnologue: Languages of the World, Sixteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: http://www.ethnologue.com/.